

MANUSCRITS COPTES

DU

MUSÉE D'ANTIQUITÉS DES PAYS-BAS

À

LEIDE

PUBLIÉS

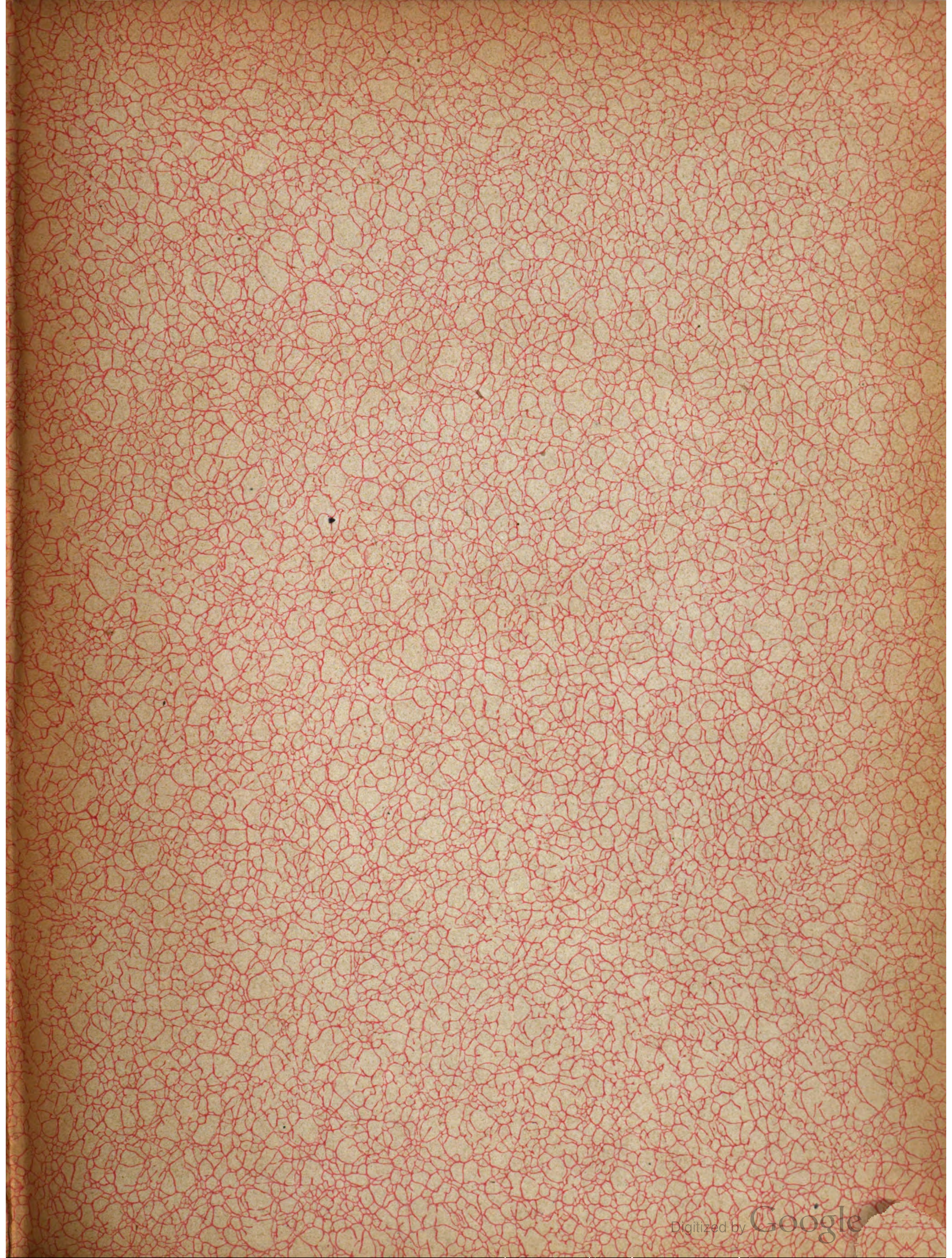
D'APRÈS LES ORDRES DU GOUVERNEMENT

PAR

Dr. W. PLEYTE et Dr. P. A. A. BOESER
Directeur et Conservateur du Musée.

LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE
ci-devant
E. J. BRILL
LEIDE — 1897.





MANUSCRITS COPTES

DU

MUSÉE DE LEIDE.

MANUSCRITS COPTES

DU

MUSÉE D'ANTIQUITÉS DES PAYS-BAS

À

LEIDE

PUBLIÉS

D'APRÈS LES ORDRES DU GOUVERNEMENT

PAR

Dr. W. PLEYTE ET Dr. P. A. A. BOESER
Directeur et Conservateur du Musée.



LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE
ci-devant
E. J. BRILL
LEIDE — 1897.

LIBRAIRIE et IMPRIMERIE ci-devant E. J. BRILL, LEIDE.

PRÉFACE.

Les Manuscrits Coptes de Leide proviennent de deux collections différentes.

I. Celle de Thèbes, trouvée par le Chevalier Giovanni d'Anastasy, en janvier 1829. Elle contient un livre relié, quelques petits textes et des fragments.

II. Celle du cloître Deir Amba-Shenoudah. Trouvée en juin 1886, dans les ruines du célèbre cloître *Deir Amba-Shenoudah* près d'Akhmîm, elle fut achetée pour notre Musée par les bons soins de M. J. H. Insinger. Elle contient des livres complets, des feuilles détachées de la bible, des évangéliaires, des homélies, le tout entassé pêle-mêle sur le sol d'une cellule, située derrière le chœur, dans une tour de refuge, ne communiquant avec le corps de l'église que par un passage secret des plus étroits. Ce dépôt, exploité au siècle dernier par les moines de la Mission d'Akhmîm, qui en tirèrent la plupart des manuscrits publiés par A. Mingarelli [1]), par C. Zoega [2]) et par C. Woide [3]), était oublié depuis une centaine d'années, lorsqu'un heureux hasard le fit découvrir, en 1883, par le Directeur des fouilles, Mr. G. Maspero.

La plupart des feuillets sont conservés dans la bibliothèque nationale de Paris, mais il s'en trouve un petit nombre à Berlin, à Londres et à Leide; d'autres sont encore entre les mains des marchands d'antiquités.

---

1) Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in Bibliotheca Naniana Asservatae, Bononiae 1785.
2) Catalogus: Cod. Copticorum . . . in museo Borgiano. Romae 1810.
3) Publié par Ford. Oxonii 1799.

Quoique la cellule soit épuisée, Mr MASPERO [1]), est certain que le couvent en renferme d'autres analogues, dont on découvrira l'emplacement quand on voudra s'en donner la peine [2]).

Nous avons adopté pour cette publication le système du catalogue de ZOEGA; c'est pourquoi nous commençons par les fragments bibliques, ensuite ceux de la Liturgie, les Actes des Martyrs, les sermons, les lettres, et les livres de contenu divers, les fragments, etc.

1) A qui nous avons emprunté les notes qui précèdent.

2) Mémoires publiés par les Membres de la mission archéologique Française au Caire. Tome VI, 1892. Fragments de la version Thébaine de l'ancien Testament.

MANUSCRITS DE J. H. INSINGER.

TEXTES BIBLIQUES.

MS. Insinger. N°. 1.

DEUTERONOME.

Chapitre XVII vs. 5—14.

Parchemin. Feuillet. Dans les marges des ornements aux encres de couleurs diverses. Ecriture onciale, encre jaunie. Accentuation et ponctuation régulière. Une partie à droite arrachée. Ecrit sur deux colonnes de trente et une lignes chacune. H. 31 c : m ; L. 22 c : m.

Inédit. Recto.

Colonne I.

1. (1) ⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅
2. ϩⲉⲛⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲉ=
3. ⲙⲟⲩ. (2) ϩⲓⲧⲛ
4. ⲙ̅ⲛⲧⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ’
5. ⲁⲩⲱ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ϣⲟ=
6. ⲙ̅ⲛⲧ’ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ=
7. ⲣⲉ — ⲙⲁⲣⲉϥⲙⲟⲩ’
8. ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩ=
9. ⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅
10. Ⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲓ=
11. ⲧ̅ⲛ ⲟⲩⲙ̅ⲛⲧⲣⲉ’
12. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. (3) ⲁⲩⲱ’
13. ⲧϭⲓϫ’ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧ=
14. ⲣⲉ ⲉⲩⲉⲥⲉϣⲱ=
15. -ⲡⲉ ϩⲓ’ϫⲱ̅ϥ̅ ⲛ̅=
16. ϣⲟ̅ⲣⲡ ⲉⲙⲟ=
17. ⲟⲩⲧ̅ϥ̅· ⲁⲩⲱ

Colonne II.

1. ⲟⲩⲥⲛⲟϥ (ⲟ)ⲩ
2. ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ. .
3. ⲟⲩϩⲁⲡ’. ⲙ̅ⲛ (ⲟ)ⲩ=
4. ϩⲁⲡ. ⲙ̅ⲛ ⲧⲙ(ⲏ)=
5. ⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲛ̅(ⲧ)
6. ⲗⲁ’. ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲗ(ⲁ)
7. Ⲏ’ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ (ⲛ)=
8. ⲟⲩϩ̅ⲗ̅ⲟⲩⲱ (ⲙⲛ)
9. ⲟⲩϩ̅ⲗ̅ⲟⲩⲱ . . . . .
10. Ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ . . . .
11. ϩ̅ⲛ ⲛⲉⲕ. . . . .
12. ⲉⲕⲉⲧⲱ. . . . .
13. ⲛ̅ⲅ̅ⲃⲱⲕ . . . .
14. ⲉ ⲡⲙⲁ ⲉ
15. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
16. . . . . ⲧ
17. ⲉ

(1) Septuaginta Deut. XVII vrs 5. (2) vrs 6. (3) vrs 7.

18. ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ
19. ⲧⲏⲣ̄ϥ. ⲉⲥⲉ =
20. ϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲱϥ
21. ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ. ⲁⲩⲱ
22. ⲉⲕⲉϥⲓ ⲙ̄ⲡⲡⲟ =
23. ⲛⲏⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
24. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲙⲏ
25. ⲧⲉ. (4) ⲉⲣϣⲁⲛ
26. Ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲣ =
27. ⲁⲧϭⲟⲙ' ⲛ̄ⲛⲁ =
28. ϩⲣⲁⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲉⲕ =
29. ϭⲟⲙ ϩⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
30. ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ =
31. ⲟⲩⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄.

18. (5) ⲉⲧⲣⲉ . . . .
19. ⲗⲉⲙ . . . .
20. ⲙ̄ⲡⲓ . . . .
21. ⲙⲁⲩ . . . .
22. ⲃⲱⲕ . . . .
23. ⲛ̄ⲛ̄ⲁ . . . .
24. ⲛⲉⲣ . . . .
25. ⲕⲣⲓ . . . .
26. ⲛⲁⲱ . . . .
27. ⲛⲉ . . . .
28. ⲙⲁ . . . .
29. ϩⲟ . . . .
30. ⲧ . . . .
31. (6) ⲛ . . . .

---

(4) Septuaginta Deut. XVII vrs 8. (5) vrs 9. (6) vrs 10.

Verso.

Colonne I.

1. ⲟ(ⲩ) ⲉϩ̄ⲥⲁϩⲛⲉ
2. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲩ =
3. ⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ'. ϩ̄ⲙ̄
4. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟ =
5. ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩ =
6. (ⲧ)ⲉ ⲥⲟⲧⲡ̄ϥ ⲉ
7. (ⲧ)ⲣⲉⲩⲧⲁⲩ ⲉ =
8. (ⲡ)ⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏ'
9. . . . ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉ
10. . . . ⲉϩⲉ ⲙⲁⲧⲉ

Colonne II.

1. ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲉⲧ =
2. ϣⲙϣⲉ' ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ
3. ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ =
4. ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲏ ⲡⲉ =
5. Ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲛⲁ =
6. ϣⲱⲡⲉ' ⲙ̄ⲡⲉ =
7. ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
8. ⲛ̄ϥⲧ̄ⲙ̄ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄
9. ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ =
10. ⲙⲟⲩ' ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱ =

. . . . . . ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ	ⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
. . . . . . ⲃ̄ ⲛⲓⲙ(1)ⲕⲁ	ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϥⲓ ⲙ̄ =
. . . . . . ⲉ ⲥⲙⲓⲛⲉ	ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ'
. . . . . (ⲛ)ⲟⲙⲟⲥ	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏ̄ⲗ
. . . . . ⲧⲟ . . . ⲓⲁ	ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏ =
. . . . ϥ	ⲣ̄ϥ (3) ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱ =
. . . .	ⲧⲙ̄ ϥⲛⲁⲣϩⲟ =
. . . . ⲡⲉⲧⲟⲩ	ⲧⲉ . ⲛ̄ϥⲧⲙ̄ⲕⲟ =
. . . . ⲓ ⲉⲣⲟⲕ	ⲧ̄ϥ ϭⲉ ⲉⲣϣⲁϥ =
. . . . ⲁϥ . ⲛ̄	ⲧⲉ . (4) ⲉⲕϣⲁⲛ =
. . . . ⲧⲕⲉ	Bⲱⲕ' ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
. . . . ϣⲁϫⲉ	ⲉⲡⲕⲁϩ . ⲡⲁï ⲉ' =
. . . . ϫⲟ	ⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
. . . . ⲉⲟⲩ	ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ
. . . . ϫⲉⲉ	ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ'
. . . . (2) ⲣⲱ	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟ =
. . . . ⲁⲉⲓ	ⲛⲟⲙⲓⲁ' . ⲉⲧⲣⲉⲕ
. . . . ⲓⲧ	ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ
. . . . ⲉⲧⲙ̄	ⲙ̄ⲙⲟϥ . ⲛ̄ⲅⲟⲩ =
. . . . ⲁ	ⲱϩ ϩⲓϫⲱϥ
. . . . ⲉⲧ	ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅϫⲟⲟⲥ

(1) Septuaginta Deut. XVII vrs 11. (2) vrs 12. (3) vrs 13. (4) vrs 14.

MS. Insinger N°. 2.

INDEX DE PSAUMES.

Papier. Neuf feuillets numerotés ⲙ̅ⲁ̅—ⲝ̅; ⲙ̅ⲉ̅ et ⲙ̅ⲋ̅ manquent; provenant d'un petit manuscrit d'une écriture onciale comprenant des versets de psaumes. Ponctuation régulière; encre noire; lettres rehaussées de jaune. Ecrit sur une seule colonne de dix-huit à dix-neuf lignes. H. 18 c : m; L. 15.5 c : m.

Inédit.

ⲙ̅ⲁ̅ 41.

1. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ [ϩⲉⲛ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁ]=
2. ⲛⲟⲛ.
3. ⲛⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ.
4. (1) ϩⲉⲙ ⲡⲉⲧⲣⲉⲛⲣⲡⲙⲉⲩⲏ
5. ⲛⲥⲓⲱⲛ. (2) ⲁⲛⲓϣⲉ ⲛ̈ⲛ̇ⲛ̇ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ
6. (3) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ϩⲛⲭⲱⲣⲧⲉ.
7. ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ
8. (4) ⲛⲁϭⲓ̈ϫ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲟⲩⲟⲣ=
9. ⲅⲁⲛⲟⲛ.
10. ⲛⲭⲱⲣⲟⲥ.
11. (5) ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ=
12. ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅. ϩⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲣⲟⲥ
13. (6) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲙⲡⲁ=
14. ⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲣⲟⲥ
15. (7) ⲗⲁⲃⲉⲧⲉ ⲯⲁⲗⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲧⲟⲧⲉ

ⲙ̅ⲃ̅ 42.

1. (8) (ⲁⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ) ⲛⲥⲁϣϥ ⲛ̅ⲟ̅ⲩ̅ (9)
2. (10) ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
3. ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ.

---

(1) Septuaginta Ps. 136 vrs 1. (2) Ps. 136 vrs 2. (3) Ps. 150 vrs 4.
(4) Ps. 150bis vrs 2. (5) Ps. 149 vrs 3. (6) Ps. 150 vrs 4.
(7) Ps. 80 vrs 3. »λάβετε ψαλμόν καί δότε." (8) Ps. 118 vrs 164.
(9) ⲛ̅ⲟ̅ⲩ̅ = ⲛϩⲟⲟⲩ. (10) Ps. 71 vrs 17.

(1) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ . ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ . ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ . (2) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ.
ⲁ (3) ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ . ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ.
ⲡⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ.
ⲉ (4) ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ . ⲕⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲇⲓ=
ⲕⲁⲓⲟⲥ.
ⲋ (5) ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ · ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ.
ϩⲁ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ.
ⲏ (6) ⲁⲕⲥⲟϥⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛϣⲉⲣⲛϣⲉⲙ.
ⲑ (7) ⲉⲓϫⲱ ⲛⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲉⲛ ⲙⲡⲉⲗⲉ . ⲛⲧϣⲉⲉⲣⲉ . ⲛ̇=
(8) ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲥⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ.
(9) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ (10) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲥⲁ(ⲃⲉ)

ⲙⲅ 43.

ϥⲁ (11) ⲯⲁⲗⲧⲉⲣⲓⲟⲛ ⲙⲙⲛⲧ
ⲛⲕⲁⲡ.
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛ ⲟⲩ=
ⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
(12) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲁⲛ̅ⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
ⲣⲋ (13) ⲧⲱⲟⲩⲛ . ⲡⲉⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲙⲉⲛ ⲧⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
ⲟ (14) ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.
ⲡ (15) ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲛⲟⲧⲉⲙ

---

(1) Septuaginta Ps. 66 vrs 7. (2) Ps. 66 vrs 8. (3) Ps. 4 vrs 1.
(4) Ps. 5 vrs 13. (5) Ps. 6 vrs 1. (6) Ps. 8 vrs 3.
(7) Ps. 9 vrs 15. (8) Ps. ? (9) Ps. 15 vrs 7.
(10) пσ̅с̅ = пσоеιс Stern. L. Kopt. Gram. p. 11. (11) Ps. 91 vrs 4.
(12) Ps. 42 vrs 4. (13) 107 vrs 3. (14) Ps. 70 vrs 22.
(15) Ps. 80 vrs 3.

ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ
ϥ̄ⲍ̄ (1) ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩ=
ϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
ⲣ̄ⲍ̄ (2) ⲧⲱⲟⲩⲛⲕ ⲡⲉⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓ=
ⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲧⲕⲓⲑⲁⲣⲁ.
ⲣ̄ⲙ̄ⲋ̄ (3) ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛ
ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ

ⲙ̄ⲇ̄ 44.

(4) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗ=
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ
ⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ.
ⲙ̄ⲋ̄ (5) ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩ=
ⲣⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲗⲟⲩⲗⲁⲓ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ϩⲉⲛ ⲟⲩ
ⲡ̄ (6) ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲛϩⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ
ϩⲉⲛ ⲛⲥⲟⲩⲁ.
ϥ̄ⲍ̄ (7) ϩⲉⲛ ϩⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲛϫⲁϩ=
ϫϩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ
ⲣ̄ⲉ̄ (8) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ.
ⲛⲧⲉⲙⲡⲁⲛⲟⲛ.
ϫⲓ (9) ⲛⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛⲟⲩⲧⲉⲙⲡⲁⲛⲟⲛ
(10) ⲙⲁⲣⲟⲩⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲟⲩ=
ⲧⲉⲙⲡⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗ=
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

---

(1) Septuaginta Ps. 97 vrs 5. (2) Ps. 107 vrs 3. (3) Ps. 146 vrs 7
(4) Ps. 150 vrs 4. (5) Ps. 46 vrs 6. (6) Ps. 80 vrs 4.
(7) Ps. 97 vrs 6. (8) Ps. 150 vrs 3. (9) Ps. 80 vrs 3.
(10) Ps. 149 vrs 3.

ⲙⲍ 47.

ⲓⲍ [1] ⲉⲓⲥⲙⲟⲩ. ⲉⲓϯⲛⲁⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲡϭⲥ.
ⲓⲏ [2] ⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ.
ⲕ [3] ϫⲉ ⲁⲕⲧⲣⲉϥⲣϣⲟⲣⲡ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ.
ⲛⲧⲉⲕ ⲙⲛⲧⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
[4] ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
ⲕⲁ [5] ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲧⲉⲙⲉⲧⲉ ⲛ=
ⲧⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
[6] ⲛⲉⲧⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡϭⲥ ⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
[7] ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛϭⲓ
ⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲟϥ.
ⲕⲋ [8] ⲡⲁⲓ ⲛⲁϫⲓ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ=
ϩⲓⲧⲙ ⲡϭⲥ.
ⲕⲉ [9] ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
ⲉϫⲱ ⲛⲛⲉⲕϣⲡⲉⲣⲏ
[10] ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡϭⲥ ϩⲉⲛ
ⲛⲉⲕⲗⲩⲥⲓⲁ.

ⲙⲏ 48.

ⲓⲋ [11] ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲁⲓϣⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥ=
ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛⲟⲩⲑⲉⲥⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟⲩ.
ⲕⲍ [12] ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲕⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ

(1) Septuaginta Ps. 17 vrs 4. (2) Ps. 18 vrs 15. (3) Ps. 20 vrs 4.
(4) Ps. 20 vrs 7. (5) Ps. 21 vrs 23. (6) Ps. 21 vrs 24.
(7) Ps. 21 vrs 27. (8) Ps. 23 vrs 5. (9) Ps. 25 vrs 7.
(10) Ps. 25 vrs 12. (11) Ps. 26 vrs 6 ⲓⲋ lisez ⲕⲋ. (12) Ps. 27 vrs

ⲕⲏ (1) ⲁⲩⲱ ⲡϭⲥ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.
ⲕⲑ (2) ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ⲛⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ (3) ⲧⲁⲟⲩ=
ⲛⲁⲙ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ⲗⲃ (4) ⲛⲁⲓⲕⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲗⲏⲗ ⲡϭⲥ ⲉⲣⲉ.
ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲟⲛ
ⲗⲅ (5) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ
ϩⲉⲛⲣⲱⲓ̈.
ⲗⲃ (6) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
ⲉϥⲟϣ.
ⲗⲋ (7) ϫⲉ ⲛⲉⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲕⲗⲉ=
ⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲙⲡⲕⲁϩ.

ⲙⲑ 49.

(8) ϣⲁϥⲛⲁ . ⲁⲩⲱ . ⲛⲉϥϯ ⲛⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ.
ⲗⲑ (9) ⲁϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ . ⲛⲟⲩϫⲱ ⲛⲃⲉⲣ=
ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙⲁ (10) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
ⲙⲍ (11) ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲧⲁⲓ̈ⲟⲛⲧⲉⲑⲉ . ⲙⲡⲉⲕⲕⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲙⲏ (12) ⲙⲉⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ . ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲛ
ⲣⲱⲟⲩ.
(13) ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϫⲓ ⲥⲙⲟⲩ
ϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲱⲛϩ.

(1) Septuaginta Ps. 28 vrs 11. (2) Ps. 29 vrs 12. (3) Ps. 29 vrs 13.
(4) Ps. 32 vrs 1. (5) Ps. 33 vrs 1. (6) Ps. 34 vrs 18 ⲗⲃ lisez ⲗⲇ.
(7) Ps. 36 vrs 22. (8) Ps. 36 vrs 26. (9) Ps. 39 vrs 4. (10) Ps. 44 vrs 3.
(11) Ps. 47 vrs 11. (12) Ps. 48 vrs 14. (13) Ps. 48 vrs 19.

ⲙⲑ (1) ϣⲱⲱⲧ ⲛⲛⲁϩⲣⲏ ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲑⲉⲥⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟⲩ.
(2) ⲟⲩⲑⲉⲥⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁϯ =
ⲉⲱⲟⲩ ⲛⲁï
ⲛ (3) ⲡϭⲥ ⲕⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲛⲁⲥⲡⲟ =
ⲧⲟⲩ . ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲱ ⲙⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ

ⲛ 50.

ⲛⲅ (4) ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲛⲧⲙⲉⲛⲧⲣⲉⲙⲛϩⲏⲧ ⲛⲇⲁⲇ
ⲛⲇ (5) ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲧⲙⲉⲛⲧⲣⲉⲙⲛϩⲏⲧ
ⲛⲇⲁⲇ.
ⲛⲉ (6) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ
ⲡⲁⲱⲛϩ.
(7) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲉⲙ ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲉ =
ⲡⲁⲡϭⲥ.
(8) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. (9) ϫⲉ ⲁⲕⲧⲟⲩ =
ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.
ⲝ (10) ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲇⲁⲩⲉïⲇ (11) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲥⲱⲡⲥ.
ⲝⲁ (12) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲉⲛ ⲧⲉⲩ =
ⲧⲁⲡⲣⲟ.
ⲝⲃ (13) ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
(14) ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
ϩⲉⲙ ⲡⲁⲱⲛϩ

(1) Septuaginta Ps. 49 vrs 14. (2) Ps. 49 vrs 23. (3) Ps. 50 vrs 17.
(4) Ps. 53 vrs 1. (5) Ps. 54 vrs 1. (6) Ps. 145 vrs 2.
(7) Ps. 55 vrs. 11. (8) Ps. 55 vrs 13. (9) Ps. 55 vrs 14.
(10) Ps. 60 vrs 1. (11) Ps. 60 vrs 2. (12) Ps. 61 vrs. 5.
(13) Ps. 62 vrs 4. (14) Ps. 62. vrs 5.

ⲛⲁ 51.

(1) ϩⲉⲛⲉⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛⲁⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ⲍⲁ (2) ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛⲁⲕ ϩⲉⲛ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ.
ⲍⲁ (3) ⲕⲛⲁⲥⲙⲟⲩ. ⲉⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛⲧⲉ=
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
(4) ⲥⲉⲛⲁϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲓ̈
ⲅⲁⲣ.ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ.
ⲍⲉ (5) ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ=
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ.
(6) ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉϩ=
ⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ.
ⲍⲉ̄ (7) ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲡⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲧⲱⲇⲉ.
(8) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲉⲛⲉϩⲧⲏⲕ ⲉϫⲱⲛ
ⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ.
(9) ⲡⲕⲁϩ ⲁϥϯ ⲙⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

ⲛⲃ 52.

(10) ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ
ⲍⲍ (11) ⲛⲧⲙⲉⲧⲉ ⲛⲛϣⲉⲣⲛϣⲏⲙ (12) ⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲕ.
(13) ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲥⲙⲟⲩ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ.
(14) ⲉⲓⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲉ ⲛⲥⲙⲟⲩ ϩⲉⲙ
ⲡⲉϥϩⲣⲱⲟⲩ.

---

(1) Septuaginta Ps. 62 vrs 6. (2) Ps. 64 vrs 2 ϩⲉⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ lisez ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
(3) Ps. 64 vrs 12. (4) Ps. 64 vrs 14. (5) Ps. 65 vrs 2.
(6) Ps. 65 vrs 8. (7) Ps. 66 vrs 1. (8) Ps. 66 vrs 2.
(9) Ps. 66 vrs 7. (10) Ps. 66. vrs 8. (11) Ps. 67 vrs 26.
(12) Ps. 67 vrs 27 ⲛⲛⲉⲕ = ⲛⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. (13) Ps. 67 vrs 33.
(14) Ps. 67 vrs 34.

ⲍⲏ (1) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲉⲛ ⲟⲩⲱⲇⲉ.
ϯⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
(2) ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲡⲉⲩⲏ ⲙⲛ ⲡⲕⲁϩ ⲥ̇ⲙⲟⲩ
ⲡϭⲥ.
ⲟ (3) ⲛⲧⲕ ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲡϭⲥ. (4) ⲁ ⲧⲁⲧⲁⲡ=
ⲣⲟ. ⲙⲟⲩϩ ⲛⲥⲙⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲉⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
ⲉⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲛⲧ.
(5) ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ
ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ.
ⲟⲁ (6) ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣϥ.

ⲛⲅ 53.

(7) ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲥⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ
ⲛϭⲓ ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲟⲃ (8) ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲇⲁⲇ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ=
ⲓ̈ⲏⲥⲥⲁⲓ
ⲟⲩ (9) ⲡϩⲏⲕⲉ ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲃⲓⲏⲛ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ⲟⲉ (10) ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ=
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲫ.
ⲟⲍ (11) ⲉⲩⲉϫⲱ ⲛⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡϭⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϭⲟⲙ ⲙⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲡⲏⲣⲉ
ⲟⲏ (12) ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱ ⲙⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ϣⲁ
ⲟⲩϫⲱⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ

---

(1) Septuaginta Ps. 68 vrs 31. (2) Ps. 68 vrs 35. (3) Ps. 70 vrs 7
(4) Ps. 70 vrs 8. ⲙⲉⲛⲧ = ⲙⲉⲛⲧⲛⲟϭ. (5) Ps. 70 vrs 14.
(6) Ps. 71 vrs 15. (7) Ps. 71 vrs 17. (8) Ps. 72 vrs 1.
(9) Ps. 73 vrs 21. (10) Ps. 75 vrs 1. (11) Ps. 77 vrs 4.
(12) Ps. 78 vrs 13.

ⲡⲅ (1) ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁⲉⲛⲉϩ
(2) ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲁϯ ⲛϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ
ϥ (3) ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁϣⲇⲉ ⲛⲇⲁⲇ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲉⲛ ⲧⲃⲟⲓⲑⲓⲁ
ϥⲃ (4) ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁϣⲇⲉ ⲛⲇⲁⲇ
ϩⲁⲑⲏ ⲙⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

ⲛⲇ 54

ϥⲇ (5) ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁϣⲇⲉ ⲛⲇⲁⲇ
ⲁⲙⲏⲓⲧⲉⲛ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲗⲏⲗ.
ϥⲉ (6) ϫⲱ ⲡϭⲥ ⲙⲡϭⲥ ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ=
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
ϥⲑ (7) ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ϩⲛ
ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ.
ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ (8) ⲟⲩⲭⲣⲥ ⲡⲉ
ⲣⲁ (9) ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥⲱⲛⲧ ϥ=
ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ.
(10) ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ ϩⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉϥ=
ⲥⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ
ⲣⲃ (11) ⲡⲇⲁⲇ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲡϭⲥ
ⲛⲉⲧ ⲉⲙ ⲡⲁⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ. ⲧⲏ=
ⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
(12) ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ · ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲙ=
ⲡⲉⲣⲣⲡⲱⲃϣ ⲛⲛⲉϥⲧⲱⲃⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

---

(1) Septuaginta Ps. 83 vrs 5.
(2) Ps. 83 vrs 7.
(3) Ps. 90 vrs 1 ⲧⲃⲟⲓⲑⲓⲁ, βοήθεια.
(4) Ps. 92 vrs 1.
(5) Ps. 94 vrs 1.
(6) Ps. 95 vrs 2.
(7) Ps. 99 vrs 4.
(8) Ps. 99 vrs 5.
(9) Ps. 101 vrs 19.
(10) Ps. 101 vrs 22.
(11) Ps. 102 vrs 1.
(12) Ps. 102 vrs 2.

([1]) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
([2]) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲛ̅ⲉ̅ 55.

([3]) (ⲥ)ⲙⲟⲩ ⲉ(ⲣⲟϥ) ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲉⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲉⲧⲉϥⲙⲉⲛⲧ=
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅
ρ̅ⲅ̅ ([4]) ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲉ̅
([5]) ϩⲱⲥⲧⲉ ⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲧⲁ=
ⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅
ρ̅ⲉ̅ ([6]) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲱ ⲛⲛϭⲟⲙ ⲙ̇=
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉϩ=
ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ.
([7]) ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϩⲉⲙ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ
([8]) ⲧⲣⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ.
ρ̅ⲋ̅ ([9]) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩ=
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟⲩ.
([10]) ⲛⲥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲛⲕⲁ=
ⲑⲉⲇⲣⲁ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲧⲉⲣⲟⲥ
([11]) ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲁϣⲁϊ ⲉ=
ⲙⲁⲧⲉ.

ⲛ̅ⲋ̅ 56.

ρ̅ⲏ̅ ([12]) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲉⲣⲕⲁⲣⲟⲕ ⲉ.
([13]) ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲥⲙⲟⲩ.
([14]) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ

---

(1) Septuaginta Ps. 102 vrs 20. (2) Ps. 102 vrs 21. (3) Ps. 102 vrs 22.
(4) Ps. 103 vrs 1. ⲡⲉⲛⲛⲉ = ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. (5) Ps. 103 vrs 35.
(6) Ps. 105 vrs 2. (7) Ps. 105 vrs 12. (8) Ps. 105 vrs 47.
(9) Ps. 106 vrs 22. (10) Ps. 106 vrs 32. (11) Ps. 106 vrs 38.
(12) Ps. 108 vrs 1. (13) Ps. 108 vrs 28. (14) Ps. 108 vrs 30.

ⲧⲙⲉⲧⲏ ⲛⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ.
ⲣⲓ (1) ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ
ⲣⲓⲁ (2) ⲧⲧⲉⲛⲁⲓⲁ. ⲛⲛⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛⲁϫⲓ ⲥⲙⲟⲩ.
ⲣⲓⲃ (3) ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ. ⲥⲙⲟⲩ
ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ.
(4) ϫⲓⲛ ⲡⲓⲛⲃⲧ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲧ ⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ
(5) ⲁ ⲡϭⲥ ⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲏ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ
ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲉϥⲉ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲏⲓ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ (6) ⲉϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ
ⲙⲡϭⲥ.
(7) ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
(8) ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉⲧⲱⲛϩ ⲛⲉⲧ=
ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡϭⲥ.

ⲛ(ⲍ) 57.

ⲣⲓⲉ (9) ⲁⲕⲥⲱⲗⲡ ⲛⲛⲁⲙⲉⲣⲣⲉ (10) ϯⲛⲁ=
ϣⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲛⲥⲙⲟⲩ.
ⲣⲓⲍ (11) ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ
ⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
(12) ⲧⲁϭⲟⲙ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϭⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ.
(13) ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲙⲡϭⲥ

---

(1) Septuaginta Ps. 110 vrs 10. (2) Ps. 111 vrs 2. (3) Ps. 112 vrs 1.
(4) Ps. 112 vrs 3. (5) Ps. 113 vrs 20. (6) Ps. 113 vrs 21.
(7) Ps. 113 vrs 25. (8) Ps. 113 vrs 26. (9) Ps. 115 vrs 7.
(10) Ps. 115 vrs 8. (11) Ps. 116 vrs 1. (12) Ps. 117 vrs. 14.
(13) Ps. 117 vrs 26.

ριη (1) ⲁⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲥⲁϣϥ ⲛⲥⲟⲡ
ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ.
(2) ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
(3) ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲱⲛϩ ⲥⲉⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ.
ρκε (4) ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ ⲥⲙⲟⲩ
ⲛ†ϩⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲧⲣϩⲟⲧⲉ
(5) ⲉⲣⲉ ⲡϭⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ
ρκη (6) ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡϭⲥ ⲉϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲛ

ⲛⲏ 58.

ⲁⲛⲥⲙⲟⲩ. ⲉⲣⲱⲧⲛ ϩⲉⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ
ρλα (7) ϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ †ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ=
ⲛⲉⲥⲭⲏⲣⲁ.
ρλβ (8) ϫⲉ ⲧⲁ ⲡϭⲥ. ϩⲱⲛ ⲙⲙⲁⲩ ⲙ=
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ. ⲉⲩⲱⲛϩ ϣⲁⲉⲛϩ
ρλγ (9) ⲥⲙⲟⲩ ⲡϭⲥ. ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙⲡϭⲥ.
(10) ϩⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ.
(11) ⲉⲣⲉ ⲡϭⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥⲓⲱⲛ
ρλδ (12) ⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ ⲛϩⲉⲙϩⲁⲗ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ.
(13) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲥ ⲡⲉ ⲡϭⲥ
(14) ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲥⲙⲟⲩ. ⲡⲏⲓ ⲛⲗⲉⲩ=

(1) Septuaginta Ps. 118 vrs 164. (2) Ps. 118 vrs 171.
(3) Ps. 118 vrs 175. (4) Ps. 127 vrs 4. (5) Ps. 127 vrs 5.
(6) Ps. 128 vrs 8. (7) Ps. 131 vrs 15. (8) Ps. 132 vrs 3.
(9) Ps. 133 vrs 1. (10) Ps. 133 vrs 2. (11) Ps. 133 vrs 3.
(12) Ps. 134 vrs 1. (13) Ps. 134 vrs 3. (14) Ps. 134 vrs 19.

ⲉⲓ ⲥⲙⲟⲩ . ⲉⲡϭⲥ . [1] ⲡⲏⲓ ⲛⲁⲣⲱⲛ.
ⲥⲙⲟⲩ.
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲛⲉⲧⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡϭⲥ
ⲣⲗⲉ [2] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϫⲓ ⲙⲙⲟⲛ . ϫⲉ ϫⲱ.
ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ.

ⲛⲑ 59.

ⲣⲙⲇ [3] ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲇⲁⲇ ϯⲛⲁϫⲁⲥⲧⲕ
ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϣⲁ=
ⲉⲛϩ ⲁⲩⲱ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
[4] ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲏⲛⲉ ⲙ=
ⲙⲏⲛⲉ ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ϣⲁⲉⲛϩ.
[5] ⲟⲩⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲙⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ
[6] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁ=
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
[7] ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲁϫⲱ ⲙⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ . ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕ=
ⲣⲁⲛ.
ⲣⲙⲉ [8] ⲡⲁⲅⲅⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ
[9] ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ϩⲙ ⲡⲁⲱⲛϩ
ⲣⲙⲋ [10] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲯⲁⲗ=
ⲙⲟⲥ.
ⲡⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉϥϩⲉⲧⲁⲛⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

---

(1) Septuaginta Ps. 134 vrs 20. (2) Ps. 136 vrs 3. (3) Ps. 144 vrs 1.
(4) Ps. 144 vrs 2. (5) Ps. 144 vrs 4. (6) Ps. 144 vrs 10.
(7) Ps. 144 vrs 21. (8) Ps. 145 vrs 1. (9) Ps. 145 vrs 2.
(10) Ps. 146 vrs 1. ἡδυνθείη dérivé de ἡδύνω.

ⲍ̄ 60.

ⲓⲏⲥ — ⲡⲭⲥ

ⲣⲙⲍ [1] ⲑⲉⲓⲗⲏⲙ ⲧⲁⲓⲉ ⲡϭⲥ ⲥⲓⲱⲛ ⲥ=
ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ
[2] ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲏⲧⲉ
ⲣⲙⲏ [3] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲙⲡⲉⲩⲏ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲉⲛ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ
[4] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏ=
ⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉϥϭⲟⲙ ⲧⲏ=
ⲣⲟⲩ.
[5] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲣⲏ ⲙ̇ⲛ ⲡⲟⲟϩ
ⲛⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲉⲛ ⲡⲟⲩⲱϣⲉⲓⲛ
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
[6] ⲙⲡⲏⲩⲉⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲧϩⲏ ⲧⲡⲉ ⲛⲙ̇=
ⲡⲏⲩⲉ [7] ⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ.
[8] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ
[9] ⲛϩⲉⲗⲗⲟ ⲙⲉⲛ ⲛϣⲉⲣⲏϣⲏⲙ
[10] ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϭⲥ.
[11] ⲡⲁⲓ. ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

(1) Septuaginta Ps. 147 vrs 1.
(2) Ps. 147 vrs 2.
(3) Ps. 148 vrs 1.
(4) Ps. 148 vrs 2.
(5) Ps. 148 vrs 3.
(6) Ps. 148 vrs 4. Ciasca 150 ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ.
(7) Ps. 148 vrs 5.
(8) Ps. 148 vrs 7.
(9) Ps. 148 vrs 12.
(10) Ps. 148 vrs 13.
(11) Ps. 148 vrs 14.

CONCORDANCE.

Papier. Feuillet provenant d'un petit manuscrit d'une écriture onciale, formant une dictionnaire biblique. Accentuation regulière; ponctuation à l'encre noire et jaune. Les majuscules sont rehaussées de jaune. Ecrit sur une seule colonne de dix-huit et dix-neuf lignes. h. 18.2 c : m; l. 13.7 c : m. Comparez G. Maspero: Mission Archéologique Francaise à Caire VI, pag. 199, 3°, où se trouve la description d'un pareil manuscrit.

Inédit. Recto.

ⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ
(1) Ⲛ̇ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛⲧ̅ⲡ̅ⲉ. ⲙⲛ̇ ⲛ̇ⲧⲃ̇ⲧ ⲛ̇ⲑⲁ̅ⲥ̅ⲗ.
(2) Ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̇ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲡⲉ.
(3) Ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̇ ⲛⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ
ⲛϩⲣⲉ ⲛ̇ⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛⲧⲡⲉ.
(4) Ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓ̈ϫⲱⲟⲩ .ⲛ̇ϭⲓ
ⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ⲧⲡⲉ.
ⲛϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ.
(5) Ϩⲉⲛⲧⲛ̇ϩ ⲛ̇ϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲉⲩⲗⲁⲗⲟ
ⲛ̇ϩⲁⲧ.
(6) Ⲁⲩⲱ̇ ⲁ̇ⲩϭⲣⲙⲡϣⲁⲛ ϭⲛ ⲟⲩⲙⲁϩ ⲛⲁⲥ.
ⲡⲁⲃⲟⲟⲕ.
(7) Ⲙ̇ⲙⲁⲥ ⲛⲁⲃⲟⲟⲕ ⲉⲧⲱϣ ϩ̇ⲣⲁⲓ̇ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛϩⲱⲗ.
(8) Ⲁϥϩⲱⲗ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉϫⲛ ⲧⲛϩ ⲛⲛⲧⲏⲟ(ⲩ).

---

(1) Septuaginta Ps. 8 vrs 9. ⲑⲁ̅ⲥ̅ⲗ = ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. (2) Ps. 49 vrs 11. (3) Ps. 78 vrs 2. (4) Ps. 103 vrs 12. (5) Ps. 67 vrs 14. (6) Ps. 83 vrs 4. (7) Ps. 146 vrs 9. (8) Ps. 17 vrs 11.

(1) Ⲧⲁϩⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
(2) Ⲁⲓϩⲓⲥⲉ ⲉⲓϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲁϣⲟⲩ=
ⲱⲃⲉ. ⲛⲛⲧⲁⲥⲉϩⲱⲗ.

Verso.

(3) Ⲁⲩⲱ ϩⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲉⲩϩⲏⲗ ⲛⲑⲉ (ⲙⲡϣⲱ)
ⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
ⲙⲡⲩⲣⲅⲟⲥ.
(4) Ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙⲡⲩⲣⲅⲟⲥ
ⲉϥϫⲟⲟⲣ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲁϫⲉ.
ⲡϣ(ⲱ)ⲩ ⲡϣⲱ.
(5) Ⲁⲩⲱ ϩⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲉⲩϩⲏⲗ ⲛⲑⲉ
ⲡϣⲱ ⲛⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
(6) Ϯⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲛⲥⲉⲁϣⲁⲓ ⲛϩⲟⲩⲉ ⲉⲡϣⲱ
ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
(7) Ϩⲛ ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
(8) Ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲛⲗⲁⲟⲥ.
(9) Ⲛⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲩⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
(10) Ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙⲉ. ⲟⲩⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
ⲉⲛⲁϣⲱⲉ.
(11) Ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲙ
ⲛⲗⲁⲟⲥ.
(12) Ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲧⲉⲕⲉⲩⲛⲁ=
ⲅⲱⲅⲏ.

---

(1) Septuaginta Ps. 54 vrs 7. (2) Ps. 68 vrs 4. (3) Ps. 77 vrs 27.
(4) Ps. 60 vrs 4. (5) Ps. 77 vrs 27. (6) Ps. 138 vrs 18.
(7) Ps. 1 vrs 5. (8) Ps. 7 vrs 7. (9) Ps. 15 vrs. 4.
(10) Ps. 39 vrs 11. (11) Ps. 61 vrs 9. (12) Ps. 73 vrs 2.

MS. Insinger N°. 4.

PROVERBES.

Chapitre II vrs 2—20.

Parchemin. Un feuillet paginé ⲕ̿ⲍ̿—ⲕ̿ⲏ̿. Encre jaunie; grosse écriture. Ponctuation et accentuation rare. Deux colonnes de vingt-cinq et de vingt-six lignes. h. 31 c : m; l. 25.6 c : m. Edité par »Ciasca Sacrorum Bibliorum Fragmenta Copto-Sahidica T. II, pag. 155 et 156."

Recto.

ⲕ̿ⲍ̿ 27.

(1) (ⲡⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥ)ⲁ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲡⲉ
(ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲏ)ⲧ ⲉⲩⲙⲛ̅ⲧ̅ⲥⲁⲃⲉ
(ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲁⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕϣⲏ)ⲣⲉ ⲛⲉⲃⲱ
(2) (ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲕϣⲁⲛⲙⲟ)ⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲫⲓⲁ
(ⲛ̅ⲅ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ) ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ
(3) (ⲛ̅ⲅ̅ϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲛ̅)ⲑⲉ ⲛϩⲉⲛⲁϩⲟ ⲛϩⲁⲧ
(ⲛ̅ⲅ̅ϩⲟⲧϩ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ϩⲛ) ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ.
(4) (ⲧⲟⲧⲉ) ⲕⲛ(ⲁⲛⲟⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲙ)ⲛⲧⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
(ⲛ̅ⲅ̅ϩⲉ) ⲉⲧⲁ(ⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ⲉ)ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
(ⲛ̅ⲧⲉ) ⲧⲉⲕ(ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ) ⲧⲙ ϫⲓϫⲣⲟⲡ.
(5) Ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁ(ⲣ ⲛⲁϯ ⲛ)ⲁⲕ ⲛⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ̀
ϩⲛ ⲣⲱ(ϥ)
ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲓⲥⲑⲏⲥ(ⲓⲥ) ⲙⲛ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ
(6) ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲥⲉⲩ(ϩ) ⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̇ =
ⲇ̇ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲛⲁϣⲧⲉ ⲉⲛⲉⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ

(1) Proverbes 2 vrs 2. (2) vrs 3. (3) vrs 4. (4) vrs 5. (5) vrs 6. (6) vrs 7.

(1) ⲉϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲙⲉ.
ϣⲁϥϯϩⲧⲏϥ ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̇ⲛ̇ⲛⲁⲏⲧ.
(2) Ⲧⲁⲓϭⲉⲧⲉⲑⲉ ⲉⲕⲛⲁⲛⲟⲉⲓ ⲛⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ=.
ⲛⲏ ⲙⲛ ⲧⲙⲉ
ⲟⲩⲉⲛⲧⲉ ⲧⲙⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ.
(3) ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁ=
ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ

Verso.

ⲕⲏ 28.

(4) ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲉ(ⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉ)
ⲛⲧⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩ(ⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϯϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲟⲕ)
(5) ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙ(ⲉⲕ ⲉⲩϩⲓⲏ ⲉⲥϩⲟⲟⲩ)
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ (ⲉⲛϥ̄ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲉ)
(6) Ϣ ⲛⲉⲧⲕⲱ ⲛⲥⲱ(ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ)
ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁ(ⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲛ)=
(7) ⲉⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉϫ(ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ)
ⲉⲧⲥⲱⲃⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ(ⲉⲑⲟⲟⲩ)
(8) ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩ(ⲓⲟⲟⲩⲉ ϭⲟⲟⲙⲉ)
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲙⲁⲙ(ⲟⲟϣⲉ) ϫⲏⲩ (ⲛ̄ⲕⲟⲧⲥ̄)
(9) ⲉⲧⲣⲉⲕⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ (ⲉⲁⲁⲕ ⲛϣ)ⲙⲙⲟ (ⲉⲧⲉ)ⲅⲛⲱ=
ⲙⲛ ⲛⲛⲇⲓⲕ(ⲁⲓⲟⲥ)
ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ ⲟⲩ(ϣⲟ)ϫⲛⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲟⲕ
(10) ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲕⲱ ⲛⲥⲱϥ ⲛ(ϯ)ⲥⲃⲱ ϫⲓⲛ ⲧⲉϥⲙⲛⲧ=
ⲕⲟⲩⲓ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲃϣ (11) ⲉⲧⲧⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

---

(1) Proverbes 2 vrs 8. (2) vrs 9. (3) vrs 10. (4) vrs 11.
(5) vrs 12. (6) vrs 13. (7) vrs 14. (8) vrs 15.
(9) vrs 16. (10) vrs 17. (11) ⲉⲧⲧⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ lisez ⲉⲧⲇ . . . . .

[1] ⲁϥⲕⲁ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲧⲏ ⲡⲙⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲣⲱⲙⲉ ϩⲁⲧⲏ ⲁⲙⲛⲧⲉ
[2] ⲛ̅ⲛ̅ⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ ⲕ̅ⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲁ̅ⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲧⲁϩⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲱ̅ⲛ̅ϩ̅
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲕⲉⲉⲣϩⲧⲏⲩ
ⲛ̇ⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲱⲛϩ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ
[3] Ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲛ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩ=
ⲉⲗⲉϭⲗⲱϭ ⲡⲉ

(1) Proverbes 2 vrs 18. ⲙⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲣⲱⲙⲉ lisez ⲙⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ. (2) vrs 19.
(3) vrs 20.

MS. Insinger N°. 5.

EVANGILE SELON ST. MATTHIEU.

Chapitre V vrs 19—38.

Parchemin. Feuillet dechiré par en bas. Pagination disparue. Encre noire et rouge. Accentuation rare. Ponctuation rouge; ï surmonté du tréma. Les majuscules sont relevées de rouge et de vert. Au verso quelques lettres effacées ont été repassées avec une encre très noire par une autre main. Ecrit sur deux colonnes de vingt-deux et de vingt-six lignes. h. 27.3 c : m; l. 26.5 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ

(1) ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲗⲁⲭⲓⲥ =
ⲧⲟⲥ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲣⲟ ⲉⲛⲙ =
ⲡⲏⲩⲉ . ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲩⲇⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛϥϯⲥⲃⲱ ⲛϩⲏ =
ⲧⲟⲩ . ⲡⲁï ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲛⲟϭ ϩⲛ ⲧⲙⲛ =
ⲧⲉⲣⲣⲟ ⲙⲡⲏⲩⲉ . (2) ϯϫⲱ
ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲉⲥ =
ϣⲁⲛⲧⲙⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲛϭï ⲧⲉ =
ⲧⲛϯⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ . ⲛϩⲟⲩⲉ
ⲧⲁ ⲛⲉⲕⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙⲛ
ⲛⲉⲫⲁⲣïⲥⲁⲓⲟⲥ . ⲛⲛⲉⲧⲛ =
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲛⲧⲉⲣ =
ⲣⲟ ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ
(3) ⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ
ⲛⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲕ =
ϩⲱⲧⲃ : ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ

(1) L'Evangile selon St. Matthieu 5 vrs 19. (2) vrs 20. (3) Rouge. vrs 21.

18. ϫⲉ ϥⲟⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓ̈ =
19. ⲥⲓ̈ⲥ . (1) ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
20. ⲛⲏⲧⲛ . ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
21. . . . ⲛⲟⲩϭⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉⲓ̈
22. . . . ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕⲣⲓ̈ =
23. (ⲥⲓⲥ) ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙⲡⲉϥ
24. . . . . . ⲕ ϣⲟⲩⲉ ⲉⲡϥ ⲟⲛ
25. . . . . . ⲧⲥⲛϩ . . . . . .
26. . . . . . ⲟⲥ . . . .
27. . . . . (ⲧⲁ) .

Recto.

Colonne II.

1. (2) ⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕⲧⲱ =
2. ⲣⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥ =
3. ⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲅⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
4. ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ . ϫⲉ
5. ⲟⲩⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ
6. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ . (3) ⲕⲱ ⲙⲡ =
7. ⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲕⲇⲱ =
8. ⲣⲟⲛ ϩⲓⲑⲏ ⲛⲡⲉⲑⲩⲥⲓ̈ⲁⲥ =
9. ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ . ⲛⲅⲃⲱⲕ ⲛ =
10. ϣⲟⲣⲡ ⲛⲅϩⲱⲧⲡ ⲉⲡ̅ⲕ =
11. ⲥⲟⲛ . ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲅⲉⲓ̈ ⲛⲅⲧⲁ =
12. (4) ⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲉⲕⲇⲱ =
13. ⲣⲟⲛ . (5) ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲅ =
14. ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲙⲙⲟⲕ . ⲉⲡⲉ =
15. ϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛⲙⲙⲁⲕ ϩⲛ
16. ⲟⲩϭⲉⲡⲏ . ⲛϩⲟⲥⲟⲛ ⲉⲕ =

---

(1) L'Evangile selon St. Matthieu 5 vrs 22. (2) vrs 23. (3) vrs 24.
(4) ⲧⲁⲗⲟ lisez ⲗⲟ. (5) vrs 25.

17. ϩⲛ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲙⲙⲁϥ
18. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲉϫⲓ =
19. ϩⲁⲡ ̓ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲧⲁⲁⲕ
20. ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲡⲣϥϯ(ϩⲁⲡ . .
21. ⲛⲧⲉ ⲡⲣϥϯ(ϩⲁⲡ . . . .
22. ⲉⲧⲟⲟ . . . .

Verso.

Colonne I.

1. (1) ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲣⲛⲟⲉⲓ̇ⲕ . (2) ⲁⲛⲟⲕ
2. ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ .
3. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̇ⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϭⲱϣⲧ
4. ⲛ̇ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲉϥⲉⲡⲏⲑⲩⲙⲉⲓ
5. ⲉⲣⲟⲥ . ⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲉⲣⲛⲟⲉⲓ̇ⲕ ⲉ =
6. ⲣⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ . (3) ⲉϣϫⲉ
7. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲉⲛⲟⲩⲛⲁⲙ ⲥ =
8. ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ̇ⲍⲉ ⲙⲙⲟⲕ . ⲡⲟ =
9. ⲣⲉⲕϥ ⲛⲁⲕ ⲛⲉϫϥ ⲉⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ =
10. ⲙⲟⲕ . ⲉⲣⲛⲟⲃⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ
11. ϫⲉⲕⲁⲥ (4) ⲉⲃⲉϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϭⲓ ⲟⲩⲁ
12. ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ . ⲛ̇ⲥⲉⲧⲙ ⲟⲩ =
13. ⲇⲉ ⲙ̇ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ
14. ⲉⲧⲕⲉϩⲉⲛⲛ̇ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲉ.
15. (5) ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲛⲟⲩ =
16. ⲛⲁⲙ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓ̇ⲍⲉ ⲙⲙⲟⲕ
17. ⲥⲉⲗⲡⲥ ⲛⲅⲛⲟϫⲥ ⲉⲥⲁⲃⲟⲗ
18. ⲙⲙⲟⲕ . ⲉⲥⲣⲛⲟⲃⲣⲉ ⲛⲁⲕ
19. (6) ϫⲉϯⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲉϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ =
20. (ϭⲓ ⲟⲩ)ⲁ ⲛⲛⲉⲕⲙⲉⲗⲟⲥ . ⲛ̇ⲥⲉ =

---

(1) Evangile selon St. Matthieu 5 vrs 27. (2) vrs 28. (3) vrs 29.
(4) ⲉⲃⲉϩⲉ = ⲉϥⲉϩⲉ. (5) vrs 30. (6) ϫⲉϯⲕⲁⲁⲥ lisez ϫⲉⲕⲁⲁⲥ.

21. (ⲧⲙ ⲟⲩⲇⲉ) ⲙ̇ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ
22. (ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲕⲉϩⲉⲛⲛⲁ)ⲛ ⲥⲁⲧⲉ

Verso.

Colonne II.

1. (1) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ⲙⲛ ⲟⲩ
2. ⲉⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲟϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ (2) ⲃⲟⲛ =
3. ⲛⲟⲉⲓⲕ.
4. (3) ⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ
5. ⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲕⲱⲣⲕ
6. ⲛⲛⲟⲩϫ ⲉⲕⲉϯⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕⲁ =
7. ⲛⲁϣ ⲛⲡϫⲟⲉⲓⲥ. (4) ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
8. ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ. ϫⲉ ⲙ =
9. ⲡⲉⲣⲱⲣⲉⲕ ⲛⲗⲁⲁⲩ. ⲙⲡⲣⲱ =
10. ⲣⲉⲕ ⲛⲧⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ =
11. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. (5) ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲣ =
12. ⲱⲣⲉⲕ ⲛⲡⲕⲁϩ. ϫⲉ ⲡϩⲏ =
13. ⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛⲛϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
14. ⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲡⲉⲣⲱⲣⲕ ⲛ =
15. ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙ ϫⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
16. ⲛⲡⲛⲟϭ ⲉⲛⲉⲣⲟ ⲧⲉ. (6) ⲟⲩⲇⲉ
17. ⲙⲡⲉⲣⲱⲣⲉⲕ ⲛⲧⲉⲕⲁⲡⲉ ϫⲉ
18. ⲙⲛϭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲃⲱ
19. ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲃⲁϣ ⲏ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲕⲙⲁⲙ
20. (7) ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲥⲉ.
21. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲙⲟⲛ (ⲙⲙ)ⲟⲛ
22. ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲛ . . .
23. ⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲡⲟⲛ(ⲏⲣⲟⲥ)
24. (8) ⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ . . . .
25. . . . . . . ⲟ)ⲩⲃⲁⲗ . . . .
26. . . . . . . ⲟϩⲃ (ⲉ . . . .

---

(1) Evangile selon St. Matthieu 5 vrs 32. (2) ⲃⲟⲛ - ϥⲟⲛ.
(3) Rouge vrs 33. (4) vrs 34. (5) vrs 35. (6) vrs 36.
(7) vrs 37. (8) Rouge vrs 38.

EVANGILE SELON ST. MATTHIEU.

Chapitre X vrs 16—42.

Parchemin. Feuillet. Une grande partie du côté est arrachée, ainsi qu'une partie en bas. En encre rouge le titre ⲡϣⲁ ⲛⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲉ. Les majuscules ornées et rehaussées de divers couleurs. Ecriture onciale. Accentuation et ponctuation regulières; les ϊ surmontées du tréma. Ecrit sur deux colonnes de trente-sept et vingt-huit lignes. h. 35.5 c : m; l. 22.4 c : m.

Recto.

Colonne I.

(Titre). ⲡϣⲁ ⲛⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲉ. Rouge.

1. (1) Ⲑⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ’ ⲁⲛⲟⲕ
2. ϯϫⲟⲟⲩ’ ⲙ̄ⲙⲱⲧ̄ⲛ̄
3. ⲛ̄ⲑⲉ’ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲥⲟ =
4. ⲟⲩ’ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ’ ⲛ̄ϩⲉ =
5. ⲟⲩⲱⲛ̄ϣ . ϣⲱⲡⲉ
6. ϭⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ’ ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ ⲛⲉϊ =
7. ϩⲟϥ’ ⲁⲩⲱ̇ ⲛ̄ⲁⲕⲉⲣⲁⲓⲟⲥ’
8. ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ ⲛⲉϊϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ’.
9. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲉⲣⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲉ =
10. (2) ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ’ ⲥⲉⲛⲁ =
11. ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲱ =
12. ⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲛⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ’
13. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁϊ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲩ =

---

(1) St. Matthieu 10 vrs 16. (2) vrs 17.

14. ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ’ ⲥⲉⲛⲁⲙⲁⲥ =
15. ⲧⲓⲅⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄’ (1) ⲛ̄ⲥⲉ =
16. ϫⲓ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲛϩⲏⲅⲉ =
17. ⲙⲱⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ’ ⲉ =
18. ⲧⲃ̄ⲏⲏⲧ’ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧ =
19. ⲣⲉ’ ⲛⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ’.
20. (2) Ϩⲟⲧⲁⲛ’ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲡⲁ =
21. ⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ’ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ =
22. ⲡ̄ⲣϥ̄ⲓ ⲣⲟⲟⲩϣ ϫⲉ . . .
23. ⲛ̄ϩⲉ’ ⲛ’ ⲉⲧⲉⲧ(ⲛⲁϫⲟ) =
24. ⲟⲥ’ ϫⲉ ⲟ’ⲩ ’ⲥⲉⲛⲁϯ
25. ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ(ⲛⲟⲩ)
26. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ’ (3) ϫⲉⲥ . . .
27. ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ . (ⲉⲛⲧⲱ)
28. ⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϣ(ⲁϫⲉ)
29. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲙⲡⲉ =
30. ⲉⲓⲱⲧ’ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ’ ⲛ =
31. ϩⲏⲧ’ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ . ⲟⲩⲛ
32. (4) Ⲟⲩⲥⲟⲛ’ⲇⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓ
33. ⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ̄ ⲉ =
34. ⲡⲙⲟⲩ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ
35. ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ’ . ⲛⲧⲉ
36. (ⲛ)ϣⲏⲣⲉ’ ⲧⲱⲟⲩⲛ’ ⲉ
37. . . . . ⲉⲩ . . . ⲉⲛ̄

Recto.

Colonne II.

1. ⲙ . . . .
2. ⲉⲃ . . . .

---

(1) St. Matthieu 10 vrs 18. (2) vrs 19. (3) vrs 20. (4) vrs 21.

3. ⲛⲓⲙ . . . .
4. ⲧⲛ . . . .
5. ⲇⲉ . . . .
6. ⲧⲛⲁ . . ⲩϫ . . . . . .
7. Ⲙⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲩ . . . .
8. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲙ . . . .
9. ⲙⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱ . . . .
10. ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ . ⲥ . . . . . .
11. ⲉⲙⲟⲩⲥ . . . .
12. (ⲉ)ⲩⲭⲏ' . . . .
13. . . . ϩⲟ . . . .

Verso.

Colonne I.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . . ⲛ
4. . . . . ⲉ
5. . . . . ⲉⲧ
6. . . . . ⲡⲉ
7. (1) . . . . ⲛⲁ . ⲉⲙ
8. . . . . . . ⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ =
9. (ⲛⲣⲱⲙ)ⲉ ϯⲛⲁⲁⲡⲁⲣ =
10. (ⲛⲁ) ⲙⲙⲟϥ' ⲙ̄ⲡⲉⲙ =
11. (ⲧⲟ ⲉⲃ)ⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
12. . . . . . ⲙⲡⲏⲩⲉ'.
13. (2) . . . . . ϣ'ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ'
14. . . . . . ϫⲉ' ⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏ
15. (ⲛⲏ) ϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ'
16. . . . . ⲁⲛ' ⲉⲛⲟⲩϫⲉ'

---

(1) Evangile selon St. Matthieu 10 vrs 33. (2) vrs 34.

(ⲉⲓⲣⲏ)ⲛⲏ' ⲁⲗⲗⲁ'
(1) . . . . ⲓⲟⲩⲉ
. . . . ⲁ̈ⲓⲉ
. . . .

Verso.

Colonne II.

(2) ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲉ' ⲉⲧⲉϥⲯⲩ =
ⲭⲏ' ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ'.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲣⲙ̄
ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ' ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ'
ϥⲛⲁϩⲉ' ⲉⲣⲟⲥ°. (3) ⲡⲉⲧ =
Ϣⲱⲡ' ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϥϣⲱⲡ' ⲙ̄ⲙⲟ̈ⲓ ⲉⲣⲟϥ'.
ⲁⲩ'ⲱ ⲡⲉⲧϣⲱⲡ' ⲙ̄ =
ⲙⲟ̈ⲓ ⲉⲣⲟϥ' ⲉϥϣⲱⲡ'
ⲉⲣⲟϥ' ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ =
ⲛⲟⲟⲩⲧ'. (4) ⲡⲉⲧϣⲱⲡ'
ⲉⲣⲟϥ' ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ' ⲉⲡⲣⲁⲛ' ⲛ̄ⲟⲩ =
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ' ϥⲛⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ' ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟ =
ⲫⲏⲧⲏⲥ'. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧϣⲱⲡ' ⲉ'ⲣⲟϥ' ⲛ̄ =
ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ' ⲉⲡⲣⲁⲛ'
ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ' ϥⲛⲁ =
ϫⲓ' ⲙ̄ⲡⲃⲉⲕⲉ' ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓ =

---

(1) Evangile selon St. Matthieu 10 vrs 35. (2) vrs 39. (3) vrs 40.
(4) vrs 41.

21. ⲕⲁⲓⲟⲥ᾽. [1] ⲁⲩⲱ ⲡⲉ =
22. ⲧⲛⲁⲧⲥⲉ ⲟⲩⲁ᾽ ⲛ̄ⲛⲉϊ =
23. (ⲕⲟⲩⲓ) ⲛ̄ⲟⲩϫⲱ᾽ ⲙ̄ⲙⲟ̄ⲩ
24. (ⲱⲣϣ) ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ᾽ ⲉⲡⲣⲁⲛ
25. (ⲛⲟⲩ)ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ᾽.
26. (ⲁⲙⲏ)ⲛ ϯϫⲱ᾽ ⲙⲙⲟⲥ
27. (ⲛⲏⲧ)ⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ =
28. (ⲥⲱ)ⲣⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ᾽.

---

(1) Evangile selon St. Matthieu 10 vrs 42.

MS. Insinger. N°. 7.

EVANGILE SELON ST. MARC.

Chapitre III vrs 30—35; Chapitre IV vrs 1—15.

Parchemin. Feuillet, taché de fiente de pigéons, paginé ⲣⲙⲅ—ⲣⲙⲇ. Ecriture onciale. Ornements à l'encre rouge et jaune. Accentuation rare; ponctuation regulière. Les ï portent le tréma. Ecrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. h. 31 c: m; l. 24.7 c: m.

Recto.

ⲣⲙⲅ 143.

Colonne I.	Colonne II.
(1) (ⲛ)ⲟⲩⲡ(ⲛ̄ⲁ) ⲛ̇ⲁⲕⲁ=	ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁϥ.	(4) ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϯ=
(2) ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉϥ=	ⲥⲃⲱ ϩⲁⲧ̄ⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥ=
ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ	ⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄=
ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ=	ⲙ̄ⲏⲏϣⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ̓
ⲃⲟⲗ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ.	ⲉⲣⲟϥ̓ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩ=	ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲟï
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ.	ⲛ̄ϥ̄ϩⲙⲟⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄
(3) ⲛⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏ=	ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ϣⲉ ⲇⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ	ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ
ⲙⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ.	ⲧⲏⲣ̄ϥ̄ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁ=
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥ	ⲧ̄ϥ̄ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄=
ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ̓	ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.

(1) Evangile selon St. Marc 3 vrs 30. (2) vrs 31. (3) vrs 32.
(4) 4 vrs 1.

14. ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ
15. ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲕ᾽
16. ϩⲓ ⲡⲥⲁⲃⲃⲟⲗ
17. (1) (ⲁϥ)ⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲇⲉ
18. (ⲉϥϫ)ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
19. . . . . ⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ
20. . . . . ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ
21. . . . . ⲛⲁ ⲥⲛⲏⲩ.
22. (2) ⲁϥⲕⲧⲉⲉⲛⲧϥ
23. ⲇⲉ ϩⲛ ⲙⲙⲁⲑⲏ =
24. ⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥ =
25. ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧϩⲙⲟ =
26. ⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲡⲉ =
27. ϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲁ =
28. ⲙⲁⲩ᾽ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ.
29. (3) ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ
30. ⲙⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
31. ⲧⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ
32. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ

14. (4) ⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
15. ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟ =
16. ⲗⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ᾽
17. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̄ =
18. ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥ =
19. (5) ⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄.
20. Ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ᾽
21. ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧϫⲟ᾽
22. (6) ⲉϫⲟ᾽ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ =
23. ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟ᾽
24. ϩⲟ̈ⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲩ =
25. ϩⲉ ϩⲁⲧ̄ⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ᾽
26. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ᾽ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ =
27. ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟ =
28. ⲙⲟⲩ. (7) ϩⲉⲛ =
29. ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ
30. ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ
31. ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲁϩ
32. ⲛⲕⲁϩ ⲛ̄ϩ̄ⲏⲧϥ.

Verso.

Colonne I.

ⲣⲙⲇ 144.

1. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ
2. ⲁⲩϯⲟⲩⲱ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ

Colonne II.

1. ⲁⲩϫⲛ(ⲟⲩϥ) ⲛϭⲓ (ⲛⲉ)ⲧ
2. ⲛⲙⲙ(ⲁ)ϥ ⲙⲛ ⲙ̄ⲛⲧ =

(1) Evangile selon St. Marc 3 vrs 33. (2) vrs 34. (3) vrs 35.
(4) 4 vrs 2. (5) vrs 3. (6) vrs 4. (7) vrs 5.

ⲉⲧⲃⲉϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲁϩ
ⲛ̄ⲕⲁϩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.
(1) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲏ
ϣⲁ' ⲁⲩϩⲱϭⲃ̄.
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉϫⲉ ⲙ̄ =
ⲡⲟⲩϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲟⲟⲩⲉ.
(2) ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ
ⲁⲩϩⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲛ̄
ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ' ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ
ⲁⲩⲟϭⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
(3) ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ
ⲁⲩϩⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲧⲏⲁⲛⲟⲩϥ'
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ' ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
ⲁⲩⲁⲩⲝⲁⲛⲉ' ⲁⲩϯ =
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ . ⲟⲩⲁ' =
ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ'. ⲁⲩⲱ
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲥⲉ.
ⲕⲉⲧⲁⲉ ⲛ̄ϣⲉ
(4) ⲛⲉϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉ =
ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲁⲁϫⲉ
ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲥⲱ =
ⲧⲙ̄ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄
(5) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ
ⲇⲉ ϩⲁⲣⲓϩⲁⲣⲟϥ'

ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ' ϩⲙ̄ ⲡⲁ =
ⲣⲁⲃⲟⲗⲏ (6) ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇ(ⲉ ⲛ)ⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱ =
ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ' ⲙ̄ =
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲛⲁϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ =
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
(7) ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲩ =
ⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ =
ⲉⲓⲱⲣϩ̄ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲉ =
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲉ(ⲧⲙ̄) =
ⲛⲟⲉⲓ ⲙⲏ(ⲡⲟⲧⲉ)
ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟⲧ(ⲟⲩ) ⲛ =
ⲥⲉⲕⲱ' ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
(8) ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟ =
ⲗⲏ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲥ
ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁ =
ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ.
(9) ⲡⲉⲧϫⲟ' ⲉϥϫⲟ'
ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ.
(10) Ⲛⲁ̈ⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲛ =
ⲧⲁⲩϩⲉ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲧⲉ

(1) Evangile selon St. Marc 4 vrs 6. (2) vrs 7.
(3) vrs 8. ⲉⲧⲧⲏⲁⲛⲟⲩϥ lisez ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. (4) vrs 9. (5) vrs 10. (6) vrs 11.
(7) vrs 12. (8) vrs 13. (9) vrs 14. (10) vrs 15.

MS. Insinger. N°. 8.

EVANGILE SELON ST. MARC.

Chap. V vrs 4—31.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲓⲅ—ⲓⲇ. Au verso les sous-divisions ⲓⲃ et ⲓⲅ. En bas un trou, évité par le scribe. Accentuation rare; ponctuation regulière. Majuscules à l'encre noire, rehaussées de rouge et de jaune. Pag. ⲓⲅ dessin d'un oiseau. Ecrit sur deux colonnes variant de trente-six et de trente-quatre lignes. h. 30.9 c : m; l. 25.2 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲓⲅ 13.

(1) ϩⲉⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲁϥ =
ⲥⲱⲗⲡ ⲛⲁⲡⲉⲇⲏⲥ.
ⲛϥϩⲱⲣϥ ⲛⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ
ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ϣϭⲙϭⲟⲙ
ⲉⲣⲟϥ . (2) ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲙⲛ ⲡⲉϩⲟ =
ⲟⲩ ⲉϥϩⲛ ⲛⲉⲙϩⲁⲁⲩ ⲁⲩ =
ⲱ ϩⲛ ⲛⲧⲟⲩ ⲓⲏ ⲉϥϫⲓϣ =
ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ . ⲉϥⲡⲱϩ
ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ ϩⲛⲱⲛⲉ
(3) Ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲥ ⲙ =
ⲡⲟⲩⲉ . ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲡⲁϩ =
ⲧϥ ϩⲁⲣⲁⲧϥ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ
ⲛⲁϥ . (4) ⲉⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ

(1) Evangile selon St. Marc 5 vrs 4. (2) vrs 5. (3) vrs 6.
(4) vrs 7.

15. ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛϩⲣⲟⲟⲩ ⲉϥ =
16. ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ . ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ
17. ⲛⲙⲙⲁⲛ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ =
18. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (1) ⲧϫⲟⲥⲉ . ϯⲱⲣⲕ
19. ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲛ =
20. ⲛⲉⲕⲃⲁⲍⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ
21. (2) ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
22. ⲛⲁϥ . ϫⲉ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ (3) ⲙ =
23. ⲛ ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁⲙⲟⲩ ⲉ =
24. ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ.
25. (4) Ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉ =
26. ⲣⲛⲧⲕ . ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
27. ϫⲉ ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣ̅ⲁ̅
28. ϫⲉ. ⲧⲛϫⲉⲕ ϩⲁϩ
29. (5) ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲡⲥⲱⲡϥ ⲙⲙⲁ =
30. ⲧⲉ . ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲛⲛⲉϥⲛⲟ =
31. ϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲭⲱ =
32. ⲣⲁ . (6) ⲉⲛⲉⲥ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉ =
33. ⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲁⲣⲁⲧϥ ⲉⲡⲧⲟ =
34. ⲟ̅ⲩ̅ . ⲛϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲉⲗⲗⲏ
35. ⲛⲣⲓⲣ ⲉⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲙⲟⲥ
36. (7) Ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲡⲥⲱⲡϥ

Recto.

Colonne II.

1. ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫ(ⲉ)
2. ⲙⲁϫⲟⲟⲩⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ (8) ⲉⲛⲉⲛ =
3. ϣⲁⲩ . (9) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲉⲧ =

---

(1) ⲧϫⲟⲥⲉ = ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. (2) Evangile selon St. Marc 5 vrs 8. (3) ⲙ doit être rayé.
(4) vrs 9. ⲡⲁⲣⲁ = ⲡⲁⲣⲁⲛ. (5) vrs 10. (6) vrs 11. (7) vrs 12.
(8) ⲉⲛⲉⲛϣⲁⲩ lisez ⲉⲛⲉϣⲁⲩ. (9) vrs 13.

ⲣⲉⲩⲃⲱⲕ . ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉ =
ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲁⲩ
Ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲉⲓ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲓ ⲛ(ϭⲓ)
ⲧⲁⲅⲉⲗⲗⲏ ⲛⲣⲓⲣ ⲉϫⲉⲛ
ⲧϣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲑⲁ =
ⲗⲁⲥⲥⲁ . ⲉⲩⲛⲁⲣ ϫⲟⲩⲱ(ⲧ) =
ⲛϣⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ ϩⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
[1] Ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲛⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ
ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲁⲩϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲉ =
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ . ⲙⲛ ⲛ =
ⲥⲱϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ.
[2] ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥⲟ ⲛⲣⲉϥϣⲟ =
ⲟⲣ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲩⲱ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲥⲙⲟⲛⲧ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲛⲗⲉⲅⲓⲱⲛ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲙⲙⲁ =
ⲧⲉ . [3] ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛⲧⲁⲥ =
ϣⲱⲡⲉ ⲙ =
ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥⲟ ⲛ =
ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉ =
ϣⲁⲩ . [4] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ
ⲛⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ ⲉⲧⲣⲉϥ =
ⲡⲱⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
ⲛⲉⲩⲧⲟϣ .
[5] Ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲟⲓ

(1) Evangile selon St. Marc 5 vrs 14. (2) vrs 15. (3) vrs 16.
(4) vrs 17 (5) vrs 18.

Verso.

Colonne I.

ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ ⲛϭⲓ ⲡⲉ=
ⲧⲟⲛⲇⲁⲓⲙⲱⲛⲓⲟⲛ
ϫⲉ ⲉϥⲉⲕⲁⲁϥ ⲉⲟⲩⲁϩϥ ⲉⲛ=
(ⲥ)ⲱϥ ([1]) ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲕⲁⲁϥ
(ⲁⲗ)ⲗⲁ ⲛⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ'
(ⲛⲁ)ϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉ=
ⲛⲓ ϣⲁ ⲛⲉⲕⲣⲱⲙⲉ . ⲛⲅ
(ⲧⲁ)ⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟ'ⲩ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡ=
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ . ⲛⲑⲉ ⲛ=
ⲧⲁϥⲛⲁⲁ ⲛⲁⲕ . ([2]) ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲓⲥⲑⲁⲓ ⲛⲧⲁϣⲉ=
ⲟⲉⲓϣ ϩⲛ ⲧⲇⲉⲕⲁⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲓⲃ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲁⲩ=
ⲱ ⲁⲩⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟ'ⲩ
([3]) Ⲛⲧⲉⲣⲉϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙⲡϫⲟⲓ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ⲉ=
ⲡⲉⲕⲣⲟ . ⲁⲩⲛⲟϭ ⲙⲙⲏ=
ⲏϣⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉ=
ⲛⲉϥ ϩⲁⲧⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲇⲉ ⲡⲉ . ([4]) ⲁⲩⲱ. ⲁϥⲓ
ⲛϭⲓ ⲟⲩⲁ ⲛⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ=
ⲥⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ . ⲉⲡⲉϥⲣⲁ
ⲡⲉ ⲉⲓⲁⲣⲓⲟⲥ . ⲛⲧⲉⲣⲉϥ=
ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ
ϩⲁⲣⲁⲧϥ . ([5]) ⲁϥ=
ⲥⲡⲥⲱⲡϥ ⲙ=
ⲙⲁⲧⲉ ⲉϥϫⲱ=
ⲙⲙⲟⲥ . ϫⲉ
ⲁ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ ϩⲱ
ⲙⲙⲟⲩ . ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ⲇⲉ
ⲉⲕⲉⲉⲓ ⲛⲅⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲕ

---

(1) Evangile selon St. Marc 5 vrs 19. (2) vrs 20. (3) vrs 21.
(4) vrs 22. (5) vrs 23.

ϩⲓϫⲱⲥ . ϫⲉ ⲉⲥⲉⲗⲟ ⲛ=
ⲥⲱⲛϩ . (1) ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ
ⲛⲙⲙⲁϥ . ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩ=

Verso.

Colonne II.

ϩⲟⲩ ⲛⲥⲱϥ (ⲛ)ϭⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲙⲙⲏⲏϣ(ⲉ) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ=
ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟϥ
ⲓ̄ⲅ̄ (2) Ⲟⲩⲉϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛⲙⲛⲧⲥⲛⲟ=
ⲟⲩⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ . (3) ⲁⲩⲱ ⲁⲥ=
ϣⲉⲡ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛⲧⲟⲟ’=
ⲧⲟⲩ ⲛϩⲁϩ ⲛⲥⲁⲉⲓⲛ . ⲁⲩⲱ
ⲁⲥϫⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧ ⲉⲩ=
ⲛⲧⲁⲥⲥⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟ’ⲩ . ⲙ=
ⲡⲉⲥⲙⲧⲟⲛ ⲛⲗⲁⲁ’ⲩ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲧⲁⲥⲉⲓ ⲉⲑⲟ . (4) ⲛⲧⲉⲣⲉⲥ=
ⲥⲱⲧⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄ . ⲁⲥ=
ⲟⲛϣⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ ⲡ=
ⲙⲏⲏϣⲉ . ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ
ⲙⲙⲟ’ϥ . ⲁⲥϫⲱϩ ⲉⲧⲉϥ=
ϣⲧⲏⲛ̄ . (5) ⲉⲛⲉ ⲁⲥϫⲟⲟⲥ
ⲅⲁⲣ . ϫⲉ ⲉⲓϣⲁⲛϫⲱϩ’
ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ
ϯⲛⲁⲗ̄ⲟ . (6) ⲁⲩⲱ ⲁⲥϭⲱ́
ⲛϭⲓ ⲧⲡⲏⲅⲏ ⲙⲡⲉⲥⲥⲛⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲓⲙⲉ ϩⲙ ⲡⲉⲥ=
ⲥⲱⲙⲁ . ϫⲉ ⲁⲥⲗⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ ⲧⲙⲁⲥϯⲅⲝ ⲉⲧ=
ⲛⲙⲙⲁⲥ . (7) ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ=

---

(1) Evangile selon St. Marc 5 vrs 24. lisez ⲟⲩⲉϩⲟⲩ. (2) vrs 25. (3) vrs 26.
(4) vrs 27. (5) vrs 28. (6) vrs 29. (7) vrs 30.

ⲧⲉⲣⲉϥⲓⲙⲉ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧϭⲟⲙ ⲛⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲙⲟϥ . ⲁϥⲕⲟⲧϥ
ϩⲙ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉϥ=
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ . ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲓ .
[1] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲁϥ . ϫⲉ ⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡ=
ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛⲑⲉ ⲉⲧϥ=
ⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟⲕ.

---

(1) Evangile selon St. Marc 5 vrs 31.

MS. Insinger N°. 9.

L'EVANGILE SELON ST. MARC.

Chap. VII vrs 30—37; Chap. VIII vrs 1—26.

Parchemin. Feuillet dont la pagination a disparu. Encre noire et jaunie. Petite onciale. Accentuation et ponctuation assez regulière. L'ϊ quelquefois surmonté du tréma. Ecrit sur deux colonnes de quarante et une lignes. h. 33.7 c : m; l. 28.2 c : m.

Recto.

Colonne I.

([1]) . . (ⲉ)ⲥⲃⲱⲕ . ⲇⲉ ⲉⲡ=
(ⲏ)ⲓ ⲁ . . ⲉ ⲉⲧⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ
ⲉⲥⲛ(ⲟⲩ)ϫ ϩⲓ ⲡⲉϭⲗⲟϭⲉ̅
ⲁ ⲡⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲱⲥ . ([2]) ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲟⲛ
Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟϣ ⲛ̅ⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉ'ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ
ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̅ⲧ̅=
ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲗⲓⲙⲛⲏⲛ̅ ⲛ=
ⲧⲟϣ ([3]) ⲛ̅ⲧⲇⲉⲕⲁⲡⲟⲗⲓⲥ.
([4]) ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲁⲗ=
ⲛⲙⲡⲟ . ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱ=
ⲡ̅ϥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲁ ⲧⲟⲟ̅=
ⲧ̅ϥ̅ ϩⲓϫⲱϥ . ([5]) ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛ̅=
ⲧϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗⲟⲩⲇⲉ ⲡⲙⲏ=
ⲏ̅ϣⲉ ⲁϥϫⲓⲧϥ ⲉⲩⲥⲁ ⲁϥ=
ⲛⲉϫ ⲛⲉϥⲧⲏⲏⲃⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ . ⲁⲩⲱ ⲛ̅=

(1) Evangile selon St. Marc 7 vrs 30.
(2) vrs 31.
(3) *ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.*
(4) vrs 32.
(5) vrs 33.

19. ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲉϫⲧⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ
20. ⲉϩⲟⲩⲛ (1) ⲉϩⲣⲁϥ ⲁ̄ϥϫⲱϩ
21. ⲉ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲥ. (2) ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ =
22. ⲣⲉϥϥⲓⲁⲧ̄ϥ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧ =
23. ⲡⲉ ⲁϥⲁϣⲁϩⲟⲙ. ⲡⲉϫⲁϥ
24. ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲫⲁⲑⲁ ⲉ̄ⲧⲉ
25. ⲡⲁï ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲛ. (3) ⲁⲩⲱ̄
26. ⲛⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ
27. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲱⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲧ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣ̄ⲉ̄
28. ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲥ. ⲁϥϣⲁϫⲉ
29. ⲕⲁⲗⲱⲥ. (4) ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ
30. ⲉⲧⲟ̄ⲟⲧⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ =
31. ⲛⲉⲩϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ϩⲟ =
32. ⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉ̄ⲧⲟⲟ̄ =
33. ⲧⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲛ ϩⲟⲩⲟ᾽
34. ⲛⲉⲩϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲉⲓⲧ.
35. (5) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲉ̄ =
36. ⲙⲁⲧⲉ ⲉ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲩϫⲱ
37. ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲱⲃ
38. ⲛⲓⲙ. ⲁϥⲁⲁⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ =
39. ⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄
40. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟ ⲛ̄ϥⲧⲣⲉⲩ =
41. ϣⲁϫⲉ. (6) ϩ̄ⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ

Recto.

Colonne II.

1. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩ =
2. (ⲛⲟϭ) ⲙ̄ⲙⲏ(ⲏϣⲉ) ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁϥ

---

(1) ⲉϩⲟⲩⲛ doit être rayé. (2) Evangile selon St. Marc 7 vrs 34.
(3) vrs 35. (4) vrs 36. (5) vrs 37. (6) 8 vrs 1.

(ⲁⲩ)ⲱ ⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅(ⲧⲟ)ⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ=
ⲛⲁⲟⲩⲟⲙ̅ϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ (1) ϫⲉ ϯϣⲛ̅ϩⲧⲏ̈ ⲉϩ=
ⲣⲁ̈ⲓ ⲉ̅ϫⲙ̅ ⲡⲓⲙⲏⲏ̅ϣⲉ ϫⲉ
ⲛ̅ⲇⲏ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̅ϩⲟ=
ⲟⲩ ⲥⲉⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉ=
ⲣⲉⲓ (2) ⲉⲣⲟ̈ⲓ ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲡⲉ=
ⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙ̅ϥ̅. (3) ⲁⲩⲱ̅
ⲉⲓϣⲁⲛⲕⲁⲁⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅=
ⲡⲟⲩⲱⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃ̅ⲱⲕ
ⲉⲛⲉⲩⲏ̈ⲓ. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱϣ̅ⲙ̅
ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏ. ⲉⲩⲛ̅
ϩⲟ̈ⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲩ=
ϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲉ. (4) ⲁⲩ
ⲟⲩⲱ̅ϣ̅ⲃ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲓⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲛⲟ̈ⲓⲕ
ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϫⲁ̅ⲓⲉ.
(5) ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̓=
ⲧⲏⲧⲛ̅ ⲟⲩⲏⲣ ⲛⲟ̈ⲓⲕ
ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ
ⲥⲁϣϥ̅. (6) ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟ̓ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲏϣⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲟϫⲟⲩ ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲁϣϥ̅ ⲛⲟ̈ⲓⲕ
ⲁϥϣⲡ̅ϩⲙⲟⲧ ⲉ̅ϫⲱⲟⲩ.
ⲁϥⲡⲟϣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁ=
ⲁⲩ ⲛ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ

---

(1) Evangile selon St. Marc 8 vrs 2. (2) προςκαρτερεῖν. (3) vrs 3.
(4) vrs 4. (5) vrs 5. (6) vrs 6.

32. ευεκααυ ϩαρωου . αυω̄

33. αυκααυ ϩαρωϥ μ̄πμη =

34. ν̄ϣε . (1) νε ουν̄του ϩν̄ =

35. καιϣημ δε ν'τ̄β̄τ

36. ν̄τερεϥσμου δε ε' =

37. ροου . αϥουεϩσαϩνε

38. εκα νεικοουε ϩαρωου

39. (2) αυουωμ δε αυσει αυ =

40. ω αυϥι ν̄ν̄λακμ̄ ν̄ταυ =

41. ρ̄ϩουο ευναρ̄ σαϣϥ

Verso.

Colonne I.

1. ν̄βιρ (3) . . . .

2. δε ν̄ . . . αυω αϥ . . .

3. βολ . . . τευνο . . (4) ν =

4. τερεαλε επϫο(ι) μν̄

5. νεϥμαθητης αϥει εϩ =

6. ραϊ ν̄σα (5)ν̄ταμανωυθα.

7. (6) αυω αυει εβολ ν̄ϭι νε =

8. Φαρισαιος αυαρχειν̄

9. ϯτων νμμαϥ . ευκω =

10. τε ν̄σα ουμαειν ντο =

11. ο'τϥ' εβολ ϩν̄ τπε ευπι =

12. ραζε μ̄μοϥ . (7) αυω ντε =

13. ρεϥαϣαϩομ̄ ϩμ̄ πεϥ =

---

(1) Evangile selon St. Marc 8 vrs 7. (2) vrs 8. (3) vrs 9. (4) vrs 10. (5) ντα lisez νταλ . . . (6) vrs 11. (7) vrs 12.

14. ⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧ=
15. ⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲓⲅⲉⲛⲉⲁ' ⲕⲱ=
16. ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ . ϩⲁ=
17. ⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ
18. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲙⲁ=
19. ⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̄ . (1) ⲁⲩⲱ'
20. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲁϥ=
21. ⲁⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲡϫⲟ̈ⲓ . ⲁϥⲃⲱⲕ
22. ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ . (2) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲡⲱ=
23. ⲃ̄ϣ̄ ⲛ̄ϫⲓ ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ
24. ⲛⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ
25. ⲟⲩⲉⲓⲕ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲟⲩⲱⲧ
26. ϩⲙ ⲡϫⲟ̈ⲓ . (3) ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲛ
27. ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
28. ϫⲉ ϭⲱϣⲧ' ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ=
29. ϩⲧⲏⲧⲛ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉ=
30. ⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ
31. ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲣⲱ=
32. ⲇⲓⲁⲛⲟⲥ . (4) ⲁⲩⲙⲉⲕⲙⲟⲩ=
33. ⲕⲟⲩ . ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ
34. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ . (5) ⲛⲧⲉ=
35. ⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
36. ⲛⲁⲩ . ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ=
37. ⲧⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϫⲉ ⲙⲛ̄=
38. ⲧⲏⲧⲛ ⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
39. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲓ (6) ⲁⲛ ⲟⲩ=
40. ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲁⲛ ⲛ̄ϩ=
41. ⲧⲏⲧⲛ ⲡⲉⲧⲛϩⲏⲧ ⲧⲱ(ⲙ)

(1) Evangile selon St. Marc 8 vrs 13. (2) vrs 14. (3) vrs 15. (4) vrs 16. (5) vrs 17. (6) *νοεῖν*.

Verso.

Colonne II.

(1) ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ(ⲃⲁⲗ ⲙⲙⲱⲧⲛ)
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲉ(ⲓⲱⲣ)ϩ ⲁⲛ
ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ(ⲁⲁ)ϫⲉ ⲙ(ⲙⲱ)
ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ(ⲱ)ⲧⲙ ⲁⲛ
(2) ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲡϣ ⲛ̄†ⲟⲩ
ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲡϭⲓⲥ ⲧⲃⲁ ⲛ̄=
ⲣⲱⲙⲉ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲗⲁⲕⲙ̄
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲛⲟ=
ⲟⲩⲥ. (3) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲡⲱϣ ⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲥⲁϣ̄ϥ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲡⲉϩ=
ⲙⲉ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲧⲉ=
ⲧⲛ̄ϥⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲃⲓⲣⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ
ⲛ̄ⲗⲁⲕⲙ̄. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲥⲁϣϥ' (4) ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ=
ⲧⲛ̄ⲛⲟ̈ⲓ ⲁⲛ. (5) ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ'=
ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲃⲏⲇⲥⲁ̈ⲓⲇⲁ ⲁⲩⲱ'
ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ
ⲁⲩⲥⲡ̄ⲥⲱⲡϥ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ'=
ϥⲉϫⲱϩ ⲉⲣⲟϥ. (6) ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̄=
ⲧⲉⲣⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛⲧⲟ=
ⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ ⲁϥⲛⲧϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲱⲙⲏ. ⲁⲩⲱ'

---

(1) Evangile selon St. Marc 8 vrs 18. (2) vrs 19. (3) vrs 20.
(4) vrs 21. (5) vrs 22. (6) vrs 23.

26. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲉϫⲡⲁϭⲥⲉ
27. ⲉ̅ϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ
28. ⲁϥⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ϩⲓϫⲱϥ
29. ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲩ
30. ⲟⲩ . (1) ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϥⲓ̈ⲁⲧϥ̅
31. ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯ=
32. ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟ̅=
33. ϣⲉ ⲛ̅ⲑⲉⲛ̅ ϩⲛ̅ ϣⲏⲛ.
34. (2) . . . ⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲕⲁ ⲧⲟⲟ̅=
35. ⲧϥ ϩⲓϫⲛ̅ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ . ⲁ̅
36. ⲉⲓⲁⲧϥ ⲥⲱⲧϥ ⲁϥⲓ̈ ⲱⲣϩ̅
37. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲁⲛⲓⲙ
38. ⲕⲁⲗⲱⲥ . (3) ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩϥ
39. ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̅ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲉϥϫⲱ

---

(1) Evangile selon St. Marc 8 vrs 24. **(2) vrs 25.** **(3) vrs 26.**

MS. Insinger. N°. 10.

L'EVANGILE SELON ST. MARC.

Chapitre X vrs 23—38.

Parchemin. Fragment d'un feuillet numeroté ⲉ̿ et ⲣⲕⲏ̿. Écriture onciale. Accentuation et ponctuation, ainsi que le tréma sur l'ï rare. Ecrit sur deux colonnes de quatorze jusqu'à dix-neuf lignes. h. 16.9 c : m; l. 28.4 c : m.

Publié par E. Amélineau, Recueil de travaux, vol. V, pag. 107.

Recto.

ⲉ̿ 5.

Colonne I.

(1) ⲑⲏⲧⲏⲥ . ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲥⲙⲟⲕϩ̅ ⲉ=
ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛⲧⲟⲩ
ⲭⲣⲏⲙⲁⲧⲁ ⲛⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙⲛⲧ=
ⲉⲣⲟ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
(2) ⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ
ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲉϫⲛ̅
ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ . ⲁϥ=
ⲟⲩⲱϣⲃ ⲇⲉ ⲟⲛ
ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅=
(ⲙⲟ)ⲥ ⲛⲁⲩ . ϫⲉ ⲛⲁ=
(ϣⲏ)ⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ̅
. . . . (ⲛ)ⲁⲩ ⲉ

Colonne II.

(3) ⲛⲛⲁϩⲣⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
(4) Ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉ=
ⲧⲣⲟⲥ ⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛ(5)ⲕⲁⲛ
ⲕⲁ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲁⲛ
ⲟⲩⲁϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲕ . ⲁ
(6) ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϥ=
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ϩⲁⲙⲏⲛ̅ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲁϥⲕⲁ ⲛⲉⲓ ⲛ̅=
ⲥⲱϥ . ⲛ̅ ⲥⲟⲛ . ⲛ̅
ⲥⲱⲛⲉ . ⲛ̅ ⲉⲓⲱⲧ.
ⲛ̅ ⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ ϣⲏⲣⲉ
ⲛ̅ ⲥⲱϣⲉ . ⲉⲧⲃⲏ̅=
ⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
(7) . . . . ϫⲓ ⲟⲩⲁⲛ
. . . . ⲧⲉ

(1) Evangile solon St. Marc 10 vrs 23. (2) vrs 24. (3) vrs 27.
(4) vrs 28. (5) ⲕⲁⲛ a été écrit par erreur. (6) vrs 29. (7) vrs 30.

Verso.

Colonne I.

ⲣ̿ⲕ̿ⲏ̿ 128.

1. (1) ϩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ . ⲛⲉⲧ=
2. ⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ
3. ⲛⲉⲩ̄ⲧⲣⲉⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ
4. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉ=
5. ⲡⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ.
6. ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϫⲱ̄ ⲉⲣⲟ=
7. ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱ=
8. ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ . (2) ϫⲉ ⲉⲓⲥ=
9. ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲛⲛⲁ̄ ⲉ=
10. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩ=
11. ⲙⲁ . ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ
12. ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁ=
13. ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
14. ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣ=
15. ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ . ⲙⲛ̄ ⲛⲉ=
16. ⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ.
17. ⲛⲥⲉⲧϭⲁⲓ̈ⲟϥ ⲉ . .
18. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉ . . . .
19. ⲧⲟⲟⲧ. . . . . . .

Colonne II.

1. (3) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ . ϫⲉ ⲟⲩ
2. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁϣϥ̄
3. ⲉⲧⲣⲁⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ .
4. (4) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ
5. ⲛⲁϥ . ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ̄ⲥ
6. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ̄
7. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ=
8. ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲙ (5) ⲙⲟⲕ.
9. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲃⲟⲩⲣ
10. ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϩⲙ ⲡⲉⲟⲟⲩ
11. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲉⲣ̀ⲟ.
12. (6) ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉ=
13. ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ . ϫⲉ ⲛ(ⲧⲉ)=
14. ⲧⲏⲥⲟⲟⲩ(ⲛ ⲁⲛ) . . .
15. ⲟ . . . .

---

(1) Evangile selon St. Marc 10 vrs 32. (2) vrs 33. (3) vrs 36. (4) vrs 37. (5) ⲙⲟⲕ lisez ⲙⲙⲟⲕ. (6) vrs 38.

EVANGILE SELON ST. MARC.

Chap. XIV vrs 16—37.

Parchemin. Fragment d'un feuillet. Encre noire. Accentuation et ponctuation sont regulières. Les ï surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes de quatorze jusqu'à vingt lignes. h. 13.2 c: m; l. 19.4 c: m.

vrs 17—32 dans C. G. Woide. 1799. Appendix ad editionem Novi Testamenti Graeci pg. 41.

vrs 16—26 publiés par Amélineau. Recueil de Travaux vol. V pg. 117 etc.

Recto.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	(1)	1.	(5) ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ (ⲁⲩⲱ (6) ⲛ)
2.	. . . . ⲡⲁⲥⲭⲁ	2.	ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛ(ⲟⲩⲁⲡⲱⲧ)
3.	(2) (ⲣ)ⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥ=	3.	ⲁϥϣ̄ⲡϩ(ⲙⲟⲧ)
4.	ϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲉ̈ⲓ (ⲙ̄)ⲛ	4.	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ (ⲁϥⲧⲁⲁϥ)
5.	ⲡⲙ̄ⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	5.	ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱ (ⲧⲏ)=
6.	(3) ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲏϫ ⲉⲩⲟⲩ=	6.	ⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏ(ⲧϥ)
7.	ⲱⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ	7.	(7) ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ (ⲛⲁⲩ)
8.	ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄=	8.	ϫⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ (ⲡⲁⲥⲛⲟϥ)
9.	ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲟⲩ=	9.	ⲛⲧⲇ̈ⲓⲁⲑⲏ(ⲕⲏ ⲛⲃⲉⲣ)
10.	ⲛ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ=	10.	ⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩ(ⲛⲁⲡⲁϩ)=
11.	ⲧⲏⲩⲧⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩ=	11.	ⲧ̄ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ(ⲁ ϩⲁϩ ⲉ=)
12.	ⲱⲙ ⲛⲙ̇ⲙⲁⲓ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁ=	12.	ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ (ⲛⲛⲉⲩ)=
13.	ⲇⲓ̈ⲇⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ̈. (4) ⲁⲩ=	13.	ⲛⲟⲃⲉ (ϩⲁⲙⲏⲛ)
14.	ⲁⲣⲭⲉ̈ⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙⲕⲁϩ=	14.	(8) ϯϫⲱ ⲙ̄(ⲙⲟⲥ (ⲛⲏⲧⲛ̄)

(1) Evangile selon St. Marc 14 vrs 16. (2) vrs 17. (3) vrs 18.
(4) vrs 19. (5) vrs 22. (6) vrs 23. (7) vrs 24. (8) vrs 25.

15. ⲛϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲟⲟⲥ
16. ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁ̅ ⲟⲩⲁ̅ ϫⲉ
17. ⲙⲏⲧⲉⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
18. (1) ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
19. ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲙ =
20. (ⲡⲙⲛⲧ)ⲥⲛ(ⲟⲟⲩⲉ)

Verso.

Colonne I.

1. (2) . . . . (ⲡⲉ)ϫⲁϥ ⲛⲁϥ
2. ϫⲉ (ⲉ)ϣϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥ =
3. (ⲕⲁⲛⲁ)ⲁⲗⲓ̈ⲍⲉ ⲧⲏ =
4. (ⲣⲟⲩ) ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ
5. (ⲙ)ⲙⲟⲛ . (3) ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅
6. (ⲛⲁ)ϥ ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯ =
7. (ϫⲱ) ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
8. (ⲛⲧⲟ)ⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ . ⲛ̅ . .
9. . . (ⲟⲩ)ϣⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ
10. (ⲟⲩⲁⲗⲉⲕ)ⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩ =
11. (ϯ) . . . . ⲉⲡⲥⲛⲁⲩ
12. . . . (ⲁ)ⲡⲁⲣⲛⲁ (4) ⲙⲙⲟⲓ̈
13. . . . . ⲥⲱⲱⲡ
14. (5) . . . . ⲁϥⲣ̅ϩⲁϩ
15. . . . . . . ⲁⲩⲱ

Colonne II.

1. (6) ϣⲁϥ . . . .
2. ⲛⲏ ⲧⲏ̅. . . . . . .
3. ⲧ̅ⲏⲣⲱⲉ̈ⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈
4. (7) Ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲇ(ⲉ)
5. ⲉⲑⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲁϥ =
6. ⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
7. ⲁϥϣⲗⲏⲗ ϫⲉⲕⲁⲥ
8. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ
9. ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ
10. ⲥⲁⲁⲧϥ̅ . (8) ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ =
11. ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲃⲃ(ⲁ)
12. ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ
13. ⲙⲙⲟⲕ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ
14. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲡⲱⲧ
15. ⲥⲁⲁⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ
16. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲁϣ
17. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
18. ⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣⲥ̅
19. (9) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ . . . . ⲉ
20. . . . ⲉⲩ . . . . . .

---

(1) Evangile selon St. Marc 14 vrs 20. (2) vrs 29. (3) vrs 30.
(4) ἀπαρνεῖσθαι. (5) vrs 31. (6) vrs 34. (7) vrs 35.
(8) vrs 36. (9) vrs 37.

MS. Insinger N°. 12.

EVANGILE SELON ST. LUC.

Chap. IX vrs 62; Chap. X vrs. 1—20.

Parchemin. Feuillet paginé ⲙⲑ—ⲛ maculé de fiente de pigéons, écriture onciale. Les majuscules ornées à l'encre rouge et jaune. Accentuation et ponctuation assez reguliere. Écrit sur deux colonnes de trente et trente et une lignes. h. 33.8 c : m; l. 28.8 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲗⲁ 34. Titre. ⲉⲧⲃⲉ . . . . .
ⲛⲧ . . . .

(1) ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲓⲥ ϫⲉ . . .
ⲗⲁⲁⲩ (ⲧ)ⲁⲗ(ⲟ) . . . .
ⲉϫⲛ ⲡⲉϩⲃⲃ(ⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥϭⲱ) =
ϣⲧ ⲉⲡⲁ . . . . . .
ⲟⲩ ⲧⲛ ⲉ . . . . . .
ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . .
(2) Ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁ . . . .
ⲉⲧ ⲡⲕⲉ ϣϥⲉ ⲥⲛ =
ⲟⲩⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ
ⲥⲛⲁⲩ’ ⲥⲛⲁⲩ’ ϩⲁ
ⲧⲉϥϩⲏ’ ⲉⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲙⲛ ⲙⲁ’ ⲛⲓⲙ

Colonne II.

ⲙⲑ 49.

(3) . . . . . . ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ
. . . . ⲣⲡ ⲁϫⲓⲥ
. . . . ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ
. . . . . . (4) ϣⲱⲡⲉ
. . . . ⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
. . . . ⲧⲉⲧⲛ
. . . . ⲛ ⲙⲙⲟⲥ
. . . . . . ⲱϥ . ⲉϣⲱ =
(ⲡⲉ) ⲙ . . ⲛ ⲉ’ⲥⲉⲕⲟⲧⲥ
(ⲉⲣ)ⲱⲧⲛ (5) ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ
(ϭ)ⲱ ⲇⲉ’ ϩⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲟⲩ =
ⲱⲧ’ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ

(1) Evangile selon St. Luc 9 vrs 62.
(2) 10 vrs 1.
(3) vrs 5.
(4) vrs 6.
(5) vrs 7.

13. ⲧϥⲛⲁⲃⲱⲕ'
14. (1). . ⲛ' ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲛⲉϥ=
15. Ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ
16. ϫⲉ ⲡⲱϩⲥ ⲙⲉⲛ ⲛⲁ=
17. ϣⲱϥ ⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
18. ⲇⲉ' ⲥⲟⲃⲕ . ⲥⲉⲡⲥ ⲡϫⲟ=
19. ⲉⲓⲥ ⲇⲉ' ⲙⲡⲱϩⲥ (ϫⲉ)
20. ⲉϥⲉⲛⲉϫ ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
21. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲱϩⲥ
22. (2) Ⲃⲱⲕ' ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ' ⲁ=
23. ⲛⲟⲕ ϯϫⲟⲟⲩ ⲙⲙⲱ=
24. ⲧⲛ ⲛⲑⲉⲛ ϩⲉⲛϩⲓⲉⲓⲃ
25. ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ' ⲛϩⲉⲛ=
26. ⲟⲩⲱⲛϣ (3) ⲙⲡⲣϥⲓ
27. ⲧⲱⲙⲉ . ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏ=
28. ⲣⲁ' ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲟⲟⲩⲉ
29. ⲁⲩⲱ' ⲙⲡⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
30. ⲛⲗⲁⲁⲩ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ.

13. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲥⲱ ⲛⲧⲟ=
14. ⲟⲧⲟⲩ' ⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
15. ⲅⲁⲣ ⲙⲡϣⲁ ⲙⲡⲉϥ=
16. ⲃⲉⲕⲉ . ⲙⲡⲣⲡⲱⲱ=
17. ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩⲏⲓ
18. (4) Ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲇⲉ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ=
19. ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ=
20. ⲥⲉϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ
21. ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁ=
22. ⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ ⲛ=
23. (5) ⲧⲉⲧⲛⲧⲁⲗϭⲉ ⲛⲉⲧϣⲱ=
24. ⲛⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉ=
25. ⲧⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ' ϫⲉ ⲁ
26. ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ' ⲙⲡⲛⲟⲩ=
27. ⲧⲉ' ϩⲱⲛ ⲉϫⲱⲧⲛ.
28. (6) Ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ=
29. ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ=
30. ⲥⲉⲧⲙϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ

Verso.

Colonne I.

ⲛ 50.

1. ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲁ . . . . . .
2. ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲥ . . . . . .
3. ⲧⲉⲧⲛϫⲟⲟ(ⲥ) . . . . .
4. (7) ϣⲟⲉⲓϣ' ⲛ . . . . . .

Colonne II.

1. (8). . . . ⲱ ⲧⲉⲕⲁϥⲉⲣ=
2. (ⲛⲁⲟⲩⲙ) . . ⲱⲛⲧⲉ ⲛⲁ
3. . . . . ⲧⲡⲉ
4. . . . . . . ϣⲁ ⲁⲙⲛ=

---

(1) Evangile selon St. Luc 10 vrs 2. (2) vrs 3. (3) vrs 4.
(4) vrs 8. (5) vrs 9. (6) vrs 10. (7) vrs 11. (8) vrs 15.

ϭⲉ ⲉⲛⲉⲛⲟ . . . . . .
ⲛⲧⲉⲧⲛ . . . .
ⲱⲧⲛ . . . .
ⲧⲛ . ⲡⲗⲏ(ⲛ). . . . .
ⲉ ⲡⲁï ϫⲉ ⲁ ⲧ(ⲙ)ⲛⲧ(ⲉⲣⲣⲟ)
ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲣ(ⲱ) =
ⲧⲛ . (1) ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
Ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩⲣⲟϣ
ⲛϩⲏⲧ' ⲉϫⲛ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ
ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ' ⲛⲧⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲛϩⲟⲩⲟ' ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ =
ⲙⲁⲩ . (2) ⲟⲩⲟï ⲛⲉ =
Ⲭⲟⲣⲁⲍⲉⲓⲛ' ⲟⲩⲟï ⲛⲉⲃⲏⲇ =
ⲥⲁïⲇⲁ' ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛⲧⲁ
ⲛϭⲟⲙ ⲛⲧⲁⲩϣⲱ =
ⲡⲉ' ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ
ϣⲱⲡⲉ' ϩⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲙⲛ ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉϣϫⲡⲉ
ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ' ϩⲛ ⲟⲩϭⲟ =
ⲟⲩⲛⲉ' ⲙⲛ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲉⲥ.
ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ'.
(3) Ⲡⲗⲏⲛ' ⲥⲉⲛⲁⲁⲛⲉⲭⲉ' ⲉ =
ϫⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ' ⲙⲛ ⲥⲓ =
ⲇⲱⲛ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ =
ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ' ⲛϩⲟⲩⲟ' ⲉ =
ⲣⲱⲧⲛ

(ⲧⲉ) (4) (ⲡⲉ)ⲧⲥⲱⲧⲙ
(ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉϥ)ⲥⲱⲧⲙ
(ⲙⲙⲟ)ï ⲡⲉⲧⲁⲑⲉ
ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉϥⲁ =
ⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟï ⲡⲉⲧ =
ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲇⲉ ⲙⲙⲟï ⲉϥ =
ⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥ
ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲧ
(5) Ⲁⲩ . . . ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉϣϥⲉ
ⲥⲛⲟ(ⲩⲥ) ϩⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫ(ⲉ ⲡϫⲟ) =
ⲉⲓⲥ ⲛⲕⲉⲇⲁⲓⲙⲱⲛ (ϩⲩⲡⲟ)ⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛⲁⲛ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
(6) Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲓⲛⲁⲩ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϥϩⲉⲓ ⲉ =
ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ
ⲛⲑⲉⲉⲛ ⲟⲩⲉⲃⲣⲏϭⲉ
(7) Ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁïϯ ⲛⲏⲧ =
ⲛ ⲧⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ' ⲉϩⲱⲛ
ⲉϫⲛ ⲛϩⲟϥ ⲙⲛ ⲛⲟⲩ =
ⲟⲟϩⲉ . ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ
ⲧϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲡϫⲁ =
ϫⲉ' ⲛⲥⲉⲧⲙ ⲗⲁⲁⲩ
ϫⲓ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛϭⲟⲛⲥ
(8) Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲡⲣⲣⲁϣⲉ' ϩⲙ
ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲡⲛⲁ ϩⲩ
ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ' ⲛⲏⲧⲛ.

(1) Evangile selon St. Luc 10 vrs 12. (2) vrs 13. (3) vrs 14.
(4) vrs 16. (5) vrs 17. (6) vrs 18. (7) vrs 19. (8) vrs 20.

MS. Insinger N°. 13.

EVANGILE SELON ST. LUC.

Chapitre XII vrs 8—59; Chapitre XIII vrs 1—3.

Parchemin. Débris de deux feuillets consécutifs et un autre feuillet paginé ϥⲁ—ϥⲃ. Petite onciale regulière. Accentuation et ponctuation rares; les ï sont surmontés du tréma. Majuscules noires. En marge, quelques ornements aux encres rouge et verte. Ecrit sur deux colonnes de trente lignes. h. 18.5—26.2 c:m; l. 16.7—21.1 c:m. Woide. Appendix etc. p. 51. Vrs 5—11 et 15—59.

Recto.

Colonne I.

1. (1). . . . .
2. ⲙ̄ⲡ . . . .
3. (2) ⲡⲉⲧ (ⲁⲡⲁⲣⲛⲁ)
4. ⲇⲉ ⲙ̄(ⲙⲟⲓ ⲙⲡⲙ)=
5. ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ (ⲛⲛⲣⲱ)=
6. ⲙⲉ . ⲥⲉⲛ(ⲁ) . . .
7. ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉ(ⲙ)
8. ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁ(ⲅ)=
9. ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ(ⲛⲟⲩ)=
10. ⲧⲉ . (3) ⲁⲩⲱ ⲟ(ⲩ)=
11. Ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁ=
12. ϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩϣⲁϫⲉ
13. ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱ=
14. ⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁϥ

Colonne II.

1. (4). . . . . . . ⲛϥ=
2. ⲡ(ⲉϣ ⲧⲉⲕⲗⲏ)=
3. ⲣⲟ(ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ)=
4. ϫⲱ(ⲛ) (5) (ⲛⲧⲟϥ)
5. ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲁϥ . . .
6. ϫⲉ ⲡⲣⲱ(ⲙⲉ ⲛⲓⲙ)
7. ⲡⲉⲛⲧⲁϥ(ⲕⲁ)=
8. ⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
9. ⲛ̄ⲣⲉϥⲡⲱϣ

---

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 8. (2) vrs 9. (3) vrs 10. (4) vrs 13. (5) vrs 14.

ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ . ⲡⲉⲧ =
ⲛⲁϫⲓⲟⲩⲁ̓ ⲇⲉ ⲉ =
ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩ =
ⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ
ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
[1] ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲩ =
ϣⲁⲛϫⲓ ⲧⲏⲩⲧⲛ

Verso.

Colonne I.

[2] . . . . ⲁ
. . . . (ⲙ)ⲛ =
(ϯⲙⲁ ⲛⲥⲉⲩ)ϩ ⲛⲁ
(ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ) ⲉⲣⲟϥ
[3] (ⲡⲉϫⲁ)ϥ ⲇⲉ ϫⲉ
(ϯⲛⲁ)ⲣ ⲡⲁ̈ⲓ ϯ =
(ⲛⲁ)ϣⲟⲣ̅ϣ̅ⲣ̅ ⲛ̄ =
(ⲛⲁ)ⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ
(ⲧ)ⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄

Colonne II.

[4] . . . (ⲟⲩⲛⲧ)ⲉ ϩⲁϩ
. . . . ⲙ̄
. . . . . . ⲟ . ⲟⲩ =
(ϣⲙ ⲥ)ⲱ ⲉⲩ =
(ⲫⲣⲁ)ⲛⲉ [5] ⲡⲉϫⲉ
(ⲡⲛ)ⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ
(ⲛⲁϥ) ϫⲉ ⲡⲁⲑⲏⲧ
(ⲥⲉ)ⲛⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕ =
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲧⲉ̈ⲓⲟⲩ =
ϣⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲟ̅ⲧ̅ⲕ̅
ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲃ =
ⲧⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁ =
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲓⲙ
[6] ⲧⲁ̈ⲓⲧⲉⲑⲉ ⲙ̄ =
ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩϩ
ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ

---

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 11. (2) vrs 17. (3) vrs 18.
(4) vrs 19. (5) vrs 20. (6) vrs 21.

17. ⲉⲛϥⲟ' ⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̄ =
18. ⲙⲁⲟ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩ =
19. ⲧⲉ . (1) ⲡⲉϫⲁϥ
20. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁ

Recto.

Colonne I.

1. (2) ⲧⲏ(ⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲓ) =
2. ⲱⲧ(ⲧⲏⲩⲧⲏ)
3. (3) ⲧⲉⲯ(ⲩⲭⲏ ϫⲉ)
4. ⲟⲩⲟⲟ(ⲧⲉ ⲧⲉ) =
5. ϩⲣⲉ ⲁⲩⲱ (ⲡⲥⲱ) =
6. ⲙⲁ ⲉ̄ⲑ̄ⲃ̄ⲥ(ⲱ).
7. (4) ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉⲛ(ⲁⲃⲟⲟ) =
8. ⲕⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲥ(ⲉ) =
9. ϫⲟ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
10. ⲛ̄ⲥⲉⲱ̄ϩⲥ ⲁⲛ
11. ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲁ =
12. ⲙⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
13. ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲡⲟⲑⲏ =
14. ⲕⲏ . ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩ =
15. ⲧⲉ ⲥⲁⲁⲛ̄ϣ̄ ⲙ̄ =
16. ⲙⲟⲟⲩ . ⲛ̄ⲧ̄ⲱ =
17. ⲧ̄ⲛ̄ ⲇⲉ ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ =
18. ϣⲟⲃⲉ ⲉⲛϩⲁ =
19. ⲗⲁⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ
20. (5) ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ

Colonne II.

1. (6) ⲣ(ϥ ϯϩⲓⲱⲱϥ ⲛ) =
2. ⲑⲉ(ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲛⲁⲓ)
3. (7) ⲉϣϫⲉ (ⲡⲉⲭⲟⲣ) =
4. ⲧⲟⲥ (ⲉⲧϩⲏ ⲧⲥⲱ) =
5. ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ
6. ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉ(ⲩⲛⲁ) =
7. ⲛⲟϫ̄ϥ̄ ⲉⲧ =
8. ⲧⲣⲓⲣ . ⲡⲛⲟ(ⲩⲧⲉ)
9. ϯϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧ(ⲉⲓϩⲉ)

---

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 22. (2) vrs 22. (3) vrs 23.
(4) vrs 24. (5) vrs 25. (6) vrs 27. (7) vrs 28.

Verso.

Colonne I.

1. [1] (ⲡⲗⲏⲛ ϣⲓⲛⲉ ⲛ)ⲥⲁ
2. (ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧ)ⲉⲣⲟ'.
3. (ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ) ⲧⲏⲣⲟⲩ
4. (ⲥⲉⲛⲁ)ⲟⲩⲁϩⲟⲩ
5. (ⲉⲣⲱ)ⲧⲛ̄.
6. [2] (ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣ)ϩⲟⲧⲉ
7. (ⲡ)ⲕⲟⲩϊ ⲛ̄ⲟϩⲉ
8. (ϫⲉ) ⲁ ⲡⲉⲧⲛⲉⲓ =
9. (ⲱ)ⲧ ⲟⲩⲉϣ ⳨

Colonne II.

1. [3] (ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ)ⲙⲉ =
2. (ⲣⲉ ⲣⲉϥ) ϫⲓⲟⲩⲉ
3. (ϩⲱⲛ) ⲉⲣⲟϥ.
4. . . . . . . (ⲉ) ⲙⲉⲣⲉ
5. (ϫⲟⲟ)ⲗⲉⲥ ⲧⲁ
6. (ⲕⲟ ⲛϩⲏⲧ)ϥ. [4] ⲡⲙⲁ ⲅⲁⲣ
7. (ⲉⲧ)ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ =
8. (ⲁϩ)ⲟ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
9. ⲙ̄ⲙ(ⲟ)ϥ. ⲉⲣⲉ
10. ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ
11. ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓ =
12. ⲱⲱϥ.
13. [5] Ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϯ =
14. ⲡⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩ =
15. ⲙⲏⲣ ⲉⲣⲉ ⲛⲉ =
16. ⲧⲛ̄ϩⲏⲃⲥ̄ ⲙⲟⲩϩ.
17. [6] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲑⲉ
18. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ =
19. ϭⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ
20. ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲩ.

(1) L'Evangile selon St. Luc 12 vrs 31. (2) vrs 32. (3) vrs 33.
(4) vrs 34. (5) vrs 35. (6) vrs 36.

Recto.

ϥ̄ⲁ̄ 91.

Colonne I.

(1) ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ᾽. ⲥⲉⲛⲁ=
ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ=
ⲧ̄ϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛ=
ⲧⲁⲩϭⲁⲗⲉ ϩⲁϩ
ⲉⲣⲟϥ. ⲥⲉⲛⲁ=
ϣⲁ(ⲧ)ϥ ⲛ̄ϩⲁϩ.
(2) ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲛⲟⲩϫⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ ⲉ=
ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ̄ ⲡⲉ ϯ=
ⲟⲩⲁϣ̄ϥ. ⲧⲣⲉϥ=
ϫⲣⲟ ⲡⲉ. (3) ⲟⲩⲛ̄=
ⲧⲁ̈ⲓ̈ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓ=
ⲥⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲁ=
ⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
ϯϭⲛⲡ ϣⲁⲛ(ⲧⲉϥ)=
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
(4) Ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ᾽ ⲉϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄

Colonne II.

ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉϫ̄ⲛ̄ ϣⲟⲙ̄ⲧ
(5) ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ
ⲛⲁⲡⲱϣ ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄
ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲙⲁⲁⲩ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ
ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ
ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ
ⲟⲩϣⲱⲙⲉ ⲙⲛ̄
ⲧⲉⲥϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥϣⲱⲙⲉ
(6) ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲏ=
ⲏϣⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲉ=
ⲧⲏ̄ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲩ=
ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲁⲥ=
ⲉⲓ᾽ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ϩⲓ ⲡⲉ=
ⲙ̄ⲛ̄ⲧ ϣⲁⲧⲉ=
ⲧⲏ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩ=
ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲱ=

---

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 48. (2) vrs 49. (3) vrs 50.
(4) vrs 51. (5) vrs 53. (6) vrs 54.

ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲡⲱⲣϫ̄ ⲡⲉ.
(1) ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲟⲩⲛ̄ ϯⲟⲩ ⲛⲁ=
ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ=
ⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩ=
ⲡⲏϣ ϣⲟⲙ̄ⲧ

ⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ
ϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ=
ⲛⲁⲓ̈. (2) ⲁⲩⲱ ⲉϥ=
ϣⲁⲛ ⲡⲧⲟⲩⲣⲉⲉ
ⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲕⲁⲩ=
ⲥⲱⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ

Verso.

Colonne I.

ϥ̄ⲃ̄ 92.

ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϣⲱ=
ⲡⲉ. (3) ⲛ̄ϩⲩⲡⲟ=
ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲧⲉ=
ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄=
ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄=
ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄
ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟ=
ⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲇⲟ=
ⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈=
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ.
(4) Ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄=
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉϣ=

Colonne II.

ⲧⲱⲣ ⲛⲟϫ̄ⲕ ⲉ=
ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ'.
(5) ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ=
ⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲙⲡⲕ̄ϯ ⲛ̄ⲡϩⲁⲉ
ⲛ̄ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ.
(6) Ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉ ⲟⲩⲛ ϩⲟⲉⲓ=
ⲛⲉ ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲟ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛ̄ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲓ=

---

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 52. (2) vrs 55. (3) vrs 56.
(4) vrs 57. (5) vrs 59. (6) 13 vrs 1.

16. ϣⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲱ =
17. ⲧⲏ̅ . (1) ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ
18. ⲉⲧⲕ̅ⲙⲟⲟϣ(ⲉ)
19. ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲧϫⲓϩⲁⲡ
20. ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲉϥ(ϩⲓ)
21. ⲧⲉϩⲓⲏ . ⲙ(ⲁⲧϥ̅) =
22. ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲗϭ
23. ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ ⲙⲛ =
24. ⲡⲟ(ⲧⲉ) ⲛ̅ϥⲥⲱⲕ
25. ⲙⲙⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥ =
26. ϯϩⲁⲡ . ⲛ̅ⲧⲉ
27. ⲡⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲁ =
28. ⲁⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
29. ⲙ̅ⲡⲉⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ
30. ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲣⲁⲕ =

16. ⲗⲁⲧⲟⲥ ⲧⲉϩ
17. (ⲛ)ⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲛ
18. (ⲛ)ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ.
19. (2) ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ ⲇⲉ
20. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
21. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ =
22. ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
23. ⲛⲉⲓ̈ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ
24. ⲛ̅ⲧⲁⲩⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ
25. ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲅⲁⲗⲓ =
26. ⲗⲁⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
27. ϫⲉ ⲁⲩⲱ̅ⲡ ⲛⲉⲓ̈ =
28. ϩⲓⲥⲉ (3) ϯϫⲱ
29. ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧ̅ⲛ
30. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.

(1) Evangile selon St. Luc 12 vrs 58.

(2) 13 vrs 2.

(3) vrs 3.

MS. Insinger N°. 14.

EVANGILE SELON ST. LUC.

Chapitre XVI vrs 8—25.

Parchemin. Feuillet paginé ⲥⲟϛ—ⲥⲟⲏ. La colonne gauche est presque complète; celle de droite partiellement. Accentuation assez regulière. Ecrit sur deux colonnes de quatorze jusqu'à vingt-huit lignes. h. 27.8 c : m; l. 31.9 c : m.

Woide, Appendix etc. vrs 16—25.

Recto.

ⲥⲟϛ 277.

Colonne I.

ⲅⲉⲛⲉⲁ (1) . (2) ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲕⲁ ϩⲉⲛ =
ϣⲃⲏⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲙ̄ⲙⲁⲙ̄ⲙⲱⲛⲁⲥ
ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉϥϣⲁⲛⲱϫⲛ̄ ⲉⲧⲉ =
ϣⲉⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ (3) ⲉϩⲟⲩ
ⲉⲛⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ϣⲁⲉ =
ⲛⲉϩ (4) ⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥ =
ⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ =
ⲛⲟϭ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲇⲓ =
ⲕⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ

Colonne II.

(5) ⲙ̄ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲛ =
ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲉⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲁⲙ =
ⲙⲱⲛⲁⲥ (6) ⲁ ⲛⲉ =
Ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲱ =
ⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲓ (7) ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲉ ⲛ =
ⲙⲁⲓϩⲟⲙⲛⲧ ⲛⲉ
ⲁⲩⲕⲱⲙϣ ⲛ̄ⲥⲱϥ
(8) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲙⲁ =
ⲉⲓⲟ' ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ =
ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ . . .
ⲛ̄ . . . .

(1) Evangile selon St. Luc 16 vrs 8. (2) vrs 9. (3) ⲉϩⲟⲩ = ⲉϩⲟⲩⲛ.
(4) vrs 10. (5) vrs 13. (6) vrs 14.
(7) ⲧⲏⲣⲟⲩ est une correction d'une autre main. (8) vrs 15.

15. ⲟⲩⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ
16. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ (1) ⲉϣϫⲉ
17. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ϭⲉ
18. ⲙ̅ⲡ̈ⲓ̈ⲥⲧⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ =
19. ⲙ̅ⲙⲱⲛⲁⲥ ⲛ̅ⲁⲇⲓ̈ =
20. ⲕⲟⲥ ⲛⲓ̈ⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ =
21. ⲧⲁⲛϩⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ . . .
22. (2) ⲉⲡⲉⲧⲉ ϩⲱⲱϥ ⲡⲉ. . .
23. Ⲁⲩⲱ (3) ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ.
24. ⲣ̅ⲡ̈ⲓ̈ⲥⲧⲟ(ⲥ) . . ⲙⲡ . .
25. ⲧⲉⲡⲱ . . . ⲛⲁⲛ
26. . . . ⲡ̅ⲉⲧⲛⲁϯ . . .
27. . . . ⲡⲉⲧ ⲉⲡ . . .

Verso.

Colonne I.

ⲥⲟⲛ 278.

1. (4) ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩϣⲱⲗϩ
2. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ
3. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
4. (5) Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁ =
5. ⲛⲉϫ ⲧⲉϥϩⲓ̈ⲙⲉ
6. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲙⲟⲟⲥ
7. ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲉⲓ̈ ϥⲟ =
8. ⲛ̅ⲛⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲁⲩⲱ
9. ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ

Colonne II.

1. (6) ⲡϩⲏⲕⲉ ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉ =
2. ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅
3. ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕⲟⲩⲛϥ̅
4. ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (7) ⲁ ⲡⲕⲉ =
5. ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲇⲉ ⲙⲟⲩ
6. ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅
7. Ⲁϥϥⲉⲓⲁⲧϥ̅ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈
8. ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲙⲛ̅ⲧⲉ ⲉϥϣⲟ =
9. ⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ

---

(1) Evangile selon St. Luc 16 vrs 11. (2) τε écrit d'une autre main.
(3) vrs 12. (4) vrs 17. (5) vrs 18 (6) vrs 22. (7) vrs 23.

ⲙⲛ ⲟⲩⲉ ⲉⲁ ⲡⲉⲥ =
ϩⲁï ⲛⲟϫ̄ⲉ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϥⲟⲛ̄ⲛⲟⲉïⲕ
([1]) (ⲟ)ⲩⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ
(ⲛⲣⲙⲙⲁⲟ ⲉ)ⲡⲉϥ =
(ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲛⲉⲩ)ⲏ =
(ⲉϣⲁϥϯ ϩⲓⲱⲱ)ϥ

ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲍⲁ =
ⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩⲛ̄ϥ
([2]) ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡⲁⲉïⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁ =
ϩⲁⲙ ⲛⲁ̄ ⲛⲁï ⲙⲁ =
ⲧ̄ⲛⲛⲟⲟⲩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
ⲛ̄ϥⲥⲉⲡ ϩⲧⲏϥ ⲙ̄ =
ⲡⲉϥⲧⲏⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϥⲕⲃⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ
ϫⲉ ϯⲙⲟⲕϩ̄ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲙ̄ ⲡⲉïⲕⲱϩⲧ̄
([3]) (ⲡ)ⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϫⲉ
ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲁⲣïⲡⲙⲉ =
ⲉⲩⲉ ϫ(ⲉ ⲉ)ⲕϫï ⲛ̄ⲛⲉⲕ =
(ⲁⲅ)ⲁⲑⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕ =
(ⲱ)ⲛϩ . ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
(ϩⲱ)ⲱϥ ϩⲛ̄
(ϩⲛⲡⲉⲑ)ⲟⲟⲩ

---

(1) Evangile selon St. Luc 16 vrs 19. (ⲛⲓⲛⲉⲩ)ⲏ seulement dans les textes Sahidiques.
(2) vrs 24. (3) vrs 25.

MS. Insinger. N°. 15.

EVANGILE SELON ST. LUC.

Chap. XIX vrs 17—37.

Parchemin. Un feuillet paginé ⲧ̿ⲅ̿—ⲧ̿ⲇ̿ dont une partie en bas a disparu. Ecriture onciale. Accentuation regulière; ponctuation rare. Ecrit sur deux colonnes de vingt-trois lignes. h. 22.8 c : m; l. 27.1 c : m.

(vrs 1—30 publiés par E. Amélineau, Recueil de Travaux Vol. V pg. 129 etc.)

Recto.

ⲧ̿ⲅ̿ 303.

Colonne I.

1. (1) ⲕⲁⲗⲱⲥʼ ⲡ̅ϩ̅ⲙ̅ϩⲁʼⲗʼ
2. ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲥʼ ϫⲉ ⲁⲕʼⲣ =
3. ⲡⲓⲥⲧⲟⲥʼ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ =
4. ⲕⲟⲩϊ ϣⲱⲡⲉʼ ⲉ =
5. ⲟⲩ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁʼ
6. ⲙ̅ⲙⲁⲩʼ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲙⲏ =
7. ⲧⲉʼ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ.
8. (2) Ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩʼ
9. ⲉⲓʼ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
10. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥʼ ⲁ
11. ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛⲁʼ ⲣ̅ ϯⲟʼⲩ
12. ⲛ̅ⲙ̅ⲛⲁ. (3) ⲡⲉϫⲁϥ
13. ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲉ ϫⲉ

Colonne II.

1. (4) ⲉⲃⲟⲗʼ ϩ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲕʼ
2. ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥʼ ⲛϩ̅ⲙ̅ =
3. ϩⲁⲗ ⲉϣϫⲉ ⲕⲥⲟ =
4. ⲟⲩⲛʼ ϫⲉ ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲣⲱ =
5. ⲙⲉʼ ⲛ̅ⲁⲩⲥⲧⲏⲣⲟⲥʼ
6. ⲉϊϥⲓ ⲙⲡⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲓ =
7. (ⲕ)ⲁⲁϥʼ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϊⲱʼ =
8. (ϩⲥ) ⲙⲡⲉⲧⲉ (5) ⲙ̅ⲡ̅ⲕϫⲟϥ
9. (6) (ⲉ)ⲧⲃⲉ ⲟʼⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲕϯ
10. (ⲙⲡⲁ)ϩⲁⲧʼ ⲉⲧⲉⲧⲣⲁ =
11. (ⲡ)ⲉⲍⲁʼ ⲧⲁⲉⲓʼ ⲧⲁϫⲓ =
12. (ⲧ)ϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲙⲏ =
13. ⲥⲉ (7) ⲡⲉϫⲁϥʼ

---

(1) Evangile selon St. Luc 19 vrs 17. (2) vrs 18. (3) vrs 19.
(4) vrs 22. (5) ⲙⲡⲕϫⲟϥ lisez ⲙⲡⲓϫⲟϥ. (6) vrs 23.
(7) vrs 24.

14. ⲛ̄ⲧⲟⲕʾ ϩⲱⲱⲕʾ
15. ϣⲱⲡⲉʾ ⲉϫ̄ⲛ̄ ϯ ⲙ̄=
16. ⲡⲟⲗⲓⲥ
17. (1) Ⲁ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁʾ ⲇⲉ ⲉⲓʾ
18. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥʾ ϫⲉ
19. ⲡϫⲟⲉⲓⲥʾ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕ=
20. ⲙ̄ⲛⲁʾ ⲉⲛⲉⲥ ⲛ̄ⲧⲟ=
21. ⲟⲩʾ ⲉⲥⲕⲏ ⲛⲟⲩ=
22. ⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ
23. (2) ⲛⲓⲣʾϩⲟⲧⲉʾ ⲅⲁⲣ
24. (ϩⲏⲧⲕ ϫⲉ)ⲛⲧⲕ

14. ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
15. ϫⲉ ϥⲓ ⲧⲉⲙⲛⲁʾ ⲛ̄=
16. ⲧⲟⲟⲧϥ ⲧⲁⲁⲥʾ ⲙ̄=
17. ⲡⲁ ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲙⲛⲁ.
18. (3) ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
19. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ
20. ⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲙ̄ⲛⲁʾ
21. ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄
22. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ(ⲓⲙ)
23. ⲉⲧⲉ(ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ)

Verso.

ⲧ̿ⲇ̿ 304.

Colonne I.

En haut de cette colonne on lit: ⲥⲓⲱⲛ, écrit d'une autre main.

1. (4) ⲉⲡⲓⲙⲁʾ ⲕⲟⲛⲥⲟⲩʾ
2. ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
3. (5) Ⲛⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁϊ ⲇⲉ
4. ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉʾ ϩⲁ ⲧⲉⲩ=
5. ϩⲏʾ ⲉϥⲃⲏⲕʾ ⲉϩⲣⲁϊ
6. ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁʾ.
7. (6) Ⲁⲥϣⲱⲡⲉʾ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ=
8. ⲣⲉϥϩⲱⲛʾ ⲉϩⲟⲩⲛʾ
9. ⲉⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏʾ ⲙ̄ⲛ
10. ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁʾ ⲉⲡⲧⲟ=

Colonne II.

1. (7) ϩⲉ ⲉⲣⲟⲥʾ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄=
2. ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥʾ ⲛⲁⲩ.
3. (8) ⲉⲩⲃⲱʾⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟʾⲗ
4. ⲙ̄ⲡⲥⲏϭ. ⲡⲉϫⲉ
5. ⲛⲉϥϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉʾ
6. ⲛⲁⲩʾ ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄
7. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱʾⲗ ⲙ̄=
8. ⲡⲥⲏϭ. (9) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩʾ
9. ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩʾ ϫⲉ
10. ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥʾ ⲡⲉⲧ=

---

(1) Evangile selon St. Luc 19 vrs 20. (2) vrs 21. (3) vrs 25. (4) vrs 27. (5) vrs 28. (6) vrs 29. (7) vrs 32. (8) vrs 33. (9) vrs 34.

ⲟⲩ' ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲁⲛϫⲟ =
ⲉⲓⲧ . ⲁϥϫⲟⲟⲩ' ⲛ̄ =
ⲥⲛⲁⲩ' ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ̄
ⲧⲏⲥ' (1) ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ'
ϫⲉ ⲃⲱⲕ' ⲉⲡⲓϯⲙⲉ'
ⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ . ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ =
Ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲣⲟϥ'
ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ' ⲉⲩⲥⲏϭ
ⲉϥⲙⲏⲣ . ⲡⲁï ⲉⲙ =
ⲡⲉ (ⲗⲁⲁ)ⲩ' ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ'
. . . . ⲉⲛⲉϩ

ⲣⲭⲣⲓⲁ' ⲛⲁϥ.
(2) ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ (ⲇ)ⲉ ϣⲁ ⲓ̄ⲥ̄
ⲁⲩⲡ̄ⲣ̄ϣ̄ ⲛⲉⲩϩⲟï =
ⲧⲉ' ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡⲥⲏϭ
ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ' ⲓ̄ⲥ̄ ⲉϫⲱϥ.
(3) ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ' ⲇⲉ
ⲁⲩⲡ̄ⲣ̄ϣ̄ ⲛⲉⲩϩⲟï =
ⲧⲉ' ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ.
(4) Ⲛⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ' ⲇⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉϥⲛⲏⲩ'
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ' ϩⲓ ⲡⲧⲟ =
ⲟⲩ' ⲛ̄ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ.
ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ' ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲏ =

---

(1) Evangile selon St. Luc 19 vrs 30. (2) vrs 35. (3) vrs 36.
(4) vrs 37.

MS. Insinger N°. 16.

EVANGILE SELON ST. LUC.

Chapitre XX vrs 28—47; Chapitre XXI vrs 1—9.

Parchemin. Feuillet paginé ⲟⲩ—ⲟⲇ. La marge rongée. Accentuation assez regulière; ponctuation rare. Quelquefois sur l'ⲓ̈ un tréma. Ecrit sur deux colonnes de trente-trois lignes. h. 35.9 c : m; l. 28.2 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲟⲩ 73.

[1] . . . . . (ⲉϥ)ϣⲁⲛ
(ⲡⲉⲥⲟⲛ ⲛⲟ)ⲩⲁ ⲙⲟⲩ ⲉⲩ =
(ⲛⲧⲉ)ϥ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲩ ⲁⲧϣⲏⲣⲉ
ⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛϥⲧⲟⲩ =
ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ =
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ . [2] ⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲥⲁ =
ϣ̄ϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ . ⲁ ⲡϣⲟ =
ⲣ̄ⲡ ϫⲓ ϩⲓⲙⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ =
ϥⲟ ⲛⲁⲧϣⲏⲣⲉ . [3] ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲉϩ =
ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ϫⲓⲧⲥ̄. [4] ϩⲱⲥ
ⲁⲩⲧⲱⲥ ⲇⲉ ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲙ̄ =

---

(1) Evangile selon St. Luc 20 vrs 28. (2) vrs 29. (3) vrs 30.
(4) vrs 31.

15. ⲡⲟⲩⲕⲁ ϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩ
16. (1) ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
17. ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
18. (2) ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϭⲉ.
19. ⲉⲥⲛⲁⲣϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲙ ⲙ̅ =
20. ⲙⲟⲟⲩ ⲁ ⲡⲥⲁϣϥ̅ ⲅⲁⲣ
21. ϫⲓⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉϫⲉ
22. (3) ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
23. ⲙ̅ⲡⲉïⲁⲓⲱⲛ ⲥⲉϫⲓ ⲥϩⲓ =
24. ⲙⲉ ⲥⲉϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ϩⲁï
25. (4) ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲩ
26. ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓ =
27. ⲱⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁ =
28. ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ
29. ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲟⲩⲇⲉ
30. ⲙⲉⲩϫⲓ ϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲇⲉ
31. ⲙⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ϩⲁï
32. (5) ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁ =

Recto.

Colonne II.

1. ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲙⲟⲩ
2. ϩⲉⲛ(6)ϩⲓⲥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ
3. ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ
4. ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ =
5. ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ =
6. ⲥⲓⲥ (7) ⲉⲩⲃⲉϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟ =

---

(1) Evangile selon St. Luc 20 vrs 32. (2) vrs 33. (3) vrs 34.
(4) vrs 35. (5) vrs 36. (6) ϩⲓⲥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ Gr. ἰσάγγελος. (7) vrs 37.

ⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲛ ϫⲟⲟⲥ
ϩⲓ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϣⲁϥ =
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (ⲡⲛⲟⲩ) =
ⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ (ⲡⲛⲟⲩ) =
ⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧ(ⲉ)
ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ (1) ⲡⲛⲟⲩⲧ(ⲉ)
ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟ(ⲟⲩⲧ)
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁ ⲛⲉ(ⲧⲟ) =
ⲛ̄ϩ ⲡⲉ ⲥⲉⲟ̄ⲛ̄ϩ ⲅⲁⲣ (ⲧⲏ) =
ⲣⲟⲩ ⲛⲁϥ. ⲁ (2) ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ
ⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣ(ⲁⲙ) =
ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ
ϫⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲕⲁⲗⲱⲥ (ⲁⲕ) =
ϫⲟⲟⲥ. (3) ⲙ̄ⲡ̄(ⲉⲩⲧⲟⲗ) =
ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲙⲏ . . . . .
ϫⲛⲟⲩϥ (4) ⲉⲁ . . (ⲡⲉ) =
ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ . . .
ϩⲉ ⲥⲉϫⲱ (ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ)
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲇⲁⲩ =
ⲉⲓⲇ ⲡⲉ . (5) ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅ(ⲁⲣ)
ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϣⲁϥϫⲟ(ⲟⲥ)
ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲱⲙ(ⲉ) . . .
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ(ⲉϫⲉ ⲡϫⲟ) =
ⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ =
ⲙⲟⲓ̈ (6) ϣⲁⲛϯ . . . .

---

(1) Evangile selon St. Luc 20 vrs 38. (2) vrs 39. (3) vrs 40.
(4) vrs 41. (5) vrs 42. (6) vrs 43.

Verso.

Colonne I.

ⲟ̄ⲇ̄ 74.

ϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟ =
ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ . (1) ⲇⲁⲩ =
ⲉⲓⲇ ϭⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣ =
ⲛ̄ϩⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ.
(2) ⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ̄
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥ =
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (3) ϫⲉ ϯϩⲧⲏ =
ⲧⲏ̄ ⲉⲣⲱⲧⲏ̄ ⲉⲛⲉⲅⲣⲁⲙ =
ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲛⲁï ⲉⲧⲟⲩ =
(ⲱ)ϣ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ =
ⲥⲧⲟⲗⲏ . ⲉⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲥ =
ⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲟⲣⲁ
(ⲁⲩ)ⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁ =
ⲅⲱⲅⲏ . ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲛⲟ =
ϫⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲇⲓ =
(ⲡⲛ)ⲟⲛ ⲛⲁï (4) ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲭⲏⲣⲁ ⲁⲩⲱ
(ϩⲛ ⲟⲩ)ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲗⲟïϭⲉ
(ⲉⲩϣⲗ)ⲏⲗ ⲛⲁï ⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ =
(ⲟⲩⲕⲣⲓ)ⲙⲁ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
(5) . . . . ϥⲓ)ⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁï
. . . . (ⲛ)ⲁⲩ ⲉⲛⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲩ =

---

(1) Evangile selon St. Luc 20 vrs 44. (2) vrs 45. (3) vrs 46.
(4) vrs 47. (5) 21 vrs 1.

25. (ⲛⲟⲩϫⲉ (1) ⲛ)ⲛⲉⲩⲇⲱⲣⲟ̄
26. . . (ⲉ)ⲡⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ
27. (2) . . . . ⲛ)ⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏⲣⲁⲛ̄
28. (ⲛϩⲏⲕ)ⲉ ⲉⲥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉ=
29. (ϩⲣⲁⲓ ⲛ)ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲥⲛⲁⲩ
30. (3) (ⲁⲩⲱ) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲙⲉ
31. (ϯϫⲱ) ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄
32. ϫⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ
33. (ⲁⲥⲛ)ⲟⲩϫⲉ ⲉϩⲟⲩ ⲉⲣⲟ

Verso.

Colonne II.

1. . . . .
2. . . . .
3. (4) ⲇⲱⲣⲟⲛ . . . .
4. ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲧⲁⲓ ⲇ . . . . . .
5. ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥϣⲱⲱⲧ̄ ⲡⲉ=
6. ⲧⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲥⲛⲟϫϥ
7. (5) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ
8. ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲡⲉ ϫⲉ
9. ⲛⲉϥⲕⲟⲥⲙⲓ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛ=
10. ⲱⲛⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙⲛ̄
11. ϩⲉⲛⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ . ⲡⲉ
12. ϫⲁϥ (6) ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ
13. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
14. ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲏⲩ
15. ⲉⲛⲥⲉⲛⲁⲕⲁ ⲟⲩⲱⲛⲉ

---

(1) ⲇⲱⲣⲟ̄ = ⲇⲱⲣⲟⲛ. (2) Evangile selon St. Luc 21 vrs 2. (3) vrs 3.
(4) vrs 4. (5) vrs 5. (6) vrs 6.

16. ⲁⲛ ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲙ̄=
17. ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲙⲡⲟⲩⲃⲟ=
18. ⲗ̄ϥ ⲉⲃⲟⲗ. (1) ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ
19. ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
20. ⲡⲉⲥⲁϩ’ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲁ=
21. ϣⲱⲡⲉ ⲧⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
22. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲣⲉ
23. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ. (2) ⲛ̄ⲧⲟϥ
24. ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲱϣ̄ⲧ̄
25. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲟⲩⲛ ϩⲁϩ
26. ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ
27. ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ=
28. ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲩ=
29. ⲟⲉⲓϣ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
30. ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲟⲩⲉϩ ⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄
31. ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. (3) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁ̄
32. ⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲡⲟ=
33. ⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲟⲣ

---

(1) Evangile selon St. Luc 21 vrs 7. (2) vrs 8. (3) vrs 9.

L'EVANGILE SELON ST. JEAN.

Chap. III vrs 27—36; Chap. IV vrs 1—2.

Parchemin. Fragment de feuillet. Majuscules relevées en rouge. Accentuation rare. Ponctuation rouge. Ecrit sur une colonne de vingt-trois lignes. h. 26 c : m; l. 17 c : m.

Chap. III vrs 33—36 et chap. IV vrs 1—2 dans G. Maspero, Etudes Egyptiennes, Tome I, 3e Fascicule, p. 280. Chap. III vrs 27—31, 34—36, IV vrs 1—5 dans Dr. O. von Lemm, Bruchstücke der Sahidischen Bibelübersetzung, p. 22. Joh. IV vrs 2 dans Tuki, Rudimenta, p. 183.

Recto.

(1) ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ . ϫⲉ ⲙ̇ⲛϣϭⲟ(ⲙ)
ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϫⲉ (2) ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟ(ϥ ⲙⲁⲩ =)
ⲁⲁϥ . ⲉⲓ̇ⲉⲙⲏⲧⲉ ⲛⲥⲉⲧⲁⲁⲥ (ⲛⲁϥ)
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̇ⲛ ⲧⲡⲉ — (3) ⲛ̇ⲧⲱⲧ(ⲛ)
ⲧⲉ̇ⲧⲛⲉⲣⲙ̇ⲛⲧⲣⲉ ⲛⲁï ϫⲉ ⲁ(ⲓϫⲟⲟⲥ)
ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩⲟï ϩⲁⲑ(ⲏ ⲙ =)
ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ . (4) ⲡⲉⲧⲉⲩⲉ(ⲛⲧⲁϥ)
ⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧ̇ϣⲉⲗⲉⲉⲧ . ⲛ̇ⲧ(ⲟϥ ⲡⲉ)
ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ . ⲡⲉϣⲃⲏⲣ(ⲇⲉ)
ⲙ̇ⲡ̇ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ ⲡⲉⲧ ⲁϩ(ⲉⲣⲁⲧϥ)
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̇ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ(ⲣⲁϣⲉ)
ϥⲣⲁϣⲉ . ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̇ⲡ(ⲡⲁⲧ) =
ϣⲉⲗⲉⲉⲧ — ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ

(1) Evangile selon St. Jean 3 vrs 27. (2) ⲉϫⲉ lisez ⲉϫⲓ.
(3) vrs 28. R. Tuki, Rudimenta linguae Aegyptiacae, pag. 610. (4) vrs 29.

ⲡⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ([1]) ⲡⲉⲧⲙⲙ(ⲁⲩ)
ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲥⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲧⲁ=
ⲑⲃⲃⲓⲟ. ([2]) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟ(ⲗ)=
ϩⲛ ⲧⲡⲉ. ϥϩⲓϫⲛ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ
‚ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
. . . ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ
. . . . . ϥⲉ . . . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ
. . . . . ⲛⲛ . . . . . ⲉ . . . . .

Verso.

([3]) (ⲡ)ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲧⲉϥⲙⲛⲧ=
(ⲙ)ⲛⲧⲣⲉ. ⲁϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ
(ϫ)ⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ([4]) ⲡⲉⲛ=
ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ
(ⲉ)ϥϫⲱ ⲛⲛⲉϣⲁϫⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
(ⲛⲙ)ⲉϥϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
(ⲙ)ⲡⲉⲡⲛⲁ ϩⲛ ⲟⲩϣⲓ̈. ([5]) ⲡⲓⲱⲧ
ⲙⲉ ⲙⲡϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ
ⲛⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ.
([6]) ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ. ⲟⲩⲉⲛ=
ⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲱⲛϩ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ. ⲛϥⲛⲁ=
ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲱⲛϩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲟⲣⲅⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲱ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ —

---

(1) Evangile selon St. Jean 3 vrs 30. (2) vrs 31. (3) vrs 33
(4) vrs 34. (5) vrs 35. (6) vrs 36.

(1) Ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉ
Ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉⲣϩⲁϩ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (ⲁⲩ)ⲱ
(ⲁ)ϥⲃⲁⲡϯⲍⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲓ̓ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
(2) ⲕⲁⲓⲧⲟⲓⲅⲉ (ⲛ)ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ(ⲉ)ϥ=
(ⲃ)ⲁⲡϯⲍⲉ (ⲁ)ⲗⲗ(ⲁ) ⲛⲉϥ=
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ . . . .
. . . .

---

(1) Evangile selon St. Jean 4 vrs 1. (2) vrs 2.

MS. Insinger. N°. 18.

L'EVANGILE SELON ST. JEAN.

Chap. VI vrs 61—71; Chap. VII vrs 1—40.

Parchemin. Deux feuillets consécutifs, maculés de fiente de pigeons. Le côté droit du second feuillet est fort endommagé, en haut de ce feuillet recto et verso ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ. Accentuation irrégulière, ponctuation regulière. Les ⲓ̈ portent le tréma. Ecrit sur deux colonnes de trente six et de trente cinq lignes. h. 31.3 c : m; l. 23.8 c : m.

Chap. VII vrs 13—19 dans Woide, Appendix, p. 82. Chap. VI vrs 64—71, Chap. VII vrs 1—5 dans Maspero, Études Égyptiennes, Tome I, 3e Fascicule pag. 285.

Recto.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	(1) ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲕⲁⲛⲇⲁ=	1.	ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (ⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕ)
2.	ⲗⲓⲍⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ. (2) ⲉⲧⲉ=	2.	ϣⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲏ (ϣⲁϫⲉ)
3.	ⲧⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲡⲉ=	3.	ⲛⲱⲛϩ ⲛ̄ϣ(ⲁ ⲉⲛⲉϩ)
4.	ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ=	4.	ⲛ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲟ(ⲟⲧⲕ) (5) ⲁⲩ=
5.	ⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥ=	5.	ⲱ ⲁⲛⲟⲛ (ⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ)
6.	ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ.	6.	ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛ)=
7.	(3) ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ	7.	ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉ(ⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩ)=
8.	ⲛⲧⲥⲁⲣⲝ ϯϩⲏⲩ ⲁⲛ ⲛ=	8.	ⲁⲁⲃ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (ⲁϥ)=
9.	ⲗⲁⲁⲩ̇ : ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁⲓ̈=	9.	(6) ⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ (ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄)
10.	ϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲏⲧⲛ ⲟⲩ=	10.	ϫⲉ ⲙⲏⲛ ⲁⲛⲟⲕ (ⲁⲛ)
11.	ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲛϩ	11.	ⲡⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲁⲓ̈ⲥⲉⲧⲡ (ⲧⲏⲩ)=
12.	ⲡⲉ. (4) ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ̇ⲛ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ	12.	ⲧ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧ(ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ)

(1) Evangile selon St. Jean 6 vrs 61. (2) vrs 62. (3) vrs 63.
(4) vrs 64. (5) vrs 69. (6) vrs 70.

ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲉⲉ =
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ . ⲉⲛⲉϥ =
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛⲉ ϣⲟ =
ⲣⲡ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ =
ⲧⲉⲛⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁ =
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ (1) ⲉ̀ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁïϫⲟⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲙⲛϭⲟⲙ
ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟï ⲉⲓ =
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲁ ⲉⲓⲱⲧ
(2) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲁϩⲁϩ ϩⲛ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ
ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ . (3) ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄
ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ
ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ
ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲧⲉⲧ(ⲛ) =
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ . ⲁϥ =
(4) ⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁϥ ⲛ(ϭⲓ)
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧ(ⲣⲟⲥ)

ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲟⲩⲇⲓ(ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ)
ⲡⲉ . (5) ⲉⲛⲉϥϫⲱ (ⲙ) =
ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ(ⲥ ⲡⲉ) =
ϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ . . .
ⲛⲉ ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁ =
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉ ⲟⲩⲁ̄ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ
ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟ(ⲟⲩⲥ)
(6) ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁï (ⲛⲁϥ) =
ⲙⲟⲟ'ϣⲉ ⲛϭⲓ (ⲓ̄ⲥ̄ ϩⲛ)
ⲧⲅⲁⲗⲓⲗ(ⲁⲓⲁ ⲛⲛⲉϥ) =
ⲟⲩⲱ(ϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ) =
ⲙⲟⲟ'(ϣⲉ ϩⲛ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ)
ϫⲉ ⲛ(ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱϥ ⲡⲉ)
ⲛ(ϭⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩ) =
ⲧϥ . . . .

(1) Evangile selon St. Jean 6 vrs 65. (2) vrs 66. (3) vrs 67.
(4) vrs 68. (5) vrs 71. (6) 7 vrs 1.

Verso.

Colonne I.

(1) (ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉ)ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲡⲉⲓ=
(ⲙⲁ ⲛⲅ)ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
(ⲉϯⲟⲩⲇ)ⲁⲓⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉ=
(ⲣⲉ ⲛⲉⲕ)ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱ=
(ⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉ)ⲛⲉ ϩⲃⲏⲩⲉ ⲕ=
(ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟ)ⲟⲩ . (2) ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁ=
(ⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲣϩ)ⲱⲃ ϩⲙ ⲡϩⲱⲡ
(ⲁⲩⲱ) ⲛϥϣⲓⲛⲉ ⲛⲧⲟϥ
(ⲛⲥⲁ) ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣ=
(ⲣⲏⲥⲓⲁ) ⲉϣϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ
(ⲛⲁⲓ) ⲟⲩⲟⲛϩ̄ⲕ ⲉⲃⲟⲗ
(ⲙⲡⲉⲕ)ⲟⲥⲙⲟⲥ . (3) ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉ
(ⲛⲉϥⲕ)ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲥ=
(ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣ)ⲟϥ ⲁⲛ . (4) ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ
. . . ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲡⲁⲟⲩⲟ=
(ⲉⲓϣ) ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲉⲓ
(ⲡⲉ)ⲧⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲛⲧⲱ=
(ⲧ)ⲛ ⲥⲃⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̈ⲓⲙ
(5) ⲙⲛϣϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉ
(ⲡ)ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲏⲩ=
ⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥⲧⲉ
. . . . ⲇⲉ ϯⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
. . . ⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ ϫⲉ
. . . . ϩⲃⲏⲩⲉ ⲥⲉ ϩⲟⲟⲩ
. . . . . (6) ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ

Colonne II.

(7) ϩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲛ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲁⲗ=
ⲗⲁ ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲡ . (8) ⲛ̈ⲓⲟⲩ=
ⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄=
ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲣⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲏ . (9) ⲁⲩⲱ
ⲉⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣ̄ⲙⲣ̄ⲙ ⲉ=
ⲛⲁϣⲱϥ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧ=
ⲃⲏⲏⲧϥ ϩⲙ ⲡⲙⲏⲏ̄=
ϣⲉ : ϩⲟ̈ⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩ=
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁ=
ⲑⲟⲥ ⲡⲉ . ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲙⲟⲛ . ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲡⲗⲁ=
ⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲏϣⲉ .
(10) ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲉⲛ=
ⲧⲟⲓ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ
ϩⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉ=
ⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛⲛ̈ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ :
ⲓⲏ } (11) ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ
ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲡⲣ=
ⲡⲉ ⲁϥϯⲥⲃⲱ . (12) ⲛⲉⲩⲣ̄=
ϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̈ⲓⲟⲩ=
ⲇⲁ̈ⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲁϣ̄ⲛϩⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲥⲟ=

---

(1) Evangile selon St. Jean 7 vrs 3. (2) vrs 4. (3) vrs 5. (4) vrs 6.
(5) vrs 7. (6) vrs 8. (7) vrs 10. (8) vrs 11.
(9) vrs 12. (10) vrs 13. (11) vrs 14. (12) vrs 15.

. . . . (ⲁ)ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲡⲁ
. . . . . . ϣⲁ ϫⲉ
. . . . (ⲟⲩ)ⲟⲉⲓϣ
. . . . ⲧⲉ
. . . . ⲧⲟⲩ

ⲟⲩⲛ ⲛⲉϩⲁï ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲥⲁ =
ⲃⲟϥ . (1) ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲁⲩ
ⲛϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁ̄ⲛⲟⲕ ⲛ̄ =
ⲧⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ . ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁ
ⲡⲉ̄ⲛⲧⲁϥ ⲧⲁⲩⲟï ⲧⲉ.
(2) (ⲉ)ⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ̄ ⲣ̄ϩⲛⲁϥ
(ⲉⲓⲣⲉ) ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ
(ⲉϥⲛⲁ)ⲉⲓⲙⲉ ⲉ̄ⲧⲉⲓⲥⲃⲱ

Recto.

Colonne I.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ

ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲧⲉ . ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁϫⲉ
ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟï ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ.
(3) ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ =
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ =
ⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲙⲙⲓⲛ ⲙ =
ⲙⲟϥ . ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ
ⲛⲧⲟϥ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ =
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲛⲟⲩϥ
ⲡⲁï ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ
ⲙⲛ ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ϣⲟⲟⲡ
ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧϥ (4) ⲙⲛ ⲙ =
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =

Colonne II.

ϫⲉ . . . .
ϭⲓ . . . .
ⲥⲛ . . . .
ⲛ . . . .
ⲟ . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ⲛ . . . .
ⲙ . . . .
ϫ . . . .
ϣ . . . .

---

(1) Evangile selon St. Jean 7 vrs 16. (2) vrs 17. (3) 18.
(4) vrs 19.

† ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ
ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ : ⲁϩⲣⲱ =
ⲧⲛ ⲧⲉⲧⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟï. (1) ⲁϥⲟⲩ =
ⲱϣⲃ ⲛϭⲓ ⲡ̄ⲙ̄ⲏⲏ =
ϣⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ
ⲡⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ. ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩ =
ⲧⲕ. (2) ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϣⲃ ⲡⲉ =
ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁïⲁⲁϥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣϣⲡⲏ =
ⲣⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ. (3) ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁï ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ † ⲛⲏ =
ⲧⲛ ⲙ̄ⲡⲥⲃⲃⲉ. ⲟⲩⲭ ⲟ =
ⲧⲉⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲙⲱ' =
ⲩ'ⲥⲏⲥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ ⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉ :
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲥ'ⲃⲃⲉ ⲣⲱ =
ⲙⲉ ϩⲙ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
(4) (ⲉϣ)ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲣ(ⲱⲙⲉ ϫ)ⲓ
(ⲥⲃⲃⲉ) ϩⲙ ⲡⲥⲁⲃⲃ(ⲁⲧⲟⲛ)

ⲧϥ . . . ⲱⲉ . . . (5)
ϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩ ⲡ(ⲁⲣⲣⲏ) =
ⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉ. . . . .
ⲁⲛ ⲛⲁϥ . . . .
ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛ. . . . . . .
ⲛⲁⲣⲭⲱ(ⲛ ⲙⲛ ⲛⲁⲣ) =
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ . . . .
ⲭ̄ⲥ̄ . . . .
ⲥⲟⲟ(ⲩⲛ). . . . .
ⲃⲟⲗ . . . .
ⲇⲉ ⲛ . . . .
. . ⲛ . . . .
ⲓ̄ⲥ̄. . . . .
ⲃ . . . .
ⲙ. . . . .
ⲙⲙ . . . .
ⲥⲟⲟ(ⲩⲛ) . . . .
ⲃⲟ . . . .
ⲧⲁ . . . .

(1) Evangile selon St. Jean 7 vrs 20. (2) vrs 21. (3) vrs 22.
(4) vrs 23. (5) vrs 26.

Verso.

Colonne I.

ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ

1.	. . . . ⲁⲛⲟⲕ
2.	. . . . ⲉϯ
3.	. . . .
4.	. . . .
5.	. . . . ⲇⲉ
6.	. . . .
7.	. . . .
8.	. . . .
9.	. . . .
10.	. . . . ⲥ
11.	. . . . ⲛ
12.	. . . . ⲕⲱ
13.	. . . . [1] ϣⲁⲛ
14.	. . . . ⲉϥⲛⲁⲣϩⲟⲩⲟ
15.	. . . . ⲛ ⲛⲧⲁ ⲡⲁï
16.	. . . . [2] ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
17.	. . . . ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ
18.	. . . . ⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲩ
19.	. . . . . . ⲛⲁï ⲉⲧ
20.	. . . . ⲁⲩϫⲟ̓
21.	. . . . (ⲁⲣⲭⲓ)ⲉⲣⲉⲩⲥ.
22.	. . . . (ⲫⲁⲣⲓⲥ)ⲥⲁⲓⲟⲥ.
23.	. . . . . . ⲉⲧⲏⲥ
24.	. . . . ϥ :

Colonne II.

1.	[3] ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟ̄ =
2.	ⲛ ⲧⲏⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ
3.	ⲙⲛ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁï
4.	ⲉⲛⲇⲓⲁⲥⲫⲟⲣⲁⲛ ⲛϩⲉⲗ =
5.	ⲗⲏⲛ ⲛϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲛⲟⲩ
6.	ϩⲉ(ⲗ)ⲏⲛⲓⲛ. [4] ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲁ =
7.	ϫⲉ ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟϥ ϫⲉ ⲧⲉ =
8.	ⲧⲛϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱï ⲛ̄ =
9.	ⲧⲉⲧⲛⲙⲙϩⲉ ⲉⲣⲟï ⲁⲩⲱ
10.	ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯ ⲙⲙⲟϥ
11.	ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϣ =
12.	ⲓⲑ ⲉⲓ ⲁⲛ ⲉ̄ⲣⲟϥ. [5] ϩⲣⲁï ⲇⲉ
13.	ϩⲙ ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛⲛⲟϭ
14.	ⲛⲧⲉⲡϣⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁ =
15.	ϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣ =
16.	ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ =
17.	ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲃⲉ ⲙⲁ =
18.	ⲣⲉϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟï ⲛϥⲥⲱ
19.	[6] ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉ̄ⲣⲟï
20.	ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ̄ⲛⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁ =
21.	ⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲏ̄ ϩⲏ =
22.	ⲉⲓⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϩⲁⲧⲉ ⲉ =
23.	ⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ ⲙⲙⲟⲩ
24.	ⲛⲱⲛϩ. [7] ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ

(1) Evangile selon St. Jean 7 vrs 31. (2) vrs 32. (3) vrs 35.
(4) vrs 36. (5) vrs 37. (6) vrs 38. (7) vrs 39.

25.	. . . . ⲥ . . . . . ⲉ̓	25.	ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
26.	. . . . ϣ	26.	ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲓⲧϥ ⲛϭⲓ
27.	. . . . ⲏ	27.	ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ
28.	. . . . ⲱⲕ	28.	ⲉⲛⲉ ⲙⲡⲁⲧⲟⲩϫⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
29.	. . . . ⲟⲓ	29.	ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉ ⲙ=
30.	. . . . ⲛ	30.	ⲡⲁⲧϥϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ
31.	. . . . ⲙϩⲉⲉ	31.	. . . [1] ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ
32.	. . . . ⲛⲟⲕ	32.	(ⲡⲙⲏⲏ)ϣⲉ ⲛⲧ . . . .
33.	. . . . ⲛⲁ		

(1) Evangile selon St. Jean 7 vrs 40.

MS. Insinger N°. 19.

EVANGILE SELON ST. JEAN.

Chap. XIII vrs 27—37.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲣ̿ⲑ̿. Au verso ⲣ̿ⲁ̿ mis par une main moderne. Accentuation manque, ponctuation rouge. Les majuscules rehaussées de rouge et de jaune. Ecrit sur une colonne de vingt et une lignes. h. 28 c : m; l. 20 c:m.

Vrs 27—30 et vrs 33—37 publiés dans Maspero, Études égyptiennes. Tome I. 3e Fascicule, p. 290.

Recto.

ⲣ̿ⲑ̿ 109.

[1] ⲀⲢⲓϥ ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. [2] ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛⲛⲉⲧ=
ⲛⲏϫ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲛⲁϥ. [3] ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲡⲉⲅⲗⲱⲥⲥⲟ=
ⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲥ.
ϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲉⲡ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲡϣⲁ.
Ⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲉⲓϯ ⲛⲛϩⲏⲕⲉ.
[4] ⲛⲧⲉⲣ̅ϥ̅ϫⲓ ϭⲉ ⲙⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛϭⲓ ⲡⲏ.
ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩ=
ϣⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ. [5] ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ=

---

(1) Evangile selon St. Jean 13 vrs 27. (2) vrs 28. (3) vrs 29.
(4) vrs 30. (5) vrs 31.

ⲉⲟⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉϩ =
ⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ. (1) ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ.
Ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ
ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϥⲛⲁ =
ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ. (2) ⲛⲁϣⲏⲣⲉ
Ⲉⲧⲓ ⲕⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ.

Verso.

ⲣⲇ 104.

Ϯⲙⲙⲏⲧⲛ. ⲧⲉⲧⲛⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲓ.
ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ϫⲉ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ.
Ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲱⲧ =
ⲧⲏⲩⲧⲛ. (3) ⲡⲗⲏⲛ ϯϯ ⲛⲟⲩⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛⲃⲉⲣⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ =
ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ =
ⲧⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ. (4) ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲉⲣⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. (5) ϩⲙ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲛⲁ(6)ⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲩ.
(7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲡⲉⲧ =

---

(1) Evangile selon St. Jean 13 vrs 32. (2) vrs 33. (3) vrs 34.
(4) Les mots ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ sont ajoutés en petits caractères. (5) vrs 35.
(6) ⲑⲏⲧⲏⲥ lisez ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. (7) vrs 36.

14. ⲣⲟⲥ . ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉⲧⲱⲛ.
15. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡ=
16. ⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ ⲉⲣⲟϥ . ⲛⲅ̅ⲛⲁ=
17. ϣⲟⲩⲁϩⲕ ⲛⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.
18. . . . ⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̇ⲥⲱⲓ.
19. (1) (ⲡⲉϫ)ⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ . ϫⲉ ⲡ=
20. (ϫⲟⲉ)ⲓⲥ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲟⲩ ⲛϯⲛⲁϣⲑⲧⲁϩⲧ
21. (ⲛⲥⲱ)ⲕ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.

(1) Evangile selon St. Jean 13 vrs 37.

MS. Insinger N°. 20.

EVANGILE SELON ST. JEAN.

Chapitre XVIII vrs 12—22.

Parchemin. Feuillet numeroté au verso ⲣ̄ⲗ̄ 130. Écriture onciale. Ponctuation rouge. Les majuscules rehaussées de rouge et de jaune. Ecrit sur une colonne de vingt et de vingt et une lignes. h. 22.1 c:m; l. 20.2 c:m.

Vrs 12—22 dans Woide. Appendix p. 99. etc. Vrs 12—15 dans Maspero. Etudes égyptiennes. Tome I, 3e Fascicule p. 299 etc.

Recto.

(1) ⲡⲭⲓ̄ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲓ=
ⲟⲩⲇⲁⲓ . ⲁⲩϭⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲙⲟⲣϥ̄ . (2) ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲉⲛⲧϥ̄ ϣⲁ ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ . ⲛⲉ
ⲡϣⲟⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲓ̈ⲫⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭ̄ⲓ=
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.
(3) ⲕⲁⲓ̈ⲫⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲓ ϣⲟ=
ϫⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ . ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲣⲉ . ⲉⲧⲣⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡ̄ⲗⲁⲟⲥ.
(4) ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ϭⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙ̄ⲛ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ . ⲡⲙⲁⲑⲏ=
ⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ . ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉ=
ⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ . ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ

(1) Evangile selon St. Jean 18 vrs 12. (2) vrs 13. (3) vrs 14.
(4) vrs 15.

13. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
14. ⲙⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄. (1) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁ=
15. ⲧϥ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ. ⲁϥⲉⲓ ϭⲉ
16. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣ=
17. ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ=
18. ϫⲟⲟⲥ ⲛⲧⲉⲙⲛⲟⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲓ ⲙⲡⲉⲧ=
19. ⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ. (2) ⲑⲉⲙϩⲁⲗ ϭⲉ
20. ⲛⲉ ⲙⲛⲟⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
21. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛⲧⲕ ⲟⲩ

Verso.

ⲣ̄ⲗ̄ 130.

1. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ
2. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. (3) ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁ=
3. ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ
4. ⲁⲩϫⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲁϩ ⲉⲩⲑⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
5. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲁⲃ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ
6. ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉϥⲑⲙⲟ
7. ⲙ̄ⲙⲟϥ. (4) ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϭⲉ ⲁϥϫⲛⲉ ⲓ̄ⲥ̄
8. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥ=
9. ⲥⲃⲱ. (5) ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄
10. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
11. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
12. ⲛⲓⲙ ⲁⲓϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
13. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲡⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩ=

---

(1) Evangile selon St. Jean 18 vrs 16. (2) vrs 17. (3) vrs 18.
(4) vrs 19. (5) vrs 20.

14. ⲗⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛϩⲏⲧϥ̄ . ⲁⲩⲱ
15. ⲙ̄ⲡⲉⲓ̄ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲡ
16. (1) ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕϫⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ . ϣⲟϫⲛⲉ
17. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲓ =
18. ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ . ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲛ =
19. ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ . (2) ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲧⲉ =
20. ⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ . ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ

---

(1) Evangile selon St. Jean 18 vrs 21. (2) vrs 22.

MS. Insinger N°. 21.

LES ACTES DES SAINTS APÔTRES.

Chapitre II vrs 43, 44, 45, 47; Chapitre III vrs 1, 2, 5, 6, 7, 10–12.

Parchemin. Fragment de feuillet reglé à la pointe sèche. Écriture onciale. Peu d'accentuation. Au verso des ornements en marge. Ecrit sur deux colonnes de treize et seize lignes. h. 13.2 c : m; l. 26 c : m.

Les mêmes versets dans Woide, Appendix etc. p. 110.

Recto.

Colonne I.

1. (1) (ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ)ⲧⲟⲩ
2. (ⲛⲛⲁⲡⲟⲥⲧ)ⲟⲗⲟⲥ
3. (2) (ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ)ⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩ =
4. (ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ) ⲛⲉⲩϣⲟ =
5. (ⲟⲡ ⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ)ⲉⲩⲉ =
6. (ⲣⲏⲩ ⲁⲩ)ⲱ ⲛⲉⲣⲉ
7. ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ
8. ⲛⲁⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ᾽ (3) ⲁⲩⲱ
9. (ⲛⲉⲩϭ)ⲟⲙ̄ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲩ =
10. ⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ̄ ⲛⲉⲩ =
11. (ϯ ⲙⲙ)ⲟⲟ(ⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ
12. (ⲛⲉ)ⲩⲡⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
13. (ⲉϫⲛ ⲟⲩ)ⲟⲛ ⲛⲓⲙ . . .

---

(1) Actes 2 vrs 43. (2) vrs 44. (3) vrs 45.

Recto.

Colonne II.

(1) ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁ=
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ϩⲓ=
ⲟⲩⲥⲟⲡ:
Ⲏ (2) Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲱ=
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲩⲛⲁ=
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲡⲉⲣ=
ⲡⲉ' ⲛ̄ ϫ̄ⲡ̄ ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̄=
ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϣⲗⲏⲗ.
(3) ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩ=
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ϫⲓⲛ
ⲉϥⲛ̄ϩⲏ̄ⲧ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥ=
ⲙⲁⲁⲩ' ⲉϣⲁⲩϥⲓⲧ̄ϥ
ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛⲉⲩⲕⲱ ⲙ̄=
ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ϩⲓ=
ⲣ̄ⲙ̄ ⲡⲣⲟ' ⲉⲧⲟⲩⲙⲟ=
(ⲩⲧⲉ ⲉ)ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ

Verso.

Colonne I.

(4) ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ ϥⲛⲁϫⲓ' ⲟⲩⲗⲁ=
ⲁⲩ' ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ' (5) ⲡⲉ=
ⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ ϩⲁⲧ'
ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ ⲛⲟⲩⲃ'

(1) Actes 2 vrs 47. (2) 3 vrs 1. (3) vrs 2. (4) vrs 5.
(5) vrs 6.

7. ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁï . ⲡⲉⲧⲉ =
8. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲉⲓϥ᾽ ⲇⲉ ϯ =
9. ⲛⲁⲧⲁⲁϥ᾽ ⲛⲁⲕ᾽ .
10. Ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
11. ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟ =
12. ⲟϣⲉ , (1) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩ =
13. ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩ =
14. ⲛⲁⲙ᾽ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ .
15. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ =
16. ⲧⲁϫⲣⲟ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ(ⲉϥ)

Verso.

Colonne II.

1. (2) Ⲙ(ⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲛϩⲟⲧⲉ)
2. ⲁ(ⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣⲥ ⲉ) =
3. ϩⲣⲁⲓ ⲉ(ϫⲙ̄ ⲡϩⲱⲃ̄)
4. ⲛ̄ⲧⲁϥϣ(ⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ)
5. (3) ⲉϥⲁⲙⲁ(ϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄) =
6. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ . ⲓⲱ =
7. ϩⲁⲛⲛⲏⲥ(ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ)
8. ⲧⲏⲣϥ̄ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ =
9. ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁ
10. ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ᾽ ⲉⲧ(ⲟⲩ) =
11. ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ
12. ⲧⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ̄ ⲉ(ⲩ) =
13. ⲑ ϣⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ᾽ . (4) (ⲛⲧ) =
14. (ⲉⲣ)ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ . .

---

(1) Actes 3 vrs 7. (2) vrs 10. (3) vrs 11. (4) vrs 12.

LES ACTES DES SAINTS APÔTRES.

Chapitre V vrs 16—34.

Parchemin. Feuillet maculé de fiente de pigeons et réglé à la pointe sèche. Le haut de la page a disparu. Ecriture onciale. Accentuation et ponctuation assez regulières. Les ï ça et là surmontés du tréma. Les marges endommagées. Au verso un ornement en couleurs rouges et vertes. Ecrit sur deux colonnes de vingt-sept jusqu'à trente lignes. h. 26 c : m, l. 25.4 c : m.

Ces versets dans Woide, Appendix etc., p. 116, etc.

Recto.

Colonne I.

[1] (ⲉⲣⲟⲟⲩ) ⲧⲏⲣⲟⲩ [2] ⲁϥ=
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̈ⲙ=
ⲙⲁϥ, ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓⲣⲉ=
ⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲇⲇⲟⲩ=
ⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ᾽
ⲛ̄ⲕⲱϩ [3] ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ᾽ ⲉϫ̈ⲛ ⲛ̈=
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉ=
ⲕⲟ᾽ [4] ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲇⲉ ⲙ̈ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, ⲁϥ=
ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̈ⲛ̈ⲣⲟ᾽ ⲙ̄=

Colonne II.

ⲁⲩϫⲟⲟⲩ (ⲉⲡⲉϣⲧⲉ)=
ⲕⲟ᾽ ⲉⲧⲣⲉ(ⲩⲛⲧⲟⲩ)
[5] ⲛ̈ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲇⲉ ⲛ̈ⲧⲉⲣⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩ(ϭⲉ)ⲛⲧⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ᾽. ⲁⲩ
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁ=
ⲙⲟⲟⲩ [6] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̈=
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ᾽
ⲙⲉⲛ̄ ⲉⲡⲉϣⲧⲉ=
ⲕⲟ᾽ ⲉϥϣⲟⲧ̄ⲙ̄ ϩ̄ⲛ̄
ⲱⲣ̄ϫ̄ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲣ᾽ϣⲉ ⲉⲩ=
ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄

---

(1) Actes 5 vrs 16. (2) vrs 17. (3) vrs 18. (4) vrs 19.
(5) vrs 22. (6) vrs 23.

15. ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ' ⲛⲧⲉⲩ =
16. ϣⲏ ⲁϥⲛⲧⲟⲩ , ⲉ =
17. (ⲃⲟ)ⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.
18. (1) (ϫⲉ ⲃ)ⲱⲕ ⲛⲧⲉⲧⲛ=
19. (ⲁϩⲉⲣⲁ)ⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ
20. (ϩⲙ ⲡⲉ)ⲣⲡⲉ ⲛⲧⲉ =
21. (ⲧⲛⲧⲁϣ)ⲉⲟⲉⲓϣ
22. (ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲛ)ϣⲁ =
23. (ϫⲉ ⲧⲏ)ⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉ =
24. (ⲱⲛ)ϩ (2) ⲛⲧⲉⲣⲟⲩ =
25. ⲥⲱⲧⲙ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ
26. ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ
27. ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛϣⲱⲣⲡ
28. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ.

15. ⲛⲣⲟ . ⲛⲧⲉ(ⲣⲉⲛ) =
16. ⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ (ⲙⲡⲉⲛ) =
17. ϭⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛϩ(ⲟⲩⲛ)
18. (3) ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ
19. ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛ =
20. ϭⲓ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ
21. ⲙⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙⲛ ⲛ =
22. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ . ⲁⲩ =
23. ⲁⲡⲟⲣⲉⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏ
24. (ⲧ)ⲟ'ⲩ ϫⲉ ⲟⲩ' ⲡⲉ ⲡⲉ̈ⲓ =
25. (ϩⲱⲃ ⲁ) ⲟ(ⲩⲁ (4) ⲇⲉ ⲉⲓ)
26. ⲉⲧⲁϥ ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ (ϫⲉ)
27. ⲉⲓⲥ ⲛⲣⲱⲙⲉ (ⲛ) =
28. ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲟϫ(ⲟⲩ)
29. ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ (ⲥ)ⲉ =
30. ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ

Verso.

Colonne I.

1. (5) (ⲛ)ⲉⲩⲣϩⲟⲧⲉ . . . .
2. (ⲅⲁⲣ) ϩⲏⲧϥ ⲙⲡⲗⲁ =
3. (ⲟⲥ) ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛⲥⲉ =
4. ϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
5. (6) Ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲩ ⲇⲉ
6. ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁ =
7. ⲧⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲉⲩⲛϩⲉ =

Colonne II.

1. (7) ϫⲁⲥⲧϥ ⲛⲁⲣⲭⲏ
2. ⲅⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲱⲧⲏⲣ
3. ϩⲙ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ.
4. ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛⲟⲩ =
5. ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙⲡⲓ =
6. ⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ =
7. ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁ̈ⲓ

---

(1) Actes 5 vrs 20. (2) vrs 21. (3) vrs 24. (4) vrs 25.
(5) vrs 26. (6) vrs 27. (7) vrs 31.

ⲇⲣⲓⲟⲛ . ⲁⲩⲱ ⲁϥ=
ϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲣ=
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥϫⲱ=
ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ (1) ⲙⲛ ϩ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ
ⲙ̄ⲡⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓ=
ⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ ϯ=
(ⲥⲃⲱ) ⲗⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
(ⲉϫⲙ) ⲡⲉⲓⲣⲁⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ
(ⲁⲧ)ⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩϩ ⲛ=
ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ=
ⲥⲃⲱ’ . ⲁⲩⲱ ⲧⲉ=
ⲧ̄ⲛ̄ⲟⲩⲱϣ’ ⲉⲉⲓ=
ⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ
ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱ=
ⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
(2) ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ
(ⲛⲁ)ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ϣϣⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ . (3) ⲁⲩⲱ ⲁ=
ⲛⲟⲛ’ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲛⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ . ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ
ⲛⲛⲉⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲛ
ⲥⲱϥ . (4) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ=
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲱ=
ⲛ̄ⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉⲙⲟⲩⲧⲟⲩ
(5) ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ (ϩⲙ)
ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓ=
ⲟⲥ ⲉⲡⲉϥ(ⲣⲁⲛ ⲡⲉ)
(ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲟⲩ)=
ⲛ̄ⲟⲙⲟⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁ
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲉⲓ(ⲟ)
ⲛⲛⲁϩ̄ⲣ̄ⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏ̄ⲣ̄ϥ . ⲁϥⲟⲩⲉϩ=
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁ=
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲣ̄

(1) Actes 5 vrs 28. (2) vrs 29. (3) vrs 32. (4) vrs 33.
(5) vrs 34.

LES ACTES DES SAINTS APÔTRES.

Chap. XIX vrs 29, 32, 33, 34, 36, 37, 38; Chap. XX vrs 2.

Parchemin. Lambeau de feuillet reglé à la pointe sèche. La colonne à gauche manque à l'exception de quelques lettres. Peu d'accentuation et ponctuation. h. 14 c : m; l. 7.1 c : m.

Les mêmes versets dans Woide, Appendix etc., p. 155.

Recto.

Colonne I.

(1) (ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲟⲩϩ ⲛϣⲟⲣ)ⲧ̅ⲣ̅
(ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟ)ⲉⲓ ϩⲓ
(ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲡ) ⲉⲑⲉⲁ =
ⲇⲣⲟⲛ

Colonne II.

(2) ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛⲉ ⲁ
Ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ'
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲟⲩⲟ' ⲛⲉⲩ =
ⲥⲟⲟⲩⲛ' ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩ =
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟ'ⲩ
(3) ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲏ =
ⲛϣⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲟⲩⲁ'
ϫⲉ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ =
(ⲇⲁ)ⲓ . ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲣⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥ =
ϭⲓϫ' ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁ =
ⲡⲟⲗⲟⲅⲉⲓ'ⲍⲉ ⲙ̅ =
ⲡⲙⲏⲏϣⲉ (4) ⲛ̅ⲧⲉ =
ⲣⲟⲩ(ⲉ)ⲓⲙⲉ ⲇⲉ (ϫⲉ)
(ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ) ⲡⲉ (ⲁⲩ)

(1) Actes 19 vrs 29. (2) vrs 32. (3) vrs 33. (4) vrs 34.

Verso.

Colonne I.

(1) ϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉ=
ⲧⲙ̄ⲥⲙ̄ⲛⲧ ⲧⲏⲩ=
ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲧ̄ⲙⲣ’
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ’ ϩ̄ⲛ ⲟⲩ=
ⲁⲥⲁï. (2) ⲁⲧⲉⲧⲛⲉï’=
ⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲣⲱ=
ⲙⲉ’ ⲉⲡⲉïⲙⲁ’ ⲙ̄ⲡⲟⲩ=
ϣⲉⲗ ⲣ’ⲡⲉ’ ⲁⲩⲱ ⲉⲙ=
ⲡⲟⲩϫⲓⲟⲩⲁ’ ⲉⲧⲉ(ⲡ)=
ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣϫⲉ
(3) Ⲇ ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ϭ(ⲉ)
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲃⲏⲣ’
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ’, ⲟⲩⲛ̄=
ⲧⲟⲩ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄
(ⲙⲁⲩ) ϣⲁⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁ=
(ⲧⲟⲣⲁⲓ)ⲟ(ⲥ ⲁⲩⲱ)

Colonne II.

(4) ϩ(ⲛ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲁ)=
ϣⲱ(ϥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲑⲉⲗ)=
ⲗⲁⲥ . . . .

(1) Actes 19 vrs 36. (2) vrs 37. (3) vrs 38. (4) Actes 20 vrs 2.

MS. Insinger N°. 24.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS.

Chapitre I vrs 6—24; Chapitre II vrs 1—12.

Parchemin. Feuillet paginé ⲛⲑ—ⲍ. Des taches de fiente de pigeons et des trous ont gâté çà et là quelques lettres. Au verso des ornements en diverses couleurs. Points rouges. Accentuation régulière à l'encre rouge. Ecrit sur deux colonnes de trente-quatre et trente-neuf lignes. h. 33.9 c : m; l. 28.9 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲛⲑ 59.

(1) . . . . ⲡⲟ
. . . . ⲱⲩ.
. . . . ⲧ
(2) . . . . ⲧⲛ.
. . . . ⲛⲑⲉ ⲉⲛⲧⲉ
. . . . ⲕⲟϊⲛⲱⲛⲟⲥ ⲛ=
ⲛⲙⲕⲟⲟϩ. ⲧⲁϊⲟⲛⲧⲉⲑⲉ
ⲙⲡⲕⲉⲥⲟⲡⲥ. (3) ⲛⲧⲛⲟⲩ=
ⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲣ
ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲛ=
ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲧⲁϊ ⲛⲧⲁϣⲱ=
ⲡⲉ ⲙⲙⲁⲛ ϩⲛ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ϫⲉ
ⲁⲩⲃⲁⲣⲉⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ'.

(1) II Corinthiens 1 vrs 6. (2) vrs 7. (3) vrs 8.

14. ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲛ̅ϭⲟⲙ . ϩⲱⲥⲧⲉ
15. ⲉⲧⲣⲛ̅ⲟⲩⲉ ⲉⲡⲕⲉⲱⲛ̅ϩ.
16. ([1]) ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ϩ̅ⲣⲁï ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ
17. ⲁⲛⲕⲁ ⲡⲙⲟⲩ . ϩⲁï ⲁⲧⲛ̅.
18. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲛ̅ϣⲱⲡⲉ
19. ⲉⲣⲉ ϩ̅ⲧⲏⲛ̅ⲕⲏ ⲉ̅ⲣⲟⲛ . ⲁⲗ=
20. ⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁï ⲉⲧⲧ(ⲟ)ⲩ=
21. ⲛⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ
22. ([2]) ⲡ(ⲁï) ⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩϫ(ⲟⲛ) ⲉⲃⲟⲗ
23. ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧ . . . . ⲟⲧ.
24. ⲁⲩ . . . . ϫⲟⲛ.
25. . . . . ⲉ ⲉⲣⲟϥ.
26. . . . . ⲧⲉⲓⲟⲛ ϥⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟ̅.
27. ([3]) . . . ⲁⲛⲟⲛ ϣ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ ϩⲁ
28. . . . . ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ . ϫⲉⲕⲁⲥ̅
29. . . . ϩⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲛϩⲁϩ . ⲡⲉϩ=
30. ⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲱϩ
31. ϣⲁⲣⲟⲛ . ⲉⲩⲉϣⲡ̅=
32. ϩⲙⲟⲧ ϩⲁⲣⲟϥ ϩï ⲧⲛ
33. ϩⲁϩ ϩⲁⲣⲟⲛ . ([4]) ⲡⲉⲛϣⲟⲩ
34. ϣⲟⲩ) ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁï ⲧ̅ⲙⲛ̅ⲧ̅=
35. ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲛⲥⲩⲛⲉïⲇⲏ=
36. (ⲥⲓⲥ) ⲉ̅ϩⲣⲁï ϩⲛ ⲟⲩⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅
37. . . . . ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
38. . . . . . ⲁⲛ ⲛⲥⲁⲣⲕï=
39. (ⲕⲛ ⲁⲗⲗⲁ) ϩⲛ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ

(1) II Corinthiens 1 vrs 9. (2) vrs 10. (3) vrs 11.
(4) vrs 12.

Recto.

Colonne II.

ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲁⲛⲙⲟⲟ’ϣⲉ
ϩⲙ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛϩⲟⲩⲟ’ ⲇⲉ ϩⲁ=
ⲧⲏ ⲧⲏⲩⲧⲏ . (1) ⲛϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉϯⲥϩⲁï ⲙⲙⲟⲟⲩ
ⲛⲏⲧⲛ . ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ=
ⲱϣ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉ . ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ=
ⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ . ϯϩⲉⲗ=
ⲡⲓ̈ⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ϣⲁ=
ⲃⲟⲗ . (2) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛⲧⲁⲧⲉ=
ⲧⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲉⲛ’ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁ’ⲛⲟⲛ (3) ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ.
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲡⲱⲛ
ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛϫⲟⲉ̈ⲓⲥ
ⲓⲥ ⲡⲉⲭⲥ . (4) ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉⲛⲛⲁϩ=
ⲧⲉ ⲁ’ⲛⲟⲛ . ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ⲛ=
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲉⲓ̈ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ ϫⲉ
ⲉ’ⲧⲉⲧⲛⲉϫⲓ̈ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ
ⲛϩⲙⲟⲧ . (5) ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲙⲁⲅⲉ=
ⲇⲱⲛⲓ̈ⲁ . ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ(ⲓⲧⲛ) ⲛ=
ⲙⲁⲅⲉⲇⲱⲛⲓ̈ⲁ ⲉⲉⲓ̈ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ
ⲛⲥⲉⲑⲡⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲧⲏⲩ=
ⲧⲛ ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ (6) ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲁⲓ̈=
ⲟⲩⲁϣϥ . ⲙⲏⲧⲉⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲭⲣⲱ ϩⲛ
ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈ ⲏ (7) ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩ ⲉⲣⲟⲟ(ⲩ)

---

(1) II Corinthiens 1 vrs 13. (2) vrs 14. (3) ⲡⲉ inséré dans l'interligne.
(4) vrs 15. (5) vrs 16. (6) vrs 17. (7) ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩ lisez ⲛⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉ.

26. ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ . ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣ(ⲱ) =
27. ⲡⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲛ ⲛϭⲓ̈ ⲡⲛⲁ(ⲓ ⲛⲁⲓ)
28. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲙⲟⲛ ⲛⲙⲙⲟⲛ
29. (1) Ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
30. ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲁϥ . .
31. ϣⲁⲣⲱⲧⲛ ⲛⲟⲩⲥⲉ ⲁⲛ
32. ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲛ . (2) ⲡϣ(ⲏⲣⲉ)
33. ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲭⲥ . (ⲛ) =
34. ⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙⲙ(ⲱⲧⲛ)
35. ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ(ⲧ) . .
36. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲙⲛ ⲥⲟ . . .
37. ⲙⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ . ⲙ . . . . .
38. ⲡⲉ ⲛⲥⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲟⲛ . . . .
39. ⲥⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱ(ⲡⲉ). . . . .

Verso.

Colonne I.

ⲝ 60.

1. (3) ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉ
2. ⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ ⲛϩⲏⲧϥ . ⲉⲧ =
3. ⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲡ =
4. ϩⲁⲙⲏⲛ . ⲉⲡ†ⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩ =
5. ⲧⲉ ⲉ'ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ . (4) ⲡⲉⲧ =
6. ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ
7. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲭⲥ . ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =

---

(1) II Corinthiens 1 vrs 18. (2) vrs 19. (3) vrs 20.
(4) vrs 21.

ⲧⲁϩⲉⲛ̄ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . (1) ⲡⲁï ⲛ̄ =
ⲧⲁϥ̄ⲥ̄ⲫⲣⲁⲅⲓ̈ⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ . ⲁⲩⲱ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ =
ⲛ̄ⲁ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲛⲉⲛϩⲏⲧ.
(2) ⲛⲁⲕ ⲇⲉ ϯⲉⲡⲓ̈ⲕⲁⲗⲉï ⲙ̄ⲡ̄ =
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲛⲧⲣⲉ ⲉϫⲛ̄
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ . ϫⲉ ϯϯⲥⲟ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉï ϭⲉ ⲉⲕⲟⲣⲓ̈ⲛ =
ⲑⲟⲥ . (3) ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲉï ϫⲉ ⲉ̄ⲛⲟ ⲛ̄ϫⲟ =
ⲉ̈ⲓ̈ⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ . ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲣ̄ϣ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲙ̄ =
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲁϣⲉ . ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ =
ϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧ̄ =
ⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ . (4) ⲁⲓ̈ⲕⲣⲓ̈ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁï'
ⲛⲁï ⲉⲧⲙ̄ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ . (5) ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲏ ⲙ̄ⲙⲱ =
ⲧⲛ . ⲉ̈ⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲩⲫ =
(ⲣ)ⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟï ⲉ̈ⲓ̈ⲙⲏⲧⲉï ⲡⲉⲧ =
(ⲛ)ⲁⲗⲩⲡⲉï ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ.
(6) (ⲡ)ⲁï ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲥⲉϩⲧϥ ϫⲉ =
(ⲕ)ⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲉ̈ï ⲧⲁⲗⲩⲡⲏⲛ̄
. . . ⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲧ
. . . ⲣⲁ)ϣⲉ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ . ⲉ̈ⲓ̈ =
. . . ϩ̄ⲧⲏï ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ
. . . ⲣⲁϣⲉ ⲡⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣ =
(ⲧⲛ) . . ⲉ . (7) ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ
(ⲛⲑⲗⲓ)ⲯⲓ̈ⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲗⲱϫϩ
(ⲛϩⲏ)ⲧ ⲁⲓ̈ⲥϩⲁï ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲓⲧⲛ

(1) II Corinthiens 1 vrs 22. (2) vrs 23. (3) vrs 24.
(4) 2 vrs 1. (5) vrs 2. (6) vrs 3. (7) vrs 4.

. . . . ⲣ)ⲙ̅ⲉⲓ̈ⲛ . ϫⲉⲕⲁⲥ ⲁⲛ ⲉ=
(ⲧⲉⲧⲛ)ⲗⲩⲡⲏ . ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ

Verso.

Colonne II.

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ⲭ . . . .
ⲁⲡⲟ . . . . (ⲉ)=
(1) ⲡⲓ̈ⲃⲁⲣⲉⲓ̈ ⲙⲙ(ⲱⲧⲛ ⲧⲏⲣ)=
ⲧⲛ̅ . (2) ⲧⲉⲓ̈ ⲉⲡⲓ̈ⲧⲉⲙⲓ̈ⲁ ϭⲉ
ⲣⲱϣⲉ ⲉ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈=
ⲧⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ’ . (3) ϩⲱⲥⲧⲉ (4) ⲛⲧⲟ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ̅ⲡ̅ⲥⲱⲡϥ̅
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ (ⲡ)ϩⲟⲩⲟ
ⲗⲩⲡⲉⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲉⲱ̅ⲕⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ . (5) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈
ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ ϭⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ
ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲟⲩⲁ̅ⲅⲁⲡⲏ
(ⲉ)ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ . (6) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈
. . ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ.
ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲇⲟⲕ=
(ⲓ)ⲙⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲧ=
(ⲙ)ⲛⲧ ϩ̅ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ (7) ⲡⲉⲧ

---

(1) II Corinthiens 2 vrs 5. (2) vrs 6. (3) vrs 7.
(4) ⲛⲧⲟ doit être rayé. (5) vrs 8. (6) vrs 9. (7) vrs 10.

23. . . . ⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̄ⲃⲟⲗ . . . ⲕⲱ
24. ϩ . . . . ⲕⲁï ⲅⲁⲣ . . . . ⲕⲛ̄
25. ⲧⲁ . . . . ⲛⲧ
26. ⲕⲁⲁ . . . . ⲃⲉ
27. ⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡϩⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄(ⲥ ϫⲉ)
28. ⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲩⲣⲱ
29. ⲉⲃⲟⲗ ϩïⲧⲙ̄ ⲡⲥⲁⲧⲁ =
30. ⲛⲁⲥ . (1) ⲛ̄ⲧⲛⲟ̄ϥ =
31. ϣⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲛⲉϥ =
32. ⲙⲉⲉⲩⲉ̄ . (2) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉï
33. ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲧⲉⲧⲣⲟ =
34. ⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ(ⲟⲛ ⲙ) =
35. ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ . . . .
36. ⲛⲟϭ ⲛⲣⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ . . . . .
37. ⲡϫⲟⲉïⲥ . ⲧ . . . .
38. ϩⲙ̄ ⲡⲁ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ . . . .

---

(1) II Corinthiens 2 vrs 11. (2) vrs 12.

MS. Insinger N°. 25.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS.

Chap. VIII vrs 9—24; Chap. IX vrs. 1 et 2.

Parchemin. Fragment de feuillet fort mutilé au verso paginé ⲍ̿. Peu de ponctuation et d'accentuation. Les ï quelquefois surmontés du tréma. Au recto un ornement en encre noire. Écrit sur deux colonnes dont sont restés dix-huit et vingt-trois lignes. h. 20 c : m; l. 19.5 c : m.

Recto.

Ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ

Colonne I.

[1] ⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ=
ϩⲏⲕⲉ ⲙⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
[2] ϯϯⲇⲉ ⲛⲟⲩⲕ(ⲛⲱ)ⲙⲏ
ϩⲙ̄ ⲡⲁï ⲡⲁ(ⲓ ⲅⲁ)ⲣ ⲡⲉ=
ⲧ̄ⲣ̄ⲛⲟ̄ⲃ̄ⲣ̄ⲉ̄ . . . . . ⲧ̄ⲛ̄
ⲛⲁï ⲙⲡⲉ . . . . . ⲙⲙⲁ=
ⲧⲉ ⲁⲛ . . . . . . ⲡⲕⲉ̄=
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣ=
ⲭⲉï ⲙⲙⲟϥ ϫⲓⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ
[3] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ . ⲡⲕⲉ̄=
ⲥ(ⲱⲕ) ⲉ̄ⲃⲟⲗ . ϫ(ⲉⲕⲁⲥ)
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲙ̄(ⲡⲟⲩⲣ)ⲟⲧ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ . ⲧ(ⲁ)ïⲧⲉ

Colonne II.

[4] ⲛⲏ ϣ . . . .
ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲑ . . . . . .
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲱ . . . .
ϣⲱⲡⲉ . [5] ⲕⲁ . . . .
ⲉⲧⲥⲏ(ϩ) ϫⲉ ⲡ . . . .
ⲙ̄ⲡϥⲣϩⲟⲩⲟ . . . . . .
ⲡⲁ ⲡⲕⲟⲩï ⲙ̄ⲡ . . . .
ⲥⲃⲟⲕ . [6] ⲡⲉϩⲙⲟ(ⲧ)
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲏ . . . .
ⲡⲁï ⲉⲧϯ ⲛ̄ϯⲥⲡⲟⲩ=
ⲇⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲁⲣ(ⲁ)=
ⲧ̄ⲛ̄ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲛ(ⲧⲓ)=
ⲧⲟⲥ . [7] ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲟ . .

(1) II Corinthiens 8 vrs 9. (2) vrs 10. (3) vrs 11.
(4) vrs 14. (5) vrs 15. (6) vrs 16. (7) vrs 17.

14. ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
15. ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲧ =
16. ⲛ̄ϥ . (1) ⲉϣϫⲉ ⲡ(ⲟⲩⲣⲟ)ⲧ
17. ⲅⲁⲣ ⲕⲏ ⲉϩ(ⲣⲁⲓ)
18. ⲡⲉⲧ̄ⲉⲟⲩ . . . .
19. ⲟⲩ . . . .
20. . . . .
21. . . . .
22. ϩ. . . . .
23. ϣ. . . . .

14. ⲙⲉ ⲛⲁϥϫⲓⲧϥ
15. ⲉϥⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩ(ⲇⲏ)
16. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁϥⲉï . . . . .
17. ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ (2). . . . . .
18. ⲁⲛⲧ . . . .
19. . . . ⲩ . . . .

Verso.

Colonne I.

ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥ

1. (3) . . . . ⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
2. . . . . ⲓⲧ ⲛⲏⲁ
3. . . . . ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟ =
4. (ⲉⲓⲥ) . . ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟⲧ
5. . . . ⲙ̄ (4) . . ⲙ̄ⲏ ⲡⲁⲓ
6. . . . . . ⲱⲥ ⲛⲧⲉ . . .
7. . . . ⲟⲩⲧⲱⲗⲙ̄ . . ⲟⲛ
8. . . . (5) ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ
9. . . . ⲟⲩ ⲇ̈ⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲙ̄
10. . . . ⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̄.
11. . . . (6) ϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲟⲩϣ

Colonne II.

1. (7) ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
2. (8) ⲡⲉⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ
3. ⲛⲧ(ⲉⲧⲉⲛ)ⲁⲅⲁⲡⲏ
4. ⲁⲩ(ⲱ ⲙ̄ⲡⲉ)ⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ
5. . . ⲧ . . . . . ⲙ̄ⲙⲟϥ
6. ϩ. . . . . . . ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ
7. ⲉⲃⲟⲗ (ⲙ̄ⲡ)ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
8. ⲛⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ . (9) ⲉⲧ =
9. ⲃⲉ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧ
10. . . . . . ⲡⲉϩⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧ =
11. . . . . . . ⲟⲩϩⲟⲩ . .

(1) II Corinthiens 8 vrs 12. (2) vrs 18. (3) vrs 19. (4) vrs 20.
(5) ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲧⲁϫⲣⲟ lisez ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲁϫⲣⲟ. (6) vrs 21. (7) vrs 23.
(8) vrs 24. (9) 9 vrs 1.

12. . . . ϩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
13. . . . ⲡ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ =
14. (ⲡϫ)ⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ
15. . . . ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
16. . . . . ⲉ ⲣⲱⲙⲉ. (1) ⲁⲛ̅
17. . . . . . . ⲗⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ
18. . . . . ⲡ

12. . . . . . ϩⲁⲓ̈ⲛⲏ
13. (2) ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉ
14. ⲧⲛⲟⲩⲣⲟⲧ . ⲡⲁⲓ ⲉⲧ =
15. (ϣ)ⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ
16. . . . . ϥ̅ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ̅
17. . . . (ⲙⲁ)ⲕⲉⲇⲱⲛ
18. . . . . (ⲁⲭ)ⲁⲓ̈ⲁ ⲥ̅ⲃ̅
19. . . . . ϥ
20. . . . .
21. . . . .
22. . . . .
23. . . . . ⲥⲟⲩ

---

(1) II Corinthiens 8 vrs 22.

(2) 9 vrs 2.

MS. Insinger N°. 26.

ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX ÉPHÉSIENS.

Chapitre V vrs 8—26.

Parchemin. Feuillet dont une partie du haut a disparu. Écriture cursive très grosse. Majuscules noires. Peu d'accentuation. Ecrit sur deux colonnes de vingt-quatre et de vingt-cinq lignes. h. 27.6 c : m ; l. 27.6 c : m.

Recto.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	(1) (ⲟ)ⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ ⲡϫⲟ =	1.	ⲉⲧⲟⲩ . . . .
2.	ⲉⲓⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲱⲥ	2.	ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
3.	ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ	3.	ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ
4.	(2) ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ	4.	ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ
5.	ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̄	5.	ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲡⲉ
6.	ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ	6.	(5) Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϥϫⲱ =
7.	ⲛⲓⲙ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓ =	7.	ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲅ̄
8.	ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ̄	8.	ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄
9.	ⲧⲙⲉ (3) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ =	9.	(6) ⲛⲅ̄ⲗⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲧ =
10.	ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϫⲉ	10.	ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲉ
11.	ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ	11.	ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
12.	ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (4) ⲁⲩⲱ	12.	ⲉⲣⲟⲕ .
13.	ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ	13.	(7) ϭⲱϣⲧ ϭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱ =
14.	ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡ =	14.	ⲣϫ̄ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ =
15.	ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ =	15.	ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲁϣⲛ̄ϩ
16.	ⲧⲟⲩ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ	16.	ϩⲱⲥ ⲁⲑⲏⲧ ⲁ(ⲛ)

(1) Éphésiens 5 vrs 8. (2) vrs 9. (3) vrs 10. (4) vrs 11.
(5) vrs 14. (6) ἀνάστα. (7) vrs 15.

17. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲡⲓⲟⲟⲩ
18. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ
19. (1) ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ
20. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ
21. ϩⲛ̄ ϣⲗⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲣ
22. (ⲡ)ⲕⲉ ϫⲟⲟⲩ (2) ϣⲁ =
23. (ⲣⲉ) ϩⲱⲃ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
24. (ⲟⲩ)ⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ

17. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ⲥ(ⲟⲫⲟⲥ)
18. (3) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣ(ⲱⲡ) . . .
19. ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ. . . .
20. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲟⲩ . .
21. (4) Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲣϣ(ⲱ)
22. ⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲑⲏⲧ ⲁⲗ =
23. ⲗⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡ(ⲉ)
24. ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡϫⲟ =
25. ⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣϯ

Verso.

Colonne I.

1. (5) . . . . . ⲡ . . . . .
2. ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩⲙⲛⲧ =
3. ϣⲛⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏ =
4. ⲧϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ =
5. ⲧⲉⲧⲛϫⲱⲕ
6. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ
7. (6) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ
8. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲉⲣⲏⲩ
9. ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
10. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲙⲟⲩ
11. ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲇⲏ ⲙ̄ =
12. ⲡⲛⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲧⲉ =
13. ⲧⲛ̄ϫⲱ ⲁⲩⲱ
14. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ

Colonne II.

1. ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ
2. (7) Ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϩⲏ =
3. ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ
4. ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5. (8) ϫⲉ ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁ =
6. ⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
7. ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ ⲉ ⲧⲁ =
8. ⲡⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ =
9. ⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡ =
10. ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲥⲱ =
11. ⲙⲁ (9) ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲉ =
12. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ =
13. ⲥⲓⲁ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥ =
14. ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ ⲧⲁⲓ

---

(1) Éphésiens 5 vrs 12. (2) vrs 13. (3) vrs 16. (4) vrs 17.
(5) vrs 18. (6) vrs 19. (7) vrs 22. (8) vrs 23. (9) vrs 24

ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ
(ⲙ)ⲡϫⲟⲉⲓⲥ [1] ⲉⲧⲉ =
(ⲧⲏ)ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄
(ⲡ)ⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟ =
ⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲱⲧ
[2] ⲉⲧⲉⲛ̄ϩⲩⲡⲟ =
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲉ =
ⲣⲏⲩ ϩⲛ̄ⲑⲟⲧⲉ

ϩⲱⲱϥ ⲧⲉⲑⲉ ⲙⲁ =
ⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϩⲱ =
ⲟⲩ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲁⲓ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ̄
ⲛⲓⲙ . [3] ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ
ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛϩⲓⲟⲙⲉ
ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉ =
ⲭ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ
ⲥⲓⲁ . ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧ(ⲁ) =
ⲁϥ ϩⲁⲣⲟⲥ [4] ϫⲉ ⲉ

(1) Éphésiens 5 vrs 20. (2) vrs 21. (3) vrs 25. (4) vrs 26.

MS. Insinger. N°. 27.

COMMENTAIRE SUR LES PSAUMES.

Parchemin. Quatre feuillets consécutifs et un feuillet du même manuscrit contenant un commentaire sur les Psaumes 112, 113, 116, 117 et 118 vrs 86—95. Pagination disparue excepté ⲛⲍ 57. Ponctuation regulière. Quelquefois sur les ⲓ̈ un tréma. Ecrit sur une colonne de vingt-trois et vingt-cinq lignes. h. 27.3 c : m; l. 20.4 c : m.

Recto.

(ⲛⲉ) 55.

Psaume 112.

ⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲛⲧⲉ ϩⲙⲙⲏ . . . . . .
ϩⲛ ⲟⲩⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲁ ⲛⲉϣ . . . . . .
ⲟⲩϫⲁⲓ · ϩⲓⲧⲛ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ. . . . .
Ⲛⲧⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲡⲱⲣϫ. . . . . .
ⲥⲏⲛⲁⲅⲱⲅⲏ . ϫⲉ ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲛⲟϥ. . . . .
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ . ϩⲱⲥ ⲛⲧ . .
ⲁⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲡⲧⲁⲕⲟ :

ⲣⲓⲅ 113. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⲧⲉⲭⲟⲣⲓⲁ :

Ⲉϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁ . ⲙⲡⲉⲓⲧⲱϩⲙ ⲙⲛ ⲟⲩ=
ⲥⲃⲱ ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ . ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓⲙⲉ
ⲟⲛ ⲉϯⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲛⲧⲉϣⲟⲣⲡ . ϫⲉ ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ ⲇⲉ . ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲧⲉⲡⲓⲗⲁ=
ⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

(1) >Ϩⲙ ⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ ϩⲛ ⲕⲏⲙⲉ . ⲡⲏⲓ (2) ⲛⲓ=
>ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲃⲁⲣⲃⲁ=
>ⲣⲟⲥ . (3) ⲁ ⲇ (4) ⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲧⲃⲃⲟ
>ⲁ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲉⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲥ . (5) ⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
>ⲛⲁⲩ ⲁⲥⲡⲱⲧ . ⲁ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲕⲟⲧϥ
>ⲉⲡⲁϩⲟⲩ.

Ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲧⲁ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲉⲣⲣⲙϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲛⲓⲣⲙⲛⲕⲏⲙⲉ.
ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲓⲕⲁϩ ⲛⲧⲉ(6)ⲇⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ
ⲙⲙⲁⲛⲧⲃⲃⲟ . ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ

Verso.

(ⲛⲉ) 55.

. . . . ⲩ ⲡⲉϫⲁϥ . ⲁ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲡⲱⲣϣ
. . . . . . ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

. . . —— . . . —— . . . —— . . .
(ⲁⲗⲗⲏ)ⲗⲟⲩⲓⲁ.
. . . —— . . . —— . . . —— . . .

(ⲉϥⲥⲉ)ⲙⲁⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲁⲓ . ⲙⲡⲓⲁⲅⲱⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧ=
(ⲙⲟ)ⲟϣⲉ ϩⲛ ϯⲡⲟⲗⲩⲧⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉ=
ⲗⲓⲟⲛ . ⲙⲛ ⲡⲓϫⲣⲟ ⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲕⲁ=
ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲓⲧϥ
ϩⲁ ⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ.
(7) >ⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲁ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉ=
>ϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲁⲥⲟⲡⲥ . (8) ϫⲉ ⲁϥⲣⲉⲕⲧ
>ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ.
Ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧϥ . ⲛⲥⲁ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲟⲩ=

---

(1) Ps. 113 vrs 1. (2) ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ lisez ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. (3) vrs 2.
(4) vrs 3. (5) ⲇ lisez ⲇⲉ. (6) ⲇⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ lisez ⲇⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ.
(7) 114 vrs 1. (8) vrs 2

ⲧⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ . ⲙⲛ ⲧⲉϥϭⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲥ . ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲙ=
ⲡⲉϥⲙⲉ . ϯⲛⲁⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ ⲛⲁϩⲟⲟⲩ.
Ⲁⲩⲱ ⲁϣ ⲛⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲓⲁⲓⲱⲛ . ⲙⲡⲉⲩ=
ⲟⲉⲓϣ ⲛⲧⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲕⲩⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ.
(1) >ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲛϭⲓ ⲛⲛⲁⲁⲕⲉ
>ⲙⲡⲙⲟⲩ · ⲛⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ
>ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲓ . ⲁⲓϭⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ
>ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲟϩⲕⲥ . (2) ⲁⲓⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅.
Ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲧⲁⲩⲕⲱ=
ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ . ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲙⲛⲧⲣⲉϥϣⲙϣⲉ

Recto.

(ⲛ̅ⲉ̅ 56.)

ⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲛⲁⲓ ⲉϥⲙⲟⲩ . . . .
ⲛⲧⲉⲡⲙⲟⲩ . ⲙⲛ ⲛⲕⲁ. . . . .
ⲙⲛ ⲛⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙⲛ . . . .
ⲡⲧⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥ . . . .
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲁϥ . . . . . .
ϣⲟⲣⲡ . ϫⲉ ⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲱⲧ
ⲛϭⲓ ⲡϭ̅ⲥ̅ . ⲉⲧⲉ ⲥⲙⲏ ⲙⲡⲁϯϩⲟ.
(3) >ⲱ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉϩⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ (4) ⲟⲩⲛ . . . .
>ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ . ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛ=
>ⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϥⲛⲁ.
Ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉϥϩⲓ ϩⲣⲁⲓ . ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲛⲁϩⲟⲟⲩ
ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙⲙⲟϥ . ϥⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ.
ϫⲉ ⲛⲧⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁϣ ⲛϩⲉ . ⲉⲓⲉⲙⲛⲧⲉⲓ
ⲉⲧⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ . ϫⲉ ⲱ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉϩⲙ ⲧⲁⲯⲩ=
ⲭⲏ . ⲛⲧⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ . ϩⲱⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓⲙⲉ ⲡⲉ=

(1) Ps. 114 vrs 3. (2) vrs 4. (3) vrs 4. (4) vrs 5.

ϫⲁϥ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱⲥ ⲛⲁⲛⲧ.
(1) >ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ
>ⲁⲓⲑⲃⲃⲓⲟⲓ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲓ(2)ⲁ
>ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲕⲧⲟⲥ ⲉⲩⲙⲧⲟⲛ.
Ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲕⲁⲓⲥⲟⲡ
ϩⲙ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲓⲧⲙ ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ϫⲉ
ⲛϣⲏⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ.
>ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲕⲧⲟⲥ ⲉⲩⲙⲧⲟⲛ:

Verso.

(ⲛ̅ⲋ̅) 56.

. . . . ⲛ ⲙⲧⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲙ ⲡϫⲓⲥⲉ
. . . . ⲧⲟⲩⲛ ⲃⲉⲕⲉ ⲛϭⲓ . . ⲣⲧ
. . . . ⲧⲟⲛ.
. . . . ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲣⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲁⲛ
(3) »ⲁϥⲛⲉϩⲙ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲟⲩ
»ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲣⲓⲙⲉ. ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏ=
»ⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥⲗⲁⲁⲧⲉ.
Ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲡⲉⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉϥ=
ϩⲟⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛⲧⲉϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲱϫⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ ϩⲛⲣⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲉϥⲁⲓϯ ⲙⲡⲱⲧ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ. ϯϭⲓⲙⲙⲟⲟϣⲉ
ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩϫⲣⲟ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲣⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛⲓⲙ.
(4) >ϯⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲛ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ=
>ⲛⲉⲧⲟⲛϩ.
Ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲑⲓⲉⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ
ⲛⲛⲉⲧⲟⲛϩ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲁⲕⲱⲛⲓⲍⲉ.

---

(1) Ps. 114 vrs 6. (2) vrs 7. (3) vrs 8. (4) vrs 9.

19. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩϫⲣⲟ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲛⲧ=
20. ⲥⲱⲧⲡ. ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉϯⲥⲙⲏ ⲛϩⲏⲧⲉ. ϫⲉ
21. (1) ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:

22. ⲣⲓⲍ 117. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

23. (2) ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲥ ⲛⲗⲁⲟⲥ
24. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ (3) ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲛⲁ.
25. ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲙ=

Recto.

ⲛⲍ 57.

1. ⲡϫⲥ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ
2. Ⲛⲉⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲁⲡⲁⲛⲧⲁ . . . ⲉϯϫⲓ=
3. ⲙⲡⲱⲧ ⲛϯⲙⲓⲛⲉ. ⲉⲓⲉⲙⲛϯ ϫⲉ . . . . . . ⲛⲧⲉ=
4. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲣⲟ ⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ·

5. ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ·

6. Ⲉϥⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲃⲣⲣⲉ. ⲡⲏ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉ=
7. ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲙⲛ ⲛⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϣ=
8. ϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲥⲟⲡⲥ ⲉⲛⲟⲩⲃⲟⲓⲑⲓⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ.
9. ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
10. ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲃⲟⲏⲑⲓⲁ
11. ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ϩⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲛⲉⲩⲇⲓⲱⲕⲙⲟⲥ.
12. ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲛⲓⲙ
13. ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲉϥϣⲡϩⲙⲟⲧ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϫⲙ ⲡⲓ=
14. ϫⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲡⲓⲱⲧ. ⲛⲛⲓⲁⲣⲉⲧⲏ.
15. ⲉϫⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ=

---

(1) Évangile selon St. Matthieu Chap. 25 vrs 23. (2) Ps. 116 vrs 1. (3) vrs 2.

ⲡϭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ (1) ⲱⲛⲉ.
ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩⲥⲟϣϥ ⲛϭⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲡⲁⲓ ⲁϥ=
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲁⲡⲉ ⲛⲕⲟⲟϩ.
(2) Ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
›ϫⲉ ⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁ.
(3) ›ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ=
›ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁ
(4) ›ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲉⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ
›ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

Verso.

(ⲛ̿ⲍ̿) 57.

(5) ›ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ=
›ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ
›ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲛⲁ.
Ⲙⲡⲁⲧⲉϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲉϯⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲩⲥⲓⲥ ϥⲟⲩⲉϩ=
ⲥⲁϩⲛⲉ· ⲛⲛⲏⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲛⲧⲉⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ.
(6) ›ⲁⲓⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲛ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ
›ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ.
(7) ›ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ϯⲛⲁⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ
›ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲣ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ. (8) ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
›ⲡⲁⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ϯⲛⲁⲙⲉϩⲉⲓⲁⲧ ⲛⲛⲁ=
›ϫⲁϫⲉ. (9) ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ=
›ϩⲟⲩⲉ ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲙⲉ. (10) ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲕⲁϩ=
›ⲧⲏⲕ ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲕⲁϩⲧⲏⲕ ⲉ ⲁⲣ=
›ⲭⲱⲛ. (11) ⲁ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱ=
›ⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲓⲃⲟⲟⲣⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ=

(1) Première Épitre de St. Pierre Chap. 2 vrs 7. (2) Ps. 117 vrs 1. (3) vrs 2. (4) vrs 3. (5) vrs 4. (6) vrs 5. (7) vrs 6. (8) vrs 7. (9) vrs 8. (10) vrs 9. (11) vrs 10.

›ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ : (1) ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲑⲉ ⲛϩⲛⲁⲃ
›ⲉⲛⲉϥⲓⲱ ⲉⲩⲙⲟⲩⲗϩ . ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ
›ⲛⲑⲉ ⲛϩⲛⲕⲱϩⲧ ϩⲛ ϩⲛϣⲟⲛⲧⲉ.
›ⲁⲓⲃⲟⲟⲣⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ . (2) ⲁⲩⲧⲟϭ=
›ⲛⲉⲧ ⲉⲧⲣⲁϩⲉ . (3) ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϯⲧⲟⲟⲧ.
›ⲧⲁϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥ=

Recto.

. (ⲛ̅ⲏ̅) 58.

›ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.
Ⲡⲉⲓⲥϯⲭⲟⲥ ⲉⲧⲕⲏ ⲛⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ . ⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲟⲛ
ⲉϩⲱⲃ ⲥⲛⲁⲩ . ϫⲉ ϩⲟϯⲡⲉ . ⲉⲧⲣⲉ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ . ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩ=
ϫⲟⲟϥ . ϫⲉ (4) ⲉⲕϣⲁⲛϯ ⲙⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ ⲉⲉⲣϩⲙϩⲁⲗ
ⲙⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ . ⲥⲃⲧⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉ ϩⲙ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲉϣϣⲉ ⲉⲡⲛⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ . ⲉⲧⲙ ⲱϣ ⲉ=
ϩⲣⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲕⲁⲓⲟⲩⲁ . ⲉⲓⲉⲙⲛⲧⲉⲓ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ ⲉⲧ=
ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛϯⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲧⲏⲛⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛϩⲛⲛⲟϭ ⲛⲃⲉⲕⲉ . ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄=
ϩⲛⲕⲟⲩⲓ ⲛϩⲓⲥⲉ.
(4) ›ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲛ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ
›ϩⲛ ⲛⲉⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ.
Ϩⲱⲥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛϭⲓ ⲛⲓϫⲁϫⲉ ⲉⲧϩⲏⲡ . ⲁⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲱⲕⲉⲓ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ . ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ . ⲁⲛⲛⲥⲁ
ⲡⲁⲓ . ⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡⲧⲉⲗⲏⲗ.
ⲁⲩⲱ ϩⲛⲕⲉⲙⲁ ⲁⲛ . ⲉⲓⲉⲙⲛⲧⲉⲓ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲱ=
ⲡⲉ ⲛⲧⲉⲛⲓⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ . ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲓⲉⲕ=

---

(1) Ps. 117 vrs 11. (2) vrs 13. (3) vrs 14.
(4) Sirach Chap. 2 vrs 1. (5) vrs 15.

ⲕⲗⲩⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
[1] ʼⲁ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁ ⲧⲟⲩ=
ʼⲛⲁⲙ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ⲣⲟⲩϭⲟⲙ.
Ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲏ ⲛⲧⲉⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ

Verso.

(ⲛ̿ⲏ̿) 58.

ϩⲛ ϯⲉⲕⲕⲗⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅=
ⲙⲟϥ. ϫⲉ ϯϭⲟⲙ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ ⲛⲧⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲉ ⲛⲧⲁⲥ=
ⲛⲟⲩϩⲙ ⲛⲛⲉⲧⲁⲕⲱⲛⲓⲍⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲥ=
ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱ=
ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ ⲉⲩϫⲟⲥⲉ.
[2] ⲛϯⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲱⲛϩ
ϣⲁⲛϯϫⲱ ⲛⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅.
Ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ
ⲇⲓⲱⲕⲉⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ϩⲓⲧⲛ
ⲛⲓϫⲁϫⲉ. ⲛⲧⲉϯⲉⲕⲕⲗⲩⲥⲓⲁ. ⲉϣⲁⲩ=
ϩⲱⲛⲧ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲉϣⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ=
ϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ ⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ=
ⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲓϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲉⲡϭ̅ⲥ̅. ⲛⲛⲉⲧⲙⲡⲉ=
ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ.
[3] ϩⲛ ⲟⲩϯⲥⲃⲱ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲉϥⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲡⲙⲟⲩ.
Ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲙⲟ ⲙⲙⲟⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓϯⲱⲕ=
ⲙⲟⲥ. ⲉϣⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲏ ⲉ=
ⲡϫⲓⲛϫⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲥⲃⲱ. ⲕⲁⲧⲏⲙ [4]

---

(1) Ps. 117 vrs 16. (2) vrs 17. (3) vrs 18.
(4) ⲕⲁⲧⲏⲙⲧⲁⲩ lisez ⲕⲁⲧⲉⲡⲧⲁⲩ.

ⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ. ϫⲉ (1) ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲙⲉ ⲙⲙⲟϥ
ϣⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ=
ⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ ⲡϭ̄ⲥ̄. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϫⲉ.

Recto.

Psaume 118.

ⲗⲏ ⲛⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲓ ⲥⲟ=
ⲫⲟⲥ ⲛⲧⲉⲡⲉⲓⲉⲛⲉϩ
(2) ›ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ=
›ⲡⲱⲧ ⲛⲥⲱⲓ ϩⲛ ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲃⲟ=
›ⲏⲑⲓⲁ ⲉⲣⲟⲓ (3) ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲁⲩⲃⲟⲧⲧ
›ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲓⲕⲱ
›ⲛⲥⲱⲓ ⲛⲛⲉⲕⲛⲧⲟⲗⲏ. (4) ⲙⲁⲧⲁⲛϩⲟⲓ
›ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ
›ⲙⲙⲛⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲧⲉⲕⲧⲁⲡⲣⲟ.
Ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϫⲉⲓ ⲙⲡⲉⲓϫⲉⲓⲕⲃⲁ ⲛⲧⲉ=
ⲛⲏ ⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟϥ ϩⲙ ⲡⲉⲓⲙⲁⲛϯϩⲁⲡ.
ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ϥⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲍⲉ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲟⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ.
(5) ›ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
›ⲧⲡⲉ. ϣⲁⲉⲛⲉϩ. (6) ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙⲉ ϣⲁ
›ⲟⲩϫⲱⲙ ⲙⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ. ⲁⲕⲥⲙⲛ=
›ⲥⲛⲧⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ. (7) ⲁⲩⲱ ϥⲙ̄ⲛ ⲉⲃⲟⲗ
›ϩⲙ ⲡⲉⲕⲧⲱϣ ϫⲉ ⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ
›ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ.
Ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲏ.
ⲁϥϫⲱ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲛⲉⲓⲧⲟⲅⲙⲁ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ.
(ⲉ)ϥⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛⲧⲉⲡⲓⲱⲧ.

---

(1) Épitre aux Hébreux Chap. 12 vrs 6. (2) Ps. 118 vrs 86. (3) vrs 87. (4) vrs 88. (5) vrs 89. (6) vrs 90. (7) vrs 91.

Verso.

ⲉⲧⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲛ
ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲓⲣⲉ ⲙⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛϯϭⲓⲛⲣϩⲱⲃ ⲛⲧⲉ=
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲉ.
(1) »ⲛⲥⲁⲃⲏⲗ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲉ=
»ⲗⲉⲧⲁ ⲛⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲁⲑⲃⲃⲓⲟ
(2) »ⲛϯⲛⲁⲣⲡⲱⲃϣ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲛⲉⲕ=
»ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ. ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲛϩⲟⲓ
»ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ.
Ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟ̈ⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲉⲓ ⲛⲉⲓ=
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲩϯⲟⲩⲃⲏⲓ
ⲛϭⲓ ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲧⲉⲡⲁⲛⲇⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲛⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ. ⲉⲃⲏⲗϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁϫⲣⲟ.
(3) »Ⲁⲛⲅ ⲡⲱⲕ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓ=
»ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ.
(4) »ⲁ ⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲏ ⲉⲣⲟⲓ ⲉ=
»ⲧⲁⲕⲟⲓ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕ=
ⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ.
»ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲕ . . . .
Ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ . . . ⲡⲁⲓ

(1) Ps. 118 vrs 92. (2) vrs 93. (3) vrs 94. (4) vrs 95.

TEXTES LITURGIQUES.

16

MS. Insinger. N°. 28.

MISSALE.

Parchemin. Deux feuillets paginés ⲡ̿ⲍ̿—ϥ̿. Écriture cursive. Ponctuation régulière, ⲕⲗⲁⲥⲙⲁⲧⲓⲍⲉ en encre rouge. La seule majuscule ⲡ, rehaussée en rouge. Le bas de la page ⲡ̿ⲑ̿ est taché de rouge. Écrit sur une colonne de dix-huit à vingt et une lignes. h. 25.3 c : m; l. 21.8 c : m.

ⲡ̿ⲍ̿ (87).

ⲡⲉϥϩⲗⲟϭ ϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲓϣⲉ ⲛⲧⲁ=
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲡⲉϩⲣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲛⲉⲥⲱϥ
ⲛⲧⲁϥϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϭⲉⲣⲱⲃ
ⲛⲛⲁⲁⲣⲱⲛ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱ̄ϩ ⲙ̄ⲡⲉ=
ⲭⲓⲗⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ=
ϭⲓⲛϫⲓⲥⲁⲣ̄ⲝ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲉⲟⲇⲱⲕⲟⲥ ⲉⲧ=
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲓⲁ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲉ
ⲛϭⲁⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛⲛⲉⲧⲥⲟⲃ̄ϩ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲃ̄ⲗⲗⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϫⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲙⲡⲟⲩϩⲱⲣⲡ ⲛϭⲓ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁϥⲕⲁⲧⲏⲭⲉ ⲛⲛⲧⲏⲩ ϣⲟⲧ ⲛ̄ⲛⲧⲏⲩ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲣ̄ ⲏⲣⲡ ϩⲛ ⲧⲅⲁ=
ⲛⲁ ⲛⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ . ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩ=
ⲙⲉϥ ⲉⲡⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲙⲡⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲁ

18. ⲛϫⲓⲡⲁϩⲣⲉ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
19. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧϩⲛ ⲛⲁⲉⲓⲛ

ⲡⲏ 88.

1. ⲁⲩⲱ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲉⲓⲣⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏ =
2. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
3. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲡⲉϥ =
4. ϥⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ . ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ
5. ϩⲛ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲟⲟⲗⲉϥ ⲛϩⲉⲛ =
6. ⲧⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩϫⲧⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲙ̄ϥ ⲛⲧⲃ =
7. ⲛⲏ . ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ
8. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲥⲁ ⲛⲧⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ . ⲁϩⲉ ⲛ =
9. ϣⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲙⲡⲉϥ =
10. ⲉⲟⲟⲩ . ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲅⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
11. ⲁⲩⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲙⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ . ⲡⲉⲛ =
12. ⲧⲁⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ϩⲙ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁ =
13. ⲛⲏⲥ ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ . ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲧ =
14. ⲟⲩⲁⲁⲃ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ . ⲡⲉⲛ =
15. ⲧⲁ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϣⲱⲡⲉ
16. ⲛⲁⲛ ⲛⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ . ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉϥ =
17. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲟⲩ =
18. ⲛⲟⲥⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ϩⲛ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
19. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ

ⲡⲑ 89.

1. ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
2. ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ . (1) ⲁⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲍⲟⲩ =
3. ⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ
4. (2) ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲛϩⲉⲑ =

(1) Évangile selon St. Matthieu 28 vrs 18. (2) vrs 19.

ⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲃⲁⲡ =
ⲧⲓϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲓⲱⲧ
ⲙⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩ =
ⲁⲁⲃ . (1) ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ : ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲧⲛⲥⲟ̄ⲡ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲁ =
ⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟⲕ.

. . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———
ⲕⲗⲁⲥⲙⲁⲧⲓϫⲉ ——— . . . ——— . . . ———
. . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

Ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲓⲛⲟϭ ⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲱⲛϩ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲁ ⲡⲉⲓ
ⲡⲟϭϫ ⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

ϥ̄ 90.

(2) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲓ . ⲉⲓ =
ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲉⲣⲉ . ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲱⲓ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ ⲉⲁⲩⲱⲛ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩ =
ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϫⲱⲟⲛ
ⲥⲱⲕ ϩⲁⲣⲟϥ . ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩϩⲟ ⲙⲙⲟⲩⲓ
ⲙⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲙⲙⲁⲥⲉ ⲟⲩϩⲟ ⲛⲁⲉⲧⲟⲥ ⲙⲛ ⲟⲩ =
ϩⲟ ⲛⲣⲱⲙⲉ . ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲛⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲥ =
ⲙⲟⲧ ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϫⲱⲟⲛ . ⲉⲥϣⲁⲛ =
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲩⲃⲱⲕ

---

(1) Évangile selon St. Jean Chap. 23 vrs 20.

(2) Comparez. Ézéchiel Chap. 1.

11. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
12. ϣⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ . ⲉⲩⲁϣ=
13. ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ϩⲉⲛⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲧⲕⲁⲧⲟ=
14. ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲁⲧⲕⲁⲣⲱⲥ
15. ⲙⲛ ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲧⲉⲙ ⲉϥϭⲱ . ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ
16. ⲙⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲙⲡⲉϫⲣⲟ ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
17. ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ [1] ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲁⲅⲓⲟⲥ
18. ⲕⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲟⲩⲁⲁⲃ . [2] ⲙⲛⲛⲥⲁⲛⲁⲓ
19. ⲁϥⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲁ ⲛⲛⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩ
20. ϫⲃⲃⲉⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲁϫⲱ ϩⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ=
21. ⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . [3] ⲁϥⲧⲟϭⲥ ⲉⲣⲱⲓ

---

(1) Comparez: Isaïe 6 vrs 3. (2) vrs 6. (3) vrs 7.

MS. Insinger N°. 29.

COLLECTE.

Grec—Copte.

Parchemin. Fragment de feuillet numeroté ⲣ̄ⲡ̄ⲃ̄—ⲣ̄ⲡ̄ⲅ̄ ⲓ̄ⲁ̄. Comprenant une moitié de page. Le texte Grec en encre noire, le texte Copte en encre rouge. A la marge des ornements aux couleurs rouge, vert et jaune. Accentuation et ponctuation régulière. Quelquefois sur les ï un tréma. Écrit sur une colonne de vingt-cinq lignes. h. 22.7 c:m; l. 25.9 c:m.

Recto.

ⲣ̄ⲡ̄ⲃ̄ 182.

Ϩⲱⲥ' ⲁⲛⲧⲓⲗⲩ́ⲙⲯⲉⲱⲥ ⲉⲓⲣⲏ́ⲛⲏⲥ' ⲕⲁⲓ
ⲥⲱⲧⲏⲣⲓ́ⲁⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ' ⲇⲉⲟⲙⲉⲑⲁ́ ⲥⲟⲩ
ⲉⲡⲁ́ⲕⲟⲩⲥⲟⲛ ⲕⲁⲓ' ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ : —
(ⲉ)ⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ⲭ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ̂
ⲛⲡⲉϥⲁⲙⲁϩ'ⲧⲉ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ' ⲛ̄ⲛⲉϥ . . .
. . ⲩ' ⲙⲛ ⲡϣ̄ⲙ̄ϣⲉ' ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲓⲣⲏ(ⲛⲏ)
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟ̄ⲡ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲕ' ⲥⲱⲧⲙ̄'
ⲉⲣⲟⲛ̂ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁ̂ ⲛⲁⲛ̂ : —
Ὑⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ' ⲥⲩⲙⲡⲟⲗⲉⲙⲏⲥⲁⲓ' ⲁⲩⲧⲟⲩⲥ'ⲕⲁⲓ' ⲕⲁ=
ⲑⲩⲡⲟⲧⲁⲝⲁⲓ' ⲁⲩⲧⲟⲩ'ⲥ ⲩ́ⲡⲟ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲟⲇⲁⲥ
ⲁⲩⲧⲟⲩ' ⲡⲁ́ⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲉ́ⲭⲑⲣⲱⲛ ⲕⲁⲓ' ⲡⲟ=
ⲗⲉⲙⲓ́ⲱⲛ ⲇⲉⲟⲙⲉ́ⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲉⲡⲁ́ⲕⲟⲩⲥⲟⲛ
ⲕⲁⲓ' ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ : —
Ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ' ϫⲉⲕⲁⲥ' ⲉϥⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲉ̂

ⲧⲏⲣⲟⲩ̓ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ̂ ⲛⲁϥ̓ ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟ̅ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ̂
ⲥⲱ̅ⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ̂ ⲛ̅ⲅ̅ⲛⲁ̂ ⲛⲁⲛ : —
Ⲩ̔ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲉⲛⲇⲟ́ⲍⲟⲧⲁⲧⲟⲥ̓ ⲕⲁὶ ⲫⲓⲗⲟ́ⲭⲣⲓⲥ(ⲧⲟⲥ)
ⲏ̅ⲙⲱⲛ̓ ⲧⲟⲩ ⲇⲉ (1) ⲓ̈ⲗⲩⲗⲥⲧⲣⲓ́ⲟⲩ ⲕⲁⲓ̓ ⲡⲁ(ⲛ) =
ⲧⲁⲣⲭⲟⲩ̓ ⲕⲁⲓ̓ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁ́ⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ
ⲧⲉ́ⲕⲛⲱⲛ̓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ̓ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁ́ⲛ =
(ⲧⲱ)ⲛ ⲧⲱⲛ̓ ⲥⲩⲙⲡⲁⲣⲟ́ⲛⲧⲱⲛ̓ ⲁⲩ
(ⲧⲟⲩ ⲇ)ⲉⲟ́ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲉⲡⲁ́ⲕⲟⲩⲥⲟⲛ̂ ⲕ/ : —
. . . . . . ⲩ̓ ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲡⲉ̅ⲭ̅ⲉ ⲛⲓ̈ⲗ =
. . . . ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥ
. . . . ⲛ . . . .̂

Verso.

ⲣⲡⲅ 183. ⲓⲁ 11.

ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉ́ⲭⲱⲣⲁ̓ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϯⲙⲉ̓ ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟ̅ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ̓
ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲛ̂ ⲛ(ⲅ)ⲛⲁ̓ ⲛⲁⲛ̓ : —
Ⲩ̔ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ (ⲥ)ⲩⲥⲧⲁ́ⲥⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ̓ ⲇⲓⲁⲙⲟ́ⲛⲏⲥ̓ ⲧⲏⲥ̓
ⲁⲅⲓⲁ(ⲥ) ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲥ̓ ⲧⲁ́ⲩⲧⲏⲥ̓ ⲕⲁⲓ̓
ⲡⲁ́ⲛⲧⲱⲛ̓ ⲧⲱⲛ̓ ⲉⲛⲟⲓⲕⲟ́ⲩⲛⲧⲱⲛ
ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲱ̓ ⲇⲉⲟ́ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲉⲡⲁ́ⲕⲟⲩⲥⲟⲛ̓
ⲕⲁⲓ̓ ⲉⲗⲉ́ⲏⲥⲟⲛ̓ : —
Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲁϩⲟ̓ⲉⲣⲁⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣⲟϫⲛⲉ̓ ⲧⲏ̅ⲣ̅ϥ̅.
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ̓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̓ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ =
ⲟⲩⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ̓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ ⲧ̅ⲛ̅ⲥⲟ̅ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ̓
ⲥ(ⲱ)ⲧⲙ̓ ⲉⲣⲟⲛ̓ ⲛ̅ⲅ̅ⲛⲁ̓ ⲛⲁⲛ̓ : —
Ⲩ̔ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ̓ ⲥⲩⲥⲧⲁ́ⲥⲉⲱⲥ̓ ⲕⲁⲓ̓ ⲉⲩⲥⲧⲁⲑⲓ́ⲁⲥ ⲧⲟⲩ
ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏ́ⲣⲓⲟⲩ ⲧⲟ́ⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ̓

(1) ⲓⲗⲩⲗⲥⲧⲣⲓⲟⲩ = ⲓⲗⲗⲟⲩⲥⲧⲣⲓⲟⲩ.

14. ⲡⲁ́ⲛⲧⲱⲛᶜ ⲧⲱⲛʼ ⲉⲛⲟⲓⲕⲟ́ⲩⲛⲧⲱⲛʼ
15. ⲉ́ⲛ ⲁⲩⲧⲱʼ ⲇⲉⲟⲙⲉ́ⲑⲁ ⲥⲟ́ⲩʼ ⲉⲡⲁⲕⲟⲩⲥⲟⲛʼ
16. ⲕⲁⲓʼ ⲉⲗⲉ́ⲏⲥⲟⲛ : —
17. (Ⲉⲧ)ⲃⲉ ⲡⲉⲱⲟⲩϩʼ ⲉϩⲟⲩⲛʼ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
18. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̂ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ̈ⲧⲟⲩⲛϩʼ ⲧⲏⲣⲟⲩʼ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ̅
19. ⲧ̅ⲏ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕʼ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛʼ ⲛ̅ⲅⲛⲁʼ ⲛⲁⲛʼ : —
20. Ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲉⲙⲙⲉ́ⲧⲣⲟⲩʼ ⲁⲛⲁⲃⲁ́ⲥⲉⲱⲥᶜ ⲧⲱⲛʼ
21. ⲡⲟⲧⲁ́ⲙⲓⲟⲛʼ ⲩ̈ⲇⲁ́ⲧⲱⲛʼ ⲇⲉⲟ(ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ)
22. ⲉⲡⲁ́ⲕⲟⲩⲥⲟⲛ̅ ⲕⲁⲓʼ ⲉⲗ//.
23. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲓʼ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ̀ ⲙⲡ
24. ⲕⲁ . . . .
25. Ⲩ̔ⲡⲉⲣ . . . .

MS. Insinger N°. 30.

COLLECTE.

Grec—Copte.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅—ⲣ̅ⲝ̅ⲍ̅, ⲓ̅ⲁ̅ maculé de fiente de pigeons. Le Grec en encre noire. Le Copte en encre rouge. Accentuation et ponctuation assez régulières. Dans les marges des ornements aux encres de couleur. Écrit sur une colonne de trente-deux lignes. h. 32.2 c : m; l. 25.3 c : m.

Recto.

ⲣ̅ⲝ̅ⲉ̅ 166.

1. ⲉⲕⲧⲉⲓ́ⲛⲁⲧⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ́ⲧⲉⲣⲟⲓ’ ⲥⲟⲟ(ⲩ)ⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ
2. ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ . Ⲡⲁⲗⲓⲛ’ ⲉⲕⲧⲉⲓ́ⲛⲁⲧⲉ̅
3. ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟ́ⲃⲟⲩ . ⲥⲟⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ’ ⲟⲛ ϩⲛ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ :—
4. Ⲡⲁ́ⲛⲧⲉⲥ ⲃⲟⲏ̂ⲥⲱⲙⲉⲛ’ ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ’ ⲉⲓ́ⲣⲏⲛⲏ :—
5. ⲙⲁⲣ̅ⲛ̅ⲱϣ’ ⲉⲃⲟⲗ’ ⲧⲏⲣ̅ⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ̀ :—
6. Ⲧⲟⲩ ἱⲉⲣⲁⲧⲓ́ⲟⲩ ⲡⲁ́ⲛⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟ́ⲩ ⲥⲟⲩ, ⲕⲁⲓ’ ⲡⲁ́ⲛ=
7. ⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲛⲏⲉⲅⲕⲟ́ⲛⲧⲱⲛ’ :—
8. ⲧ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ=
9. ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲛⲉ’ ⲉϩⲟⲩⲛ
10. Ⲉⲓ́ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲁ ⲟⲛⲟⲙⲁⲧⲁ . . . . ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ :—
11. Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲱⲛ’ ⲁⲛⲁⲡⲁ́ⲩⲥⲁⲙⲉⲛⲱⲛ :—
12. (ϣ)ⲗⲏⲗ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ.
13. Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟ́ⲛⲧⲱⲛ :—
14. ϣⲗⲏⲗ’ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲟ’ ⲉϩⲣⲁï
15. Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ’ ⲥⲉ́ⲥⲧⲁⲥⲥⲓⲱⲥ’ ⲕⲁⲓ ⲧⲁⲙⲟⲛⲟ̂ⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓ́ⲟⲩ

ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩⲧⲟ, ⲏ ⲧⲟⲡⲟⲩ ⲧⲟⲩ=
ⲧⲟ, ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲟⲓⲕⲟⲩⲛ=
ⲧⲱⲛ ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲱⲛ :—
Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲛⲁⲣⲉⲧⲟⲩ
ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲏⲙⲱⲛ ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ=
ⲧⲉⲣⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇ, ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲩ ⲇ̅ⲓ̅
ⲡⲣ̅ⲋ̅ ⲕⲁⲓ ⲇⲉⲩⲧⲉⲗⲁⲣⲓⲟⲩ, ⲕⲁⲓ ⲧⲱⲛ
ⲁⲇⲉ(ⲗ)ⲫⲱⲛ ⲏⲙⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲛⲟⲙⲁ
ⲕⲁⲓ ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲉⲓⲥⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ :—
Ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲉⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲙ̅=
ⲡⲁⲛⲁⲣⲉⲧⲟⲩ ⲁⲡⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲡⲣ̅ⲋ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭ=
ⲙⲁⲛⲇ, ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲣⲉϥϣⲙ̅ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲡⲁ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲡⲣ̅ⲋ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ :—
Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲟⲩ ⲟⲥⲓⲱⲧⲁⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲙⲁ=
ⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲁⲧⲟⲩ ⲏⲙⲱⲛ ⲡⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ
ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ

Verso.

ⲣ̿ⲝ̿ⲍ̿ (167). ⲓ̿ⲁ̿ (11).

ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲩ ⲧ> ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲕⲁⲓ
ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲭⲟⲩ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟ=
ⲝⲱⲛ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ :—
Ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲛⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁ=
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ. ⲁⲡⲁ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲣ=
ⲑⲟⲇ/ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕ/ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲕ/
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲣⲑⲇ, ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓ,
Ϣⲉ ⲥⲧⲏⲕⲉⲧⲉ ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲏⲙⲱⲛ ⲉⲡ ⲉⲩ=
ⲗⲟⲅⲓⲁⲓⲥ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ :—

ⲑⲉ̂ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲕⲗ̄ϫ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ =
ⲁⲡⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲥⲙⲟⲩ : —
Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ᾽ . ⲙⲁⲣⲛ̄ϯϩⲧⲏⲛ : — ⲙ̄ⲡϫⲟⲥ
ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲕⲱ̄ ⲯⲁⲗⲁⲧⲉ ⳾ ⲯⲁⲗ̄ⲗ̄/ ϩⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ
Ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲛ ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.
ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲟⲛ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ. —
(ⲡⲉ)ⲣⲓ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲙⲯⲉⲱⲥ᾽ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ
ⲕⲁⲓ ⲁ̂ⲭⲣⲁⲛⲧⲱⲛ᾽ ⲕⲁⲓ̈ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲱⲛ᾽ ⲕ/
ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ᾽ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : —
Ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓ᾽ ⲉⲃⲟⲗ᾽ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓ =
ⲟⲛ᾽ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : —
Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓ᾽ⲁⲥ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ : —
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ : —
Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ᾽ ⲡⲓⲥⲧⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ᾽ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏⲥ᾽ (ⲧ)ⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ
ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕ/ ⲕⲁⲓ᾽ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕ/ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ : —
ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲛ̄ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲁ =
ⲑⲟⲗⲓⲕⲏ . ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ᾽ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ(ⲃ)
Ϣⲉ ⲥⲧⲏⲕⲉⲧⲉ ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲏⲙⲱⲛ᾽ ⲉⲡ ⲉⲩ =
ⲗⲟⲅⲓⲁⲓⲥ ⲧⲱ ⲕⲱ̄ ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ : —
,ⲉⲓⲥ ⲡⲉϥⲃⲱⲗ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ , ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲁⲓ᾽ ⲉⲛ
ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ . ⲙⲟⲟϣⲉ᾽ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ : —
Ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲧⲉⲗⲉⲓⲁⲥ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲥ : —
Ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲁⲓ᾽ ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ : — ※

. . . . .—— . . . . . .—— . . . .—— . . . . . .
.

MS. Insinger N°. 31.

DIACONICUM.

Copte—Grec.

Parchemin. Feuillet, dont les marges sont rongées et la pagination a disparu. Encre rouge et noire. Peu d'accentuation; ponctuation regulière. Majuscules rehaussées en rouge. Écrit sur une colonne de trente deux lignes. h. 29.6 c : m; l. 23.8 c : m.

(Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.)

1. [ⲥ . . . . . . ⲃⲟⲗ]
2. ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ . ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲩⲗⲁ . . . .
3. ⲥⲧⲱ̅ⲙⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉ(ⲛ)
4. ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁ̅ⲅⲓⲁ̅ ⲁ̅ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ . ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏ̅ⲛⲏⲕⲱ (ⲧ)ⲱ
5. ⲑ̅ⲱ̅ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲉ̅ⲓ . ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ .
6. Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲉ̅ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ’ ⲁⲅⲓⲁⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ’ ⲁⲓⲛⲉⲥⲉⲱⲥ : —

———>>>>———>>>>———>>>>———>>>>———

7. [ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲧⲉ ⲉⲩ =
8. ⲧⲁⲩⲟ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲟϭ ⲛⲕⲁⲛⲱⲛ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲟ̅
9. ⲛⲁⲓ̈ ⲉ̅ⲡ(ⲉ)ⲩⲟⲣⲇⲓⲛⲟⲛ : —]
10. Ⲉⲧⲓ ⲉⲡⲓ ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲛ ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ
11. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲍⲁⲥⲑⲉ.
12. ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ’ ⲁ’ⲅⲓⲁⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲁⲓⲛⲉⲥⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ’ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏ
13. ⲙⲉⲛⲟⲛⲧⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.
14. ⲡⲉⲣⲓ ⲧⲏⲥ ⲉ̅ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ’ ⲁ̅ⲅⲓⲁⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲁⲓ’
15. ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ’ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲁ̅ⲡⲟ ⲡⲉⲣⲁ =
16. ⲧⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ’ ⲉ̅ⲱⲥ ⲧⲱⲛ ⲡⲉⲣⲁⲧⲱⲛ
17. ⲧⲏⲥ ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

18. περι τηϲ ϊα’ϲεωϲ και’ θεραπει’αϲ και βοη’θει’αϲ
19. παντων των νοϲουντων.
20. περι των αποδημηϲαντ(ων) των αδελ=
21. φων ημων.
22. περι τηϲ λυτρωϲεωϲ και τηϲ ελευθεριαϲ
23. των αιχμαλωτων και των
24. ομηρων.
25. περι των θλιβομενων εν εξωρ(ια). . . . .
26. και εν φυλακηϲ’ και’ εμμε . . . . .
27. περι’ ευκραϲιαϲ’ αερων και και’ρω(ν) . . .
28. νικοι.
29. περι των και’ τηϲ αρ . . . ο’ιτ . . . . . .
30. ο θϲ καταπεμψ (ε) . . . .
31. εν παντι τ . . . .
32. μεν ου . . . .

Verso.

1. τηϲ αυξηϲεωϲ και’ ευλογιαϲ και’ ευφοριαϲ
2. των καρπων τηϲ γηϲ.
3. περι τηϲ ζωηϲ’ των πτωχων του κοϲμου
4. των χηρων και των ορφανων.
5. περι τηϲ βαϲιλεωϲ.
6. περι τηϲ τελειαϲ εν χω αναπαυϲεωϲ των ψυ=
7. χων των μακαριων αδελφων ημων
8. και’ παντων των κοιμηθεντων
9. περι των απαρχων’ και’ ευχων και δεκα=
10. των των προϲενεγκοντων.
11. περι του θεοφορου και’ μεγαλου αρχιε’ρεωϲ
12. και’ διδαϲκαλου και πνευματοφορου
13. και κυρικοϲ’ ορθοδοξου του ϲτηρημαϲιν

14. λειτουργιας των αποστολων’ αββατουα
15. ορθοδοξου αρχιεπισκοπου.
16. περι του οσιωτατου και θεοτιμητου και’ πα=
17. ναρετου’ και’ μεγαλοποιμενου και δι=
18. δασκαλου πρς ημων. αββατου δε
19. ορθοδοξου επισκοπου.
20. περι των (αγι)ων πατηρων η’μων εν δια=
21. φοροις’ τοποις’ ορθοδοξων επισκοπων.
22. περι των συνωντων και συνευχομε=
23. νων ημιν’ αγιων πατηρων επισκ/
24. πρεσβυτερων. διακονων. υποδι=
25. ακονων αναγνωστων’ ψαλτων
26. (θ)υρορων. μοναζοντων. και παν=
27. τος του πληρωματος’ της αγιας κα=
28. (θολι)κης’ και αποστολικης’ εκκλησι
29. (ας) της . . . τηριας αυτης και’ ενω . . .
30. . . . .
31. . . . . ων ημων’ οπως ο=
32. . . . . ευλογησαι’ και’ δι=

MS. Insinger. N°. 32.

ANTIPHONAIRE ET CHANTS SUR LE BAISER DE PAIX.

Trois feuillets consécutifs paginés ⲝⲉ—ⲟ. Encre rouge et noire. Ponctuation rare. Les ï ça et là surmontés du tréma. Majuscules rehaussées en rouge. Écrit sur une colonne, variante entre vingt-neuf et trente-quatre lignes. h 31.7 c : m, 33.3 c : m, 32.4 c : m; l. 23.6 c : m, 25.5 c : m, 25.6 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ⲝⲉ 65.

1. [ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙⲡϫⲁⲓⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ
2. ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ . ⲧⲁⲩⲟϥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄=
3. ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ :]
4. (1) ⲁⲡⲟ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲟⲛ ⲉⲗⲏⲟⲩ . ⲉϫⲙ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ . (2) ⲡⲁⲥⲁ
5. ⲡⲛⲟⲏ ⲉⲛⲉⲥⲁⲧⲟ ⲧⲟ ⲟⲛⲟⲙⲁ (3) ⲥⲥⲟⲩ ⲕ̄ⲉ̄ ⲙⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉ.
6. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ⳨ⲣⲏⲛⲏ . ⲧⲁⲩⲟ ⲛⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
7. ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⳾ [ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙⲡⲙⲟⲩⲣ
8. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ]
9. ⲧⲁⲩⲟ ⲟⲩⲁ ⲉϥⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
10. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ (4) ⲁⲣⲁⲧⲩ ⲡⲏⲗⲁⲥ ⲉⲓ ⲁⲣⲭⲱⲛ
11. ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ . ⲧⲁⲩⲧⲏⲛ ⲧⲉⲛ ⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁⲛ
12. ⲟ ⲑ̄ⲥ̄ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲉ . ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲛ ⲥⲟⲩ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛⲁⲑⲱⲣ
13. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⳨ⲣⲏⲛⲏ . ⲉⲛⲉⲧⲟ ⲧⲟ ⲟⲛⲟⲙⲁ ⲥⲟⲩ ⲕ̄ⲉ̄
14. ⲧⲁⲩⲟ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲡⲣⲉⲡⲉⲓ̈ ⲉ—.

———(—(—(—(——— • • • • (————————

15. [ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙⲡⲉϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ=

---

(1) Ps. 49 vrs 1. (2) Comparez Ps. 150 vrs 6. (3) ⲥⲥⲟⲩ lisez ⲥⲟⲩ. (4) Ps. 23 vrs 7.

ϲυναγε τριϲ αγιοϲ εϫμ πραξιϲ . ειϲ μνημοϲυνον
υμνοϲ εϫμ πευαγγελιον . (1) προϲεχετε λαον μου
υμνοϲ εϫμ παϲπαϲμοϲ] παϲα πνοη . η παι ον
(2) ειϲελευϲομε μετα υολωκαυτομα :—
υμνοϲ εϫ̅η ϯρηνη . (3) ταϲ ωτουϲ τον αμονον :
δοξα πατρϊ (4) εξελεξατ . δαυειδ και νιν ταυο εϫμ
πεϩοου μππετουααβ ⁝—⁝

———— (((———— (((————

[πμεϩϲναυ ν̅ϲαββατον μπεϩμε νϩοου
υμνοϲ εϫη ϯρηνη (5) του πατροϲ των ορφανων]
δοξα πατρι . (6) κ̅ε̅ το ελεοϲ ϲου ειϲ των αιωνα και νιν
ταυο εϫμ ππετουααβ [ομοιωϲ τκυριακη πναυ
νευναγε τριϲ αγιοϲ εϫμ πραξιϲ :] τω κ̅ω̅ υμνον
(7) ναπεμπομεν ειϲ τεϥϩιπαϩου ϩη ϲου ϫουωτ ναθ̅ω̅ρ̅
υμνοϲ εϫ̅μ̅ πευαγγελιον . ποιηκον;
Πεντη αρτον αναβλεμψαϲ ειϲ τον ουρανου
ευλογηϲαϲ αγιαϲαϲ γλαϲαϲ . και τωηκεν αυ=
τηϲ μαθητηϲ εμαθητηϲ . χορταϲθηϲοντε
πενταεϲχειλε . χωριϲ καινηγων και παιδιον ευ=
λογηϲον τον λαον αυτου [πεϥβωλ :]

Verso.

ξ̅ς̅ 66.

Πϯου νοεικ ν̅ειωτ νε ντα πϫοειϲ ϫιτου
αϥϣιαειϥτ εϩραι ετπε . αϥϲμου εροου αϥ=
ϲφραγιζε μμοου αυω αϥπωϣου . αϥϯ μμοου

(1) Ps. 77 vrs 1. (2) Comparez Ps. 66 vrs 13. (3) Ps. 36 vrs 18.
(4) Ps. 77 vrs 70. (5) Ps. 67 vrs 6. (6) Ps. 137 vrs 8.
(7) ναπεμπομεν lisez αναπεμπομεν.
(8) Comparez Évangile selon St. Matth. 14 vrs 19—22.

ⲛⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲛ= ϣⲉ ⲉⲩⲛⲁⲣⲁ ϯⲟⲩ ⲛϣⲟ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ϩⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲗⲟⲥ⁝ (1) ⲉϫⲙ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ

———

Ⲧⲏⲛ ⲛⲛⲟⲑⲉⲛⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ. ⲕⲁⲓ ⲧⲏⲛ ⲗⲟⲅⲓⲅⲏⲛ ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲟⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲱⲥ ⲙⲉⲣⲟⲛ ⲉⲩⲟ= ⲇⲓⲁⲥ ⲡⲣⲟⲥⲇⲉⲝⲏ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏⲙⲱⲛ ⁝—

[ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲟⲟⲩϩⲉ ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ :—]

Ⲉⲫⲩⲗⲁⲝⲁⲛ ⲧⲁⲥ ⲉⲛⲧⲟⲗⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲁ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛⲧⲟⲩ. ⲕⲁⲓ ⲅⲱⲛⲏⲥⲁⲛⲧⲟ. ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲗⲱⲛ ⲁⲕⲱⲛⲁ ⲧⲏⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲱⲥ. ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ= ⲡⲁⲧⲏⲥⲁⲛⲧⲉⲥ ⲧⲏⲛ ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲛ ⲧⲟⲩ ⲉⲭ= ⲑⲣⲟⲩ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓⲥⲁⲛ ⲧⲁ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲥⲟⲩ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ. [ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ] ⲧⲓⲁ ⲧⲟⲩⲥ ⲡⲧⲱⲭⲟⲩⲥ ⲕ̄ⲉ̄ ⲧⲟ ⲗⲁⲟⲥ ⲥⲟⲩ ⲧⲓⲁ ⲧⲏⲛ ⲭⲏⲣⲁⲛ ⲕⲁⲓ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲛ. ⲁⲛⲁⲅⲁⲅⲉ ⲇⲉⲟⲙⲉ= ⲑⲁ ⲧⲁ ⲡⲟⲧⲁⲙⲟⲓ ⲩⲇⲁⲧⲁ. ⲧⲟⲩⲥ ⲕⲁⲣⲡⲟⲩⲥ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ ⲁⲩⲝⲏⲥⲟⲛ⁝— ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ̈ « ⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲡⲟⲩⲣⲁ= ⲛⲓⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲫⲟⲃⲉⲣⲟⲛ› ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲥⲟⲩ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛⲁⲑⲱⲣ ⲕⲁⲓ ⲛⲓⲛ⁝— ⲧⲁⲩⲟ ⲟⲩⲁ ⲉϫⲙ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ⁝—

———

[Ⲡϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙⲡⲉϩⲙⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ :—]

Ⲧⲟⲩ ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⲕⲁⲓ ⲁⲓⲙⲁⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲑ̄ⲩ̄ ⲙⲉⲧⲁⲗⲁⲃⲟⲛⲧⲉⲥ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲟⲙⲉⲛ :—

[ⲡⲉϥⲃⲱⲗ]

Ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙⲡⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲙⲡⲓⲱⲧ ⲉⲁⲛ ϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩ̄ⲏⲧⲟⲩ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲉ̄ⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ [(ⲡϩⲟ)ⲟⲩ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ]

(1) ⲗⲟⲥ lisez ⲗⲁⲟⲥ.

31. ⲥⲉ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲥⲓ̈ⲱⲛ ⲧⲁⲩⲟ ⲟⲩⲁ ⲉϫⲙ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
32. [(ⲡ)ⲙⲉϩϣⲟⲙ(ⲛⲧ) ⲛⲥⲁⲃⲃⲁ(ⲧⲟⲛ) ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ]

Recto.

ⲍ̿ⲍ̿ 67.

1. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟⲛ ⲉⲛ ⲕⲁⲙⲉⲓ
2. ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲑⲛ ϩⲛ̅ ⲥⲟⲩ ⲙⲛⲧ ⲙⲡⲁϣⲟⲛⲥ̅ —:
3. [ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ]
4. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲟ ⲥⲁⲣⲕⲱ
5. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ. ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ ⲧⲟⲛ
6. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲉ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲓ ⲧⲱⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲛ
7. ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲩϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲑⲱⲣ ⲉ̅ϫ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
8. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲝⲓⲱⲑⲉⲛⲧⲁⲥ ⲙⲉ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲟⲛ
9. ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲑⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲁϥⲧⲉ ⲙⲡϣⲁ
10. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲟϥ ⲛⲙⲙⲁϥ. ⲉⲛⲉⲧⲟ ⲧⲟ ⲟⲛⲟⲙⲁ ⲥⲟⲩ
11. ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲑⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲩ ⲙⲛⲧ ⲙ̅ⲡⲁϣⲟⲛⲥ —ʾ:

———‹‹‹————‹‹‹‹————‹————

12. [ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ
13. ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ. (1) ⲙⲛ ⲡⲣ̅ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩ=
14. ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲕⲉⲧⲁⲩⲟ ⲛⲁ
15. ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲁ ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ ⸗—
16. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ ⸗—]

———‹‹‹————‹‹‹————‹‹‹————

17. Ⲟⲓ̈ ⲧⲏⲛ ⲁⲫⲉⲥⲓⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲓⲟⲛ ⲇⲉⲝⲁⲙⲉⲛⲟⲓ̈
18. ⲓ̈ⲁⲟⲩ ⲅⲉⲅⲟⲛⲁⲧⲉ. ⲩⲓⲟⲓ ⲧⲟⲩ ⲫⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲛⲁ=
19. ⲅⲁⲅⲉⲛⲛⲏⲙⲉⲛⲏ. ⲇⲓⲁ ⲧⲏⲥ ⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲩⲑⲣⲁⲥ
20. ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ. ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲓ ⲅⲉⲛⲁ=
21. ⲙⲉⲛⲟ̅ⲓ ⲧⲏⲥ ⲑⲉⲓⲁⲥ ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲥ ⲕⲉ̅ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲟⲓ ⸗— ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓʾ

(1) [ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥ ϩⲛ ⲧⲉⲓⲡⲟϭⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ] a été inséré dans l'intre-ligne.

ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲟⲛ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ . ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ .
ⲏ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ϩⲓⲧⲟⲛ ⲙⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ . ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲩⲡⲣⲉⲡⲉⲓ

———

[ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲩⲙⲛⲟⲥ
ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉⲟⲟⲩϩⲉ . ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ : —]
(1) Ⲙⲏ ⲉⲓⲥⲉⲛⲉⲅⲕⲏⲥ ⲏⲙⲁⲥ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲛ ⲕⲉ̄ . ⲁⲗⲗⲁ
ⲣⲩⲥⲁⲓ ⲏⲙⲁⲥ ⲁⲡⲟ ⲧⲟⲩ ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲩ . ⲟⲧⲓ ⲥⲟⲩ ⲉⲥⲧⲓⲛ
ⲏ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲁ . ⲕⲁⲓ ⲏ ⲇⲟⲝⲁ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲓⲱⲛⲁⲥ ⲁⲙⲏⲛ :
[ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ . ⲧⲁⲩⲟ ⲛⲁⲓ ⲥⲧⲁⲩⲣⲉⲧⲱ
ⲕⲁⲧⲩⲭⲏⲙⲁ ⲧⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ .] ⲛ̄ⲥⲃⲟⲗⲉϥ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ . (2) ⲥⲉ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲓⲱⲛ : —

———

Verso.

ⲍⲏ 68.

[ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ :]
Ⲟ ⲇⲓⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲏⲥⲁⲥ ⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲑ̄ⲥ̄ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲏ ⲫⲁⲧⲛⲏ
ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲧⲉⲭⲑⲉⲓⲥ ⲉⲕ ⲧⲏⲥ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄
ⲟ ⲡⲣⲟⲥ ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲕⲁⲧⲱ ⲉⲛ ⲓ̈ⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲛ ⲁⲛⲉⲗ=
ⲑⲉⲛ . ⲉⲗⲑⲁⲧⲟ ⲩⲡ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲑⲏⲛⲁⲓ̈ .
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ . ⲟ ⲁⲛⲁⲡⲉⲕⲧⲓⲛⲁⲛ ⲟⲓ ⲁⲑⲛⲟⲓ
ⲉⲃⲣⲁⲓ̈ⲟⲓ ⲉⲡⲓ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲩ ⲧⲣⲓⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲟ ⲥⲁⲣⲕⲱⲑⲉⲓⲥ ⲩⲡⲉⲣ ⲏⲙⲱⲛ
ⲥⲱⲥⲉ ⲕⲟⲥⲙⲟⲛ ⲃⲟⲩⲗⲩⲥⲉⲓ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ

———

[ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲥϥⲧⲟⲩ ⲡⲛⲁⲩ
ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ :—]
Ⲇⲓⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲡⲓ ⲑⲣⲟⲛⲟⲩ . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲑ̄ⲥ̄

---

(1) St. Matth. 6 vrs 13. (2) Ps. 64 vrs 2.

ⲟ ⲡⲣⲟⲉⲗⲑⲱⲛ ⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥ =
ⲭⲩⲣⲟⲥ . ⲟ ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲉⲓⲥ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕ ⲛⲉⲕ =
ⲣⲱⲛ ⲧⲣⲓⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ . ⲟ ⲟⲓ ⲡⲟⲓ̈ =
ⲏⲥⲁⲥ ⲧⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲧⲏⲛ ⲅⲏⲛ .ⲟ ⲥⲁⲣ =
ⲕⲱⲑⲉⲓⲥ ⲇⲓ ⲏⲙⲁⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ : —
[ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ ⳾ —]
ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲅⲓⲉ . ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲭⲟⲓⲁϩⲕ.

——— ⳾ ——— ⳾ ——— ⳾ ——— (1)

[ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ
ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⳾ —]
(2) Ⲟ ⲫⲟⲃⲏⲑⲏⲥⲟⲙⲉ ⲁⲡⲟ ⲙⲉⲣⲓⲁⲧⲟⲛ ⲗⲁⲟⲛ ⲉⲧⲓⲥⲑ =
ⲙⲛⲧ ⲉⲙⲛⲟⲩ . (3) ⲁⲛⲁⲥⲧⲁ ⲕ̄ⲉ̄ ⲥⲱⲥⲟⲛ ⲙⲉ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄ ⲙⲟⲩ

——— ⳾ ——— ⳾ ——— ⳾ ——— ⳾ ———

[ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ
ⲙⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ
ⲉϫⲙ ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ . ⲟ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲓ̄ⲩ̄ⲥ̄ ⲉⲓⲥ ⲧⲉϥ =
ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲛ ⲥⲟⲩ ϫⲟⲩⲧⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲭⲟⲓⲁϩⲕ : —
ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ : —]
Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲏ ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲏⲛⲏ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲧⲁ =
ⲫⲟⲩ ⲕⲁⲧⲉⲗⲑⲟⲩⲥⲁ . (4) ⲉⲩⲣⲱⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲅ =

Recto.

ⲝ̄ⲑ̄ 69.

ⲅⲉⲗⲱⲛ ⲉⲡⲓ ⲧⲟⲛ ⲗⲓⲑⲟⲛ ⲉⲕⲁⲑⲏⲍⲱⲙⲉⲛⲟⲥ
ⲉⲛ ⲓ̈ⲙⲁⲧⲓ̈ⲁⲓⲥ ⲉⲝⲁⲥⲧⲣⲉⲡⲧⲟⲛⲧⲁ . ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲱⲛ =
ⲧⲁ . ⲧⲓ ⲍⲏⲧⲓ ⲧⲱ ⲍⲟⲛⲧⲁ ⲉⲡⲓ ⲧⲱⲛ ⲉⲕ
ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ . . ⲟⲩⲕ ⲉⲥⲧⲓⲛ . ⲱⲇⲏ . ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ
ⲕⲁⲑⲱⲥ ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲡⲣⲟⲁⲅⲱⲛ ⲩⲙⲁⲥ : ⲉⲓⲥ ⲧⲏⲛ

---

(1) En marge: ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲝⲉⲗⲉⲝⲁⲧⲟ ⲧⲏⲛ ⲫⲩ(ⲗⲏ) Ps. 77 vrs 68.
(2) Ps. 3 vrs 7. (3) vrs 8. (4) Comparez: Evangile selon St. Luc 24 vrs 2.

ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁⲛ ;— [ⲛⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲃⲱⲗ︦]
Ⲁⲣⲓ ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲙⲁⲧⲃ︦ⲃ︦ⲟ ⲛⲛⲉ=
ⲧⲛϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄=
ⲥⲃ︦ⲧⲱⲧ ⲉⲧϫⲓⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁⲛⲧⲛ̄=
ϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲛ=
ⲛⲁⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲟϭ ⲛⲛⲁ . ⲇⲟⲝⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ̈

Ⲟⲩⲛⲟϭ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲧⲉ ⲧⲉⲓⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲁϥⲣ̄=
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ . ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲙⲛ̄
ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲛⲣⲣⲙϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲛⲣⲙⲡϣⲁ ⲙ̄=
ⲡⲧⲃ︦ⲃ︦ⲟ ⲛⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲙⲛ̄
ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲛ̄
ⲉⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ . ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲙⲛ̄
ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲣⲅⲉⲓ ⲙⲡⲙⲟⲩ
ⲁϥⲣ ⲁⲙⲛⲧⲉ ⲛϭⲱⲃ <ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦
ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲡⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛ︦ ⲕⲁⲓ ⲛⲩⲛ ;—

Ⲉϣⲗⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ . ⲡⲗⲟ=
ⲅⲟⲥ . ⲛⲧⲁϥⲣ ⲥⲁⲣ︦ⲝ︦ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ . ⲁϥ=
ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩ ϣⲟⲙ̄ⲛⲧ ⲛ=
ϩⲟⲟⲩ . ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉⲗⲏⲗ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲣⲁϣⲉ ⲙⲛ ⲛⲉϥⲕⲉϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲧⲣⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛϩⲏⲧϥ

Verso.

ⲟ̿ 70.

ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲁⲅ=
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲧⲉⲕⲧⲓⲥⲓⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲥⲉ†ⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⳾—
[ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ †ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ]
Ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⲥⲟⲩ
ⲟⲧⲓ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ ⲕ̅ⲉ̅. ⲉⲓ ⲅⲏ ⲁⲅⲁⲗ=
ⲗⲓⲧⲉ ⲟⲓ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉⲓⲧⲉ. ⲟⲓ ⲁⲅⲅⲉ=
ⲗⲟⲓ ⲧⲟⲩ ⲑ̅ⲩ̅ ⲗⲁⲙⲡⲣⲟⲫⲱⲣⲟⲩⲥⲓⲛ. ⲅⲛⲱⲧⲉ
ⲁⲛⲱⲙⲟⲛ. ⲟⲧⲓ ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲉⲛⲉⲛⲅⲉⲛ=
ⲥⲉⲛ. ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ. ⲟϊ=
ⲧⲱⲛⲧⲉⲥ ⲧⲏⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ. ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲟⲓ=
ⲥⲱⲙⲉⲛ ⲁⲩⲧⲟⲛ. ⲟ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁⲛ
ⲃⲟⲟⲩⲛⲧⲉⲥ ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲉⲥ. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅
ⲟ ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲧⲉⲗ=
ⲑⲟⲛ ⲉⲡⲓ ⲅⲏⲥ ⲱⲥ ⲉ ⲗⲁⲟϊ ⲡⲉⲓⲡⲗⲁⲛⲟⲙⲉⲛⲟϊ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ ⲟ ⲉⲛ ⲇⲉⲝⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲕⲁⲑⲏⲥⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲡⲓ ⲑⲣⲟⲛⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ=
ⲛⲏ. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ ⲟⲧⲓ ⲁⲛⲉⲥⲧⲏ
ⲉⲕ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ ⲕ̅ⲉ̅ ⲇⲟⲝⲁⲥⲟⲓ ⳾ [ⲡⲉϥⲃⲱⲗ]

——— . . . ——— . . . . ———

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ ⲧⲉϊ=
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄=
ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲙⲁⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ
ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

ⲉⲩⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁϥϫⲣⲟ ⲉⲡⲙⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧ=
ⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲉⲛⲱϣ=
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϭⲓ

MS. Insinger N°. 33.

INDEX D'ANTIENNES.

Parchemin. Feuillet numeroté ϥⲍ—ϥⲏ. Encre rouge et noire. Accentuation et ponctuation à l'encre noire. Les ï portent ça et là un tréma. En haut une figure carrée aux couleurs noire, rouge et jaune. Ecrit sur une colonne de trente-trois lignes. h. 30.7 c : m ; l. 22.2 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ϥⲍ 97·

ⲓⲩ ⲭⲩ

1. ⲕⲁ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϫⲁⲓⲉ. ⲏ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩ=
2. ⲁⲁⲃ. ⲟⲩⲁ. ⲟⲩⲁ. (1) [ⲩⲙⲛⲟⲥ] ⲡⲟⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲥⲱⲧⲏ
3. [ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]
4. ϩⲉⲣ. (2) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛⲁϯϩⲧⲏϥ
5. (ⲡ)ⲟⲩⲱ (3) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ
6. ⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲏ ⲛⲛⲁïⲁⲧϥ. ⲏ ⲛⲥⲱⲧⲡ.
7. [(ⲩⲙ)ⲛⲟⲥ] (4) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲉⲉï ⲉⲙⲱⲙⲟï ⲉⲛ ⲟⲇⲱ ⲏ ⲡⲁⲓ' ⲉⲍⲉⲗⲉⲍⲁⲧⲟ ⲇⲁⲇ
8. [ⲡϣⲁ ⲙⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲙïⲛ ⲡⲁⲛⲁⲭ :]
9. ⲕⲁ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲇïⲕⲁïⲟⲥ. ⲟⲩⲁ. ⲟⲩⲁ.
10. (6) ⲇïⲕⲁïⲟⲥ ⲟⲥ ⲫⲟⲓⲛⲟïⲝ ⲁⲛⲑⲓⲥ
11. [ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]
12. ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉïⲥ
13. (7) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ

---

(1) Ps. 115 vrs 4. (2) 40 vrs 2. (3) 111 vrs 1.
(4) 118 vrs 1. (5) 78 vrs 70. (6) 91 vrs 13. (7) 111 vrs 6.

(ⲕ)ⲁ ⲡϣⲁ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲗⲗⲟ̄
(1) ⲅⲉⲩⲥⲁⲥⲑⲉ ⲕⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲇⲉⲧⲉ ⲟ̄ⲧⲓ̄ ⲭ̄ⲥ̄ (2)
[ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲃⲣⲓ̈ⲏⲗ (3)]
ⲕⲁ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϫⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲏⲛⲟⲩ
ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲟ̄ ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲧⲟⲥ
[ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ]
ϩⲉ(ⲣ) (4) ⲁⲛⲅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓⲥⲟⲃⲕ̄
ⲡⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲕ
ⲕⲁ ⲡϣⲁ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ . ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲏⲣ̄ϩ̄
ⲁ̄ⲡⲟ ⲧⲏⲥ ⲟⲓ̈ⲣⲁⲛⲓⲟⲓ ⲉⲛ ⲇⲟⲍⲏ̄ ⲃⲁⲥⲓ̈ⲗ̄ⲓⲁ̄
ⲓ̄ⲅ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ϩⲩⲗⲁⲥⲏⲥ
. . . .]
ⲕⲁ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ . ⲛ̄ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁ̄ⲃ̄
(5) ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲓ̈ ⲉⲓ ⲉ̄ⲙⲟⲙⲟⲓ ⲉ̄ⲛ ⲱⲇⲟ̄
ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ
ϩⲉⲣ/ (6) ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲛⲓⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ
ⲡⲟⲩⲱ (7) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ̄ⲧ
ⲕⲁ ⲡϣⲁ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ . ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲁⲧϥ
(8) ⲅⲉⲩⲥⲁⲥⲑⲁⲓ ⲕⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲇⲉⲇⲉ . ⲟ̄ⲧⲓ̄ ⲭ̄ⲥ̄
ⲓ̄ⲉ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ϫⲱⲣⲉ
. . . . ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲅⲉ]

Verso.

ϥ̄ⲏ̄ 98.

ⲕⲁ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ

(1) Ps. 33 vrs 9. (2) En marge écrit d'une autre main ⲡⲁⲛⲁ.
(3) Le scribe avait d'abord mis ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ : il a écrit en surcharge en encre noire Gabriel.
(4) Ps. 151 vrs 1. (5) 118 vrs 1. (6) 14 vrs 1.
(7) 111 vrs 1. (8) 33 vrs 1.

ⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛϫⲱ̅ⲣⲉ̅ . ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲗⲟⲙ .

[ⲩⲙⲛⲟⲥ] ⲉⲑⲏⲕⲁⲥ ⲉ̅ⲡⲓ̈ ⲧⲏⲛ . ⲏ̅ ⲡⲁ̈ⲓ̈ (1) ⲉ̅ⲝⲉⲗⲉⲝⲁⲧⲟ̅ ⲇⲁ̅(ⲇ)

.ⲓⲉ̅. [ⲡϣⲁ ⲛⲛϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲗⲟⲩⲅⲓⲟⲥ ⲙⲛ̅ ⲁⲣⲥⲏⲓ . . .]

ⲕⲁ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧ(ⲏⲣⲟⲩ)

[ⲩⲙⲛⲟⲥ] (2) ⲕⲁⲩⲭⲏⲥⲟⲛⲧⲉ̅ ⲟ̅ⲥⲉⲓⲟⲓ̈ ⲉⲛ ⲇⲟⲝⲏ.

[ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̇ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]

ϩⲉⲣ . (3) ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟ(ⲟⲩ)

ⲡⲟⲩⲱ (4) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ

ⲕⲁ ⲡϣⲁ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉ̅ⲧⲟϣ . .

[ⲩⲙⲛⲟⲥ] (5) ⲫⲱⲛⲏ̅ ⲁ̅ⲅⲁⲗⲗⲓ̅ⲁⲥⲉⲱⲥ ⲕⲁⲓ̈ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ

·> . [ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛⲉ ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ̅ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟ . . .

·> . ⲛϣⲟ̅ⲙⲛⲧ ⲛ̅ϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲉⲡ . . . .

·> . ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲥⲱ(ⲧⲏⲣ)

·> . ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.]

ϩⲉⲣ/ (6) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉⲧⲡ̅ ⲥⲓ̈ⲱⲛ ⲁϥⲟⲩⲁϣⲥ̅

ⲡⲟⲩⲱ (7) ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲥⲓ̈ⲱⲛ <ⲁⲩⲱ ⲁ ⲣⲱⲙⲉ̅ ϣⲱ

ⲕⲁ ⲡϣⲁ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲏⲩ.

[ⲩⲙⲛⲟⲥ] (8) ⲟ̅ ⲡⲟⲓ̅ⲙⲉⲛⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲣⲟⲥ

ⲃ̅ [ⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ̅ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]

ϩⲉⲣ/ (9) ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲥⲓ̈ⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲁ̅ ⲣⲱⲙⲉ̅ ϣⲱ

ⲡⲟⲩⲱ ⲁ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉⲧⲡ̅ ⲥⲓ̈ⲱⲛ ⲁϥⲟⲩⲁϣⲥ̅

ⲕⲁ ⲡϣⲁ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϭⲱϣⲧ.

[ⲩⲙⲛⲟⲥ] (10) ⲉ̅ ⲟⲫⲑⲁⲗⲙⲟⲓ̈ ⲏ̅ⲙⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲕ̅ⲛ̅

.ⲅ̅. [ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]

ϩⲉⲣ/ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ ϫⲉ

ⲡⲟⲩⲱ̅ (11) ⲛⲉⲓϭⲱϣⲧ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕ

---

(1) Ps. 77 vrs 70. (2) 149 vrs 5. (3) 149 vrs 5.
(4) 144 vrs 10. (5) 117 vrs 15. (6) 131 vrs 13. (7) 86 vrs 5.
(8) 79 vrs 2. (9) 86 vrs 5. (10) 122 vrs 2. (11) 118 vrs 166.

28.		ⲕⲁ ⲡϣⲁ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲏⲩ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
29.	[ⲩⲙⲛⲟⲥ]	(1) ⲅⲁⲓ̈ ⲕⲁ́ⲣ ⲟ᾽ ⲑⲥ̅ ⲩ̅ⲙⲱⲛ ⲇⲱⲥⲟⲓ̈ ⲭⲣⲏⲥ
30.	ⲅ̿ [ⲩⲙⲛⲟⲥ	ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲭⲟⲓⲁϩⲕ]
31.	ϩⲉⲣ/	(2) ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲛⲩⲙⲫⲓ̈ⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ
32.	ⲡⲟⲩⲱ̅	(3) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̅ ⲛⲏⲩ ϩⲛ̇ ⲟⲩⲱ̅ⲛϩ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
33.		ⲕⲁ ⲡϣⲁ̅ ⲉ̇ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ

(1) Comparez Ps. 84 vrs 13. (2) 18 vrs 6. (3) 49 vrs 3.

MS. Insinger N°. 34.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Cinq feuillets paginés ⲛⲉ—ⲛⲏ dont le bas est déchiré et ϥⲅ—ϥⲏ provenant d'une table des morceaux de l'Écriture et des Pères, à lire aux divers offices des différents jours de l'année. Beaucoup d'abréviations. Accentuation assez régulière. Les ⲓ̈ surmontés du tréma. Les chiffres des psaumes ont été ajoutés plus tard par une main différente. h. 33.3 c : m — 18.1 c : m; l. 26.5 c : m — 24.7 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Comparez. Maspero. Recueil de Travaux VII, p. 143.

Recto.

ⲛⲉ 55.

[ⲉϥ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲋ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲋ
[ⲏ̅ ⲡⲁⲓ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ ⲋ] ⲁ̅ⲣⲁ ⲡⲱⲛ̅ϩ ⲁⲛ’ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲉϥϩⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ
[ⲉϥ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲋ] ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲛⲁⲣⲭⲉⲓⲛ ⲥⲱⲣ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
[Ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ ⲛ̅ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲋ]
[(1) ⲡ̊ⲁⲡ ⲋ ⲡⲣ ⲉⲫⲉⲥⲓⲟⲩⲥ ⲋ] ⳾ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁ̅ⲛⲟⲕ
ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ϩ(ⲙ) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲋ
[ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ ⲋ] ⲣⲓⲏ (2) ⲁⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉ
[(3) ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ ⲋ] ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲉⲕⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲉ̅ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅› ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱϩⲥ›
[ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲋ] ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲁ ⲕⲁⲓ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲋ
[ⲏ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲋ] ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲧⲟⲛ ⲭ̅ⲛ̅
Ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟ̅ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ’ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲟ’ ⲛⲉⲧ=

(1) Éphésiens 4 vrs 1. (2) Ps. 118 vrs 64. (3) Évangile selon St. Jean 12 vrs 1.

ⲥⲛϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲥⲉⲧⲟⲟ̄ⲙⲉs
[ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧs ϣⲏⲙ ⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉ̄ⲡⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲭⲁ]
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛs] (1) ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲁ̄ⲛⲟⲙⲓⲁ̄ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ
(2) ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲓ̈ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ.
(3) (ⲟⲩⲉϩ) ⲁ̄ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲧⲉⲩⲁ̄ⲛⲟⲙⲓⲁ
. . . . [ⲑⲏⲩⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧs]
. . . . ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.

Verso.

ⲛ̄ⲉ̄ 56. ⲇ̄ 4.

ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ̄s ϫⲉ (4) ϥⲛⲁⲣϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲣⲟⲕ ϩⲁ
[ⲡⲟⲩⲱs] (5) ⲟⲩⲛ̄ϣⲟ ⲛⲁϩⲉ ϩⲓ ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲃⲁ ϩⲓs
[Ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁ ⲛ̄ϭⲱⲡⲉ ⲉ̄ⲣⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲧⲁⲩ=
ⲣⲟⲩ. ⲙⲛ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ̄. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩⲙ̄>
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲉ̄ϣⲁⲣⲉ ⲡⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ.
Ⲡⲥⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲁ] ⲁ̄ϩⲣⲟϥ ϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛϭⲓ ⲡ̄ⲁⲩ
(6) [ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕs] ⲛⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ
(7)]ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] ⲁⲩⲣϣⲃⲏⲣ ⲉ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟ=
ⲟⲩ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥs
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛs] ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ̈ ⲁϥ
(8) [Ⲡⲥⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ . ⲃ. ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ°/] ⲁ̄ϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲓⲥⲉ ⲛ̄=
ϩⲏⲧ'. ⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ'
[(9) ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑs ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ°/] ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲡⲧⲟ=
ⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ. ⲧⲟⲧⲉ>
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄s
ϩⲉⲣⲙⲏⲛs (10) ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲓ̈s

---

(1) Ps. 54 vrs 10. (2) 108 vrs 2. (3) 68 vrs 28. (4) 90 vrs 4.
(5) 90 vrs 7. (6) Évangile selon St. Luc 19 vrs 47. (7) 23 vrs 12.
(8) Ps. 2 vrs 1. (9) Évangile selon St. Matthieu 26 vrs 30.
(10) Ps. 21 vrs 8.

[ⲅ̅. Ⲛⲧⲉⲡⲙⲉϩϣⲟ̅ⲙ̅ⲛⲧ ⲃⲟⲗⲟⲩ]
ⲁ̅ ϩⲙ̅ ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ/] ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲧⲟⲟⲩ . . . . . .
ⲉ̅ⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ . ⲙ̅ⲡⲛ . . . .
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⳽] . . . .

Recto.

ⲉ̅ 4. ⲛ̅ⲍ̅ 57.

[ⲛ̅ ⲡⲁⲓ̈ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲉ̅ⲃⲟⲗ>] (1) ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲉ̅ϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲛⲣⲓⲙⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲛ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ⳽] (2) ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩϫⲓ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅
ⲕⲁⲓ̈ⲫⲁⲥ ⲉ̅ϩⲟⲩⲛ ⲉ̅ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ
(3) [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲟ̅ⲛⲉ ⲡⲉ ⳽
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛ ⳽] (4) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲉ̅ⲛⲁϫⲁϫⲉ
[ⲛ̅ ⲧⲁⲓ̈ⲉⲣⲙⲏⲛ ⳽] (5) ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̅ⲡϫⲓⲛϫⲏ
[ⲁ̅ Ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ ⲉ̅ϣⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ
ⲡϣⲟⲣ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲥⲱⲕ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⳽] ⲁ̅ϩⲣⲟϥ ϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (6) ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ.
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ ⳽] (7) ⲛⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ
ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭⲱⲣ̅ϩ̅
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (8) ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲉ,
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛ ⳽] (9) ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲁϥϥ ⳽
[ⲃ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲡⲉϥⲥⲱⲕ ⲉ̅ⲃⲟⲗ] (10) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϣⲣ̅ϣⲱⲣ̅ⲕ̅ ϣⲁⲃⲟⲗ ⳽ [ϣⲁ ⲡⲁⲓⲁⲯⲁⲗⲙⲁ]
[ϩⲙ̅ ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ ⳽] ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϣⲟⲣ̅ⲡ̅ ⲕⲁⲁϥ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
ϣⲁϥϭⲱⲡⲉ ⲉ̅ⲣⲟϥ ⲟⲛ
ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⳽ (11) ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̅ϣⲃⲏⲣ ⲉ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟ =

---

(1) Ps. 136 vrs 1. (2) Évangile selon St. Jean 18 vrs 28. (3) vrs 40.
(4) Ps. 58 vrs 2. (5) 138 vrs 20. (6) 108 vrs 2.
(7) Évangile selon St. Luc 21 vrs 37. (8) 22 vrs 38.
(9) Évangile selon St. Jean 13 vrs 18. (10) Ps. 51 vrs 7.
(11) Évangile selon St. Luc 23 vrs 12.

19. ⲟⲩ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ,
20. [ϩⲉⲣⲙⲏ ⲋ]
21. [ⲋ̄ Ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲉϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ]
22. (1) ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲕⲁⲣⲱⲕ ⲉ̄ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ
23. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ ⲋ] (2) ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉ̈ⲓ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲉ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲟ
24. [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ (3) ⲋ] ⲛ̄ⲁϣϭⲉⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϫⲉ
25. ϩⲁⲡⲥ ⲉ̄ⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ̈ⲓ ⲋ
26. [ⲡⲟⲩⲱϩⲙ ⲋ] (4) ⲁ̈ⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉϥϫⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙ(ⲟϥ)
27. [ⲁ̄ ⲟ̄ⲙ̊ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ. ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲋ ⲉϥⲛⲁⲩ . . . .
28. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̄ϩⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩ. . .
29. [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲋ] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲧⲣⲧⲱⲣ . . . .
30. . . . . . . ⲑ ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕⲟⲛ . . . .

Verso.

ⲛⲏ 58.

1. [ⲉ̄.] ⲟ̊ⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲋ ⲉϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
2. (5) ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲕⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̄ⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ
3. [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (6) ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲃⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄
4. [ⲕⲁⲧⲁⲓⲱ ⲛⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ/] (7) ⲛⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥⲉ̈ⲓ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
5. [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (8) ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
6. [ϩⲉⲣⲙⲏⲛ ⲋ] (9) ⲁϥⲙⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲉϥⲉ̈ⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩ
7. [ⲍ̄. Ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ ⲃⲟⲗⲟⲩ]
8. [ⲏ̄. ⲟ̄ⲙ̊ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ/ ⲋ ⲡⲉϥⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ]
9. (10) ⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱⲧⲉ ⲉ̄ⲣⲟ̈ⲓ ⲁ̈ⲓⲃⲟⲟ̓ⲣⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ
10. [ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (11) ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁ̈ⲓ ⲋ

---

(1) Ps 108 vrs 1. (2) Évangile selon St. Matthieu 26 vrs 30. (3) vrs 54.
(4) Ps. 36 vrs 35. (5) 5 vrs 4. (6) vrs 7.
(7) Évangile selon St. Jean 18 vrs 1. (8) vrs 27. (9) Ps. 108 vrs 17.
(10) 117 vrs 10. (11) vrs 14.

[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕ/ ⲉⲗⲗⲏⲛⲓⲕ/] (1) ⲁⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲕⲁⲓ̈ⲫⲁⲥ
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] (2) ⲛ̄ⲧⲁϥⲣ̄ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲧⲁⲥⲓⲥ s
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲏ s] (3) ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲥⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ s
[ⲑ̄ Ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲛϥⲃ̄ⲗ̄ ⲡⲉⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄
ⲑⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ/ (4) ⲉⲓ̈ⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲥ s] ⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲉϥⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ (5) ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲥⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩ
[ⲏ ⲡⲁⲓ̈ s] (6) ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲛⲣⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲛⲣⲡ̄ s
[ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ s] (7) ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲕⲁⲓ̈ⲫ
[ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁ] ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ s
[ϩⲉⲣⲙⲏⲛ s] (8) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲉⲛⲁϫⲁϫⲉ/
[ⲏ ⲧⲁⲓ̈ϩⲉⲣⲙ s] (9) ⲥⲉⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ
ⲉϥϣⲁⲛⲡⲓⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ.
(10) ϫⲉ ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁⲛⲣⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲛⲣⲡ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ =
ⲥⲓⲱⲛ. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
[ⲟⲙ̄ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱ ⲉⲩⲙⲉⲗⲉⲧⲁ]
Ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲁϩ ⲛⲁⲱϣ ⲧⲉⲓ̈ⲕⲁⲑⲏⲅⲏⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙ
.... ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲡ̄ ⲛⲉⲓ̈ϩⲓⲥⲉ
.... ⲛ̄ⲧⲛ̄ s ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉϩⲙⲟ
.... ⲉⲛ s ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ .
.... ⲓ̈ ....

Recto

ϥ̄ⲅ̄ 93.

[ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ

(1) Évangile selon St. Marc 14 vrs 53. (2) 15 vrs 7. (3) Ps 21 vrs 13.
(4) 127 vrs 2. (5) 47 vrs 13. (6) 136 vrs 1.
(7) Évangile selon St. Jean 18 vrs 28. (8) Ps. 58 vrs 2.
(9) Ps. 138 vrs 20. (10) Ps. 136 vrs 1.

ⲉⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ s]
[ϩⲉⲣⲙ s] (1) ⲕⲛⲁϯⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ
[ⲡⲟⲩⲱ s] (2) ⲁϥⲡⲱϩ ⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ (3) ⲁ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ
[ⲏ ⲡⲁï s] (4) ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲏ ⲧⲁïϩⲉⲣⲙ s (5) ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ
[ⲡⲟⲩⲱ s] (6) ⲁ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
[Ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲥⲉ ⲙⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϫⲛ ⲛϩⲁⲉⲉⲩⲉ ⲛⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ—]
ⲡⲁⲡ s ⲡⲣⲧⲓⲙ s ⲃ (7) ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲁï ϫⲉ ϩⲛ ⲑⲁⲏ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ
[ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ s] ⲗⲏ (8) ⲁïϣⲁϫⲉ ϩⲙ ⲡⲁⲗⲁⲥ (9) ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟï
ⲙⲁⲑⲑ s (10) ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲓϫⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲛϫⲟ
[ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ s]
ϩⲉⲣⲙⲏ s (11) ϥⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲡⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲁⲩⲱ
[ⲡⲟⲩⲱ s] (12) ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲥⲟⲟⲩ
ⲏ ⲡⲁï ⲛⲟⲩⲱ s (13) ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁ
[ⲏ ⲡⲁï s] ϩⲛ ⲑⲁⲏ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ
ⲏ ⲡⲁï ⲛⲟⲩⲱ s (14) ⲙⲡⲣⲉⲛⲧ ⲉϩⲣⲁï ϩⲛ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲛⲁ
[Ⲉⲕⲛⲁⲱϣ ⲡⲉïⲗⲟⲩ s ⲛⲧⲉⲩϣⲏ]
ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s ⲗⲟⲩ s ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲙ
[ⲉϥ ϩⲙ ⲡⲁï s] (15) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲁⲣϣϩⲏⲧ ⲡⲉ.
[ⲏ ⲡⲁïⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s] ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲕⲉ s
ⲉϥ ϩⲙ ⲡⲁï ϯⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲗⲩⲡⲏ.
[Ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲥⲉ ⲛϣⲱⲣⲡ ⲛⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ s]
ⲡⲁⲡ s ⲡⲣⲧⲓⲙ s (16) ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲇⲉ ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϩⲣⲏⲧⲱⲥ
[ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ s] ⲙⲑ (17) ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲁï ⲙⲡⲉϥⲥⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ

---

(1) Ps. 64 vrs 9. (2) 77 vrs 15. (3) 76 vrs 17.
(4) Ps. 103 vrs 10. (5) Ps. 28 vrs 2. (6) 76 vrs 17.
(7) II Timoth. 3 vrs 1. (8) Ps. 38 vrs 4. (9) 38 vrs 5.
(10) Évangile selon St. Matthieu 24 vrs 3. (11) Ps. 49 vrs 4. (12) 117 vrs 24.
(13) 117 vrs 24. (14) Ps. 101 vrs 25. (15) Comparez Ps. 85 vrs 15.
(16) 1 Timoth. 4 vrs 1. (17) Ps. 49 vrs 2.

26. [ⲏ ⲡⲁ̈ⲓ̈s] ⲡ̅ⲑ̅ (1) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁ ⲙ̅
27. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱs (2) ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ϭⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲣϩⲁ̅ⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛⲟϭ ⲛⲧⲉ
28. [Ⲉⲭ̅ⲏ̅ ϩⲉⲛϩⲉⲃⲉⲱⲛ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲉⲅⲉⲛⲉⲧⲟs]
29. ⲥⲓⲛⲟⲩⲑs ⲗⲟⲩs ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲉ ⲡⲉ
30. ⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϫⲏⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ,
31. [ⲏ ⲡⲁ̈ⲓ̈ⲥⲓⲛⲟⲩⲑs] ⲟ̅ⲩ̅ ⲉ̅ⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲉ̈ⲓ̈ ⲉ̅ϩⲣⲁ̈ⲓ̈ ⲉ̅ⲛⲓϩⲓⲥⲉ' ⲁⲩⲱ
32. [Ⲟⲙ ⲉ̅ⲭ̅ⲏ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲙⲉⲅⲉⲛⲉⲧⲟ.]
33. ⲥⲓⲛⲟⲩⲑs ⲗⲟⲅⲟⲥs ⲙⲁⲣⲛ̅ϫⲡⲓⲟ' ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲧⲏϩ ϩⲛ
34. [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲡⲣⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ]
35. ϩⲉⲣⲙⲏs (3) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲣⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕs

Verso.

ϥⲇ 94.

1. [ⲡⲟⲩⲱs] (4) ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
2. ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ⲉⲫⲉⲥs (5) ⲉ̈ⲓ̈ⲉ' ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲙ̅ⲙⲟ ⲁⲛ ϭⲉ ϩⲓⲣⲙⲛϭ
3. [ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲁ̈ⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ]
4. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (6) ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
5. [ⲏ ⲡⲁ̈ⲓ̈s] (7) ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
6. ⲯⲁⲗⲧⲏⲣs ⲣ̅ⲙ̅ⲋ̅ (8) ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
7. [ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕ/] (9) ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲥ̅ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϩⲙ ⲡⲣⲡⲉ.
8. [ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̅ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ]
9. ϩⲉⲣⲙs (10) ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥⲛⲁ
10. [ⲡⲟⲩⲱs] (11) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲉⲕⲕⲗs

---

(1) Ps. 89 vrs 1. (2) Évangile selon St. Jean 7 vrs 37.
(3) Ps. 21 vrs 23. (4) 67 vrs 27. (5) Éphésiens 2 vrs 19.
(6) Actes 4 vrs 8. (7) 15 vrs 13. (8) Ps. 146 vrs 1.
(9) Évangile selon St. Marc 12 vrs 35. (10) Ps. 106 vrs 8.
(11) Ps. 34 vrs 18.

[ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ ⲥ ⲗⲟⲩⲥ] ⲁ̄ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛϫⲉⲣⲉ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ϩⲏⲃⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲟⲩ=
ϣⲏ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲙⲁ ⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
[ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ]
ⲡⲁⲡ ⲥ ⲡⲣ ϩⲉⲃⲣ ⲥ ([1])ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲙ
[ⲏ ⲡⲁⲓ ⲡⲣ ⲕⲟⲣⲓⲛ ⲥ] ([2]) ⲧ̄ⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄
ⲡ ⲕⲁⲑ ⲥ ⲡⲉⲧⲣ/ ⲁ ([3]) ⲉϣϫⲉ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̄ϯⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⲡⲉ
[ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ] ([4]) ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ ⲥ ⲍⲏ ([5]) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲟⲩ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ ⲥ] ([6]) ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲉⲓ̈ ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁ
[ⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ ⲥ] ([7]) ⲛⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ̈ ϩⲉⲛ=
ⲙⲏⲏϣⲉ ⲉ̄ⲛⲁϣⲱⲟⲩ
Ⲉⲩⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲛⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲉⲛ̄ⲧⲉ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲧⲟⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ
[ⲡⲥ̄ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲥ] ([8]) ⲉⲍⲉⲗⲉⲍⲁⲧⲟ ⲧⲏⲛ ⲫⲩⲗⲏⲛ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ
[ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̄ⲡⲟⲉⲓⲥ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡϩⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ]
ϩⲉⲣⲙⲏⲛ ⲥ ([9]) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄
[ⲡⲟⲩⲱ ⲥ] ([10]) ⲁ̄ⲣⲓ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ
ⲏ̄ ⲡⲁⲓ ⲥ ([11]) ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧϥ
ⲏ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲥ ([12]) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉϥϩⲟⲩⲁⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ
[ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ ⲥ ⲗⲟⲩⲥ] ϣϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̄ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲉ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲥ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣⲟⲗϣⲗ̄
[ⲟⲙ ⲥ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡϩⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡϣⲁ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.]
ⲡⲣⲟⲕ ⲥ ⲣⲕⲁ ([13]) ⲁⲓ̈ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈
[ⲏ̄ ⲡⲁⲓ̈ ⲥ] ⲡⲏ ([14]) ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉ̄ⲛⲉϩ

(1) Hébreux 3 vrs 1. (2) 2 Corinthiens 5 vrs 1. (3) 1 St. Pierre 2 vrs 3.
(4) Actes 7 vrs 44. (5) Ps. 68 vrs 31. (6) Évangile selon St. Jean 2 vrs 12.
(7) St. Luc 14 vrs 25. (8) Ps. 77. vrs 68. (9) 146 vrs 2.
(10) 50 vrs 20. (11) 77 vrs 68. (12) 146 vrs 1.
(13) 121 vrs 1. (14) 89 vrs 2.

Recto.

ϥⲉ 95.

[ⲡⲁⲡ s ⲡⲣ ⲕⲟⲣⲓⲛ . ⲁ] (1) ϩⲱⲥ ⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲉⲕⲧⲱⲛ ⲁⲓⲕⲱ
ⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲣ ϩⲉⲃⲣ s (2) ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛϣⲟⲣⲡ
[ⲕⲁ s ⲡⲉⲧⲣ/ s] (3) ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛϫⲓϯⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲥ ⲡⲉ ⲡϫⲟ
ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ (4) ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲉ ⲉⲧϩⲛ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ
[ⲯⲁⲗⲧⲏ s] ⲡⲏ (5) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ s] (6) ⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲕ
ⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ s ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛϭⲓ
[Ⲉⲭⲏ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲍⲓⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲉⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲟⲩⲝ ⲉⲓ s]
ϩⲉⲣⲙ s (7) ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛϥϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕϭ
[ⲡⲟⲩⲱ s] (8) ⲙⲡⲣⲏ ⲛⲁϣⲟⲃϩⲕ ⲁⲛ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ ⲡⲁⲓ s (9) ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲛ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟⲧ
[Ⲛⲧⲁⲓϩⲉⲣⲙ s] (10) ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲣⲭ
ⲡⲟⲩⲱ s (11) ϥⲓ ⲛⲛⲉⲧⲛⲡⲩⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
[ⲛ ⲡⲁⲓ s] (12) ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲥⲧϥ
[Ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲉⲧⲧⲟⲟⲙⲉ ⲉⲟϣⲟⲩ ⲙⲡⲉ =
ϩⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲟⲩⲝ ⲉⲓ s]
ⲥⲓⲛⲟⲩ s ⲗⲟⲩ s ⲡⲉⲧⲟ ⲛϩⲟⲧⲉ ϩⲉⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
[ⲉϥ ϩⲙ ⲡⲁⲓ s] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ.
ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲧⲣ ⲛⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ
ⲙⲛ ⲧⲙⲛⲧⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.
[ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s] ⲛⲕⲟⲧ ⲛⲣⲁⲛⲃⲁϣⲟⲩⲣ.

(1) 1 Corinthiens 3 vrs 10. (2) Hébreux 9 vrs 2. (3) 1 St. Pierre 2 vrs 3.
(4) Actes 9 vrs 31. (5) Ps. 77 vrs 68.
(6) Évangile selon St. Matthieu 16 vrs 13. (7) Ps. 120 vrs 7. (8) 120 vrs 6.
(9) 121 vrs 7. (10) 148 vrs 11. (11) 23 vrs 7. (12) 104 vrs 19.

23. ⲉϥ ϩⲙ ⲡⲁï s ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ
24. Ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲉ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲟⲩⳅ ⲉï : —
25. ⲡⲣⲟⲕⲓⲙ s ⲡⲏ (1) ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ ⲡϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲃⲧ
26. [ⲡⲁⲡ ⲡⲣ̊ ϩⲣⲱⲙ s] (2) ⲙⲁⲣⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
27. ⲡⲕⲁⲑ s ⲡⲉⲧⲣ̊/ ⲁ (3) ⲑⲃⲃⲓⲉⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲙ ⲛⲣⲱ
28. [ⲡⲣⲁⳅⲓⲥ s] ⲙⲇ (4) ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ϣⲁ ⲉ
29. ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ s (5) ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲛϭⲓ ⲓⲥ ϩⲛ ⲧϭⲟⲙ ⲙⲡⲉ
30. ⲛ[ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ s] (6) ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁ
31. ⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱ s
32. [ⲡⲉⲧⲥⲱⲣ ⲙⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲧⲁï]
33. ϩⲉⲣⲙⲏⲛ s (7) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ
34. [ⲡⲟⲩⲱ s] (8) ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ ⲡϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲃ
35. [Ⲉⲩⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϩⲁⲡ' ⲙⲛ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ]

Verso.

ϥⲉ 96.

1. [Ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛϩⲉⲛϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ
2. ⲛⲧⲁⲩⲉï ϣⲁⲣⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲛⲁï ⲉϫⲱⲟⲩ]
3. ϩⲉⲣⲙⲏ s (9) ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4. [ⲡⲟⲩⲱ s] (10) ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲩϩⲏⲅⲉ
5. ⲟⲙ̊ s ⲧⲁï ⲛϩⲉⲣ s (11) ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛⲛⲁⲣⲁⲃⲟⲥ ⲙⲛ ⲥⲁⲃⲁ
6. [ⲏ ⲧⲁï ⲟⲛ ⲛϩⲉⲣⲙ s] (12) ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲛⲟϭ
7. [ⲡⲟⲩⲱ s] (13) ⲙⲁ ⲛⲁï ⲙⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁï s
8. [ⲟⲙ̊ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲉⲧⲧⲟⲟ'ⲙⲉ ⲉⲟϣⲟⲩ

(1) Ps. 88 vrs 15. (2) Romains 13 vrs 1. (3) 1 St. Pierre 2 vrs 13.
(4) Hébreux 1 vrs 8. (5) Évangile selon St. Luc 4 vrs 14.
(6) Évangile selon St. Matthieu 8 vrs 5. (7) Ps. 71 vrs 1. (8) 88 vrs 15.
(9) 67 vrs 25. (10) 67 vrs 28. (11) 71 vrs 10.
(12) 98 vrs 3. (13) 50 vrs 14.

ⲥⲓⲛⲟⲩⲑⲥ ⲗⲟⲩ ϩⲁϩ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ
[ⲉϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ⲥ] ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ϫⲟⲟⲥ
ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙ̄ⲛⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛϩⲏⲧ
[ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑⲥ] ϯⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲟⲩⲱ=
ⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲥ
[ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑⲥ] (1) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡϩⲁⲡ
[Ⲟⲙ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲟⲩⲏ'ⲏⲃ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲍⲓⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡⲥ]
ⲥⲓⲛⲟⲩⲑⲥ ⲗⲟⲩⲥ (2) ⲁ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲙⲛ̄
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲏⲏⲃ
[ⲉϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲓ̈ⲥ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
[Ⲟⲙ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥ]
ⲡⲣⲟⲕⲓⲙⲥ ⲍⲍ (3) ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
[ⲡⲁⲡⲥ ⲡⲣ ⲧⲓⲙⲥ (4) ⲁ] ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲑⲏ
ⲡ ⲕ'ⲁⲑⲥ ⲡⲉⲧⲣ/ (5) ⲁ ⲑⲃⲃⲓⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱ
[ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ] (6) ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲥ ⲣⲙⲏ (7) ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲥ] (8) ⲉⲓⲥϩⲏⲏ'ⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ̈ ⲉ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲁⲉⲓⲣ
Ⲟⲙ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϭⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲓⲛⲉ
ϩⲉⲣⲙⲥ (9) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
[ⲡⲟⲩⲱⲥ] (10) ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟ
[Ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲥ] (11) ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϫⲓⲥⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲱⲛ̄ϩ
ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲥ (12) ⲉ̄ⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲣⲟⲕ ⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
[Ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲥ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲑⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲧⲉⲕϭⲓϫ
ⲡⲟⲩⲱⲥ (13) ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲅⲁ.

---

(1) Ps. 105 vrs 3. (2) Comparez 2 Maccab. 2 vrs 17. (3) Ps. 67 vrs 27.
(4) 1 Timoth. 2 vrs 1. (5) 1 St. Pierre 2 vrs 13. (6) Actes 10 vrs 1.
ⲣⲱ lisez ⲣⲱⲙⲉ. (7) Ps. 148 vrs 11. (8) Évangile selon St. Luc. 8 vrs 41.
(9) Ps. 127 vrs 2. (10) 23 vrs 5. (11) 48 vrs 19.
(12) 120 vrs 7. (13) 24 vrs 13.

[Ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲓⲑⲉ ⲉϣⲱϣ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ ~~ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ~~ ⲉⲕⲛⲁⲱϣ ⲡⲁⲓ̈ s]
ⲥⲓⲛⲟⲩ s ⲗⲟⲅ s ⲉⲓ̈ϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁϣⲧ s ⲏ̄ ϫⲉ ϯⲟⲩ
[ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲩⲛⲁⲅⲉ s]

Recto.

ϥⲍ 97.

[ⲡⲣⲟⲕⲓⲙ s] ⲣⲕⲍ (1) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ. .
ⲡⲁⲡ s ⲡⲣ ϩⲣⲱⲙ s (2) ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲧ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ .
[ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ s] ⲣⲓⲁ (3) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ s (4) ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
[Ⲟⲙ ⲉϫⲛ̄ ϩⲉⲛⲉ̈ⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅ s ⲉⲁⲩⲉⲓ̈ ϣⲁⲣ/ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲟⲛⲁ s
ϩⲉⲣⲙ s (5) ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛ
[ⲡⲟⲩⲱ s (6) ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ϥϩⲁⲣⲉϩ
ⲏ ⲧⲁⲓ̈ϩⲉⲣⲙ s (7) ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲏ' ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲟⲧⲙ̄
[ⲡⲟⲩⲱ s] (8) ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲓ̈
ⲏ ⲡⲁⲓ̈ (9) ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ
[ⲟⲙ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲱϣ ⲉⲧⲧⲟⲟⲙⲉ ⲉⲟϣⲟⲩ ⲉϫⲱⲟⲩ]
ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s ⲗⲟⲅ s ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲣⲟⲧ
[ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲉⲓ̈ϣⲁⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲛⲉ̈ⲓⲟⲧⲉ
ⲏ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s ϯⲱϣ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
[ⲏ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑ s] ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ
ϫⲉ ⲁⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁϩⲏⲧ
[ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲩⲛⲁⲅⲉ s]
ⲡⲣⲟⲕⲓⲙ s ⲣⲗⲃ (10) ⲉⲓⲉϩⲏⲏⲧⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲏ' ⲟⲩ

(1) Ps. 127 vrs 1. (2) Romains 13 vrs 7. (3) Ps. 111 vrs 1.
(4) Évangile selon St. Matthieu 5 vrs 14. (5) Ps. 84 vrs 10.
(6) 120 vrs 7. (7) 132 vrs 1. (8) 121 vrs 8. (9) 21 vrs 23.
(10) 132 vrs 1.

[ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ϩⲉⲃⲣs] (1) ⲧⲏⲡⲓⲑⲉ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲱⲧⲛ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ϫⲉ
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣs ⲡⲇ (2) ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑs] (3) ⲧⲟⲧⲉ ⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥs
[Ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲉⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛⲉïⲟⲧⲉ ⲛ=
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅs ⲛⲧⲁⲩⲉï ϣⲁⲣ/ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲉ' ⲧⲉïϩⲉⲣ/ ⲧⲁïs]
ϩⲉⲣⲙs (4) ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ
[ⲡⲟⲩⲱs] (5) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁ
ⲛ ⲡⲁï/ (6) ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛϭⲓ ϩⲉⲛ
[ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲧⲁïs]
ϩⲉⲣⲙs (7) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ ⲁⲩⲱ ⲛϥⲛⲁⲣϩⲧⲏϥ
[ⲡⲟⲩⲱs] (8) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ
ϩⲉⲣⲙⲏⲛs ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ
[ⲡⲟⲩⲱs] (9) ⲛⲉⲥⲟⲩⲏⲏⲃ ϯⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ
[ⲛ ⲡⲁïs] (10) ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ=
ⲛⲉϥⲛⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲡⲏⲣⲉ
[ϩⲉⲣⲙⲏs] (11) ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
[ⲡⲟⲩⲱs] (12) ϯⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲁⲛⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

Verso.

ϥⲏ 98.

[ϩⲉⲣⲙs] (13) ⲁïⲱⲣⲕ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲙ ⲡⲁⲡⲉⲧⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲱs (14) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙⲛ
[ⲛ' ⲡⲁïs] (15) ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲁⲇⲓⲁⲑ
[Ⲟⲙ ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲉⲧⲧⲟⲟⲙⲉ ⲉⲟϣⲟⲩ ⲉϫⲱⲟⲩ]

(1) Hébreux 6 vrs 9. (2) Ps. 84 vrs 10.
(3) Évangile selon St. Matthieu 16 vrs 24. (4) Ps. 84 vrs 10. (5) 132 vrs 9.
(6) 122 vrs 15. (7) 109 vrs 4. (8) 131 vrs 9.
(9) 131 vrs 16. (10) 106 vrs 8. (11) 88 vrs 3.
(12) 88 vrs 29. (13) 88 vrs 36. (14) 131 vrs 2.
(15) 131 vrs 12.

ⲥⲓⲛⲟⲩⲑs ⲗⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁⲧⲛ ⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ
ⲉϥϩⲛ ⲧⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛs
[ⲟⲙ ⲥⲓⲛⲟⲩⲑs] ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ⲟⲩϣⲱⲛⲉ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲱ =
ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲣ
[ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩⲉ,]
ⲡⲣⲟⲕⲓⲙs ϥⲏ (1) ϫⲉⲥⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩ
[ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ⲧⲓⲙs ⲁ] (2) ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲣ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲡⲓⲑⲩ
ⲕⲁⲑⲟⲗ < ⲡⲉⲧⲣ/ ⲁ (3) ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥs
[ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ] (4) ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ ⲙⲓⲗⲓⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ
ⲯⲁⲗⲧs ⲣⲗⲁ (5) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑs] (6) ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲙⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱs (7) ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ.
[Ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡϣⲁ ⲙⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲱⲙⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡϣⲁ ⲙⲡⲇⲉⲩⲧⲁⲣⲓⲟⲥ : —]
ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ϩⲣⲱⲙs (8) ⲙⲁⲣⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲛⲉⲓ
[ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ⲧⲓⲙs] (9) ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
[Ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ .]
ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ> (10) ⲁ ⲡⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ
[ⲯⲁⲗⲧⲏⲣs] ⲟⲁ- (11) ⲛⲧⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϯⲟⲩⲱ ϩⲛ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩ
ⲏ ⲡⲁⲓ, ⲟⲍ (12) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉϥⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ
[ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱs] ⲓⲥ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛⲥⲉⲧⲟⲣs
[ⲟⲙ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲟⲛ ⲉϫⲱⲟⲩ]
ⲡⲁⲡs ⲡⲣ ϩⲉⲃⲣ> (13) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲁⲛϫⲓ ⲛⲟⲩⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥⲧⲁϫ
[ⲏ ⲡⲉⲡⲣⲁⲝⲓⲥ>] (14) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ

(1) Ps. 99 vrs 9. (2) 1 Timoth. 3 vrs 2. (3) 1 St. Pierre 5 vrs 1.
(4) Actes 20 vrs 17. (5) Ps. 131 vrs 9.
(6) Évangile selon St. Matthieu 5 vrs 13. (7) Évangile selon St. Jean 11 vrs 14.
(8) Romains 13 vrs 1. (9) 1 Timoth. 2 vrs 2. (10) Actes 6 vrs 2.
(11) Ps. 71 vrs 7. (12) 77 vrs 68. (13) Hébreux 12 vrs 28.
(14) Actes 13 vrs 17.

29. ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ *s* ⲣ̅ⲙ̅ⲁ̅ (1) ⲡⲉ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲣⲟ
30. [ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ *s*] (2) ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲡⲕⲟⲩϊ ⲛ̅ⲟϩⲉ ϫⲉ ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉ̅ⲓ̈
31. [Ⲟ̊ⲙ̦ ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ̓ ⲙⲛ̅ ⲡⲇⲉⲩⲧⲉⲗⲁⲣⲓⲟⲥ
32. ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲉ̅ ⲧⲉϊϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ̅ ⲧⲁϊ ⲉ̅ϫⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ]
33. ϩⲉⲣⲙ *s* (3) ⲁϥⲧⲁϩⲥ̅ⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲉϩ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲗⲏⲗ ⲡⲁⲣⲁ
34. [ⲡⲟⲩⲱ *s*] (4) ⲁϊϫⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱ̅ⲧ̅ⲡ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϊ
35. [Ⲟ̊ⲙ̦ ⲛⲁϊ ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲛ̅ⲱϣ̓ ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲓⲑⲉ ⲉ̅ⲉⲣⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̅ⲣ̅ⲟⲉⲓⲥ *s*]

---

(1) Ps. 144 vrs 11. (2) Évangile selon St. Luc 12 vrs 12.
(3) Ps. 44 vrs 8. (4) Ps. 88 vrs 20.

MS. Insinger. N°. 35.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲅ; ⲙⲍ—ⲙⲏ contenant un index des versets de psaumes à lire sur les différents jours du mois de Hathor. Accentuation régulière. Les ï surmontés du tréma. Au verso en haut une croix, formée d'enroulements rouges et noirs. Écrit sur une colonne variant de trente-trois et trente-huit lignes. h. 30.2 c : m; l. 23.7 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ⲙⲍ 47.

1. ϩⲉⲣ (1) ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲛⲓⲭⲁⲓⲣⲟⲩⲃⲓ̈ⲛ ⲁϥϩⲱⲗ
2. ⲛⲟⲩⲱ (2) ⲡⲉⲧ ϩⲓ̈ϫⲛ ⲛⲉⲓ̈ⲭⲁⲓ̈ⲣⲟⲩⲃⲓ̈ⲛ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲛϩⲕ
3. (3) ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲓ̈ⲭⲁⲓ̈ⲣⲟⲩⲃⲓ̈ⲛ ⲙⲁⲣⲉ
4. [ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲱϩⲙ ⲉϫⲛ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ]
5. ⲁ< (4) ⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ※ (5) ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁï
6. ⲃ< (6) ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲥⲙⲟⲩ ※ (7) ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲛⲉⲧ
7. ⲅ< (8) ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ※ (9) ⲧⲇⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ
8. ⲇ< (10) ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ※ (11) ⲛⲁï ϩⲛ ϩⲉⲛϩⲁⲣⲙⲁ

---

(1) Ps. 17 vrs 11. (2) 79 vrs 2. (3) 98 vrs 1. (4) 118 vrs 70.
(5) 118 vrs 72. (6) 134 vrs 1. (7) 112 vrs 1. (8) 44 vrs 7.
(9) 88 vrs 15. (10) 67 vrs 18. (11) 19 vrs 8.

ⲉ̄< (1) ⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲛⲉϥⲁⲅ ※ (2) ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉï ⲉ̄ⲣⲟⲕ ⲙ̄

ⲋ̄< (3) ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲧⲏ̄ϩ ⲛ̄ϭⲣⲟ ※ (4) ⲛïⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲁï

ⲍ̄< (5) ⲁ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁ ※ (6) ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲣⲟⲩⲃ

ⲏ̄< (7) ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ̄ ⲉ̄ϫ ※ (8) ⲁϥϩⲱⲗ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̄ϫⲛ̄

[ⲧⲕⲩⲣⲓⲁ̄ⲕⲏ ⲉ̄ϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲯ̄ⲓⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ̄ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ̄ ※]

ϩⲉⲣ (9) ⲉϥⲉ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛïⲙ ⲉ̄ⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ̄ ϩⲏⲧϥ̄

ⲡⲟⲩⲱ̄ (10) ⲁⲩⲱ̄ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲉ̄ϩⲣⲁï ⲉ̄ϫⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ

[ⲉϫ̄ⲙ̄ ⲡϣⲁ̄ ⲙⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ※]

ⲑ̄< ϩⲉⲣ (11) ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ̄ ⲁϥϩⲱⲟⲩ

ⲡⲟⲩⲱ̄ (12) ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲕⲱⲧⲉ̄ ⲉ̄

ⲓ̄< ϩⲉⲣ (13) ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅⲅ(ⲉ)ⲗ

ⲡⲟⲩⲱ̄ (14) ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉï ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁ

ⲓ̄ⲁ̄. ϩⲉⲣ (15) ϯⲛⲁⲣⲱϩ̈ⲧ ⲛ̄ⲛⲉϥϫïϫⲉⲩⲉ̄ ϩⲁ ⲧⲉϥϩï

ⲡⲟⲩⲱ̄ (16) ⲁ̈ⲓⲛⲟⲩϫ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉï ⲛ̄ϫï

ⲓ̄ⲃ̄< [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ.]

>ⲁ ϩⲉⲣ (17) ⲁϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉ ⲛⲉⲛⲉϩ ⲁϥⲕ

ⲡⲟⲩⲱ̄ (18) ⲧⲉϥⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲉ̄ⲣⲟ̄ ⲉ̄ⲥⲟ̄ ⲛ̄ϫⲟⲉïⲥ ⲉϫ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ

(ⲉ)ⲕϩⲙ, (19) ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉ̄ⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲕⲱⲧⲉ̄ ⲉ̄

ⲁϥⲧⲛ̄ⲛ̄ⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥϥïⲧ

ϩⲉⲣ (20) ⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲇïⲕⲁïⲟⲥⲩⲛⲏ̄ ⲁ ⲛⲗⲁⲟ

ⲡⲟⲩⲱ̄ (21) ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ̄

---

(1) Ps. 148 vrs 2. (2) 137 vrs 1. (3) 67 vrs 14.
(4) 54 vrs 7. (5) 28 vrs 3. (6) 76 vrs 19.
(7) 103 vrs 3. (8) 17 vrs 11. (9) 113 vrs 13.
(10) 70 vrs 14. (11) 77 vrs 23. (12) 33 vrs 8.
(13) 90 vrs 11. (14) 137 vrs 1. (15) 88 vrs 25.
(16) 100 vrs 5. (17) 148 vrs 6. (18) 102 vrs 19.
(19) 33 vrs 8. (20) 96 vrs 6.
(21) 148 vrs 1.

30. (ⲉ)ⲕϩⲙⲟⲥ (1) ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉ
31. (2) ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉï ⲉ̅ⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ
32. ⲅ̿ ϩⲉⲣ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉïⲥ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲕ ⲛ̅ϭⲉ
33. ⲡⲟⲩⲱ̅ (3) ⲟⲩⲉ̅ⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲧⲁïⲟ’ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛ̅

Verso.

ⲙ̿ⲏ̿ 48. ⲅ̿ 3.

1. ⲉⲕϩⲙⲟⲥ (4) ⲁⲩⲕⲁⲑⲓ̈ⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟï ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩïⲧⲟⲟⲧϥ̅
2. (5) ⲁϥⲕⲁⲑⲓ̈ⲥⲧⲁ̅ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲟⲉïⲥ ⲉ̅ϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ
3. ⲇ̿ ϩⲉⲣ (6) ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ̅ ⲛ̅ⲟⲩϭⲟⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ̅ ⲉⲡⲡ(ⲟ)ⲗⲩ
4. ⲡⲟⲩⲱ̅ (7) ⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲙⲟï ⲛ̅ⲟⲩϭⲟⲙ ⲁϥⲕⲱ̅ⲛ
5. ⲉⲕϩⲙⲟ (8) ⲡⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲉϭⲃⲟï ⲙ̅ⲛ ⲧϭⲟⲙ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϭ
6. (9) ϩ̅ⲙ ⲡⲉϭⲃⲟï ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲟⲙ. ⲁⲕϫⲱ̅ⲱ̅ⲣⲉ̅ ⲉ̅ⲃⲟⲗ.
7. [ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛⲟⲩ̅ⲱ̅ϩⲙ̅ ⲉ̅ϫⲛ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ]
8. ⲁ̿< (10) ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲑⲃⲃⲓⲉ ⲡϫⲁⲥⲓ ※ ⲛϥⲥⲟϣϥ̅ ⲁⲛ ϩïⲡⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧ
9. ⲃ̿< (11) ⲁⲕⲧⲥ̅ⲃ̅ⲕⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ※ (12) ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ
10. (13) ⲅ̿< (14) ⲉϥ ϩïⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ϫⲉⲕⲁ ※ (15) ⲉ̅ⲣⲉ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ϣⲟⲟⲡ ⲉ̅ϫ̅ⲙ̅.
11. ⲇ̿< (16) ⲛ̅ⲧⲕ ⲟⲩϣⲉⲛϩⲧⲏϥ ⲁ ※ (17) ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲉïⲱⲧ ϣ̅ⲛ̅
12. ⲉ̿< (18) ϥï ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲩⲗⲏ̅ ⲉϩ ※ (19) ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛïⲟⲩⲇ̅ⲁ̅

---

(1) Ps. 90 vrs 11. (2) 137 vrs 1.
(3) 8 vrs 6. (4) 2 vrs 6. (5) 104 vrs 21.
(6) 17 vrs 40. (7) 17 vrs 33. (8) 88 vrs 14.
(9) 88 vrs 11. (10) 88 vrs 11.
(11) 8 vrs 6. (12) 77 vrs 23.
(13) En marge écrit en petite écriture: ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ Ps. 46 vrs 10.
ⲁⲩⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲁⲣⲭ Ps. 67 vrs 26.
(14) Ps. 15 vrs 8. (15) 79 vrs 18. (16) 85 vrs 15.
(17) 102 vrs 13. (18) 23 vrs 9. (19) 67 vrs 28.

13. ⲋ< ⲛϥⲡⲱϩⲧ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲓ ※ (1) ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲡⲥ ϩⲱⲛ ⲉϩ

14. ⲍ< (2) ⲁϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ※ (3) ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲓⲁ

15. ⲏ< (4) ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲕ ※ (5) ⲟⲩⲛϣⲟ ⲛⲁϩⲉ ϩⲓϩⲃⲟⲩⲣ

---

16. ⲓⲅ< ϩⲉⲣ/ (6) ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟ ⲛⲑⲉ

17. ⲡⲟⲩⲱ (7) ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ † ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲁⲕⲁ

18. ⲓⲇ< ϩⲉⲣ/ (8) ⲡⲉⲧ† ⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϫⲱ ⲛⲛⲁ ϩⲓ ⲙⲛⲧϣ

19. ⲡⲟⲩⲱ (9) ⲉⲩⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲉⲧⲱϭⲉ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩ

20. ⲓⲉ< [ⲡϣⲁ ⲙⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛ(ⲁ) ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ]

21. ϩⲉⲣⲙ (10) ϫⲉ ⲕⲛⲁⲕⲱ ⲉϫⲱϥ ⲛⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲁ

22. ⲡⲟⲩⲱ (11) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲛ

23. ⲓⲋ< [ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲱϩⲧ]

24. ϩⲉⲣ (12) ⲧⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲧⲉ ⲉⲥⲣⲟⲩⲟ

25. ⲡⲟⲩⲱ (13) ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩⲟ

26. ⲓⲍ< (14) ϭⲱϣⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲛ ⲛⲉⲕ

27. ⲡⲟⲩⲱ (15) ⲁϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩ(ⲕ)ⲗⲟⲟⲗ(ⲉ)

28. ⲓⲏ< [ⲡϣⲁ ⲛⲧⲁⲧⲣⲉⲓⲥ ⲙⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲙⲙⲁⲣⲧ]

29. ϩⲉⲣ (16) ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲉⲥϭⲟⲟⲗⲉ ⲛϩⲉⲛⲗ

30. ⲡⲟⲩⲱ (17) ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲣⲭ

31. ⲓⲑ ϩⲉⲣ (18) ⲛⲧⲟⲕ. ⲁⲕⲥⲙⲛ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ

32. ⲡⲟⲩⲱ (19) ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲡⲁϩⲏⲃⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ

(1) Ps. 118 vrs 169.
(2) 148 vrs 6.
(3) 143 vrs 11.
(4) 90 vrs 9.
(5) 90 vrs 7.
(6) 112 vrs 4 et 5.
(7) 72 vrs 23.
(8) 102 vrs 4.
(9) 143 vrs 12.
(10) 20 vrs 6.
(11) 44 vrs 3.
(12) 18 vrs 9.
(13) 118 vrs 130.
(14) 89 vrs 16.
(15) 77 vrs 14.
(16) 44 vrs 14.
(17) 148 vrs 11.
(18) 118 vrs 102, 103.
(19) 17 vrs 29.

33.	ⲕ̿	[ⲡϣⲁ ⲙⲡⲕⲱϩⲧ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛ]
34.	ϩⲉⲣ	[1] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲭⲏⲣⲁⲛ
35.	ⲡⲟⲩⲱ̄	ϩⲛ̄ ⲑⲁⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲙ . . .
36.		[ⲡⲛⲁⲩ ⲙⲙⲉⲉⲣⲉ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ]
37.	ϩⲉⲣ	[2] ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉϥⲥⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥⲓⲱⲛ
38.	ⲡⲟⲩⲱ̄	[3] (ⲁ)ⲩⲕⲱϩ̄ⲧ̄ ⲙⲟⲩϩ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲁ ϩⲉⲛϫⲃⲃⲉⲥ

(1) Ps. 131 vrs 15. (2) 49 vrs 2. (3) 17 vrs 9.

MS. Insinger. N°. 36.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲡ̿ⲍ̿—ⲡ̿ⲏ̿—ⲩ̿ contenant un index des versets de psaumes. Çà et là maculé. Peu d'accentuation. La première colonne et une partie de la deuxième colonne recto sont encadrées entre des traits à l'encre noire, rehaussés de jaune. Le haut de la page ⲡ̿ⲏ̿ est occupé par une croix formée d'enroulements rouges. Le bas par un carré de composition semblable. Écrit sur deux colonnes de trente-neuf et quarante-trois lignes. h. 33.8 c : m; l. 28 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

Colonne I.

ⲡ̿ⲍ̿ 87.

(1) ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϫⲁϫⲉ ⲕⲉⲧ ⲟⲩⲏⲓ
›ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲉⲓ
›ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ
(2) ›ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
(3) ›ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲥⲓⲱⲛ ⲁ ⲣⲱⲙⲉ
(4) › ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛ̇ⲁϣⲁ
(5) ›ⲁⲓϫⲓⲥⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁ
(6) ›ⲉⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲛⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

(1) Ps. 83 vrs 4. (2) 86 vrs 1. (3) 86 vrs 5.
(4) 86 vrs 6. (5) 88 vrs 20. (6) 88 vrs 50.

9. (1) ›ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ
10. (2) ›ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
11. (3) ›ϥⲛⲁ(ⲱ)ϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲩⲱ
12. (4) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ
13. ›ⲧⲱⲇⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉ . . . ⲕⲧ
14. (5) ›ⲁϫⲓⲥ ϩⲛ ⲛ̇ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁ
15. (6) ›ϩⲛ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ
16. (7) ›ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϫⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲩ
17. (8) ›Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϭⲱϣⲧ ⲉϫⲛ ⲛ
18. (9) ›ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϫⲛ̄
19. (10) ›ⲁϥⲟⲩⲉⲛϩ ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉ̄
20. (11) ›ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
21. (12) ›ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ
22. (13) ›ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉⲩ
23. (14) ›ϯⲛⲁⲟⲩⲱ̇ⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁ
24. (15) ›ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣ̄
25. (16) ›ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
26. (17) ›ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲧⲟ ⲛ̇ⲧⲡⲉⲇⲣⲁ
27. (18) ›ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲛ
28. (19) ›ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̇ⲙⲡⲩⲗⲏ
29. (20) ›ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲓ ϩ̄ⲛ ⲛⲉⲕϣⲁϫⲉ
30. (21) ›ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲙⲏⲛ
31. (22) ›ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲛⲉⲕⲛ̇ⲧⲟⲗⲏ
32. (23) ›ⲁⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕ
33. (24) ›ϩⲉⲛ (25) ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙ

---

(1) Ps. 89 vrs 1.
(2) 90 vrs 11.
(3) 90 vrs 15.
(4) 92 vrs 3.
(5) 95 vrs 10.
(6) 97 vrs 5.
(7) 97 vrs 8.
(8) 100 vrs 6.
(9) 103 vrs 3.
(10) 102 vrs 7.
(11) 104 vrs 6.
(12) 104 vrs 13.
(13) 105 vrs 44.
(14) 108 vrs 30.
(15) 111 vrs 1.
(16) 110 vrs 9.
(17) 113 vrs 8.
(18) 117 vrs 15.
(19) 117 vrs 19.
(20) 118 vrs 28.
(21) 118 vrs 89.
(22) 118 vrs 98.
(23) 118 vrs 111.
(24) 118 vrs 129.
(25) ϩⲉⲛ en petite écriture.

34. (1) ›ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̅ⲛⲉⲕ

35. (2) ›ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲗ

36. (3) ›ⲁⲓϥⲓ ⲛ̇ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϫⲛ ⲛⲧⲟⲟ

37. (4) ›ⲉϥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛϥ

38. (5) ›ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲛⲃⲁⲗ ⲛⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗⲉⲩ

39. (6) ›ⲛⲉⲧϫⲟ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱϩ̅ⲥ̅

Recto.

Colonne II.

1. ›ⲉⲓⲥϩ . . . . ⲟⲩ

2. ›ⲡϫⲟ . . . . ⲁⲩ

3. ›ⲧⲱⲟⲩ. . . . . ⲓⲁ

4. ›ⲛⲉⲕⲟ . . . . ⲱⲟⲩ

5. ›ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉ . . . . . ⲱⲛ

6. (7) ›ⲁ ⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲟⲩϩ ⲛⲣⲁϣⲉ

7. (8) ›ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ

8. (9) ›ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ ⲗⲁ

9. (10) ›ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϣⲟⲩ

10. (11) ›ⲁⲛ̅ⲅ̅ . . . ⲕⲟⲩⲓ ϩⲛ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ

11. (12) ›ⲛⲁϭⲓϫ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲟⲩⲟⲣⲅⲁ

12. (13) ›ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲡⲁⲗ

———— . . . ———— . . . . ————

13. [ⲧⲁⲩⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲧ ⲉⲣⲉ

---

(1) Ps. 118 vrs 130.
(2) 118 vrs 76.
(3) 120 vrs 1.
(4) 120 vrs 10.
(5) 122 vrs 1.
(6) 125 vrs 5.
(7) 125 vrs 2.
(8) 148 vrs 1.
(9) 148 vrs 11.
(10) 149 vrs 5.
(11) 151 vrs 1.
(12) 151 vrs 2.
(13) 151 vrs 6.

ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϭⲙⲡⲉⲩϣⲓⲛⲉ]

ⲁ (1) ϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ ⲙⲙⲁⲛϭⲱ

ⲃ (2) ⲁⲓⲡⲱⲛⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ (3)

(4) ⲅ (5) ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲡⲉⲕ

ⲇ (6) ⲁⲕⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲁⲙⲛⲧⲁⲑⲏⲧ

ⲉ (7) ⲉⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁ (8)

ⲋ (9) ϣⲓⲃⲉ ⲛ̇ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲧⲉ ⲉⲧⲩⲗⲟⲅⲣⲁ

ⲍ (10) ϯⲥⲟϣϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲡⲉⲓⲉⲓⲙⲉ ⲁⲓ̈

ⲏ (11) ⲁⲓⲣⲓⲕⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲁⲩⲱ

ⲑ (12) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ

ⲓ (13) ⲡⲁⲓ̈ⲉⲣⲩⲙⲓⲁⲥ ⲙⲛ ⲓ̈ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ

ⲓⲁ (14) ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ ⲛ̇ϩⲉⲛⲡⲩⲗⲏ

ⲓⲃ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏ

ⲓⲅ (15) ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲙⲁ

ⲓⲇ (16) ⲡⲉⲧⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲙⲡϩⲩⲕⲉ

ⲓⲉ (17) ⲛⲑⲉ ⲛ̇ⲛⲃⲁⲗ ⲛ̇ⲛϩⲙϩⲁⲗⲉⲩ

ⲓⲋ (18) ⲁⲛϩⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲛⲣⲓⲙⲉ ϩⲙ ⲡⲣⲉ

---

(1) Ps. 9 vrs 29. (2) 21 vrs 15.

(3) En marge en petite écriture ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ (*) ⲉⲡⲁⲩⲉ.

(4) En marge en petite écriture ⲡⲁ ⲡⲁⲓ.

(5) Ps. 26 vrs 8. (6) 68 vrs 6. (7) 44 vrs 1.

(8) En marge en petite écriture ‹ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ› ‹ⲧⲉⲭⲟⲓⲣⲓⲁ›

(9) Ps. 59 vrs 1. (10) 72 vrs 22. (11) 101 vrs 12.
(12) 59 vrs 11. (13) 64 vrs 1. (14) 106 vrs 16.
(15) 119 vrs 5. (16) 112 vrs 7. (17) 122 vrs 1.
(18) 136 vrs 1.

(*) Ps. 26 vrs 13.

[ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛ̄=
ⲧⲕⲏⲣⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲩⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩ]
ⲁ (1) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩ
ⲃ (2) ⲛⲉⲙⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲅ (3) ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲇ (4) ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱ̄ⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ
ⲋ (5) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁϥ
ⲍ (6) ⲉⲓⲛⲁⲧⲃⲃⲉⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲙⲁ

Verso.

Colonne I.

ⲡⲏ 88. ⲭⲥ ⲅ 3.

ⲏ ⲙⲉⲩ . . . . ⲧⲁⲩ
ⲑ ⲡϫ . . . . ⲇⲁⲩ
ⲓ ⲛⲉ . . . . ⲩ
ⲓⲁ ⲁⲡ . . . . ⲛⲁϥ
ⲓⲃ . . . . ⲣⲣⲟ
. . . . ⲛⲁⲓ̈
ⲁ . . . . . ⲛⲛ . . . . . ⲁⲟⲩ

(1) Ps. 36 vrs 23. (2) 47 vrs 10. (3) 88 vrs 6.
(4) 91 vrs 2. (5) 113 vrs 6. (6) 115 vrs 3.

8. ⲃ̄ (1) ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

9. [ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ . . . . ⲥⲁⲃ=]

10. [ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩ . . . . . .]

---

11. ⲁ̄ (2) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ

---

12. (3) ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ

13. (4) ⲁ ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ

14. ⲃ̄ [ⲁⲥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛϭⲓ ⲟⲩⲁ]

15. (5) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲉⲓⲟⲩ

16. (6) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲣⲣⲟ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉ

---

17. ⲅ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ

18. ⲇ̄ (7) [ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ]

19. (8) ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥ

20. ⲉ̄ (9) ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣϩⲟⲧⲉ

21. ⲋ̄ (10) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ

22. ⲍ̄ (11) ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ

23. ⲏ̄ (12) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ

24. ⲑ̄ (13) ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ

25. ⲓ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϭ̄ⲥ̄

---

(1) Ps. 117 vrs 24.
(2) 21 vrs 2.
(3) 47 vrs 12.
(4) 66 vrs 7.
(5) 77 vrs 68.
(6) 96 vrs 1.
(7) 18 vrs 9.
(8) 18 vrs 8.
(9) 24 vrs 12.
(10) 33 vrs 2.
(11) 44 vrs 7.
(12) 45 vrs 6.
(13) 46 vrs 10.

ⲓⲁ [1] ⲡⲉⲧ ϩⲓϫⲛ ⲛⲓⲭⲁⲓⲣⲟⲩⲃⲓⲛ
ⲓⲃ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲕⲟ
ⲓⲅ [2] (ⲛ)ⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲓⲇ [3] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲣⲣⲟ ⲁϥϯϩⲓⲱⲱϥ
ⲓⲉ [4] ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ
ⲓⲋ [5] ⲁϥϩⲱⲛ ⲛⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ
ⲓⲍ [6] ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯϩⲱⲟⲩ ⲛ̄
ⲓⲏ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲣϩⲉⲛ
ⲓⲑ [7] ϩⲛ ⲟⲩⲧⲩⲙⲡⲁⲛⲟⲛ ⲙⲛ ⲟⲩ
ⲕ [8] ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡ
[ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲉⲧ=
ⲟⲩⲁϩ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϣⲱⲡ
ⲛⲗⲉⲝⲓⲥ ϣⲏϣ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲉ=
ⲣⲏⲩ ⲉⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ

ⲁ [9] ϥⲛⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲙⲡⲉϥⲛⲟ]

Verso.

Colonne II.

[10] ⲁϥϩⲱⲛ ⲛⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ϣⲁ
[11] ⲡⲉⲕⲛⲁ ⲛⲁⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛⲛⲉ

---

(1) Ps. 98 vrs 1.
(2) 88 vrs 16.
(3) 92 vrs 1.
(4) 90 vrs 11.
(5) 110 vrs 9.
(6) 131 vrs 9.
(7) 150 vrs 4.
(8) 148 vrs 1.
(9) 1 vrs 2.
(10) 110 vrs 9.
(11) 22 vrs 6.

3. (1) ⲁϥⲧⲁϫⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲭⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ
4. ⲃ (2) [ⲉϣϫⲉ ϩⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲛⲉⲕ]
5. (3) ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ϯϩⲧ(ⲏ)ⲧⲏ
6. ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱⲛ(ϩ) ⲉⲃⲟⲗ
7. ⲅ (4) [ⲁⲓⲛⲕⲟⲧⲕ ⲁϊⲱⲃϣ ⲁⲓ]
8. (5) ⲙⲁⲣⲉ ⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲓⲱⲛ ⲧⲉⲗⲏⲗ
9. (6) ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲕⲙⲁ
10. (7) ⲁⲕϭⲙⲡϣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲁⲕ
11. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲙⲡⲟⲥ
12. ⲉ [ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲙ ⲡⲁ . . ⲡⲉⲕ]
13. (8) ⲉⲧ(ⲃ)ⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ
14. (9) (ⲉⲧⲃⲉ) ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲣϣⲱ
15. (10) ⲁⲛ(ⲟⲕ) ⲇⲉ ϯⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓ
16. ⲏ (11) [(ⲡϫⲟⲉⲓⲥ) ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲑⲉ]
17. (12) ϯⲛⲁϫⲱ ⲧⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ
18. (13) ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲕⲁⲁⲩ
19. (14) ⲧⲁϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ
20. ⲑ (15) [ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ]
21. (16) ϯⲛⲁⲉⲓⲱ ⲛⲛⲁϭⲓϫ ϩⲛ̄ ⲛⲉ
22. (17) ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ
23. (18) ⲁ ⲛⲁϫⲁϫⲉ ϫⲱ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ
24. ⲓⲁ [ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛ]
25. ⲛⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄
26. ⲓⲇ [ⲙⲡⲉϥϩⲁⲧⲉ ⲙⲏⲛ ⲙ]

(1) Ps. 147 vrs 2.
(2) 83 vrs 2.
(3) 2 vrs 10.
(4) 3 vrs 6.
(5) 149 vrs 2.
(6) 131 vrs 8.
(7) 64 vrs 10.
(8) 44 vrs 3.
(9) 51 vrs 7.
(10) 72 vrs 23.
(11) 8 vrs 2.
(12) 26 vrs 6.
(13) 70 vrs 19.
(14) 117 vrs 14.
(15) 5 vrs 4.
(16) 25 vrs 6.
(17) 45 vrs 4.
(18) 40 vrs 6.

27. (1) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲃⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
28. (2) ϯⲛⲁⲧⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕϣⲁ
29. ⲓ̅ⲉ̅ (3) [ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϩⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙ]
30. (4) ϥⲛⲁϩϩⲟⲓⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲥ
31. (5) ϩⲙⲡⲧⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙⲕⲁϩ
32. ⲓ̅ⲋ̅ (6) ⲁϥⲣⲉⲕⲧ ⲧⲡⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉ]
33. (7) ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ (8) ⲉⲧⲛ ⲧⲡⲉ ⲛ
34. (9) ⲁϥⲣⲣⲟ ⲉϫⲛ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ
35. (10) [ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅]
36. (11) ⲛⲉⲑⲏⲡ ⲙⲛ ⲛⲉⲧ ⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲟ
37. (12) ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϭ̅ⲥ̅
38. (13) [ⲕⲛⲁⲣⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙⲛ ⲟⲩⲣⲱ]
39. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱⲛ̅ⲛ̅
40. ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲣ
41. ⲣⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲁϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̅
42. (14) [ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ⲛⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲡⲡⲟ]
43. (15) ⲡⲉⲧϫⲓⲥⲉ ⲛⲛⲉⲩϫⲁⲓ ⲙⲡⲉϥ ⲋ
(16) ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ⲛⲛⲁⲣⲁⲃⲟⲥ

---

(1) Ps. 9 vrs 8. (2) 118 vrs 162. (3) 59 vrs 7.
(4) 90 vrs 4. (5) 60 vrs 3. (6) 17 vrs 10.
(7) 148 vrs 4. (8) ⲉⲧⲛ lisez ⲉⲧϩⲛ. (9) 46 vrs 9.
(10) 17 vrs 23. (11) 50 vrs 8. (12) 106 vrs 8 ou 15.
(13) 17 vrs 26. (14) 17 vrs 40. (15) 17 vrs 51.
(16) 71 vrs 10. En petite écriture.

MS. Insinger N°. 37.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Feuillet d'une concordance sur les psaumes réglé à la pointe sèche. Marges rongées. Petite écriture. Accentuation regulière. Les ⲓ̈ quelquefois surmontés du tréma. Au recto deux majuscules rehaussées de rouge, vert et jaune. Écrit sur une colonne de vingt-neuf lignes. h. 24.1 c : m ; l. 20.2 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛ(ⲁϣⲓⲛⲉ)ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲉⲕϩ . . . .
ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲉ . . . . ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲕ
ⲁϊϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ. . . . (ⲛⲉⲕ)ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
(1) ϫⲉ ⲁϊϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ̄ⲣⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ . . . ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲉⲕ
ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩ(ⲉ̄ⲙϩ)ⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅ̄ⲥ
(2) ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲁⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ᾽
(3) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲓ
[Ⲛⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄] (4) ⲓⲉ
(5) Ⲛⲧⲁⲟⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣ̄ ⲙⲡⲉⲕⲣⲡⲉ . .

(1) 116 vrs 24. (2) 121 vrs 6. (3) 122 vrs 9.
(4) ⲓⲉ écrit d'une main moderne. (5) Ps. 5 vrs 7.

(1) ⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϭⲓ ⲙ(ⲡ)ⲁ
(2) ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲛϭⲓ ⲛϫⲱⲱⲣ
(3) ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁ(ⲁⲃ)
(4) ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲧⲩⲣⲟⲥ . .
(5) ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲛⲥⲉⲯⲁⲗ
(6) ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲛⲥⲉⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟⲕ
(7) ⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕ(ⲁϩ)
(8) ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲉϯ
(9) ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ ⲛⲧⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲧⲛⲡⲁϩⲧ ⲛⲛⲁ . .
(10) ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲱ
(11) ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ . .
(12) ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁ .
(13) ⲧⲛⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲛ
(14) ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲛⲁϩⲣ ⲙⲡⲉⲕⲣⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
[ⲑⲱⲑ ⲓⲋ (15) ⲛⲑ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ]
(16) ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
(17) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ ⲡⲁϩ
(18) ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩ(ⲁⲁⲃ ⲉⲧ)ϩⲙ (ⲡⲉϥⲕⲁϩ)
(19) ϯⲛⲁⲥⲉⲓ ϩⲙ (ⲡ)ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲉⲟ(ⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ)

Verso.

(20) (ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲛ)ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡ(ⲣⲡⲙⲉⲉ)ⲩⲉ ⲙⲡⲉϥ

---

(1) Ps. 21 vrs 28.
(2) 21 vrs 30.
(3) 28 vrs 2.
(4) 44 vrs 13.
(5) 65 vrs 4.
(6) 65 vrs 4.
(7) 71 vrs 11.
(8) 85 vrs 10.
(9) 94 vrs 6.
(10) 96 vrs 8.
(11) 98 vrs 5.
(12) 98 vrs 9.
(13) 132 vrs 7.
(14) 137 vrs 2.
(15) ⲛⲑ écrit d'une main moderne en encre noire.
(16) Ps. 4 vrs 6.
(17) 9 vrs 2.
(18) 15 vrs 3.
(19) 16 vrs 15.
(20) 29 vrs 5.

2. [1] (ⲟⲩⲉⲛϩ ⲡⲉⲕϩⲟ) ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ ⲡ(ⲉ)ⲕϩⲙϩⲁⲗ
3. [2] (ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ) ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲓⲑⲁⲣⲁ
4. [3] (ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ) ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ(ϫⲟⲉⲓⲥ) ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲉⲕ
5. [4] (ϫⲉ ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲉ)ⲧⲛⲁⲩ ⲧⲁⲟⲩⲱ(ⲛ)ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϩⲟ
6. [5] (ϩⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ) ⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲣⲟⲟⲩ
7. [6] (ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉ)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
8. [7] (ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ) ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭ
9. [8] (ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ)ⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓ
10. [9] ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ ⲡⲡⲉⲛⲁⲛⲟⲩ
11. [10] ⲡ(ⲛⲟ)ⲩⲧⲉ ⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
12. [11] ϩⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲁï ⲉⲃⲟⲗ
13. [12] ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟï
14. [13] ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲟⲩ
15. [14] ⲛⲧⲁïⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲁ
16. [15] ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ
17. [16] ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
18. [17] ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ
19. [18] ⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄
20. [19] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
21. [20] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲟⲩⲛⲟϭ
22. [21] (ϫ)ⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲁ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
23. [22] (ⲁ)ⲕⲟⲩⲉⲛϩ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ
24. [23] (ⲧ)ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲧⲛ̄ⲛⲁ

(1) Ps. 30 vrs 17. (2) 32 vrs 3. (3) 34 vrs 18.
(4) 41 vrs 3. (5) 41 vrs 5. (6) 41 vrs 12.
(7) 42 vrs 4. (8) 47 vrs 4. (9) 48 vrs 19.
(10) 49 vrs 3. (11) 50 vrs 8. (12) 51 vrs 11.
(13) 53 vrs 8. (14) 62 vrs 3. (15) 66 vrs 4.
(16) 66 vrs 4. (17) 70 vrs 22. (18) 74 vrs 2. (19) 74 vrs 2.
(20) 75 vrs 2. (21) 75 vrs 11 ⲛⲛ̄ⲣⲱⲙⲁ lisez ⲛⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
(22) 76 vrs 15. (23) 78 vrs 13.

25. (1) (ⲟⲩ)ⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕϩⲟ ⲁⲩⲱ ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩϫ

26. (2) (ⲡⲛ)ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲓ

27. (3) (ϯⲛⲁ)ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

28. (4) (ⲙⲡⲏ)ⲩⲉ ⲛⲁ(ⲟ)ⲩ(ⲱⲛ̅)ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕ(ⲙ)ⲟⲉⲓϩⲉ ⲡ

29. . . . ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ(ϫⲟ)ⲉⲓⲥ ⲉϯ

---

(1) 79 vrs 4. (2) 83 vrs 8. (3) 85 vrs 12.
(4) 88 vrs 6.

MS. Insinger N°. 38.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Deux feuillets numerotés ⲓⲉ—ⲓⲋ ; ⲗⲅ—ⲗⲇ provenant d'un même manuscrit, et contenant un index des morceaux de l'Écriture et des Pères. Le corps du second feuillet maculé et mangé aux vers. L'accentuation et la ponctuation sont assez régulières. Les ⲓ̈ surmontés du tréma. Quelquefois les chiffres des psaumes ont été ajoutés plus tard d'une main différente. Écrit sur une colonne de trente-deux à trente-cinq lignes. h. 31 c : m — 32.5 c : m; l. 23.6 c : m — 26 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

ⲓⲉ 15.

1. ⲉⲕϣⲁⲛⲡⲓⲑⲉ ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲧ.
2. [ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ . (1) ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲥⲉ ⲕⲉ.]
3. [ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲉ.]
4. [ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗ/ⲡⲣ ⲉⲫⲩⲥⲓⲟⲥ] (2) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ϯⲕⲱⲗϫ ⲛⲛⲁⲡⲁⲧ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ
5. [ⲯⲁⲗⲧⲩ] ⲕⲁ (3) ⲥⲉⲛⲁⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
6. [ⲏ ⲡⲁï] ⲡⲉ (4) ⲙⲛ ⲡⲉϯⲛⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
7. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ïⲱϩⲁ</-] (5) ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲁⲩ.
8. [ⲉϫⲙ ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲭⲁⲣⲓⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲉⲓⲙⲁⲛⲇ/ ⲫⲁⲱⲫⲓ . ⲕⲏ —]
9. [ⲧⲉϥϩⲉⲣⲙⲏ/] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉ ⲙⲡⲛⲁ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲭ/
10. [ⲡⲟⲩⲱϩⲙ .] (6) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ.
11. ⲉⲕⲛⲁⲱϣ ⲟⲩⲉⲓ ϩⲛ ⲛⲉϥⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ/ ⲉⲧⲉ ⲛⲁï ⲛⲉ.

---

(1) Comparez Ps. 85 vrs 9. (2) Éphesiens 3 vrs 4. (3) Ps. 21 vrs 8.
(4) 85 vrs 8. (5) Évangile selon St. Jean 4 vrs 19. (6) Ps. 44 vrs 3.

Ⲭⲁⲣⲓⲥⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁⲭⲥ. ⲏ̅ ⲧⲁⲓ-ⲣⲁϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ/
ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲉ ⲛⲉⲓⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.
ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ - ⲡⲣ̅ⲩⲙⲛⲟⲥ. (1) ⲱ̅ⲣⲁⲓⲟⲥ . . .
ⲏ̅ ⲡⲁⲓ̈ (2) ⲉⲍⲉⲗⲉⲍⲁⲧⲟ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ/ [ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ —]
[ⲡⲣⲟⲕ/ ⲙ̅ⲇ̅] (3) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ.
ⲡⲁⲡⲟⲥⲧ/] ⲡⲣ ⲧⲓ̈ⲙⲟ ⲓ ⲃ̅ (4) ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕⲟⲩⲁϩ̅ⲕ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲃⲱ.
[ⲯⲁⲗ/ ⲟⲍ] (5) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁ. (6) ⲯⲁ . . . .
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩ̅/] (7) ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. (8) ⲁⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲉ
[Ⲉⲭⲏ ⲧⲉⲡⲣⲱ̅. ⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁⲑⲩⲣ. ⲁ̅ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ : —]
[ⲡⲁⲡⲟⲥ/ ⲡⲣⲟ̅ⲥ ⲕⲟⲣⲓ ⲁ] ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲩⲱⲥⲉ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧȣ
[ⲯⲁⲗⲧ/] ⲣ̅ⲙ̅ⲉ̅ (9) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ —
[ⲏ̅ ⲡⲁⲓ̈.] ⲡ̅ (10) ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲟⲥ —
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ/]ⲃ (11) ϣⲗⲏⲗ ⲇⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉ/
[ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̅ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲉⲭ̅ⲏ ⲧⲉⲡⲣⲱ̅_ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲗⲟⲩ —]
ⲙ̅ⲡⲣⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ ϩⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ'.
[ⲉϥϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ] ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲱⲡⲉ.
[ⲏ̅ ⲡⲁⲓ] ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ϯⲙⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲛ.
[ⲉϥϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲛ.] ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉϥⲕⲧⲟ/
[ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲉ ⲛ̅ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ'.]
[ⲡⲁⲡⲟ/ ⲡⲣ ⲧⲓⲙⲟ]ⲁ (12) ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲏⲫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ<
ⲏ̅ ⲡⲣⲟ̅ⲥ ⲧⲓⲧⲟⲥ.] (13) ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲙ̅ⲡϣⲁ
[ⲯⲁⲗ/]ⲣⲙⲍ (14) ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ⲧⲁⲉⲓⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲙⲟⲩ<
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩ̅ⲁ̅/]ⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
[ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ — .]

---

(1) Ps. 44 vrs 3. (2) 77 vrs 70. (3) 44 vrs 3.
(4) 2 Timoth. 3 vrs 10. (5) Ps. 77 vrs 68.
(6) En marge ⲯⲁ .... écrit d'une autre main. (7) Évangile selon St. Jean 17 vrs 4
(8) En marge ⲁⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲉ écrit d'une autre main. (9) Ps. 146 vrs 1.
(10) 80 vrs 2. (11) Évangile selon St. Matthieu 24 vrs 20.
(12) 2 Timoth. 4 vrs 5. (13) 1 Timoth. 1 vrs 15.
(14) Ps. 147 vrs 12.

Verso.

ⲓ̄ⲋ̄ 16.

[ⲡⲁⲡⲟ̈ⲉⲥⲧ/ ⲡⲣⲟⲥ ϩⲉⲃⲣ/] (1) ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ̄ ⲙ/
[ⲯⲁⲗⲧ/] ⲣ̄ⲙ̄ⲏ̄ (2) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ.
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ/] (3) ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ
[ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲛ̄ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗ/]
[ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲟⲥ ⲗⲟⲅ] ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲛ̄ ϭⲉ ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩⲱ ϩⲟⲙⲱⲥ
ⲁϥⲑⲃⲃⲓⲟϥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲉ⳨ⲟⲥ. ⲙⲛ ⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲙⲓⲭⲁⲏⲗ.
[ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲁ̈ⲓ.] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
[ⲏ̄ ⲡⲁⲓ.] ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϣϣⲉ ⲉϣⲧⲙ̄ⲣⲱⲟⲩ.
[ⲉϥϩⲙ̄ ⲡⲁ̈ⲓ.] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲁⲣϣϩⲏⲧ ⲡⲉ.
[ⲏ̄ ⲡⲁ̈ⲓ.] ⲱ̄ ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥⲧⲁ
[(ⲏ̄) ⲡⲁ̈ⲓ] ϯⲱϣ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
[(ⲡⲛⲁⲩ ⲛ)ⲉⲩⲛⲁⲅⲉ ⲛ̄ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗ/]
[ⲡⲁⲡⲟ ⲡⲣⲟ̄ⲥ ϩⲉⲃⲣ/] (4) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲁⲛϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲉ.
[ⲯⲁⲗⲧ/]ϥ̄ⲉ̄ (5) ⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ/
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ/] (6) ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
[ⲁⲑⲩⲣ. ⲓ̄ⲃ̄ ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ.]
(7) ϩⲉⲣⲙ *s* ⲁ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
[ⲡⲟⲩⲱ̄] (8) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
[ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ] ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗ/ — ⲁϥⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥ/
ϩⲉⲣⲙ *s* ⲃ (9) ⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ.
ⲡⲟⲩⲱ*s* (10) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ
ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ — (11) ϯⲛⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ

(1) Hébreux 2 vrs 6. (2) Ps. 148 vrs 1.
(3) Évangile selon St. Luc 10 vrs 16. (4) Hébreux 12 vrs 28.
(5) Ps. 96 vrs 6. (6) Évangile selon St. Luc 16 vrs 16.
(7) Ps. 148 vrs 6. (8) 102 vrs 20. (9) 96 vrs 6.
(10) 148 vrs 1. (11) 137 vrs 1.

24.		(1) ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲁⲅ/
25.	ϩⲉⲣⲙ s ⲅ	(2) ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲕ ⲛ̄ϭⲉⲣⲱⲃ
26.	ⲡⲟⲩⲱ s	(3) ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ -
27.	ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ	(4) ⲁⲩⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟï ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
28.		(5) ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥ/
29.	[ϩⲉⲣⲙ s ⲇ]	(6) ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ̄ ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.
30.	[ⲡⲟⲩⲱ s]	(7) ⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲙⲟï ⲛ̄ⲟⲩϭⲟⲙ ⲁϥⲕⲱ᾽.
31.	[ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ s]	(8) ϩⲙ̄ ⲡⲉϭⲃⲟï ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲁⲕϫⲱⲱⲣ s
32.		(9) ⲡⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲉϭⲃⲟï ⲙ̄ⲛ ⲧϭⲟⲙ.

Recto.

ⲗ̿ⲅ̿ 33.

1. ⲟⲙⲁⲓⲱ(ⲥ ⲁ)ⲡⲁ ⲥⲁⲃⲓⲛⲟⲥ ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲥⲟ̄ⲡ̄ ⲁ —
2. [ⲥⲉⲛⲟⲩ(ⲑ)ⲓⲟⲩ ⲗⲟⲅ̆] ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲁϫⲡⲓⲟ᾽ ⲙ̄ⲛ ⲡⲱ̄ⲧ/
3. [ⲉϥ ϩⲙ̄ ⲡⲁï] ⲟⲩ . . . . ⲙⲛⲧⲁⲑⲏⲧ ⲟⲛ.
4. [ⲟⲙⲁⲓⲱⲥ ⲥⲉⲛⲟⲩ] ϯⲱ(ϣ ϩ)ⲛ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ↽
5. [ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ]. ⲉⲧ(ϩⲟ)ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛ̄ⲙ̄ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ/
6. ⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉ . . . ⲡ̄ϣⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲯ̄ⲁⲧⲉ ϣⲁⲕ =
7. ϭⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ, ⲁ̄ ⲧⲙⲁ(ⲣⲧⲩⲣ)ⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲁϩⲃⲉⲟⲩ ⲙⲛ᾽ ⲟⲩⲉⲛⲓⲛ s ⲁ̄
8. ⲛ᾽ ⲛ̄ⲅⲱϣ ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣ(ⲓⲁ ⲛ)ⲃⲁⲃⲩⲗⲁⲥ. ⲙ̄ⲛ ⲧⲁ ⲁⲥⲧⲣⲁ =
9. ⲧⲟⲗⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛϣⲙⲟⲩⲛ. ⲙ̄ⲛ ⲧⲁ ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲣⲁ =
10. ⲡⲁⲙⲱⲛ ⲡⲥⲁⲛⲛⲉϩ. ⲙ̄ⲛ ⲧⲁ ⲁⲡⲁ ⲡϭⲱⲗ ⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ/
11. ⲛ̄ⲅⲕⲁ ⲛⲁⲡⲁϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙ =
12. ⲡⲉ. ⲛⲁï ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ ↽ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱ ⲉⲩⲱϣ ⲛ̄ =
13. ⲧⲉⲩϣⲏ᾽. ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲛ̄ⲁⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ϩⲛ̄ⲛⲁï —
14. [(10) ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ↽

---

(1) Ps. 90 vrs 11. (2) 109 vrs 2. (3) 8 vrs 6.
(4) 2 vrs 6. (5) 104 vrs 21. (6) 17 vrs 40.
(7) 17 vrs 33. (8) 88 vrs 11. (9) 88 vrs 14.
(10) 78 vrs 2.

[(1) ⲡϫⲓⲕⲃⲁ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ(ⲛ)ⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ.]
ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲛⲉⲥⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲧᶜⲟⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. —
ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ ‹ (2) ⲡⲟⲗⲗⲏ ⲑⲗⲓⲯⲓⲏ ⲧⲱⲛ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲛ. —
[ⲭⲟⲓⲁϩⲕ. ⲗ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲉ ⌐]
[ⲡⲣⲟⲕ/] ⲍⲉ (3) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲱ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ' ⲉⲩⲱⲛϩ
[ⲡⲁⲡ ⲡⲣⲟⲥ ϩⲣⲱ/] (4) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲟⲣϫⲛ ⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏⲥ
[ⲯⲁⲗ/]ⲗⲅ (5) ⲁ ⲛⲇⲓ(ⲕⲁⲓⲟⲥ) ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ s
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ s] (6) ⲉⲓⲥϩⲏ(ⲛⲧⲉ ⲁⲛ)ⲟⲕ ϯϫⲟⲟⲩ ⲙⲙⲱⲧⲛ.
[ⲏ' ⲡⲁï.] (7) ⲟⲩⲟⲛ ϭ(ⲉ ⲛⲓⲙ) ⲉ(ⲧ)ⲛ(ⲁ)ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ϩⲣⲁï/
[ⲉⲧⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⌐.]
[ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ.] ⲡⲟⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲗⲉⲓⲯⲱⲙ/
[ⲏ ⲡⲁï] (8) ⲫⲱⲛⲏ ⲁⲅⲁⲗⲗⲓⲁⲥⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲏⲩ
[ⲧⲱⲃⲓ ⲁ ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲙⲛ ⲁⲥⲕⲗⲏⲡⲓⲟs]
[ϩⲉⲣⲙ/ ⲁ] ⲛⲧⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲙⲡⲕⲁϩ.
[ⲡⲟⲩⲱs] (9) ⲉⲣⲉ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ
[ⲉⲕϩⲙⲟ/] (10) ⲛⲉⲧϩⲩⲡⲟⲙⲉⲓⲛⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲧⲛⲁ/
(11) ϩⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲁïϩⲩⲡ . . .
ϩⲉⲣⲙ ⲃ [ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲱ̂ ⲛⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲙⲡⲉϥ/
ⲡⲟⲩⲱ (12) ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲉⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲕ/
ⲉⲕϩⲙⲟ. ϥⲛⲁϯϭⲟⲙ ⲙⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ]

Verso.

ⲗⲇ 34.

(13) ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲟⲩϭⲟⲙ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲙⲡⲉϥⲗⲁ

(1) Ps. 78 vrs 10. (2) 33 vrs 20. (3) 65 vrs 9.
(4) Romains 8 vrs 35. (5) Ps. 33 vrs 18.
(6) Évangile selon St. Matthieu 10 vrs 16. (7) St. Matthieu 10 vrs 32.
(8) Ps. 117 vrs 15. (9) 36 vrs 29. (10) 36 vrs 9.
(11) 39 vrs 2. (12) 27 vrs 9. (13) 67 vrs 36.

ⲏ ⲡⲁⲓ̈ — (1) ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲧⲡϥ ⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟ/
[ϩⲉⲣⲙ/ ⲅ — (2) ⲥⲉⲛⲁⲧⲉⲗ(ⲏⲗ) ⲛϭⲓ ⲛⲕⲉⲉⲥ ⲛⲛⲉⲧⲑⲃ>
ⲡⲟⲩⲱ — (3) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ(ⲁϩⲁ)ⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲩⲕⲉⲉⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲕϩⲙⲟ/ — (4) ⲛⲁⲕⲉⲉⲥ ⲧ(ⲏⲣⲟⲩ) ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ —
(5) ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲕ . . . . ⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲙ/]
ϩⲉⲣⲙ/ ⲇ — (6) ⲡⲉⲕⲛⲁ ⲛⲁ(ⲡ)ⲱⲧ ⲛⲥⲱⲓ̈ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ/
ⲡⲟⲩⲱ/ — (7) ⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲛϩⲉⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ϩⲛ ⲛⲥⲟⲩⲁ—
ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ, — (8) ⲁⲩⲡⲉϩⲧ ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲉ ⲙⲟⲩ/
(9) ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲛϩⲣⲉ
ⲏ ⲡⲁⲓ̈ — (10) ⲡⲙⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁ.
ⲏ ⲡⲁⲓ̈ — (11) ⲛϯⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲱⲛϩ.
[ⲧⲩⲃⲓ. ⲁ—] ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ.
ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡ . . . . ⲧⲓⲟⲛ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟ ⲛⲁⲛⲧⲏ
ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲡⲁ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁ
ⲡⲉⲩⲕⲱⲙⲓⲟⲛ ⲙⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ.
ⲥⲉⲛⲟⲩ ⲗⲟ ⲅⲥ — ⲥⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉ(ⲧ)ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ/
ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲥⲉⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲧⲉ. ⲉⲛ ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲉⲧϩⲟⲩ
ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ (ⲧϩⲟ)ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ/]
ⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉ . . . . ⲛⲉ ⲁϥϭⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓ/ ⲛⲁⲡⲁ (ⲇⲓⲟⲥ)ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲙⲛ ⲁⲥⲕⲗⲏⲡⲓⲟⲥ.
[ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ(ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉ) ⲡⲉⲁϩ ⲛⲁϥⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ϩⲛ ⲛⲁⲓ
(12) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ
ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. —
ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ — (13) ⲧⲓⲙⲓⲟⲥ ⲉⲛⲁⲛⲧⲓⲟⲛ ⲕⲩ
ⲧⲩⲃⲓ. ⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩⲉ.

---

(1) Ps. 32 vrs 12. (2) 50 vrs 10. (3) 33 vrs 10.
(4) 34 vrs 10. (5) 138 vrs 15. (6) 22 vrs 6.
(7) 80 vrs 4. (8) 78 vrs 3. (9) 78 vrs 2.
(10) 115 vrs 15. (11) 117 vrs 17. (12) 144 vrs 10.
(13) 115 vrs 5.

28. прок/ ϫ̅ⲅ̅ (1) ⲛⲁï ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱⲛ ⲙ̅/
29. ⲡⲁⲡ ⲡⲣⲟⲥ ϩⲉ̅ⲃ̅ⲣ̅/ (2) ⲉⲓⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁ/
30. ⲯⲁⲗ/ ⲣⲓ̇ⲍ (3) ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲧⲉⲗⲏ̅ⲗ ⲙⲛ̅ ⲡⲟⲩϫⲁï/
31. ⲛ̅ ⲡⲁï ⲡ̅ⲏ̅ (4) ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕ/
32. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ/ (5) ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ.

(1) Ps. 43 vrs 18.
(2) Hébreux 11 vrs 32.
(3) Ps. 117 vrs 15.
(4) 88 vrs 6.
(5) Évangile selon St. Luc 12 vrs 4.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Quatre feuillets provenant d'un même manuscrit contenant un index des morceaux de l'Écriture. 38 *b* est dechiré de haut en bas. 38 *c*, *d* numerotés ⲓⲉ—ⲓⲏ ont été consolidés avec un morceau d'un autre manuscrit. Des taches de fiente de pigeon et de grands trous ont gâté çà et là quelques lettres de même qu'en 38 *e*, dont la partie supérieure est arrachée. Écrit sur une colonne variant de vingt à trente-neuf lignes à la page. h. 30.8 c : m — 20.3 c : m; l. 17 c : m — 24.6 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

1.	. . . .	ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲡ . . . . .
2.	ⲡⲉⲧⲣ/ ⲁ .	ⲉϣϫⲉ ⲁ . . . . . .
3.	ⲡⲣⲁⲝ ⲗⲉ ⲁ	(1) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇ(ⲉ. . . .
4.	ⲯⲁⲗⲧ*s* ⲣⲙⲏ.	(2) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟ(ⲗ ϩⲛ . . .
5.	ⲙⲁⲑⲑ*s* ⲛⲑ ⲃ<	(3) ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉ(ⲛⲟⲥ . . . . . .
6.	[ⲧⲩⲃⲓ ⲕⲁ]	[ⲡϣⲁ ⲛⲧⲡⲁⲣ(ⲑⲉⲛⲟⲥ. . . . . . .]
7.	ⲡⲣⲟⲕ/ ⲡⲉ.	(4) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲧⲉ ϩⲛ . . . .
8.	ϩⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉ	ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲧ . . . .
9.	ⲓⲱϩⲁ >ⲃⲁ	(5) ⲡⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ' . . . . . .
10.	ⲡⲣⲁⲝ >ⲁ<ⲃ	ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ . . . .

(1) Actes 9 vrs 34. (2) Ps 148 vrs 1.
(3) Évangile selon Matthieu 25 vrs 1. (4) Ps. 86 vrs 1.
(5) 2 Jean 5 vrs 1.

11. ⲯⲁⲗⲧ >ⲙ̅ⲁ̅< (1) ⲁ̅ ⲧⲣⲣⲱ ⲁ̅ϩⲉⲣⲁⲧⲉ̅ ϩ . . . .
12. ⲗⲟⲩⲕ/ >ⲁ< (2) ⲁⲥⲧⲱⲛⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ. . . . .
13. [ⲕ̅ⲃ̅ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲛⲟϭⲛ . . . .]
14. ϩⲉⲃⲣ/ ⲓ̅ (3) ⲉⲓⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲟⲩ(ⲟⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩ)
15. ⲯⲁⲗⲧⲥ >ⲕ̅ⲅ̅< (4) ⲛ̈ⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ . . . .
16. ⲙⲁⲑⲥ >ⲁ̅ⲁ̅ ⲁϥⲉ̈ⲓ ⲇⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧ . . . .
17. [ⲕ̅ⲁ̅ ⲁⲡⲁ ⲡⲉϣⲁⲧⲉ̅. ⲁ̅ⲡⲁ ⲁⲃⲣⲁ(ϩⲁⲙ)]
18. ⲧⲓⲙⲟⲑⲥ ⲁⲁ̅ (5) ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ. . . . . .
19. ⲯⲁⲗⲧⲥ >ⲣⲉ̅< (6) ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛ̅ϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ . . . . . .
20. ⲗⲟⲩⲕ/ ⲙ̅ⲁ̅ >ⲃ̅< ϯϫⲱ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧ(ⲛ) . . . .
21. ⲅⲁⲗⲁⲧⲥ ⲅ̅ (7) ⲉϣϫⲉ ⲉⲓⲕⲏ̅ ⲡⲉⲧⲭ. . . . . .
22. ⲯⲁⲗⲧⲥ ⲣ̅ⲁ̅ (8) ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ̅ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁ(ⲙ) . .
23. ⲓⲱⲁⲛ >ⲁ ⲕ̅ⲁ̅ (9) ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉϥϫⲱ̅ ⲙⲙⲟⲥ . . . .
24. [ⲕ̅ⲉ̅ ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲓ ⲡⲙⲁⲧⲟ̈ⲓ ⲙ̅ⲛ ⲁ̅ⲡⲁ ⲁⲥⲓ . . . .
25. ϩⲣⲱⲙⲥ ⲓ̅ⲃ̅ (10) ⲧ̅ⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙ. . .
26. ⲯⲁⲗⲧⲥ >ⲡ̅ⲏ̅< (11) ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱ̅ⲛ̅ϩ ⲉ̅ⲃⲟ(ⲗ) .
27. ⲏ̅ ⲡⲁ̈ⲓ >ⲙ̅ⲁ̅< (12) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ. .
28. ⲗⲟⲩⲕ/ ⲙ̅ⲁ̅ ⲃ< ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲁϣ ⲣ. . .
29. ⲙⲁⲑⲑⲥ ⲓ̅ⲑ̅ >ⲁ< (13) ⲟⲩⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̈ⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉ̈ⲓ ϩ . .
30. [ⲁⲡⲁ ⲡⲉϭⲱϣ ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ —]
31. ϩⲣⲱⲙⲥ ⲓ̅ⲃ̅ (14) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲡⲟⲣϫ̅ⲛ ⲉ̅ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
32. ⲯⲁⲗⲧ ⲕ̅ (15) ⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲏⲧ

Verso.

1. [. . . . . ⲙⲏⲛⲥⲁ . . . . . .]

---

(1) Ps. 44 vrs 10. (2) Évangile selon St. Luc 8 vrs 55. (3) Hébreux 11 vrs 32. (4) Ps. 23 vrs 3. (5) 1 Timoth. 5 vrs 17. (6) Ps. 106 vrs 31. (7) Galates 3 vrs 4. (8) Ps. 104 vrs 6. (9) Évangile selon St. Jean 21 vrs 5. (10) Romains 3 vrs 19. (11) Ps. 88 vrs 6. (12) 44 vrs 3. (13) Évangile selon St. Matthieu 10 vrs 32. (14) Romains 8 vrs 35. (15) Ps. 20 vrs 3.

2\. . . . . . (1) ϫⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲛⲧ

3\. . . . . (2) ⲛ̅ϩ ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲓ̈ⲗⲁ

4\. . . . . (3) ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲓ ⲃⲁⲡ

5\. . . . . [(ⲕ)ⲩⲣⲓ̅ⲁⲕⲏ.]

6\. . . . . (4) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲣ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁϥϯϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲟⲩⲉ̅ⲁ

7\. . . . . ⲧⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲏⲛⲟⲩⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲛⲉ̅

8\. . . . . (5) ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϣⲡⲏⲣⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲧⲙ̅ϩⲟ ⲉ̅ⲧⲛ̅

9\. . . . . (6) (ⲛⲧⲉ)ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲛ̅

10\. . . . . (7) ⲛⲧⲉ̅ ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲓ ⲏ̅ ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲟ

11\. . . . . (8) (ⲃⲁ)ⲡⲧⲓ̈ⲥⲙ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ

12\. . . . . (9) (ⲛⲧⲉ)ⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲃⲁⲓ̈ϣⲓ̈ⲛⲉ̅ ⲛ̅ⲓⲱϩⲁⲛ

13\. [. . . . . ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲧⲟⲣⲟⲥ ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ̈.]

14\. . . . . (10) ϩⲓⲥⲉ̅ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲧⲟⲓ̅ ⲉ̅ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲉ

15\. . . . . ⲧⲃ̅ⲃ̅ⲉⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲙ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁϥ

16\. . . . . (11) (ⲟⲩⲟ)ⲛ ϭⲉ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ̈

17\. . . . . . . [. . . (ⲡϣ)ⲁ ⲙ̅ⲡϩⲁⲅⲓ̈ⲟⲥ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲙ̅ⲁⲣⲧ<]

18\. . . . . (12) (ⲛⲁⲓⲁ)ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ̅ ⲉ̅ⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ̅ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϫ̅ⲥ̅

19\. . . . . (13) ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲉ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ̅ ϣ

20\. . . . . (14) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲁ̅ ⲡⲁⲣⲁ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱ

21\. . . . . (ⲛⲧ)ⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲣⲱⲧⲛ̅

22\. . . . . [(ⲁⲡ)ⲁ ⲕⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕ‹]

23\. . . . . (15) ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϯⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲡⲣⲉ̅

24\. . . . . ⲉ ⲙⲱⲩ̅ⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ̅ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲥⲟⲩ

25\. . . . . (16) ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ̅ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ

26\. . . . . (17) ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲡϣⲱⲥ

---

(1) Romains 8 vrs 15. (2) Ps. 76 vrs 15.
(3) Évangile selon St. Luc 3 vrs 21. (4) Ps. 92 vrs 1.
(5) St. Pierre 4 vrs 2. (6) Actes 8 vrs 14. (7) 2 Cor. 5 vrs 10.
(8) Évangile selon St. Matthieu 21 vrs 25. (9) St. Luc. 7 vrs 24.
(10) 2 Tim. 2 vrs 3. (11) Évangile selon St. Matthieu 10 vrs 32.
(12) Ps. 111 vrs 1. (13) Romains 8 vrs 28. (14) Ps. 44 vrs 3.
(15) Hébreux 7 vrs 26. (16) Évangile selon St. Matthieu 10 vrs 28.
(17) St. Jean 10 vrs 11.

27. . . . . [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϫⲛ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ]
28. . . . . (1) ϯⲉⲧⲛϩⲓⲥⲧⲁ̄ ⲛⲏⲧⲛ ⲙ̄ⲫⲟⲓⲃⲏ̄ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ
29. . . . . ⲃ̄ (2) ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ̄ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲁ
30. . . . . ⲗ̄ⲍ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ̄ ⲛⲧⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
31. . . . . ⲉⲩϯⲙⲉ̄ ⲉ̄ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ̄
32. . . . . . [. . . . ⲟⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲓ̄ⲥ̄]
33. . . . . ⲏ̈ >ⲙ̄ⲍ< (3) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲉ̄ⲙⲁⲧⲉ̄
34. . . . . >ⲃ ⲓ ⲁⲓⲥⲃⲧⲱⲧ ⲉⲡⲁⲣ̈ϩⲓⲥⲧⲁ̄ ⲙ̄ⲙ̄

Recto.

ⲓ̿ⲉ̿ 15.

1. ⲅ̄ ϩⲉⲣ/ (4) ⲡⲉⲧϯ ⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϫⲱ ⲛⲛⲁ ϩⲓ ⲙⲛⲧ
2. ⲡⲟⲩⲱ (5) ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲧⲛϩ̄ ⲛϭⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲗⲟ ⲛ̄ϩⲁⲧ
3. ⲉⲕϩⲙⲟⲥ (6) ⲁⲩϫⲱ ⲛϩⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
4. (7) ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛϭⲟⲙ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
5. ⲇ̄ ϩⲉⲣ/ (8) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲧⲉ ϩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6. ⲡⲟⲩⲱ (9) ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲥⲓⲱⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲱⲗϭ ⲉ̄ⲣⲟⲥ
7. ⲉⲕϩⲙⲟⲥ (10) ⲉϫⲱ ⲛⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙⲡⲩⲗⲏ
8. (11) ⲉϫⲱ ⲛⲛⲉⲕⲉⲣⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙⲡⲩⲗⲏ
9. [ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲱϩⲙ ⲉϫⲛ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ' -]
10. (12) ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ ※ (13) ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ ⲧⲁⲓ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ
11. (14) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲉⲧ ⲥⲓⲱⲛ̄ ※ (15) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲉⲧⲡ ⲥⲓⲱⲛ
12. (16) ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲓⲱⲛ ⲧⲉ ※ (17) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ

---

(1) Romains 16 vrs 1. (2) Ps. 102 vrs 1. (3) 47 vrs 1.
(4) 102 vrs 4. (5) 67 vrs 14. (6) 86 vrs 3.
(7) 47 vrs 9. (8) 86 vrs 1 et 2. (9) 47 vrs 13.
(10) 9 vrs 15. (11) 72 vrs 8. (12) 101 vrs 22.
(13) 147 vrs 1. (14) 101 vrs 17. (15) 131 vrs 13.
(16) 149 vrs 2. (17) 47 vrs 12.

(1) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϥ ※ (2) ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲛⲛ̄ⲁⲩ

(3) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲧⲟⲟⲩ ※ (4) ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲓⲱⲛ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲧⲙ

(5) ⲁ ⲧⲣⲣⲱ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ※ (6) ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲡⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛϭⲓⲣⲙ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

[ⲥⲟⲩ ⲕ̄ⲃ̄ ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡ . . . . .]

ϩⲉⲣ/ (7) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϣⲁ ⲉ . .

ⲡⲟⲩⲱ (8) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲉϥ . .

ⲕ̄ⲅ̄ ϩⲉⲣ/ (9) ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

ⲡⲟⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲁⲓϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲡⲟ̄ⲥ̄

ⲥ ⲕ̄ⲇ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲡⲉϣⲁⲧⲉ ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄]

ϩⲉⲣ/ (10) ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̄

ⲡⲟⲩⲱ (11) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲛⲃ ⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ

ⲥ ⲕ̄ⲉ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲓ ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄]

ϩⲉⲣ/ (12) ⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ

ⲡⲟⲩⲱ (13) ⲁⲛⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ

ⲥ ⲕ̄ⲋ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲓϭⲱϣ ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲥⲓⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ]

ϩⲉⲣ/ (14) ϫⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϫⲓⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟ

ⲡⲟⲩⲱ (15) ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲥⲓⲁ ⲉ

ⲥ ⲕ̄ⲍ̄ [ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲓⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲙ.]

ϩⲉⲣ/ (16) ϫⲉ ⲕⲛⲁⲕⲱ ⲉϫⲱϥ ⲛⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁ

ⲡⲟⲩⲱ (17) ϫⲉ ⲁⲕⲧⲣⲉϥϣⲟⲣⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕ

ⲉⲕϩⲙⲟⲥ (18) ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ

ⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ

---

(1) Ps. 47 vrs 2. (2) 47 vrs 9 (?). (3) 86 vrs 1.
(4) 47 vrs 3. (5) 44 vrs 10. (6) 44 vrs 13.
(7) 111 vrs 6. (8) 91 vrs 13. (9) 26 vrs 13.
(10) 27 vrs 30. (11) 131 vrs 9. (12) 30 vrs 24.
(13) 35 vrs 9 (?). (14) 71 vrs 8. (15) 44 vrs 9.
(16) 20 vrs 6. (17) 20 vrs 4. (18) 4 vrs 3.

35.	ϩⲉⲣ/	(1) ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲕⲁⲁⲩ
36.	ⲡⲟⲩⲱ	(2) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁï

Verso.

ⲓ̄ⲉ̄ 16. — ⲁ̄ 1.

1.	ⲉⲕϩⲙⲟⲥ	(3) ⲁⲕⲕⲱ ⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉϫⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
2.		(4) ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁ
3.	ϩⲉⲣ/	(5) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲛ
4.	ⲡⲟⲩⲱ	(6) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩ
5.	ⲉⲕϩⲙⲟⲥ	(7) ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲁ ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲁⲛⲁⲓ ⲥⲱⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲅ̄
6.		(8) ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁ ϫⲓⲥⲉ ⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲕⲥⲟⲃⲧⲉ
7.	ϩⲉⲣ/	(9) ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
8.	ⲏ ⲡⲁⲓ	(10) ⲧⲁϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
9.	ⲡⲟⲩⲱ	(11) ϥⲓ ⲛⲛⲉⲧⲛⲡⲩⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
10.	ⲉⲕϩⲙⲟⲥ	(12) ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ
11.		ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
12.	[ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲱϩⲙ ⲉϫⲛ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ]	
13.	(13) ⲁⲩⲣϣⲟⲣⲡ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϩⲏⲏ	※ (14) ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲛⲗⲁⲟⲥ
14.	(15) ⲟⲩⲉⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲛ	※ (16) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ
15.	(17) ⲟⲩϣⲡⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥ ϩⲛ	※ (18) ⲁⲕⲧⲁϣⲉ ⲛⲉⲕϣⲡⲏⲣⲉ
16.	(19) ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲕϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ	※ (20) ⲧⲁϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲥⲙⲟⲩ
17.	(21) ⲁⲩⲱ ⲛ(ⲉⲕ)ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩ	※ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲃ
18.	(22) ⲛⲁϣⲱ(ⲟ)ⲩ ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲓ	※ (23) ⲉⲣⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲁⲓⲕⲁ

---

(1) Ps. 8 vrs 6. (2) 21 vrs 6. (3) 21 vrs 4.
(4) 5 vrs 13. (5) 44 vrs 3. (6) 83 vrs 12.
(7) 44 vrs 4 et 5. (8) 8 vrs 3. (9) 148 vrs 11.
(10) 117 vrs 14. (11) 23 vrs 7. (12) 67 vrs 28.
(13) 67 vrs 26. (14) 46 vrs 10.
(15) 8 vrs 6. ⲟⲩⲉⲟⲩⲉⲟⲟⲩ lisez ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ. (16) 3 vrs 4.
(17) 67 vrs 36. (18) 39 vrs 6. (19) 144 vrs 5.
(20) 117 vrs 14. (21) 144 vrs 10. (22) 33 vrs 20.
(23) 36 vrs 39 ⲡⲉϫⲁⲓ lisez ⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

19. (1) ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉϫⲱⲛ ※ (2) ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲛ ⲙⲡⲉ

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

20. ϩⲉⲣ/ (3) ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ
21. ⲡⲟⲩⲱ (4) ⲁⲩⲱ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
22. [ⲡϣⲁ ⲙⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲑ ⲡⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ]
23. ϩⲉⲣ/ (5) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ⲁϥϫⲓⲧϥ
24. ⲡⲟⲩⲱ (6) ⲁⲓϫⲓⲥⲉ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲓϭⲓⲛⲉ
25. ϩⲉⲣ/ (7) ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙⲡⲉⲕ
26. ⲡⲟⲩⲱ (8) ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

27. ⲁ ⲙⲉⲭⲓⲣ [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡϣⲟⲓ]
28. ϩⲉⲣ/ (9) ϯⲛⲁϫⲱ ⲛϩⲉⲛⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ ϫⲓ̄ⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
29. ⲡⲟⲩⲱ (10) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ϩⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲛⲉⲛ
30. ⲃ ϩⲉⲣ/ (11) ⲁϥⲕⲱ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ
31. ⲏ ⲧⲁⲓ (12) ⲁ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲓⲉ
32. ⲡⲟⲩⲱ (13) ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲡϫⲁⲓⲉ
33. ⲅ ϩⲉⲣ/ (14) ϫⲓⲛ ⲛⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩϊ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁ
34. ⲡⲟⲩⲱ (15) ⲉⲛⲓⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲣϩⲗⲗⲟ
35. ⲇ ϩⲉⲣ/ (16) ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϭⲱϣⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
36. ⲡⲟⲩⲱ ϯⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁ
37. [ⲥⲟ̄ⲩ̄ⲉ ⲡϣⲁ ⲙⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡϣⲟⲓ ⲡ . . . .]

(1) Ps. 43 vrs 18.
(2) (23) 43 vrs 23.
(3) 104 vrs 6.
(4) 17 vrs 51.
(5) 77 vrs 70.
(6) 88 vrs 20 et 21.
(7) 105 vrs 4.
(8) 104 vrs 43.
(9) 77 vrs 2.
(10) 43 vrs 2.
(11) 77 vrs 5.
(12) 62 vrs 2.
(13) 54 vrs 8.
(14) 70 vrs 17.
(15) 36 vrs 25.
(16) 100 vrs 6.

Recto.

ⲃ̅ 2. ⲓ̅ⲍ̅ 17.

	ϩⲉⲣ/	(1) ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲙⲕⲁϩ ⲁ(ⲕϫⲁ)ⲥⲧ ϩⲛ̅
	ⲛⲟⲩⲱ	(2) ⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ (ϩⲓϫ)ⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ
		(3) ⲛⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛϩ(ⲁ)ⲗⲁⲧⲉ ⲛⲧⲡⲉ
	[ⲉϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲧⲁⲩⲟ ϥⲧⲟ ⲛϩⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲉϫⲱϥ	
	ⲁⲩⲱ ϣⲁⲩⲉⲓ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲛⲧⲟⲛⲓⲟⲥ]	
ⲁ̅	ϩⲉⲣ/	(4) ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲃⲗⲏⲙⲁ ϫⲓⲛ ⲛϣⲟⲣⲡ
	ⲡⲟⲩⲱ	(5) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ ⲛⲉⲛ
	ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ	(6) ⲁϥⲕⲱ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ
		ⲉⲕⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲙⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲛ
ⲃ̅	ϩⲉⲣ/	(7) ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
	ⲡⲟⲩⲱ	(8) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟϥ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲧⲟⲟⲩ
	ⲉⲕϩⲙⲟⲥ	(9) ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ
		(10) ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱϩ
ⲅ̅	ϩⲉⲣ/	(11) ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁϣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧϩⲗⲗⲟ ⲉⲥⲕⲓⲱⲟⲩ
	ⲡⲟⲩⲱ	(12) ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲁⲡ ϫⲓⲥⲉ ⲛⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲁⲡ ⲛⲟⲩⲱⲧ
	ⲉⲕϩⲙⲟⲥ	(13) ⲉⲛⲉⲓⲟ ⲛⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲣϩⲗ̅ⲗ̅ⲟ
		(14) ϫⲓⲛ̅ ⲧⲁⲙⲛⲧⲕⲟⲩⲓ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁϫⲱ
ⲇ̅	ϩⲉⲣ/	(15) ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ϭⲱϣⲧ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅
	ⲡⲟⲩⲱ	ϯⲛⲁϫⲓ ⲛⲟⲩϫⲱ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ

(1) Ps. 60 vrs 3. (2) 39 vrs 3. (3) 103 vrs 12.
(4) 77 vrs 2. (5) 43 vrs 2. (6) 77 vrs 5.
(7) 23 vrs 3. (8) 14 vrs 1. (9) 124 vrs 1.
(10) 67 vrs 17. (11) 91 vrs 15. (12) 91 vrs 11.
(13) 36 vrs 25. (14) 70 vrs 17. (15) 100 vrs 6.

20. ⲉⲕϩⲙⲟⲥ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ
21. (1) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
22. [ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲱϩⲙ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ]
23. (2) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ※ (3) ⲁⲓϥⲓ ⲛⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉϫⲛ ⲛⲧⲟⲟⲩ
24. (4) ⲉⲓⲥϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲓⲁⲟⲩⲉ ⲉⲡⲏⲧ ※ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ
25. (5) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲛⲑⲉ ※ (6) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣ ʾⲟ
26. (7) ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϩⲛ ⲛ̄ⲕⲁ ※ (8) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ̄ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣϩ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

27. ⲥⲟⲩⲉ̈ [ⲡϣⲁ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲍⲏⲛⲟⲃⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ]
28. ϩⲉⲣ/ (9) ⲙⲡⲉⲓϩⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲉ (ϩⲙ) ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲓϫⲱ ⲙ
29. ⲡⲟⲩⲱ (10) ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲩⲛⲁⲅ(ⲱ)ⲅⲏ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ
30. ⲏ̄ ϩⲉⲣ/ (11) ⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ
31. ⲡⲟⲩⲱ (12) ⲁⲩⲱ ⲛ(ⲉⲕ)ⲡⲉⲧⲟⲩ(ⲁⲁⲃ ⲙ)ⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
32. ⲑ̄ ϩⲉⲣ/ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ . . . . ⲥⲟⲧⲉⲙ
33. ⲡⲟⲩⲱ (13) ⲁⲕϩⲙⲟ(ⲥ ϩⲓ) ⲡⲉⲕⲑ(ⲣⲟⲛ)ⲟⲥ ⲡⲉⲧⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄
34. ⲓ̄ [ⲡϣⲁ ⲙⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ . . . . ⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲗⲁⲧⲏⲥ]
35. ϩⲉⲣ/ ϥⲛⲁ . . . . ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ
36. ⲡⲟⲩⲱ ⲛⲉϩ(ⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲉⲧ)ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ
37. (14) ⲁⲩⲱ (ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟ)ⲩⲁⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ
38. ⲓ̄ⲁ̄ [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲣ . . . . ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ]

---

(1) Ps. 144 vrs 10. (2) 77 vrs 68. (3) 120 vrs 1.
(4) 54 vrs 8. ⲉⲓⲥϩⲏⲡⲧⲉ lisez ⲉⲓⲥϩⲏⲛⲧⲉ, ⲉⲡⲏⲧ lisez ⲉⲓⲡⲏⲧ. (5) 91 vrs 13.
(6) 111 vrs 6. (7) 127 vrs 2. (8) 111 vrs 1.
(9) 39 vrs 11. (10) 61 vrs 9. (11) 30 vrs 24.
(12) 144 vrs 10. (13) 9 vrs 5. (14) 144 vrs 10.

Verso.

ⲓⲏ 18.

	ϩⲉⲣ/	(1) (ⲡⲁ)ⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲏⲛⲉ
	ⲡⲟⲩⲱ	(2) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲓⲃ	ϩⲉⲣ/	(3) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
	ⲡⲟⲩⲱ	(4) ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲉⲥⲟ ⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲓⲅ	ϩⲉⲣ/	(5) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲓⲛ ⲧⲁ
	ⲡⲟⲩⲱ	(6) ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕϫⲡⲟ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲁϭⲗⲟ
ⲓⲁ	[ⲡϣⲁ ⲙⲡⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ,]	
	ϩⲉⲣ/	(7) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ ϥⲛⲁⲣϩⲧⲏϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̇ⲧⲟⲕ
	ⲡⲟⲩⲱ	(8) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲓⲉ	ϩⲉⲣ/	(9) ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ
	ⲡⲟⲩⲱ	(10) ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲓ︦ⲉ︦	ϩⲉⲣ/	(11) ⲙ̄ⲡⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲁϥ
	ⲡⲟⲩⲱ	(12) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃⲏⲛⲉ ⲉϥ
ⲓⲋ	ϩⲉⲣ/	(13) ⲛⲉϫ ⲡⲉⲕⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̇ⲧⲟϥ
	ⲡⲟⲩⲱ	(14) ⲉⲛⲓⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲣϩⲗⲗⲟ
ⲓⲏ	ϩⲉⲣ/	(15) ⲁ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲓⲉ
	ⲡⲟⲩⲱ	(16) ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲟⲩⲉ ⲉⲓⲡⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲓϣⲱⲡⲉ

(1) Ps. 93 vrs 13.
(2) 111 vrs 6.
(3) 148 vrs 1.
(4) 102 vrs 19.
(5) 70 vrs 5.
(6) 138 vrs 13.
(7) 109 vrs 4.
(8) 131 vrs 9.
(9) 32 vrs 1.
(10) 33 vrs 20.
(11) 36 vrs 25.
(12) 91 vrs 13.
(13) 54 vrs 23.
(14) 36 vrs 25.
(15) 62 vrs 2.
(16) 54 vrs 8.

18. ⲓ̅ⲑ̅ [ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲕⲗⲁⲩⲧⲓⲟⲥ ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲧⲏⲥ]

19. ϩⲉⲣ/ (1) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅

20. ⲛⲟⲩⲱ (2) ⲁⲩⲧⲟϭⲛⲉⲧ ⲉⲧⲣⲁϩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

21. (3) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟϥ ϩⲙ ⲡⲉⲕ

22. ⲕ̅ [ⲡϣⲁ ⲙⲫⲓⲗⲏⲙⲱⲛ ⲡⲣⲉϥϫⲱ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ]

23. ϩⲉⲣ/ (4) ϯⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁ ⲙⲛ̅ ⲟⲩϩ

24. ⲡⲟⲩⲱ (5) ϫⲱ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩϫⲱ ⲛ̅ⲃⲣⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ

25. ⲕ̂ⲁ ϩⲉⲣ/ (6) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ

26. ⲡⲟⲩⲱ (7) ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲓⲱⲛ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲉⲧⲙⲡⲉⲙϩⲓⲧ

27. ⲕ̅ⲃ̅ ϩⲉⲣ/ (8) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧⲉⲥⲱⲟⲩϩ

28. ⲡⲟⲩⲱ (9) ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ

29. ⲕ̅ⲅ̅ ϩⲉⲣ/ (10) ϯⲡⲓⲥⲧ(ⲉⲩ)ⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

30. ⲡⲟⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩ(ⲩⲡ)ⲟⲙⲟⲛⲏ ⲁⲓ(ϩ)ⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ

31. ⲕ̅ⲇ̅ ϩⲉⲣ/ (11) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣ(ⲟⲩ)ϫⲁⲥⲧ(ϥ ϩⲛ) ⲧⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ

32. ⲡⲟⲩⲱ . . . . ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ

33. ⲕ̅ⲉ̅ ϩⲉⲣ/ . . . . ⲛ̅ⲅⲥⲟⲟⲩⲧⲛ

34. . . . . ϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ

35. [ⲡⲥⲁ . . . . ⲁ]

36. ϩⲉⲣ/ ⲧⲁϣⲉⲟ(ⲉⲓϣ) ⲙⲡ. . . . . . . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ

37. ⲡⲟⲩⲱ (12) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̅ ⲛⲁϯ ⲛⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲛⲉⲧⲉⲩⲁⲅⲅⲉ

38. [ⲟⲙⲟⲓⲟⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁ(ⲕⲏ) . . . . ⲙⲁ]

39. ϩⲉⲣ/ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩ(ⲥⲱ)ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ

---

(1) Ps. 36 vrs 23. (2) 117 vrs 13. (3) 14 vrs 1.
(4) 100 vrs 1. (5) 95 vrs 1. (6) 47 vrs 2.
(7) 47 vrs 3. (8) 146 vrs 3. (9) 106 vrs 20.
(10) 26 vrs 13. (11) 106 vrs 32. (12) 67 vrs 12.

Recto.

Fragment.

. . . . ϣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲛⲁ
. . . . ⲉ ϩⲙⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ]
(1)(ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ) ⲛⲧⲁ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲧⲁϫⲣⲟ
. . . . ⲧϥ ⲛϩⲏⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
(2)(ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲧⲉⲗⲏ)ⲗ ⲙⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ
. . . . ⲛⲙ]
. . . . ⲥⲟⲡ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛⲧ
(3)(ⲁⲩⲙⲉ)ⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϊ ⲙⲡⲉⲣⲕⲁⲁⲧ ⲛⲥⲱⲕ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
. ⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ . . . . ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲧⲁⲓ
ⲛϫⲓⲥ . . . . ⲛϩⲉⲛⲡⲁϣ
(4)ⲛⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ . . . . . ⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ
(5)ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁ ϩⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲓ
(6)ⲁ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲱⲧ ⲛⲥⲱⲓ ⲉⲡ(ϫⲓⲛϫ)ⲏ
(7)ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲛⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ
(8)ⲉϥⲃⲧ ⲛⲁⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲉ
(9)ⲥⲉⲛⲁϭⲱⲣϭ ⲉⲧⲉψⲩⲭⲏ ⲙⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
[. . . . ⲙⲡⲙⲉ . . . . . ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲡⲉϩ)
(10)ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ
(11)ⲟⲩⲉϩ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
[. . . . . ⲧⲙⲉϩϯ ⲉⲛⲕⲩ. ⲁ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲛⲉⲥ⳨ⲉ]
(12)ϥⲛⲁⲣϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲉⲑⲏⲧ
(13)ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲙⲁ ⲙⲡⲱⲧ
(14)ⲟⲩⲛϣⲟ ⲛⲁ ϩⲓ ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
[(ⲧⲉⲩ)ϣⲏ ⲛⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ]

---

(1) 32 vrs 6. (2) 50 vrs 14. (3) 139 vrs 9.
(4) 108 vrs 28. (5) 85 vrs 14. (6) 118 vrs 161.
(7) 2 vrs 2. (8) 118 vrs 120. (9) Ps. 93 vrs 21.
(10) 54 vrs 10. (11) 68 vrs 28. (12) 90 vrs 4.
(13) 90 vrs 9. (14) 90 vrs 7. ⲛⲁ lisez ⲛⲁϩⲉ.

25. (1) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ̄ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
26. (2) ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲃϣ ⲛⲑⲉ
27. (3) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲥⲉ ⲟⲩϩⲟⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲣⲣⲟ

Verso.

1. . . . . . . ⲁⲛ . . . .
2. ⲉ̄ ϩⲉⲣ/ ⲡⲉϫⲉ ⲡ . . . .
3. ⲡⲟⲩⲱ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲧ . . . .
4. [ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. . . . .]
5. ϩⲉⲣ/ (4) ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ. . . . .
6. ⲡⲟⲩⲱ ⲁⲣⲓϣⲁ ⲙ̄ⲡⲁ. . . . .
7. [ⲟⲙⲟⲓⲟⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ . . . . ⲟ . . . .]
8. ϩⲉⲣ/ (5) ⲁϥⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁ ⲛⲓ(ⲁⲕⲱⲃ). . . .
9. ⲛⲟⲩⲱ (6) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ(ⲉ)ⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲑⲉ ⲛ . . . . .
10. (7) ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲣϩⲟⲧⲉ ⲁϥϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡ. . . . .

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

11. Ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ ⲕ̄ⲅ̄ . . . . . . [ϣⲁ . . . . . . ⲅⲓ]
12. ϩⲉⲣ/ (8) ϩ̄ⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲏ ⲁⲓϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
13. ⲡⲟⲩⲱ (9) ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲅϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧ
14. (10) ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲙ̄ⲡ.
15. [. . . . ⲕ̄ⲍ̄ ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲅ(ⲓⲟⲥ) ⲃⲓⲕ(ⲧⲱⲣ) ⲡⲙⲁⲣⲧⲩ(ⲣⲟⲥ)]
16. ϩⲉⲣ/ (11) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛϣⲏⲣ(ⲉ)
17. ⲡⲟⲩⲱ (12) ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲟ(ⲩϫⲁⲓ)
18. [ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛϩⲉⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡ . . . . .
19. ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲃⲉⲗ . . . . ⲛⲁⲡⲉⲧⲟ . . . .

(1) Ps. 66 vrs 8. (2) 77 vrs 65. (3) 46 vrs 3 ⲟⲩϩⲟⲧ lisez ⲟⲩϩⲟⲧⲉ.
(4) 75 vrs 11. ?) (5) 97 vrs 3. (6) 8 vrs 1.
(7) 75 vrs 8 et 9. (8) 39 vrs 2. (9) 36 vrs 34.
(10) 26 vrs 13. (11) 44 vrs 3. (12) 20 vrs 6.

20. ⲙⲛ̄ ⲛⲁ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲉ . . . . . ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ] . . .
21. ϩⲉⲣ/ [1] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲣⲣⲣⲟ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉ. . . . .
22. ⲡⲟⲩⲱ [2] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . .
23. ϩⲉⲣ/ [3] ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲃ(ϣ) . . . .
24. ⲡⲟⲩⲱ [4] ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛ . . . . . .
25. ϩⲉⲣ/ ϫⲱ ⲉⲣⲟϥ ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓⲧⲁⲓⲟ ϩ . . . .
26. ⲡⲟⲩⲱ ϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ . . . . . .

---

(1) Ps. 73 vrs 12. (2) 43 vrs 5. (3) 77 vrs 65.
(4) 56 vrs 9.

MS. Insinger. N°. 38 *f*.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲣⲍ—ⲣⲏ réglé à la pointe sèche et contenant un index de textes de l'Écriture. Accentuation régulière. Les ï surmontés du tréma. Dans les marges, à gauche, des ornements aux couleurs rouges, jaunes et verts, ainsi qu'un oiseau. Écrit sur une colonne variante de trente-quatre à trente-sept lignes à la page. h. 33 c : m; l. 26.5 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

ⲣⲍ 107.

1. ⲡⲕⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲃ (1) ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ
2. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ—— ⲁ (2) ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
3. ⲡⲉⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲕ (3) ⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ
4. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲑ. ⲁ (4) ⲁϥⲉⲓⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ
5. Ⲉⲩⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲉⲓⲉ
6. ⲡϩⲩⲙⲛⲟⲥ (5) ⲉⲍⲉⲗⲉⲍⲁⲧⲟ ⲧⲏⲛ ⲯⲩⲗⲏⲛ ïⲟⲩ
7. [ⲡⲁⲭⲱⲛ ⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲑⲟⲥ]
8. ⲡⲣⲟⲕ/ⲣïⲍ (6) ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲩϫ

(1) 2 St. Pierre 1 vrs 13. (2) Actes 5 vrs 12. (3) Ps. 20 vrs 3.
(4) Évangile selon St. Matthieu 4 vrs 23. (5) Ps. 77 vrs 68 ⲯⲩⲗⲏⲛ lisez ⲫⲩⲗⲏⲛ.
(6) 117 vrs 15.

9. [ⲡⲁⲡⲟⲥⲧ/] ⲧⲓⲙⲟ ⲃ (1) ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ' ⲉⲧⲡⲣⲟϩⲓⲥ
10. ⲛ ⲡⲁϊ [ⲕⲟⲣ] ⲁ (2) ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉ
11. [ⲡⲕⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲟ] (3) ⲁ ⲉⲓⲥϩⲏⲛⲏⲧⲉ ⲧⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛ
12. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ —— ⲁ (4) ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ ⲛϭⲓϫ ⲛⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟ
13. [ⲛ ⲡⲁϊ] ⲁ (5) ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ'
14. ⲛ ⲡⲁϊ . ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛⲧ
15. [ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ/] ⲣⲙⲉ (6) ⲥⲙⲟⲩ, ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲟⲩ
16. ⲛ ⲡⲁϊ ⲣⲉ (7) ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲗ
17. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲑ/] ⲁ (8) ⲁϥⲉⲓ' ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲧⲏ
18. ⲛ ⲡⲕⲁⲧ ⲗⲟⲩⲕ/ ⲁ (9) ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ
19. Ⲉⲩⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϭⲟⲙ ⲙⲛ ⲛⲧⲁⲗϭⲟ ——
20. [ⲧⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲙⲡⲉⲭⲥ ————]
21. ⲙⲉ (10) [ⲡⲣⲟⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲛ'] ⲡⲁⲛⲁϊ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲉ
22. ⲉϥⲫⲓⲥⲓⲟⲩⲥ (11) ⲁⲩϯϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁ ⲙⲙⲟⲛ
23. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ —— ⲁ (12) ⲡϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁⲓⲧⲁⲙⲓⲟϥ
24. [ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ']ⲕⲅ (13) ϥⲓ' ⲛⲛⲉⲧⲛⲡⲩⲗⲏ ⲉϩⲣⲁϊ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ'
25. ⲛ ⲡⲁϊ — ⲕⲅ (14) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ
26. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ/] ⲃ (15) ⲉⲩϫⲱ ⲇⲉ ⲛⲛⲁϊ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲛ
27. Ⲉⲩⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲁϊ, ϫⲉ (16) ⲁⲕϩⲙⲟⲟⲥ' ϩⲓ ⲡⲉⲕ/
28. ⲙⲛ ⲛⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ [ⲡⲣⲩⲙⲏ] (17) ⲙⲉⲅⲁⲗⲩⲛⲁⲧⲉ
29. [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ]
30. ⲧⲓⲙⲟⲑⲉ ⲁ. (18) ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ

---

(1) 1 Timoth. 5 vrs 17. (2) 1 Corinthiens 12 vrs 27. (3) ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲟ lisez ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.
(4) Actes 5 vrs 12. (5) Actes 10 vrs 25. (6) Ps. 146 vrs 1. (7) 106 vrs 20.
(8) Évangile selon St. Matthieu 4 vrs 23. (9) Évangile selon St. Luc 20 vrs 1.
(10) Ps. 46 vrs 5. (11) Éphésiens 4 vrs 7. Lignes 22 et 30 écrites d'une autre main.
(12) Actes 1 vrs 1. (13) Ps. 23 vrs 9. (14) 23 vrs 3.
(15) Évangile selon St. Luc 24 vrs 36. (16) Ps. 9 vrs 5.
(17) 33 vrs 4. (18) 1 Timoth. 3 vrs 13.

31. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲁ̄ (1) ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈

32. [ⲯⲁⲗⲧⲏⲣ/] ⲣ̄ⲙ̄ⲍ̄ (2) ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ

33. ⲏ̄ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲝⲍ (3) ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

34. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ̈ ⲁ (4) ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ

Verso.

ⲣ̄ⲏ̄ 108.

1. [ⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲟⲛ ⲉϫ̄ⲱ̄ϥ]

2. ⲕⲟⲣⲓⲑ ‹ⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲱϭⲉ ⲇⲉ ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧ

3. ⲡⲣⲟⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲛ’ ⲏ (5) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲡ

4. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲓ ⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄

5. [ⲡⲕⲁ ⲑ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲃ̄ (6) ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲁⲣϣϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ

6. ⲡⲉ ⲯⲁⲗⲧⲏ ⲣ̄ⲙ̄ⲏ̄ (7) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩ

7. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲯⲁⲗⲧ^ⲥ (8) ⲁ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲉ.

8. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ̈ⲁ/] ⲁ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ’ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̄ ϫⲉ

9. [ⲏ̄ ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕ/] ⲁ̄ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ

10. [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ’ ⲉϣⲁⲛⲣϩⲱⲃ’ ⲉⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄]

11. ⲡⲉⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ’ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲛ

12. [ⲯⲁⲗⲧⲏ] ⲗ̄ⲉ̄ (9) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ

---

(1) Actes 2 vrs 34. (2) Ps. 147 vrs 11. (3) 67 vrs 33.
(4) Évangile selon St. Jean 6 vrs 62. (5) Ps. 8 vrs 1.
(6) 2 St. Pierre 3 vrs 15. (7) Ps. 148 vrs 1. (8) 18 vrs 2.
(9) 35 vrs 6. Lignes 3, 4, 7 écrites d'une autre main.

13. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ ⲁ̄ (1) ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲁⲃ

14. [ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ' ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲧⲱϭ.

15. (2) ⲉⲩⲛⲁϣϣ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ— ⲡⲁⲡ ⲡⲣ ⲕⲟⲣⲑ/]

16. (3) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲑⲁⲃ ⲧⲣⲉⲡⲟⲩ

17. [ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲧⲱϭ]

18. ⲡⲣⲟⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲛ ⲕⲁ (4) ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲧⲙⲁⲉⲓⲟ' ϩⲁϩⲧⲏⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩ.

19. [ⲡⲁⲡ ⲡⲣ ⲕⲟⲣⲓ ⲁ] (5) ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

20. ⲡⲕⲁ ⲡⲉⲧⲣ/ ⲁ (6) ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲣⲟⲩϩⲏⲧ'

21. [ⲏ̄ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] (7) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ

22. ⲡⲉⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲃ̄ (8) ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩ

23. ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲟ̄ⲍ̄ (9) ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲗⲟⲟⲗⲉ

24. [ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑ] ⲁ (10) ⲁϥⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ' ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲙⲏⲏ

25. [ⲏ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ] ⲁ (11) ϩⲁⲙⲏⲛ' ϩⲁⲙⲏⲛ' ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲡⲉⲧ

26. Ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲛⲁⲕⲁ ⲡϣⲁ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ'

27. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲟⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ

28. [ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ]

29. ϩⲣⲱⲙⲁⲓ (12) ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲡⲡⲱϣ

30. ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ —— ⲃ (13) ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩϩ'ⲉ

31. [ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓ] ⲣⲅ (14) ⲕⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲡ̄ⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉ

32. ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ ⲃ (15) ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲡⲁⲣⲁ

---

(1) Évangile selon St. Matthieu 13 vrs 33.
(2) ⲉⲩⲛⲁϣϣ lisez ⲉⲩⲛⲁϣⲱϣ.
(3) 1 Corinthiens 5 vrs 6.
(4) Ps. 21 vrs 26.
(5) 1 Corinthiens 11 vrs 23.
(6) 1 St. Pierre 3 vrs 8.
(7) 1 St. Pierre 5 vrs 10.
(8) Actes 27 vrs 35.
(9) Ps. 77 vrs 23.
(10) Évangile selon St. Matthieu 14 vrs 14.
(11) Évangile selon St. Jean 5 vrs 24
(12) Romains 8 vrs 14. Ligne 29 écrite d'une autre main.
(13) Actes 20 vrs 7.
(14) Ps. 103 vrs 30.
(15) Évangile selon St. Jean 15 vrs 26.

33. [ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ]

34. ⲡⲣⲟⲕ/ ⲓ̄ⲏ̄ (1) ⲙⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

35. ⲡⲣⲟⲕ/ ⲝ̄ⲍ̄ (2) ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲧⲃⲁ̄ⲛⲕ

36. [ⲡⲁⲡ̊ ⲡⲣ ϩⲣⲱⲙ/] (3) ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡ̄ϩ̄ⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉ̄ⲭ̄ⲥ̄

37. ⲡ ⲕⲁ^ⲑ ⲓⲱ^ⲁ ⲁ̄ (4) ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄

---

(1) Ps. 18 vrs 1 écrit d'une autre main. (2) 67 vrs 18.
(3) Romains 1 vrs 1. (4) 1 Épitre de St. Jean 4 vrs 1.

MS. Insinger N°. 39.

INDEX LITURGIQUE.

Papier. Quatre feuillets consécutifs paginés ⲣ̿ⲟ̿ⲑ̿—ⲣ̿ⲡ̿ⲉ̿ contenant un index des versets de psaumes à lire aux divers offices des différents jours des mois de Thot et Phaophi. Accentuation rare, ponctuation rouge et jaune. Écrit sur une colonne de vingt et une lignes. h. 18 c : m ; l. 12 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ⲣ̿ⲟ̿ⲑ̿ 179.

1. ⲧⲱⲗⲏ ⲛ̄ ⲗⲁⲩⲉⲓⲁ
2. ⲉ. ϩⲉⲣ. ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲡⲣⲟⲃ
3. [ⲡⲟⲩ°] (1) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
4. [ⲧϣⲟⲣ̄ⲡ̄ ⲛ̇ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛ̄ⲑⲟ̄ⲑ̄]
5. ⲉ̿ ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄. (2) ϥⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡ ⲟⲟⲩ
6. [ⲡⲟⲩ°]. (3) ⲁⲩⲱ ⲛⲉ̀ⲕⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̄
7. ⲍ̄ ϩⲉⲣ. (4) ⲁ ⲡϭ̄ⲥ̄. ⲱⲣ̄ⲕ̄ ⲛⲉϥⲛⲁⲣ̄
8. [ⲛⲟⲩⲟ]. ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ
9. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲩⲏⲏⲃ ϯ
10. ⲏ [ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩ ⲏ ⲏⲃ]
11. ⲏ ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄ (5) ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱ̄ⲧ̄ⲙ̄ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ

(1) Ps. 43 vrs 2. (2) 60 vrs 7. (3) 101 vrs 25.
(4) 109 vrs 4. (5) 131 vrs 16.

12. [ⲛⲟⲩ°]. (1) ϯⲛⲁⲱ ⲛ̄ⲛⲁϭⲓϫ
13. (2) ⲥⲉⲛⲁϭⲟⲣϭ ⲉⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
14. ⲑ ϩⲉⲣ. (3) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ
15. [ⲡⲟⲩ°]. (4) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
16. ⲓ ϩⲉⲣ (5) ϯⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲡϭⲥ
17. [ⲡⲟⲩ°]. (6) ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲓⲃⲉ ⲙ̄
18. ⲓⲁ ϩⲉⲣ. (7) ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
19. [ⲡⲟⲩ°] (8) ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱ
20. ⲓⲃ ϩⲉⲣ. (9) ϥⲛⲁⲣ̄ϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲕ
21. [ⲡⲟⲩ°]. (10) ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ

Verso.

ⲣⲡ 180.

1. ⲓⲅ ϩⲉⲣ. (11) ⲥⲉⲛⲁⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ
2. [ⲡⲟⲩⲟ]. (12) ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲣ
3. ⲓⲇ ϩⲉⲣ (13) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡϭⲥ ⲛ̄
4. [ⲡⲟⲩ°] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡϭⲥ ⲧⲛ̄
5. ⲓⲉ [ⲧⲉⲭⲉⲣⲟⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲥⲧⲉ =
6. ⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲟⲛ]
7. ϩⲉⲣ (14) ⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ
8. [ⲛⲟⲩ°]. (15) ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ
9. (16) ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡϭⲥ ϯⲉⲟⲟⲩ
10. ⲓⲉ̄ ϩⲉⲣ (17) ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕ

---

(1) Ps. 25 vrs 6 ϯⲛⲁⲱ lisez ϯⲛⲁⲉⲓⲱ.
(2) 93 vrs 21.
(3) 91 vrs 13.
(4) 111 vrs 7.
(5) 100 vrs 1.
(6) 41 vrs 3.
(7) 39 vrs 6.
(8) 94 vrs 6.
(9) 90 vrs 4.
(10) 90 vrs 9.
(11) 21 vrs 28.
(12) 77 vrs 34.
(13) 131 vrs 1.
(14) 21 vrs 3.
(15) 8 vrs 6.
(16) 4 vrs 4.
(17) 42 vrs 3.

11.		[ⲡⲟⲩ°]	ⲁϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ
12.	ⲓⲍ	[ⲡⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲥ⳨ⲟⲥ]	
13.	ⲁ.	ϩⲉⲣ.	ⲙⲙⲛⲧⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲕⲁϥ
14.		[ⲡⲟⲩ°].	ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
15.		[ϩⲙ°ⲟⲥ].	ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ
16.			(1) ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ
17.	ⲃ	ϩⲉⲣ.	(2) ⲟⲩϭⲉⲣⲱⲃ ⲛⲥⲟⲟⲩⲧⲛ
18.		[ⲡⲟⲩⲟ].	(3) ⲁⲕⲥⲱⲧⲉ ⲙⲡϭⲉⲣⲟϥ
19.		[ϩⲙ°ⲟⲥ].	ⲡⲉⲕϣⲗϩ ⲙⲛ ⲡⲉⲕ
20.			ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡϭⲥ
21.	ⲅ	ϩⲉⲣ.	(4) ⲁϫⲓⲥ ϩⲛ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ

ⲣⲡⲁ 181.

1.		[ⲡⲟⲩⲟ].	(5) ⲁ ⲙⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲛⲧⲉϥ
2.		[ϩⲙ°ⲟⲥ].	(6) ⲁⲙⲛⲓⲧⲛ ⲛⲧⲛⲟⲩⲱ
3.			(7) ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ
4.	ⲇ.	ϩⲉⲣ.	(8) ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲁ
5.		[ⲡⲟⲩ°].	(9) ⲡⲉⲧ ϩⲓϫⲛ ⲛⲉⲓⲭⲉⲣⲟⲩ
6.		[ϩⲙ°ⲟⲥ].	ⲁ ⲡϭⲥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ
7.			ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
8.		[ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩⲙⲁ ⲉϫⲛ ⲥⲟⲡ ⲛⲱϣ]	
9.	ⲁ		(10) ⲁ ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲧⲁⲛϩⲟⲓ
10.	[ⲃ]		(11) ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲗⲟⲃϣ ⲉⲙⲁⲧⲉ
11.	ⲃ		ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ

(1) Ps. 15 vrs 3.
(2) 44 vrs 7.
(3) 73 vrs 2.
(4) 95 vrs 10.
(5) 96 vrs 6.
(6) 94 vrs 6.
(7) 85 vrs 9.
(8) 95 vrs 6.
(9) 79 vrs 2.
(10) 118 vrs 50.
(11) 118 vrs 140.

12.	[ⲃ̅]	(1) ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲧⲡ̅ϥ
13.	ⲅ	(2) ϥⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
14.	[ⲃ̅]	(3) ⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲓⲥⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ
15.	ⲇ	(4) ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ
16.	[ⲃ̅]	(5) ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲧⲁϣⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ
17.	ⲉ	(6) ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
18.	[ⲃ̅]	ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲕⲣ̅
19.	ⲋ̅	(7) ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲅⲉⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲧ
20.	[ⲃ̅]	(8) ⲙⲁⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
21.	ⲍ	(9) ⲁ ⲛⲉⲕⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅

ⲣⲡⲃ̅ 182.

1.	[ⲃ̅]		ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲙⲡⲉϥⲟⲩ
2.	ⲏ		(10) ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲉⲗⲏⲗ
3.	[ⲃ̅]		(11) ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
4.	ⲑ		(12) ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
5.	[ⲃ̅]		ⲁⲣⲓϣⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱ
6.	ⲓ̅	[ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲩⲥⲧⲁ=	
7.		ⲑⲓⲟⲥ ⲡⲗⲁⲕⲉⲧⲁⲥ]	
8.		ϩⲉⲣ.	ⲛⲁⲓⲁⲧⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲡⲉ
9.		[ⲡⲟⲩ^ⲟ].	(13) ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
10.	ⲕ̅ⲁ̅	ϩⲉⲣ.	(14) ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
11.		[ⲡⲟⲩⲟ.]	(15) ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
12.	ⲕ̅ⲃ̅	ϩⲉⲣ.	(16) ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

(1) Ps. 32 vrs 12. (2) 84 vrs 9. (3) 148 vrs 9.
(4) 44 vrs 14. (5) 44 vrs 11. ϣⲉⲓⲣⲉ lisez ϣⲉⲉⲣⲉ. (6) 20 vrs 2.
(7) 23 vrs 6. (8) 104 vrs 3. (9) 66 vrs 7.
(10) 94 vrs 1. (11) 80 vrs 2. (12) 75 vrs 11.
(13) 26 vrs 4. (14) 47 vrs 9. (15) 47 vrs 2.
(16) 21 vrs 23.

13. [ⲡⲟⲩ°.] ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ
14. ⲕⲅ ϩⲉⲣ. (1) ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ
15. [ⲡⲟⲩⲟ.] (2) ϩⲏⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲡϭ̄ⲥ̄
16. ⲕ̄ⲇ̄ ϩⲉⲣ. (3) ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲁⲥⲧϥ
17. [ⲡⲟⲩ°.] (4) ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲁϯ
18. ⲕ̄ⲉ̄ ϩⲣ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡϭ̄ⲥ̄
19. [ⲡⲟⲩ°.] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ
20. ϩⲉⲣ. (5) ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲗⲟⲙ
21. [ⲡⲟⲩ°.] ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ

ⲣⲡⲅ 183.

1. ⲕⲉ̄ ϩ̄ⲉ̄ⲣ [ⲉϫⲙ̄ ⲡⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ
2. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
3. ⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ]
4. ϩⲉⲣ (6) ⲡⲉⲧϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ
5. [ⲡⲟⲩ°]. (7) ⲁϥⲕⲁϥ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̇
6. ⲕⲍ ϩ̄ⲣ̄. (8) ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ
7. [ⲡⲟⲩ°.] ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ̄
8. ⲕⲏ [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲙⲛ̄
9. ϩⲣⲁⲓⲛ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ]
10. ϩⲣ̄. (9) ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
11. [ⲡⲟⲩ°] (10) ⲡⲉⲧϯ ⲉⲛⲟⲩⲕⲗⲟⲙ
12. ⲕⲑ ϩ̄ⲣ̄. ⲧⲉⲕⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ
13. [ⲡⲟⲩ°] (11) ϯⲛⲁⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ϣⲉⲣⲡ

---

(1) Ps. 39 vrs 2. (2) 39 vrs 2. (3) 106 vrs 32.
(4) 131 vrs 9. (5) 64 vrs 12. (6) 79 vrs 2.
(7) 80 vrs 6. (8) 76 vrs 16. (9) 36 vrs 30.
(10) 102 vrs 4. (11) 88 vrs 28.

14. ⲗ [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ
15. ⲡⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲥ]
16. ϩⲉⲣ (1) ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲁⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ
17. [ⲡⲟⲩⲟ] (2) ⲉⲕϣⲁⲛⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ
18. ⲁ̅ ⲫⲁⲟⲫ ⲃ̅
19. ϩⲉⲣ. ϫⲓⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
20. [ⲡⲟⲩⲟ] ⲡⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̇ⲇⲁⲩⲉⲓⲁ
21. [ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲧⲱⲥ]

ⲣⲡⲇ 184.

1. ϩⲉⲣ (3) ⲁϥⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
2. [ⲡⲟⲩⲟ]. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩ
3. ⲃ̅ ϩ̅ⲣ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲓⲟ ⲛ̅ⲑⲉ
4. [ⲡⲟⲩⲟ.] (4) ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ
5. ⲅ̅ ϩ̅ⲣ̅. (5) ϯⲛⲁϯ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅
6. [ⲡⲟⲩⲟ.] (6) ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ
7. ⲇ̅ ϩⲉ̅ⲣ. (7) ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲛⲁ
8. [ⲡⲟⲩⲟ.] (8) ⲁϥⲥⲱⲧ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲫⲩⲗⲏ
9. ⲉ̅ ϩⲉⲣ. (9) ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁϣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ
10. [ⲡⲟⲩⲟ.] ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲧⲁⲡ ϫⲓⲥⲉ
11. ⲋ̅ ϩⲉ̅ⲣ. (10) ⲁϥⲕⲱ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ
12. [ⲡⲟⲩⲟ.] ⲉⲕⲟⲩⲛϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
13. ⲍ ϩⲉⲣ. (11) ⲁϥϩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲟⲩ
14. [ⲡⲟⲩⲟ.] (12) ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁ

(1) Ps. 44 vrs 2. (2) 118 vrs 171. (3) 104 vrs 43.
(4) 3 vrs 4. (5) 115 vrs 14. (6) 64 vrs 2.
(7) 88 vrs 3. (8) 77 vrs 68. (9) 91 vrs 15.
(10) 77 vrs 5. (11) 21 vrs 4. (12) 110 vrs 9.

ⲏ̅. [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ]
ϩⲉⲣ (1) ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲱⲣⲕ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ
[ⲡⲟⲩ°.] ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁⲁⲃ
(2) ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲑ̅ ϩⲉⲣ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲣⲱ
[ⲡⲟⲩ°.] (3) ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲓ̅ ϩ̅ⲉ̅ⲣ̅. ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁ

ⲣⲡⲉ 185.

[ⲡⲟⲩⲟ.] (4) ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉⲑⲗⲓ
ⲓⲁ ϩ̅ⲉ̅ⲣ̅. (5) ⲙⲟⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲉ
ⲡⲟⲩ°. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩ°ϣϥ̅ ⲙ̇
ⲓ̅ⲃ̅. [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲟⲙ̅ⲙ̅ =
ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ]
ϩⲉⲣ. ⲁ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ̅ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
[ⲡⲟⲩ°.] (6) ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲟⲩⲉ ⲉⲓ
ⲓ̅ⲅ̅ ϩⲉⲣ. (7) ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
[ⲡⲟⲩ°.] ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡ̅ⲉ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ⲓⲇ ϩ̅ⲉ̅ⲣ̅. (8) ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲧⲡ̅ ⲓⲁⲕⲱⲃ
[ⲡⲟⲩ°.] (9) ⲁⲓϫⲓⲥⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲧⲡ̅
ⲓⲉ ϩⲉⲣ. (10) ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ
[ⲡⲟⲩ°.] (11) ⲉⲓⲙ̅ⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϯⲉⲟⲟⲩ
ⲓ̅ⲋ̅ ϩⲉⲣ. ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩ
[ⲡⲟⲩ°.] (12) ⲉϩⲛⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲗⲁ

---

(1) Ps. 109 vrs 4. (2) 131 vrs 16. (3) 111 vrs 7.
(4) 33 vrs 20. (5) 44 vrs 4.
(6) 54 vrs 9. (7) 118 vrs 64.
(8) 134 vrs 4. (9) 88 vrs 20. (10) 8 vrs 6.
(11) 4 vrs 3. (12) 149 vrs 4.

ⲓ̈ⲍ ϩⲉⲣ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲛ̄ϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄
[ⲡⲟⲩ^{o}.] ([1]) ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲓⲏ. [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲟⲥ]
ϩⲉⲣ. ([2]) ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲉ
[ⲡⲟⲩ$_{o}$] ([3]) ⲡⲁⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

ⲣⲡⲋ̄ 186.

ⲓⲑ ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄. ([4]) ⲕⲁ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
[ⲡⲟⲩ^{o}.] — ⲉⲕϣⲁⲛ†ϩⲧⲏⲕ
ⲕ̄ [ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ]
ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄ †ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁ
[ⲡⲟⲩ^{o}.] ([5]) ⲕⲁ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ
ⲕⲁ ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄. ([6]) ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ
[ⲡⲟⲩ^{o}.] ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕ
ⲕ̄ⲃ̄. [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲓⲉⲥⲁⲕ
ⲡϩⲗⲗⲟ ⲛ̄ⲉⲱⲧ]
ϩⲉⲣ ([7]) ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ
[ⲡⲟⲩ^{o}] ([8]) ⲟⲩⲉⲛ ϩⲉⲛⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ
ⲕ̄ⲅ̄ ϩ̄ⲣ̄ ⲟⲩⲱ̄ϣ̄ⲧ ⲙ̄ⲡϩⲩⲡⲟ
[ⲡⲟⲩ^{o}.] ([9]) ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲩ
ⲕ̄ⲇ̄. [ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲑⲁⲅⲓⲁ ⲙⲁⲉⲓ=
ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ]

---

(1) Ps. 44 vrs 7. (2) 44 vrs 9. (3) 71 vrs 1.
(4) 24 vrs 11. (5) 24 vrs 11. (6) 44 vrs 11.
(7) 104 vrs 8. (8) 67 vrs 32. (9) 94 vrs 6.

17.	ϩⲉⲣ	([1]) ϥⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏ
18.	[ⲡⲟⲩ^{O}]	([2]) ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲉⲓⲣⲏ
19. ⲕ̅ⲉ̅		[ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲁϩ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲡⲟⲗ=
20.		ⲗⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁ ⲡⲉϩⲓⲉⲓⲃ]
21.	ϩⲉⲣ.	ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

(1) Ps. 84 vrs 9. (2) 118 vrs 165.

MS. Insinger. N°. 40.

INDEX LITURGIQUE.

Papier. Quatre feuillets numerotés ⲍ̿ⲅ̿. ⲍ̿ⲇ̿. ⲍ̿ⲑ̿. ⲟ̿ — ⲟ̿ⲃ̿. ⲟ̿ⲍ̿ — ⲟ̿ⲏ̿ contenant une table des morceaux de la bible etc. à lire aux divers offices des différents jours. Écriture hâtive. Peu d'accentuation et de ponctuation. Quelquefois sur les ⲓ̈ un trema. Écrit sur une colonne variant de vingt à vingt cinq lignes à la page. h. 17.2 c : m l.; 12.5 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

ⲍ̿ⲅ̿ 63.

                ⲭ   ⲟ
1. ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ [ⲡⲗⲩ] ⲯⲁⲗⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ

2. ⲡ̄ⲕ̄ⲁ̄ⲑ̄ [ⲡ̄ⲉ̄ⲧ̄] ⲁ̄ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ

3. [ⲡ̄ⲣ̄ⲁ̄ⲍ̄] ([1]) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̇ⲣⲱϥ

                                   ⲟ   ⲟ
4. [ϩⲉⲣ] ([2]) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁ ⲛⲓⲉⲣⲱⲩ ⲧⲱ [ⲛⲧⲁ̄ⲅ̄]

5. [ⲁ̄] ([3]) ⲕⲛⲁϫⲟⲕⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̇ϩⲏⲧϥ ϯⲛⲁ

6. [ⲃ̿] ([4]) ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲟⲩⲃⲁϣ ϩⲛ̄ ⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲉⲓ

7. [ⲡⲟⲩⲉ] ⲫⲱⲛⲏ ⲕ̄ⲩ̄ [ⲁ̄ⲅ̄ⲓ̄ⲟ̄] ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ

   ⲇ
8. ⲡⲟⲣ [ⲁⲅⲓⲟ] ⲟ ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲓⲥⲁⲥ

   ⲅ   ⲁⲅ
9. ⲥⲩⲛ [ⲁⲅⲓⲟ[ⲟ ⲉⲝ ⲁⲣⲭⲏⲥ [ⲡⲉⲩ] ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ

---

(1) Actes 10 vrs 34. (2) Ps. 92 vrs 3. (3) 50 vrs 9. (4) 67 vrs 15.

10. [ⲡⲁⲥⲡ] ⲉⲛ ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ ⲟ ⲕⲉ [ⲙⲯⲁⲗ] ⲛϣⲁϫⲉ
11. ϩⲓ ⲡⲙⲁϩ [ⲃ] ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲡⲁⲟⲡⲉ
12. [ⲁⲣⲧⲟⲥ] (1) ⲉⲁⲛ ⲙⲏ ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁⲕⲩⲣⲓⲉⲩⲥⲟⲩ
ⲏ
13. [ⲉϫⲏ ϯⲣⲏⲛ] ⲟⲧⲓ ⲉⲫⲁⲛⲏ ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

14. [ⲥⲟⲩ ⲙⲏⲧ] ⲛⲧⲱⲃⲉ . ⲛⲧⲃⲃⲟ [ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ]
15. [ⲉⲩ]ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲕⲁ ⲛⲑⲱⲑ [ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲟⲩ]

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

ⲭ ⲟ
16. ⲥⲟⲩ [ⲓⲁ] ⲛⲧⲱⲃⲉ [ⲡⲗⲩ] ⲯⲁⲗⲙ [ⲏ] ⲧⲏⲣϥ
17. [ϩⲉⲃ] (2) ⲙⲁⲣⲛϯ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟï ϩⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
18. [ⲁ ⲡⲉⲧⲣ] ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲡⲉⲧ
19. [ⲡⲣⲁⲝ] (3) ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟ/
20. [ϩⲉⲣ] (4) ⲁ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲧⲃⲃⲟ
21. [ⲁ ⲧⲁⲅ] (5) ϥⲛⲁⲣⲑⲉ ⲙⲡϣⲏⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲛ
22. [ⲃ] (6) ⲁⲕⲡⲉⲉⲛⲉ ⲟⲩⲃⲱ ⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ

ⲝⲇ 64.

1. ⲅ (7) ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉϥⲟ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲟ
2. ⲡⲟⲩⲉ ⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲓ ⲕ/ ⲏ ⲧⲏ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
3. ⲁⲅⲓⲟ ⲟ ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲏⲥⲁⲥ
ⲇ ⲙ ϩⲛ ⲧⲉϥ
4. ⲡⲟⲣ ⲯⲁⲗ ⲣⲅ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ . ϩⲉⲣ (8) ⲟⲩⲱϣⲧ

(1) Ps. 18 vrs 14.
(2) Hébreux 10 vrs 22.
(3) Actes 2 vrs 38.
(4) Ps. 113 vrs 2.
(5) 1 vrs 3.
(6) 79 vrs 9.
(7) 28 vrs 6.
(8) 95 vrs 9.

ⲁ̅ (1) ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ
ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉϣⲁⲩϯ ⲛⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲃ̅ ⲁ (2) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯϩⲣⲟⲩⲃⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ϯ ⲛⲧⲉϥⲥⲙⲏ.
ⲡϣⲡϩⲙⲟⲧ
(3) Ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲓϫⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫ̅ⲥ̅
ϩⲛ ⲟⲩϭⲟⲙ
ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ (4) ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲙ
(5) Ⲁ ϩⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁ ϩⲉⲛ=
ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲩϣⲧⲟ̅ⲣ̅=
ⲙⲟⲟⲩ
ⲧ̅ⲣ̅ ⲛϭⲓ ⲛⲛⲟⲩⲛ ϩⲙ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲙⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲙ
(6) Ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲛⲙⲡⲏⲩⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩ=
(7) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲟϥ
ⲛⲧ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱ
ⲟ
(8) ⲩ̅ⲙ̅ⲏ ⲓⲁⲱⲥⲁⲛ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲡⲉⲣⲁⲧⲁ
ⲅ
ⲁⲅⲓⲟ ⲟ ⲉⲕ ⲑ̅ⲩ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲥⲧⲏ ⲁⲅⲓⲟ ⲟ ⲉⲕ ⲑ̅ⲩ̅ ⲑ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲩⲁⲅ ⲟ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲩⲥ ⲧⲏⲥ ⲇⲟⲍⲏⲥ
ⲡ̅ⲁ̅ⲥ̅ⲡ̅ ⲟⲓ ⲧⲁ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲉⲓⲙ
ⲁⲣⲧⲟⲡⲟ ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ-
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲟⲩϩ

ⲍ̅ⲑ̅ 69.

(9) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲧⲏⲩ

---

(1) Ps. 103 vrs 12. (2) 17 vrs 14. (3) 28 vrs 3.
(4) 28 vrs 4. (5) 76 vrs 17. (6) 148 vrs 4.
(7) 148 vrs 5. (8) 97 vrs 3. (9) 59 vrs 11.

2. (1) ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ

ⲧ

3. (2) ⲛⲥⲉϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̇ⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲛ̇ⲑⲉ ⲙⲡⲉⲭⲟⲣ

4. (3) ⲁⲩϫⲱ ⲛϩⲉⲛⲧⲁⲉⲓⲟ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̇

ⲡⲉ

5. (4) ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ⲙ̇ⲡⲙ̇ⲁⲛϣⲱ

6. (5) ⲁϥⲧⲣⲉ ⲛⲉⲧϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲟⲩⲱϩ ⲛϩⲏⲧⲥ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲧⲉ ⲙ̇ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̇ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ

7. (6) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲣϫ

8. (7) ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̇ⲙⲟⲥ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ̇ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ

9. ⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲟ ⲭⲥ ⲧⲱ ⲕⲱ ⲙⲟⲩ

10. ⲡⲁⲣⲧⲟⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁ

11. ϯⲣⲏⲛⲏ ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲉ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓ̈

———— . . . ———— . . . ———— . . . ———— . . . ————

12. ⲥⲟⲩ ⲕⲃ [ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲛⲟϭ]

13. ϩⲉⲣ (8) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙ̇ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲏ

14. [ⲙⲯⲁⲗ] ⲛ̇ϫⲁⲓⲉ ⲙ̇ⲛ ⲛ̇ⲧⲟⲟⲩ [ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲕⲅ ⲁⲛⲁⲫⲱⲣ]

———— . . . ———— . . . ———— . . . ———— . . . ————

15. ⲥⲟⲩ [ⲕⲁ] ⲛⲧⲱⲃⲉ [ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡⲓϣⲁⲧⲉ]

16. [ⲁⲅⲓⲟ] ⲟ ⲉⲡⲓⲃⲗⲉⲡⲱⲛ ⲁⲃⲩⲥⲥⲱⲛ

ⲟⲩ

17. ⲡⲉⲩⲁⲅ ⲟ ⲧⲟⲩ ⲑⲩ ⲗⲟⲅⲟⲩ = ⲡⲁⲥⲡ ⲟⲓ ⲓⲉⲣⲟⲓⲥ ⲥ

ⲭ

18. ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲁⲣⲁⲧⲉ = ϯⲣⲏⲛⲏ ⲥⲉ ⲧⲏⲛ ⲡⲁⲣⲉ

ⲗ

19. ϩⲉⲣ ⲁⲓϫⲓϣⲕⲁⲕ = ⲙⲯⲁⲙ ⲛ̇ⲧⲁⲗϭⲟ —

20. ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲉ ⲛ̇ⲭⲓⲁϩⲭ : ⲛ̇ⲟⲩⲏⲏⲃ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲏ ⲛⲑⲱⲑ ※

———— . . . ———— . . . ———— . . . ———— . . . ————

21. ⲥⲟⲩ ⲕⲉ ⲙⲯⲁⲗ ⲛ̇ⲥⲟⲃⲧ

---

(1) Ps. 68 vrs 36. (2) 71 vrs 16. (3) 86 vrs 3.
(4) 106 vrs 7. (5) 106 vrs 36. (6) 107 vrs 11.
(7) 121 vrs 3. (8) 111 vrs 1.

22. (1) ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ϯⲛⲁ. (2) ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲱⲧ

23. (3) ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϩⲓϫⲛ ⲛⲉⲥⲥⲟⲃⲧ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

ⲟ̿ 70.

ⲙⲡⲓⲧⲉ

ⲡⲓⲧⲉ

1. (4) ϥⲛⲁϫⲱⲣ ⲛⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ (5) ⲁⲩⲥⲱⲙⲛⲧ ⲛⲧⲉⲩ

2. (6) ⲛ̄ⲛⲁⲕⲱ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲧⲏⲓ ⲉⲧⲁⲡⲓⲧⲉ.

3. (7) ϥⲛⲁⲟⲩⲟϣϥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲧⲉ (8) ϥⲛⲁⲥⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧ

4. (9) ⲁⲩⲥⲱⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲓⲧⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲁϥⲟⲩⲟϣϥ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

5. [ⲡⲙϩ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲉ ⲡⲉ ⲗ̄]

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

[ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ

6. ϩⲉⲣ] (10) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲧⲉ ⲙⲯ̄ⲁⲗ ⲛⲥⲓ̄ⲱⲛ

ⲉ

7. (11) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϫⲛ ⲥⲓ (12) ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ⲡϫ̄ⲥ̄

8. (13) ⲉⲓⲉϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲧⲏ (14) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥⲓⲱⲛ

ⲛ ⲉⲧ

9. (15) ⲉϥⲉϣⲟⲡⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ (16) ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲱ

ⲛ

10. (17) ⲙⲁⲣ̄ⲉϥⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛϭⲓ (18) ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲥⲓⲱ ⲛⲧⲉ

11. (19) ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉϥⲥⲁ (20) ⲁⲣⲓ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ

---

(1) Ps. 17 vrs 13. (2) 50 vrs 20. (3) 54 vrs 11.
(4) 7 vrs 12. (5) 10 vrs 3. (6) 43 vrs 7.
(7) 45 vrs 10. (8) 57 vrs 8. (9) 36 vrs 14.
(10) 86 vrs 1. (11) 2 vrs 6.
(12) 9 vrs 12. (13) 9 vrs 15. (14) 13 vrs 7.
(15) 19 vrs 3. (16) 47 vrs 3. (17) 47 vrs 12.
(18) 47 vrs 13. (19) 49 vrs 2. (20) 50 vrs 20.

ⲁⲕ
(1) ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ⲛ (2) ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡ̄ⲛ̄ⲉ̄ ⲛⲁ
ⲏ
(3) ⲉⲧⲣⲁϫⲱ ⲛ̇ⲛⲉⲕⲉⲣⲏⲧ (4) ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲱ
(5) ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩ̇ⲛ (6) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲉ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

[ⲡⲥⲟⲟⲩ ϩⲉⲣ] ⲁ ⲙⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲛ̇ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲙ
ⲙ̄ⲯⲁⲗ ⲛⲟⲩⲱϣ ϩⲓ ⲡⲙⲁϩ ⲃ̄ ⲛⲥⲁⲃ ⲛⲧⲱⲃⲉ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

ⲡⲥⲁⲃⲃⲁ s ⲁⲅⲓⲟ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ϩⲉⲣ (7) ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ = (8) ⲛ̇ϣⲉⲉⲣⲉ
. ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ϩⲓ ⲧⲙⲁϩ ⲅ̄ ⲛⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧⲱⲃⲉ
ϯⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩ ⲧⲏⲛ ⲟⲣⲁⲑⲉⲓⲥⲁⲛ ⲡⲩⲗⲏⲛ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

ⲭ ⲟⲥ ⲭ
ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲡⲗⲩ ⲯⲁⲗⲙ ⲡⲉ̄ ⲧⲉϥⲁⲣ
ⲭ
ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄ ⲃ̄ ⲧⲉⲥⲁⲣ ⲡ̄ⲣ̄ⲁ̄ⲍ (9) ⲛⲧⲉⲣϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ

ⲟⲁ 71.

ⲛⲧⲁⲅ

(10) Ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲱϩ
ⲛ̇ϩⲏⲧϥ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲁϣϥ

(1) Ps. 64 vrs 2. (2) 68 vrs 36. (3) 72 vrs 28.
(4) 73 vrs 2. (5) 75 vrs 3. (6) 77 vrs 68.
(7) 44 vrs 14. (8) 44 vrs 10. (9) Actes 23 vrs 34 (?)
(10) Ps. 131 vrs 14.

(1) Ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲥⲓⲱⲛ.
ⲡⲟ̄ⲩ̄ⲉ̄ ⲇⲓⲁ ⲧⲏⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲩ ⲡⲁⲥⲁⲛ
ⲁ ⲟ
ⲡⲟⲣ ⲯⲁⲗⲙ ⲙ̄ⲇ̄ (2) ⲁ ⲧⲣⲣⲱ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ
ⲡⲣ̄ⲁ̄ⲍ̄ (3) ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲓⲟⲡⲡⲏ
ⲁ̄ⲅ̄ⲓ̄ⲟ ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲉ ⲁⲙⲓⲁⲛⲧⲉ
ⲩ
ⲥⲩⲛ ⲁ̄ⲅ̄ⲓ̄ⲟⲥ ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲉ ⲙ̄ⲕ̄ⲁ̄ⲣ ⲧⲟⲩ ⲭ̄ⲩ̄
ⲧ
ⲡⲉⲩ̄ⲁ̄ⲅ̄ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲩⲥⲉⲓ ⲕ̄ⲥ̄ : ⲡ̄ⲁ̄ⲥ̄ ⲡⲁⲣⲉⲥ
ⲡ̄ⲁ̄ⲣ̄ⲧ (4) ⲫⲱⲛⲏ ⲁⲅⲁⲗⲗⲓⲁⲥⲉⲱⲥ
ϯⲣⲏⲛⲏ ⲥⲉ ⲧⲏⲛ ⲧⲟⲩ ⲫⲱⲧⲟⲥ
ϩ̄ⲉ̄ⲣ̄ (5) ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̇ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲙ
ⲡⲁⲟ
ⲡⲉ
ⲙⲯⲁⲗ ⲛⲥⲕⲏⲛⲏ ϩⲓ ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙ

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

ⲭ ⲟ
ⲥⲟⲩ ⲕ̄ⲑ̄ ⲡⲗⲩ ⲯⲁⲗⲙ ⲍ̄ⲍ̄ (6) ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁ
ⲡ̄ⲕ̄ⲁ̄ⲑ ⲓ̄ⲱ̄ϩ (7) ⲁ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲑⲁⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲧⲉ
ⲡ̄ⲣ̄ⲁ̄ⲍ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲛⲧ
ϩ̄ⲉ̄ⲣ (8) ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲧⲁⲕⲧⲏ : ⲛⲧⲁⲩ
ⲁ̄ (9) ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛⲥⲙⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲉϥϩⲣⲃⲩ
ⲃ̄ (10) ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛⲧⲉⲗⲏⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲣ
ⲡ̄ⲟ̄ⲩ̄ⲉ̄ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲉⲑⲛⲏ ⲕ̄ⲉ̄ = ⲁ̄ⲅ̄ⲓ̄ⲟ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛ
ⲁ ⲙ
ⲡⲟⲣ ⲯⲁⲗ ⲟ̄ⲁ̄ (11) ϥⲛⲁⲱⲛϩ ⲛⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲙⲡ
ⲉⲓϣ
ⲡ̄ⲣ̄ⲁ̄ⲍ (12) ⲛⲧⲉⲣϥϩⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲟⲩⲟ
ⲙⲡⲉⲣⲏⲧ
ⲁ̄ⲅ̄ⲓ̄ⲟ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲁ ⲣⲁ

---

(1) Ps. 75 vrs 3. (2) 44 vrs 10. (3) Actes 9 vrs 36.
(4) Ps. 117 vrs 15. (5) 148 vrs 11. (6) 67 vrs 25.
(7) 1 St. Jean 2 vrs 18. (8) Ps. 44 vrs 9. (9) 67 vrs 34.
(10) 41 vrs 5. (11) 71 vrs 15. (12) Actes 7 vrs 7.

ⲟⲃ 72.

ⲩ
ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲥⲁⲛ ⲇⲟⲍⲁⲛ ⲕ/ ⲧⲓⲙⲏⲛ
ⲡⲉⲩⲁⲩ (1) ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲟⲙⲉⲛ
ⲡⲁⲥⲡ (2) ⲟⲣⲁⲓⲱⲥ ⲕⲁⲗⲗⲉï ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲥ ⲩⲓⲟⲩⲥ
ϩⲉⲣ (3) ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛ
ⲡⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛϥ
ⲙⲯⲁⲗ ⲛϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ. (4) ⲁⲕⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
(5) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲩⲫⲣ. ⲛⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ
ϩⲛ ⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ (6) ⲛϩⲗⲗⲟ ⲙⲛ ⲛϣⲏⲣⲉ
ⲛⲥⲟⲫⲓⲁ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲓⲍ ⲛⲧⲱⲃⲉ ⲉⲓⲛⲁϩⲟⲩ
ⲛⲙⲓⲛ
ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϯⲣⲏ ⲁⲛⲉⲧⲉⲓⲗⲉⲛ

ⲥⲟⲩ ⲁ ⲙⲙⲉⲭⲓⲣ ϩⲉⲣ (7) ⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲡⲉⲧ
ⲙⲯⲁⲗ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ ⲉⲗⲕⲏ ⲛⲭⲓⲁϩⲕ
ⲥⲟⲩ ⲃ ⲙⲙⲛⲧⲣⲉ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲇ ⲛⲭⲟⲓⲁϩⲕ
ⲥⲟⲩ ⲅ ⲛⲧⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲕⲁ ⲛⲁⲑⲱⲣ
ⲡⲉ
ⲥⲟⲩ ⲇ ⲛⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲙϩ ⲇ ⲛⲥⲁⲃⲃ ⲥ ⲙⲡⲁⲟ
ⲥⲟⲩ ⲉ ⲛϫⲁⲉⲓⲉ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲕⲁ ⲛⲁⲑⲱⲣ.
ⲙⲉ
ⲥⲟⲩ ⲋ ⲁⲡⲁ ⲍⲏⲛⲟⲃⲓⲟⲥ ϩⲉⲣ (8) ⲙⲡⲓϩⲱⲡ ⲛⲧⲉⲕ
ⲩⲛ
ⲧⲁⲩⲙⲁ ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲱ ⲙⲯⲁⲗ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩⲱ
ϩⲛ ⲧⲉⲩⲛⲁⲩⲱⲩⲛ ⲛⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲉⲩⲛⲁⲩ
σ
(9) ⲛⲛⲁⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩ (10) ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲛⲁ

(1) Ps. 94 vrs 6.
(2) 44 vrs 3.
(3) 44 vrs 3.
(4) 8 vrs 3.
(5) 42 vrs 4.
(6) 148 vrs 12.
(7) 30 vrs 24.
(8) 39 vrs 11.
(9) 15 vrs 4.
(10) 61 vrs 9.

21. (1) ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̇ⲙⲙⲁⲥⲉ ϩⲛ (2) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡⲭ̄ⲥ̄

22. (3) ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲛ ⲧ (4) ⲧⲉⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

23. (5) ϩⲙ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁ

———— . . . ———— . . . ———— . . . ———— . . . ————

ⲟ̄ⲋ̄ 76.

ⲙ̇ⲙⲟⲟⲛⲉ

1. (6) ⲕⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (7) ⲡⲉⲧⲙȣ[ⲟ] (8) ⲛⲥⲙⲟⲛⲉ

2. (9) ⲛⲥⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲙⲟⲕ ϩⲓ ⲙ̇ⲙⲁⲙ̇ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲫϯ ⲡ̄ⲉ̄ⲛ̄ ⲡ̄ⲉ̄ⲧ̄ⲛⲁ[ⲙⲟ]

3. (10) ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̇ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥ (11) ⲁϥⲙȣⲛⲉ ⲙⲙȣ ⲡⲉⲧⲙȣⲛⲉ

4. ⲁϥϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲩ̄ⲛ̄ⲃ[ⲏ] ϩ̄ⲓ̄ ⲑⲱⲑ[ⲏ]

———— ———— ———— ————

5. ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲁⲣⲁⲧⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ ϯⲣ̄ⲏ̄ⲛ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩ

———— ———— ———— ————

6. ⲡⲙ̇ϩ ⲁ ⲛⲥⲁⲃⲃ ⲛ̇ⲙ̇ϣⲓⲣ ⲡ̄ⲉ̄ϥ̄ⲧ̄ⲟ̄ⲟ̄ⲩ ⲙ̇ⲯ̄ⲁ̄ⲗ̄ ⲛ̇ϣⲁ[ϫⲉ]

7. ϩⲓ ⲡ̄ⲙ̄ϩ̄ ⲃ̄ ⲛⲥⲁⲃⲃ ⲙⲡⲁⲟⲡⲉ.

————————

8. ⲡⲥⲟⲟⲩ ⲛ̇ⲧ̄ⲁ̄ⲡ̄ⲣⲟ ϩⲓ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̇ⲥⲁⲃⲃ ⲙ̇ⲙⲉⲭⲓⲣ

————————

9. ⲡⲥⲁⲃⲃ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲩⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ϯ̄ⲣ̄ⲏ̄ⲛⲏ ⲧⲁ ⲇ̄ⲓ̄ⲕ̄/ⲱ[ⲙⲁ]

(1) 67 vrs 31. (2) 73 vrs 2. (3) 81 vrs 1.
(4) 105 vrs 17. (5) 110 vrs 1. (6) 2 vrs 9.
(7) 22 vrs 1. (8) 27 vrs 9. (9) 36 vrs 3.
(10) 77 vrs 71. (11) 77 vrs 72.

10. ⲙⲯⲁⲗ ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲩⲉⲓⲑⲏ ϩⲓ ⲡⲉϩⲙⲉ

ⲭ ⲟ
11. ⲧⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ ⲡⲗⲩ ⲯⲁⲗⲙ ⲣⲓ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ
12. ⲡⲉⲧⲣ ⲁ (1) ⲑⲁⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩ
13. ⲡⲣⲁⲝ ⲁ (2) ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϣ
14. ϩⲉⲣ (3) ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ ⲡⲟⲩⲱ ⲧⲁⲩ
15. (4) ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉⲩⲙⲛⲧⲭⲣⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲃⲱ ⲙⲛ ⲟⲩ
16. (5) ⲛⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲕⲛⲁϯⲥⲃⲱ ⲛⲁϥ
ⲉ ⲕ
17. (6) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲛϩ ⲡⲟⲩⲉ ⲕⲉ ⲟ ⲑⲥ ⲙⲟⲩ ⲱⲥ ⲉⲙ ⲟ
ⲑ ⲇ
18. ⲁⲅⲓⲟ ⲟ ⲉⲕ ⲧⲏⲥ ⲡⲁⲣ ⲡⲟⲣ ⲁⲅⲓⲟ ⲉⲡ ⲁⲣⲭⲏⲥ ⲟ ⲉⲛ
ⲅ
19. ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲓⲟ ⲇⲓⲁ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲡⲉⲩⲁⲅ ⲉϥⲩⲗⲁⲍⲁⲛ
20. ⲡⲁⲥⲡ ⲑⲁⲩⲙⲁⲥⲧⲁ ⲕⲉ ϩⲉⲣ (7) ⲁⲓⲟⲩⲉϣ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲧⲉⲕ
21. ⲡⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲩ (8) ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕϩⲱⲛ ⲁⲕϩⲁⲣϩ ⲉⲛⲉⲕ
22. ⲙⲯⲁⲗ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛⲥⲁⲃⲃⲋ ⲛⲙⲙⲁⲧⲟⲓ
23. ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲧⲁⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉⲧⲉ

ⲟⲏ 77.

1. ⲥⲟⲩ ⲕⲑ ⲡϣⲁ ⲛⲁⲡⲁ ⲡϭⲱⲗ ⲡⲁⲓⲕ/
ⲇ ⲟ
2. (9) ⲡⲟⲣ ⲯⲁⲗⲙ ⲣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲋ ⲡⲕⲁⲑ ⲓⲱϩ
3. (10) ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ

---

(1) 1 St. Pierre 4 vrs 7. (2) Actes 9 vrs 32. (3) Ps. 105 vrs 4.
(4) 118 vrs 66. (5) 93 vrs 12. (6) 66 vrs 2.
(7) 118 vrs 32. (8) 118 vrs 4. (9) ⲡⲗⲩ (with ⲭ above) en marge.
(10) 1 St. Jean 2 vrs 12.

(1) ⲡⲣⲁⲝ ⲙⲙⲛⲥⲁ ⲛⲓϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛⲥⲃⲧⲱⲧ ⲛ
ϩⲉⲣ (2) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲗ
ⲧⲁⲡⲟⲕⲁ (3) ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲕⲁϣ . ⲧⲁⲩ
ⲁ̄ (4) ⲧⲙⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟ ⲛϩⲟⲧ ⲉⲥⲧⲥⲁ
ⲃ̄ (5) ⲛⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲁⲩⲱ
ⲭ
ⲅ̄ (6) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲛϩⲧⲏⲕ ⲉϫⲱⲛ ⲁⲅⲓⲟ ⲉⲡⲁⲣ
ⲁ ⲅ
ⲡⲟⲣ ⲁⲅⲓⲟ ⲡⲁⲓⲕ/ ⲥⲧⲏ ⲁⲅⲓⲟ ⲟ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉ
ⲧⲟ
ⲡⲉⲩⲁⲅ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ . ⲡⲁⲥⲡ (7) ⲉⲍⲉⲗⲉⲍⲁ
ⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲧⲏ = ϩⲣ (8) ⲙⲡⲓϩⲱⲡ ⲛ
ⲅ
ⲯⲁⲗ ⲛⲉⲧⲛⲁⲅⲱ ϩⲓ ⲥⲟⲩ ⲉ̄ ⲛⲙϣⲓⲣ ⲉⲧϣⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲩⲟ ⲛⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ . ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ

---

(9) ⲡⲟⲟϩ ⲙⲛ ⲛⲉⲓⲟⲩ ⲛⲧⲟⲕ . (10) ⲁϥⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ
ⲛ
(11) ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲣⲟ ⲁⲡ (12) ⲁϥⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ ⲙⲙⲟϥ
(13) ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ ⲛϯⲕ (14) ϫⲓⲛ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ
(15) ⲁϥⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ϩⲛ (16) ⲛⲉⲥⲱϣⲉ ϩⲟⲃⲉ ϩⲛ ⲛⲉⲩ
ⲛ
(17) ⲁϥⲥⲙⲛⲥⲛⲧⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ϥⲙⲏ ⲛⲕⲱⲧ

---

(18) ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁ ⲁⲩϫⲁϫ ⲕⲉⲧ ⲟⲩ
(19) ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲇⲁⲇ ⲉⲩ

---

(1) Actes 21 vrs 15. (2) Ps. 77 vrs 68. (3) Apocalypse 11 vrs 1.
(4) Ps. 18 vrs 8. (5) 24 vrs 10. (6) 66 vrs 2.
(7) 77 vrs 68. (8) 39 vrs 11.
(9) 8 vrs 4. (10) 23 vrs 2. (11) 47 vrs 3.
(12) 77 vrs 69. (13) 88 vrs 12. (14) 101 vrs 26.
(15) 103 vrs 5. (16) 103 vrs 8. (17) 118 vrs 90.
(18) 77 vrs 69. (19) 88 vrs 3.

22. ([1]) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲉⲧ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲱⲛⲉ ⲛⲧⲁ ⲛⲉⲧ

23. ([2]) ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ

ⲗ

24. ([3]) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ ⲛⲑⲓ ⲁⲣⲧⲟⲥ ⲇⲓⲉⲑⲏⲙⲏ

25. ϯⲣⲏⲛⲏ ⲭⲁⲣⲁⲥ ⲡⲛⲓⲕⲏ ⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲕ/

---

(1) Ps. 101 vrs 17. (2) 121 vrs 3. (3) 146 vrs 2. (4) 117 vrs 22.

MS. Insinger N°. 41.

VERSETS DE PSAUMES COPTO-GREC.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲅ : ⲣⲗⲍ—ⲣⲗⲏ. Encre rouge et noire. Au milieu de la page un grand trou. Accentuation régulière. Dans les marges des ornements en couleurs diverses. Écrit sur une seule colonne de trente-deux lignes à la page. h. 31.1 c : m ; l. 24.1 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ⲅ

ⲣⲗⲍ

(1) [ⲁϥⲕⲱ̂ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ̂ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ̂ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲏ —]
Ⲉⲛ ⲧⲱ ⲏ́ⲗⲓⲱ ⲉⲑⲉⲧⲟ ⲧⲟ ⲥⲕⲏ́ⲛⲱⲙⲁ̂
ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁ̂ⲓ ⲁⲩⲧⲟⲥ́ ⲱ̂ⲥ ⲛⲩⲙⲫ́ⲓⲟⲥ ⲉⲕ =
ⲡⲟⲣⲉⲩⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲕ ⲡⲁ̄ⲥⲧⲟ́ⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ +
ⲁⲅⲁⲗⲗⲓⲁⲥⲉⲧⲟ ⲱⲥ ⲅⲓⲅⲁⲥ́ ⲧⲣⲁⲙⲓⲛʾ ⲟⲇⲟⲛʾ
ⲁⲩⲧⲟⲩ . ⲁⲗⲫ ς ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲣ̄ⲁⲧⲛⲟⲃⲉ
(2) [ϫⲉ ⲕⲛⲁⲕⲱ̄ ⲉϫⲱϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁ >]
Ⲇⲟ́ⲝⲁⲛ ⲕⲁ́ⲓʾ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ́ⲡⲣⲉⲡⲓⲁⲛʾ ⲉⲡⲓⲑⲟ́ⲩⲥⲓⲥ ⲉⲡ ⲁ́ⲩ =
ⲧⲟⲛ + (3) ⲟⲧⲓ ⲧⲱⲥⲓⲥ ⲁⲩⲧⲱ̂ ⲉⲩⲗⲟⲅⲓ́ =

(1) Ps. 18 vrs 6. (2) 20 vrs 6. (3) 20 vrs 7.

ⲁⲛ̑, ⲉⲓⲥ ⲁⲓⲱ́ⲛⲁⲥ̄ ⲁⲓⲱ̄ⲛⲟⲥ+ ⲉⲩ́ⲫⲣⲁⲛⲉⲓⲥ'
ⲁⲩⲧⲟ̑ⲛ ⲉⲛ ⲭⲁ́ⲣⲁ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ' ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲩ
ⲥⲟⲩ. ⲁⲗⲫ ⲋ ϣⲁϥⲛⲁ' ⲁⲩⲱ ϣⲁϥϯ ⲋ
[(1) ⲡⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ̄ ⲡⲉ ⲡⲕⲁϩ̄ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉϥϫⲱⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ' +]
Ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ ⲏ́ ⲅⲏ' ⲕⲁⲓ' ⲧⲟ ⲡ(ⲗ)ⲏⲣⲱⲙⲁ' ⲁⲩⲧⲏⲥ' +
ⲏ ⲟⲓ́ⲕⲟⲩⲙⲉⲛ(ⲏ ⲕ)ⲁ̀ⲓ ⲡⲁ́ⲛⲧⲉⲥ ⲟ̀ⲓ ⲕⲁⲧⲟⲓ =
ⲕⲟ̄ⲩⲛⲧⲉⲥ (ⲉⲛ ⲁⲩ)ⲧⲏ + (2) ⲁⲩⲧⲟⲥ' ⲉⲡⲓ
ⲑⲁ́ⲗⲁⲥⲥⲱ(ⲛ ⲉⲑⲉⲙⲉ)ⲗ́ⲓⲱⲥⲉⲛ' ⲁⲩⲧⲏⲛ : —
ⲁⲗⲫ ⲏ . . . . ⲏ̇ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲏ̈ⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
[(3) ⲛ(ⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ) ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ' ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ]
ⲧ́ⲓⲥ ⲁⲛⲁⲃ(ⲏⲥⲉⲧⲁⲓ ⲉⲓ)ⲥ ⲧⲟ ⲟⲣⲟ̀ⲥ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ +
(ⲕⲁⲓ ⲧⲓⲥ ⲥⲧⲏⲥ)ⲉⲧⲁⲓ' ⲉⲛ ⲧⲱⲡⲱ' ⲁⲅ́ⲓⲱ ⲁⲩ =
ⲧⲟⲩ. (4) ⲁⲑⲱⲟⲥ ⲭⲉⲣⲥⲓⲛ ⲕⲁⲓ ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ
ⲧⲏ ⲕⲁ(ⲣⲇ)ⲓⲁ ⲁⲗⲫ/ ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲛⲃ' ⲛⲁ ⲋ
[(5) ⲡϫⲟ(ⲉⲓⲥ ⲡⲉ)ⲡⲧⲁϫⲣⲟ' ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ : —]
Ⲕⲣⲁⲧⲁⲓ́ⲱ(ⲙ)ⲁ ⲕ̄ⲉ̄ (ⲧⲱ)ⲛ ⲫⲟⲃⲟ́ⲩⲙⲉⲛⲟⲛ' ⲁⲩ =
ⲧⲟⲛ+ ⲕⲁ(ⲓ ⲧⲟ) ⲟ́ⲛⲟⲙⲁ ⲕ̄ⲩ̄ ⲧⲟ́ⲓⲥ ⲕⲁⲗⲟⲩ =
ⲙⲉ́ⲛⲟⲓⲥ ⲁⲩ̑ⲧ(ⲟⲛ)+ ⲕⲁⲓ' ⲏ' ⲇⲓⲁⲑⲏ́ⲕⲏ' ⲁⲩ =
ⲧⲟⲩ' ⲧⲟⲩ ⲇⲏ́(ⲗ)ⲱⲥⲁⲓ' ⲁⲩⲧⲟ̀ⲓⲥ+ ⲁⲗⲫ/
(6) ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ' ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲏ̈ⲓ ⲙ̄ⲡϫ ⲋ
[(7) ⲁⲛⲓⲛⲉ̀ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ—]
Ⲉⲛⲉ́ⲅⲕⲁⲧⲉ̀ ⲧⲱ ⲕ̄ⲱ̄ ⲩ́ⲓ̈ⲟ̀ⲓ ⲑⲉⲟⲩ +
ⲉⲛⲉⲅⲕⲁⲧⲉ ⲧⲱ ⲕ̄ⲱ̄ ⲩ̀ⲓ̈ⲟⲩⲥ ⲕⲣⲓⲱⲛ +

---

(1) Ps. 23 vrs 1. (2) 23 vrs 2. (3) 23 vrs 3.
(4) 23 vrs 4. (5) 24 vrs 14. (6) 133 vrs 1.
(7) 28 vrs 1.

Verso.

ⲣ̅ⲗ̅ⲏ̅ 138.

ⲉⲛⲉⲅⲕⲁⲧⲉ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲇⲟⲝⲁⲛ' ⲕⲁⲓ' ⲧⲓⲙⲏ +
ⲁⲗⲫ/ (1) ⲁ ⲧⲉⲛⲧⲁⲡⲣⲟ' ⲙⲟⲩϩ/
[(2) ⲧⲉⲥⲙⲏ' ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ϩⲓϫ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.]
Ⲫⲱⲛⲏ ⲕ̅ⲩ̅ ⲉⲡⲓ ⲧⲱⲛ ⲩⲇⲁⲧⲱⲛ+ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅
ⲧⲏⲥ ⲇⲟⲝⲏⲥ ⲉⲃⲣⲟⲛⲧⲏⲥⲉⲛ+ ⲕ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲓ
ⲩⲇⲁⲧⲱⲛ ⲡⲟⲗⲗⲱⲛ' ⲁⲗⲫ (3) ⲡⲉϣⲗ̅ⲗ̅
ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲁ ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉ+
[(4) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲛⲉ' ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̅ϥ̅/]
Ⲕ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲓⲙⲉⲛⲉⲓ' ⲙⲉ' ⲕⲁⲓ' ⲟⲩⲇⲉⲛ ⲙⲉ ⲩⲥⲧⲩⲣⲏ
ⲥⲉⲓ'+ (5) ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲡⲟⲛ ⲭⲗⲟⲏⲥ ⲉⲕⲉⲓ' ⲙⲉ
ⲕⲁⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲱⲥⲉⲛ ⲉⲡⲓ ⲩⲇⲁⲧⲟⲥ
ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲉⲱⲥ ⲉⲝⲉⲑⲣⲉⲯⲉ ⲙⲙⲉ+ⲁⲗⲫ/
(6) ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ/
[(7) ϫⲱ' ⲉⲣⲟϥ' ⲛ'ⲟⲩϫⲱ' ⲛ̅ⲃ̅ⲣⲣⲉ' ⲯⲁⲗ/]
Ⲁⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩⲧ̅ⲱ̅ ⲁⲥⲙⲁ ⲕ(ⲁⲓ)ⲛⲱⲛ+ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲯⲁⲗⲁⲧⲉ' ⲁⲩⲧ(ⲱ ⲉⲛ) ⲁⲗⲁⲗⲁⲅⲙⲱ +
(8) ⲟⲧⲓ ⲉⲩⲑⲩⲥ' ⲟ ⲗ(ⲟⲅⲟⲥ ⲧⲟⲩ)ⲕ̅ⲩ̅+ ⲁⲗⲫ/
ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ . . . .
[(9) ϫⲓϯⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲉⲓ(ⲙⲉ ϫⲉ ⲡϭ̅)ⲥ̅ ϩⲟⲗϭ̅]
Ⲅⲉⲩⲥⲁⲥⲑⲉ ⲕⲁⲓ' ⲓ̈ⲇⲉⲧⲉ ⲟⲧⲓ (ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟ)ⲕ̅ⲥ̅ +
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ' ⲁⲛⲏⲣ' ⲟⲥ ⲉⲗ(ⲡⲓⲍⲉⲓ ⲉⲡ) ⲁⲩ=
ⲧⲱⲛ+ (10) ⲫⲟⲃⲏⲟⲛⲧⲉ [ⲧⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲟ] ⲛⲧⲟⲓⲥ

---

(1) Ps. 70 vrs 8. (2) 28 vrs 3. (3) 16 vrs 1.
(4) 22 vrs 1. (5) 22 vrs 2 ⲙⲙⲉ lisez ⲙⲉ. (6) 133 vrs 1.
(7) 32 vrs 3. (8) 32 vrs 4. (9) 33 vrs 9.
(10) 33 vrs 10.

23. άγιοις᾽ αυτου. αλ/ αϥ. . . . η ουcω^τ s

24. [(1) ϩραϊ ϩ̄ϻ πεκουοειη᾽ τ̄η(ηαηα)υ ευ]

25. Єη τω φωτί (2) ccω᾽ οψωμε(θ)α φὼc +

26. (3) παρατιηωη τ(ο ελ)εὸc cου τôιc γι =

27. ηωcκουcίη cε καί᾽ την δικαιο =

28. cυνή cου᾽ τοῖc ε(υθ)έcει᾽ τη καρδια +

29. αλφ/ (4) ηεκουηηϐ ηαϯ7

30. [(5) ττaπρo᾽ ̄ϻπδικαιοc᾽ ηαμελετα᾽ ̄η s]

31. Cτόμα δικαίου μελετηcει᾽ cοφια᾽ + καί᾽

32. η γλώccα᾽ αυτου᾽ λαλήcει᾽ κρίcιη. +

---

(1) Ps. 35 vrs 10. (2) ccω lisez cου. (3) 35 vrs 11.
(4) 131 vrs 9. (5) 36 vrs 30.

MS. Insinger N°. 42.

INDEX LITURGIQUE.

Parchemin. Deux feuillets contenant un index de versets de psaumes. La marge du deuxième feuillet a été déchirée en long. Accentuation irrégulière. Écrit sur deux colonnes variant de vingt-deux à vingt-cinq lignes.

h. 13.1 c : m ; l. 10.2 c : m.

Recto.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲏⲟ	1.	⳩ ⲃ̄
2.	(1) ϩⲙⲡⲧ̇ⲣⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ	2.	ⲍ̄ⲏ̄ ⲁⲩ. . . . . .
3.	(2) ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩ	3.	ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲛ̇ⲧⲕ . . . .
4.	ⲛ̇ⲧⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ	4.	ⲙ̇ⲙⲛ̄ⲧ . . . . . .
5.	(3) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥϣⲁ	5.	(8) ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
6.	(4) ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛ̄ϩ . ⲣ̄ϫ ⲉ̄	6.	(9) ϥ̇ⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
7.	(5) ⲁ ⲧⲁⲥⲁⲣ̄ⲍ ⲃⲟⲗ	7.	(10) ϫⲓ̇ⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
8.	(6) ⲕⲛⲁϯ ⲛⲟⲩⲟⲩ	8.	ⲛ̄ϥⲣϫⲟⲉⲓⲥ
9.	(7) ϥ̇ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡ. :	9.	ⲑ̄ ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄
10.	ⲉⲩϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ	10.	(11) ϥ̇ⲛⲁⲥⲱ̇ⲧⲉ

(1) Ps. 60 vrs 3. (2) 61 vrs 8. (3) 61 vrs 12.
(4) 66 vrs 4. (5) 62 vrs 2. (6) 64 vrs 9.
(7) 64 vrs 12. (8) 8 vrs 10. (9) 71 vrs 6.
(10) 81 vrs 8. (11) 71 vrs 14.

11. (1) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ
12. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲉⲛⲉϩ
13. ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲛⲁ
14. (2) ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϯ ⲛⲟⲩϣ
15. (3) ⲥⲛⲁⲟⲩⲃⲁϣ :
16. (4) ϫⲉ ϥⲛⲁϩⲱⲛ
17. (5) ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁ
18. (6) ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ
19. (7) ϥⲓ ⲛ̇ⲛⲉⲧⲛ̅ϭⲓϫ.

.ⲁ̅.

20. (8) ⲛⲉⲩϫⲓ ⲛ̇ϩⲣⲁⲩ
21. ⲍ̅ⲉ ⲡⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̇
22. (9) ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲁⲅⲁ
23. (10) ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣ

11. (11) ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲛ
12. (12) ϥ̇ⲛⲁⲱⲛ̅ϩ ⲛⲥⲉⲇⲓ
13. (13) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
14. (14) ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲉⲩⲉ :
15. (15) ⲛ̇ⲧⲱⲕ ⲁⲕⲟⲩⲉϣ
16. ϥ̇ⲛⲁⲟⲩⲱϩ
17. ⲟ̅ⲩ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
18. ⲙⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡ
19. (16) ϫⲉ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̇ⲛ̇ⲣⲱ
20. (17) ⲉ̇ⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁⲩ
21. (18) ⲛ̇ϣⲏⲣⲉ ⲛ̇ⲓⲁⲕⲱ
22. (19) ⲁ ϩⲛ̇ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ
23. (20) ϯϩⲧⲏⲧⲛ́ ⲡⲁⲗⲁⲟ(ⲥ)
24. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϩ . .

Verso.

Colonne I.

ⲓ̅ⲉ̅

1. (21) ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̇ϩⲉ
   ⲡⲉ
2. (22) ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁϣⲱ

Colonne II.

ⲭ̅ⲱ̅

1. ⲡ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡ
2. ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲕⲱⲧ

---

(1) Ps. 66 vrs 8. (2) 67 vrs 12. (3) 67 vrs 15.
(4) 90 vrs 11. (5) 67 vrs 24. (6) 67 vrs 35.
(7) 133 vrs 2. (8) 68 vrs 13. (9) 72 vrs 28 ⲟⲁⲅⲁ lisez ⲟⲩⲁⲅⲁ.
(10) 68 vrs 31. (11) 54 vrs 10. (12) 71 vrs 15.
(13) 88 vrs 51. (14) 105 vrs 4. (15) 73 vrs 13.
(16) 75 vrs 10. (17) 75 vrs 11. (18) 76 vrs 16.
(19) 76 vrs 17. (20) 77 vrs 2. (21) 77 vrs 2. (22) 71 vrs 17.

3. ⲡⲑ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ϣⲁ
ⲉ
4. (1) ⲁϥⲕⲱ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲟ
5. (2) ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ
6. (3) ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲇⲁⲇ
7. (4) ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲡⲓⲥ
8. (5) ⲡⲉⲧϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩ
ⲉ
9. (6) ⲁⲕⲡⲉⲛⲉ ⲟⲩⲃⲱ
10. (7) ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
11. (8) ϫⲓ ⲛⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ
12. (9) ⲁϥⲧⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
13. (10) ϥⲛⲁϫⲱ ⲛⲟⲩⲉⲓ
14. (11) ⲟⲩⲛϣⲟ ⲛⲁϩⲉ
15. (12) ⲙⲙⲛ ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲉ
16. (13) ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲉⲛⲧⲉ.
17. (14) ⲧⲙⲛⲧⲙⲙⲛϩⲏⲧ
18. (15) ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩ
19. ϥⲍ ϫⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛ
20. (16) ⲁⲓⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲇ
21. (17) ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲉ
22. (18) (ⲛ)ⲧⲕ ⲟⲩϫⲱⲣⲉ

3. (19) ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
4. ⲛⲑⲛ ⲛⲃⲁⲗ ⲛⲛⲓ
5. (20) ⲧⲁⲙⲉ ⲙⲛ ⲡⲁⲛⲁ
6. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩ
7. ⲛⲉⲑⲗⲓⲃⲉ ⲙⲙⲟⲓ
8. ⲧⲁⲙⲉ ⲙⲛ ⲡⲁⲛⲁ
9. ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
10. (21) ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲛⲟⲩⲥⲱⲡ
11. (22) ϥⲛⲁⲣϩⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲓⲣ
12. ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϣ
13. (23) ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁϣ
14. (24) ϫⲉ ⲡϭⲥ ⲛⲁⲕⲱ ⲛⲥⲟ
15. ⲁ ⲡϭⲥ ⲟⲩⲱⲛⲉϩ ⲉⲃ
16. ⲁⲙⲛⲓⲧⲛ ⲧⲛⲱϣ
17. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ ϫⲉ
18. (25) ϯϩⲧⲏⲧⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
19. (26) ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙⲡⲉϥ
20. ⲟⲩⲱⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ
21. ⲁ ⲡϭⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲑⲉ
22. ⲁⲓⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ
23. ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ

(1) Ps. 77 vrs 5. (2) 77 vrs 23. (3) 77 vrs 70.
(4) 79 vrs 2. (5) 79 vrs 2. (6) 79 vrs 9.
(7) 80 vrs 1. (8) 80 vrs 3. (9) 80 vrs 17.
(10) 84 vrs 9. (11) 90 vrs 7. (12) 85 vrs 8.
(13) 86 vrs 1. (14) 88 vrs 1 ⲧⲙⲛⲧⲙⲙⲛϩⲏⲧ lisez ⲧⲙⲛⲧⲣⲙⲛϩⲏⲧ. (15) 88 vrs 3
(16) 88 vrs 4. (17) 88 vrs 9. (18) 88 vrs 9.
(19) 88 vrs 15. (20) 88 vrs 25. (21) 88 vrs 36.
(22) 90 vrs 4. (23) 91 vrs 15. (24) 93 vrs 14.
(25) 77 vrs 1. (26) 95 vrs 2.

Recto.

Colonne I.

ⲉ̄.

(1) ⲁϫⲓⲥ ⲉϩⲏ̄ ⲛ̇ϩⲉⲑ
ⲁⲛⲓ̇ϣⲉⲛⲛⲉⲧ
(2) ⲁ ⲙⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲉⲛ
(3) ⲁⲕϫⲓⲥⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ
(4) ⲁϥⲣ̇ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ . ⲁ
ϫⲓⲙ ⲡⲉⲓⲃ̄ⲧ ϣ
(5) ⲁ ⲛⲉⲕⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣ
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲣⲟⲟ
ϥ̄ⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥ̇ⲕⲧⲟ
(6) ⲟⲩⲱϣ̄ⲧ ⲙ̄ⲡϭ̄ⲥ̄
ϫⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡ̇
ⲙⲡⲉⲣⲕⲱⲧⲉ ⲙⲡⲉ
ⲣ̄ (7) ϯⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ
ⲧ
.. (8) ⲉⲣⲉ ⲛⲃⲁⲗ ϭⲱ
ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲥⲱ
⁘ ⲡⲙⲉϩ : ⲃ̄ⲓ̇ⲙ · ⲕ ·
ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁ ϫⲱ
ⲣ̄ⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ̇ⲩ ⲛⲧ
ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ

Colonne II.

ϫⲓ̇ⲛ ⲧⲉϩⲟ . . .
ⲥⲉⲛⲁ ⲧⲉⲗ(ⲏⲗ)
ⲁϥⲡⲉϩ ⲑ . . .
ϩ̄ⲛ ⲟⲩϩⲱ . . .
ⲡⲉⲧϯ ⲛⲟⲩ . .
ⲡⲉⲛⲧⲁϥϭⲱ . .
(9) ⲁ ⲡⲣⲏ ϣⲁ ⲁ(ⲩⲱ)
(10) ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲙ . . .
ⲁ ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲣ̈ⲣⲟ . .
ⲁϥ̇ⲛ ⲡⲉϥⲗ . . .
ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲣ̈ⲣ . . .
ⲙⲁⲧⲟⲩϫ . . . . .
ⲙⲁⲣⲟⲩϫ . . . . .
(11) ⲛⲉⲧⲧⲱ . . . . . .
ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ . . . .
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ . . . . .
ⲧⲉⲕⲁⲣ̇ . . . . . .
ⲉⲣϣⲁⲛ . . . . .
ⲁ ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲱⲣ . . .
ⲣ̄ⲓⲁ ⲛⲁⲓ . . .
ⲡⲁⲓⲕⲁⲓ . . . . .

---

(1) Ps. 96 vrs 10. (2) 96 vrs 6. (3) 96 vrs 9.
(4) 97 vrs 3. (5) 97 vrs 4. (6) 95 vrs 9.
(7) 100 vrs 2. (8) 100 vrs 6. (9) 103 vrs 22.
(10) 103 vrs 24. (11) 108 vrs 28.

22.	ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ	22.	ⲁⲩⲱ ⲛⲉ . . . . .
		23.	ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥ . . . .
		24.	ⲁϯ ⲟⲩ . . . . .

Verso.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	. . . ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ	1.	ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟϥ
2.	. . . . . ⲟⲩϫⲱϩ	2.	ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛⲉⲕϣ :
3. (1)	. . . ⲛⲛⲁⲉⲣⲏⲧ	3.	ϩⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ϯⲛⲁ
4.	. . . . ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉ	4.	ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ϫⲉ ⲟⲩ
5.	. . . . . ⲉⲛⲧⲁ :	5.	ⲁ ⲡϭⲥ ⲥⲉⲧⲡ ⲓⲁⲕⲟ
6.	. . . . ⲁⲙⲁⲧⲏϭ	6.	ⲁⲩⲕⲁ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
7.	. . . . ⲉⲟⲩϣⲏ	7.	(2) ⲙ ⲡⲣⲏ ⲛⲁϣⲟⲃϩⲕ
8.	. . . ϣ ⲉϩⲣⲁⲓ	8.	ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ
9.	. . . ϫⲣⲟⲓ . ⲙ	9.	ⲁ ⲛⲉⲕϣⲃⲉⲉⲣ
10.	. . . . ⲧϩⲏⲧ	10.	ⲙ ⲡⲣⲏ ⲛⲁϣⲟⲕ
11.	. . . . ⲕⲥⲙⲏ	11.	ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉⲣⲟⲓ
12.	. . . . ⲥⲁⲣⲝ	12.	ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲧⲙ
13.	. . . . ⲕϩⲙϩⲁⲗ	13.	ⲡⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲛϣ
14.	. . . ⲱⲛ ⲡⲱⲧ	14.	ϯⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲛ
15.	. . . . ⲱ ϩⲛ	15.	ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲧⲁⲓⲣⲉ
16.	. . . . . ⲣⲟⲕ	16.	ⲣⲓⲛ ϩⲉⲛϣⲡⲏ
17.	. . . . . ⲛ ⲛⲁ	17.	(3) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϭⲥ ⲉⲃⲟⲗ
18.	. . . . . ⲧⲉⲡ	18.	(4) ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ

(1) Ps. 115 vrs 14. (2) 120 vrs 6. (3) 148 vrs 1.
(4) 148 vrs 1.

19. . . . . . ⲟⲩⲛⲟ
20. . . . . . ⲁⲣϩⲟ
21. . . . . . ϩ̣ⲓⲧⲛ̄

19. (1) ⲁϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉ
20. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩ̈ⲛ
21. (2) ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉ
22. (3) ϥⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲛ̇ⲣⲉⲙ
23. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲛ
24. (4) ⲡⲉⲥⲧⲉⲣⲉⲱⲙⲁ
25. (5) ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲃ̄ ⲛⲓⲙ

› › › › › › › › › ›

(1) Ps. 148 vrs 6. (2) 149 vrs 3. (3) 149 vrs 4.
(4) 150 vrs 1. (5) 150 vrs 6.

MS. Insinger N°. 43.

LITURGIE.

Papier. Deux feuillets consécutifs numerotés ⲩ̿ : ⲕ̿ⲁ̿ . ⲕ̿ⲃ̿. Accentuation régulière. Ponctuation à l'encre rouge. Majuscules rehaussées de rouge, noir et jaune. A la première page en haut une croix en couleurs rouge et noir. Ensuite un ornement fantastique et colorié, aux bouts duquel sont perchés deux oiseaux. Écrit sur une colonne variant de dix-sept à vingt lignes. h. et l. 17.5 c : m.

Recto.

ⲩ̿ ⲓ̿ⲥ̿ ⲭ̿ⲥ̿

1. ⲙ̄ⲛⲧⲙ̄ⲛⲧⲣⲉ ⲛⲁ̈ⲓ ⲉ̈ϯⲛⲁⲧ =
2. ⲥⲁⲃⲟⲟϩ ⲉ̇ⲣⲟⲟⲩ.

——— · · · ——— · · · ——— · · · ——— · · · ———

3. ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁ̇ⲡⲁ
4. ⲯⲁⲧⲉ ⲥⲟ̇ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉϫⲱⲛ
5. ⲧⲉϥⲣⲟⲩⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲁ̇ⲙⲏⲛ

——— · · · ——— · · · ——— · · · ——— · · · ———

6. Ⲛⲁ̈ⲓ ⲛⲉ ⲛϩⲣⲙⲉⲛⲓⲁ ⲙ̄ =
7. ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
8. ⲁⲡⲁ ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ.

——— · · · ——— · · · ——— · · · ——— · · · ———

(1) Ⲙ̅ⲡⲉⲓϩⲱⲡ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲉ
ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ.
ϣⲧⲟ. ⲁⲓ̈ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅=
ⲡⲓϩⲱⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲛⲁ.
ⲗⲉⳅ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙⲉ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ=
ⲅⲏ ⲉⲛⲁϣⲱⲥ.
ⲧ̅ⲁ̅ⲅ̅ⲙ̅ (2) ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉ̅ⲣⲟϥ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱ=
ⲅⲏ ⲛ̅ⲣ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ. ⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉ=
ⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ.

Verso.

ⲕ̿ⲁ̿ 21.

ϣ̅ⲧ̅ⲟ̅ (3) ⲡⲁⲉ̅ⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁ=
ⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̅ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲃ̅ (4) ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ
(5) ⲡⲱⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲛⲁ.
ϩ̅ⲙ̅ⲟ̅ⲟ̅ⲥ̅. (6) ⲁ̅ⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ̅ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕ=
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲕ=
ϫⲡⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ.
ϣ̅ⲧ̅ⲟ̅ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ=
ⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ.
ⲃ̅ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡϭⲉⲣⲱⲃ ⲛ̅=
ⲧⲉⲕⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̅.
ⲛ̅ⲟ̅ (7) ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ

---

(1) Ps. 39 vrs 11.
(2) 61 vrs 9.
(3) 61 vrs 8.
(4) 61 vrs 12.
(5) 61 vrs 13.
(6) 73 vrs 2.
(7) 7 vrs 6.

ⲛⲧⲁⲕϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ (1) ⲟⲩⲉ̅ⲛ ⲟⲩ=
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁ=
ⲕⲱⲧⲉ ⲉ̅ⲣⲟⲕ.
ϣⲧⲟ ϩⲁ ⲧⲁ̈ⲓ̈ ⲕⲟⲧⲕ ⲉⲡϫⲓⲥⲉ (2) ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ.
ⲃ̅ (3) ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲉ
ⲡⲉ̅ⲛϫⲱⲱⲣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲣⲉϣϩⲏⲧ.

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

Recto.

ⲧ̅ⲙⲉϩ ⲃ̅ ⲛϩⲣⲙⲉⲛⲓ̅ⲁ̅

——— . . . ——— . . . ——— . . . ——— . . . ———

(4) Ⲉⲛⲉⲥⲱϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲁ ⲡⲁ=
ⲣⲁ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
ϣⲧⲟ ⲁ̅ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲛⲉⲕⲥ̅ⲡⲟⲧⲟⲩ.
ⲗ̅ⲉ̅ⲍ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥ̅ⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ϣⲁ ⲉ̅ⲛⲉϩ.
ⲧ̅ⲁ̅ⲅ̅ⲙ̅. (5) ⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉ̅ⲧⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲛⲁϫⲓ
ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁϥ.
ϣ̅ⲧ̅ⲟ̅ (6) ⲡ̅ⲛ̅ⲉ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ ϯ=
ⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ

(1) Ps. 7 vrs 7. (2) 7 vrs 8. (3) 7 vrs 11.
(4) 44 vrs 3. (5) 75 vrs 11. (6) 75 vrs 2.

ϩⲙ ⲡⲓⲏⲗ̅.
ⲃ̅ (1) ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓ=
ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ
ϩⲛ ⲥⲓⲱⲛ.
ϩⲙⲟⲟⲥ (2) ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲙ=
ⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲥⲉϯⲉ̅ⲟⲟⲩ
(3) ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ.

Verso.

ⲕ̅ⲃ̅ 22.

ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ϣⲡⲏⲣⲉ.
ϣⲧⲟ (4) ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕ=
ϩ̅ⲓⲏ— ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅.
ⲧⲉⲕⲙⲉ.
ⲃ̅ (5) ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲛ̅ⲉ̅
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ ϯ=
ⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ.
ⲧⲁⲩ̅. (6) ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
(7) ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ
(8) ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ _ⲧⲁϊ=
ⲟⲛⲧⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛ̅ⲛⲁⲩ.
ϣⲧⲟ (9) ϫⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛ=
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁ ⲉ̅ⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ.
ⲃ̅ ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ

(1) Ps. 75 vrs 3.
(2) 85 vrs 9.
(3) 85 vrs 10.
(4) 85 vrs 11.
(5) 85 vrs 12.
(6) 47 vrs 5.
(7) 47 vrs 6.
(8) 47 vrs 9.
(9) 47 vrs 15.

15. ϣⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲉⲛⲉϩ.

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

16. ⲧⲙⲉϩ ⲧ̄ ⲛ̄ϩⲣⲙⲉⲛⲓⲁ̄

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

17. Ϫⲓⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϣⲁ

18. [1] ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ — ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲓⲉⲣⲟ

19. ϣⲁ ⲁⲣⲏϫⲥ ⲛⲧⲟ̈ⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

---

(1) Ps. 71 vrs 7.

MS. Insinger. N°. 44.

LITURGIE.

Papier. Feuillet numeroté ⲣⲛⲏ formant la fin d'un cahier et contenant des textes bibliques. Accentuation régulière. Ponctuation rouge. La majuscule ⲉ en couleurs rouge, noir et jaune avec un ornement, qui couvre la marge entière. Écrit sur une colonne, variant de vingt-six à sept lignes à la page. h. 26 c : m; l. 16.8 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Recto.

1. (1) ⲙⲛ ⲟⲩⲣϣⲉ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ.
2. [ⲟⲛ] (2) ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
3. (3) ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲱϫⲛ ⲁⲛ. ⲛϣⲏⲣⲉ
4. ⲛⲛⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ. ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ

---

5. [ⲙⲉⲗⲏⲧⲉ ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ]

---

6. (4) Ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.

---

(1) Ps. 89 vrs 4. (2) 101 vrs 28. (3) 101 vrs 29.
(4) Évangile selon St. Matthieu 17 vrs 9.

ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛϭⲓ ⲓⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲡⲉⲣϫⲱ ⲉⲗⲁⲁⲩ.
ⲙⲡϩⲱⲣⲟⲙⲁ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
(1) Ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛⲅⲣⲁⲙⲁⲧⲉⲩⲥ
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲁⲡⲥ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲩⲗⲓⲁⲥ
ⲉⲓ ⲛϣⲟⲣⲡ. (2) ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ =
ϣⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲙⲏ ⲛⲏⲩ.
ⲛⲉϥⲁⲡⲟⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ.
(3) Ϯϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ. ϫⲉ ⲁ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲱ
ⲉϥⲉⲓ ⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧϥ.
ⲧⲁⲓⲧⲉⲑⲉ ⲙⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ϥⲛⲁ =
ϣⲉ ⲡϩⲁϩ ⲛϩⲓⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
(4) Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ϫⲉ ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱϩⲁⲛ =
ⲛⲏⲥ ⲙⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ.
[ϩⲣ] [ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ]
[ϩⲣ.] (5) ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

Verso.

ⲣⲛⲏ 158.

ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲕⲉ ⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲉⲕⲉ ⲗⲁⲟⲥ.
[ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ]

(1) Évangile selon St. Matthieu 17 vrs 10.
(2) 17 vrs 11.
(3) 17 vrs 12.
(4) 17 vrs 13.
(5) Ps. 104 vrs 13.

[ϣ̅ⲧ̅ⲟ̅] (1) ⲙ̇ⲡⲉϥⲕⲁ ⲣⲱⲙⲉ ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̇ϭⲟⲛⲥ
ⲁϥϫ̇ⲡⲓⲉ̇ ϩⲛ̅ⲣⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ .
[ⲗ̅ⲉ̅ⲍ̅] (2) ϫⲉ ⲙ̇ⲡⲣϫⲱϩ ⲉⲛⲁⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ
ⲙⲡ̅ⲣ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲉⲩⲉ̇ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .
[ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ—]

(1) Ps. 104 vrs 14. (2) 104 vrs 15.

MS. Insinger. N°. 45.

KATAMEROS.

Parchemin. Trois feuillets consécutifs, numerotés ⲙ̿—ⲙⲁ̿, et maculés de fiente de pigeon. Accentuation irrégulière. Ponctuation rouge. Majuscules rehaussées de noir, rouge et vert. Écrit sur deux colonnes variant entre dix-neuf et trente lignes. h. 36.3 c : m; l. 25.8 c : m.

Le texte entre crochets écrit en encre rouge.

Évangile selon St. Matthieu 14 vrs 24—34, publié dans: Mission Archéologique Française au Caire. Tome I, pag. 396.

Évangile selon St. Matthieu 8 vrs 18—27, publié dans: Woide, Appendix etc., pag. 10.

Recto.

ⲙ̿ 40.

Colonne I.

(1) (ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ)ⲓⲧⲛ
(ⲛϩⲓⲙⲏ ⲡ)ⲧⲏⲩ.
(ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲣϯⲟⲩⲃⲏⲩ) ⲡⲉ
(2) (ϩⲛ ⲧⲙⲉϩϥⲧⲟ) ⲇⲉ.
(ⲛⲟⲩⲣϣ)ⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲩ=
(ϣⲏ ⲁϥ)ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ=
(ⲣⲟⲟ)ⲩ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ.
(ϩⲓ)ϫⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
(3) ⲛⲧⲉ(ⲣⲟⲩ)ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ=

Colonne II.

. . . .
. . . .
(ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ) ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣϫⲉ
(4) (ⲛⲧⲟⲕ) ⲡⲉ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ=
ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. ⲉⲧⲣⲁⲉⲓ ϣⲁ=
ⲣⲟⲕ. ϩⲓ̅ϫ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
(5) ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ̅ ⲇⲉ

(1) Évangile selon St. Matthieu 14 vrs 24.
(2) 14 vrs 25.
(3) 14 vrs 26.
(4) 14 vrs 28.
(5) 14 vrs 29.

10. (ⲣⲟ)ϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓ=
11. (ϫ)ⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩ=
12. ϣⲧⲟⲣⲧⲣ ⲉⲩϫⲱ
13. ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲫ(ⲁ)ⲛ=
14. (ⲧⲁ)ⲥⲙⲁ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉ=
15. ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲑⲟⲧⲉ. ⲁⲩ=
16. ⲅ ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
17. (1) Ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥ=
18. ϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲁⲩ.
19. ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ

10. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧ=
11. ⲣⲟⲥ ϩⲓ ⲡϫⲟⲓ. ⲁϥⲙⲟ=
12. ⲟϣⲉ ϩⲓϫⲛ ⲙⲙⲟⲩ=
13. ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ. ⲁϥⲉⲓ ϣⲁ
14. ⲓⲥ. (2) ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ (ⲙⲡⲧⲏⲩ)
15. ⲇ ⲁϥⲣϩⲟⲧⲉ.
16. Ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲣⲉ(ϥⲁⲣⲭⲉⲓ)
17. ⲛⲱⲙⲥ. ⲉϥ(ϫⲓϣ)=
18. ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟ(ⲗ ⲉϥϫⲱ)
19. ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ (ⲡϫⲟⲉⲓⲥ)
20. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟ(ⲓ (3) ⲛ)=
21. ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥ(ⲥⲟⲩ)=
22. ⲧⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ. ⲉⲃ(ⲟⲗ)
23. ⲛϭⲓ ⲓⲥ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ
24. ⲙⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ
25. ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲧⲕⲟⲩⲓ
26. ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ.

Verso.

ⲙ 40.

Colonne I.

1. ⲁⲕⲇⲓⲥⲧⲁⳅⲉ ⲛⲧⲉ=
2. (4) ⲣⲟⲩⲁⲗⲉ ⲇⲉ ⲉⲡϫⲟⲓ
3. ⲁϥϭⲱ ⲛϭⲓ ⲡⲧⲏⲩ
4. ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩ=

Colonne II.

1. (5). . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ . . . . . .

(1) Évangile selon St. Matthieu 14 vrs 27.
(2) 14 vrs 30.
(3) 14 vrs 31.
(4) 14 vrs 32.
(5) Apocalypse 7 vrs 14.

ⲱϣⲧ . ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ
(1) ⲛⲉ ⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ
ⲡϫⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ =
ⲙⲟⲥ . ϫⲉ ⲛⲁⲙⲉ . ⲛ =
ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ·⁚ —
[ⲝ̄ⲍ̄ (2) ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
Ⲁⲩ]ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲕⲙⲁⲙ =
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲙ̄ⲙⲁⲙⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ =
ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ.
(ⲉ)ⲧϩⲙ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
(3) [(ⲁⲗ)ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̄ⲁ.]
(ⲁⲕⲁⲙ)ⲁϩⲧⲉ ⲛⲧⲁϭ̄ⲓϫ
(ⲛⲟⲩⲛⲁ)ⲙ. ⲁⲕϫⲓⲙⲟ =
(ⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ) ϩⲙ ⲡⲉⲕ =
(ϣⲟϫⲛ)ⲉ ⁚ —
[Ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛⲥⲁⲃ =
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲫⲁⲟ =
ⲫⲓ ⲧⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲙ =
ⲯⲓⲥ ·⁚ ———
(4) Ⲁ]ϥ ⲟⲩⲱϣⲃ ⲛ̄ϭⲓ
ⲟⲩⲁ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉ =
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉϥ

ⲛⲛⲉⲩⲥⲧ . . . . . .
ⲁⲩⲧⲃ̄ⲃⲟⲟ . . . . . . ⲥ
ⲛⲟⲩϥ ⲙⲡⲉϩⲓⲉⲃ (5) (ⲉⲧ) =
ⲃⲉ ⲡⲁⲓ̄ ⲥⲉⲉ . . ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲉⲩ =
ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲛ ⲧⲉⲩ =
ⲃ̄ ϣⲏ ϩⲙ ⲡⲉϥⲣ̄ⲡⲉ ⁚ —
Ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ
ϩⲓ ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ϥ̄ⲛⲁ =
ⲣ̄ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ. (6) ⲛ =
ⲥⲉⲛⲁϩⲕⲟ ⲁⲛ ⲛⲥⲉ =
ⲛⲁⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉ =
ⲛⲟⲩ.
Ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲙⲛ ⲡⲕⲁⲩ

---

(1) Évangile selon St. Matthieu 14 vrs 33. (2) Ps. 67 vrs 25.
(3) Ps. 72 vrs 23. (4) Apocalypse 7 vrs 13. (5) 7 vrs 15.
(6) 7 vrs 16.

Recto.

Colonne I.

([1])...........
....
........ⲧⲙⲏ
.........ⲛⲁ
........ⲟⲩϥ
.......ⲛ ⲧⲟⲩ
.........ⲛ
.........ϩⲛ
....
......ⲛⲛ ⲙⲉ̅
......ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ.
.....ⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ.
([2])ⲟ.....ⲛⲧⲙⲉϩ=
ⲥⲁϣϥⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁ=
ⲧⲓⲉ. (ⲟ)ⲩⲕⲁⲣⲱ ϥ=
ϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ. ϩⲛ̅ ⲧ=
ⲡⲉ ⲛⲁ ⲟⲩϭⲓⲉ ⲛⲟⲩ=
ⲛⲟⲩ ·:· ——
([3])Ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲥⲁϣϥ ⲛⲁⲩ=
ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲙ=
ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ. ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ.

Colonne II.

..ⲛⲟⲩ ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̅=
ⲛⲟⲩⲃ.......ⲛ.
..........ϥ ⲛ
ϩ. ϣ ...ⲛⲛ. ⲉ
.........ϫⲉ=
ⲕⲁⲥ ⲉϥ...ⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲛⲉ=
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉ̅=
ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ=
ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲛⲟⲩⲃ.
ⲉ̅ⲧ ⲉⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉ̅ⲃⲟⲗ.
ⲙ̅ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ·:· —
([4])[ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓ͑ⲁ. ⲣ̅ⲙ̅
ⲙⲁⲣⲉ] ⲡⲁϣⲗⲏⲗ ⲥⲟ=
. ⲟⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ...
. ϩⲛⲛⲉ ⲙⲡⲉⲕ(ⲙⲧⲟ ⲉ)=
. ⲃⲟⲗ [ⲁⲗⲗ(ⲁ)]
Ⲡϥⲓ] ⲛ̅ⲛⲁ(ϭⲓϫ)
. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲑⲩ(ⲥⲓⲁ..
. ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲩ(ϩⲉ
[Ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲓ(ⲁⲕⲏ̅)]
. ⲙ̅ⲡⲁⲟ̅ⲡⲉ ·:· ——

(1) Apocalypse 7 vrs 17. (2) 8 vrs 1. (3) 8 vrs 2.
(4) Ps. 140 vrs 2.

23. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̇ =
24. ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓ =
25. ⲩⲍ. (1) ⲁⲩⲱ̄ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ̄
26. ⲕⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̄ϥⲁ =
27. ϩⲉⲣⲁⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉ =
28. ⲑⲩ̄ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

23. : (2) ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲁⲓ̄ⲟⲥ
24. Ⲛ]ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ =
25. ϭⲓ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲩⲙ̄ⲏⲏϣ(ⲉ)
26. ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱⲧⲉ. ⲁϥ =
ⲉⲃⲱⲕ
27. ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲡⲉⲕ = .
28. ⲣ(ⲟ). (3) ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩ(ⲟⲓ)

Verso.

ⲙ̄ⲃ̄ 42.

Colonne I.

1. ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲛ̇ϭⲓ ⲟⲩⲅⲣⲁⲙ=
2. ⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
3. ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲧⲁ =
4. ⲟⲩⲁϩ̄ⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉⲡ =
5. ⲙⲁ ⲉⲧⲕⲛⲁⲃⲱⲕ
6. ⲉ̄ⲣⲟϥ. (4) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
7. ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲃⲁϣⲟⲣ.
8. ⲟⲩⲛ̇ⲧⲁⲩ ⲛⲉⲩⲃ̄ⲏⲃ̄.
9. ⲁⲩⲱ ⲛ̇ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̇ =
10. ⲧⲡⲉ ⲟⲩⲛ̇ⲧⲁⲩ ⲛⲉⲩ =
11. ⲙⲁϩ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ
12. ⲙ̇ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲙ̇ⲛ̇ⲧϥ —
13. ⲙⲁ ⲛ̇ⲣⲉⲕⲧ ⲧⲉϥ =

Colonne II.

1. (ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (5) ⲁⲩⲱ)
2. (ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ =)
3. ⲛⲟϭ (ⲛ̄ⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲁϥ =)
4. ϣⲱ(ⲡⲉ ϩⲛ̇ ⲑⲁⲗⲁⲥ) =
5. ⲥⲁ. ϩ(ⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡ) =
6. ϫⲟⲓ (ϩⲱⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ =)
7. ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩ(ⲓⲙⲏ. ⲛ̄ⲧⲟϥ) =
8. ⲇⲉ ⲛ(ⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ)
9. ⲡⲉ. ((6) ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ)
10. ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩ(ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ)
11. ⲉⲩϫⲱ ⲙ(ⲙⲟⲥ ϫⲉ)
12. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (ⲙⲁⲧⲁⲛ) =
13. ⲇ̿ ϩⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲛ̄(ⲛⲁⲃ(ⲱⲕ))

---

(1) Apocalypse 8 vrs 3. (2) Évangile selon St. Matthieu 8 vrs 18.
(3) 8 vrs 19. (4) 8 vrs 20. (5) 8 vrs 24. (6) 8 vrs 25.

14. ⲃ̄ ⲁⲡⲉ ⁝———
15. (1)(ⲕⲉⲟⲩⲁ) ⲇⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲑⲩ =
16. (ⲧⲏⲥ) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
17. (ϫⲉ ⲡ)ϫⲟ̄ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩ =
18. (ⲥⲁϩⲛⲉ) ⲛⲁⲓ ⲛϣⲟ =
19. (ⲣⲡ ⲧ)ⲁⲃⲱⲕ . ⲧⲁ=
20. (ⲧⲱⲙ̄ⲥ) ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ .
21. (2)ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄=
22. ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̄=
23. ⲥⲱⲓ . ⲛⲅⲕⲱ ⲛ̄=
24. ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉ=
25. ⲙⲥ ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ .
26. (3)ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲁⲗⲉ ⲇⲉ ⲉⲡ=
27. ϫⲟⲓ . ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ
28. (ⲛ)ⲥⲱϥ . ⲛϭⲓ ⲛⲉϥ=

14. (4)Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϩ=
15. ⲣⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲣ=
16. ϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲧⲕⲟⲩⲓ
17. ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲥ . ⲧⲟⲧⲉ
18. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉ=
19. ⲡⲓⲧⲓⲙⲁ . ⲛⲛ=
20. ⲧⲏⲩ . ⲙⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥ=
21. ⲥⲁ . ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ=
22. ϭⲓ ⲟ̄ⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϫⲁ=
23. ⲙⲛ . (5) ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ
24. ⲁⲩⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲩ=
25. ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ . ϫⲉ
26. ⲟⲩⲁϣ . ⲙⲙⲓⲛⲉ
27. ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲧⲏⲩ .
28. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ .

Recto.

Colonne I.

1. . . . (ⲥⲱⲧⲙ) ⲛⲥⲱϥ
2. . . . . . ⲁ . . ⲣⲱⲟⲩ
3. . . . . . ⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ . ⲁ
4. ⲛⲉ . . . . ϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ
5. ⲛⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⁝———

Colonne II.

1. ⲛⲁϥ . ϫⲉ ⲡⲥⲁϩ . ⲙ̄=
2. ⲡⲉⲕⲣⲱⲟⲩϣ ⲁⲛ
3. ⲡⲉ . ϫⲉ ⲧ . . . ⲱⲕ
4. (6)ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲉ=
5. ⲡⲓⲧⲓⲙ̄ⲁ ⲛⲧⲏⲩ .

---

(1) Évangile selon St. Matthieu 8 vrs 21. (2) 8 vrs 22. (3) 8 vrs 23. (4) 8 vrs 26. (5) 8 vrs 27. (6) Évangile selon St. Marc 4 vrs 39.

[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ .]
[1] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ .
ϩⲙ̇ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̇ =
ⲙⲁⲩ . (ϩ)ⲙ̇ⲡⲧⲣⲉ
ⲣⲟⲩ(ϩⲉ) ϣⲱⲡⲉ . ϫⲉ
. . . . ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ . [2] ⲁⲩ
. . . . ⲙ̇ⲛⲛ̇ϣⲉ ⲇⲉ .
(ⲁⲩⲧⲁ)ⲗⲟϥ ⲉ̇ⲡϫⲟⲓ .
ⲛ̇ⲑ . . ⲉϥ ⲛ̇ϩⲏⲧⲉ̇ .
ⲃ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̇ ϩⲉⲛ =
ⲕⲉ ⲉϫⲏⲩ ⲛ̇ⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲡⲉ
[3] Ⲁ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̇ϩⲁⲧⲏⲩ .
ϣⲱⲡⲉ . ⲁ ⲛ̇ϩⲟⲉⲓⲙ
ϥⲱϭⲉ ⲉ̇ⲡϫⲟⲓ . ϩⲱⲥ =
ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲱ̄ⲛ ⲉⲱ̄ =
ⲅ̄ ⲙⲉ .
[4] Ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥ ϩⲓ̄ⲡⲁ =
ϩⲟⲩ ⲙ̇ⲡϫⲟⲓ ⲡⲉ . ⲉⲁϥ =
ϫⲧⲉ ϫⲱϥ ⲉϫⲛ
ⲟⲩϣⲟⲧ . ⲁϥⲱⲃϣ
ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲉⲙ̄ⲙⲟϥ .
ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ =
ⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉ =
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ . ϫⲉ ⲕⲁ =
ⲣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙ =
ⲇ̄ ⲣⲱ :——
Ⲛ̇ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲥ =
ϭⲱ . ⲁⲩⲱ̄ ⲁ ⲡⲧⲏⲩ
ϩⲣⲟⲕ . ⲁ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ . ⲛ̄ =
ϫⲁⲙⲏ ϣⲱⲡⲉ
[5] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ .
ϫⲉ ⲁ̄ϩⲣⲱⲧⲛ ⲧⲉ =
ⲧⲛⲟ ⲛ̇ϭⲁⲃ(ϩⲏⲧ)
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧ(ⲉ ⲡⲓⲥ) =
ⲧⲓⲥ̄ ⲛⲏⲧⲛ . . . [6]
ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ . . . . .
ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩ(ϫⲱ ⲙ) =
ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉ(ⲣⲏⲩ .)
ϫⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ
ϭⲉ ⲛ̇ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ
ϫⲉ ⲡⲧⲏⲩ ⲙⲛ̇
ⲕⲉ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ . ⲥ(ⲱ) =
ⲧⲙ ⲛ̇ⲥⲱϥ ·: ———
[7] [ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ]
Ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲁⲩⲡⲛⲁ̄ (ⲛ)
ϩⲁⲧⲏⲩ ϣⲱⲡ(ⲉ)
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓⲥⲉ . . .

(1) Évangile selon St. Marc 4 vrs 35. (2) 4 vrs 36. (3) 4 vrs 37.
(4) 4 vrs 38. (5) 4 vrs 40. (6) 4 vrs 41.
(7) Ps. 106 vrs 25.

Verso.

ⲙ̄ⲁ̄ 44.

Colonne I.

ϩⲟⲉⲓⲙ . ⲁⲗ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲗ̄
(1) ϣⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ
ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲛⲥⲉⲉⲓ ⲉ=
ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ ⲛ
ⲛⲟⲩⲏ ⁖
[ⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ]
(2) ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲙⲛ ⲛⲉϥ=
Ⲥⲛⲏⲩ . ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣ=
ϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲧⲱⲙⲧ
ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲏ=
ⲏϣⲉ . (3) ⲁⲩϫⲓ̄ⲡⲟⲩ=
ⲱ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲕ=
ⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲕⲥ̄=
ⲛⲏⲩ ⲁ̄ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
. . . ⲛⲥⲁⲛⲃⲟⲗ ⲉⲩ
. . . ⲁⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲕ . ⲛ
. . . (4) ⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ̄
(ϣⲃ ⲡⲉ)ϫⲁϥ ⲛⲁⲩ .
. . . ⲙⲙⲁⲁⲩ . ⲙ̄ⲛ

Colonne II.

ⲛⲏ . ⲁⲩⲱ . . . .
ⲩ̄ ⲉⲩ . . . . (5) . .
ⲃϣ ⁚ ———
Ⲁⲩⲧⲣⲱⲙ ⲛⲡⲧⲏⲩ
ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏ̄ⲧ ⲉⲧⲗⲓⲙ=
ⲛⲏ . ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ
ⲇⲉ . ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲓⲛ̄=
ⲇⲉⲛⲉⲩⲉ (6) ⲉⲩϯ ⲡⲉⲩ=
ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲧⲟⲩ=
ⲛⲟⲥ̄ϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄=
ⲙⲟⲥ . ϫⲉ . . . . ⲡ
ⲁ̄ ⲥⲁϩ ⲧⲏⲛⲁ . . . .
Ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥ . . . .
ⲁϥⲉ̄ⲡⲓⲧⲓⲙⲁ . . . ⲡ̄=
ⲧⲏⲩ . ⲙⲛ ⲡϩ(ⲟⲉ)ⲓⲙ .
ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ . ⲁϥⲗⲟ .
ⲁ̄ ⲟⲩϫⲁⲙⲏ ϣⲱ=
ⲡⲉ . (7) ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲥⲧⲱⲛ
ⲧⲉⲧⲛⲡⲓⲥⲧⲓⲥ . ⲉⲩ=

---

(1) Ps. 106 vrs 26.
(2) Évangile selon St. Luc 8 vrs 19.
(3) 8 vrs 20.
(4) 8 vrs 21.
(5) 8 vrs 23.
(6) 8 vrs 24.
(7) 8 vrs 25.

. . . (ⲥ)ⲛⲏⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ .
. . . ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣ̄ⲁ =
ϫⲉ ⲉ̇ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉ̄ⲓ =
ⲣⲉ ⲙ̇ⲙⲟϥ ⁝ ——
(1) Ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲟⲩ =
ϩⲟⲟⲩ . ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲉⲩ =
ϫⲟⲓ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥ . ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ .
. . ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲗⲓ̇ⲙ

ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲣ̄ϣ̄ⲡⲏ =
ⲣⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̇ =
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ . ϫⲉ ⲛ̄ⲓⲙ
ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ .
ϫⲉ ϥⲟⲩⲉ̄ϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲛ̇ⲛⲧⲏ̇ⲩ . ⲙⲛ ⲡⲙⲟ =
ⲟⲩ . ⲥⲉⲥⲱ̇ⲧⲙ ⲛ̇ =
ⲥⲱϥ ⁝ ——
[ⲡⲧⲁⲅⲙⲁ . ϥ̄ⲇ̄]

(1) Évangile selon St. Luc 8 vrs 22.

MS. Insinger N°. 46.

KATAMEROS.

Parchemin. Feuillet maculé de fiente de pigeon. Écriture cursive. Accentuation régulière. Majuscules rehaussées de rouge. L'ï est souvent surmonté du tréma. h. 30.6 : m ; l. 28.2 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

Colonne I.

1. (1) ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟ =
2. ⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϣ̅ⲙ̅· =
3. ϣⲉ ⲉⲛ̅ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲡⲛⲟⲩ =
4. ⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅
5. ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ (2) ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ
6. ⲡⲉⲛⲛⲟ̅ⲩ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲱ =
7. ϩ̅ⲧ̅ ⲉϥⲟⲩⲱϣⲉ ⲡⲉ
8. (3) Ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁⲓⲥⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥ =
9. ϭⲱ (4) ⲧⲙⲛⲧⲙⲁⲓϣⲙ̅ =
10. ⲙⲟ̓ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ⲡⲉⲥⲱⲃ̅ϣ̅
11. ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ ϩⲟⲓ̈ =
12. ⲛⲉ ϣⲉⲡ . ϩⲉⲛⲁⲅⲅⲉ =
13. ⲗⲟⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥ̅ⲉⲥⲟ =
14. ⲟⲩ ⲁⲛ ※ (5) ⲁⲣⲓⲡⲙⲉ =
15. ⲉⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉ =
16. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲩ
17. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕ̅ϩ̅ ϩⲱⲥ
18. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲟⲟⲡ ϩⲱⲧ =
19. ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁ
20. (6) Ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ϩ̅ⲛ̅
21. ϩⲱⲃ ⲛⲓ̈ⲙ ⲁⲩⲱ
22. ⲡⲙⲁⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ ⲧ̅ⲃ̅ =

(1) Épitre aux Hébreux 12 vrs 28. (2) 12 vrs 29. (3) 13 vrs 1. (4) 13 vrs 2. (5) 13 vrs 3. (6) 13 vrs 4.

23. ⲃⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ ⲇⲉ
24. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁï
25. ⲛⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
26. ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ .
27. [ⲡⲉⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
28. ⲡⲙⲉϩⲙⲁⲁⲃⲧ ⲁϥⲧⲉ]

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

29. (1) ϩⲙ̇ ⲡⲧⲣⲉⲩⲉⲛⲱⲭⲗⲉⲓ ⲛⲁï ⲁⲓϯϩⲓⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩ =
30. ϭⲟⲟⲩⲛⲉ . ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲑ̅ⲃ̅ⲃⲓⲟ̂ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓ̈ⲁ
31. ⲁⲩⲱ ⲡⲁϣⲗⲏⲗ ⲛⲁⲕⲟ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲕⲟⲩ̅ⲛ̅ⲧ̅
32. ⲛⲉⲓⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧ ϩⲓⲧⲟⲩⲱï ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲟⲛ

—— . . . —— . . . —— . . . —— . . . ——

33. [ⲡⲕⲁⲧⲁ (ⲙⲁ)ⲑⲁⲓⲟⲥ]
34. (2) Ⲟⲩⲟⲛ ϭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱ̅ⲧ̅ⲙ̅
35. ⲉⲛⲁϣⲁϫ(ⲉ) ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ (ⲛⲉ)
36. ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲁ =
37. ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ =
38. ⲥⲁⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϥ =

Verso.

Colonne I.

1. ⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏï ⲉϩⲣⲁï
2. ⲉϫⲛ̅ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ̇ (3) ⲁϥⲉï

3. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϩⲱ =
4. ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲓⲉⲣⲱ =
5. ⲟⲩ ⲁⲩⲛⲓϥⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ =
6. ⲧⲏⲩ ⲁⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
7. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲏï ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ

Colonne II.

1. ⲡⲉϥϩⲉ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̅ⲟⲩ =
2. ⲛⲟϭ

—— . . . —— . . . ——

3. [ⲡⲥⲟⲟⲩ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟ =
4. ⲗⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥ ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ]
5. (4) ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ =
6. ϫⲡⲟ̇' ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲩ =
7. ϩⲟⲡ̅ϥ̅ ⲛ̅ϣⲟ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ̅ =

---

(1) Ps. 34 vrs 13. (2) Évangile selon St. Matthieu 7 vrs 24.
(3) 7 vrs 25. (4) Épitre aux Hébreux 11 vrs 23.

ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲉ ϫⲉ ⲛⲉϥ=
ⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ'. (1) ⲁⲩⲱ
Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲛⲁï
ⲛⲉ ⲉⲛϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟ=
ⲟⲩ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲁⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟϭ ⲡⲁï
ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥ=
ⲏï ⲉϫⲙ̄ ⲡϣⲱ̇ (2) ⲁϥ=
ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϩⲱ̈=
ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲉⲓⲉⲣⲱ=
ⲟⲩ ⲁⲩⲛïϥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲏ=
ⲧⲏⲩ ⲁⲩϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉ=
ϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲏï ⲉⲧⲙ̄=
ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲁⲩⲱ

ⲉⲃⲟⲧ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟ=
ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲩ=
ⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ
ϫⲉ ⲛⲉⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄=
ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲇï=
ⲁⲧⲁⲅⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ
(3) ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲏ . .
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲣ̄ⲛⲟϭ ⲙ=
ⲡ̄ϥⲟⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩ=
ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ̇
(4) ⲉⲁϥⲥⲟⲧⲡ̄ⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄=
ϩⲟⲩⲟ . ⲉϣⲙ̄ϩïⲥⲉ ⲙⲛ̄
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ . . ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟ=
ⲗⲁⲩⲉⲓⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ/
ⲡⲣⲟⲥⲟ(ⲩⲟ)ⲉⲓϣ ⲉⲁϥ

---

(1) Évangile selon St. Matthieu 7 vrs 26.
(2) 7 vrs 27.
(3) Épitre aux Hébreux 11 vrs 24.
(4) 11 vrs 25.

MS. Insinger N°. 47.

LITURGIE GREC-COPTE.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲣⲇ—ⲣⲉ. Encre rouge et noire. Accentuation et ponctuation rares. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur une seule colonne variant de trente-deux à trente-neuf lignes à la page. h. 31.7 c:m; l. 24.9 c:m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

ⲣⲇ 104.

. . . ⲉⲛⲟⲥ ⲩⲙⲛⲟⲓⲥ ⲧⲓⲙⲏⲥⲟⲙⲉⲛ . ⲟⲧⲓ ⲉ
. . . ⲛ ⲏⲙⲓⲛ ⲧⲏⲥ ⲉⲣⲏⲙⲱⲛ . ⲧⲟⲛ ⲥⲧⲁ
. . . ⲕⲁⲓ ⲧⲏⲛ ⲁⲃⲁⲧⲟⲛ ⲧⲣⲓⲃⲟⲛ ⲉⲡⲁⲥⲡⲁ
. . . ⲁⲛ ⲃⲏⲛⲉⲓ ⲕⲁⲓ ⲇⲓⲇⲁⲍⲟⲛ ⲩⲙⲁⲥ ⲟⲧⲓ
ⲭ̅ⲩ̅ ⲑⲩⲣⲁⲡⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲛ ⲧⲟ ⲥⲧⲓⲣⲓⲅⲙⲁ
ⲟ ⲙⲉⲅⲁⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲭⲓⲙⲓⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲟⲩ
ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲥⲟⲛ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲟ ⲑ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲓ ⲥⲱⲥⲟⲛ ⲧⲁⲥ ⲯⲩ=
ⲭⲁⲥ ⲏⲙⲱⲛ :—— [ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ :——]
Ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲟⲛ
ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲟⲓⲙⲉⲛ . ⲭⲁⲓⲣⲉ
ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲗⲉⲟⲥ ⲙⲟⲛⲟⲥ ⲥⲟⲛ
ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲟ ⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕⲁⲓ ⲁⲕⲉⲗⲁⲣⲭⲏⲥ
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲙⲡⲧⲩⲣ ⲧⲉⲥ ⲉⲕⲕⲗⲏ=

14. ϲιαϲ . χαιρε ο προμενιτηϲ και ϲτυλλοϲ
15. τεϲ εκκληϲιαϲ καλωϲ ακωνιϲαμενοϲ
16. ευχαϲ αυτον κ̅ε̅ φιλαζον ημαϲ και
17. ϲωϲον ταϲ ψυχαϲ ημων :— [ποιηκον]
18. Ανηρ αγαθοϲ και γωνοϲ μακαριε αββα πα=
19. χιμιου αρχημανδριτου κατα την
20. πιϲτευϲον πρεϲβευϲον επερ ημων και
21. ϲωϲον ταϲ ψυχαϲ ημων :— [ποιηκον]
22. Εξομολογειϲοντεϲ οι ουρανιου τα θαυμαϲιαν
23. ϲου κ̅ε̅ . και γαρ την αληθιαν ϲου την
24. εκκληϲιαν ϲου . αγιε αββα παχιμιου αρχη=
25. μανδριτου τιμιου ο πατηρ αλληλουια
26. αλληλουια αλληλουια :— [ποιηκον]
27. Πατροϲ καινωνιαϲ και αρχημανδριτου
28. αββα παχιμιουα πρεϲβευϲον επερ ημων
29. Προφητον και αποϲτολον ϲυνεμει θυμι=
30. αμμα αγιε αββα ϲενουθιου αρχημαν=
31. δριτου πρεϲβευϲον επερ ημων χ̅ν̅ τον θ̅ν̅
32. ημων μεγαλυνουμεν :——

Verso.

ρ̿ε̿ 105.

1. Ω παρα ϲκωτον ϲοφοϲ παχιμιου . τυ=
2. ναμιν . ω π̅ν̅α̅ τω αγιοϲ ευλογιτοϲ . . .
3. ϲ αιωνα κ̅ε̅ ο θ̅ϲ̅ των πατηρων ημ(ων)
4. [υμνοϲ εϫμ πενειωτ απα μωυϲηϲ]

ⲇⲟⲍⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲑ︦ⲩ︦ ⲡⲗⲏⲥⲟⲛ ⲧⲉ ⲥⲕⲏⲛⲏⲥ . ⲟⲧⲓ ⲡⲟ . .
ⲑⲏ ⲁⲩⲧⲟⲥ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ . ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲕ ⲉⲥⲟⲛⲧⲁⲓ̈ ⲡ(ⲁⲛ)
ⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲟⲩ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲟⲛⲟⲥ ⲗⲁⲗⲉⲓ ⲡⲣⲟⲥ ⲑ︦ⲩ︦
[ⲡⲉϥⲃⲱⲗ]
Ⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̇ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁϥϣⲁ=
ϫⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :— [ⲉϫⲏ ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ]
(1) Ⲉⲛⲑⲉⲛⲙⲉⲛⲑⲉⲛⲧⲟⲥ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲧ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟ=
ⲥ ⲓⲧⲟⲩ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲕ︦ⲩ︦ ⲕⲁⲓⲧ ⲱⲛⲁⲣ ⲉⲫⲁⲓⲛⲏⲛ ⲁⲩ=
ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲉⲥ ⲡⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲛ ⲙⲏ ⲫⲟⲃⲏ=
ⲑⲏⲥ ⲡⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲓⲛ (2) ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲕⲁⲓⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲙⲉⲛⲏ ⲟ ⲕ︦ⲥ︦
ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲟⲩ — [ⲥⲟⲩ ⲕ︦ⲇ︦ ⲡϣⲁ ⲙⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲑⲟⲥ
ⲧⲣⲓⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲣⲁⲍⲓⲥ ⳼—]
Ⲁⲣⲭⲏⲁⲧⲣⲟⲥ ⲗⲁⲟⲛ ⲥⲟⲩ ⲉⲓⲁⲧⲣⲉ ⲯⲩⲭⲱⲛ ⲏⲙⲱⲛ
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ︦ⲥ︦ ⲡⲁⲥ ⲟ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲥⲁⲥ ⲙⲁⲗⲁ—
ⲅⲓⲁⲛ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ ⲩ︦ⲥ︦ ⲧⲟⲛ ⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲟⲛ
ⲉⲓⲁⲥⲉ ⲓⲁⲧⲣⲉ ⲯⲩⲭⲟⲛ . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ . ⲃⲟⲏ=
ⲑⲏⲥⲟⲛ ⲧⲁⲥ ⲯⲩⲭⲁⲥ ⲧⲟⲛ ⲇⲟⲩⲗⲟⲛ ⲥⲟⲩ ⲟ ⲥⲁⲣ=
ⲕⲱⲑⲉⲓⲥ ⲇⲓ ⲏⲙⲁⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ ⳼—
[ⲉϫⲙ ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ (3) ⲫⲱⲛⲏ ⲁⲅⲁⲗⲗⲓⲁⲥⲉⲟⲥ . ⲉϫⲙ
ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ . ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲛ ⲩⲙⲛⲟⲩⲥⲓⲛ ⲥⲉ ⁘ ⲩⲙⲛⲟⲥ
ⲉϫⲏ ⳨ⲣⲏⲛⲏ . ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ]
Ⲩⲙⲛⲏⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲛ ⲕⲁⲓ̈ ⲓⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲑⲟⲩ ⲉⲛⲧⲏⲙⲱⲛ ⲉⲕⲧⲉⲗⲟⲩⲙⲉⲛ ⲩⲙ=
ⲛⲟⲓⲥⲱⲙⲉⲛ . ⲱⲧⲏⲥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏⲥ . ⲟ ⲉⲛ ⲩⲙ=
ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ ⲇⲉ ⲇⲟⲍⲁⲥⲱⲙⲉⲛⲟⲛ ⲑ︦ⲥ︦ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲓⲱⲛⲁ
ⲇⲟⲍⲁ ⲡⲁⲧⲣⲓ̈

(1) Comparez Évangile selon St. Matthieu 1 vrs 20.
(2) Évangile selon St. Luc 1 vrs 28.
(3) Ps. 117 vrs 15.

(1) Ως πολις επανο ορος . καιμεινα και ως λυχ=
νον . επι την λυχνιαν . ουτος ελεμψεν ε=
μιν ευχαριστου αγιου κολλουθου αθλο=
φορου . του σωτηρος ιατρε των ασθε=
νουντων πρεσβευε υπερ ημων και σω=
σον τας ψυχας ημων . και νιν και αειν
ουτος ευχη τον αγιων . εις τεϥ ϩιπαϩου .

(1) Comparez Évangile selon St. Matthieu 5 vrs 14.

MS. Insinger N°. 48.

LITURGIE GREC-COPTE.

Parchemin. Moitié d'un feuillet. Encre rouge et noire. Accentuation et ponctuation assez régulières. Majuscules rehaussées de rouge. Les ⲓ̈ quelquefois surmontés du tréma. Écrit sur une seule colonne variant de trente-trois à vingt-sept lignes à la page. h. 31.4 c : m; l. 10.2 c : m.

Le texte entre les crochets est écrit en encre rouge.

Recto.

. . ⲛ ⲥⲩⲉⲓ̈ⲉ̓ⲣⲏ . . . . . .
. . . ⲧⲁ ⲧⲱ ⲅⲉⲅⲣⲁⲙ . . . .
. . . ⲉⲡⲓ ⲧⲁⲩⲧⲁ ⲧⲏ . . . .
. . . ⲏⲛ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̅ . . . .
ⲃⲉ̅ⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲟ̅ⲥⲓⲟⲩ ⲕ̅ . . . .
[ⲡⲉϥ(ⲃⲱⲗ)]
Ⲡⲁⲣⲭⲓⲉ̓ⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡ . . . (ⲁ) =
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ̓. ⲛ . . . (ⲛ) =
ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ̓ ⲁ. . . . . .
ⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓ(ⲁ) . . . .
ⲉ̅ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ. . . . .
ⲧⲱⲃ̅ϩ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲕⲡⲉⲧⲟ(ⲩⲁⲁⲃ). . . .
[ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ]
Ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ ⲁⲣⲭⲓ̅ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲓ . .

15. ⲁ̄ⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏ . . .
16. ⲭ̄ⲓⲥⲉ ⲁ ⲉⲕⲧⲉⲗⲓⲟⲥ' ⲁ'ⲅⲓⲟⲥ . .
17. ⲑⲉⲛⲧⲁ ⲉⲕ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟ(ⲥ) . . .
18. ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟ(ⲛ) . . .
19. ⲟ̄ ⲥⲁⲣⲕⲱⲑⲉⲓⲥ' ⲇⲓ ⲏ̄ⲙⲁⲥ . . .
20. ⲇⲟⲝⲁⲥⲱⲙⲉⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ' ⲟ̄. . . . .
21. [ⲡⲉϥⲃⲱⲗ]
22. Ⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉ'ⲩⲥ ⲉⲥ . .
23. ⲁ'ⲅⲓⲟⲥ' ⲟ̄ ⲑ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉ̄ⲣ. . . .
24. ⲥⲉ ⲇⲉ ⲕϫⲏⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ. ⲁ̄ⲅ . . .
25. ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡ̄ . . .
26. ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲛⲟ. . . . . .
27. ⲁ̄ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲡⲉⲟ'ⲟⲩ . . . . .
28. [ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ]
29. Ⲧⲟⲛ ϊⲉⲣⲉⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲑ̄ⲩ̄. ⲧⲟ. .
30. ⲧⲏⲣⲏⲥⲟⲛ' ⲏ̄ⲙⲓⲛ . . . .
31. [ⲡⲉϥⲃⲱⲗ]
32. Ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. . . . . .
33. ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲭ. . . .

Verso.

1. ⲕⲁⲩⲭⲏⲙⲁ ⲙ
2. . . . . ⲟⲩⲧⲱⲥ ⲕⲩⲣⲏ
3. . . . ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ ⲑ̄ⲥ̄. ⲁⲅⲓⲟⲥ . .
4. . . (ⲥⲁⲣⲕ)ⲱⲑⲉⲓⲥ ⲇⲓ ⲏⲙⲁⲥ ⲉⲗ
5. [(ⲡⲉϥⲃ)ⲱⲗ]
6. . . . . ⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
7. . . . . ⲥ. ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ

8. . . . . . .ⲉⲛʾⲟⲩⲱⲧ . ⲁʾⲅⲓⲟⲥ ⲟʾ ⲑ̅ⲥ̅
9. . . . . . . (ⲁⲑ)ⲁⲛⲁⲧⲟⲥ · ⲟʾ ⲥⲁⲣⲕⲱ
10. (ⲑⲉⲓⲥ ⲇ)ⲓ ⲏ̅ⲙⲁⲥ :—
11. . . . . ⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲁ ⲙⲁⲣⲧⲩ
12. . . . . . . ⲛⲓⲥⲁⲛⲧⲟ ⲧⲟⲛ ⲕⲁⲗⲱ
13. . . . . ⲉⲱⲥ . ⲕⲁⲓʾ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲏⲥ
14. . . . . . ⲛ ⲧⲟⲩ ⲉⲭⲑⲣⲟⲩ . ⲉⲕⲗⲏ
15. . . . ⲩⲣⲓⲁ ⲥⲟⲩ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ .
16. . . . . . ⲛ̅ⲛⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ
17. . . . . ⲛⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛʾⲧⲉⲧⲡⲓⲥ =
18. (ⲧⲓⲥ) . . ⲉⲓʾ ⲛʾⲧϭⲟⲙ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ⲙ̅
19. . . . . . . ⲙⲉ̈ⲓ ⲛʾⲛⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧ
20. (ⲡⲟⲓⲏⲕⲟⲛ)
21. . . . . . ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥʾ ⲅⲉⲛⲛⲏ
22. . . . . . . ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩ̈ⲓⲁ
23. [(ⲡⲉϥⲃ)ⲱⲗ]
24. . . . ⲉⲟⲟʾⲩ ⲙ̅ⲡ̅ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
25. . . . .ⲗⲉⲉⲙ . ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩ̈ⲓⲁ
26. . . . ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲉⲗⲉ̅ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̅ⲙⲁⲥ
27. . . . . .ⲉϥ ⲉ̈ⲓⲱⲧ ⲛⲁⲛⲁⲛ.

MS. Insinger N°. 49.

LITURGIE.

Parchemin. Lambeau de feuillet. Accentuation régulière. Ponctuation rouge. En marge un ornement jaune. Écrit sur une seule colonne dont six lignes sont restées. h. 1.7 c : m; l. 27.3 c : m.

Recto.

ⲁ . ⲁ . . . .
(1) Ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲑⲉ ⲛ(ϩⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲁⲙ̅ⲛⲧⲉ ⲡⲙⲟ)ⲩ ⲡⲉⲧ=
ⲙⲟⲟ̅ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ . ⲁⲩⲱ(ⲥⲉⲛⲁⲣ̅)ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̅ⲣⲟⲟⲩ (ⲛ)ϭⲓ̈ ⲛⲉⲧ=
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ̅ . ⲧⲉⲩⲃⲟ̅ⲏⲑⲓ̈ⲁ ⲛⲁⲱⲥⲕ
ϩⲛ̅ ⲁ̅ⲙ̅ⲛⲧⲉ . ⲁⲩⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩ̅ⲉ̅ⲟⲟⲩ .
Ⲡⲗⲏⲛ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧ̅

Verso.

. . . . (ⲟⲩⲟ)ⲟⲙ =
(ⲧⲉ (2) ⲕⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲥϭⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲡⲱϣ ⲛⲛⲉⲧⲧⲁⲉ)ⲓⲏⲩ
ϫⲉⲕ(ⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟ)ⲟⲩ ⲉⲕⲉⲅⲉⲛⲉⲁ̅ . (3) ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛϣⲁ ⲉ̅ⲛⲉϩ .
ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲉ̅ⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ .
ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟ̅ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ϣⲁ ⲉ̅ⲛⲉϩ : —

---

(1) Ps. 48 vrs 15. (2) 47 vrs 14. (3) 47 vrs 15.

TEXTES RELATIFS AUX SAINTS.

MS. Insinger. N°. 50.

L'ÉLOGE DES MARTYRS.

Parchemin. Feuillets numerotés ⲓⲉ—ⲓⲋ̄ : ⲁ contenant un éloge des Martyrs. Au milieu un grand trou. Accentuation régulière. Ponctuation rouge. Les majuscules relevées de rouge. Écrit sur deux colonnes de vingt-neuf et trente lignes. h. 33.8 c : m; l. 24.8 c : m.

Recto.

ⲓⲉ 15.

Colonne I.

1. Uⲏ ⲟⲩⲉⲛϭⲟⲙ ⲛⲟⲩ =
2. ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ⲝ ⲉ̄ⲧⲟⲩ =
3. ⲛⲉⲥ ⲡⲉϩⲧⲟ ⲛ̇ⲣⲉϥ =
4. ⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ ⲛ̇ⲛⲁ =
5. ϩⲣ̄ⲏ̄ ⲟⲩⲉⲙⲗⲁϩ ⲛ̇ =
6. ⲧⲉⲓϩⲉ .   ⲙⲏ
7. Ⲟⲩⲉⲛϣϭⲟⲙ ⲛⲟⲩ =
8. ⲉⲗⲗⲉⲛⲥ̇ⲩⲣⲓⲛⲟⲥ
9. ⲥⲱⲕ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ
10. . . ⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲧⲙⲟⲩ
11. (ⲛⲧ)ⲉⲓϩⲉ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛ =
12. (ⲟ)ⲣⲙⲏ . ⲛ̇ⲣⲉϥϫⲓ =
13. (ⲛϫ)ⲛⲁϩ . ⲕⲁⲧⲁ

Colonne II.

1. Ⲟⲩⲛ̇ ⲛⲧⲁ ⲏ̇ⲥⲁⲓⲁⲥ
2. ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .
3. ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲡⲉⲓⲛⲟϭ
4. ⲛ̇ϩⲣⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲣⲟⲩ
5. ⲉϩⲟⲩⲛ . ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̇ =
6. ϩⲟⲛⲟⲕⲉⲛⲧⲁⲩ =
7. ⲣⲟⲥ .   ⲁⲩⲱ ⲛ̇ =
8. ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ.
9. ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲉ̄ⲧⲣⲉⲩ =
10. ϭⲟⲥϭⲉⲥ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲃⲁ =
11. ⲃⲩⲗⲱⲛ (1) . . . ⲧⲉ ⲯⲩ =
12. ⲭⲏ ⲉⲧ . . . . . ϩ
13. Ⲛ̂ϣⲁ . . . .

(1) Comparez Esaie 13 vrs 21

14. (ⲡ)ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ =
15. . . ⲛⲧⲏⲥ . ⲁⲗⲗⲁ
16. (ⲉ)ⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛ .
17. (ⲕⲁ)ⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲟⲇⲟⲥ .
18. ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ
19. ⲡⲉⲩϣⲁϫⲉ . ⲕⲁⲛ
20. ϣⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲉⲧⲛⲁ =
21. ⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ ⲉ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲉ̅ =
22. ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ
23. ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ .
24. Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲛ =
25. ⲥⲉⲣⲓⲛⲟⲥ ⲛⲁⲡⲣⲟ =
26. ⲍⲉⲛⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
27. ⲛⲛⲉⲩⲁⲕ̅ⲣⲟⲁ̅ =
28. ⲧⲏⲥ . ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ
29. ⲟⲩⲙⲟⲩ . ⲛⲁⲓ

14. ⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ . . . . ⲉ .
15. ⲁⲩⲱ . . . .
16. ⲁⲩⲱ . . . .
17. ⲙⲟⲩ . . . . ⲩ
18. ⲙ̅ⲛ ⲧ . . . . ⲡ
19. ⲙ̅ⲛ ⲟⲩ . . . . . . ⲧⲉ
20. ϣⲁⲩⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ =
21. ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁ =
22. ϫⲓⲧⲟⲩ . ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ =
23. ⲁⲓⲥⲑⲏⲥⲓⲥ :—
24. Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲧⲁ ⲛⲙⲁⲣ =
25. ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲥⲟⲧⲙⲟⲩ .
26. ⲁⲩⲧⲱⲕ ⲛϩⲏⲧ .
27. ⲁⲩϯ ⲙⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ
28. ⲉ̅ϩⲟⲩⲛ ⲉ̅ⲡⲡⲉⲛⲓ =
29. ⲡⲉ . ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲱ =
30. ϩ̅ⲧ . ⲙ̅ⲛ ⲡⲙⲟⲩ .

Verso.

ⲓ̅ⲉ̅ 16.

Colonne I.

1. ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲥ̅⳨ⲟ̅ⲥ .
2. ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲭⲟⲥ
3. ⲙ̅ⲛ ⲛⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲣ =
4. ⲧⲁⲥⲓⲥ . ⲙ̅ⲛ
5. ⲛⲁⲣⲑⲣ̅ⲙ̅ⲃⲟⲛⲟⲛ

Colonne II.

1. ⲡⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ =
2. ϩⲓⲧⲁⲙⲟⲥ . ϩⲟⲙⲟ =
3. ⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲛⲉϥϣⲁ =
4. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̅ⲧⲉϥⲥⲟ =
5. ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟ =

ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓⲃ ⲙ̇ⲡⲉⲛⲓ =
ⲡⲉ . ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲃϩⲉ
ⲛ̇ⲛⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ .
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲡ̅ⲱ̅ⲣ̅ⲕ ⲛ̇ =
ⲛ̇ⲃⲁⲗ .   ⲁⲩⲱ
. . . . ⲱⲧⲏⲛ
. . . . ϩⲁⲡⲁⲍ .
. . . . ⲉⲓⲧⲟⲥ
. . . . ⲁⲗⲁⲕ
. . . . ⲣⲓⲟⲛ ϩ̅ⲛ̅
. . . . ⲟⲩⲣⲟⲧ
. . . . ⲉⲛ̇ⲛⲉⲧ
. . . . ⲧⲉⲩ ⲟⲩ
ⲟ . . . . . ⲛⲉ ⲫⲓ =
ⲗⲟⲇⲟⲙⲓⲁ ⲉ̇ϣⲁ =
ⲣⲉ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲩ =
ⲡⲁⲧⲉⲩ̅ⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ .
Ⲁⲩⲱ ⲧⲉϣⲡⲏⲣⲉ
ⲙ̇ⲡⲁⲣⲁⲇⲟ =
ⲍⲟⲛ ⲛ̇†ⲟ' ⲁⲛ ⲛ̇ =
ϩⲃⲁ ⲛϩⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ .
ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ ⲉ̅ϣⲁϥ =
ⲁⲛ ϩⲁⲗⲓⲥⲕⲉ .
ⲡⲟⲗⲗⲁⲕⲓⲥ ⲙ̇ =

ⲟⲩⲧ̅ϥ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲏ̅ⲛ̇ =
ⲧⲟⲩ .   ⲡⲁⲓ̇ ⲛ̇ =
ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲙ̇ⲡⲉϥ =
ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉ̅ =
ⲡⲉⲓⲑⲉ ⲛ̅ⲙ̅(ⲁⲣ) =
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ̅ⲧⲁⲩ . . . .
ϣⲁϫⲉ ⲛⲟⲩ . . . . .
Ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲥ . . .
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁ . . . .
ⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏ . . . . . .
ⲛ̇ ⲉ̇ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉ̅ⲣ . . .
ⲣⲱ ⲉ̅ⲡⲧⲏⲣ . . . . .
Ⲉ̅ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ . . . .
ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲱ̅ⲣ̅ϫ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̇ϣⲁ ⲉ̅ⲛ(ⲉϩ)
ⲡⲉⲧⲟⲩⲡⲣⲟⲇⲓⲛ .
ⲙⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ .
Ⲉⲁⲩⲍⲱⲅⲣⲁⲫⲉ . .
ϩⲁ ⲛⲃⲁⲗ ⲙ̇ⲡⲉ(ⲩ) =
ϩⲏⲧ . ⲛ̇ⲑⲓ̇ⲉ̇ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅
ⲛ̇ⲧⲡⲉ . ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲙ̇ⲡⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲟ .
ⲧⲉⲛⲧⲁ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉ =
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲣ̅

MS. Insinger. N°. 51.

ST. ANDRÉ.

Parchemin. Feuillet numeroté ϥ̿ⲉ̿—ϥ̿ⲋ̿—ⲋ̿ et maculé de fiente de pigeon. La partie inférieure de la page a été déchirée. Accentuation fort rare. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de dix-huit et vingt-quatre lignes. h. 23.3 c : m ; l. 26.3 c : m.

Recto.

ϥ̿ⲉ̿ 95.

Colonne I.

1. ϯⲥⲟⲡⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛⲧ=
2. ⲛⲁⲏⲧ ⲧⲁⲓ ⲛⲧⲁⲕ=
3. Ⲛⲁ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ
4. ϩⲓⲧⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓⲧ
5. ⲛϣⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
6. ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛ=
7. Ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲡⲉⲛ=
8. ⲧⲁϥ ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲉ
9. ⲙⲙⲟⲛ ϩⲛ ⲛⲉⲛ=
10. ⲯⲩⲭⲏ. ⲡⲉⲧ=
11. Ⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲙⲡⲉⲛ=

Colonne II.

1. ϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲓϫⲙ
2. Ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲕⲉⲃⲁⲗ
3. Ⲛ̂ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ
4. ⲛⲁⲩⲙⲟⲥ ϣⲱ=
5. ⲡⲉ ⲁ̄ⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ=
6. Ⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲱⲛⲉ ⲧⲏ=
7. ⲣⲟⲩ ⲉⲧϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
8. ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲃⲗⲃⲓⲗⲉ ⲥⲱ=
9. ⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲁⲩⲣ ⲟⲩⲁ
10. ⲛⲟⲩⲱⲧ= ⲉⲛ=
11. Ⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ=

12. ⲥⲱ(ⲙⲁ) ⲉⲧⲉⲛ =
13. . . . . . ⲉⲧ̄ⲉ ⲙⲡⲟ
14. . . . . . . ⲁⲩⲱ
15. . . . . . . ⲙⲉ ⲧⲉⲙ
16. . . . . . . ⲟⲟⲛⲉ
17. . . . . =
18. . . . . ⲕ

12. ϫⲁⲕ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲙ =
13. ⲡⲣⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ =
14. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱ =
15. Ⲧⲏ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ
16. ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ
17. Ⲉⲕⲉⲓ ⲉⲛⲁⲓ ϩⲉⲛⲱ =
18. ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ(ⲥⲱ) =
19. ⲟⲩϩ . ⲉϩⲟⲩⲛ (ⲉⲁⲩⲣⲟⲩⲁ)
20. ⲛⲟⲩⲱⲧ . . . . . (ⲛ) =
21. ⲧⲱⲧⲛ ϫⲉ. . . . . .
22. . ⲁⲥⲱ . . . .
23. ⲛ. . . . .

Verso.

ϥⲉ̄ 96. ⲉ̄ 6.

Colonne I.

1. ϣⲏⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩ =
2. ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ =
3. ⲧⲙ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
4. ⲧⲉⲕϭⲟⲙ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁⲩ
5. ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ
6. Ⲧⲉⲕⲁⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁ =
7. ⲣⲏϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉ =
8. Ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲥⲉⲣ ⲟⲩⲁ
9. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲟⲛϩ
10. ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⌒ ⲧⲏ =

Colonne II.

1. ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩⲓ
2. ⲁϥϯ ⲛϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ =
3. ⲥⲙⲏ ⲛⲣⲓⲙⲉ
4. ⲁϥϯ ⲛⲕⲉⲯⲓⲧⲉ ⲛ' =
5. ⲥⲱⲃⲉ ⁀⁀ ⲡⲉ =
6. Ⲭⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛ̄ⲇⲣⲉⲁⲥ
7. ϫⲉ ϯⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁ =
8. ϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϩⲉⲛ =
9. ⲛⲟϭ ⲛϭⲟⲙ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛ =
10. ϩⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ

11. Ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ
12. ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱ =
13. ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲁⲛ
14. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕϣⲁⲛⲣϩⲛⲁⲕ
15. ⲕⲛⲁⲧⲣⲉϩⲉ ⲛⲙⲏ
16. ϩⲉⲣⲱⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ =
17. ⲑⲉⲛ̄ ⲛⲉⲓϩⲁⲗⲏ . ⲛϥ =
18. (ⲃ)ⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲩⲡⲉⲣ
19. (ⲟ)ⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲟⲟ =
20. . . ⲛ ⊃ ⲉϥⲏ =
21. . . . ϩⲛ ϭⲓⲡ̈ⲓ
22. . . . . . ⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲛ
23. . . . . ϥϫ . . .
24. . . . . ⲛⲁⲡ . .
25. . . . .

11. ⲡⲉⲓϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ
12. ⲁⲕⲧ̄ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲱⲃⲉ ⲕⲱⲧ
13. ⲉⲡⲣⲓⲙⲉ ⲛϣ . . . .
14. ⲛⲥⲟⲡ . —̄ . . . . .
15. Ⲉⲓⲁⲧϥ ⲙⲙ. . . . .
16. ⲥⲟⲩⲛ. . . . .
17. Ⲭⲉ † . . . .
18. ⲛ. . . . .

MS. Insinger N°. 52.

ST. ATHANASE.

Parchemin. Deux feuillets numerotés ⲣ̿ⲉ̿—ⲣ̿ⲏ̿. Des taches de fiente de pigeon et de grands trous ont gâté çà et là quelques lettres. Accentuation rare. Ponctuation régulière. Les ⲓ̈ surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes de vingt-six et vingt-neuf lignes. h. 32 c : m; l. 26.3 c : m.

Recto.

ⲣ̿ⲉ̿ 105.

Colonne I.

1. ·›ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓ̈ⲟⲛ .
2. ·›ⲕϥⲓ̈ ⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁ
3. ·›ϩⲉⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓ(ⲁ)
4. ·›ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ
5. ·›ⲛⲑⲉ̄ⲛ ⲛⲁⲙⲡⲏⲩⲉ
6. ·›ⲉⲩⲕⲟⲥⲙⲉⲓ̈ ϩⲛ̄
7. ·›ⲧ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲟ ⲛⲓ̈ⲙ . ⲁⲛⲟⲕ
8. ·›ⲁⲛ ⲱ̈ⲡϣ ⲱⲥ ⲉ =
9. ·›ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲧ =
10. ·›ⲛⲁϯⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁ =
11. ·›ⲣⲟⲕ . ⲁⲗⲗⲁ ⲛ =

Colonne II.

1. ·›ⲉ . . ⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ
2. ·›ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ .
3. ·›. . ⲁ ⲉ̈ⲓⲟⲧⲉ . ϯⲧⲁ =
4. ·›. . ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛϩⲁ =
5. ·›ⲅⲓⲟⲥⲩⲛⲏ . ϫⲉ ⲁ =
6. ·›ⲛϣⲟⲩ ⲧ̄ⲙ̄ ⲧⲁⲩⲉ
7. ·›ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲗⲟⲩⲕⲓ =
8. ·›ⲟⲥ ⲡⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲝ
9. ·›ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ
10. ·›ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ
11. ·›ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ =

12. ·›ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϯⲗⲟ =
13. ·›ⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ . ⲟⲩ =
14. ·›ⲕ ⲟⲩⲛ ⲧⲁⲛⲁⲅ =
15. ·›ⲕⲏ ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲉⲣ =
16. ·›ⲣⲱⲟⲩ ϩⲩⲡⲟⲧⲁⲥ =
17. ·›ⲥⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ
18. ·›ⲡϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ
19. ·›ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
20. ·›ϩⲛ̅ ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉ =
21. ·›ⲛⲏ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩ =
22. ·›ϣⲗⲏⲗ ϩⲁ ⲧⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧ =
23. ·›ⲉⲣⲟ ϩⲛ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏ =
24. ·›ⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫ(ⲉ)
25. ·›ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
26. ·›ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ

12. ·›ⲡⲟⲗⲓ̈ⲥ ϩⲁⲑⲏ ⲛⲛⲓ̈ =
13. ·›ϩⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
14. ·›ⲛⲧⲁⲩⲣ̇ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ
15. ·›ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲩⲉⲓ ⲁⲩ =
16. ·›ⲥ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ =
17. ·›ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ
18. ·›ϩⲁϩⲧⲏⲛ ⲁⲛⲟⲛ
19. ·›ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱ̅ⲧ̅ⲙ̅
20. ·›ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲱⲗⲟⲥ .
21. ·› . . ⲗⲁⲁⲩ, ϫⲉ ⲙⲡⲉ
22. ·› . . . . . . ⲛ(?) ⲡϣⲁ
23. . . . .
24. . . . .
25. . . . .
26. . . . .

Verso.

ⲣ̿ⲉ̿ 106.

Colonne I.

1. ·›ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ
2. ·›ϩⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̇ⲉ . . . .
3. ·›ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲃⲟⲩ(ⲗⲉⲩ) =
4. ·›ⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲗⲁⲁⲩ
5. ·›ⲛⲉⲍⲟⲩⲥⲓ̈ⲁ ⲙⲛ ⲗⲁ =
6. ·›ⲁⲩ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏ =
7. ·›ⲥⲓ̈ⲁⲥⲧⲓ̈ⲕⲟⲛ . ⲁⲗⲗⲁ

Colonne II.

1. ⲗⲏ ⲉⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲧⲏ =
2. ⲣϥ ⲛⲛⲣ̅ⲙ̅ⲡⲁⲕⲟⲧⲉ
3. ϩⲛ̅ ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛⲧⲉⲕ =
4. ⲕⲗⲏⲥⲓ̈ⲁ . ⲛ̇ⲧⲟⲟⲩ
5. ⲇⲉ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̇ =
6. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁϥ =
7. ⲭⲁⲣⲓ̈ⲍⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩ =

8. ›ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧ =
9. ›ⲣⲉ ⲧⲧⲁⲝⲓⲥ ⲧⲧⲁ =
10. ›ⲍⲓⲥ ⲇⲓⲟⲓⲕⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥ =
11. ›ϩⲃⲏⲩⲉ . ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
12. ›ϫⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉϥⲉϯ
13. ›ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙ̄ =
14. ›ⲡⲉⲕⲟϩⲉ ⲉϫ̄ⲛ̄ ϣⲧⲟⲣ =
15. ›ⲧ̄ⲣ̄ ϩⲓ ⲧⲁⲣⲁⲭⲏ ⲉⲕ =
16. ›ϣⲗ̄ⲏⲗ ⲉϫⲱⲛ ⲡⲉⲛ =
17. ›ⲉⲓⲱⲧ ⲛϩⲁⲩⲓⲱ =
18. ›ⲧⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ
19. ›ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ :—
20. Ⲧⲉⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
21. ϫⲉ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓ =
22. ⲧ̄ⲥ̄ ⲙ̄
23. ⲭⲏ . . : . . . . . . ⲛⲁ
24. . . . .
25. . . . .
26. . . . .
27. . . . .
28. . . . . ⲟ

8. ⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ
9. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ =
10. ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ =
11. ⲥⲓⲁ ϫⲓ ⲛⲧⲉⲥⲕⲁ =
12. ⲧⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲕⲉ =
13. ⲥⲟⲡ ⲉⲙ̄ⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ =
14. ⲧⲁⲣⲁⲭⲏ ϯⲟⲩⲃⲏⲥ
15. ⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲛ ⲁⲩϭⲱ =
16. ⲣ̄ϭ (1) ⲙ̄ⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ .
17. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ
18. ⲟ ⲛⲑⲉⲛ ⲧⲡⲉ :—
19. Ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲇⲉ
20. ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲛ̄ϥ =
21. ⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ =
22. ⲙⲏⲛⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁ =
23. ⲱⲫⲉⲗⲉⲓ ⲛⲛⲉⲩ =
24. ⲯⲩⲭⲏ . ⲁϥⲧⲁⲩⲉ
25. ⲕⲉ ϩⲱⲃ ⲉⲣⲟⲛ ⲉ̄ =
26. ⲧⲟ ⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲛϭⲓ
27. (ⲡ)ⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ =
28. (ⲧ)ⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ .
29. ϫⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ .

---

(1) ⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ lisez ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.

Recto.

ⲣ̄ⲍ̄ 107.

Colonne I.

ⲁϥⲣ̇ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁϊ ⲙ̄ =
ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟϥ ⲧⲉ =
ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙ̄ =
ⲙⲁⲩ ϥï ⲛⲛⲉϥϭⲓϫ
ⲉϩⲣⲁϊ ϩïϫⲛ̄ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ =
ⲫⲟⲣⲁ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲭⲉ =
ⲣⲟⲩⲃïⲛ ⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲉϩⲱ =
ⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱⲥ ⲉⲩ =
ϩïⲟⲩⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲩⲧⲏ̄ϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉ =
ⲣⲏⲩ . ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ
ⲡⲙⲁ ⲧⲏⲣ̄ϥ ⲙⲟⲩϩ
ⲛⲟⲩⲟⲉïⲛ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̇ⲧⲉ ϩⲉⲛⲉⲃⲣⲏϭⲉ
ⲉï ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ .
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲁⲛⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲑⲟⲧⲉ ÷
Ⲧ̄ⲛⲛⲁⲥⲩⲙⲁⲛⲉ
ⲛ̄ⲛⲧⲛ̄ ⲛⲕⲉ ⲇïⲟï =
ⲩⲏⲙⲁ ⲡⲁï ⲉⲧⲛⲁ =
ⲱⲫⲉⲗⲉⲓ ⲛ̇ⲛⲉ̇ⲧ =
ⲛⲁⲥⲱⲧ̄ⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ

Colonne II.

ⲧⲉ ϯ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲩⲙ =
ⲡⲉ . ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛ̇ⲓ ⲧⲁϫⲣⲏⲩ
ⲁ̀ⲛ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲛⲉⲩ =
ⲕⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩ =
ⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲁⲗⲏ =
ⲃⲏ . ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ
ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ ⲧⲁϩⲉ
ⲛⲉⲩⲏï ⲁⲩⲁⲣⲭⲉï ⲛ̇ =
ϩⲉ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩ =
ϣⲏⲣⲉ . ⲁ ϩⲟïⲛⲉ ⲇⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉï ϩⲛ̄ ⲟⲩ =
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩ =
ⲟⲩⲟï ([1]) ⲉⲡⲁⲣⲭïⲉⲡⲓⲥ =
ⲡⲟⲥ . ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥï =
ⲟⲥ ⲉⲩⲧ(ⲛⲕ) ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ. . . . . .
ⲧⲟⲩϫⲟ . . . .
(ⲕⲟ)ⲥⲙⲟⲥ . . . .
ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃ(ⲟⲗ) .
ⲡⲉⲛⲡⲉⲧⲟⲩ̇(ⲁⲁⲃ)
ⲛⲉïⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁ =
ⲛⲁⲥïⲟⲥ ⲃⲟⲏⲑⲉï ⲉ̄ =
ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛ̇ⲛⲉⲛⲙⲟⲩ

(1) ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲡⲟⲥ lisez ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ.

25. ϩⲉⲛⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉ (ⲛ)ϩ ⲧ̄
26. ⲛⲧⲡⲟⲗ̈ⲓ̈ⲥ . ϫⲉ
27. ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁⲓ̈ⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉ =
28. Ⲭⲓⲱⲛⲟⲥ ⲁ ⲡⲛⲟⲩ =

25. ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲉ :—
26. Ⲡⲁⲣⲭ̈ⲓⲉⲡⲓ̈ⲥⲕⲟ =
27. ⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ .
28. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
29. ⲃⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

Verso.

ⲣ̿ⲏ̿ 108.

Colonne I.

1. ⲛⲁϥ̈ⲓ̈ ⲛⲧⲉⲡⲗ̈ⲩⲅⲏ
2. ϩⲓϫ̄ⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
3. ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉ̈ⲓ̈
4. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲩ =
5. ⲧⲏⲕ ⲛϩⲏⲧ ⲉϫ̄ⲛ
6. ⲛ̄ϥϣⲗⲏⲗ . ⲁⲩⲱ
7. ϩ̄ⲙ̄ⲡⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ
8. ⲉⲡⲉⲩⲏ̈ⲓ̈ ⲁⲩⲛⲁⲩ
9. ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
10. ⲛϣⲟⲩ ⲉⲣⲡⲉⲥ =
11. ⲙⲉⲉⲩⲉ . ⲡⲉϫⲁⲩ
12. ϫⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲥⲟⲡⲥ
13. ⲛⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥ̈ⲓ̈ =
14. ⲟⲥ ⲁ ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ
15. ⲗⲟ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϫ̄ⲛ̄
16. ⲛⲏ̈ⲓ̈ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ
17. . . . . ⲉϥϯ ⲛⲧⲉϥ =
18. . . . . . ⲛ ⲉϫⲛ . . .

Colonne II.

1. ⲑⲁⲛⲁⲥ̈ⲓ̈ⲟⲥ ϩⲱⲱϥ
2. ϩⲓ̇ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϥⲡⲣⲟⲥ =
3. ⲉⲩⲭⲏ . ⲁϥⲧⲣⲉ
4. ⲡϩⲟⲩⲙⲡⲉ ⲗⲟ ϩⲓ̇ =
5. ϫⲛ ⲛⲏ̈ⲓ̈ ⲁϥⲉ̈ⲓ̈ ⲉ =
6. ϫⲛ̄ ⲧⲉⲱϣⲉ ⲙ =
7. ⲙⲁⲧⲉ . ⲛⲧⲉϩⲉ
8. ⲁϥⲧⲣⲉ ⲧⲁⲡⲓ̈ⲗⲏ
9. ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲣⲟⲕ
10. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ϥϣⲗⲏⲗ :—
11. Ⲁⲩⲉ̈ⲓ̈ⲥ ⲟⲛ ⲛⲧⲛ̄ⲉⲩ =
12. ⲙⲁⲛⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ =
13. ⲕⲉ ϩⲱⲃ ⲉϥⲧⲁ =
14. ⲙⲟ ⲙⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲁ
15. ⲡⲙⲁⲕⲁⲣ̇ⲓⲟⲥ ⲁ =
16. ⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥ̈ⲓ̈ⲟⲥ
17. ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲛ̄ =
18. ⲧⲱⲛ ⲉⲛⲁⲡⲟⲥ =

19. . . . . . ⲙⲙⲁ . . .
20. (ⲁ ⲡⲙⲁ)ⲕⲁⲣⲓ̈ⲟⲥ
21. ⲁⲡⲁ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓ̈ⲟⲥ
22. ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧ̄ⲏ̄ =
23. ⲧⲱⲛ ⲉⲅⲉⲇⲉⲱⲛ
24. ([1]) ⲛⲧⲁ ⲅⲉⲇⲉⲱⲛ
25. ⲁⲓ̈ⲧⲉⲓ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
26. ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲉϫⲛ̄
27. ⲡⲥⲟⲣ̄ⲧ̄ ⲙⲙⲁⲧⲉ
28. ⲙⲡⲉϥⲉⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁ =
29. ⲁⲩ ⲙⲙⲁ . ⲁⲡⲁ ⲁ =

19. ⲧⲟⲗⲟⲥ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥ =
20. ϩⲃⲏⲩⲉ :——
21. Ⲁⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲟⲩ =
22. ⲥⲟⲡ ⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅⲉ
23. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ ⲁϥ =
24. ⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ ϣⲏⲣⲉ =
25. ϣⲏⲙ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ̇ =
26. ⲃ̄ⲗⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ =
27. ⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ
28. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓ̈ⲉ =

(1) Comparez Juges 6 vrs 37.

MS. Insinger N°. 53.

APA MENA.

Parchemin. Feuillet mouillé et maculé de fiente de pigeon. Les marges sont çà et là endommagées. Accentuation et ponctuation rares. Écrit sur deux colonnes de vingt-huit et trente-deux lignes. h. 33 c : m ; l. 26.7 c : m.

Recto.

Colonne I.

. . . . ⲣ̄ ⲛⲑⲉ ϫⲉ
. . . . ⲧⲉ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
. . . . ⲉ ⲛⲑⲉⲛ ⲣⲱ=
(ⲙⲉ) . ⲙ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ
. . . . ⲧⲉ ⲛⲧⲉⲛϩⲉ ⲉ'
. . . . ⲧⲏ̄ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ
. . . . ⲟⲩ ⲙⲁⲁⲩ
Ⲁⲗ(ⲗ)ⲁ ⲁ ⲡⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ'
ⲧⲉⲃ ⲉⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱ=
ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ .
ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲡⲁⲗ=
ⲗⲁⲧⲓⲟⲛ ⲛⲧⲁϥⲡⲏⲥ=
ⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ
Ϥⲛⲁⲕⲓⲙ' ⲁⲛ ϣⲁ ⲉ=
ⲛⲉϩ ⲛϭⲓ ⲡⲣⲡⲉ'

Colonne II.

ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ' . . ⲁ . .
ⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲃⲏ . . . .
ⲁϥⲃⲁⲥⲁⲛⲓⲍⲉ . . . . .
ϩⲛⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ . . . . . .
ⲉⲧⲉ ϩⲛⲁϥ . . . . . .
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . . . . . (ⲙⲁⲣ)=
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉ . . . .
Ⲇⲉ ⲁϥϥ(ⲓ) ⲛⲧⲉϥⲁⲡⲉ
ϩⲛ ⲧⲉⲛϥⲉ ⲛⲥⲟⲩ
ⲙⲛⲧⲏ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ
ⲁⲑⲱⲣ : ⲁⲩⲱ ⲁϥ=
ⲧⲣⲉⲩⲣⲱⲕ̄ϩ̄ ⲙⲡϥ=
ⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲱ=
ϩ̄ⲧ̄ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲡⲉ
ⲡⲕⲱϩⲧ ϫⲱϩ ⲉ'=

16. ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱ̅ⲑ
17. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲧⲡⲁⲣⲑⲉ =
18. ⲛⲓⲁ ⲛⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
19. ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
20. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ

= : : := : : := : : :=

21. ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲁⲣⲭⲏ =
22. ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲣⲁⲕⲟϯ

— · · ·— : : :— : : :—
— : : :— : : :—

23. (ϩⲟ)ⲙⲁⲓⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ

= : : := : : := : : :=

24. . . ⲓⲧⲁ ⲙⲏⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
25. . . ⲁ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡϩⲩ =
26. ⲅⲉⲙⲱⲛ ϫⲟⲟⲩ
27. ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲁϥ =
28. ϥⲓ ⲙⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ

16. ⲣⲟϥ ⲛⲑⲉ ⲙⲡϣⲟ =
17. ⲙⲛⲧ ⲛϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ =
18. ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙⲡⲉⲧⲉ =
19. ϩⲣⲱ ⲛⲥⲁⲧⲉ ⲉϣⲇⲁ =
20. ⲙⲁϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ
21. Ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲙ
22. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲛⲟⲩ =
23. ⲧⲉ : ⲧⲁϊⲧⲉⲑⲉ ⲙ =
24. ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ
25. ⲙⲏⲛⲁ ◡ ⲙⲛⲛ =
26. ⲥⲁ ⲧⲇⲩⲙⲁⲥⲓⲁ ⲇⲉ
27. ⲙⲡⲕⲱϩⲧ ⲁ ϩⲉ̅ =
28. ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
29. ⲛⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ϥⲓ

Verso.

Colonne I.

1. ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲁ ⲱⲛⲉⲩ
2. . . . . ϣⲉ
3. . . . . ϣ . . . . ϩⲟ
4. . . . . ⲁⲅⲁ
5. . . . .
6. . . . .
7. . . . .
8. ⲟⲩⲉ. . . . .

Colonne II.

1. ⲙⲱ̅ⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ . . . . .
2. ϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ . . . . .
3. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ . . . . .
4. ϩ . . . . ⲡ . . . . .
5. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲧⲉⲛ . . . .
6. ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. . . . .
7. ⲣⲙⲙⲁⲟ ⲉϫ. . . . . .
8. ⲧⲛⲁϫⲱ ⲉϫⲛ ϩ. . . .

Ϣ ⲛⲉⲥⲭⲓⲥⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ
ⲛϩⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲁ̀ =
ⲙⲛⲉⲓⲧⲛ ϫⲓϣⲓⲡⲉ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲡⲟⲟⲩ .
ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ =
ϯⲥⲟ ⲉϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲩ =
ⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲑⲉ =
ⲛⲟⲥ . ϩⲉⲛⲥⲟⲡ ⲇⲉ
Ⲟⲛ ϫⲉ ⲙⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϫⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲛϭⲓ ⲡⲉϣⲟⲩ ⲧⲙ
ⲧⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲥ =
ⲧⲟⲣⲓ̈ⲟⲥ . ⲙⲛ ⲡ . .
ⲉⲡⲉⲛ . . . ⲫ . . ⲙⲁ
ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲙⲏ̇ =
ⲧⲉ ⲛⲧⲉⲓⲥⲩⲛϩⲟⲇⲟⲥ
ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄
Ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲧϭⲓⲛϫⲡⲟ ⲛⲧⲡⲁⲣ =
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ =

ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ . . . .
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲟⲟⲥ .
ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙⲡⲉⲡⲣⲟ =
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
(1) ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
ⲡⲉⲛⲣⲣⲟ ϫⲓ̈ⲛ ⲉⲛⲉϩ
ⲁϥⲣ̇ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩ =
ϫⲁⲓ ⲛ̂ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ =
ⲡⲕⲁϩ . ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ
Ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ =
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁ
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄
ⲛⲉⲥⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲣ̇ϩⲟ .
ⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙⲡ =
ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲓⲱⲧ (ⲁ) =
ⲇⲁⲙ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ϫⲉ ϥⲕⲱⲧ ⲙⲙⲟϥ
ϩⲛ ⲧⲉⲥⲕⲁⲗⲁϩⲏ . .
ⲧⲁ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟ ⲛⲧⲉⲓⲡⲁⲣ =
ⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲥⲟⲩ ⲙⲛⲧⲏ
ⲉⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲧⲉ ⲙⲡⲓ̈ⲉ =
ⲃⲟⲧ

(1) Ps. 73 vrs 12.

MS. Insinger. N°. 54.

LES ACTES DES MARTYRS.

Parchemin. Feuillet numeroté ϥ̿ⲍ̿—ϥ̿ⲏ̿ souillé de boue et fort endommagé. En haut et en bas une grande partie de la page est arrachée. Accentuation et ponctuation assez régulières. Écrit sur deux colonnes de douze à vingt-deux lignes. h. 30.4 c : m ; l. 24.3 c : m.

Recto.

ϥ̿ⲍ̿ 97.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	. . . . ⲉϥⲕⲉ	1.	ϭⲱϣⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ
2.	. . . . ⲃⲧⲏ	2.	ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ . (1) ⲁϥⲛⲁⲩ
3.	. . . . ⲩϫⲓϭⲟⲗ	3.	>ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ =
4.	. . . . ϩⲙ̅	4.	>ⲧⲉ . ⲁⲩⲱ ⲓ̅ⲥ̅
5.	. . . . ⲛ̅ⲕⲏ	5.	>ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁ =
6.	. . . . ⲧⲉϥⲉⲓ	6.	>ⲧϥ̅ . ⲛ̅ⲥ̅ⲁ̅ (ⲟⲩⲛ)ⲁⲙ
7.	. . . . ⲛ ⲑⲗⲓ =	7.	>ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ(ⲧⲉ) . . . . .
8.	. . . . ⲙ̅ⲡⲉ	8.	ⲙⲁⲗⲓⲥⲧ . . . . . ϫⲉ
9.	. . . . ⲁϥ	9.	ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁϣⲏϩⲉ ⲧⲉ =
10.	. . . .	10.	ⲛⲟⲩ . ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ
11.	Ⲁ . . . . ⲩⲥⲁⲛ =	11.	ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =
12.	ⲛⲁ . ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲓⲙ	12.	ⲙⲟⲟⲩⲧϥ . . . . . .

(1) Actes 7 vrs 55.

13.	ϩωωϥ . ϩιⲧⲏ̄	13.	. . . ⲉϥⲣ . . . . . .
14.	ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟ(ⲥ)	14.	. . . .
15.	ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ . ⲛ̄ⲣⲉϥ =	15.	. . . .
16.	ϯϩⲁⲡ . ⲁⲗⲗⲁ	16.	. . . .
17.	ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	17.	. . . .
18.	ⲟⲃⲉϣϥ ⲉⲡⲥⲟⲡ̄ⲥ̄	18.	. . . .
19.	ⲙ̄ⲡⲉϣⲗⲏⲗ . . .	19.	. . . .
20.	Ⲁ . . ⲃⲟⲗ . . (ⲥ)ⲧⲉ =	20.	Ⲙ . . . .
21.	ⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡ(ⲁⲡⲟⲥ) =		
22.	ⲧⲟⲗⲟⲥ		

Verso.

ϥⲏ̄ 98.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	ⲁⲩⲥⲩⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ	1.	ⲛⲁⲩϩ . . . .
2.	ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ	2.	ⲫⲏ . . . .
3.	ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟ =	3.	ⲙⲟⲩ ⲁ . . . .
4.	ⲗⲓⲥ . ⲙ̄ⲡⲁ	4.	ⲡⲉ . . . .
5.	Ⲧⲟⲩϫⲟⲛⲧⲕ̄ ⲣⲱ	5.	Ⲏ ⲉⲓⲥϩ . . . .
6.	ⲉⲛ . . . . ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ	6.	ⲉⲩⲥ. . . . .
7.	ⲛ̄. . . . . . ⲉⲧⲙ̄	7.	ⲉⲧⲃ(ⲉ) . . . .
8.	ⲙ. . . . . ⲧϩⲁⲉ ⲇⲉ	8.	ⲡⲉⲩ . . . .
9.	ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ	9.	ⲡ. . . . .
10.	ϫⲓⲛ ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓ =	10.	ⲥϣ . . . .
11.	ⲕⲁⲓ(ⲟⲥ) ϣⲁϩⲣⲁⲓ	11.	ϫⲁⲓ. . . . . ϩⲙ =
12.	. . . . . ⲥ ⲡϣⲏ =	12.	ϩⲁⲗ ⲓ̄ⲥ̄ .

13. Ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲱϣ
14. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱ =
15. ⲧⲙ̄ . ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕ =
16. ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲱⲕ
17. (ⲉ)ϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲟⲩⲟϭⲉ
18. ⲉⲧⲃⲉ' ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ =
19. ϫⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
20. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟ(ϥ) ⲛ̄ϭⲓ̇
21. . . . . . ⲛⲧⲁⲧⲕⲁ
22. . . . . . ⲧⲱⲙⲛ̄

THÉODORE D'ANATOLIE.

Parchemin. Feuillet paginé ⲓⲋ—ⲓⲍ—ⲓⲏ. La colonne gauche a disparu à l'exception de quelques lettres. Accentuation régulière. Ponctuation rare. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente et trente et une lignes. h. 31.9 c : m; l. 25.4 c : m.

Recto.

ⲓⲋ

ⲓⲍ 17.

Colonne I.

ⲛⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲩϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̇ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟ̄ⲩⲧⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙ̄ⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ .
ⲛϫⲱⲱⲣⲉ ϣⲁ ⲉ=
ⲛ̄ⲉϩ ⲛⲛⲉⲛⲉϩ ϩⲁ=
(ⲙⲏ)ⲛ .
. . . . ⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
. . . . . ⲛⲡϩⲁⲧ̈ⲓ =
. . . . ⲟⲥ ⲡⲁ
. . . . ⲧ̄ⲉ
. . . . ⲟϭ

Colonne II.

ⲥⲟⲙ̄ⲛⲧ ⲛⲉⲓⲃ̄ⲧ . ⲉⲣⲉ
ϣⲉⲧⲁⲓⲟⲩ ϣⲟⲙ̄ⲛⲧ
ⲛⲉⲓⲃ̄ⲧ ⲧⲣⲧⲱⲣ ⲉ=
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉϥϥⲓ
ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ=
ϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲁϥϩⲩ̄ⲡⲟ=
ⲙ̈ⲓⲛⲏ ⲉⲧⲉⲓⲛⲟϭ ⲛⲃ̄ⲁ=
ⲥⲁⲛⲟⲥ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ=
ϫⲁⲣϩ̄ⲏⲧ . ⲙ̄ⲁⲣⲏ=
Ⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉ=
ϣⲟⲩⲉ ⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ=
ⲡⲉⲧⲟ̄ⲩⲁⲁⲃ ⲁϥϣⲉ ⲉ=

13.	. . . . ⲉⲃⲟⲗ	13.	ⲣⲟϥ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡ̅ϣⲉ ⲉⲧⲟⲩ =
14.	. . . . ⲧ	14.	ⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲉ⳧ⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲩ =
15.	. . . . ⲉϩⲟ	15.	ⲉⲓ̈ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅
16.	. . . . ⲉⲣⲉ	16.	ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲛ̅ =
17.	. . . . ⲱ	17.	ⲧⲁⲩ⳧ⲟ̅ⲩ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲱ =
18.	. . . . ⲉⲣⲏⲩ	18.	ⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ . ⲉⲃⲟⲗ =
19.	. . . . ⲉⲛ	19.	ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩ⳧ⲟ̅ⲩ̅ ⲙ =
20.	. . . . ⲡ̅ⲟ	20.	ⲡ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲑⲉⲟ =
21.	. . . . ⲡ̅ⲟ	21.	ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡ̅ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲩⲥ
22.	. . . . ⲛ	22.	ⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲩⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲛ =
23.	. . . . ⲱⲛ	23.	ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
24.	. . . . ϭⲙ	24.	Ϩⲟⲙⲁⲓⲱⲥ ⲡ̅ϣⲉⲧⲁⲓ =
25.	. . . . ϫⲱ	25.	ⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲃ =
26.	. . . . ⲡϩⲁ	26.	ⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙ̅ⲁ
27.	. . . . ⲣⲟⲥ	27.	ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ . ⲙ̅ⲁⲣ̅ⲏ̅ⲛ =
28.	. . . .	28.	Ⲧ̅ⲟⲩ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡ̅ϣⲉ ⲛⲣⲟⲙ =
29.	. . . . ⲉ	29.	ⲡ̅ⲉ ⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲛ . ⲉⲣⲉ
30.	. . . . ⲁ	30.	ⲛⲱϩⲉ ⲣϩⲱⲃ ⲉⲧⲕⲓ =
31.	. . . . ⲁ	31.	ⲃⲱⲧ̅ⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉ†

Verso.

ⲓ̅ⲏ̅ 18.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	ⲛⲟⲩϣⲱϫ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ =	1.	ⲉⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ .
2.	ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ .	2.	ⲡ̅ⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ ⲛ . . ⲉ
3.	Ϩⲟⲙⲁⲓ̈ⲱⲥ ⲟⲛ ⲡ̅ⲕⲉ =	3.	ⲛϩⲏⲧϥ̅ ⲟⲩⲧ̅ . . .
4.	ⲧ̅ⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ . ⲙⲁ =	4.	ϩⲕⲟ . ⲟⲩⲧ̅ⲉ ⲉⲓⲃⲉ

ⲣ̅ⲏ̅ⲛⲧⲟⲩ ⲉϫⲙ̅ ⲡ̅ =
ⲧ̅ⲁⲓⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉ =
ⲭⲣⲓⲥ̅ⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲉ ⲧⲁⲛⲁⲗⲩ̅ⲙ̅ =
ⲯ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲡ̅ⲉⲛⲥⲱⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅
ϫⲉ ϩⲉⲛϩ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ
ⲛⲉ . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱϥ
ϫⲉ ϥϣⲟⲟ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲛ ⲟⲩ =
ⲛⲟϭ ⲛⲣⲁϣⲉ · ⲉⲩⲧⲉ =
ϫ̅ⲉ ⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ =
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ . ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲉϥⲧⲉⲗⲏⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲉϥϩⲏⲧ̅ ⲉϥϫⲱ =
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ
ⲙⲡ̅ⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲉ =
ⲛⲟⲩ ⲙⲡ̅ϣⲁ ⲁⲛ̅ ⲙ̅ =
ⲡ̅ⲉⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲧⲛⲁϭⲱ =
ⲗ̅ⲡ̅ ⲉⲣⲟⲛ̅ . ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡ̅ⲉ̅
ⲛ̅ϥ̅ⲡ̅ⲱⲱⲛⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲙ̅ⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡ̅ⲱ̅ⲛϩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲁⲩⲱ ⲉϩⲟⲩ̅ⲛ̅ ⲉⲡ̅ⲟⲩ =
ⲟⲉⲓⲛ ⲙⲛ ⲡⲟⲩⲛⲟ̅ϥ
ⲉⲧⲉⲙⲉϥⲟⲩⲉⲓ̅ⲛⲉ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲛ ⲧ̅ⲙ̅ⲛⲧ =

Ⲣⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲟⲛ̅ ⲡ̅ⲉⲓ =
ⲕⲉϣⲟⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲛ(ⲉⲓ) =
ⲃ̅ⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲃ̅ⲧ̅(ⲟⲩ)
ⲉⲡ̅ⲥⲱⲙ(ⲁ) . . . . . .
ⲡⲉⲧ . . . .
ⲩⲓⲟ . . . .
ⲡⲁ . . . .
Ⲙⲁⲣ . . . .
ⲧϣ . . . .
ⲛⲏ . . . .
ϫⲟ . . . .
ⲛⲟ . . . .
ⲙ . . . .
ⲧⲁ . . . .
ⲛ . . . .
ϫ . . . .
ⲛⲁ . . . .
ⲡⲉ . . . .
ϩⲁⲡ . . . .
Ⲁⲩⲱ . . . .
ⲛⲏ . . . .
ⲛⲉ . . . .
ⲉⲩ . . . .
ⲉ . . . .
ϣ . . . .
Ⲟ . . . .

MS. Insinger N°. 56.

L'HISTOIRE DE ZÉNON ET SES FILLES.

Parchemin. Feuillet dont la colonne droite est presque complète. Celle de gauche a perdu une grande partie. Accentuation rare. Ponctuation relevée de rouge. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente et une à trente-deux lignes à la page. h. 36 c : m; l. 22.9 c : m.

Comparez Améliineau. Proceedings of the Society of Biblical Archeology 7 Febr. 1888, p. 199; et O. v. Lemm. Mélanges Asiatiques T. X, p. 108.

Recto.

Colonne I.

1. . . . . . ⲓⲟ . . . .
2. ⲁϥⲕⲁⲁ (ⲡⲉ)ϭⲓϫ
3. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ . ⲡⲟⲩⲁ ·:·
4. ⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ
5. ⲟⲛ . ⲁϥⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲟⲩ =
6. . . ⲩ . ⲉⲛⲉⲛⲟϭ
7. (ⲧⲏⲣⲟ)ⲩ ⲙⲡ̄ⲡⲁⲗ =
8. (ⲗⲁⲧ)ⲓⲟⲛ .
9. . . . . ⲉⲩⲣⲁϣⲉ
10. . . . ⲟⲩ . ⲉϫⲙ̄
11. (ⲡⲧⲁⲗ)ϭⲟ ⲛ̄ⲧ̇ =
12. ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ .

Colonne II.

1. ⲉⲣⲟⲓ̄ . ϩ(ⲛ) =
2. ÷ ⲥⲟⲡ . ϣⲁ . . . .
3. ⲉ̄ⲣⲟⲓ̓ ⲛⲧⲉⲩ . . .
4. Ⲁⲛ̄ ⲥⲟⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ϣⲁϥ =
5. ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
6. ⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ . ϩⲓ̈
7. ⲧⲁⲡⲣⲟ ·:·
8. ÷ Ⲁⲩⲱ̓ ⲟⲛ ϣⲁϥ =
9. ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙ̄ =
10. ⲙⲁⲓ̄ ϩⲓ̄ ⲟⲩⲡⲁⲓ̄
11. ÷ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲩ =
12. ϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ·:·

. . . ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣ̄ =
(ⲣⲟ) ϫⲛⲉ ⲧⲉϥϣⲉ =
(ⲉⲣ)ⲉ . ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛ =
ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ =
(ⲙⲟⲥ . . . ⲛ
. . . . . ⲉⲥϫⲱ
(ⲙⲙⲟⲥ) ϫⲉ ⲁⲩ =
(ⲧⲁⲁⲧ ⲉ)ⲧⲟⲟⲧϥ̄
. . . . ⲛⲁⲥ =
(ⲕⲏⲧⲏⲥ) ϫⲉ
(ϩⲓⲗⲁⲣ)ⲓⲟⲥ . ⲡⲉ =
(ⲧⲙⲙⲁ)ⲩ ⲡⲉⲛ =
(ⲧⲁϥϣ)ⲗⲏⲗ
(ⲉϫⲱⲓ ⲁ) ⲡϫⲟ =
(ⲉⲓⲥ ⲭⲁⲣⲓⲍ)ⲉ ⲛⲁⲓ
(ⲙⲡⲧⲁⲗ)ϭⲟ ⁘
(ⲟⲩⲛⲟϭ) ⲧⲉ =
(ⲙⲛⲧ)ϣⲉ
(ⲛϩⲧⲏ)ϥ ⲉϩⲟⲩⲛ

Ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̇ⲧⲉⲣⲉϥ =
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̄ⲛⲉⲓ̈ =
ϣⲁϫⲉ . ⲁ ⲡϩⲱⲃ
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϩⲟⲣϣ̄
ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲙⲁ =
÷ ⲧⲉ . ⲡⲉϫⲁϥ
Ϫⲉ ⲙⲡⲓ̄ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉ̄ⲛⲉϩ . ϫⲉ ϣⲁ =
ⲣⲉ ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̇ⲥϩⲓ̄ =
ⲙⲉ . ⲏ̄ ϫⲉ ϥⲛ̄ =
ⲕⲟⲧⲕ ϩⲓ̄ ⲟⲩ =
ⲡⲁⲓ̄ ⲛⲟⲩⲱⲧ
ⲙⲛ ⲥ̄ϩⲓ̈ⲙⲉ ⁘
÷ Ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁⲓ̄ⲥⲱ =
÷ ⲧⲙ . ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲥ =
ⲧⲉ ⲛⲛ(ⲉⲥϩⲓ)ⲙⲉ
Ⲉⲧⲃⲉ . . . .
ⲧⲁⲩ . . . .
ⲧⲉ . . . .

Verso.

Colonne I.

. . . . . . ⲁⲛⲉⲭⲉ
. . . . . ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ
. . . . . . ⲛⲁϣ ⲇⲉ
ⲛϩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̓ϯ =
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⁘

Colonne II.

›. . . . . ϥⲛ
›. . . . . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟ =
›ⲟⲧ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⁘
›ϯⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲧ =
›ⲣⲉⲧⲛϣⲱⲉⲓϣ

Ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲉ =
ⲉⲩⲉ ⲉ̄ⲛⲱⲭⲗⲉⲓ'
ⲛⲁϥ ⁛
Ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲉ. ⲁϥϩⲁⲓ̄
›ⲛ̄ⲧⲙⲉϩⲥⲉⲛⲧⲉ
›ⲛⲉⲡⲓ'ⲥⲧⲟⲗⲏ
›ⲉϣⲓ̈ⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲓ' =
›ϩⲏ. ⲡⲁⲩⲧⲟⲩⲥ =
›Ⲧⲟⲥ ⲛ'ⲣⲉϥϫ̄ⲣⲟ ⳍⲏ =
›ⲛⲱⲛ. ⲡⲉⲧⲥ̄ =
›ϩⲁⲓ ⲉ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ =
›ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉⲩ =
ⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲉ̄ⲧⲟⲩ =
ⲛϩ ϩⲛ ϣⲓ̈ⲛⲧ
Ⲧⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ ⲛ =
ⲛⲉⲧⲛ̄ϣ̄ⲗⲏⲗ.
ⲁⲩ̄ⲱ ⲙ̄ⲛϭⲟⲙ
›ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲧ̄ⲙⲡⲱϩ ⲉⲡ =
ϣ̄ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲧⲁ =
ⲓⲟ. ⲁⲩ̄ⲱ ⲉⲙⲉϩ
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲭⲣⲱⲥ =
ⲧⲉⲓ ⲉⲧ . . . . .
ⲁⲡ . . . .
. . . .
. . . . ⲡ
. . . . ⲁⲡ

›ⲧⲛ̄ . . ⲛⲧⲁ ⲁ . . .
›ⲟⲥ ⲛⲧⲉⲧⲛ(ⲧⲛ) =
›ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁ(ⲣⲟⲓ ⲙ) =
›ⲡⲉⲓ'ⲥⲟⲛ (ϫⲉ ϩⲓ) =
›ⲗⲁⲣⲓⲟⲛ . . . . . .
›Ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲛ. . . . . .
›ⲙⲉ ϣⲱ. . . . . . .
›ⲡ̄ⲡⲁⲗⲗⲁ(ⲧⲓⲟⲛ)
›ⲁⲩⲱ ⲙⲛ . . . . . .
›ⲙⲙⲟϥ ⲉϫ . . . . .
›ⲣ. ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ. . .
›. . . ⲛⲑⲉ . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
Ⲁⲛⲁ . . . .
ⲛⲟ . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ϩⲛ . . . .
ⲁⲡ . . . .
ⲛⲉ . . . .
Ⲛⲧ . . . .
. . . .

SERMONS.

MS. Insinger N°. 57.

SERMON.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲧϥⲁ—ⲧϥⲃ réglé à la pointe sèche. Le corps du feuillet est maculé et rongé aux vers. Accentuation et ponctuation assez régulières. Écrit sur deux colonnes de vingt-huit lignes. h. 29.3 c : m ; l. 25 c : m.

Recto.

ⲧϥⲁ 391.

Colonne I.

Ⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲉ =
ⲉⲩⲉ' ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ (1) ⲁⲩⲱ
·› ⲡⲁï ⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ
·› ⲙ̄ⲡⲉïⲟⲩⲟⲉⲓϣ
·› ϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
·› ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉ =
·› ⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ
·› ϩⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ . ⲁ
(2) ·› ⲧⲉⲩϣⲏ' ⲡⲣⲟ =

Colonne II.

ⲟⲩϣ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ =
ⲙ̄ⲛⲧⲁⲧⲛⲟⲃⲉ .
Ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉ =
ⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉï =
ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϫⲓϭⲟⲗ' ⲉⲛⲉ =
ⲧ̄ⲛⲉⲣⲏⲩ . ⲟⲩ =
ⲟⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲡⲙⲉ =
ⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ

(1) Romains 13 vrs 11.

(2) vrs 12.

11.	›ⲕⲟⲡⲧⲉ . ⲁ ⲡⲉ =	11.	ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲛⲉⲓ =
12.	›ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉ =	12.	ⲱⲧ ϫⲟⲟϥ ϩ̄ⲛ
13.	›ϩⲟⲩⲛ . ⲙⲁⲣ̄ⲏ =	13.	ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩⲛ =
14.	›ⲕⲱ̓ ϭⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲛ	14.	ϩⲏⲧ . ϫⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ
15.	›ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ	15.	ⲟⲛ ⲛⲧⲉⲧ̄ⲛ =
16.	›ⲙ̄ⲡⲕⲁⲕⲉ . ⲉ =	16.	ϫⲓϭⲟ̄ⲗ̄ ⲛⲉⲧ̄ⲛ =
17.	›ⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ . ⲛ̄ =	17.	ⲉⲣⲏⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩ =
18.	›ϫⲟⲕϫ̄ⲕ̄ . ⲙ̄ⲛ	18.	ⲙⲟⲥⲧⲉ . ⲙ̄ⲛ =
19.	›ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ .	19.	ⲛ̄ⲥⲁⲧⲣⲉⲧⲉⲛ =
20.	›ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥⲧⲉ —	20.	ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲥⲁ =
21.	ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲙⲛⲧⲃ̄ⲁ =	21.	ϩⲟⲩ ϫⲉ ⲉϥⲥϩⲟⲩ =
22.	ⲃⲉⲣⲱⲙⲉ . ϫⲉ =	22.	(ⲱ)ⲣ̄ⲧ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧ =
23.	ⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϣⲱ =	23.	ⲛⲁϫⲓϭⲟⲗ . . . . .
24.	ⲡⲉ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲧⲥⲁ =	24.	. . . .
25.	ⲛⲟ̄ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϭⲓⲛ =	25.	. . . .
26.	ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲛ̄ⲉ	26.	ⲕ . . . .
27.	ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁ =	27.	ⲥⲧ . . . .
28.	ⲗⲱⲥ ⲁϫ̄ⲛ ⲣⲟ =	28.	ϣ. . . . .

Verso.

ⲧϥ̄ⲃ̄ 392.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ	1.	ⲛ̄ϭⲟⲗ ⲉⲛⲉⲧ̄ⲛ =
2.	ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ =	2.	ⲥⲛⲏⲩ . ⲁⲩⲱ
3.	ⲣⲉϥϩⲓⲗⲁ . ⲧⲉ =	3.	ⲁⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ
4.	ⲧⲛⲁϣⲧⲁϩⲟ =	4.	ⲉϩⲉⲛϣⲟϫⲛⲉ
5.	ⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ :	5.	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲧⲁ =

6. ⲉ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲉⲛ
7. ⲙⲉ, ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲉ =
8. ⲧⲛ̅ϫⲱ' ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ -
9. ⲟⲩⲟⲉⲓ' ⲛⲏⲧⲛ̅
10. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ =
11. ϫⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ
12. ⲛ̅ ⲡⲥⲟⲡ̅ ⲉⲧⲉ =
13. ϣϣⲉ ϫⲟⲟⲩ
14. ·› ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲟⲩϣⲁ =
15. ·› ϫⲉ ⲉϫⲟⲟϥ ϩⲙ̅
16. ·› ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓϣ
17. ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲧⲏ =
18. ⲣϥ̅ ⲉϣⲱ =
19. Ⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲉⲛ =
20. ϭⲟⲗ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲉ =
21. ⲧⲛ̅ϫⲱ' ⲙ̅ⲙⲟ =
22. ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲛ =
23. (ⲛⲧⲛ) ⲁⲩⲱ ⲉⲧ =
24. . . . .
25. . . . .
26. . . . . ⲩ
27. . . . . ⲛⲟ
28. . . . . ϫⲉ

6. ϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
7. ⲁⲛ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ =
8. ⲥⲱⲕ ⲉϩⲣⲁï ⲉ =
9. ϫⲱⲧⲛ̅ (1) ⲛ̅ⲟⲩ =
10. ›ⲟⲣⲅⲏ ϩⲙ̅ ⲡⲉ =
11. ›ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲣ =
12. ›ⲅⲏ ⲙ̅ⲛ ⲡϭⲱ =
13. ›ⲗ̅ⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ =
14. ›ⲡϩⲁⲡ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ =
15. ›ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. (2) ⲡⲁï
16. ›ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲱ =
17. ›ⲃⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ̅
18. ›ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩⲃⲏ =
19. ›ⲟⲩⲉ. ϩⲙ̅ ⲡⲁï
20. ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟ =
21. ⲟⲥ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ
22. ›ⲡⲙⲁïⲛⲟⲃⲉ
23. ›ⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛ =
24. ›ⲙⲓϣⲉ. ⲁⲩⲱ
25. ›ϫⲉ ⲡⲛⲁϣ̅ⲧ =
26. ›ϩⲏⲧ ⲛⲁⲧⲱ =
27. ›ⲙ̅ⲧ ⲁⲛ ⲉⲡⲡⲉⲧ =
28. ›ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ·.

---

(1) Romains 2 vrs 5.　　(2) vrs 6.

MS. Insinger N°. 58.

SERMON.

Parchemin. Feuillet et moitié d'un feuillet paginés ⲏ : ⲣⲓⲅ—ⲣⲓⲇ et ⲓ : ⲣⲙⲉ—ⲣⲙⲋ; provenant d'un même manuscrit. La partie inférieure de la colonne gauche de la page ⲣⲓⲅ est arrachée. Accentuation et ponctuation irrégulières. Les ⲓ̈ quelquefois surmontés du tréma. Dans les marges des ornements aux encres de couleurs. Le haut de la page ⲣⲓⲅ est occupé par une croix, formée d'enroulements rouges, verts et jaunes. Le haut de la page ⲣⲙⲉ contient un carré de composition semblabe. Écrit sur deux colonnes de trente lignes. h. 34.3 c : m—19 c : m; l. 28.2 c : m.

Recto.

ⲏ 8.

Colonne I.

1. Ⲉⲓϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲁⲛ ϩⲁ
2. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ϥⲟⲩ =
3. ⲟⲥ̄ϥ . ⲛ̄ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲛⲏ .
4. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲛ ⲉ ⲡⲁї ⲡⲉ .
5. ⲟⲩϩⲱⲃ̄ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
6. ⲡⲉ ‹ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲉї =
7. ϣⲁϫⲉ ⲕⲧⲟϥ . ⲁⲛ =

ⲣⲓⲅ 113.

Colonne II.

1. ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲟ =
2. ⲟⲩⲉ ϫⲉ ϩⲁⲙⲟї ⲛⲉ
3. ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ .
4. Ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱ =
5. ⲟⲩ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ϣⲁї =
6. ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩ =
7. ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲏї ⲉ̄ⲏї

8. ⲧⲓϫⲟⲟⲥ ϫⲉ [1] ⲟⲩⲛ̅
9. ⲟⲩⲁ̅ ⲙⲉⲛϩⲕⲁⲉⲓⲧ .
10. ⲕⲉ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲧⲁϩⲉ .
11. ⲛ̅ϥ̅ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅
12. ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲥⲉ
13. ⲉϥⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲟⲣⲉϊ
14. ϫⲓⲛ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ
15. ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲣ =
16. ϩⲱⲃ . ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲇⲉ
17. ⲉϥϩϊⲧⲉ ϫⲓⲛ
18. ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩ =
19. ϩⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲁϊ =
20. Ⲧⲉⲑⲉ ⲛ̅ϯⲟⲩⲱϣ
21. ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ
22. ϯⲟⲥⲉ ϩⲣⲁϊ ⲛ̅ϩⲏ =
23. ⲧⲛ̅ ⲛ̅ ⲥⲕⲁⲛⲇⲁ =
24. ⲗⲓⲍⲉ . ⲉⲩⲛⲁⲩ
25. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲟ̅ⲛⲧ̅ⲉ
26. ϩⲟⲓⲛⲉ . ⲉⲩⲕⲱ =
27. ⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲉ̅
28. ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ .
29. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲓ =
30. ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϫⲙ̅

8. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ
9. ⲉⲡⲁϊ ⲉⲩϣⲓⲡⲉ
10. Ⲡⲉⲓⲕⲉϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲟⲛ
11. ⲙ̅ⲡⲉⲓⲟⲃϣ ⲧ̅ⲉ
12. ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ
13. ϩⲛ̅ ⲛⲉⲓⲧⲟⲡⲟⲥ .
14. ϫⲉ ϩⲉⲛϣⲱⲱⲧ
15. ⲛⲉ . ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ =
16. ⲡⲟⲛⲏ(ⲣ)ⲟⲛ ⲛⲉ ⲛ̅ =
17. ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲙⲉⲗⲉϊ
18. ϣⲁϩⲣⲁϊ ⲉⲡⲕⲉϩ̅(ⲗ) =
19. ⲗⲟ̅ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟ(ⲩϥ) . .
20. ⲁϥⲛ̅ⲕⲟ̅ⲧ̅ⲕ . . . . . .
21. ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟϥ . . . .
22. ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ . . . . . .
23. ⲛⲉⲓⲕⲟ. . . . .
24. ⲛⲁϊ ⲛⲉ. . . . . . .
25. ⲥ̅ⲕ̅ⲉ . . . .
26. ⲛⲁ . . . .
27. ⲧⲁ . . . .
28. . . . .
29. Ⲛ . . . .
30. . . . .

(1) Épitre de St. Paul aux Corinthiens Chap. 11 vrs 11.

Verso.

ⲣⲓⲁ 114.

Colonne I.

ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡϯⲙⲉ .
ⲉⲩⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩ =
ⲛⲁϫⲓⲧϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ .
ⲛ̅ⲥⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩ
ϩⲙ̅ ⲡⲥⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲧⲱϭ
ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙⲕⲁⲁⲩ
ⲉⲩϣⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲩ =
ⲭⲣⲓⲁ . ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲩⲟʼ
ⲉ̅ⲣⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ .
ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲧⲣⲉⲩ =
ⲟⲩⲱʼ . ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲟʼ
ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲩⲛⲁ =
ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ . ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏ =
(ⲧ)ⲟⲩ ⲉⲧⲁï . ⲁⲗⲗⲁ
. . . ϣⲁⲛ̣ϣⲱⲱⲧ
. . . ϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ
. . . . ϫⲓⲛⲁⲩ ϩ̅ⲏ̅
. . . (ⲉⲧ)ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ
. . . . . ⲱⲱⲧ
. . . . ⲛⲛⲁï

Colonne II.

ⲉⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲓⲧϥ̅ ⲉ =
ⲣⲟⲟⲩ . ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲉ =
ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲙ̅ⲡϩⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ
ⲉⲧⲟⲩⲕⲱⲃ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲉⲟʼ =
ⲥⲉ ⲉⲧϣ̣ⲟⲟⲡ ϩⲓ =
ⲧⲙ̅ ⲡⲡⲱϣ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲧⲁⲕⲟʼ . ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲉⲧⲙ̅ϭⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ
ⲉϩⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲉⲩⲟⲩ =
ⲟϫ . ⲉⲛⲡⲱⲱⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲟⲩ =
ⲥⲣⲟϥⲣⲉϥ .
Ⲛⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲛ̅
ⲛ̅ϯⲙⲉ . ⲏ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ =
ⲥⲱϣⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉ =
ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ϩⲛ̅
ⲧⲕⲉⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲟⲩⲇⲉ (1) ⲛ̅ⲛⲉⲩϥⲡⲣⲟⲥ =
ⲫⲟⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ . ⲏ̅ ϭⲉ ⲗⲁ =
ⲁⲩ ⲛ̅ϩⲛⲟʼ ϫⲉ ⲛ̅ =

(1) ⲛⲛⲉⲩϥⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ. Lisez ⲛⲛⲉⲩϥⲓⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ.

25. . . . . ⲛ
26. . . . . ⲓ̈ⲛⲉ

25. ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲱⲣϫ ϣⲱ=
26. ⲡⲉ ⲟⲛ ϩⲛ ⲗⲁⲁⲩ
27. ⲛϩⲛⲟ᾿. ⲛⲑⲉ ⲛ=
28. ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ=
29. ⲙⲁⲩ ⲛϣⲟⲣⲡ
30. ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲧⲕⲉⲥⲩ=

Recto.

ⲓ 10. ⲣⲙⲉ 145.

Colonne I.

1. ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲛⲉⲓⲥⲙⲟⲧ
2. ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲩⲛⲁⲁⲩ
3. ⲛϣⲙⲙⲟ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
4. ϫⲉ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲓⲛⲉ ⲙ=
5. ⲙⲛⲧϭⲱⲃ ⲟⲛ ⲛⲉ
6. ⲛⲉⲓϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲙⲉϩ
7. ⲙⲙⲛⲧⲥⲟϭ. ϩⲓ ⲙⲛⲧ=
8. ⲁⲧϣⲓⲡⲉ. ϩⲓ ⲙⲛⲧ=
9. ⲁⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ. ⲛϣ=
10. ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲧⲣⲉⲩ=
11. ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧ=
12. ⲥⲟⲛ ⲛⲣⲙⲛϩⲏⲧ.
13. Ⲛⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉⲕ ⲧⲉϥ=
14. ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲕⲱⲥ
15. ⲉϥⲛⲁⲥⲁ ⲣⲁⲧϥ ⲉⲧ=
16. ⲃⲉ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ.

Colonne II.

1. ⲉⲑⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ=
2. ϣⲗⲏⲗ ⲉⲩⲡⲁϩⲧ ⲉ=
3. ϫⲙ ⲡⲉⲩϩⲟ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ.
4. Ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲥⲁ ⲙⲛ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ
5. ⲙⲱⲧⲛ ⲣⲟⲩ ⲛⲣⲱ=
6. ⲙⲉ ⲉⲧϯϭⲱⲛⲧ ⲙ=
7. ⲡⲉⲧϩⲱⲛ ⲛⲛⲁⲓ̈
8. ϫⲓⲛ ⲛϣⲟⲣⲡ ϣⲁ
9. ϩⲣⲁⲓ̈ⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ.
10. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
11. ϫⲉ ⲥⲉⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ᾿=
12. ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲣⲁⲓ̈
13. ⲛϩⲏⲧⲛ. ⲉⲧⲛⲁ=
14. ⲧⲣⲉ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ
15. ⲕⲗϫⲡⲁⲧ ϩⲓϩⲏ ⲙ=
16. ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ=

ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲏ̅ⲧⲥ ⲛ̅=
ⲧⲟⲟⲩ̅ⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕ=
ⲛ . . . .

ⲧⲣ . . . .

Verso.

ⲣⲙ̅ⲋ̅ 146.

Colonne I.

ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ=
ⲕⲁ ⲟⲩⲙⲁϩⲉ ⲉϩⲣⲁï
ⲟⲩⲧⲱ̅ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲏ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲁⲛ
ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅=
ϩⲏⲧ ⲉⲧⲛ̅ϩⲱⲡ ⲉ=
ϫⲱϥ . ⲁⲩⲱ ⲡⲉϣ=
ⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲯⲩ=
ⲭⲏ ⲉⲧⲥⲙⲟⲛ̅ⲧ ⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ
ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ .
ⲁⲛ ⲉⲩⲕⲱ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅=
ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲉⲓ ⲣⲱ'
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩ (1)
ⲛ̅ⲧⲱⲧ̅ⲛ̅ . ⲉⲧⲉⲧ̅ⲛ̅
. . . . ⲩï

Colonne II.

ϫⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ . ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁ=
ⲛⲟⲩ̅ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲧ̅ⲛ̅
ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ=
ⲧⲟⲩ .
Ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲁⲥⲣⲁ ⲛⲏ=
ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉ=
ⲧⲛ̅ϩⲱⲡ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲛⲉ=
ⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛ=
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟ
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲑⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϯ̅ϫⲱ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ .
Ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ϥⲓ ϭⲉ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉϯ̅ϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ . ⲉⲓϫⲱ̅
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟï
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ . ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ
. . . . ⲩ . . . . ⲩⲟ'

---

(1) ⲛⲟⲩ doit être rayé.

MS. Insinger N°. 59.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲥⲛ̄ⲃ̄. Au verso une grande tache. Accentuation et ponctuation rouges. Majuscules rehaussées de rouge. Quelquefois sur les ï un tréma. Écrit sur deux colonnes de vingt-cinq et vingt-six lignes. h. 29.6 c : m; l. 23.8 c : m.

Recto.

Colonne I.

Ⲛⲉⲧⲡⲟϣⲥ̄ ⲇⲉ
ⲟⲛ . ⲁⲩⲱ ⲉⲧ =
ⲗⲟⲃⲉ ⲛⲥⲁ ⲛ̄ϩⲟ =
ⲟⲩⲧ . ⲙⲛ ⲉⲧ =
ⲃⲉ ⲧⲉⲧⲣⲩⲫⲩ
ⲁⲛ . ⲙ̄ⲛ ⲡⲉ =
ϩⲟⲧⲉ ⲥⲉⲓ̓ ⲛⲧⲁⲩ =
ϩⲉ ⲉϩⲣⲁï ⲉⲛⲉⲓ =
ⲡⲁⲑⲟⲥ . ⲁⲩⲱ
ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲙ̇ =
ⲡⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ ⲧⲕⲟ =
ⲗⲁⲥⲓⲥ . ⲙⲛ
Ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲧϣⲟ =

Colonne II.

ⲛⲏï ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱ =
ⲟⲩ . ⲙ̄ⲛ ⲧⲉⲩⲁ̓ =
ⲁ̄ ⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ .
Ⲡⲉⲧⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ =
ⲛⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̇ⲛⲁï
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯⲛ̄ϩ =
ⲧⲏϥ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ .
ϥⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲱⲃ
ⲉⲛⲁⲧⲡⲉ .
Ⲑⲃ̄ⲥⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲧ =
ϭⲏⲛ . ϣⲁⲥⲧⲣⲉ
ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧ =
ϫⲟⲟⲣ ϩ̄ⲛ ⲧⲁⲣⲉ =

15. ⲟⲡ ⲧⲉⲛⲟⲩ .
16 Ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
17. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ .
18. (1) »ϫⲉ ⲛⲉⲧⲫⲟ =
19. »ⲣⲉⲓ ⲛ̇ⲛ̇ϩ̄ⲃⲥⲱ
20. »ⲉⲧϭⲏⲛ ⲥⲉϩⲏ̄
21. »ⲛⲏⲓ̈ ⲛⲛⲉⲣⲱ =
22. »ⲟⲩ . ⲛ̄ⲧⲁϥ =
23. Ⲧⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ
24. ⲡⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
25. ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲏ

15. ⲧⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥ =
16. ⲕⲏ . ⲁⲩⲱ ⲉⲥ =
17. ⲟⲩⲟϣ̄ϥ .
18. Ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩ =
19. ⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲉϥ =
20. ϫⲉⲣϫⲱⲣ .
21. ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲁϫⲱ'
22. ⲡⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁ =
23. ⲁⲥϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̇ =
24. ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ . ϩⲓ =
25. ⲧⲏ ⲧϭⲓⲏⲥⲡⲁ =
26. ⲧⲁⲗⲁ . ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲓ =

Verso.

ⲥⲛ̄ⲃ̄ 152.

Colonne I.

1. ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ =
2. ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ . ϣⲁ =
3. ⲣⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉ =
4. ⲧ̄ⲙⲙⲁⲩ ϭⲛⲟⲛ
5. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲱ =
6. ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟϣ̄ϥ̄
7. ⲉϥⲟⲛ ⲁⲧϭⲟⲙ .
8. Ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ
9. ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ

Colonne II.

1. ⲡⲉ ⲉⲩϭⲏⲛ .
2. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲟ ⲛϭⲱⲃ .
3. Ⲛ̄ϩⲕⲟ ⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ .
4. ⲙⲛ ⲛϭⲓⲛⲟⲩ =
5. ⲱⲙ ⲉⲧ.ⲙⲙⲛ
6. ⲧⲟϣ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ .
7. ⲙ̄ⲛ ⲛⲥⲟϭⲛ .
8. ⲙⲛ ⲧⲁϣⲏ ⲛ̄ =
9. ⲛⲉⲥϯⲛⲟⲩⲃⲉ .

---

1) Évangile selon St. Matthieu 11 vrs 8.

ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̇=
ⲗⲟⲉⲓϭⲉ . ⲉⲩⲟ̄ ⲛ̄=
ⲁⲧϭⲟⲙ ⲁϫⲓⲥ ⲉ=
ⲣⲟï . ⲁⲣⲁ ⲉⲧ=
ⲃⲉ ⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲙ̇ⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧ=
ⲙⲛ̄ⲧⲥϩⲓⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲁï ⲁⲛ ⲡⲉ .
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲣⲩⲫⲁ
ⲙ̇ⲙⲟⲥ . ⲙⲛ̄ ⲧ=
ϭⲓⲛⲱⲧ̄ⲡ ⲉ=
ϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩ=
ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï ⲛ̇ϩⲏ=
ⲧ̄ⲥ . ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲉⲩ=
ⲥⲱⲙⲁ ϣⲱ' =

ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁⲩ ⲧ=
ⲣⲉ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲧ=
ϭⲟⲙ . ⲁⲩⲱ
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ .
ϯϩⲧⲏⲕ ⲉⲡⲉϯ=
ⲛⲁϫⲟⲟϥ .
ⲉⲕϣⲁⲛϫⲓ ⲛ̄=
ⲟⲩϣⲏⲛ ⲉϥ=
ⲣⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩ=
ⲙⲁ ⲛⲉⲣⲏⲙⲟⲥ .
ⲉⲩⲣⲱϩ̄ⲧ ⲙ̄=
ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁ
ⲛⲓⲙ ϩⲓⲧ̄ⲛ ⲛ̄=
ⲧⲏⲩ . ⲛ̇ⲅⲧⲟϭϥ

MS. Insinger. N°. 60.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲓ̿ⲅ̿ réglé à la pointe sèche. Le recto fort maculé de boue et de fiente de pigeon. Une déchirure en haut de la page a enlevé quelques lettres. Accentuation et ponctuation sont régulières. Écrit sur deux colonnes de vingt-sept lignes. h. 31.3 c : m ; l. 24.8 c : m.

Recto.

ⲓ̿ⲅ̿ 13.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	ⲥⲕⲟ	1.	. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
2.	ⲡⲥⲁ’ⲓ.	2.	. ⲙⲙⲁⲩ’ . ⲉⲙ
3.	ⲛ̄ⲛ̄ⲥ	3.	. ⲛϩⲣⲟϣ ⲛ̄ⲥⲱ
4.	ⲧⲉ ⲉⲕ	4.	. . . ⲡⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ’
5.	ⲉⲓ ϩⲉⲛⲟ	5.	. ⲧⲉⲛ̄ⲛⲁⲥⲑⲉ
6.	Ⲉϣϫⲉ	6.	. ⲛⲥ . ⲛ̄ⲟⲉ . . ⲛ’
7.	ⲉⲛⲉ ϩⲛ.	7.	. ⲧⲉ . . ⲛⲛⲟⲃⲉ .
8.	ⲁ ⲡⲁⲓ̈	8.	. . ⲕⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
9.	ⲡⲉⲕ	9.	. . ⲥⲱⲙⲁ’ ⲙ̇ =
10.	ⲉⲓ̈ⲛⲁⲣ	10.	(ⲡⲛ)ⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟ̄
11.	ⲁⲛ̄ⲅ ⲟ	11.	. . . . ⲡⲏⲥ̄ ⲅⲁⲣ’
12.	ⲛⲁⲥ ⲑⲉ	12.	. . . . ⲕⲁϩ’ ⲁⲛ’ ϫⲓⲛ

13. ⲉϥ ϩⲛ̄ . . . .
14. ⲛⲟ . . . .
15. ⲛ . ⲡⲟⲩϫⲁⲓ . .
16. ⲡⲥⲟⲧⲡ . . . .
17. . . . .
18. . . . . ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
19. . . . .
20. . . . . ⲡⲛⲁⲩ
21. . . . . . . ⲡⲙⲁ ⲛ =
22. ⲛⲉϥⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
23. ⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲉⲓⲉ
24. ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟ̄
25. ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ϩⲁⲧⲙ̄
26. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲟ
27. ⲛⲧⲉⲩϩⲉ ⲁⲩⲱ

13. . . . . ⲩ᾽. ⲟⲩ
14. . . . . . . ⲉϩⲙ̄
15. ⲡϣⲱ . ⲉϫⲛ᾽
16. ⲉ̄ⲧⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ᾽
17. ⲛⲛⲟⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡϩⲏⲧ᾽
18. ⲁⲩⲱ ϥ†ⲟⲩⲃⲏⲕ.
19. ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ
20. ⲧ . ⲩ . ⲁⲛ᾽ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁ =
21. ⲣⲝ . . . .
22. ⲣⲙ̄ . . . .
23. ⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲧⲉ
24. ⲛⲧⲙ . . ⲉ᾽ ⲁⲛ᾽
25. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲗⲁⲁⲩ᾽ ⲙ =
26. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ .
27. Ⲙⲛ̄ ϩⲟⲟⲩⲧ᾽ ⲅⲁⲣ

Verso.

Colonne I.

1. ⲟⲩⲧⲉ᾽ ⲙ̄ⲛ ⲥ(ϩⲓ) =
2. ⲙⲉ᾽ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ (ⲉⲧⲙ) =
3. ⲙⲁⲩ᾽. ⲙⲛ̄ ϩ(ⲙ) =
4. ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ . . . . . .
5. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ . . ⲛⲗ . .
6. ϣⲟⲟⲧ ϩⲁ . . ⲉ =
7. ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲣ(ⲱ) =
8. ⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ
9. ⲟⲩⲧ᾽ ϩ . . . . .
10. ⲟⲩⲧ᾽. . . . . . .

Colonne II.

1. (ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲉⲓ)ⲥⲟⲥ᾽
2. . . . . ⲟⲩ
3. . . . . ⲩⲭⲓ
4. . . . . ⲡⲙⲁ
5. . . . . . ⲱⲡ᾽ ⲉⲣⲟϥ
6. . . . . . . ⲙⲛ᾽ ⲉⲧ .
7. . . . . ⲓⲧⲉ .
8. . . . . ⲁⲧⲥⲱ
9. . . . . ⲱ ⲉⲣⲉ
10. . . . . ⲉⲡⲓⲑⲩ =

11. ⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉʼ . . . . .

12. ⲥϩⲓⲙⲉʼ . . . .

13. ⲟⲛʼ ⲧⲏ. . . . . . .

14. ⲟⲩⲟ. . . . .

15. ⲧⲉⲣ . . . . . ⲉⲗ

16. ⲉⲙ̅ⲛ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲟⲩ =

17. ⲧⲉʼ ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ

18. ϩⲙ̅ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̅ⲗⲁ =

19. ⲁⲩʼ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ =

20. ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩʼ ⲙ̅ =

21. ⲛ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥʼ

22. ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲡⲉï =

23. ⲛⲁⲩʼ ⲉϥⲉⲡⲓⲃⲟⲩ =

24. ⲗⲉⲩⲉʼ ⲉⲣⲟⲟⲩʼ

25. ⲛⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϯ =

26. ϫⲣⲟⲡʼ ⲛ̅ⲁⲇⲁⲙʼ

27. ⲙ̅ⲛ ⲉⲩϩⲁʼ ϩⲙ̅

11. (ⲙⲓⲁ) . . ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

12. . . . . . ⲛʼⲉⲛ

13. . . . . . ⲟⲥʼ ⲛⲁⲩ

14. . . . . . (ϫ)ⲟⲉⲓⲥʼ ϫⲉ

15. . . . . . ⲟⲩⲱⲙʼ ⲉ =

16. ⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ —

17. Ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟ =

18. ⲃⲉ ϭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ

19. ϩⲟⲗ̅ϭ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥʼ

20. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟʼ ⲉⲥⲱ =

21. ⲧ̅ⲙ ⲉⲛⲁï . ⲡⲁï

22. ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉʼ ⲉⲧ =

23. ⲙ̅ⲡϣⲁʼ ⲁⲛʼ ⲙ̅ⲡϫⲟ =

24. ⲉⲓⲥʼ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲁ =

25. ⲅⲁⲑⲟⲛʼ . ⲉϣ =

26. ϫⲉ ⲛ̅ϥⲛⲁⲟⲩ =

27. ⲱϣʼ ⲇⲉʼ ⲁⲛʼ ⲛ̅ϭⲓ

MS. Insinger. N°. 61.

SERMON.

Parchemin. Feuillet dont une partie du haut est arrachée. Accentuation rare. Ponctuation régulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-cinq et vingt-six lignes. h. 28.2 c : m; l. 28.3 c : m.

Recto.

Colonne I.	Colonne II.
. . . .	. . . .
ϩⲉⲓ	. . . .
ⲙ̄ⲛ ϩⲉ	. . . .
ⲥⲱⲱϥ.	. . . .
ϩⲉⲛⲕⲉϫⲓ	. . . .
ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲕⲉϩⲃ(ⲛⲧⲉ)	. . . .
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏ =	ϩ . . . .
ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ	ⲛⲡ ⲉϣⲁⲩⲧⲁ =
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ . ⲉⲩϯ =	ϩⲟϥ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲡⲟⲣ =
ϣⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲕⲉ =	ⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲛ ϩⲱⲃ
ⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧ =	ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲣ̄ =
ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ . ⲁⲩⲱ	ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲏ̄ ⲉϥ =
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ	ϣⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉ
ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ›	ⲡϣⲓⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛ =
Ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲁ̄ⲅⲁⲑⲟ̄	ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁ =	ⲉⲩϣⲁⲛⲧⲁϩⲟ =

17. ϩⲣⲏ ⲛⲉⲧϭⲓⲛⲁ =
18. ⲣⲓⲕⲉ ⲉⲡⲉⲧ =
19. ϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ› ⲟⲩ =
20. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲱ =
21. ⲱϥ ⲛⲁⲩ ⲛϩⲟⲩⲟ
22. ⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱ =
23. ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣⲙ
24. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
25. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲉⲉⲩⲉ
26. ⲉⲛⲁ (1) ⲡⲕⲁϩ

17. ⲟⲩ ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲓ =
18. ϩⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ . ⲛ̄ ⲉⲩ =
19. ⲕⲁ ⲛⲟⲩⲃ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ .
20. Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲟⲧ̄ⲡ̄
21. ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟⲥ
22. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ
23. ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ =
24. ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉ =
25. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄

Verso.

Colonne I.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . . . .
5. . . . .
6. . . . .
7. . . . . ⲥ .
8. . . . . ⲛϥⲓ ⲙⲡⲉⲛ =
9. ⲥ⳨ⲟⲥ ⲁⲛⲟⲩⲁ =
10. ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
11. ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲥⲩ =
12. ⲛⲁⲩⲱⲩⲏ ⲉⲛⲉ =
13. ϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ

Colonne II.

1. . . . .
2. . . . . ⲙ
3. . . . . . . ⲛⲣⲟⲟⲩϣ
4. . . . . ⲗⲏ . ⲉϭⲣⲏ
5. . . ϣⲓⲕⲉ . ⲉϣⲟⲣ =
6. ϣ̄ⲣ . ⲉⲕⲱⲧ
7. ⲉϫⲟ . ⲉⲱⲗ
8. ⲉⲟⲩⲱϣ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
9. ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ
10. ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ
11. ⲁⲩⲱ ϩⲛ ϩⲉⲛ =
12. ϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ =
13. ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ

---

(1) Épitre de Saint Paul aux Philippiens, Chap. 3 vrs 19.

ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡϣⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛⲥⲉ =
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϩⲟⲥ ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ
ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ . ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲱ =
ⲙ̄ⲥ ⲙ̄ⲡϩⲁⲧ ϩⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ . ⲛ̄ⲧⲁⲩ =
ϯ ⲛⲁϥ ⲡϩⲁⲧ ⲅⲁⲣ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲟⲙ =
ⲉϥ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ

ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲏ ⲉ =
ⲧⲃ̄ⲉ ⲟⲩ . ⲟⲩ
Ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲓⲃⲉ ϩⲛ̄
ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ =
ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ
ⲏ̄ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ =
ϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ
ⲙ̄ⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉ =
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲗⲏⲗ

SERMON.

Parchemin. Feuillet réglé à la pointe sèche, mouillé et souillé de colombine. Les marges de la partie inférieure sont rongées. En haut du recto un ornement en forme de vase. Accentuation rare. Ponctuation régulière. Écrit sur deux colonnes de trente lignes. h. 30.2 c : m; l. 27.4 c : m.

Recto.

Colonne I.

Ϩⲓⲛⲁⲓ̈ ⲁ ⲁⲇⲁⲙ ⲣⲓ=
ⲙⲉ . ⲁϥⲣ̄ϩⲏ=
ⲃⲉ . ⲁϥⲁϣⲁ=
ϩⲟⲙ̄ . ⲁ ⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ ⲗⲩⲡⲏ . ⲁ
ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲱⲕⲙ̄ . ⲁ ⲛⲁⲩ=
ⲛⲁⲙⲓⲥ ⲙ̄ⲕⲁϩ
ⲛ̄ϩⲏⲧ :
Ⲁ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲩ=
ϩⲁ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
ⲁⲩⲣ̄ϩⲃⲁ . ⲁⲩ=
ⲥⲧⲱⲧ . ⲁⲩⲏ=
ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉⲡⲣⲓⲙⲉ

Colonne II.

Ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲙ . . . ⲩ
ⲧⲁ ⲡϣⲁ . . . . . .
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ . . . . . .
ⲉⲓ ⲁ ϫⲱⲕⲉ . . . . .
ⲉϫⲱϥ . . . .
ϣⲱⲣⲡ . . . .
ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉϥ
ⲥⲱⲣⲙ . . . ⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲙ̄=
ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲱⲧⲉ
ⲙ̈ⲙⲟⲓ .
Ⲁⲩϣⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲛ̄=
ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲡⲁ=
ⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ .

15. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ =
16. ⲡⲁϣⲁϩⲟⲙ .
17. ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉ =
18. ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲡⲁⲣⲁ =
19. ⲇⲓⲥⲟⲥ . ⲁⲩⲱ
20. ⲣ̅ⲙ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ =
21. ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ ϣⲁⲩ .
22. . . ⲛⲁ ϭⲟⲓⲗⲉ ⲉ
23. . . ⲙⲙ . . . .
24. . . . . ϯⲙⲉ .
25. . . . . ⲙⲙ
26. . . . . ⲛⲥⲟ
27. . . . . ⲉ ⲙ̅ⲛ̅
28. . . . . ⲉⲩⲛ
29. . . . . ⲙⲛ
30. . . . .

15. ⲁⲩϯⲣⲉϥⲣⲟïⲥ
16. ⲉⲙⲡⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲙ̅ =
17. ⲡⲏⲩⲉ . ⲁⲩ =
18. ϣⲓⲃⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲟⲩ =
19. ⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲫⲱ =
20. ⲥ ⲧⲏⲣ . ⲁⲩⲧⲱϩ
21. ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲉⲓⲟ =
22. ⲟⲩⲉ . ⲁⲥⲁⲡⲉⲓ =
23. ⲗⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲑⲁⲗⲁⲥ =
24. ⲥⲁ . ⲁ ⲡ . . . ϩ
25. ⲧⲁⲩⲉ ϣ . . . ⲉ
26. ⲉϩⲣⲁï ϩ . . . . . .
27. ⲟⲩⲉ . ⲁ . . . . . .
28. ϫⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲧ . . . .
29. ⲁⲩⲡⲱⲱ . . . .
30. ϭⲓ̅ⲛ̅ⲧ . . . .

Verso.

Colonne I.

1. . . ⲣ . ⲁⲛϩⲁ
2. . . ⲉ̅ⲣ̅ ⲣⲉϥⲧⲱ
3. . . ⲁ ⲛⲉⲑⲩ
4. . . ⲛ̅ⲣ ⲁⲩⲣⲓⲟⲥ :
5. . . . . ⲟⲟⲩⲉ
6.
7. . . . ⲟⲟ
8. . . ⲧⲏⲣⲟⲩ
9. ⲉⲡⲁⲣⲭⲏⲩⲟⲥ

Colonne II.

1. ⲛ̅ϣⲱϫⲉ . ⲁ ⲡⲉ =
2. ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲥⲱⲣ
3. ⲉⲃⲟⲗ . ⲁⲩⲥⲟⲃ =
4. ⲧⲉ . ⲙⲡⲕⲩⲛⲏ =
5. ⲩⲓⲟⲛ :
6. Ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁ =
7. ⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ =
8. ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ . ⲉⲣⲉ
9. ⲡⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲕⲁϩ ⲛⲁ =

10. ⲁⲇⲁⲙ . :
11. Ⲁ ⲡⲣⲏ̂ ϯ ⲛⲧⲉϥ =
12. ϩ̄ⲙ̄ⲙⲉ ⲉϩⲣⲁï
13. ⲉϫⲱϥ . ⲁ ⲙ =
14. ⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ
15. ⲱϭⲃ̄ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ
16. ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲣ̄ⲁⲧⲕⲁⲣ =
17. ⲡⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉ =
18. ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
19. ⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ :
20. Ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ̂ . ⲁ
21. ⲁⲙ̄ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲱ̄
22. ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲱⲟⲩ .
23. . ⲥ ⲟⲩⲱϣ̄ⲥ ⲛ̄
24. . . ⲡⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲧⲁ
25. . . . ⲁⲥ ϭⲱⲟⲩ .
26. . . . ⲟϫϩ̄ϫ ⲛ̄ϭⲓ
27. . . . ⲏ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ .
28. Ⲁ . . . . ϫⲉ ϭⲛ̄ ⲙⲁ
29. . . . ⲉ . ⲁ ⲡⲉ
30. . . . ϭⲏ ⲙⲁ

10. ⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲣ̄ⲙ
11. ⲙ̄ⲡⲉ . ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ
12. ⲙ̄ⲛ ⲡⲕ̄ⲣⲙⲉⲥ ⲛⲁ =
13. ⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲛ̄
14. ⲟⲩⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ .
15. Ⲉⲣⲉ ⲁⲇⲁⲙ ⲙ̄ⲛ
16. ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ
17. ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛⲁⲡⲟⲗⲉ =
18. ⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟ =
19. ⲗⲟⲥ :
20. Ⲡⲉⲧ ⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲏ =
21. ⲟⲩⲉ ⲉϥϣⲧⲱⲟⲩ̄
22. ϩⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲕⲁⲁ(ⲩ)
23. ϩⲓϫ̄ⲙ ⲡⲕⲁϩ . . . .
24. Ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ . . . . . .
25. ⲁⲅⲅⲉⲗⲟ(ⲥ) . . . . .
26. ϯⲡⲣⲱ . . . .
27. ⲟⲧϥ̄ ⲁ . . . .
28. ⲥⲓⲥⲱ . . . . . .
29. Ⲁⲥⲣⲁ . . . .
30. . . ⲧ . . . .

MS. Insinger N°. 63.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲧ̅ : ⲕ̅ⲑ̅—ⲗ̅ et réglé à la pointe sèche. Dans les marges des ornements aux couleurs rouge, verte et jaune. Accentuation et ponctuation assez régulières. Quelquefois les ⲓ sont surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes de vingt-neuf lignes. h. 25.7 c : m; l. 22 c : m.

Recto.

ⲕ̅ⲑ̅ 29.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲁ =	1.	ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
2.	ⲣⲟ̅. ⲛ̅ⲧⲉ =	2.	ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ.
3.	Ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ	3.	ϫⲉ ⲧⲉⲱⲣ̅ϫ
4.	ⲙ̅ⲡⲉⲥ̅ⲣϥⲉ.	4.	ⲙ̅ⲙ̅ⲟϩ ⲙ̅ⲡϭⲟⲗ
5.	ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ ⲡⲣⲟ =	5.	ⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ =
6.	ⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲙ̅ =	6.	ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ ⲡⲉϩⲟ =
7.	ⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲟⲩϭⲓϫ	7.	ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲉ
8.	ⲉϯ ⲉⲡⲥⲱⲧⲉ	8.	ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ̅ⲧ =
9.	ⲛ̅ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ.	9.	ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩ =
10.	ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =	10.	ⲕⲁⲕⲓ̅ⲁ ⲙ̅ⲛ
11.	ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ	11.	ⲛⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁ =
12.	ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟ	12.	ⲥⲉⲃⲏⲥ' ⲛ̅ⲁϯ =

13. ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲡⲁ =
14. ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .
15. Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
16. ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̅ =
17. ⲡϫⲓⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲛ̅
18. ⲡϫⲱϩ̅ⲙ̅ . ⲙ̅ⲛ̅
19. ⲛ̅ⲕⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
20. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧ̅ⲟ
21. ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲧ̅ⲙ̅
22. ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲙⲉ ϩⲣⲁ̈ⲓ̈
23. ⲛ̅ϩⲏⲧⲏ ⲉⲓⲣⲉ
24. ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ : ϩ̅ⲛ̅
25. ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲗⲗⲉ .
26. Ⲉⲧ ⲟⲩⲙⲛ̅ⲧ̅ =
27. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ
28. ⲧⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩ =
29. ⲧⲁϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ

13. ϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ᾽ .
14. Ⲉⲓ᾽ⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ
15. ⲉⲕⲱⲡ ⲛ ⲉⲣⲁ =
16. ϩⲟⲡ ⲉⲧⲱⲛ
17. ⲛ̅ⲧⲟ ϩⲙ ⲡⲉ =
18. ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ =
19. ⲙⲁⲩ . ⲉⲥ =
20. Ⲧⲱⲛ ⲧⲉⲛⲡⲗⲁ =
21. ⲛⲏ ⲙⲛ ⲧⲉⲛ =
22. ⲙⲛ̅ⲧϣⲁϥⲧⲉ
23. ⲛ᾽ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉ =
24. ϭⲟⲗ . ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲛ =
25. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟⲩϫ ⲙ̅ⲛ̅
26. ⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲕⲣⲓ =
27. ⲥⲓⲥ . ⲙⲁⲣⲟⲩ =
28. ⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟⲩ =
29. ϫⲟⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅

Verso.

λ̿ 30.

Colonne I.

1. ⲛ̅ϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ =
2. ⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
3. ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲟϣ̅ϥ̅
4. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁ =
5. ⲫⲏ . ⲉϥⲥⲁϣⲉ
6. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ

Colonne II.

1. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ =
2. ⲁⲧⲥⲱⲧ̅ⲙ̅ .
3. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲩⲥⲱ =
4. ⲱϥ . ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲩ =
5. ϫⲱϩ̅ⲙ̅ . ⲉⲧⲉ =
6. ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ

7. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̅
8. ⲉϥϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉ=
9. ϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉ=
10. ⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁ
11. ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉ=
12. ⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲡⲉ=
13. ⲑⲟⲟⲩ .
14. Ⲟⲩⲛ̅ ⲕⲉϩⲱⲃ
15. ϫⲉ ⲟⲛ ʿⲉⲁⲣⲉ=
16. ⲁⲁϥ . ⲛ̅ⲧⲉⲱⲡ
17. ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ . ϫⲉ
18. ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ
19. ⲉⲩⲛⲟ̅ϭ ⲙ̅ⲡⲉ=
20. ⲑⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ=
21. ϩⲣⲁï ⲉϫⲱ̅ ⲉ=
22. ⲧⲉ ⲡⲁï ⲡⲉ .
23. ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ .
24. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣϩⲟ=
25. ⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ ⲙ=
26. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ=
27. ⲣⲉ ⲛ̅ϩⲣⲁï ϩⲛ̅
28. ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱϩ ⲙⲛ̅
29. ⲛⲟⲩⲙⲟⲥⲧⲉ

7. ⲁⲗⲗⲁ ⲩ̅ⲣⲡⲕⲉ
8. ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲛⲉⲩ=
9. ⲉⲣⲏⲩ ⲛϫⲓⲟⲩ
10. ⲥⲟⲟⲩ̅ϩⲥ ⲛ̅=
11. ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲡⲟ=
12. ⲛⲏⲣⲟⲥ ϩⲣⲁï
13. ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ . ⲁⲩ=
14. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁï
15. ⲉϫⲙ̅ ⲡⲓⲱⲧ
16. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
17. ⲧⲏⲣ̅ϥ . ⲉⲧⲣⲉⲩ=
18. ⲑⲙ̅ⲕⲟϥ ϩʿⲛ ⲟⲩ=
19. ⲙ̅ⲕⲁϩⲛ̅ϩⲏⲧ .
20. ⲉⲛⲁϣⲱϥ .
21. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϯ
22. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
23. ⲁⲩϫⲓ̅ⲧϥ ⲛ̅ϫⲛⲁϩ
24. ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲑⲉ
25. ⲛ̅ϩⲉⲛⲟⲩϩⲟⲟⲣ
26. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̅ⲡⲙⲁ
27. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ . ⲉ=
28. ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲙ
29. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱ̅

MS. Insinger. N°. 64.

SERMON.

Parchemin. Feuillet réglé à la pointe sèche. Accentuation et ponctuation irrégulières. Les ï portent quelquefois le tréma. Une partie de la colonne gauche a été arrachée. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. h. 34.8 c : m; l. 26.8 c : m.

Recto.

Colonne I.

1. . . . ⲛⲟϭ ⲛⲏⲓ̈ ⲛ̇
2. . . ⲉⲓⲏⲥ̓ . ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄
3. . ⲉⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ ⲙ̄ =
4. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩ̓
5. ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ϥⲧⲟ =
6. ⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ̓ ⲛⲉ̄ =
7. ⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉⲩⲣ̄ϩⲱⲃ
8. ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ ϯⲟⲩ
9. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄
10. ⲛⲉⲓ̈ϩⲛⲁⲁⲩ ⲧⲏ =
11. ⲣⲟⲩ ⲟⲛ̓ ⲉⲛⲧⲁ͠ =
12. ⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ .
13. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧⲁⲛϫⲟ =
14. ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ

Colonne II.

1. ⲛϩ̓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ ⲛ̄ =
2. ϩⲏⲧⲟⲩ .
3. ⲛⲉⲓ̈ⲧⲟⲡⲟⲥ
4. ⲉⲛⲧⲁⲛ . . ⲛⲧⲟⲩ
5. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ . . ⲛ
6. ϣⲱⲡⲉ ⲉ . . ⲟⲩ =
7. ⲁⲁⲃ ⲛ̄ϩⲏ(ⲧ) . . . .
8. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ . . . .
9. ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̄ . . . . . .
10. ⲉⲡⲉϥⲣⲁ(ⲛ) . . . . .
11. ⲉⲁⲛ ϫⲟ . . . . . .
12. ⲉⲃⲟⲗ . . . .
13. Ⲉ̀ⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. . . . .
14. ⲡϣⲁ ⲉⲛ . . . . . .

15.	ϩⲛⲁⲁⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ=	15.	ⲧⲉⲣⲉⲛ . . . . . .
16.	ϣⲟⲟⲡ̅ ⲛⲁⲛ	16.	ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ . . . . . .
17.	ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩ=	17.	ϩⲟⲛ ϩⲣ . . . . . .
18.	ϭⲱϫ̅ⲃ̅ . ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅=	18.	ⲧⲟⲩⲧⲥ . . . . . .
19.	ⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲙⲁⲙⲁ	19.	ⲟⲧϥ ⲉⲧ . . . . . .
20.	ⲁⲧ’ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	20.	ⲉⲓⲣⲉ ⲛ . . . . . .
21.	ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ=	21.	ⲙⲉⲩϩⲃ . . . . . .
22.	ⲧⲱⲣ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ=	22.	ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ . . . . .
23.	ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ=	23.	ⲛⲉⲧⲛⲁ . . . . . .
24.	ⲱϩ’ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡ	24.	ⲙ̅ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
25.	. ⲟⲩⲟ’ . ⲁⲩⲱ ϩⲁ=	25.	ϩⲣⲁï ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
26.	ⲙⲟï ⲛⲧⲉ ⲧ̅ⲙ̅	26.	ⲧⲟ’ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
27.	ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲟ=	27.	ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲩ
28.	ⲧ̅ϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲣ̅ϭⲣⲱϩ	28.	ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ
29.	ⲛ̅ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲙ̅=	29.	ⲧⲁï ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉ
30.	ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲕⲁⲓ=	30.	ⲟⲩⲟⲉⲓ’ ⲛ̅ⲛⲉⲧ=
31.	ⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅=	31.	ⲛⲁⲣ̅ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
32.	ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩ=	32.	ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ .

Verso.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	ⲛ̅ ⲉⲛⲉⲩ ⲉⲣⲏⲩ .	1.	ϣⲁⲛⲧⲉϩ . .
2.	ⲧⲁï(ⲧ)ⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉ	2.	ⲃⲟ’ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ=
3.	ⲛⲁïⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉ=	3.	ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉïⲙ . .
4.	ⲧⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ	4.	ⲣⲉϥϩⲱⲧ̅ⲃ̅ ⲁⲩ . .
5.	(ⲕⲁⲧⲁ) ⲡⲉⲙⲡϣⲁ’	5.	ϩⲉⲛⲕⲟⲩï ⲛⲉϥ=
6.	(ⲙⲡⲉ)ⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ=	6.	ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲡⲙⲟⲩ

ⲟⲛ . . ⲁⲩⲱ ⲕⲁ=
(ⲧⲁ ⲡⲉ)ⲙⲡϣⲁ' ⲙ̄
. . . . . ⲡⲛⲟⲩ=
(ⲧⲉ). . . ⲛⲉϥⲏⲓ̈
. . . . ⲉϥⲧⲟ
. . . . . ⲧⲏⲣⲟⲩ
. . . . . ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
. . . . . ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ
. . . . . ⲉⲡⲕⲟ
. . . . . ⲉⲧⲣⲉⲛ
. . . . . ⲩⲛⲁϥ ⲛ̄
. . . . . ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄
. . (ⲉⲕ)ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
. . . . . ⲥⲙⲟⲩ
. . . . . ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉ=
ⲑ(ⲉ) . . ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲓ̈
ⲛⲛⲉⲧⲣ̄ⲛⲟ=
ⲃⲉ ⲛ̄ϩⲏ̄ⲧ̄ϥ̄
ⲟⲩⲟⲉⲓ ϫⲉ ⲛ̄=
ϩⲟⲩⲛ̄ ⲛⲉⲧ ⲉ=
ⲣⲉ ⲛⲉⲥⲕⲁⲛ=
ϫⲁⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓ=
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲃⲟ=
ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲟⲓ=
ⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟ(1)ⲧⲟⲩ

ϩⲙ̄ ⲡ'ⲧⲣⲉⲩⲥⲱ=
ⲧⲡ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ.
Ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲱϩ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲁ=
ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ
ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ ⲛ̄=
ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲓⲙ'
ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲡ' ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲱⲛ̄ⲅ
ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ϫⲟ' ⲉ=
ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲕⲁⲓⲟ=
ⲥⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩ=
ⲟϣ̄ⲉ ⲉⲃⲟⲗ' ⲉϥ=
ⲥⲱⲕ ⲉⲙⲁⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁϣⲱϥ
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϩⲛⲁ=
ⲁⲩ ⲉϥϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲛ' ϩⲙ̄ ⲡϣⲓ'
ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧ=
ϩⲏⲕⲉ ϣⲱⲱⲧ
ⲡⲉⲃⲟⲕ ⲉⲡⲟⲩ

(1) ⲧ écrit d'une autre main.

MS. Insinger N°. 65.

SERMON.

Parchemin. Feuillet réglé à la pointe sèche. Une partie du haut a été arrachée. La colonne gauche est un peu rongée. Accentuation et ponctuation assez régulières. Les ï sont quelquefois surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes de vingt-cinq et vingt-sept lignes. h. 27.5 c : m ; l. 28.2 c : m.

Recto.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	ⲉⲱ	1.	. . . . ⲟⲩⲁ ⲁ . .
2.	ϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ =	2.	Ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧϫ . . .
3.	ϣⲉⲉⲣⲉ . ⲙⲁⲗⲓ =	3.	ϫⲉ ⲉⲡⲛⲟⲩ(ⲧⲉ) . .
4.	ⲥⲧⲁ ϩⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ	4.	ⲛⲁⲙⲉ . ϩⲉⲛ . . .
5.	ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲃⲓⲟⲥ ⲉⲩ =	5.	ⲙⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙ(ⲟⲥ)
6.	ⲟⲩⲉϣ ⲡⲧ̄ⲃⲃⲟ	6.	ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲓ . .
7.	ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ .	7.	ⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲩⲁⲛⲉ . . . .
8.	ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲟⲛ ϩⲉⲛ =	8.	ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ . . . .
9.	ⲥⲏⲛⲩ . ⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ	9.	ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓ . . .
10.	ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ	10.	ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ . . .
11.	ⲛ̄ϩⲁϩ . ⲉⲃⲟⲗϫⲉ	11.	Ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉ . ⲉ
12.	ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲩ	12.	ⲛⲉⲩⲙ̄ⲛⲧⲁⲕⲁ =

ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲁⲡⲁ =
ⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲏⲧ =
ⲛ̄ ⲛⲟⲩϫ . ⲁⲩⲱ
ⲡⲓⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ
ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ .
ⲡⲟⲩⲁ᾽ ⲡⲟⲩⲁ᾽ ⲕⲁ =
ⲧⲁ ⲧⲉϥⲃⲟⲧⲉ .
ⲉⲩϣⲣ̄ϣⲟⲣⲧ ⲉ =
ϫⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ .
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥϩⲟⲩⲟ =
ⲣ̄ⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩⲣⲁϣⲉ᾽
ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲩⲥⲱⲃⲉ .
ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲁⲡⲁⲧⲏ
ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ .
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲥⲟⲗⲥⲗ̄

ⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ϩⲏⲡ
ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲉⲩⲉⲓ =
ⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲉⲙⲛ̄
ⲟⲩⲁϫⲡⲓⲟ ⲛⲟⲩⲁ᾽
ⲛ̄ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟ =
ⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ⲃⲟⲗ
(1) ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩ . ϫⲉ
›ⲙⲛ̄ ⲣⲁϣⲉ ϣⲟⲟⲡ
›ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ =
›ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ .
ⲙⲛ̄ ⲣⲁϣⲉ ϣⲟⲟⲡ

Verso.

Colonne I.

(ϩ)ⲱⲱϥ ⲁ . . . . .
. ⲁϥⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩ =
ⲉⲓⲱⲧ᾽ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ =
(ⲙ)ⲁⲁⲩ . ⲉⲩϥⲓ ϩⲁ
(ϩ)ⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄
(ϩ)ⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ =
(ⲁ)ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ .

Colonne II.

. . . . . . ⲛ̄ⲙⲛⲧ =
ϣⲁⲩ ⲛⲓⲙ . ⲟⲩⲛ᾽
ⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲛ ⲉⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣ̄ϣⲣ̄ⲡ
ⲛ̄ⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲣⲟⲥ .
ⲛⲉⲥⲛⲁⲡⲓⲑⲉ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲥ =

(1) ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩ lisez ⲉⲡⲉⲧⲥⲏϩ

. ⲛⲉⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ
. ⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉ
. ⲉⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧϣⲁⲩ .
. ⲟⲩϣⲓⲡⲉ ⲛⲁⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ :
Ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲓⲙⲉ
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲁⲩ' ⲟⲩⲛ'
ⲥⲟⲛ' ⲉⲩⲉⲩⲛ =
ⲉⲩⲇⲟⲕⲉⲓ ⲙ̄ⲛ
ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ
ⲉⲛⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲥⲱⲛⲉ .
ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ
ⲡⲉ . ⲉϣϫⲉ
Ⲙⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲁⲩ
ⲛϣⲁⲩⲛⲁⲁⲙⲉ =
ⲗⲉⲓ ⲉⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ

ⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲟⲛ̄ⲛⲟ =
ⲉⲓⲕ ⲉⲧⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ
›ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛ =
›ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ϫⲉ (1) ⲕⲁ =
›ⲧⲁⲑⲉⲛ̄ ⲧⲙⲁⲁⲩ
ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉⲑⲉⲛ̄ ⲧⲉⲥ =
›ⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ .
›ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲧϣⲉⲉ =
›ⲣⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
›ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ .
›ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ
›ⲛⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϫⲉ ⲡⲟⲩ =
›ⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲁⲙⲟⲣ =
›ⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ :
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ
ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ
ⲉϥϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲟ =
ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲉϥ =
ϣⲉⲉⲣⲉ . ⲁⲗⲗⲁ

(1) Ezechiel 16 vrs 44 et 45.

MS. Insinger N°. 66.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲣⲛ̅ⲍ̅—ⲣⲛ̅ⲏ̅. Une partie de la colonne gauche a été déchirée. Accentuation régulière. Ponctuation à l'encre noire entremêlée de points rouges. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-cinq et trente-six lignes. h. 36c:m; l. 27.4 c:m.

Recto.

ⲣⲛ̅ⲍ̅ 157.

Colonne I.

ϭⲟⲙ . ϫⲉ ⲙⲡⲉ :
Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓ̈ⲙ ⲭ̅ =
ⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ̈ ⲉ̅ⲉⲣ ⲛⲉⲛ =
ⲧⲟⲗⲏ . ⲡ̇ⲕⲟⲩ̈ⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙ̈ⲓⲛⲉ .
ⲡ̅ⲛⲟϭ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥ =
ⲙ̇ⲛⲧ̇ⲛⲟϭ :
Ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲉϫ ⲁⲱ =
ⲣⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲕⲁⲍⲟ =
ⲫⲩⲗⲁⲅⲓ̈ⲟⲛ . ϩⲉⲛ =
ⲣⲙⲙⲁⲟ̅ ⲛⲉ . ⲁⲗⲗⲁ
ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ =
ϩⲟⲩⲟ̇ ⲉ̅ϫⲛ̅ ⲧⲉⲭⲏ =
ⲣⲁ ⲛ̇ϩⲏⲕⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̅ =

Colonne II.

ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ : . .
÷ Ⲁⲩⲱ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲦⲁⲗ =
ϭⲉ ⲡ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡ̅ϩⲟⲩ =
ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ .
ϫⲉ ⲁϥⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ̅ . ⲧⲁⲓ̈
ⲟⲛⲧⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲭⲁ =
ⲛⲁⲛⲁⲓ̈ⲁ . ⲉ̅ⲁϥⲧⲁⲗ =
ϭⲉ ⲧⲉⲥϣⲉ̅ⲉⲣⲉ :
÷ Ⲁⲩⲱ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲟⲩ =
ⲛⲉⲥ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉϥ =
ⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ . ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉ =
Ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡ̅ =
ϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ =

ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲥⲛⲁⲩ . ⲉϥ=
ϭⲱϣⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲡ̄=
ⲣⲟϩⲁⲓ̈ⲣⲉⲥⲓ̈ⲥ :
Ⲩⲡⲉⲣϯⲙⲁⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄
ⲡⲉϩⲗⲟⲡⲗⲉⲡ ⲙ̄ⲡ̄=
ϩⲏⲧ . ϫⲛ̄ ⲛⲉⲧ
. ⲛⲧⲉⲓ̈ ⲣⲃⲟⲟ̄ⲛⲉ ⲡⲟⲣ
. ⲉⲛⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲁⲗ=
(ⲗⲁ) ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ ⲛⲉϥ=
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲛⲙⲛⲧϩⲏⲕⲉ : —
Ⲛⲟ̄ⲉ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁϥⲉⲣ ⲡ̄=
ⲛⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧ̄ϣⲉⲉⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ=
(ⲧⲱ)ⲧⲟⲥ . ⲉⲁϥⲧⲟⲩ=
ⲛⲉⲥ̄ : ⲧⲁⲓ̈ⲟⲛ=
(ⲧⲉⲑⲉ) ⲛⲧⲁϥⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
. . ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲁ
. . ⲥ . ⲉⲁⲥϫⲉⲡⲉ
. . ⲛⲧⲁⲥ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄
. . ⲉⲓ̈ⲛ . ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥ
. . ⲧⲱⲛ̄ϥ ϫⲉ ⲡⲉ

ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲥϩⲙ̄ⲉⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ :
÷ Ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲡⲉϥ=
ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ̈ ⲙ̄=
ⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲉⲥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄=
ⲛⲉϥⲟⲩ̄ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟ=
ϭⲉⲛ ÷ ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉ=
Ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲩϫ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄=
ⲛⲟⲃⲉ . ⲉⲥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄=
ⲛⲉϥⲟⲩ̄ⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄=
ⲥⲟϭⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥϩⲙ̄=
ⲉⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ : ·
÷ Ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ=
ⲙ̄ⲟⲩⲧⲉ ⲉ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ .
ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ϩⲓ̄ ⲡ̄ϫⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄=
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲉϩ ⲧⲏⲩ=
÷ ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ : —
Ⲧⲁⲓ̈ϯⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ=
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̄ⲙⲁⲑⲁⲓⲟⲥ

Verso.

ⲣⲛⲏ 158.

Colonne I.

ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲉϥⲧⲉ=
ⲗⲱⲛⲓ̈ⲟⲛ : ~

Colonne II.

ⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲁⲅⲁ=
ⲡⲏ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ

>Ⲁⲩⲱ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉ̈ⲓⲱ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ =
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ :
Ⲧⲁϊⲟⲛⲧⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥ =
ⲉ̈ⲓⲱ̅ ⲛ̅ⲛⲁϊⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲁϫⲉⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣϊⲃⲉ :
>Ⲁⲩⲱ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲡ =
ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉ̈ⲓ ⲉ̅ϫ̅ⲛ̅
ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : —
>Ⲁϥⲉ̈ⲓ ⲟⲛ ⲉ̅ϫⲉⲛ ⲕⲟⲣ =
ⲛ̅ⲏⲗⲓⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱ̅ =
ⲛ̅ϩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ :
>Ⲁⲩⲱ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁ̅ =
ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲓ̈ =
ⲁⲥ ⲉϥϩ̅ⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥ =
ⲕⲟⲥ . ϫⲉ ⲃⲱⲕ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̅ =
ⲕⲉⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛⲁ̈ⲓ
ⲡⲉ : ⲧⲁϊⲟⲛⲧⲉ =
>Ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ
ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧ̅ =
ⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉ =
ⲥ̈ⲓⲟⲩⲣ . ⲙⲛ̅ ⲙⲛ̅ⲧ̅ =
ⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲅⲁⲣ ϩⲁϩ =
ⲧⲏϥ . ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩ̈ⲓ .
ⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ .
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ̅ .
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲏⲕⲉ : —

ⲛⲓ̈ⲙ : ⲡⲁ̈ⲓ ⲅⲁⲣ
Ⲡⲉ ⲡⲧⲱ̅ⲱ̅ⲃⲉ ⲛ̅ⲧⲉ =
ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̇ⲡⲛⲁⲩ
÷ ⲉⲥⲛⲁⲉⲓ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲥⲱⲙⲁ . —
:Ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲱⲛ
ⲉ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥ =
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ . ϫⲉ ([1]) ϩⲙ̅ ⲡⲁ̈ⲓ
>Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁⲙⲁ =
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̅ⲧⲉⲧⲛ =
÷ ϣⲁⲛⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ =
ⲉ̅ⲣⲏⲩ : . . .
Ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲛⲓ̈ⲙ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ̈ⲙⲉ .
ⲉ̈ⲓⲙⲛⲧⲉ̈ⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧ =
÷ ϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ =
ϩⲓ̈ϩⲃⲟⲩⲣ . . . —
Ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̅ϫⲁϫ . . .
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲉ . .
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉϥⲙⲟⲟ̅ϣⲉ
ⲙⲛ̅ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ .
ϣⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ
÷ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ
Ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁⲩⲣⲁϣⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲛ̅ϭ . .
ϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ . .

(1) Évangile selon St. Jean 13 vrs 35.

31. >ⲀⲖⲖⲀ ⲉϥϣ̈ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̇ⲥⲁ
32. ⲟⲩⲡ̇ⲣⲟϩⲁ̈ⲓ̈ⲣⲉⲥⲓⲥ .
33. ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲡ̈ⲓ̈ⲥⲧⲓⲥ ⲉ̄ =
34. ϩⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲣⲟϥ . ⲁⲩⲱ̄
35. Ⲟⲩ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲛⲉϥⲉⲛ =

31. ⲁ̄ⲁⲃ : ⲙⲁ . .
32. ÷ Ⲁⲅⲱⲛ̈ⲓ̈ⲍⲉ ϭⲉ ⲙ . .
33. ⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲕⲁ . .
34. ⲧⲉⲛϭⲟⲙ . ⲉⲧ . .
35. ⲍ̄ⲡⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ . .

MS. Insinger N°. 67.

SERMON.

Parchemin. Feuillet numéroté ⲇ̿ : ⲙ̿ⲅ̿—ⲙ̿ⲇ̿ réglé à la pointe sèche. Le bas de la page manque. Dans la marge gauche de ⲙ̿ⲇ̿ un ornement linéaire en couleurs rouge et jaune. Accentuation rare. Ponctuation régulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-trois lignes. h. 21.5 c : m; l. 25.7 c : m.

Recto.

· ⲇ̿ 4· ⲙ̿(ⲅ̿) 43·

Colonne I.

ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙⲉⲕ =
ⲙⲟⲩⲕⲟⲩ/ ϫⲉ
ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉϫⲱϥ . ⲛ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲧⲱ =
ⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲟⲩ .
ⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲱⲧ᾽
ⲙ̄ⲙⲟϥ . ⲛ̄ ⲛ̄ϥ̄ϣⲱ =
ⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ =
ⲧⲟϥ :

Colonne II.

ⲟⲩⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ =
ϣⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ . ⲉⲕⲛⲁ =
ⲙⲉϩ ⲛⲉⲕⲏⲉⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ .
ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁⲙⲁ =
ϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉϥ =
ⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲁⲩⲱ

11. Ⲉϣϫⲉ ϯⲥⲙⲏ̓ ⲁ=
12. ⲅⲁⲛⲁⲕⲧⲉⲓ̓ⲉ
13. ⲛⲁ̈ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲩⲟ=
14. ⲉⲓϣ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄=
15. ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̓ ⲁ=
16. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲱϥ ⲙ̄=
17. ⲡⲁⲡⲕⲁϩ . ⲁⲩⲱ
18. ⲧⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ=
19. ⲙⲓⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁ=
20. ⲁⲥ ⲉⲟⲩⲃⲟⲧⲉ .
21. ⲛⲁϣⲏ̄ⲣⲉ̓ ⲛ̄ⲥⲛⲁ=
22. . . ⲁⲕⲧⲉⲓⲁⲛ̓ⲏ̄
23. . . . . ⲟ ⲧⲉⲛⲟⲩ

11. ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲧⲣⲉ
12. ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ϣⲱ=
13. ⲡⲉ̓ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲧⲟ=
14. ⲡⲟⲥ . ⲁⲩⲱ ϫⲉ
15. ⲉⲕⲛⲁⲙⲁϩⲟⲩ
16. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲕ̄ⲙⲟⲩϩ
17. ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ
18. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁ=
19. ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲡⲛ̄ⲁ
20. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁϩⲉⲣⲁ
21. . . . . . ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ
22. . . . . ⲛ
23. . . . . ⲉ

Verso.

ⲙⲇ 44.

Colonne I.

1. ⲉⲕⲛⲁⲧⲁϣⲉ ⲛⲉⲕ=
2. ⲛⲁ̓ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲕⲕⲱ̄
3. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
4. ⲛⲓⲙ̓ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ
5. ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲣⲟⲕ̓ ⲛ̄=
6. ϩⲏⲧⲟⲩ . ⲁⲩⲱ
7. ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲕⲁ̓ ⲡⲉⲕ=
8. ⲣⲱ̄ⲙⲉ̓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
9. ⲙ̄ⲛ ⲧⲉⲕⲥⲕⲉ=
10. ⲡⲏ . ⲛ̄ⲧⲛ̄ϫⲁ=

Colonne II.

1. ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟ̄
2. ⲡⲉ ⲕⲟⲥⲙⲉⲓ ⲙ̄=
3. ⲡⲁⲡⲃⲟⲗ . ⲟⲩ
4. ϩⲟⲩⲉ ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
5. ⲟⲛ ⲡⲉ ⲕⲟⲥⲙⲉⲓ
6. ⲙ̄ⲡⲁⲡϩⲟⲩⲛ .
7. ⲉ̈ⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̓ ⲉ=
8. ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
9. ⲛ̄ⲧⲱⲃⲉ ϩⲓ ⲱⲛⲉ̓
10. ⲁⲩⲱ ϣⲉ . ⲙ̄ⲛ

11. ϩⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ .
12. ⲉⲓ̈ⲉ ⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲛ =
13. ϭⲓⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩ̄ =
14. ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲁⲩⲱ
15. ⲟⲩⲟⲉⲓ' ⲛ̄ⲧⲉⲛ =
16. ϭⲓⲛⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏ =
17. ⲧⲟⲩ :
18. ϩⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ
19. ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲛⲉⲩϣⲓ
20. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲧⲱϣ .
21. ⲉϣⲱ . . . .
22. ϩⲉ . . . .
23. ⲥ . . . .
24. ϩ . . . .

11. ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ' ⲉ =
12. ϣⲁⲩⲣ'ϩⲱⲃ'ⲉ ⲉⲣⲟⲥ
13. ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ . ϫⲉ
14. ⲧⲁⲡⲃⲟⲗ . ⲁⲩⲱ
15. ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁ'
16. ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ
17. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ'
18. ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ϫⲉ ⲡⲁ =
19. ⲡϩⲟⲟⲩⲛ . ⲧⲁⲓ̈ =
20. ⲧⲉⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩ =
21. >ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲱⲧ
22. >ⲙⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲱ .
23. ⲱⲛⲉ' ⲉϥⲟⲛ . . .

MS. Insinger N°. 68.

SERMON.

Parchemin. Feuillet souillé de boue et de colombine. Le côté droit a été déchiré par en haut, et ainsi quelques lettres des premières lignes ont disparu. Accentuation rare. Ponctuation irrégulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-quatre à vingt-huit lignes. h. 35 c : m, l. 29.1 c : m.

Recto.

Colonne I.

1. ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ
2. ⲉⲧⲉ ⲛⲁϊ ⲛⲉ/ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
3. ⲙ̅ⲛ ⲧ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙⲁϊⲥⲟⲛ .
4. ⲡⲉⲑⲃⲃ̈ⲓⲟ . ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ =
5. ⲣ̅ⲙⲣⲁϣ . ⲧ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ =
6. ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲡⲉⲧ =
7. ⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧ =
8. ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲟⲩ . ⲡϩⲁ =
9. ⲣⲉϩ ⲛⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ =
10. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲧⲙⲉ =
11. ⲗⲉⲧⲏ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲧ =
12. ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
13. ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ ⲧⲉⲩ =

Colonne II.

1. ⲙ . . . .
2. ϩⲛⲱ. . . . .
3. Ⲛⲧⲱ(ⲧⲏ) . . . .
4. ⲧⲏ . . . .
5. ⲧⲏ ⲙ . . . .
6. ⲉⲧⲃⲏⲏ . . . . . .
7. ⲧⲱⲙ̅ ⲉⲣⲱ . . . . .
8. ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟ =
9. ⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ =
10. ϩⲃⲏⲩ ⲉⲑⲟⲟⲩ . ⲉⲧⲙ̅ =
11. ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ
12. ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉ̅ –
13. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟ =

14. ϣⲏ̇ . ⲧⲡⲁⲣⲑⲉ =
15. ⲛⲓⲁ . ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲧⲃ =
16. ⲃⲟ . ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲅⲁⲣ
17. ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲛ̅ =
18. ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
19. ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲕ ·
20. ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲛϩⲏ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ
21. ⲛϩⲏⲧⲥ . ⲉⲧⲣⲉⲧⲉ =
22. ⲧⲛϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅
23. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧϣⲃⲃⲓⲱ̅
24. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲓⲥⲉ . . . ⲁ
25. ⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩ . .
26. ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ / ⲁⲩ . .

14. ⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ . ϫⲉ (1) ⲟⲩⲛ̅
15. ϩⲁϩ ⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
16. >ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛϩⲏ =
17. ⲧ̇ⲉ ⲛⲥⲉⲧⲙϭⲙϭⲟⲙ̅ .
18. Ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲩ ⲙ̅ =
19. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ
20. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ , ⲧⲉⲧⲟϥ
21. ⲉⲃⲟⲗϫⲓⲛ ⲙⲡⲉⲓ =
22. ⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =
23. ϫⲟⲟϥ , ϫⲉ ⲙⲙⲛ
24. >ⲗⲁⲁⲩ . . . ⲉⲧⲧⲁ =
25. >ϩⲙ ⲛ . . . ⲧ ⲙ
26. >ⲡⲁ . . . . . . ⲟⲛⲏ
27. >. . . . . ⲛ̅ⲛⲉⲧ

Verso.

Colonne I.

1. . . . . . ⲧ
2. . . . . . ϫⲓⲛⲉϯⲉⲓ
3 . . . . . ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲙ̅
4. . . . ⲩⲉⲧ ⲛ̅ⲛⲁⲁϩⲉ
5. . . . ⲛⲉ ⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̅ =
6. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
7. ⲛⲧⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟ =
8. ⲛⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ ⲧⲉⲛ =
9. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧ̅ⲥⲃⲱ̅ ,

Colonne II.

1. ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩϯ ⲙ̅ =
2. ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ =
3. ⲡⲕⲱϩ̅ⲧ ⲙ̅ⲛ ⲡϥ̅ⲏⲧ
4. ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲣⲅⲏ .
5. ⲙⲛ ⲟⲩϭⲱⲛ̅ⲧ .
6. Ⲙⲛϫⲉ ϩⲁϩ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲱ
7. ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲁϩ
8. Ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϫⲟⲟⲥ
9 ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ ⲙⲁ =

(1) Évangile selon St. Luc 13 vrs 24.

ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲙ̄=
ⲙⲟⲟⲩ᾽ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲛ ϩⲙ ⲡⲃⲏⲙⲁ
ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ᾽
ⲧⲟⲩⲉⲓ᾽ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟⲥ.
ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲱϣ̄ⲧ ⲛ̄=
ⲥⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲓⲛ ⲉⲛ=
ϩⲙ ⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲛⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲗ ⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩ=
ⲉⲓⲧⲉ . . . ⲛⲛⲉⲛ=
ⲧⲟⲗⲏ . . . ϩⲏ ⲟⲩ
ⲛⲟϭ ⲛ. . . . . . .
ⲉⲝⲟⲩⲥ(ⲓⲁ) . . . . .

ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧ̄ⲙ
ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧ̄ⲙ
Ⲉⲧⲉⲧⲛⲏⲛⲩ ⲁⲛ
ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙ=
ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄=
ⲙⲛ̄ⲧⲏ, ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲏⲛⲩ ⲉ=
ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉⲛϭⲓϫ ⲙⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲁ=
ϫⲉ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁϯ=
ϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧ̄ⲛ, ⲁⲗ=
ⲗⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁ=
ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲱⲧ̄ⲛ.
Ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧ=
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲓ̇
. . . . ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
. . . . ⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄=
ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟ=
ⲧⲏ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄

SERMON.

Parchemin. Feuillet dont un peu de la partie supérieure a disparu. Accentuation régulière. Ponctuation à l'encre noire, entremêlée de points rouges. Majuscules noires relevées de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-deux à trente quatre lignes. h. 31.8 c : m; l. 26.1 c : m.

Recto.

Colonne I.

1. . . . . ⲉ
2. . . . . ⲣⲁ
3. . . . . . . ⲁ . . .
4. ⲇ . . . . ⲁ . . .
5. ⲡⲟ . . . ⲓⲉ . . ϩⲉⲛⲉ
6. ϣⲁ . . . ⲩ . . ⲉⲃⲟⲗ
7. ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲧⲟⲡⲟⲥ . . . —
8. Ϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϩⲟⲓ̈ =
9. ⲛⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ .
10. ϫⲉ (1) ⲡⲉⲧⲙ̅ⲡⲉϥϫⲓ̈ =
11. (2) ⲥⲓ̈ⲙⲉ . ϥ̅ϥⲓ̈ⲣⲟ =
12. ⲟⲩϣ̅ ⲉⲛⲁ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ .

Colonne II.

1. ϩⲓⲱ . . . .
2. ⲥⲱⲛ̅ⲛ̅ . . . .
3. ϫⲛ̅ ⲛⲉⲩ ⲛ . . . .
4. ⲉ̅ⲃⲟⲗ . ⲙ̅ⲛ . . . .
5. ⲣⲉϥϫⲓϩ̅ⲟ ⲛ . . . .
6. ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉ . . . . ⲟ
7. ÷ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ. . . . .
8. ⲉ̅ⲧⲙⲙⲁⲩ . . . . .
9. Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
10. ϥⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲟⲟⲩϣ̅
11. ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ .
12. ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥ =

---

(1) 1 Corinthiens 7 vrs 32.

(2) ⲥⲓ̈ⲙⲉ Lisez ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.

13. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲇⲉ
14. ϥ̅ϥⲓ̈ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉ̅ⲛⲁ
15. ⲡ̅ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : —
16. Ϥⲉⲙⲡ̅ϣⲁ ⲇⲉ ⲛⲟⲩ =
17. ⲛⲣ ⲛ̅ⲃ̅ⲁⲥⲁⲛⲟⲥ
18. ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲡⲉϥ =
19. ϫⲓⲥϩ̅ⲓⲙⲉ . ⲉϥϥⲓ̈ =
20. ⲣⲟⲟⲩϣ ⲉ̅ⲛⲁ ⲡ̅ =
21. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ . ⲡⲁⲓ̅
22. ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁ =
23. ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉ̅ⲧⲉⲓⲥ̅ⲙ̅ⲏ
24. ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ =
25. ⲙⲟⲥ . ϫⲉ (1) ⲛⲟϫϥ̅
26. ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ .
27. ⲡ̅ⲙⲁ ⲉ̅ⲣⲉ ⲡⲣⲓ̈ⲙⲉ
28. ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
29. ⲙⲛ ⲡ̅ϫⲁϫ̇ϩ ⲛ̇ =
30. ⲛⲟϩⲃⲉ ·.· —
31. Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ ⲧⲉⲛϭⲟⲙ
32. ⲟⲩ̅ⲛ̅ ⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ

13. ⲧⲁⲩⲟ̅ ⲉ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉ =
14. ⲡⲁⲣⲁⲫⲩ̅ⲥⲓⲥ ⲉⲧ =
15. ⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̅ⲣⲟⲟⲩ
16. ÷ ⲛ̅ⲥⲉⲧ̅ⲙⲁⲁⲩ : . —
17. Ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ =
18. ϣⲁϫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ =
19. ⲙⲟⲥ . ϫⲉ (2) ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ =
20. ⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲁⲕⲗⲏ =
21. ⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧ =
22. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩ =
23. ⲧⲉ : ⲉϥⲥⲟ =
24. ÷ Ⲟⲩⲛ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ̅(ⲁ) =
25. ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ . ϫⲉ
26. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲙⲡ̅(ϣⲁ)
27. ⲛ̅ⲛⲉϩⲥⲉ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩⲓ . .
28. ⲛⲉⲡⲁⲑⲟⲥ . ⲙⲉⲉ . .
29. ⲧ ⲟⲩϫⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
30. ⲉϥϯⲟ̅ⲩⲃⲏⲩ : —
31. ÷ Ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲕ(ⲁⲣ) =
32. ⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ
33. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲣⲁ =
34. ϣⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ

Verso.

Colonne I.

1. . . . . ⲡϣⲁ
2. . . . . ⲭⲣ̅ⲉ̅ .

Colonne II.

1. . . . .
2. . . . .

---

(1) Évangile selon St. Matthieu 22 vrs 13.

(2) Galates 5 vrs 21.

3. . ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̄ .
4. (ⲡ)ⲓ̈ⲥⲧⲓⲥ
5. . . . ⲧ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁϣ
6. . . . ⲁⲧϊ̄ⲁ .
7. . . . ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ
8. ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯⲟⲩ =
9. ⲃⲏ . . ⲛ : ~
10. Ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲛ =
11. ϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ =
12. ⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲡⲣⲁ =
13. ⲍⲓ̈ⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ̄ⲡⲟⲩⲁ
14. ⲛⲁⲟⲩⲱ̄ⲛϩ ⲉ̇ⲃⲟⲗ
15. ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲧⲙ̄ =
16. ⲙⲁⲩ : ⲡⲉϫⲁϥ
17. Ϫⲉ (1) ⲟⲩⲛ ϩⲁϩ ⲛⲁϣⲓ̈ =
18. ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
19. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ ϭⲙ̄ϭⲟⲙ .
20. (2) ⲉϥϣⲁⲛⲡ̄ϩ ⲉⲛ =
21. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ̈ ⲡ̄ϫⲟ =
22. ⲉⲓ̈ⲥ ⲛ̄ϥϣⲧⲁⲙ ⲙ̄ⲡ =
23. ⲣⲟ . ⲧⲟⲧⲉ ϥⲛⲁ =
24. ϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲱ =
25. ϩⲙ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄
26. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛ : —
27. ⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉϣϫⲟⲟⲥ
28. ⲙ̄ⲡ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ . ϫⲉ
29. ϥⲟⲛⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉ̄ =

3. . . . .
4. . . . . . ⲙ . . . . ⲁ
5. . . . . ⲛⲧⲉ . . . ⲉⲛⲉ
6. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱ . . . . .
7. ÷ Ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲛ
8. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛ =
9. ⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲓ̈ⲥ =
10. ⲧⲓ̈ⲥ . ⲉ̄ⲙⲉⲛⲧⲁⲩ
11. ⲡⲣⲁⲍⲓⲥ . ⲉϥϫⲱ =
12. ⲙ̄ⲙⲟⲥ . ϫⲉ (3) ⲡⲉⲧⲉⲛ =
13. Ϥⲛⲁϭⲱ ⲁⲛ ϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ =
14. ϩⲏⲧ . ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϫϥ̄
15. ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡ =
16. ϣⲗ̄ϩ̄ . ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁ =
17. ⲥⲟⲟⲩϩ̄ϥ̄ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲛ =
18. ÷ ⲥⲉⲣⲟⲕϩϥ : —
19. (4) Ⲡⲉⲧϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̄ =
20. ⲛⲁⲛⲟⲩϥ̄ . ϥ̄ⲛⲁ =
21. ⲧⲃ̄ⲃⲟϥ ϫⲉ ⲉ̄ϥⲉϯ
22. ÷ ϩⲟⲩⲉ̄ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : —
23. Ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ϫⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ =
24. ⲙⲟⲛ . ϫⲉ ⲛϥⲙⲉ
25. ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ =
26. ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉⲩ =
27. ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲓ̈ⲕⲟⲛ
28. Ⲁϥϣⲗⲏⲗ ⲉϥϫⲱ =
29. ⲙ̄ⲙⲟⲥ . ϫⲉ (5) ⲛⲉⲓ̈ =

(1) Évangile selon St. Luc 13 vrs 24.
(2) ib. 13 vrs 25 ⲉϥϣⲁⲛⲡ̄ϩ ⲉⲛⲧⲱⲟⲩⲛ. Woide donne ⲉϥϣⲁⲛⲫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ et dit, qu'il faut lire ⲉϥϣⲁⲛϫⲉ etc.
(3) Évangile selon St. Jean 15 vrs 6. (4) 15 vrs 2. (5) 17 vrs 9.

ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱ= ⲡⲉ . ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲙⲉⲛ (1) ⲁ̄= Ⲁⲣⲉⲧⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧ= ⲧⲱϩⲙ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̄= ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ . ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕ= ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϊ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ

---

(1) ⲁ̄ doit être rayé.

MS. Insinger. N°. 70.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲣⲕⲇ. La partie supérieure de la colonne gauche a disparu à l'exception de quelques lettres. Peu d'accents. Ponctuation régulière. Quelquefois les ⲓ̈ portent un tréma. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. h. 33.9 c : m ; l. 28.2 c : m.

Recto.

ⲣⲕⲇ 124.

Colonne I.

ⲧⲟⲗⲏ ⲉⲩ . . . . ϥ̄
. . . . ⲟⲟⲩ
. . . . ⲓⲁ
. . . . ϥ
. . . . ⲩⲥ̄
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . . ϥ
. . . . ⲛ

Colonne II.

ⲙⲛ̄ ⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ' ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ . ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩ=
ⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄=
ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩ=
ⲛⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . ⲛ̄ⲣⲱ=
Ⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ . ⲁⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩϩⲱ
. . ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲣⲱ=
ⲙⲉ ⲛ(ⲇⲓⲕ)ⲁⲓⲟⲥ .
Ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ . . ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ .

12. . . . . ⲩⲱϣ
13. . . . . . ⲟⲩⲉ̄ⲣ̄ ⲁⲡⲟⲥ =
14. (ⲧⲟⲗⲟⲥ) . . ⲩⲡⲉⲑ =
15. . . . . ⲱϣ̄ϥ̄
16. . . . . ⲇⲓⲕⲁⲓ̈
17. . . . ⲧ . . . ⲓ̈ⲟⲛ̄ ⲛⲉⲧ =
18. ⲙⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩ =
19. ϩⲓⲛ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ =
20. Ⲣⲉϥⲉⲓⲙⲟⲟⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛⲧ =
21. ϣⲣ̄ⲡ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ
22. . . . . . ⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲁ̄ =
23. ⲛⲟ . . . ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
24. ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲩϯ =
25. ⲛⲟⲩϭⲉ ⲛⲁϥ . ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩ =
26. ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲟⲧⲉ . ⲛ̄ⲥ̄ =
27. ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲟⲧⲟⲩ
28. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ϩⲉⲓ =
29. ⲧⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ . ⲁϥ =
30. ⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲥⲛ̄ⲃⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ =
31. ⲕⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲙⲓϣⲉ
32. ⲛⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ

12. ϫⲡⲓⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ . ⲉϥ =
13. >ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ (1) ⲛⲓⲙ
14. >ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ . ⲛⲉ =
15. >ⲧ ⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ
16. >ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ =
17. >ⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ . ⲛⲁⲓ̈
18. >ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
19. >ⲙ̄ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ
20. Ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉϥ =
21. ϣⲙ̄ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥ =
22. ⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄
23. ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
24. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϣ̄ⲙ̄ϣⲉ
25. ⲛⲁϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ . ⲛ̓ⲥⲉ =
26. ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁϥ ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛ =
27. ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛϭⲗⲓⲗ .
28. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲉϩ =
29. ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ
30. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲥ
31. ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲃⲉⲗ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟ =
32. ⲣ̄ⲡ̄ . ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ .

Verso.

Colonne I.

1. ϩⲱⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟ ⲛⲁⲩ
2. ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲟϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓ̈ⲥ

Colonne II.

1. ⲉϥ . . . . ⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩ
2 ϩ . . . .

(1) Actes 7 vrs 52.

3. ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲩⲧⲟ =
4. ⲍ̈ⲟⲩⲥⲓⲟⲛ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏ =
5. ⲧⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲁⲫⲟⲣ =
6. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥ =
7. ϣ̄ⲙϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ .
8. ⲁⲩϣ̄ⲙϣⲉ ⲛ̄ϩ . .
9. ϣⲉⲙ̄ⲛ̄ . . . . ⲛⲉ
10. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ . . . ⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ
11. ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ .
12. Ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲩ =
13. ⲗⲟⲥ ⲥⲁϩ̄ϥ̄ ϫⲉ[1]ⲉⲍⲉⲥⲧⲓ
14. ⲉ̄ⲣ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲗⲗⲁ
15. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲛⲟⲃⲣⲉ
16. ⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ
17. ϫⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
18. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲩⲧⲟⲍⲟⲩⲥⲓ̈ =
19. ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟ =
20. ⲉⲓⲥ ϯ ⲧⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ =
21. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ =
22. ⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧϥⲟⲩ =
23. ⲁϣ̄ⲥ ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁ =
24. ⲛⲟⲩϥ . ⲉⲓⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
25. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
26. ⲙ̄ⲙ̄ⲛϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲓ =
27. ϣⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥ =
28. ϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲏⲧⲱⲥ
29. ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲟⲩⲕ ⲉⲍⲉⲥⲧⲓ
30. ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉ̄ⲣ ϩⲱⲃ
31. ⲛⲓⲙ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ
32. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ

3. ⲙ . . . .
4. ⲧ . . . .
5. . . . .
6. . . . .
7. . . . .
8. . . . .
9. . . . .
10. ⲁ . . . .
11. ϫⲉ . . . .
12. ⲛⲉⲩⲛⲟ . . . .
13. ⲕⲟⲩ . . . .
14. ϫⲟⲟ . . . .
15. ⲉⲍⲉⲥ(ⲧⲓ) . . . . . .
16. ⲙⲟⲛ̄ⲟ. . . ⲛⲏ . . .
17. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲉⲍⲟⲩ =
18. ⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ . ⲉ̓ⲉⲓ =
19. ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣ̄ϥ
20. Ⲡⲅⲁⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥ =
21. ⲥⲟⲛⲧ̄ϥ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟ =
22. ⲣⲡ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛ(ⲟⲩ)ⲧⲉ
23. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ =
24. ⲁⲇⲁⲙ ⲙⲛ̄ (ⲉ)ⲩϩⲁ
25. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲉ =
26. >ⲛⲏⲥⲓⲥ . [2] ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ
27. >ⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ =
28. >ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ =
29. >ⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ϥⲧⲱϭⲉ ⲙ̄ =
30. >ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ
31. Ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲉ =
32. ⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ . . . .

(1) Épitre de Saint Paul aux Corinthiens 1 Chap. 6 vrs 12.

(2) Genèse 2 vrs 24.

MS. Insinger. N°. 71.

SERMON.

Parchemin. Feuillet et couverture d'un même manuscrit. Sur la couverture une image coloriée avec l'inscription ⲁⲃⲃⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ. Le feuillet numeroté ⲓⲉ est maculé çà et là. Peu d'accents. Ponctuation assez régulière. Les ⲓ̈ portent le tréma. Écrit sur une colonne variant de vingt-sept à trente lignes. h. 26.2—28.9 c : m ; l. 19.9—22.3 c : m.

Recto.

ⲓⲉ 15.

ϩⲁⲛ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩϩⲙ̄ϫ ⲉϥⲧⲏϩ
ⲉⲓ̈ϣⲉ ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛⲧⲉⲙⲁⲡⲟⲃⲁⲗⲟⲛ̄
ⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ ⁖ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲓ̈ ⲛⲟⲩϣⲉ ⲛ=
ⲗⲟⲩⲭⲏ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ . ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ . ⲛ̄ⲧⲙ̄ϫⲓ
ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲥⲏⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ . ⲛ̄ⲧⲥⲱⲗ̄ⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲧ
ⲛⲧϩⲩⲁⲟⲛⲏ ⲧⲁⲣⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ̈ · ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥⲧⲱ=
ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ . ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧ=
ⲧ̄ⲙ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲃⲉ . ⲉ̄ⲧⲉⲓⲉⲕⲟⲛϩ ⁖ ·
Ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ . ϫⲉ (1) ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲗⲟ=
ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲧⲁⲣⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⁖

(1) Épitre de Saint Paul aux Éphésiens. Chap. 5 vrs 14.

Ⲁⲕⲛⲁⲩ ϭⲉ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅=
ⲛⲥⲁⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲛⲟⲃⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ=
ⲥⲓ̈ⲥ ·⁏ ⲉⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ
ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲛ ⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲙ. ⲙ̅ⲛ ⲡⲟⲗⲩϯ̈ⲁ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩ'ϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥⲛϩ ·/· (1) ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ϣⲏ=
ⲣⲉ ⲉϫⲙ ⲡⲉϥⲏ̈ⲓ. ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥ ⲏ̈ⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲁ=
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲇⲱⲣⲁⲓ̈ⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ : ϩⲓⲧⲛ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓ̈ⲥ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ ·/· ⲡⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̈ⲱⲩ=
Ⲥⲛⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧϭⲉ ⲛⲥⲉⲣⲉⲙⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲛ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ. ⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲓ̅ⲙ̅=
ⲥⲟⲩⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲁⲩⲏ. ⲡϫⲱⲱⲣⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲡⲟⲗⲁⲓ̈=
ⲙⲟⲥ ⲡⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲕ ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛϫⲱⲱⲣⲉ. ⲛ̅ⲅ̅ⲃⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̈ⲅⲥⲉⲣⲉⲙⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲛ̅ⲣⲁⲥ=
ⲧⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲓⲉⲛⲓ̈ⲅⲙⲁ
.. ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̇ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ
ⲑⲏⲡ ⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ. ⲉⲛⲥⲉⲣⲉⲙⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙⲙⲁϥ
ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ·⁏ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛ=
(ⲣ)ⲱⲙⲉ ⲛϫⲱⲱⲣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲙ̅ⲡϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ.

Verso.

ⲛϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϭⲱⲃ. ⲡⲉϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲩⲡⲟⲗⲉ=
ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϯϭⲟⲧ·:· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲉⲣϭⲁⲃϩⲏⲧ ϩⲙ ⲡⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ. ϥⲛⲁ=
ϭⲱⲧⲡ ⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲛ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲡ

(1) Épitre de Saint Paul aux Hébreux Chap. 3 vrs 6.

ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲛⲧⲛ̄ⲥⲉⲣⲉⲙⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲉⲑⲏ ⲡⲉⲧⲉ ⲡϫⲁϫⲉ ⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧϫⲁⲣϩⲏⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. (1) ⲉⲛⲉϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ. ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲱⲧⲡ ⲙ̄ =
ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ϩⲁⲧⲏ ϩⲛ. ⲛⲓⲙ ϭⲉ ⲛⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ =
ⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉⲡⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ.
ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⸓. ⲁ ⲧⲉⲩ =
Ⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲁⲙⲟ ⲛⲉⲑⲓⲕⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉⲧⲏ ⲛⲓⲱ =
ⲥⲛⲫ. ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥϭⲱⲧⲡ ϩⲏⲧ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩ =
ⲇⲟⲛⲏ ⲙ̄ⲡϫⲁϫⲉ. ϩⲓⲧⲛ ⲧⲁⲡⲁⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲣⲉⲙⲛ̄ⲕⲏ =
ⲙⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲉⲧⲙ̄ =
ⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲉⲭⲱⲣⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣ =
ⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⁘
Ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲉⲩⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲱⲥ ϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ. ⲉⲡⲱ =
ⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣϣⲙ̄ =
> ⲙⲟ ⲉⲡⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲥⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥ =
ⲧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ. ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲁⲛ =
ⲇⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ ϭⲱⲧⲡ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛⲟⲣⲅⲏ
ⲛⲥⲉⲱϫⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛϭⲓⲛⲥⲟⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲛⲕ . .
ⲛϯⲥⲟⲧⲉ ⸓. ⲛ̄ϥⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ϩⲱⲱϥ ⲓⲱ =
ⲥⲛⲫ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ⲑⲩⲡⲟ

---

(1) Comparez Épitre de Saint Paul aux Éphésiens Chap. 6 vrs 11.

MS. Insinger N°. 72.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲥϥⲏ—ⲥϥⲑ réglé à la pointe sèche, et déchiré de haut en bas. La colonne droite est presque complète. Celle de gauche a disparu à l'exception de quelques lettres. Accentuation et ponctuation sont régulières. Les ï sont quelquefois surmontés du tréma. Écrit sur deux colonnes à la page, variant entre vingt-sept et trente lignes. h. 28.2 c : m; l. 22 c : m.

Recto.

ⲥϥⲏ 298.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	. . . . ⲱ	1.	ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲡⲉⲧⲛ̄=
2.	. . . . ⲛⲉ	2.	ⲥⲛⲟϥʼ ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲱ=
3.	. . . . ⲣⲁï	3.	ⲧⲛ̄, ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩ=
4.	. . . . ïʼ	4.	ⲧⲉ̄ ⲛⲁⲕⲱⲧⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲁ
5.	. . . . ⲩ	5.	ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲟϥʼ ⲉⲃⲟⲗ
6.	. . . . ⲧⲁ	6.	ϩⲓⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄=
7.	. . . . ⲙ̄	7.	ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲛ=
8.	. . . . ⲧⲏⲩ	8.	ⲧⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩʼ ⲉⲃⲟⲗʼ
9.	. . . . ⲛⲉ	9.	ϩⲛ̄ ⲛⲉïⲥⲩⲛⲁⲅⲱ=
10.	. . . . ⲓⲉ	10.	ⲅⲏʼ ϫⲓⲛʼ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄
11.	. . . . ⲉïʼ	11.	ϣⲁϩⲣⲁïⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ

. . . . ⲉ
. . . . ⲛ̄
. . . . ⲟⲩ
. . . . ⲥⲁ
. . . . ⲃⲟⲗ̓
. . . . ⲟⲛ̓
. . . . ⲱⲧⲛ̄
. . . . ⲉⲧⲉ
. . . . ⲗⲁ
. . . . ⲉⲧⲛ̄
. . . . ϥ(ϣ)ⲁ
. . . . ⲙ̄ⲙⲱ
. . . . ϫⲁϫⲉ̓ⲉ
. . . . . . ⲁⲩⲱ ϥⲡⲏⲧ
. . . . . ⲡ . . ⲧⲏ
. . . . ⲧ̄ⲛ
. . . .
. . . .

ⲉⲓⲧⲉ̓ ϩⲟⲟⲩⲧ̓, ⲉⲓⲧⲉ
ⲥϩⲓⲙⲉ̓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩ=
ϩⲃⲏⲩⲉ̓ ⲛ̄ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ̓.
Ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ̓ ϭⲉ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ̓
ⲕⲟⲩ̈ⲓ, ⲏ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ=
ϣⲁϥⲧⲉ̓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡϣⲁϫⲉ̓ ⲉⲧⲥⲏϩ̓
ⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄,
ⲏ̄ ⲛ̄ϥⲥⲁϩⲱⲧⲛ̄
ϫⲉ ⲙⲏ̓ ⲡⲉ ϣⲁϥϩⲉ̓
ϭⲉ ⲙⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ϩⲟⲗⲱⲥ̓. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄=
ⲧⲁⲕⲟ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉⲗ=
ⲡⲓⲥ̓ ⲧⲏⲣⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩ=
. . . ⲛⲉ̓. ⲁϣ̓ⲧⲉ
. . . ϩⲉⲗⲡⲓⲥ̓ ⲛ̄ⲥⲁ
. . . . ⲃⲟ̓ ⲙ̄ⲡⲉⲧ̄ . .

Verso.

ⲥϥⲑ 299.

Colonne I.

ⲙ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ̓ ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉⲧϩⲟⲟⲩ̓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲩϣⲁⲛⲕⲧⲟⲟⲩ̓ ⲉ=
ⲃⲟⲗ̓ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲡⲉⲑⲟ=
ⲟⲩ̓, ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ̓ ⲉⲧⲣⲉϥ=

Colonne II.

ⲧ . . . .
ⲟⲩ . . . .
ϣ . . . .
Ⲉ . . . .
ⲧ . . . . :.

ⲕⲱ' ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲓ =
ⲣⲉ', ⲛ' ⲛⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ'
ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃⲏⲩⲉ' ⲛ̄ⲃⲟ =
ⲧⲉ' ϩⲣⲁï ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ'.
ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉ̈ⲓⲛⲟϭ ⲛ̄ =
ⲥⲱⲧⲉ' ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱ =
ⲡⲉ' ⲛⲁⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ =
ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ':
Ⲛ̄ⲑⲉ'ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣ =
ⲧⲟⲥ' ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ'
ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ' ⲛ̄ϩⲏ =
ⲧⲏ̄ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ'
ⲛⲁⲕⲱ' ⲁⲛ' ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ' ⲛ̄ⲧⲁ̄ =
ⲁⲁⲩ' ϩⲁⲑⲏ' ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲁⲁ ⲛ̄ⲛ̄ =
ⲙ̄ⲡϣⲁ' ⲛ̄ϫⲡⲓⲟ ⲛ̄
ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲁ'. ⲧⲁ̈ⲓ
ⲟⲛ'ⲧⲉ ⲑⲉ' ⲉⲧⲉ ⲟⲩ =
ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ' ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ' ⲉⲧⲛⲁϫⲟ =
ⲟⲥ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲏ̄ ϫ(ⲉ)
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ(ⲁⲕⲱ)
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧ . . . .
. . . .

ⲛ . . . .
ⲉⲓⲣ . . . .
ⲣⲉ' . . . .
ⲃⲁ . . . .
ϩⲓ . . . .
ⲩ . . . .
ⲛ . . . .
Ϣϣ . . . .
ⲧⲁ' . . . .
ⲡϫ . . . .
ⲛⲏ . . . .
ⲥⲱ . . . .
ϩⲟⲩ . . . .
ⲉϫ̄ . . . .
ⲡⲉ . . . .
ⲙ̄ⲡ . . . .
. ⲭⲉ' . . . .
ⲡ̄ⲥ̄ⲛ̄ . . . .
ⲅⲣⲁⲫⲏ . . . .
ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ' ⲡ . . . . .
ϣⲗⲏⲗ' ⲉⲧ . . . . .
ϩⲁ . . . .

MS. Insinger N°. 73.

SERMON.

Parchemin. Feuillet dont la partie supérieure a été déchirée. Le verso souillé de colombine. Les ï portent çà et là un tréma. Accentuation assez régulière. Ponctuation noire entremêlée de rouge. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de vingt à vingt-deux lignes à la page. h. 22.3 c:m; l. 27.5 c:m.

Recto.

Colonne I.

ⲁ . . . .
ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲙ . . . . . .
Ⲡⲉⲓ̈ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ . . .
›ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡ̄ⲉ ⲉϥⲧⲟⲟ᾽ =
ⲙⲉ ⲉ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱ =
ⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϣⲉⲗⲉⲉⲧ .
ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ
ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓ̈ⲁ̄ ⲛⲉ . ⲉⲧ =
ⲃⲉ ⲡⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉ =
ⲥⲟⲡ . ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛ ⲉ̄ =
ⲃⲟⲗ ⲛⲉ ϩ̄ⲙ ⲡⲉϥ =
ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̄ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : —
Ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉ̄ⲧⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̇ϭⲓ ⲡⲁⲡⲟⲥ =

Colonne II.

. . . . ⲣⲛⲟⲃⲉ
. . . ⲱ . . . ⲛⲛⲉⲛⲉ =
ⲣⲏⲩ : —
Ⲏ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲛⲉⲛ =
ϩⲁⲗⲁⲧⲉ :
Ⲏ̄ ⲧ̄ⲙⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲁⲧ =
ⲃⲉ . ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ
Ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ =
ⲉϣⲉⲣⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . ⲉ̄ⲃⲟⲗ =
ϫⲉ ⲛⲥⲉⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲡ̄ⲣⲁⲝⲓ̈ⲥ .
ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥ =
ϩⲓ̈ⲏ̄ . ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲉ(ⲩ)ϩⲁ

15. ⲧⲟⲗⲟⲥ . (1) ϫⲉ ⲁ̅ⲛⲟⲛ
16. ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩ =
17. ⲱⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ .
18. ⲡⲟⲩⲁ̅ⲡⲟⲩⲁ̅ ⲁ̅ⲛⲟⲛ
19. ⲙ̅ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉ̅ =
20. ⲣⲏⲩ . ϫⲉ ⲁ̅ⲛⲟⲛ

15. ⲉⲩ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲁ̅ⲇ(ⲁ)ⲙ
16. ⲧⲉ . ⲁⲩⲱ' ⲉⲥⲉ̈ⲓⲛⲉ
17. ⲛⲁⲇⲁⲙ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ
18. ⲛⲓ̈ⲙ .
19. Ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁ =
20. ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ
21. ⲉϥⲥⲩⲙⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈

Verso.

Colonne I.

1. ⲛ. . . . .
2. ϣⲉⲗⲉ . . . .
3. Ⲧⲯⲩⲭⲏ ϭⲉ ⲛⲁⲥⲟⲩ
4. ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ϩⲓ =
5. ⲧⲏ ⲛⲉⲥⲡⲣⲁ̈ⲍⲓⲥ
6. ϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩ =
7. ⲁⲁⲃ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ ⲧⲉ =
8. ⲯⲩⲭⲏ.
9. Ⲉⲡⲓⲇⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲡⲣ =
10. ⲁⲍⲓⲥ ϫⲓ̈ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
11. ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉ'ⲥⲟ ⲛⲁⲧ =
12. ⲡⲁⲑⲟⲥ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲧ =
13. ϭⲟⲙ ⲡⲉ ⲉ̅ⲧⲉⲙⲧⲣⲉ
14. ⲡⲉ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
15. ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
16. ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ : —

Colonne II.

1. . . . . ϣ
2. . . . . ⲏ ϫⲉ
3. . . . . . ⲛⲉⲓ̈ⲱⲧ : —
4. Ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛⲧⲁϥ
5. ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
6. ÷ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲱϥ ⲁⲛ
7. ⲡⲉ :
8. Ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
9. ⲉⲉⲓ̈ⲙⲉ . ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
10. ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ . ϫⲓ̈ⲛ ⲙ̅ =
11. ⲙⲟⲛ . ⲡⲉϫⲁϥ
12. Ⲅⲁⲣ ϫⲉ (2) ⲉϣϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
13. ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲏ .
14. ⲡⲉ ⲡ̅ⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ
15. ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̅ =
16. ⲛⲟⲃⲉ . ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅

---

(1) Romains 12 vrs 5. (2) 8 vrs 10.

17. Ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ
18. ϫⲟⲟⲥ . ϫⲉ(1)ⲉ̅ⲧⲉⲧⲛ =
19. ϣⲁⲛⲙⲉⲣⲓⲧ . ⲛ̅ⲧⲉ =
20. ⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̅ⲛⲁⲉⲛ =
21. ⲧⲟⲗⲏ . (2) ϯⲛⲁⲥⲉⲡⲥ̅
22. ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ ⲛ̅ϥ̅ⲧⲛ̅

17. ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̅ ⲉⲧ =
18. ⲃⲉ ⲧ̅ⲁⲓ̈ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥⲩ =
19. ⲛⲏ . . . ⸗
20. ÷Ⲁⲩⲱ̅ ⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ =
21. ⲥⲟⲟⲩ̅ⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ

(1) Évangile selon St. Jean 14 vrs 15.

(2) vrs 16.

MS. Insinger N°. 74.

SERMON.

Parchemin. Feuillet réglé à la pointe sèche et çà et là endommagé. Dans les marges des petits ornements en encre noire. Peu d'accents. Ponctuation régulière. Les ï portent quelquefois un tréma. Écrit sur une colonne de trente-trois lignes à la page. h. 27.2 c : m; l. 18.9 c : m.

Recto.

. . . . ⲟⲩⲏ . . .
. . . . ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲟ . . .
. . . . . ⲭⲏ . ⲙ . ⲟⲩⲇⲓ̈ⲟⲣⲑ . . . .
. . . ⲉ ⲉⲧϩⲓϩⲟⲩⲏ . ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩ . . .
. . . ⲙ ⲛ̄ϥⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲥ ⲥⲉ
. . . ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲛ ⲧⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲛⲏ
. . . ⲟⲛ ⲉⲧϩ̄ⲙ̄ ⲡϫⲓⲥⲉ .
. . ⲉ̄ⲛⲧⲁⲛϣ̄ⲣ̄ⲡ ϫⲟⲟⲩ . ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϣ=
. . . ⲟⲣⲑⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲁⲩ .
. ⲛϩⲉⲛϥⲱⲧⲉ . ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲓⲥⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉ=
(ⲯ)ⲩⲭⲏ . ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥ̄ⲃⲧⲱⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟ=
ⲥⲩⲛⲏ .
Ⲡⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̄
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲁⲓⲱⲛ ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ .
ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲩ=

17. ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ .
18. ⲁⲩⲱ ⲉⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲥⲁⲁⲛϣ̅
19. ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ . ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̅ =
20. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ =
21. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥⲕⲱ ⲛ̅ϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲟϥ ϩ̿ⲛ̅
22. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ .
23. Ⲛⲧⲉϊϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲡⲱ =
24. ⲗ̅ϭ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲧⲁϣⲏ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩ =
25. ⲉⲓ ⲉϫⲙ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩϊⲃⲟⲗ
26. ⲛ̅ . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ . ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧϩⲓϩⲟⲩ̅
27. . . . ⲧ . ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟ̅
28. . . . ⲉⲩϭⲓⲛⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲧⲟϣ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲟ
29. . . . ⲙⲟⲥ .
30. (ϩⲁⲡⲁ)ⲝ ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲥⲩⲛⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ
31 . . . ⲉⲩⲉ ⲛⲓⲙ. . ⲛⲧⲉ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲉϥⲛⲁϣ̅ⲣ =
32. . . . ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ ⲧⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ
33. . . ⲱⲛ ⲡ . ⲡ . . ⲡ . . ⲧⲟⲡⲟⲥ

Verso.

1. . . . . . . ⲛⲁⲩ . . . .
2. . . . . . ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉ . . . .
3. . . . . . ⲛ̅ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ . . . .
4. . ⲱϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ . . . . .
5. ϩⲓⲟⲙⲉ . ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ . ⲙ̅ⲛ ϩ(ⲉⲛ) . .
6. ⲙⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ . ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡ . . . .
7 ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉϊⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉ . . . .
8. ⲧ̅ϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϊ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣ . . , .

ⲧⲱⲙⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲁϣⲏ ⲙ̄ⲡ(ⲕⲟ)=
ⲥⲙⲟⲥ . ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲥⲓⲁ . ⲁⲩ(ⲟⲩ)=
ⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲣⲁⲉⲓⲧ . ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓⲛ=
ⲧⲱⲣ̄ⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲟⲩⲟⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ . ⲙ̄ⲡ̄ϥⲗⲩⲡⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟ=
ⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ . ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄=
ϫⲡⲟ ⲙ̄ⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲩ=
ϭⲓⲛⲕⲁⲣϩⲧⲏⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲉ › ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩ=
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ .
Ⲟⲩⲁ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϊϣⲁϫⲉ ⲉⲡϫⲱⲱ=
ⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉϊⲱⲃ › ⲛ̄ⲧⲁϥⲣ̄ⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ › ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ .
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲗⲏⲅⲏ ⲉⲥⲟ
ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ .
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ . ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲅⲉⲛ=
ⲛⲁⲓⲟⲥ . ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲉ . ⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
Ⲉϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉ . . . . . ϩⲣⲁϊ
ϣⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ , ⲁϥ(ϣⲱⲡ)ⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ .
Ⲛ̄ⲧⲉϊϩⲉ ⲟⲛ ⲡⲉⲛϣⲟⲣ̄ⲡ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ (ⲁⲃⲣⲁ)=
ϩⲁⲙ . ⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁϥϫⲣⲟ ϩⲙ̄ . . .
ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ . . ⲕⲱ ⲛ̄ⲥ
ⲡⲉϥⲱ . . . . ⲩⲱ . . . . . . ⲛⲟⲩⲥ

MS. Insinger N°. 75.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲍ̿ et maculé de fiente de pigeon. L'angle droit du haut est écorné. Une petite déchirure raccomodée au couvent même avec du gros fil. Peu d'accents. Les ϊ çà et là surmontés d'un tréma. Écrit sur deux colonnes de trente-cinq et trente-sept lignes. h. 35.2 c : m ; l. 26.6 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲓⲛⲙⲟⲟ =
ϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟ =
ⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲛⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ́ⲥⲁ
ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̄ =
ⲧⲙ̄ⲛⲧⲣⲉϥϫⲓ =
ϩⲟ ⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ =
ϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓϩⲁⲡ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲟⲛ

Colonne II.

ϩⲏⲧϥ̄. . . . . .
ⲡⲁⲓ ⲑⲉ . . . .
ⲛⲟⲩϫⲉ . . . . .
ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩ. . . .
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ . . . .
ⲑⲩⲥ . . ⲛ . . .
ⲧⲉⲙ̄ⲛⲧ(ⲁⲓ) =
ⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲧ̄ⲉⲓ =
ϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲟⲩ =
ⲱⲧ ⲧⲉ ⲧ̄ϥⲁⲡⲁⲓ =
ⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙⲙⲟⲥ
Ⲁⲛⲟⲛ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄ =

14. ⲡⲉ ⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲕ ⲛ̄ =
15. ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙ̄ =
16. ⲡ̄ⲛ̄ⲓ̄ⲕ̄ⲟ̄ⲛ̄ ⲉⲡⲉ̄ⲓ̄ =
17. ⲁⲛ ⲉⲩⲡⲟⲗⲩⲙ̄ⲉⲓ
18. ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ
19. ⲙⲁⲣⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉ
20. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲟ =
21. ⲧⲉ ϩⲛ ⲛϣⲁϫⲉ
22. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ
23. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉ =
24. ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ
25. ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
26. ⲙⲡⲉⲛ̄ⲣⲣⲟ
27. Ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
28. ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥ =
29. ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈
30. ϣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
31. ⲉⲧ ϩⲁⲧⲛ ⲧⲏⲩ =
32. ⲧ̄ⲛ . . . ⲛⲧⲁϥ =
33. ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ̄ϥ
34. ⲛⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
35. ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ (ⲛ̄) =

14. ⲥⲡⲟⲩⲇⲁⲍⲉ ⲉⲣ̄ =
15. ϩⲱⲃ ⲉⲡⲉⲛⲟⲩ =
16. ϫⲁⲓ̈ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲩ =
17. ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛⲧⲁⲩ =
18. ⲧⲟϣ̄ϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉ =
19. ⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ
20. ⲛ̄ⲛⲉⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲉ =
21. ⲉⲩⲉ ⲉⲕⲉⲗⲁⲁⲩ
22. ⲙⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥ =
23. ⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ =
24. ⲧⲣⲉⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟ =
25. ⲟⲩⲧ̄ⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥ =
26. ϩⲏⲧ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉ =
27. ⲛⲉⲍⲏⲧⲏⲙⲁ
28. ⲉⲧϭⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧ =
29. ϭⲓⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲧ =
30. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲁⲗⲗⲁ
31. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ =
32. ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̄ =
33. ϭⲓ ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟ =
34. ⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲛϭⲱ
35. ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲅⲛⲱⲙⲏ

Verso.

ⲍ̄ 7.

Colonne I.

1. . . . . ⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲛ

Colonne II.

1. ⲉⲩⲙⲁⲛ̄ⲧ̄ϩⲁⲡ ⲛ̄ =

. . ⲃ̄ ⲉⲧⲉⲓⲙⲉ
. . . . ⲩϣ ⲧⲛ̄
. . . . ⲛ̄ⲧⲣⲉϥ
. . . . ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
. . . . . ⲉⲡⲁⲓ ⲣ̄
. . . . ⲣⲉ ⲉⲧⲉⲛ
ϭ. . . . ⲱⲛ̄ϩ ϩⲱⲥ =
ⲧⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲉⲟⲩϩⲱⲃ ϩⲛ̄ ⲟⲩ =
ⲧⲓⲧⲱⲛ ⲉⲩⲁⲙⲁϩ =
ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ =
ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉϥ =
ϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ =
ϣⲟⲩϣⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁⲣⲉ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ =
ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ =
ⲣⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
ⲉⲥⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲉⲓ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲏⲩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲩⲛϩⲉ =
ⲁⲣⲓⲟⲛ ⲱⲡ̄ ϩⲓⲥⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙ ⲧⲏⲣϥ̄
. . . . ⲙⲁ
ⲉϥ . . . ⲙⲉⲓⲛ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩ ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲃⲉ
ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲥⲉⲙⲟⲩ =

ⲣⲱⲙⲉ ⲛϭⲓ ⲡⲉⲧ =
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
ⲧⲏⲣ(ϥ) ⲉⲃⲟⲗϫⲉ
ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ =
ⲙⲟⲛ ⲛϥϩⲩⲡⲟ =
ⲙⲓⲛⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ =
ⲣⲉϥϩⲓⲗⲁ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲟⲩⲥⲩⲕⲟⲫⲁⲛ =
ⲧⲏⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉ =
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ ϭⲉ
ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲟⲕⲥ̄
ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲛ =
ϩⲟⲡⲗⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟ =
Ⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲡⲉ =
ⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲁ
ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲥ =
ⲫⲁⲗⲓⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉ =
ⲧⲛ̄ⲁⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ =
ϩⲏⲧ̄ⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ =
Ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲟⲛ ϫⲉ
ⲁϣ ⲧⲉ ⲡϩⲱⲕ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁϥ ⲛ̄ =
ⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ =
ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ
ⲛ̄ⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲛⲧⲉⲕ =
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩ =
ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ =
ⲥⲁϩ ⲉⲩϯⲥⲟⲉⲓⲧ
ⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄

ⲧⲉ ⲉⲡⲉⲧⲕⲣⲓ =
ⲛⲉ ⲛⲧⲟⲓⲕⲟⲩ =
ⲙⲉⲛⲏ ⲉⲩⲙⲁⲛ =
ϯϩⲁⲡ ⲥⲉⲧⲁϩⲟ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ

ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲉⲩ =
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲁϯ =
ⲇⲓⲥⲧⲁⳅⲉ ⲉⲡⲧⲏ =
ⲣ̅ϥ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϯⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̅

MS. Insinger N°. 76.

SERMON.

Parchemin. Feuillet réglé à la pointe sèche. La colonne gauche est presque complète; celle de droit a disparu à l'exception de quelques lignes. Accentuation et ponctuation sont régulières. Écrit sur deux colonnes de trente-deux et trente-trois lignes. h. 35.5 c : m; l. 28.5 c : m.

Recto.

Colonne I.	Colonne II.
1. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲓ ⲉ	1. . . . .
2. ϣⲉⲉⲣⲉ ⲥⲟ	2. . . . .
3. ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ ⲥⲙ	3. . . . .
4. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲛ	4. . . . .
5. ⲉⲧⲣⲉϥ ϩⲩ(ⲡⲟ) =	5. . . . .
6. ⲧⲁⲥⲥⲉ' ⲙ̄ⲡⲉϥ =	6. . . . .
7. ⲥⲟⲛ' ⲡⲟ(ⲩⲁ) =	7. . . . .
8. ⲡⲟⲩⲁ' ϫⲱ' ⲙ̄ⲙⲟⲥ	8. . . . .
9. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ . .	9. . . . .
10. ϣⲁϩⲣⲁ'ⲓ' ⲉⲛⲉ . .	10. . . . .
11. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲓ	11. . . . .
12. ϫⲉ ⲉⲩⲧⲱⲛ . . .	12. . . . .
13. ⲏ̆ ϫⲉ ϩⲉⲛⲟ̂ⲩ	13. . . . .
14. ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ̈	14. . . . .

15.	ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩϭⲟⲙ	15.	. . . .
16.	ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲧⲟ=	16.	. . . .
17.	ⲡⲟⲥ	17.	ⲉ . . . .
18.	Ⲉϣϫⲉ ⲡⲥⲁⲃⲉ	18.	ⲛⲉ . . . .
19.	ⲥⲉⲓ' ⲁⲛ ⲛⲥⲱⲧⲙ̅	19.	ⲛ̅ⲉ . . . .
20.	ⲡⲁⲑⲏ̅ⲧ' ⲇⲉ ⲙ̅=	20.	ⲡⲁⲓ. . . . .
21.	ⲡⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̅=	21.	ϫⲉ . . . .
22.	ⲙ̅ⲡⲁⲑⲟⲥ ⲉⲧ=	22.	ⲧⲟⲩ. . . . .
23.	ⲥⲏϣ ⲕⲱ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ	23.	ⲉϣ . . . .
24.	ⲁⲛ / ⲁⲩⲱ ⲉϣ=	24.	ϣⲁ . . . .
25.	ϫⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅=	25.	ⲥⲃⲱ' ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩ=
26.	ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲥⲱ=	26.	ⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲉ=
27.	ⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲛ /	27.	ϫⲉ' ⲉⲣⲟⲥ
28.	ⲛ̅ⲁϣ̅ⲏϩⲉ' ⲟⲩ=	28.	ⲉⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ
29.	ⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ	29.	ϩⲉⲛⲛⲟⲩϫ
30.	ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ	30.	ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛ=
31.	ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩ=	31.	ϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ
32.	ⲙⲟⲩⲣ' ⲙ̅ⲡⲉⲩ	32.	ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲁ

Verso.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	. . . .	1.	. . ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ
2.	. . . .	2.	. . ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ'
3.	. . . .	3.	. . ⲱϭⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ
4.	. . . .	4.	. . ⲁϩ' ϩⲙ̅ ⲡⲉϥ=
5.	. . . .	5.	. ⲧ, ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ
6.	. . . .	6.	(ⲉ)ϥϯⲟⲩⲃⲉ' ⲡⲉϥ=
7.	. . . .	7.	(ⲙ) . ⲉⲉⲩⲉ' ⲛ̅ϩⲏⲧ'

8. . . . .
9. . . . .
10. . . . .
11. . . . .
12. . . . .
13. . . . .
14. . . . .
15. . . . .
16. . . . .
17. . . . .
18. . . . .
19. . . . . ⲧ̄ϥ
20. . . . . ⲛ
21. . . . . ⲁϫⲉ
22. . . . . ⲉⲧⲉⲩ
23. . . . . ⲣⲉ
24. . . . . ⲱⲙⲉ
25. ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ' ⲛ̄ⲑ̄ⲉⲛ
26. ⲟⲩⲁ' ⲛ̄ⲛⲁⲓ̊ ⲉⲧ =
27. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ
28. ϩⲛ̄ ⲡⲉⲩϩⲧⲟⲣ
29. ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ—
30. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩⲣⲟ
31. ⲁⲛ' ϩⲱⲥ ⲥⲟⲛ',
32. Ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱ =

8. (ϣⲁⲛ)ⲧϥ̄ⲧⲁⲩⲟ'
9. . . ⲡ', ⲛ̄ⲁϣ̄ⲏ =
10. (ϩⲉ) ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ'
11. . . ⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
12. . . ⲉϩⲟⲩⲏϩ'
13. . . ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ .
14. (ⲉ)ⲛⲉϥϫⲓ̊ ⲟⲛ' ⲙ̄ =
15. ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̆ ⲉ =
16. ⲛⲉϥⲡⲉⲓⲑⲉ ⲉ =
17. ⲁⲁϥ . ⲛⲉⲥ =
18. ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲟⲩ =
19. ⲙⲉ' ⲡⲉ ⲡⲉⲧ̄ϥ =
20. ϫⲱ' ⲙ̄ⲙⲟϥ
21. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ'
22. ⲟⲩⲇⲉ ⲣⲱ' ⲛⲉ =
23. ⲣⲉ ⲡⲕⲉⲣⲁⲛ'
24. ⲛⲁϭⲗⲟⲙ'ⲙ̄ⲗ
25. ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥ =
26. ⲧⲁⲡⲣⲟ' .
27. Ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ' ⲅⲁⲣ'
28. ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ
29. ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲓⲕⲟⲛ' ⲛ̄ =
30. ⲛⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲧⲉ =
31. ⲭⲉ' ⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ
32. ⲡⲉⲩⲙ̄ⲡϣⲁ̄
33. ⲣ̄ϩⲟⲩⲟ' —

MS. Insinger N°. 77.

SERMON.

Parchemin. Feuillet dont la partie supérieure de la colonne droite a été arrachée à l'exception de quelques lettres. Accentuation régulière. Ponctuation rouge et noire. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes de vingt-huit et trente lignes. h. 29.2 c : m; l. 22.9 c : m.

Recto.

Colonne I.	Colonne II.
ⲧⲁⲕⲟ .—	. . . . ϫⲉ
Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲙ =	. . . . ⲛⲧⲁ
ⲧⲟⲛ ⲛⲟⲩⲡⲟ =	. . . . ⲃ̀ⲟ
ⲗ̈ⲓⲉ . ⲛ ⲛϥⲥⲁ =	ϣ. . . . . . . ⲁⲧ
ϩⲉ ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ϩⲛ̇	. . . . ⲣ
ϩⲉⲛϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ .	. . . . ⲥ
ⲛⲧⲉⲧⲙ ⲡⲉⲓ =	. . . . ⲧ
ϣⲁϫⲉ ϯⲉⲟⲟⲩ	. . . .
ⲛⲁϥ . ϫⲉ ϣⲁ =	Ⲛⲁⲡ. . . . .
ⲣⲉ ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁⲓ =	ⲡⲉⲧ̄. . . . .
ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲧⲟⲩⲛⲉⲉ	ϩⲟⲙⲡ. . . . . . . ⲛ .
ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ . .	ϫⲉ ϥϣ . . . . . ⲛ
Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̄ⲣ =	ⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ .
ϣⲱⲡ̄ⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ	ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲗⲟ =

ⲛ ⲛ̄ϥⲑⲁ̄ⲕⲟⲥ .
ϩⲛ ϩⲉⲛϩⲁⲡ ⲉⲩ=
ϭⲟⲟⲙⲉ . ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲉ
ϩⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ=
ⲛⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ . ⲛ=
ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓ̄ϣⲁ=
ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ⲁ̄ⲥⲉ ⲙ=
ⲙⲟϥ . ⲛ ⲛ̄ϥ=
ⲧϭⲁⲉⲓ̈ⲟϥ . ϫⲉ
ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛⲟ=
ⲙⲟⲥ ϣⲣ̄ϣⲱⲣ̄ⲉ
Ϣⲁⲣⲉ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲟⲛ . ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲡⲣⲱⲙⲉ . ⲛ

ⲗ̄
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
ⲓ̄ⲃ̄

ⲅⲟⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ .
ϫⲉ ⲡⲉⲧϣ̈ⲓⲡⲉ
ϩⲏⲧⲟⲩ . ⲛ̄ⲛ̄ϩⲟ
ⲛ̄ⲛⲣⲉϥϫⲓⲛϭⲟ=
ⲛ̄ⲥ . ⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲁⲛ . ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ=
ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲛⲁϯ
ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ
ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲕ . . — ※
Ⲙⲛ ⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲣⲣⲟ ⲉ=
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄
ⲁⲩⲱ ϩⲟⲙⲁⲓ̈ⲟⲥ
ⲁϥⲑⲃ̄ⲃⲓⲟϥ . ⲁϥ=
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲥⲁ

Verso.

Colonne I.

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . . ⲧⲉ

Colonne II.

ⲙⲛ ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲛ
ⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓ̈ⲁ . ⲙⲛ
ⲛⲉⲧⲁ'ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ
ⲉⲉϭⲱϣ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡϣⲁ=
ϫⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ

. . . . ⲁⲣ
. . . . ⲣⲟⲩ .
. . . . ⲥⲱⲧⲙ̄
. . . . ⲡⲧⲁ
. ⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ .
Ⲉϣϫⲉ ⲛⲁï ⲇⲉ
ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲇⲩ =
ⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡϣⲁ =
ϫⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲉϣϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲛ
ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛⲥⲁ ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲥ =
ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ
ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ ⲛ̄ⲉ =
ⲅⲣⲁⲫⲏ . —
Ⲡⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓ̈ⲛ
ⲙⲛ ⲛⲥⲉⲣⲁⲫⲓ̈ⲛ

ϩⲛ ⲣⲱϥ . . ⲉⲩ =
ⲥ̄ⲃⲧⲱⲧ ⲉⲁⲁϥ
ⲧⲁⲭⲏ ⁖ ——
Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ϩⲱⲱⲛ . ⲉⲓⲧⲉ
ⲣⲣⲟ ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲣⲭⲱ̄
ⲉ̈ⲓⲧⲉ ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ .
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲏⲕⲉ .
ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩⲏⲏⲃ .
ⲉ̈ⲓⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ
ϩⲓ̈ⲟⲩⲥⲟⲡ . ϫⲉ
ⲧⲛⲟ ⲛⲁⲧⲥⲱ =
ⲧ̄ⲙ . ⲧ̄ⲛⲡⲁⲣⲁ =
ⲃⲁ ⲙⲡϩⲁⲡ .
ⲧ̄ⲛⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ
ⲧ̄ⲛϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ
ⲧ̄ⲛϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲧ̄ⲛ =
ⲣⲁⲛⲁϣ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩϫ
ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ϩⲟⲩ =
ⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲁⲛ ⲙ =
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ . ⲙ =
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . —

MS. Insinger N°. 78.

SERMON.

Parchemin. Lambeau de feuillet. La colonne gauche très endommagée. Peu d'accents. Ponctuation régulière. Les ⲓ̈ portent un tréma. Écrit sur deux colonnes; seulement quinze et dix-huit lignes sont restées lisibles. h. 15 c : m; l. 18.3 c : m.

Recto.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	. . . . ⲙ	1.	. . . . ⲭ
2.	. . . . . . ⲙ̄ⲛⲧⲱ	2.	. . . . ⲙⲡⲉ ⲡ
3.	. . . . . . ϫⲉⲛⲛⲉⲩ	3.	ⲙⲛ ⲡϩⲉⲛⲟⲩϥⲉ
4.	. . . . . . ϥⲉⲓ ⲡⲧⲏⲣ	4.	ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ(ϫⲟ) =
5.	. . . . . . ⲧ̄ⲁⲙⲛ	5.	ⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ
6.	. . . . ϩⲓⲕ	6.	ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϩⲣⲟϣ (ⲙⲛ)
7.	. . . . ⲡⲟⲛ	7.	ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ†ϩⲉ ⲙ̄ⲛ
8.	. . . . . ⲁⲱⲓⲡ .	8.	ϩⲉⲛⲣⲟⲟⲩϣ ⲛⲧⲉⲡⲃⲓⲟⲥ
9.	. . . . ⲣⲣ̄ⲡ . ⲛⲅⲥ	9.	ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
10.	. . . ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲅ	10.	ⲉⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩ =
11.	. . . ⲅ ⲉⲡⲉⲉⲓ̈ ⲛⲧⲥⲁ	11.	ⲡⲁϣ , ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕ =
12.	. . . ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ	12.	ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲟⲩⲟⲙ̄ϥ ϩⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ =
13.	. . . . . ⲙⲡⲉⲭ̄ⲥ̄	13.	ϩⲏⲕⲉ . ⲙ̄ⲛ ⲟⲩϩⲟϫϫ̄ϩ
14.	. . . . ϩⲛ	14.	ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕⲣ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ϣⲟⲩ ⲑⲉ
15.	. . . . ⲓ	15.	. . . . ⲡⲉⲕⲟⲉⲓ̈ⲕ

16. . . . . ⲟⲡ
17. . . . . ⲱ
18. . . . . ⲧ

16. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲉⲙ ⲕⲣ̄ⲙⲉⲥ
17. . . . ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓ̈ⲕ —
18. . . . ⲁ ⲁⲩⲕⲩⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩ =

Verso.

Colonne I.

1. . . . . ⲡⲉ
2. . . . ⲛⲛⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
3. . . ⲉⲧⲉ ⲙⲛ . . ⲁⲩ
4. . . ⲩ̈ⲡⲉⲓϩⲁⲙⲁ ϩⲟ
5. . . . ϩⲏⲧϥ̄
6. (ⲁ)ⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ
7. ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲩ
8. ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
9. ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲥⲁ ⲉϥⲙⲏⲛ
10. ⲉⲃⲟⲗ . ϣⲁ' ⲛⲁⲓ =
11. ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲛⲁⲓⲱⲛ
12. ϩⲁⲙⲏⲛ

»»»»»»»»»» = »»»»»»»»»»

13. ⲡⲁⲥⲕⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲛ
14. ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ
15. Ⲏⲥⲁï̈ⲁⲥ . . . . . ⲣⲓ

Colonne II.

1. . . . . ⲙ
2. . . . . ⲧⲙ̄ⲛⲧⲣ
3. . . . . . . ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲓ̈ⲙⲉ
4. . . . . . . ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ
5. ϩ . . ϭ . . . ⲛⲁⲓ̈
6. . . . . ⲛⲛⲏ
7. . . . . ⲁⲗⲱⲥ
8. ⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉ . . .
9. ⲉⲧⲉⲓⲁⲓⲧⲉ ⲧⲗⲓ . . .
10. ⲧⲉ ⲉⲧϫⲉ ⲣⲟ . . . .
11. ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲙ. . . . .
12. ⲉⲣⲟ ⲙⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . . . .
13. ⲙ̄ⲛ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲭ . . .
14. ⲧⲉⲛⲁⲧⲁⲓ . . . . . .
15. ⲧⲁϥ. . . . .
16. ⲙ . . . .
17. ⲡⲟ . . . .
18. ⲱ . . . .

MS. Insinger. N°. 79.

SERMON.

Parchemin. Feuillet mouillé et taché de boue et de colombine. Le corps du feuillet est plein de trous. Dans les marges des ornements en couleurs jaunes. Peu d'accents. Ponctuation assez régulière. Écrit sur deux colonnes de vingt-neuf et trente lignes. h. 29.7 c : m ; l. 22.1 c : m.

Recto.

Colonne I.

(ⲁ)ⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲛⲁ =
ⲛⲟⲩϥ ⲛ . ϩⲟⲟⲩ
ⲛⲓⲙ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩ =
ⲧ̄ⲛ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲁⲛ . ⲙⲉϣⲁⲕ
(ⲙ)ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ' ⲛⲧⲁⲩ =
(ⲉ)ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ
ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ . . ⲓ̈ⲕⲟ
. . ⲥⲉⲣ̄ϩ(ⲟ)ⲩⲉ ⲥⲟ =
(ⲟ)ⲩⲛ . ⲛⲓⲙ ⲛ̄
. ⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲁ
. . ⲛⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̇ⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩ =

Colonne II.

. . . . . ⲩϣ ⲉⲧϩⲓ̈
. . . . . ⲉⲧⲃ̇ⲉ ⲛⲉⲓ =
(ϩ)ⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ
ⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ . ⲛ̄ =
ϩⲏⲕⲉ . ⲉⲓⲟⲃ̄ϣ ⲉ =
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ =
ⲗⲩⲡⲟⲥ . ⲉⲓⲙⲏ =
ⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ .
ⲛ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲟⲩ .
(ⲉ)ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ .
ⲙⲉⲓⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉ =
ϣⲱⲛⲉ .
Ⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ =

15.	ⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ̅ .	15.	ⲉⲧ ⲡⲉⲧϩ̅ⲙ ⲡⲁ =
16.	ⲣ̅ⲙⲟⲓϩⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ ⲛ̅ =	16.	(ϩ)ⲏⲧ . ⲟⲩⲉⲧ ⲡ̅ⲉⲧ =
17.	. ⲁϯ ⲛⲟϭ ⲁⲅⲁ =	17.	. . . . . ⲛⲧⲱⲧⲛ̅
18.	ⲡⲏ . ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ =	18.	. . . . . ⲟⲛ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ
19.	ⲙⲟⲩ . ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅	19.	. . . . . ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ
20.	ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙ̅ⲣⲣⲉ	20.	. . . . . ⲧⲉ . ⲁⲩⲱ
21.	ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ .	21.	. . ⲟⲩⲱ . . . ⲛ̅ⲟⲩ =
22.	ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲁϩ =	22.	ⲱⲧ ⲙⲛ ⲟⲩⲯⲩ =
23.	ⲧⲉ . ⲉⲙⲡⲉⲛⲥⲟⲩ =	23.	ⲭⲏ ⲛ̅ⲟ(ⲩ)ⲱⲧ ϩ̅ⲙ
24.	ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉ ⲛⲉ	24.	ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ . (ϩ)ⲱⲥ ⲣⲱ =
25.	ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲥ	25.	ⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲓⲕⲟⲥ
26.	ⲙⲛ̅ϣⲁⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛ =	26.	ⲁⲩⲱ (ϩ)ⲱⲥ ⲉϩⲉⲛ =
27.	ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ	27.	ⲥⲁⲣⲕ(ⲓ)ⲕⲟⲛ ⲛⲣⲱ =
28.	ϫⲉ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲁϣⲏ	28.	ⲙⲉ ⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏϩ
29.	ⲛⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ	29.	ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
		30.	. . . ⲉⲥⲧⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲧ =

Verso.

Colonne I.		Colonne II.	
1.	ⲛⲕⲱϩ̅ⲧ	1.	ⲛⲓⲙ ⲉⲓⲧⲉ ϩⲟⲟⲩ(ⲧ)
2.	ϩⲏⲧ̅ⲛ	2.	ⲉⲓⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉ
3.	Ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲱⲱ . .	3.	ϫⲉ ⲥⲛⲁⲩ. .
4.	ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁϩⲉ ⲛ .	4.	ϩⲙ ⲡⲉ ⲕ . . ⲱ
5.	ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲓ̈ⲙ ⲣ̅ϭⲣⲱϩ	5.	ⲉ . ϣⲁⲛ . . . . ⲡⲉ
6.	ⲁⲓ̈ϫⲟⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ϫ(ⲉ)	6.	. . . .
7.	ⲛ̅ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲕⲉ =	7.	Ⲉⲣⲉ . . . ϩⲁⲣⲉϩ ⲁⲣ
8.	ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲥⲁ ⲕ . . .	8.	. . . . ⲛϩ
9.	ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲉ	9.	. . . . ⲛ

ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲉ =
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ . ⲉⲓ =
ⲙⲛⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁ ⲉ . .
ⲡⲏϣ ⲛⲁⲩ . ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲙ ⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄
ϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟ . . .
ⲧⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲟⲩ. . .
ⲙⲟⲩ . ⲉ̈ⲓ . . . .
Ⲭⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ . .
ϯⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓ . . . .
ⲛⲁⲟⲩⲟ. . . . . . .
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲭⲣⲉ(ⲓ)ⲁ. . . .
ⲛ̄ⲑⲉⲛ ⲛϩⲙϩⲁⲗ
ⲉⲣⲉ ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲅⲁⲣ
ⲣ̄ ⲟⲩ .
Ⲛ̄ⲉⲧⲟ ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̄ =
ⲛϫ?ⲓⲟⲩⲉ (ⲉ)ⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟ' . . ⲛⲉⲩ =
ⲥⲛⲏⲩ ϩⲣⲁ̈ⲓ ⲛ̄ϩⲏ =
ⲧⲏ ⲛⲉⲧⲥϩⲟⲩ =
ⲟⲣⲧ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ

ⲉⲡⲉ . . . .
ⲛⲟⲩϥ ⲛⲓⲙ ⲁ . . .
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛ . . .
ⲛⲏⲩ . . . .
ⲧ̄ϥ . ⲉⲕϣⲁⲛϩⲁ
ⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ ⲉⲕ =
ϣⲁⲛⲧⲙϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ϩ(ⲙ)
ⲡϩⲏⲧ
Uⲉϣⲧⲧⲏⲩⲧⲛ
ⲟⲛ ⲛⲏ . . ϯϩⲟ =
ⲣ̄ϣ ⲅⲁⲣ ⲛϩⲏⲧ
ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉ =
ⲧ̄ⲛⲉⲓⲙⲉ ⲉⲩϩⲱⲃ
ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓⲧⲟ =
ⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁϯⲁⲁϥ
ⲉ̈ⲓⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲟ̄
ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩ
Ⲛ̄(ⲑ)ⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϯ ϯⲥⲟ
ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄ . ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̄ⲥ̄
. . ⲛ̄ ϯⲛⲁϯⲥⲟ ⲁⲛ

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲓ̄ⲏ̄ ⲥ̄ⲝ̄ⲑ̄—ⲥ̄ⲟ̄. La partie inférieure de la colonne droite a été arrachée. Peu d'accents. Ponctuation assez régulière. Quelquefois les ϊ portent un tréma. Écrit sur deux colonnes de vingt-neuf et trente lignes. h. 33.4 c : m; l. 26.9 c : m.

Recto.

ⲓ̄ⲏ̄ 18. ⲥ̄ⲝ̄ⲑ̄ 269.

Colonne I.

ⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲁ=
ϣⲁϩⲟⲙ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ . ⲉⲕ=
ⲛⲁⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄=
ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ .
Ⲛⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲱϣ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟ=
ⲟⲩ , ϩⲛ ⲧⲉⲩⲁⲛⲁⲅ=
ⲕⲏ . ⲛⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩ=
Ϣⲛϩⲧⲏⲩ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲛϩⲧⲏⲕ

Colonne II.

Ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲁⲡ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ . ⲉⲩⲛⲁ=
ⲉⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ=
ⲧϭⲁⲉⲓⲏⲩ . ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕ=
ϫⲓϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ
ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲭⲏⲣⲁ
ⲙⲛ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲙⲛ ⲛ̄ϣⲙ̄ⲙⲟ . . .
ϩⲏⲧ . ϫⲉⲣⲟⲛ. . .
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗϣ . . . .

ϩⲱⲱⲕ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲏⲛ̄ⲧⲕ ⲡϫⲟ =
ⲉⲓⲥ . ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲣ̄ⲙ̄ =
ⲉⲓⲛ . ⲛ̈ⲛ̈ϩⲏⲕⲉ . ⲙⲁ =
ⲣⲟⲩⲛⲕⲟⲧⲕ ϩⲛ ⲟⲩ =
ⲗⲩⲡⲏ . ⲉⲕⲛⲁϯ =
ϩⲁⲡ . ⲉⲛⲉⲧϫⲓ̈ ⲙ =
ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̇ϭⲟⲛⲥ . ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ
ⲛⲉⲧⲙ̈ⲓϣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ
Ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲣⲉ ⲛⲉⲩ =
ϩⲃⲏⲩⲉ ϩⲣⲟϣ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ . ϩⲛ ϩⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲱⲃⲉ
ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲉⲩⲡⲟⲛ(ⲏ) =
ⲣⲓⲁ . ⲉⲡⲉⲩⲧⲟⲡ . ϩ(ⲛ)
ϩⲓⲥⲉ ⲛ̈ⲓⲙ . ⲛ(ⲉⲧ) =

ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ . ϩⲙ̄ . . . .
ⲥⲱⲧⲙ ⲉϩ . . . . .
ⲛⲁⲓⲕⲁⲓ . . . .
ⲗⲉⲩⲉⲛ . . . .
ⲛⲁⲓⲕ . . . .
ⲣⲱⲙ(ⲉ) . . . .
Ⲙⲩⲣⲡ . . . .
ⲡ . . . .
ⲧ . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Verso.

ⲥⲟ 270.

Colonne I.

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ . ⲙ =
ⲡϩⲁⲡ ⲛⲛⲉⲃⲓⲏⲛ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϩⲁⲡ ⲛ =
ϩⲉⲛⲙⲛⲛϣⲉ . ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲩⲙ̇ⲧⲟⲛ . ⲁⲩϥⲓ =

Colonne II.

ⲛϫⲏ . ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲥⲉⲧⲙϭⲓⲛⲉ ⲉϯ .
Ⲛⲑⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲣⲉ ⲛϩⲏ =
ⲕⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲣϩⲟⲩⲉ

ⲧϥ ⲛⲧⲙⲏⲛⲧⲉ .
ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲉⲛⲉⲩⲉⲓⲛⲉ
. . ⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲩ
. . ⲡⲉ . ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲩ
. . . ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ
. . . ⲉⲩⲛⲁϩⲱ ⲉ=
. . . ⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ
. . . . ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲕⲟ
. . . . . ⲉⲙⲟ ⲛⲧⲟⲩ
. . . . . . ⲁⲕ ⲧⲟⲩ
. . . . ⲩ .
. . . . ⲟⲩⲉⲧ
. . . . ⲛⲟⲣ
. . . . ⲱⲃ
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

ⲙⲉϣⲧ . ⲛⲉⲧ ⲛⲧⲁⲩ=
ϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
Ⲛⲑⲉⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲥϩⲟⲩ=
ⲱⲣⲟⲩ . ϫⲓⲛ ⲛϣⲟ=
ⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ ⲧⲧⲁ=
ⲡⲣⲟ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲛ=
ⲛⲟϭⲛⲉϭ . ⲛⲛⲉⲧⲛⲟϭ=
ⲛⲉϭ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲓⲉ
ϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
Ⲉⲣϣⲁⲛ ϩⲁϩ ϩⲱⲟⲩ
ⲛⲏⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄=
ϫⲁⲓⲉ . ⲛ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ
ⲣⲱ . ϩⲉⲛⲛⲟϭ
Ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ . ⲛϥ=
ⲧⲙϣⲱⲡⲉ ⲛϭⲓ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ
ⲛⲑⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ . ⲛϩⲁϩ
ⲉⲙⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲛϩ
ⲛϩⲏⲧⲟⲩ . ⲛⲥⲁ ϩⲙ=
ϩⲁⲗ ϩⲓ ⲙⲛⲟⲩⲧ
(ⲉ)ⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩϯ
. . ⲉⲩⲡⲓⲛⲁϩ ⲡⲁⲓ
. . . ⲟⲩ ⲣⲙⲉⲓⲛ . ⲛϩⲛ

MS. Insinger N°. 81.

SERMON.

Parchemin. Les trois derniers feuillets d'un manuscrit, réglés à la pointe sèche. La pagination a disparu excepté ⲓ̿ⲉ̿. Le premier et le troisième feuillet ont été consolidés avec un morceau d'un autre manuscrit. Les côtés droits sont endommagés. Accentuation et ponctuation régulières. Les ϊ surmontés d'un tréma. Le dernier feuillet porte deux notes d'une main différente. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. h. 32.1 c : m ; l. 24.1 c : m.

Recto.

ⲓ̿ⲉ̿ 16.

Colonne I.

ⲙ̅ⲛ ⲡⲉⲟⲟⲩ' ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ' ⲛⲉⲛⲉϩ
ϩⲁⲙⲏⲛ̅ . ⲉⲓⲧⲁ'
Ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ'
ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ'ⲛ̅ⲧⲁⲛϣⲣ̅ⲡ
ϫⲟⲟⲥ' . ⲉϥⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ'
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ =
ⲟⲩⲁ' ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩ =
ϣⲗⲏⲗ' ⲉϥⲟⲩⲱϣ

Colonne II.

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ⲛ . . . .
ⲛ̅ⲧ . . . . . ⲉⲣⲟ' .
ⲙ̅ⲡⲏ . . . . ⲛ̅ⲧⲛ̅ =
ⲕⲱ' ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲁⲣⲓ =
ⲕⲉ' ⲛⲓⲙ' ⲉϥϩ̅ⲙ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ' ⲉϩⲟ̅ⲩ̅ (1)

(1) ⲉϩⲟ̅ⲩ̅ = ⲉϩⲟⲩⲛ.

12. ⲉⲧⲣⲉⲛⲙⲉⲣⲉ
13. ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩʾ . ⲉⲓ =
14. ⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲧ̅ⲏϭⲓⲛ =
15. ⲟⲩⲱϩʾ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡʾ .
16. ⲉⲓⲧⲉʾ ⲧ̅ⲏϭⲓⲛⲙⲟ =
17. ⲟϣⲉʾ . ⲉⲓⲧⲉ ⲧⲏ̅ =
18. ϭⲓⲛⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲕ =
19. ⲕⲗⲏⲥⲓⲁʾ . ⲉⲓⲧⲉ
20. ⲧ̅ⲏϭⲓⲛϫⲓʾ ⲉⲃⲟⲗ
21. ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲙⲁʾ ⲙ̅ⲛ
22. ⲡⲉⲥⲛⲟϥʾ ⲙ̅ⲡϫⲟ =
23. ⲉⲓⲥʾ . ⲉⲛⲟʾ ⲛ̅ⲟⲩ =
24. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲁʾ ⲛ̅ⲟⲩ =
25. ⲱⲧʾ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲁ =
26. ⲡⲏʾ . ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ =
27. ϩⲏⲧʾ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧʾ
28. ϩⲙ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ . ⲉⲛ =
29. ϣⲗⲏⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛ =
30. ⲉⲣⲏⲩʾ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁ =
31. ⲅⲁⲡⲏʾ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
32. ⲛ̅ⲧⲁϥⲥⲁⲃⲟⲛʾ

12. ⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩ =
13. ⲱⲛ . (ϫ)ⲉⲕⲁⲥʾ
14. ⲉϥⲛⲁ(ⲕⲱ) ϩⲱ =
15. ⲱⲛʾ ⲛⲁⲛ (ⲉ)ⲃⲟⲗʾ
16. ϫⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲛϣⲱ =
17. ⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ =
18. ϭⲟⲗʾ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲛ =
19. ϣⲗⲏⲗʾ ϫⲉ ⲕⲱʾ
20. ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗʾ . .
21. ϩⲱⲱⲛ ⲉⲧⲛⲕⲱ
22. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉ =
23. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲉⲣⲟⲟ(ⲩ)
24. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲉ ⲉϣ(ⲱ) =
25. ⲡⲉ ⲟⲩⲁʾ ⲉⲟⲩⲏ̅ =
26. ⲧ̅ϥ ⲁⲣⲓⲕⲉʾ ⲙ̅ⲛ
27. ⲟⲩⲁʾ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ (ⲏ) =
28. ⲧⲁ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲱʾ
29. ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ (ⲁ) =
30. ⲣⲓʾ ⲧⲉϊϩⲉʾ ϩⲱ(ⲧ) =
31. ⲧⲏⲩ̅ⲧ̅ⲛ . ⲁⲩ(ⲱ)
32. ⲟⲛ . . ⲉⲉⲧ ⲉⲧ . .

Verso.

Colonne I.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . . . .

Colonne II.

1. ⲇⲁⲓⲙⲱⲛʾ . ⲉⲣⲉ
2. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉʾ ⲙ̅ⲛ
3. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ϩⲱⲧ̅ⲡ
4. ⲙ̅ⲙⲟⲛʾ ⲉⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧ =

. . . .
. . . . ⲓⲉ
. ⲛⲉⲓ . . . . ⲧ ϩⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ (1) ⲉⲧⲉ =
Ⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲕⲱ ⲅⲁⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ’ =
ⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ’
ⲡⲉϫⲁϥ . ⲛ̄ϥⲛⲁ =
ⲕⲱ’ ⲛ(ⲏⲧ)ⲛ̄ ⲁⲛ
ⲉⲃ(ⲟⲗ) ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ =
ⲛⲟⲃⲉ . ⲛϭⲓ ⲡⲉ =
ⲧⲛⲉⲓⲱⲧ’.
. ⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲧⲉ
. ⲛⲟⲩⲡⲉ ϩⲉⲛ
. . . ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛ
. . . ⲉ’ . ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁ =
ⲗⲉ́ⲓⲁ . ⲙⲁⲗⲓⲥ =
ⲧⲁ’ ϩⲉⲛϫⲱϩⲙ̄ ⲙ̄ⲛ
ϩⲉⲛⲥⲱⲱⲱϥ’. (2)
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϫⲓⲛ =
(ϭ)ⲟⲛⲥ’ . ⲙ̄ⲛ ϩⲉ̄ = (3)
ⲙ̄ⲛⲧⲙⲁⲓ̈ⲧⲟ’ⲛ̄ =
(ϩ)ⲟⲩⲟ’ , ⲙ̄ⲛ
ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ
(ⲛ)ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ
ⲛⲧⲉⲡⲇⲓⲁⲃⲟ =
ⲗⲟⲥ . ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϥ =

ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄
ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ’ ⲉⲧⲣⲉⲛ̄ =
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ’
ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . ϣⲁ
ⲛⲁⲓⲱⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲓⲱⲛ’
ϩⲛ̄ ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ’ .
ⲙ̄ⲛ ⲥⲙⲟⲩ’ ⲛⲓⲙ’
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ . ⲉⲛⲟ̂
ⲛ̄ⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲙ̄ⲛ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϥⲇⲁⲓ =
ⲙⲱⲛ’ ϫⲉ ⲉⲩ =
ⲛⲁϫⲓⲕⲃⲁ’ ⲙ̄ⲙⲱ =
ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ’ ⲛ̄
ϩⲣⲁ̈ⲓ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ’
ⲙ̄ⲛ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ ⲛ̄ =
ⲧⲅⲉⲛⲛⲁ’ ⲙ̄ⲛ
ⲡϥ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲁⲧⲛ̄ =
ⲕⲟⲧ’ⲕ . ⲉⲁ =
ⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ’ . ⲟⲩ
ⲧⲉ’ ⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ’ ⲡⲉ’ .
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲛ’
ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ’ . ⲛ̄ =
ⲧⲟϥ’ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ’ⲛ =

(1) Évangile selon St. Matthieu 6 vrs 15.

(2) ⲥⲱⲱⲱϥ. Lisez ⲥⲱⲱϥ.

(3) ϩⲉ = ϩⲉⲛ.

Recto.

Colonne I.	Colonne II.
ⲧⲁϥⲛⲓϥⲉ' ⲉϩⲟⲩ(ⲛ)	. . . .
ⲟϩⲙ̄ ⲡⲉⲛϩⲟ' (1) ⲛ̄ⲟ .	. . . .
ⲡ ⲛⲟⲩⲡⲛⲟⲛ ⲛ =	. . . .
ⲱⲛ̄ϩ . ⲁⲩⲱ ⲉⲁ(ⲛ) =	. . . .
ⲣ̄ⲟⲩⲁ' ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ	. . . .
ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ' , ϩⲓⲧⲙ̄	. . . .
ⲡⲥⲱⲙⲁ' ⲙ̄ⲛ ⲡⲉ =	. . . .
ⲥⲛⲟϥ' ⲙ̄ⲡⲉϥ =	. . . . ⲁϥϫⲟ =
ϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩ =	ⲟϥ (ϩⲛ) ⲧⲉϥ =
ⲁⲁⲃ' ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ =	ⲧⲁⲡⲣⲟ' ⲙ̄ⲙⲉ'
Ⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ	ϫⲉ' ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲁⲛ' . ⲉⲁⲛϣⲱ =	ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧ =	ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ'
ϣⲏⲣⲉ' ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ'	ⲉⲧϩⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ
ⲙ̄ⲛ ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ'	ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩ =
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲉⲓ =	ϫⲛⲟⲩϥ (2) ϫⲉ'
ⲧⲉ ⲕⲟⲩ̈ⲓ ⲉⲓⲧⲉ	ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁ =
ⲛⲟϭ . ⲉⲓⲧⲉ	ⲁⲩ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲕ =
ϩⲟⲟⲩⲧ' ⲉⲓⲧⲉ	ⲥⲛⲏⲩ ⲁϩⲉⲣ(ⲁ) =
ⲥϩⲓⲙⲉ' . ⲟⲩ =	ⲧⲟⲩ ϩ(ⲓ) ⲡⲥⲁⲛ =
ⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧϫⲓ'	ⲃⲟⲗ' ⲉⲩⲟⲩ =
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲱ =	ⲱ̄ϣ ⲉϣⲁϫⲉ'
ⲙⲁ' ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ'	ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ —
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' .	(3) ⲉⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ
ⲁⲛⲣ̄ⲟⲩⲁ' ⲛ̄ⲟⲩ =	ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ

(1) ⲛⲟ · ⲡ doit être rayé.
(2) Évangile selon St. Matthieu 12 vrs 47.
(3) 12 vrs 48.

ⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ : —
ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩⲧ’ⲉ ⲁⲛ
ⲙⲛⲅⲉⲧⲟ’.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϣⲏ =
ⲣⲉ’ ⲙⲡⲉⲩⲉⲓ =
ⲱⲧ’ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ’ ϫⲉ
ⲛⲓⲙ’ ⲧⲉ ⲧⲁ =
ⲙⲁⲁⲩ. (1) ⲁⲩⲱ
ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁ =
ⲥⲛⲏⲩ’. ⲡⲉ(ⲧ) =
ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ’ ⲙ̄ =
ⲡ(ⲟ)ⲩⲱϣ

Verso.

Colonne I.

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. .   . .
. . ⲛ̄ⲧ . . . .
. ⲙⲁⲩ’ . . . ⲉⲓ
. . ⲣⲏⲧ’ ⲛⲁⲙⲉ =
ⲣⲁⲧⲉ’. ⲙⲁⲣ̄ⲏ =
ⲧⲃ̄ⲃⲟⲛ’ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲛ ⲧⲱⲗ̄ⲙ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲥⲁⲣ̄ⲝ
ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ =
ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲃ̄ =

L'espace de cette colonne
est laissé blanc.

(1) Évangile selon St. Matthieu 12 vrs 50.

18. (ⲃ)ⲟ' ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ
19. ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ' ⲕⲁ=
20. ⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁ
21. (ⲡ)ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ=
22. ⲗⲟⲥ ϫⲟⲟϥ'
23. (1) ⲛ̄ⲧⲛ̄ϯ ⲁⲛ ⲛ̄=
24. ⲟⲩϫⲣⲟⲡ ⲛ̄=
25. ⲟⲩⲱⲧ' ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ
26. (ⲛ)ϩⲱⲃ' ϫⲉ ⲛ̄
27. (ⲛ)ⲉ ⲟⲩⲁ' ⲥⲉϣ̄ϥ
28. ⲧⲉⲛⲇⲓⲁⲕⲟ=
29. ⲛⲓⲁ' —

(ⲥⲟⲁ) (?).

Recto.

1. Ⲥⲛⲑ ʒ (2) ⲱ' ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡϫⲱ . . . .
2. ⲛ̄ⲡⲉⲛⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ . . . .
3. ⲁϥⲥⲁϩϥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ' ⲉ . . . .
4. ϣ̄ⲗ ⲕⲛⲧ' ⲉⲧⲣⲉⲛⲉ . . . .
5. ⲡⲟⲩϫⲁï ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭ(ⲏ) . . . .
6. ϩⲁⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲧ . . . .
7. ⲁⲛⲁϥ' ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϥⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ . . . . ⲱϩⲁⲛ
8. ϩⲁⲙⲏⲛ ⲉϥⲉ
9. ϣⲱ
10. ⲡ
11. ⲉ

ʒ

12. † ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲗⲙⲁ ⲙ̄ⲛ ⲛ . . . .

(1) Second Épitre de St. Paul aux Corinthiens 6 vrs 3.
(2) ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ nom d'un ⲁⲡⲁ.

13. ϩϊⲱⲱⲛ ⲉⲓⲧⲉ ⲛ̀ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙⲛ . . . .
14. ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲣⲭⲓ ⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉⲧ . . . .
15. ⲛⲥⲉ ⲛ̀ⲡϊϫⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲣ . . . ⲟ . . . . . .
16. ⲛⲥⲉⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲕⲉϫⲱⲙⲉ ϩⲱⲥ . . ⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ . . .
17. ⲏ ⲛⲥⲉϫⲓ ⲧⲉϥ†ⲙⲏ ⲛⲥⲉⲁⲁⲥ ⲛⲕⲉϩⲱⲃ ϩⲁⲡⲁⲝ ϩ(ⲁⲡⲗⲱⲥ)
18. ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲗⲙⲁ ϩⲟⲗⲟⲥ ⲉ̄ⲛ̀ⲡϊϫⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
19. ⲧⲣⲓ ⲉⲧϭϣⲟⲟϭⲉ ⲉϥⲉϣⲱ . . . .
20. ⲙⲛ ⲡⲉϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄(ⲁ) . . . .
21. ⲛⲓⲙ ⲉϥⲉⲱϣ ⲛⲟⲩⲣ(ⲟⲙⲡⲉ) . . . .
22. ⲱϣ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲩ . . . .
23. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ(ⲧⲛ) ϫⲱⲙⲉ . . . .
24. ⲙⲡⲉ . . . .
25. ϩⲁⲙⲏ(ⲛ)
26. ⲉϥⲉϣ =
27. ⲱ(ⲡⲉ)

MS. Insinger. N°. 82.

SERMON.

Parchemin. Trois feuillets d'un même manuscrit. La partie supérieure des premier et deuxième feuillets a été déchirée. La fin du deuxième feuillet contient une croix, formée d'enroulements rouges, verts et jaunes. Du troisième feuillet il n'y a qu'une seule colonne endommagée. Écrit sur deux colonnes variant de vingt-deux à trente lignes. h. 27.8—32.4 c : m ; l. 24.1—24.5 c : m.

Recto.

Colonne I.

. . . . ⲡⲉⲧ
. . . . ⲙ̅ⲛ ⲡⲟⲩ =
. . . . ⲱ ⲡⲙⲁⲛϭⲟⲓ̓ =
(ⲗⲉ) ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲗⲟ =
ⲅⲟⲥ .   ⲉⲓ̈ⲛⲁ =
ⲧⲛⲧⲱⲛ ⲉϭⲉ ⲉ̓ⲟⲩ
ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏ =
ⲣ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ϭⲏ ⲧⲉ =
ⲉⲣϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ⳾
(1) ›Ⲱ̅ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ =
ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ =

Colonne II.

ⲉⲡϩ. . . . .
ⲛⲛⲁⲟⲩⲉⲣ . . . . . .
ⲛ̅ⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲣϥⲓ̈ . . .
ⲣⲏⲧⲉ ⲙⲛ ⲧⲁⲡⲉ
ⲙ̅ⲛ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϥϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̇ϩⲏⲧⲉ .
›Ⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲡⲉ
ϫⲟⲥⲉ ·ⲛⲉϣⲏϣ ⲁⲛ
ⲛⲙ̅ ⲙⲉ . ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ
(2) ›Ϫⲉ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ .

---

(1) Comparez Épitre de St. Paul aux Hébreux Chap. 9 vrs 4.
(2) Actes 7 vrs 49.

12. ⲣⲉ . ⲧⲉⲧϭⲟⲟⲗⲉ ⲙ̄ =
13. ⲡⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲙ
14. ⲙ̄ⲙⲟⲥ . ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ =
15. ⲡⲛⲟⲩⲃ . ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ
16. ⲡϭⲗ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
17. ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ̄ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁⲛ =
18. ⲛⲁⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛⲁⲗⲏ =
19. ⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
20. ⲧⲉⲁⲣⲝ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ
21. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛⲧⲛⲟⲩ =
22. ⲧⲉ ϩⲏⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ̄

12. >ⲛ̄ⲧⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲙ̄ =
13. ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
14. Ⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
15. >ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲣ =
16. Ⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϫⲟⲥⲉ . ⲁ ⲣ =
17. ϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ
18. Ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲣ' =
19. >Ⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲩⲡⲟⲩⲣ =
20. ⲅⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲥⲧⲱⲧ ⲙ̄ =
21. ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩ =
22. ⲕⲁⲗⲁϩⲏ . ⲉⲙⲉⲩϣ̄ =
23. ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉ̄ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ =
24. ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ . ⲛ̄ⲧⲟ
25. ⲇⲉ ⲧⲉϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ =
26. ⲙⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ
27. >Ⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ

Verso.

Colonne I.

1. . . . . . (ⲡⲛ)ⲟⲩⲧⲉ
2. . . . . ⲣⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ
3. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲟⲩ =
4. ϭⲓϫ . ⲉⲛϣⲁⲛ =
5. Ⲭⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲁⲫⲉⲓⲛ
6. >ϫⲟⲥⲉ . ⲧⲉϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ
7. ⲉⲛⲉⲥⲉⲣⲁⲫⲉⲓⲛ . ⲛ̄ⲥⲉ =
8. ⲣⲁⲫⲉⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϩⲱ =
9. ⲃ̄ⲥ ⲛⲛⲉⲩϩⲟ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ =

Colonne II.

1. ⲧⲁ . . . .
2. ⲁϥϭⲛϭⲛ (ⲉϥϫⲱ ⲙ̄) =
3. ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡ . . .
4. ⲧⲙⲉ ⲧⲱⲙ ⲛ . . . .
5. ⲉⲣⲏⲩ . ⲡⲛⲁ(ϭ)
6. ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
7. ⲧⲉ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲕⲁ =
8. ⲗⲁϩⲏ ⲉϥⲛⲁⲡⲉⲣϣ̄
9. ⲡⲉϥⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄

10. ⲧⲏⲣ̅ ϫⲉ ⲙⲉⲩϣ̅ϭⲱ =
11. ϣ̅ⲧ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧϫⲏⲕ
12. ⲉⲃⲟⲗ . ⲛ̅ⲧⲟ ⲇⲉ
13. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲉ ⲧⲉϭⲱ =
14. ϣ̅ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
15. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲣϩⲱⲗϭ ⲟⲛ ⲉ̅ =
16. ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ . ⲁⲩⲱ ⲧⲉ =
17. ϯ ⲛⲛⲟⲩⲉⲕⲓⲃⲉ ⲉϩⲟⲩ̅ (1)
18. ⲉⲧϥⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
19. Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ
20. ›ϫⲓⲥⲉ . (2) ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ =
21. ›ϫⲁⲥ ϫⲓⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
22. ›(3) ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲣⲁ =
23. ›ϣ̅ⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
24. ›ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ . (4) ϫⲉ ⲁϥϭⲱ =
25. ›ϣ̅ⲧ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉ

10. ⲡⲉⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣϥ̅
11. Ⲧⲙⲉ ϩⲱⲱϥ ⲡⲉ ⲓ'ⲱ =
12. ›ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ =
13. ⲙ̅ⲛⲧⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ =
14. ⲙⲟⲥ . ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲱⲧⲡ̅
15. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩ =
16. ⲧⲉ . ⲁ ⲧⲁⲓⲕⲁⲓ =
17. ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ
18. ϯⲡⲉ̈ⲓ ⲉⲣⲏ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ .
19. ⲁ ⲧⲙⲉ ϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
20. ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ .
21. Ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ . . .
22. ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧ . . ⲛⲉ

Recto.

Colonne I.

1. ⲙⲟⲕⲙⲉ
2. ϩⲉⲣⲁⲓⲧⲓⲕⲟⲥ . . .
3. ⲧⲏϫⲡⲟ ⲛⲁⲓ . . .
4. ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲩ =
5. ⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲑⲉⲛ̅ ⲙ̅ =
6. ⲙⲁⲅⲟⲥ ⲙⲛ ⲛϣⲟⲟⲥ .
7. ⲛⲁ̈ⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲉ =

Colonne II.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . . . .
5. . . . .
6. . . . .
7. ϩⲉⲣ . . . .

---

(1) ⲉϩⲟⲩ̅ = ⲉϩⲟⲩⲛ.
(2) Évangile selon St. Luc 1 vrs 46. (3) vrs 47. (4) vrs 48.

8. Ⲭⲛⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲧⲡⲓⲥ =
9. ⲧⲓⲥ . ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩ =
10. ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲙ̄ⲡ =
11. ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ⲉⲩ =
12. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛⲧⲟϥ
13. ⲡⲉ ⲡⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲧ =
14. ϫⲏⲕ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
15. Ⲉⲩϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̇ =
16. ⲧⲁ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱ =
17. ⲛ̄ϩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ =
18. ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲩⲉⲟⲟⲩ ⲁⲩ =
19. ⲑ̄ⲉⲱⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ
20. ⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥ =
21. ⲧⲉⲩⲉ̄ . ⲁⲗⲗⲁ (1) ⲁⲛⲟ̄
22. ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲟⲩⲛⲧⲁⲛ
23. ⲙⲙⲁⲩ ⲙϩⲩⲡⲟ =
24. ⲇⲓⲅⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛⲛⲟϭ
25. ⲉⲡⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗ(ⲟⲥ)
26. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲧⲁⲛ ⲙ =
27. ⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉϣⲡⲏⲣⲉ
28. ϩⲁ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ . ⲙⲛ ⲧⲉ =
29. Ⲑⲉⲱⲣⲓⲁ ⲉⲥⲟ ⲛⲛⲟϭ
30. ⲉⲧⲁ ⲙⲙⲁⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲛ ⲛ̄

8. ⲉⲛⲉⲣⲉ . . . .
9. ϣⲏⲙ . . . .
10. ›Ⲁⲩⲱ ⲛϣ̇ . . . . . .
11. ⲟⲛ ϩⲉⲛⲁ . . . . . .
12. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ . . . . . .
13. ⲙ . . . . ⲙ . . . . .
14. . . . . . ⲍ . . . .
15. . . . . . ⲩ . . . .
16. . . . . ⲛϣ ⲛ . . .
17. ⲛⲟϭ ⲛⲣⲁϣⲉ ⲡ . . .
18. ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ . . .
19. ⲁⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ
20. ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲗⲁ =
21. ⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ .
22. Ⲁ ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲙⲡⲛⲟⲩ =
23. ⲧⲉ ⲡⲙⲁⲓ̓ⲣⲱⲙⲉ
24. ⲉⲓⲱ . . ⲛ . ⲁϥϯ
25. ϩⲓⲱⲱϥ ⲛⲧⲉⲛⲥⲁ =
26. ⲣ̄ⲍ ⲛⲉⲃⲉⲓⲏⲛ ⲉⲧⲉ =
27. ϣⲁⲥⲙⲟⲩ ϣⲁⲛ =
28. ⲧⲉϥⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲣⲙϩⲉ ⲉ̄ =
29. ⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲛⲧϩⲙ̈ =
30. ϩⲁⲗ ⲛⲛⲇⲁⲓⲙⲱⲛ

Verso.

Colonne I.

1. . . . . ⲁⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ
2. . . . . ⲥ ⲙⲡⲁ

Colonne II.

1. . . . . ⲁⲣⲓⲥ
2. . . . . . . ⲁⲛ ⲡⲙⲁⲓ̈

(1) ⲁⲛⲟ̄ = ⲁⲛⲟⲛ.

3. . . . . ⲧⲁⲧⲁ
4. . . . . ϫⲉ ⲛ̄ⲙ ⲙⲏ
5. . . . . . ⲡⲙⲉ ⲙ
6. . . . . . ⲉⲧⲉⲟⲩⲏ̄
7. . . . ⲉϩⲟⲩⲏ ⲉⲣⲱ =
8. (ⲙⲉ) ⲁⲗ(ⲗⲁ) . . . .
9. . . . . . ⲩ . . . . .
10. . . . . . ⲟⲩ . . . . .
11. ⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ
12. ϩⲱⲧⲏ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ
13. . . ⲛⲟⲩⲟϫ ϩⲓ̓ =
14. ⲧⲏ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ =
15. ⲡϩⲗⲗⲟ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲧ =
16. ⲧⲁⲓⲏⲩ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ̈ =
17. ⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲁⳉⲱⲙⲟ
18. Ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥ . ϩⲁⲣⲉϩ
19. ⲉⲣⲱⲧⲏ ϣⲁⲃⲟⲗ
20. ⲁ̀ⲩⲱ ⲛϥ̄ⲧⲟⲩϫⲉ
21. ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲉϩⲟⲩⲏ
22. ⲉⲧⲉϥⲙⲛⲧⲣⲣⲟ
23. ⲉⲧϩ̄ⲏ ⲙ̄ⲡ(ⲛⲩ)ⲉ

3. . . . ⲙⲉ ⲙⲡⲉⲕⲙⲟ =
4. ⲛⲟⲩⲉⲛⲏⲥ ⲛ̄ϣⲏ =
5. ⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
6. Ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ
7. ⲉⲃⲟⲗϩ(ⲓ)ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲛ
8. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
9. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲛⲉϩ
10. ϩⲁⲙⲏⲛ .

Recto.

Colonne I.

1. ⲣⲉⲓ . . . .
2. ⲧⲉ ⲙⲁⲓ . . . .
3. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥϣ . . . . .
4. ⲩⲃⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡ . . . . . .
5. ⲃⲟⲗ ⲙⲡⲛⲟ(ⲩⲧⲉ) . .
6. › ϯⲣⲏⲛⲏ ⲣⲱϥ . . .

Colonne II.

déchirée et perdue.

>ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲁï ⲛ . . .
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛϩ . . . .
ϥⲓ̅ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧ . . .
ϫⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲉ . . .
ⲙ̅ⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . . . .
ϩⲟⲧⲡ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲟ . . . .
ⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ . . . . .
ⲧⲉ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲉ . . . .
ⲙⲁ . ⲧⲁ . . . . .
ⲧⲁⲥ ϯⲟⲩⲱ ⲉ . . .
ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉⲓϥ . . . .
ⲛⲏⲥ ⲡⲁⲓ̅ ϥ . . . .
ⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ . . . .
ⲉⲓⲱⲧ . . . .
ⲟⲩⲙ ⲁ . . . .
ⲧⲁⲙⲉ . . . .
ⲡⲕⲁϩ . . . .
ⲡⲁï ⲁ . . . .
ⲧⲙⲉ . . . .
ϩⲙ . . . .
ⲡⲉⲓ . . . .
ⲡ . . . .
ⲣ . . . .
ⲧ . . . .
ⲧ . . . .

déchirée et perdue.

Verso.

Colonne I.

déchirée et perdue.

Colonne II.

. . . . ⲛⲉϥϫⲛⲟⲩⲥ

déchirée et perdue.

2. . . . . ⲁ ⲛⲉⲓ ⲛⲟϭ
3. . . . . ⲛⲧⲁϥⲡⲁ
4. . . . . ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ
5. . . . . ⲙⲛ̄ⲉ ⲣⲱⲙⲉ
6. . . . ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
7. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ᾽ ⲛⲓⲙ .
8. . . . ⲉⲙ ⲡⲉⲙⲉⲉⲩⲉ
9. . (ⲥ)ⲙⲓⲛⲉ ⲁⲗⲉ ⲉϩ =
10. (ⲣⲁⲓ ⲉ)ϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ
11. . . ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲏ
12. . . ⲙ . ⲁⲩϭⲏ ⲛⲉ =
13. (ⲁⲡ)ⲟⲅⲣⲁⲫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
14. . ⲟⲩϩⲙ ⲛⲛⲉⲛ
15. . . ⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲉ ⲙ =
16. . . ⲟⲩ . ⲁϥϯ ⲡⲉϥ =
17. . . ⲛ ϩⲱⲱϥ ⲉϩⲟⲩ̄
18. . . (ⲡ)ⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
19. . ⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲉ ⲙⲙⲟ
20. . . . .
21. . . . . . . ϩⲁⲙ
22. . . . . . . ⲗϩⲙ̄
23. . . . . . ⲉⲓⲁ
24 . . . . . ⲉϥⲥϩⲓ᾽
25. . . . . . . ⲉ ⲉⲧ
26. . . . . . . ⲁⲡ
27. . . . . . . ⲣⲟⲓ
28. . . . . ⲣⲉ ⲧⲉⲓ
29. . . . . . ⲡϣⲏ
30. . . ⲟ . . . . .

MS. Insinger. N°. 83.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲏ̿—ⲛ̿ⲁ̿. Le côté droit et le bas sont endommagés. Peu d'accents. Ponctuation noire, entremêlée de rouge. Écrit sur deux colonnes de vingt-trois à vingt-quatre lignes à la page. h. 28.1 c:m; l. 21.8 c:m.

Recto.

ⲏ̿ 50.

Colonne I.

ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲏ ⲁ̈ⲓ =
ϫⲡⲟⲕ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ =
ⲡⲥⲟⲩⲛⲧⲟⲟⲩⲉ .
Ⲡⲉϫⲡⲟ ⲅⲁⲣ᾽ ⲥⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲡⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ .
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲃⲟⲗ ⲧⲥⲁ =
ⲣ̄ⲝ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣ =
ⲑⲉⲛⲟⲥ . ⲥⲉⲥⲧⲙⲁ =
ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉ =
(ⲥ)ⲛⲁⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲓ =
ⲗⲉⲝⲓⲥ .
ⲉϥϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ

Colonne II.

ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲩⲛ̄ =
ⲧⲟⲟⲩⲉ . ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟ̈ⲓ ⲙ̄ =
ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙ̄ⲛⲧ =
ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧ(ⲟ) =
ⲗⲟⲥ . ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲇⲓ =
ⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲓⲕⲏ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲩ =
ϫⲡⲟϥ ⲛ̄ϫⲡ̄ ⲙⲛⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ . ⲁⲩ =
ⲉⲓⲥ ϭⲉ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ

14. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲑ̄ⲏ ⲁⲓ̈ =
15. ϫⲡⲟⲕ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ =
16. ⲡⲥⲟⲩⲛⲧⲟⲟⲩⲉ . ⲉϥ =
17. ⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈
18. ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲱⲧ . ϫⲡⲟϥ
19. ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ .
20. Ⲡⲉϥϫⲡⲟ ⲇⲉ ⲟⲛ
21. ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
22. ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
23. ϩ̄ⲛ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .
24. ⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ .

14. ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ . ⲛ̄ⲧⲛ̄ =
15. ⲧⲁⲧⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ =
16. ⲉⲡⲁⲓ̓ⲛⲟⲥ . ⲉⲧⲃⲉ
17. ⲡϣⲁ ⲉⲧⲡⲟⲣϣ̄
18. ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ . ⲁⲩⲱ ⲧⲁ =
19. ⲣⲉⲛ† ⲛⲟⲩⲉⲩ =
20. ⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲛⲉⲧ =
21. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ .
22. Ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩ =
23. ⲫⲓⲛ ϩⲱⲃⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥ =

Verso.

ⲛ̿ⲁ̿ 51.

Colonne I.

1. ϩⲟ . ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ
2. ⲛⲉⲩϩⲟ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ =
3. (ⲙ)ⲟⲟⲩ . ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ =
4. (ⲛ)ⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟⲟⲩ ,
5. . . ⲕⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩ̄ⲛ
6. (ⲟ)ⲩⲟⲩⲟⲙ̄ϥ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥ =
7. ⲕⲩⲛⲏ ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲛ̄
8. ⲛ̄ϣⲟⲟⲥ ⲡⲉⲧ ϩ̄ⲛ
9. ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲉⲣⲁ =
10. ⲫⲓⲛ ⲡⲉⲧⲉⲙⲉⲣⲉ
11. ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϣ =
12. ϭⲱϣⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ

Colonne II.

1. ⲛⲏ . ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣ =
2. ⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛ =
3. ϩⲉⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉⲛ =
4. ⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲓ =
5. ⲱⲣ̄ϩ . ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈
6. ϩ̄ⲙ ⲡⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲁϥ =
7. ϣⲧⲟⲣⲧⲣ .
8. Ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ
9. ⲥⲉⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ .
10. ⲛⲁϥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁ =
11. ⲧⲟⲥ . ⲡⲉⲧⲉⲟⲩ(ⲛ)
12. ⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲙ̄ⲙⲟ =

13. ⲛⲓⲙ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄
14. ⲡⲉϥϩⲟ . ⲁⲩⲛⲁⲩ
15. ⲉⲣⲟϥ . ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩⲓ̓ =
16. ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ =
17. ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ . ⲉϥⲟⲩ =
18. ⲱⲙ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ
19. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕ =
20. ⲁⲙⲫⲓⲃⲁⲗⲉ ⲁⲩ =
21. ⲧⲱϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉ =
22. ⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟϭⲛ ϩⲓ =
23. ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲣ =

13. ϣⲉ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ .
14. Ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ =
15. ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ
16. ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲁⲩⲥⲧⲱⲧ
17. Ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϥϣⲟⲟⲡ
18. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲭⲏⲙⲁ ⲉϥ =
19. ϭⲟϫⲃ̀ . ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ =
20. ⲣⲱⲙⲉ . ⲧⲏⲣⲟⲩ .
21. Ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱ̄ⲛ̄ϩ
22. ⲩⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲩ =
23. ⲥⲛⲥ . ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲗ(ⲁ) =
24. ⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲓ =

MS. Insinger N°. 84.

SERMON.

Parchemin. Feuillet paginé ⲥⲛⲉ réglé à la pointe sèche. Il est déchiré de haut en bas. La colonne droite presque complète. Celle de gauche a disparu à l'exception de quelques lettres. Peu d'accentuation et de ponctuation. Écrit sur deux colonnes de trente et une lignes. h. 32 c : m; l. 17.2 c : m.

Recto.

ⲥⲛⲉ 255.

Colonne I.

déchirée et perdue.

Colonne II.

ⲃⲟⲟⲩ . . . ⲉϥ
. . . . . . ⲥⲉ
. . . . ⲛⲗⲁ =
(ⲁ)ⲩ ϩⲛ ⲧⲉⲩⲯⲩ =
ⲭⲏ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩ =
ⲛ(ⲁ)ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ̓
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲉⲛϣⲗⲏⲗ̓
ⲉⲓⲧⲉ ϩⲉⲛ̓ⲛⲏ =
ⲥⲧⲓⲁ̓ . ⲉⲓⲧⲉ
ⲱϣ̓ ϩⲣⲁⲓ ⲛⲉϥ =
ϫⲱⲱⲙⲉ ⲉⲓ =
ⲧⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ̄ ⲛ̄ =

déchirée et perdue.

14. ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ̅ .
15. Ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅
16. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ᾽ ⲧⲁ =
17. ⲁⲥ᾽ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ =
18. ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ
19. ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏ =
20. ⲣⲟⲩ᾽ ϫⲉ ⲟⲩ =
21. ϣ̅ⲙⲙⲟ᾽ ⲛ̅ⲣⲱ =
22. ⲙⲉ᾽ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁ =
23. ⲕⲟⲟⲩ᾽ ⲉⲧⲉ
24. ⲡⲇⲁⲓⲙⲱⲛ̅ ⲡⲉ᾽
25. ⲛ̅ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ̅ ⲛ̅ =
26. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ᾽ .
27. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧ᾽ⲧⲁⲕⲟ᾽
28. ⲛ̅ⲛ̅ϩⲓⲥⲉ᾽ ⲛ̅ⲟⲩ =
29. ⲟⲛ ⲛⲓⲙ᾽ ⲉⲧⲛⲁ =
30. ⲉⲓⲣⲉ᾽ ⲛ̅ϩⲉⲛ =
ⲁ 31. ϫⲱ̅ϩ̅ⲙ , ⲙ̅ⲛ

Verso.

Colonne I.

1. ϩⲉⲛ . . . . ⲱⲱ
2. ⲙ̅ⲛ . . . . ⲩ . .
3. ⲙ̅ⲛ . . . ⲛϭⲟⲗ
4. ⲙ̅ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ =
5. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
6. ϩ̅ⲛ ⲙ̅ⲙⲁ᾽ ⲉⲧⲟⲩ =
7. ⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

Colonne II.

déchirée et perdue.



Ⲙⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ' ⲛⲉï =
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ =
ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ' ⲉⲁ
ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧ =
ⲥⲛϩ' ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁ̄ (1)
ϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲧ =
ϫⲟ' (2)ⲉⲛⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ,
ⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲉ ⲛⲁï ⲛⲉ
ⲉⲧⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ' ⲙ̄ =
ⲡⲉⲩⲗⲁⲥ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ' ⲉⲣⲟ =
ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ̄ ⲉϥ =
ϩⲟⲟⲩ .
Ⲟⲩⲛ' ⲛⲉⲧⲥⲱ =
ⲟⲩϩ' ϩⲱⲟⲩ ⲉ =
ϩⲟⲩⲛ' ⲁⲩⲱ ⲉⲩ =
ϣⲁⲁⲧ , ⲉⲧⲉ
ⲛⲁï ⲛⲉⲧ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲩⲗⲁⲥ ⲟ' ⲛ̄ =
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟ =
ⲟⲩ , ⲁⲩⲱ ⲉⲩ =

déchirée et perdue.

Ⲁ

ⲉ
ϩ
ⲛ

(1) ⲛⲁ̄ = ⲛⲁⲛ.
(2) Le texte est corrompu.

SERMON.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲃ̿. La partie supérieure de la colonne droite a été arrachée. Majuscules rehaussées de rouge. Points à l'encre noire relevés de rouge. Écrit sur deux colonnes de trente-deux lignes. h. 31.4 c : m; l. 25.2 c : m.

Recto.

ⲃ̿ 2.

Colonne I.

ϫⲉ ⲉⲓⲧⲉ . ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ .
ⲉⲓⲧⲉ . ⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲉⲓⲧⲉ . ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲓⲧⲉ . ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .
ⲡⲉϫⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲣⲱⲟ(ⲩ)
ⲧⲏⲣⲟⲩ . ϣⲁⲛⲧⲉ
ⲡϩⲁⲡ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ . —
Ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲉⲡⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲁ =
ⲧⲉ . ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅
ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ . ϫⲉ ⲱ ⲡⲉⲛ =
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲉⲛ ⲙⲉ ⲛⲉ
ⲛⲉⲕϩⲁⲡ . ⲡⲉⲧⲕⲣⲓ =

Colonne II.

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
ϩⲛ̅ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ . . . . . .
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲓ . . . .
ⲉⲁⲩϫⲱⲕ ϩⲱⲱ(ϥ ⲉ) =
ⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧϥⲙⲟⲥ(ⲧⲉ)
ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲙ̅ⲛⲧ =
ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲓⲙ . —
Ⲉⲓϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁ =

13. ⲛⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩ =
14. ⲛⲏ . ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛⲉⲕ =
15. ϩⲁⲡ · ϩⲉⲛϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ
16. ⲛⲉ —
17. Ⲟⲩ ϭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲩ
18. ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲣⲉϥⲣ̄ =
19. ⲛⲟⲃⲉ . ϫⲉ ⲁⲩϫⲡⲟϥ
20. ⲉⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ . ⲕⲁⲧⲁ
21. ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥⲣ̄ϣⲣ̄ⲡ
22. ⲛ̄ϫⲟⲟⲥ .
23. Ⲟⲩⲟ̈ⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉ̄ⲁⲩ =
24. ⲉⲣⲏⲧ ⲛⲟⲩⲧⲃ̄ⲃⲟ . ⲉⲁⲩ =
25. ϫⲱⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲉ̄ =
26. ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲱϩⲙ̄ .
27. Ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲉⲣⲏⲧ ⲉ̄ⲣⲁⲛⲁϥ
28. ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ
29. ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
30. ⲉⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉ =
31. ⲧ̄ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ .
32. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ

13. ⲃⲟⲗⲟⲥ . ⲉϩⲟⲩⲟⲣⲧ̄ ϥⲣ̄ =
14. ϩⲟⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲟⲣ̄ⲧ ⲅ̄ⲁ̄ⲣ ⲛ̄ =
15. ⲧⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
16. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
17. ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ . —
18. Ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲙ .
19. ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲙ̄ =
20. ⲡⲏⲩⲉ ϫⲓⲛ ⲉϥϩ̄ⲏ ⲧ =
21. ⲇⲁⲍ̣ⲓⲥ ⲛⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ .
22. ⲙⲡⲁⲧⲉϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ .
23. ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲙⲡⲏⲩⲉ
24. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ .
25. (1) ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲧ̄ⲡⲉ
26. ⲙⲛ ϩⲉⲛⲧⲃⲁ ⲛⲁⲅⲅⲉ =
27. ⲗⲟⲥ . (2) ⲡϣⲁ' ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕ =
28. ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲛ̄ϣⲣ̄ⲡ =
29. ⲙ̄ⲙ̄ⲓⲥⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲛ ⲙ̄ =
30. ⲡⲏⲩⲉ . ⲙⲛ ⲛⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
31. ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ
32. ⲉⲃⲟⲗ . —

Verso.

Colonne I.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . . . .

Colonne II.

1. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . ⲉⲓⲧⲉ ⲙⲟⲩ =
2. ⲛⲁⲭⲟⲥ ⲉϥϩⲣ̄ⲏ ⲛⲉϥⲉⲩ =
3. ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ . ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲣ =
4. Ⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ .

(1) Comparez Épitre de St. Paul aux Hébreux. Chap. 12 vrs 22. (2) vrs 23.

. . . .
. . ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲛ . ϩⲉⲛ
. . . . ⲙ̄ⲛ ϩⲉⲛⲉⲍⲟⲩ =
(ⲥⲓⲁ ⲁ)ⲩⲱ ϩⲉⲛϭⲟⲙ .
. . . ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ =
ⲙ̄ⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ . —
Ⲉⲓⲉ ⲁϩⲣⲟϥ ϭⲉ ⲁϥⲗⲓⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱϣⲉ .
ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲛⲟϫϥ ⲉ̄ =
ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ . ϩⲓ =
ⲧⲙ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁ =
ⲧⲱⲣ . ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁ =
ⲙⲓⲟϥ ⲉⲥⲱⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ .
ⲛⲧⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲇⲁⲓ̈ =
ⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ =
ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ . ⲉⲁϥⲣ̄ ⲟⲩ =
ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ . ⲁⲛⲧⲓ̈
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ . ⲁⲩⲱ ⲟⲩ =
ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲁⲛⲧⲓ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩ =
ⲁⲁⲃ . ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓ =
ⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄
ϩⲱⲱϥ ϫⲓ̈ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ =
ϫⲱⲗ'ϫ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ =
ⲧϥ . ⲉⲓⲧⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ
ⲉⲓⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉ . ⲉⲓⲧⲉ ⲣ̄ⲣⲟ
ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲣⲭⲱⲛ . ⲉⲓⲧⲉ
ⲟⲩⲏⲏⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ =

ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ =
ⲥϩⲓⲙⲉ . —
Ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁϭⲙϭⲟⲙ
ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛϭⲓ ⲡⲁ =
ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϣⲁϥ =
ⲛ̄ⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥ =
ⲥⲱϣ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉϥⲧϭⲁ =
÷ ⲉⲓⲟ ⲁϫⲏ̄ ϯⲥⲟ . —
Ⲛⲧⲉⲓϩⲉ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲛⲉ ϥϩⲛ̄ ⲧⲧⲁⲍⲓⲥ ⲛⲛⲁ =
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ
ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲧⲡ̄ϥ
ⲙⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲥⲟⲧ =
ⲡⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ . —
Ⲙⲛ ⲙⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁϥ =
ⲁⲁⲩ ⲛϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ =
÷ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲓ̄ⲥ̄ . —
Ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥ
ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ =
ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ =
ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲧⲣⲉ ⲛⲁⲗ
ⲥⲱⲧⲙ̄ . ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ⲉϥⲧⲣⲉ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ⲙⲟⲟ =
ϣⲉ . ⲁⲩⲱ ⲉϥⲧⲣⲉ ⲛ̄ =
ϭⲁⲛⲁϩ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ .
Ⲙⲛ ⲙⲡⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛ̄

MS. Insinger N°. 86.

SERMON.

Parchemin. Deux feuillets consécutifs, dont le haut et une grande partie de la marge gauche ont été arrachés. Accentuation irrégulière. Ponctuation rouge. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes variant de vingt-neuf à trente-deux lignes. h. 34.1 c : m ; l. 26.5 c : m.

Recto.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	. . . . ⲟ	1.	ⲧ . . . .
2.	. . . . ⲕ	2.	ⲥ . . . .
3.	. . . .	3.	ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲩ . .
4.	. . . .	4.	ⲡⲁⲣⲕⲥ̄ ⲉ̄ⲛ(ⲉϩ)
5.	. . . . ⲃ	5.	ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲟⲩϣ=
6.	. . . . ⲟⲩ	6.	ⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲧ̄ⲉ
7.	. . . . ⲛⲟⲩ	7.	ϫⲉ ⲙⲉⲩⲛⲉϣ=
8.	. . . . ⲛ̇ⲛⲉⲩ	8.	ⲡⲟⲣ̄ⲕⲥ .·. ~
9.	. . ⲃⲉ . . . ⲛ̇ⲥⲉ	9.	Ϩⲉⲛⲁ̄ϣⲏ ⲅⲁⲣ
10.	. . ⲡⲱⲧ̇ⲓⲥ ⲑⲉ	10.	ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ=
11.	. . ⲁⲛ ⲙ̇ⲡⲕⲉ	11.	ⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄=
12.	. . . . ⲛ	12.	ⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩ=
13.	. . . . . ⲛϩ ⲙ	13.	÷ ⲉϣϭⲙ̇ϭⲟⲙ ⲉ̄ⲣⲟⲥ .·. ~

14. . . . . . ⲉⲭ
15. . . . ⲛⲟⲥ ·:· ∽
16. . . . ϣⲱⲙ ⲙ̄ⲛ
17. . . . ⲣ . ϣⲁⲥⲁ
18. . . . ï ϩ̄ⲛ ⲛⲉⲥ =
19. (ϭ)ⲱⲃⲉ.·. ∽
20. Ϫⲉⲛ ⲧⲉⲡⲣⲱ
21. ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙⲉⲥ =
22. ⲕⲱ ⲕⲁϩⲏⲩ
23. ⲛ̄ⲛⲉⲥϭⲱⲃⲉ .
24. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ̇ⲓ =
25. ϫⲟⲟⲥ ([1]) ϫ ⲛ̄ⲥⲉⲱ̄
26. ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ
27. ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ .·. ∽
28. Ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲭⲁ =
29. ⲣⲓ̇ⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ
30. ⲉ̄ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉ

14. Ⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩ̄ⲛ ⲛⲉ =
15. ϣⲁⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲁⲩ =
16. ⲡⲟⲗⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲛ
17. ⲧⲉⲕⲕ̄ⲗⲏⲥⲓ̈ⲁ
18. ⲁⲩϯⲟⲩⲃⲏⲥ .
19. ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲙⲏⲏ̄ =
20. ϣⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲉ̇ .
21. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩ =
22. ÷ ⲉϥϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲣⲟⲥ .·. ∽
23. Ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ
24. ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉ =
25. ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ .
26. ⲙ̄ⲛ ⲧ̄ϭⲟⲙ ⲙ =
27. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉ̄ⲧⲟⲩ =
28. ⲁⲁⲃ . ⲛⲉⲣⲣⲱ =
29. ⲟⲩ ⲥⲉⲱ̄ ⲛⲉⲩⲥⲉ =

Verso.

Colonne I.

1. (ⲃⲏⲥ). . . . . ⲉⲥ
2. . . . .
3. . . . ⲱⲛϩ ⲁⲛ : —
4. . ⲱ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩ =
5. ⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ —
6. ⲙⲉϩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲧ =
7. ⲡ̄ⲓⲥ̄ⲧⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩ =

Colonne II.

1. ϩ . . . .
2. ÷ Ⲁⲩ . . . .
3. . . . .
4. . . . .
5. . . . .
6. Ⲁⲩⲥⲓϣ. . . . . . .
7. ⲉⲡⲉϥ . . . .

(1) ϫ lisez ϫⲉ.

ⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ∽	ⲃⲉ ⲟⲩ . . . .
ⲍⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲛ ⲙⲡⲟ =	÷ ⲁⲩⲱ ⲁϣ. . . . . .
ⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲉⲣⲱ =	ϯⲥⲱϣ . . . .
ⲟⲩ ⲱ̄ ⲛⲁⲥⲉ =	ⲉⲓⲱⲧ : ∽ . . . . .
ⲃⲏⲥ . . ⲁⲩⲱ	÷ ⲁⲧⲟϯ ⲩ. . . . . .
ⲛⲉⲥ̇ⲧⲣⲁⲧⲉⲩ =	ⲣ. . . . .
ⲙⲁ ⲛⲉⲩⲱ̄ ⲛⲁⲧ =	ⲁⲩⲱ. . . . .
ϣⲁⲩ .·. ∽	ⲟⲩϣ . . . .
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲇⲏⲙⲟⲥ .	ⲙ̄ⲛⲧ . . . .
ⲙ̄ⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲅⲙⲁ .	ϩ̄ⲛ ⲗⲁ. . . . . . .
ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ .	ⲙⲡⲉⲟⲩ. . . . . . .
ⲛⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̇ =	ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ . . . . . .
ⲙ̄ⲛⲧⲁⲧⲛⲟⲩ =	÷ ⲉⲩ ⲧⲱⲛ ϭⲓ . . . .
ⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ :—	ⲛⲟⲩ . ⲛⲉ(ⲛ) =
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϣⲏⲩⲉ̄	ⲧⲁⲩⲧⲟⲗⲟⲙⲁ
ⲛⲉⲩⲙⲟⲩϩ ⲡⲉ .	ⲉϯⲟⲩⲃⲉ̄ ⲧⲉⲕ =
ⲁⲩⲱ ⲡ̄ⲕⲁⲡ =	ⲕ̄ⲗⲏⲥⲓⲁ .·. ∽
ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲩⲥ̇ⲓⲁ .	ⲍⲙ ⲡⲉⲟⲩⲟ̄ⲉⲓ̄ϣ
ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϩ =	ⲅⲁⲣ ⲉ̄ⲧⲉ ⲟⲩ =
ⲣⲁ̄ⲓ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ ⲙⲁ	ⲧⲱϭⲉ ⲛ̇ⲃ̇ⲣⲣⲉ
ⲛ̄ⲓⲙ . ⲉⲧⲃⲉ	ⲧⲉ . ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣ =
ⲡⲁ̈ⲓ ⲁⲩϫⲱϩ̄ⲙ	ϯⲟⲩⲃⲏⲥ : ∽
ⲙ̄ⲡⲁⲛⲣ ⲙ̄ⲛ	÷ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱ =
ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̇	ⲱϥ . ⲙⲡⲛⲁⲩ

Recto.

Colonne I.	Colonne II.
. . . . ⲛⲡ	. . . . ⲱⲥ .
. . . . ⲁ	. . . . ⲛⲁ =

. . . . ⲡ
. . . . . . ⲓⲕⲟⲥ ⁖ ∽
. . . ⲉⲓϣ ⲅⲁⲣ .
. . . . . ⲛⲧⲟⲩⲉ’
. . . ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ .
. . . ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲉϣ =
. . . . ⲙ . ⲉⲧ
. . . ⲁⲁϩⲧⲉ
. . . . ⲁ
. . . . ⲩ
. . . . ⲥⲟⲩⲛ
. . . . ϣⲏⲛ ⲟⲩ
. . . . ⲙⲏⲛϣⲉ
. . . . . . ⲙⲙⲉ : ∽
. . . . . . ϫⲉ ϩⲱ
. . . . . ⲙ̄ⲡ
. . ⲛⲧⲁ ⲡⲕⲁϩ .
ⲙ̄ⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ .
ⲙ̄ⲛ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩ =
ⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ·—
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲉⲭⲱ =
ⲣⲁ ⲉ̄ⲧⲱ ⲛ̄ⲉ =
ⲣⲏⲙⲟⲥ ⁖ ∽
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲣⲱ =
ⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ =
ⲕⲁϩ . ⲁⲩ =
ⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲙⲛⲧ =
ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ . ⲉⲕ =
ϩⲉⲗⲡⲓ̈ⲍⲉ ⲉ̄ⲁ̄

ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉ =
ⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⁖ ∽
÷ Ⲁ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲱ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϩⲛ ⲟⲩϣⲱⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ . ϫ (1) ⲙⲡⲩ =
ⲗⲏ ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ
ⲛⲁⲉϣϭⲙϭⲟⲙ
ⲉ̄ⲣⲟⲥ ⲁⲛ : ∽
Ⲥⲙⲁⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧ
ⲣⲉϯⲡⲉⲧⲁⲕⲟ
ⲛⲧⲉⲡⲕⲁϩ
ⲃⲱⲗ ⲉ̄ⲃⲟⲗ . ⲛϩⲟⲩⲟ’
ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲕ̄ⲕⲗⲏ =
÷ ⲥⲓ̈ⲁ̄ ⲧⲁⲕⲟ : ∽
Ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ .
ϫⲉ ⲧⲡⲉ ⲙⲛ ⲡ =
ⲕⲁϩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ .
ⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲇⲉ
÷ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲁⲡⲁ =
÷ ⲣⲁⲅⲉ ⲁⲛ ⁖ ∽
Ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲁⲓ̈ =
ϫⲟⲟⲥ . ⲡϣⲁ =
ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ϭⲙϭⲟⲙ ⲛ̄ =
ϩⲟⲩⲟ̄ . ⲁⲩⲱ ⲧ =
ⲡⲉ . ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲅⲁⲣ
ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓ =
ⲁⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡ̄ϣⲁ =

(1) Évangile selon St. Matthieu 16 vrs 18. ϫ lisez ϫⲉ.

Verso.

	Colonne I.		Colonne II.
1.	ϫ	1.	. . . .
2.	Ⲅⲁⲣ . . . . ⲩ	2.	. . . .
3.	ⲧⲉ · ϫⲉ . . ⲁ .	3.	Ⲙ . . . .
4.	ⲣⲉ ⲧⲡⲉ ϣⲱ =	4.	ⲱ . . . .
5.	ⲡⲉ . ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡ =	5.	ⲙⲁ . . . .
6.	ϣⲁϫⲉ ϣⲱⲡⲉ	6.	÷ ⲁⲩⲩ . . . .
7.	ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ·:	7.	Ⲭⲉ ⲕ . . . .
8.	Ⲁ ⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ	8.	ⲕⲉ ⲉⲓ' . . . . . .
9.	ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲧ ·:· ~	9.	ⲧⲉⲕ . . . .
10.	Ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲕⲱ =	10.	ⲧⲁⲓ̄ⲏ . . . .
11.	ⲗⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ .	11.	ⲛⲧ . . . .
12.	ⲕⲁⲓ̇ ⲅⲁⲣ ⲡ̄ϫⲟ =	12.	. . . .
13.	ⲉ̈ⲓⲥ ⲡⲉ . ⲛⲧⲟϥ	13.	ⲙ . . . .
14.	ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁ =	14.	ⲥ̄ⲓⲥ . . . .
15.	ⲙ̄ⲓⲁⲥ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ =	15.	Ⲉⲧⲃⲉ . . . .
16.	ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ =	16.	ⲛ̄ⲧ . . . .
17.	ⲡⲁⲁ̄ⲛⲉⲥ : ~	17.	ⲟⲥ ϫⲉ . . . . . .
18.	Ⲡⲉϫⲁϥ ⲅⲁⲣ	18.	ⲙⲛ̇ ⲡⲕ . . . . . .
19.	ϫⲉ ⲁ̄ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛ =	19.	ⲛⲁⲡⲁⲗ . . . . .
20.	ⲧⲁⲓ̄ⲡⲱⲣϣ̇	20.	ⲛⲁϣⲁϫⲉ
21.	ⲉ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ̄ =	21.	ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲡⲁ =
22.	ⲡⲉ .·. ~	22.	ⲣⲁⲩⲉ ⲁⲛ ·:· ~
23.	Ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ =	23.	Ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓ̄ ⲛ̄ =
24.	ⲡⲱϩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲁ =	24.	÷ ϭⲓ ⲡϩⲉⲗⲗⲏⲛ
25.	ⲥ̄ⲛⲟϥ ⲉ̄ⲃⲟⲗ	25.	ⲉ̄ⲑⲟⲟⲩ .·. ~

26. ϩⲁ ⲧⲡⲉ ∴ ∽
27. Ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ =
28. ⲡⲟⲩⲉ̄⳨̄ⲟ̄ⲩ̄ ⲙ̇ =
29. ⲙⲟⲓ̄ ϩⲁ ⲧⲡⲉ ∴ ∽
30. Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̇ =
31. ϯ ⲉ̄ϩⲱ̄ⲱⲧ

26. Ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓ̄ ⲛ̄ϭⲓ̄
27. ⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̇
28. ⲉⲧⲥⲁⲁϥ ∴ ∽
29. Ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ =
30. ⲙⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛ =
31. ⲙⲉ ⲛⲉ ⲛⲉϯ

MS. Insinger N°. 87.

SERMON.

Parchemin. Feuillet taché de colombine. Une partie du haut de la colonne droite a disparu. Une déchirure dans la colonne gauche. Peu d'accents. Ponctuation rouge. Majuscules noires, relevées de rouge. Écrit sur deux colonnes variant de trente-et-une à trente-trois lignes. h. 35.7 c : m; l. 27.2 c : m.

Recto.

Colonne I.

ⲛϥ̄ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣⲟⲥ
ϩⲉⲛⲏⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ .
ⲛ ϩⲱⲥ ⲉϩⲉⲛⲁⲣⲓⲑ =
ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲙⲛ ⲅⲉⲛⲟⲓ'
ⲧⲟ . . ⲡⲃⲁⲡ =
Ⲧⲓⲥⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲁ̈ⲓ ⲉ(ϥ) =
ϣⲁⲛⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙ . .
ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩ . .
ϫⲉ ϣⲁϥⲉⲓⲱ . . .
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ . . .
ⲛϥⲧⲣ . . . . . .
ⲭⲏ ϣ . . . . . .

Colonne II.

. . . . ⲓⲧⲏ
. . . . ⲉⲛⲱ
. . . . ⲁⲁⲛ
. . . . ⲛ̄ⲛ
. . . .
. . . (ⲥⲫ)ⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ =
(ⲡⲃⲁ)ⲡⲧⲓⲥⲙⲁ .
. . . ⲁ ⲁ ⲛⲉ ⲛϣ̄ⲃⲏⲣ
. . . ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲛ
. . . ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
. . . .
. . . .
Ⲛ . . . .

ϣⲟⲩ . . . ⲩⲭⲓ =
ⲱⲛ . .·. ϣⲁⲣⲉ :
Ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲧⲃⲃⲉ ⲧⲉⲯⲩ =
ⲭⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ
ϩⲱⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲡ =
ⲧⲓⲥⲙⲁ . ⲛⲟⲩϫ
ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ =
ⲛⲉⲡⲉⲓ̈ⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲛⲧⲓ̄ⲕⲓⲙⲉ =
ⲛⲟⲥ :·
Ϣ ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ =
ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ =
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲓⲕⲟⲛ
ⲧⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲥϫⲱⲧⲉ
ϩⲛ̄ ⲛⲁⲗⲧⲕⲁⲥ ⲙ̄ =
ⲡⲥⲱⲙⲁ . ⲙⲛ̄ ⲡⲉ =
ⲡⲛⲉⲩⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ =
ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ .
Ϣ ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲙ̄ =

ϭⲟⲙ . . . . . .
ⲙⲁ . . . ⲉⲛ ⲟⲩ . . .
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ⲧⲓⲟⲥ
ⲉⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩ =
ⲁⲁⲃ . .
Ⲟⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲃⲁⲡ =
ⲧⲓⲥⲙⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲉ =
ϣⲁⲛⲫⲟⲣⲉⲓ̄ ⲙ̄ =
ⲙⲟϥ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ : =
ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ .
Ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲛ̄ =
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ
Ⲟⲩⲣⲉϥⲫⲩⲗⲁⲥⲥⲉ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ
ϣⲁⲣⲉ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ =
ⲯⲩⲭⲏ ⲣ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲡⲃⲁⲡⲧⲓ̄ⲥⲙⲁ .

Verso.

Colonne I.

ⲁⲣⲉⲧⲓ . . . .
ⲉⲁⲛ . . . .
. . ⲧⲙ̄ . . . .
ⲁⲣⲉ ⲡⲉ . . . (ⲡ) =
ⲛⲟⲩⲧⲉ . . . .
ⲣⲟⲛ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲃⲁⲡ =

Colonne II.

ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ =
ⲱϣ ⲕⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ =
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲧⲉⲱⲥ ⲣⲱʾ
ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲡⲩⲥⲏ
ⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ

7. ⲧⲓⲥⲙⲁ . . . .
8. Ϣⲁⲣⲉ ⲧⲉⲑⲁⲗ . . . .
9. ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲙⲛⲧ
10. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲛ . ⲉϣⲱ =
11. ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲧⲃ̄ =
12. ⲃⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
13. ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ .
14. (ⲟ)ⲩⲟï ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲁ =
15. ⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ̄ ⲙ̄ =
16. ⲡⲃⲁⲡⲧïⲥⲙⲁ .
17. . . ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ . ⲙ̄ⲛ
18. ⲙ̄ⲙⲁⲗⲁⲕⲟⲥ ⲛⲁï
19. ⲉⲧⲥⲱ̄ⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲩⲱ =
20. ⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
21. Ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁⲩⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗ
22. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ =
23. ⲥⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̓ ⲛ̄ =
24. ⲕⲉⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ .
25. Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟⲗⲗⲁⲕⲓⲥ ⲛ̄ =
26. ⲧⲉ ϩⲟïⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲕ =
27. ⲣⲟⲁⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ
28. ⲡⲃⲁⲡⲧïⲥⲙⲁ ⲙⲉⲛ
29. ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉ̄ⲓⲟⲧⲉ
30. ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉ =
31. ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲙⲛⲧ =
32. ⲕⲟⲩï . ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ

7. ⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ
8. ⲙⲙⲟⲛ . ⲟⲩ ⲡⲉ
9. . . ⲧⲱϣ ⲡⲉϫⲁⲩ
10. . . (ⲃⲁ)ⲡⲧïⲍⲉ ⲉⲛⲟⲩ
11. . . . . ⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ =
12. ⲥⲟ . . . ⲉï ⲙ̄ⲡⲉ =
13. ⲃⲟⲧ . . . .
14. Ⲁⲛⲟⲕ . . . . . ⲱϣⲃ̄
15. ⲛⲁⲩ ϩ . . . ⲡⲁⲙⲉ =
16. ⲣⲓⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲕϣⲓⲛⲉ
17. Ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲁ
18. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲁⲛ
19. ⲉϩⲣⲁⲓ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̄ⲙⲩⲥ =
20. ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲁï ϫⲉ
21. ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲛ =
22. ⲛⲟⲃⲉ ⲟϣ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ .
23. Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁï ⲉⲛϣⲁⲛ =
24. ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲧⲕⲟ =
25. ⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ϩⲛ̄
26. ⲧⲉⲛⲙⲛⲧⲕⲟⲩï
27. ϣⲁⲛⲟⲩⲉⲧⲃ̄ ⲙⲟⲟⲩ
28. ⲉϫⲱⲛ ϩⲱⲱⲛ
29. ϩⲛ̄ ⲧⲉⲛⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ
30. ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ†
31. ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̓ ⲉⲡⲉïⲟⲣⲇⲁ =
32. ⲛⲏⲥ ⲡⲉïⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲛ =
33. ϩⲁⲩⲓⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱ

MS. Insinger N°. 88.

SERMON.

Parchemin. Feuillet numeroté ⲥⲏ—ⲓⲇ maculé de fiente de pigeon. La partie inférieure a été arrachée. Accentuation irrégulière. Ponctuation en encre noire. Dans les marges des fleurs en encre noire. Écrit sur deux colonnes variant entre vingt et vingt-deux lignes. h. 19.5 c:m; l. 28.2 c:m.

Recto.

ⲥⲏ 208.

Colonne I.

ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲁⲥⲕⲉⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲁ=
ⲛⲁⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ :
Ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ
ⲟⲛ̄ ⲉⲡϩⲉ' ⲙⲛ̄ ⲡⲧⲁ=
ⲕⲟ' ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲛⲁ=
ⲥⲧⲣⲉⲫⲉ ⲁⲛ' ⲕⲁ=
ⲗⲱⲥ' ϩⲛ̇ ⲧⲕⲟⲓ=
ⲛⲱⲛⲓⲁ̄ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛⲉ=
ⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲁⲛⲁⲭⲱ=
ⲣⲉⲓ : ⲛ̄ⲑⲉ'
Ⲅⲁⲣ' ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲉ=

Colonne II.

Ⲇⲁⲗⲟⲛ' ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ' ⲛ̄=
ⲣⲱⲙⲉ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁ=
ⲛⲁⲥⲧⲣⲟⲫⲏ .
ⲡⲁϊ ϥⲛⲁⲣⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁ=
ⲟ̄ ϩⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲙⲁⲟ
ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ . ⲉϣⲱ=
Ⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲁⲙⲉ=
ⲗⲉⲓ . ⲛ̄ ⲛϥ̄ⲕⲁⲧⲁ=
ⲫⲣⲟⲛⲉⲓ , ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩ=
ⲯⲩⲭⲏ̄ ⲥⲕⲁⲛ=
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉ ϩⲓⲱⲱϥ

13. ϣⲱⲧ , ⲉϥⲡⲗⲉⲁ̄
14. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ̄
15. ϩⲛ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ-ⲉϥ =
16. ϣⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄
17. ⲡⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲟⲥ ⲛ =
18. ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ᾽ ϥⲛⲁⲣ̄ =
19. (ⲣ)ⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ .
20. ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ
21. ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ
22. . . . . . ϩⲁ

13. ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ , ⲟⲩⲟⲓ̈ , ⲙ̄ =
14. ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ =
15. ⲙⲓⲛⲉ᾽ ϫⲉ ⲟⲩ (1) ⲙ̄ⲟ =
16. ⲟ̄ⲛ ϥⲛⲁⲥⲉⲣⲙ̄ ⲧⲉϥ =
17. ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ᾽ =
18. ⲙⲟϥ᾽ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϥϩⲓ =
19. ⲥⲉ̄ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ
20. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ . . . . . .

Verso.

ⲓ̄ⲇ̄ 14.

Colonne I.

1. ⲧⲉ̄ ϯⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲏ =
2. ⲧⲏ̄ ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ
3. ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ̄ ⲉⲧ =
4. ϣⲟⲩⲉⲓⲧ . ⲏ̄ ⲟⲩ =
5. ϣⲗⲟϥ . ⲏ ⲟⲩϣⲉϫ =
6. ⲥⲟϭ . ⲏ ⲟⲩⲉⲗⲗⲏⲃ̄ .
7. ϩⲉⲛⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ ⲛⲉ᾽
8. ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ =
9. ⲡⲣⲱⲙⲉ . ϯⲛⲁ =
10. Ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲛ̄
11. ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ - ϫⲉ
12. ⲟⲩⲁϣ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ
13. ⲡⲉ ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲙ̄ =

Colonne II.

1. ⲙⲱⲣⲉⲓ᾽ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
2. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ
3. ϫⲉ ⲛ̄ⲁⲧϣⲡϩⲙⲟⲧ
4. ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲟⲥ .
5. ⲁⲓ̈ⲧⲉϩⲙ̄ ⲧⲏⲩⲧⲏ
6. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩ =
7. ⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲥⲱ᾽
8. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁϣⲛϩⲉ
9. ⲁⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϭⲡ̄
10. ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲁⲛⲓ̈
11. ϩⲙ̄ ⲡϫⲏⲣ᾽ ⲛ̄ⲧⲉ =
12. ⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ — ⲧⲁⲓ̈ =
13. Ⲧⲉⲑⲉ̄ ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

---

(1) ⲙ̄ⲟ = ⲙⲟⲛ.

ⲡϫⲟⲉⲓⲥ᾽ ⲉⲧϣⲟ =
ⲟⲡ̄, ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲧⲧⲁⲩ̇ⲟ̄ ϣⲁϫⲉ
ⲛϣⲗⲟϥ . ⲛ̄ ϣⲁⲩ =
ⲥⲱⲃⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏ =
ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ -
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲥⲱⲃⲉ -
ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱ =
(ⲙⲉ) . . . . . ⲉⲁϥ

ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲡϫⲟ =
ⲉⲓⲥ ⲛⲁϭⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ =
ⲣⲱⲙⲉ̄ ⲉⲛⲧⲁϥ =
ⲧⲁϩⲙⲟⲩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ =
ⲧⲱϩⲙ̄-ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ =
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ · ϫⲉ . . .
ϫⲓ ⲧⲏⲩⲧⲛ . . . . .
ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧ(ⲛ). . . . .

ÉPÎTRES.

MS. Insinger N°. 89.

ÉPÎTRE.

Parchemin. Feuillet paginé ⲫⲛ̅ⲑ̅—ⲫ̅ⲝ̅, maculé de colombine et contenant la fin d'une épître et une partie d'une autre épître. La partie supérieure de la colonne gauche a tout-à-fait disparu; celle de droit est complète à l'exception de quelques lettres. Peu d'accents. Ponctuation assez régulière. Les ï portent quelquefois un tréma. Écrit sur deux colonnes variant de vingt-huit à trente et une lignes. h. 29.4 c : m; l. 23 c : m.

Recto.

ⲫ̿ⲛ̿ⲑ̿ 559.

Colonne I.	Colonne II.
. . . .	Ⲉⲡⲓ̅ⲥⲧⲟ̅ⲗⲏ̅ (. . . . . .)
. . . .	. ⲁⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲉ
. . . .	. . . ⲁϩⲟⲩⲛⲉ
. . . .	. ⲉⲛⲟⲩ ⲡϫⲟ =
. . . .	(ⲉⲓ)ⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲕ
. . . .	. . ⲱϣ ϩⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ
. . . .	. . ⲉϩⲧⲟⲛ̅
. . . .	. . ⲉⲧⲥⲏϩ .
. . . .	. . ⲉⲙⲉⲕ
. . . .	. . ⲛ̅ϩⲏⲧ ϩⲛ̅
. . . .	. . ⲉⲛ̅ⲣⲁ
. . . .	. . ⲡⲣⲱⲙⲉ .

13. ⲉϣ . . . . ϫⲟⲩ
14. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲣⲁⲓ ⲛ =
15. ϩⲏⲧⲛ̄ . ⲛⲓⲙ
16. ϩⲱⲱϥ . ⲛ̄ ⲉϥ =
17. ⲧⲱⲛ ⲡⲉⲓⲱⲧ .
18. ⲛ̄ ⲧⲙⲁⲁⲩ -
19. ⲛ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ –
20. ⲛ̄ ⲡⲥⲟⲛ ⲉⲧ =
21. ⲛⲁⲣⲓⲙⲉ ⲙ̄ =
22. ⲡⲁϊ . ⲛ̄ ⲉϫⲙ̄
23. ⲡⲁϊ ⲉⲛⲧⲁϥ =
24. ⲉ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲡⲓ =
25. ϣⲱⲛⲉ . ⲛ̄
26. ⲉⲛⲧⲁⲩⲛ̄ ⲛⲉⲓ =
27. ϣⲱⲛⲉ ⲉϩⲣⲁϊ
28. ⲉϫⲱϥ . ⲁϩ̄ⲁϩ̄

› › › › › › ›
› › › › › › ›
.

13. . . ⲡⲱⲃ̄ϣ̄
14. . . ⲉϩⲛⲁⲕ .
15. ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
16. ϩⲏⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧ =
17. ϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉ =
18. ⲡⲉⲕⲛⲁ .
19. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲣⲉ =
20. ⲧⲏ̄ⲛ̄ⲟⲟⲩ ϭⲉ
21. ⲛⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲧⲁ =
22. ⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ =
23. ⲉⲓⲱⲧ . ⲉⲣⲉ =
24. ⲥⲱϣ ⲇⲉ ϩⲱ =
25. ⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
26. ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓ =
27. ⲱⲧ . ⲧⲉⲱ =
28. ⲛⲉ ⲛ̄ⲃⲗⲗⲉ
29. ϩ̄ⲛ ⲧⲉⲥⲯⲩ =
30. ⲭⲏ . ⲉⲧⲥⲁ =
31. ⲁⲛϣ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲥ

Verso.

ⲫ̄ⲍ̄ 560.

Colonne I.

1. ϩⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥ. .
2. ⲡⲁⲑⲟⲥ . ⲁ . .
3. ⲛⲉⲥⲟⲩⲱ . . . .
4. ⲛ̄ⲥⲁⲣⲕⲱ . . . .
5. ⲉⲣⲉ ⲟⲛ̄. . . . .

Colonne II.

1. . . . .
2. . . . .
3. . . . .
4. . . . .
5. . . . .

6. ουν ϫε . . . . . .
7. cωϣϥ̄ . . . .
8. μελοc . . . . . .
9. μα . ε . . . . . .
10. ϣϥ̄ . . . .
11. ματο . . . .
12. ου᾽ πε . . . . . ϐ
13. . πατ μ c
14. ναμε ετ . . . . . α
15. νουc μαρεν =
16. ϫι τεν̄ϭον̄c
17. ν̄ϩητϥ̄ . ερε
18. τ̄ηνοου ϫε
19. ϐοηθει εροϊ .
20. ν̄τετηπο =
21. ονε τε π . ϊ
22. νθεοδωρα .
23. ϫε ν̄ναϯοcε
24. ν̄παϩιcε .
25. ερεειμε ([1]) τω̄
26. ν̄τοϥ ϫε τκε =
27. μααυ ετμ̄ =
28. μαυ ναρ̄ϣαυ
29. νε . ν ϫε cνα =
30. ρϐολ ντοc

6. . . . .
7. . . . .
8. . . . .
9. . . . .
10. . . . .
11. . . . .
12. . . . .
13. μ . . . . εϐολ
14. ϫε ουμοϊϩε
15. πε πτωϣ
16. μπεcϩητ
17. εϩουν επϫο =
18. ειc ν̄τεcο =
19. ουν αν .
20. ν̄θε ον ετε =
21. μεϣε επτωϣ
22. μπϩητ ν̄τεϊ =
23. κεουει εν =
24. ταcον ι̅c̅ νε
25. ν̄θε ον ετε
26. μπενοει
27. μ̄πτωϣ μ̄ =
28. πϩητ ν̄ν̄κε =
29. μααυ ν̄τ([2])cῡ =
30. αcωcν τν

(1) τω̄ = των.

(2) cῡ = cυυ

MS. Insinger. N°. 90.

ÉPÎTRE.

Parchemin. Feuillet maculé de boue. Surtout la colonne gauche est très endommagée. Accentuation régulière. Ponctuation noire entremêlée de rouge. Majuscules rehaussées de rouge. Écrit sur deux colonnes variant de dix-sept à vingt-trois lignes. h. 25.3 c : m ; l. 25.5 c : m.

Recto.

Colonne I.

. . . . . ⲛⲓⲥ
. . . . ⲛ
ⲛⲟ . . . .
Ⲧⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ϩⲛ̄ ⲡⲙ̇ⲁⲛϣⲱ =
ⲱ̄ⲡⲉ ⲛⲛⲉϩ
. ⲙ̈ⲙⲁⲓ . . ⲉⲥ
. . ⲧ̄ϣⲁ ⲙ̈ⲡ =
. . . ⲧⲉ ⲉⲥⲣⲁ̈
. . ⲁ ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ
. . . . . . ⲥⲗⲉ̇ⲧ
ⲙⲁ . ⲛ . . ⲙ̇ⲛ ⲡ =
ϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲟ =

Colonne II.

. . . . ⲛ̇
. . . . ⲙ̇ⲛ
. . . . ⲧ̇ ⲧⲥⲁⲣ̇ⲝ .
. . . . ⲡⲉ ⲡⲛ̄ⲁ .
(ⲉ)ⲧϫⲏⲕ ⲉ̇ⲃⲟⲗ
ϩⲛ ⲧⲉⲭ̈ⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̇ⲡⲛ̇ⲟⲩ̇ⲧⲉ ⲁ =
ϫⲛ ⲇ̈ⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲛ̇ⲗⲁⲁⲩ . ⲉⲧⲧ̄ⲃ =
ⲃⲏⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲥ =
ⲙⲟⲩ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ =
ϣ̇ⲙⲙⲟ . ⲉⲩⲟ ⲛ =
ⲁⲧⲧⲱⲗⲙ̄ ⲭⲁⲓ

14. ⲕⲟⲡⲏ . ⲙ̅ⲛ̅
15. ⲡⲟⲩⲟⲡ . ⲉⲉϣⲟ =
16. ⲟⲡ ⲛⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
17. ⲙⲛ ⲡⲛⲁ ⲙⲛ

14. ⲣⲉ ⲉ̅ⲙⲁⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅
15. ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ =
16. ÷ ⲛⲟⲩⲧⲉ :
17. Ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛⲧⲉ =
18. ⲣⲉⲓϣⲗⲏⲗ ⲉⲡ =
19. ⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲁⲓⲙⲁ =
20. ⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉ̅ =
21. ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲟ ⲉ̅ⲧⲙ̅ =
22. ⲡϣⲁ ⲙⲡⲛⲟⲩ =
23. ⲧⲉ . ⲁⲓⲧⲱⲃ̅ϩ̅ ϫⲉ

Verso.

Colonne I.

1. ϫⲱ . . . .
2. ⲉⲓⲧⲉⲓ . . . . . .
3. ⲕⲁⲗⲱⲥ . . . . .
4. ϣⲁⲛⲧⲁϩⲉ. . . .
5. ⲛⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲉⲧ =
6. ⲣⲁϫⲓ ⲡⲉⲕⲗⲏ =
7. ⲣⲟⲥ ⲁϫⲏ ϫⲣⲟⲡ :
8. Ⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲧⲉ̅
9. ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲅⲁ =
10. ⲡⲏ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲥ =
11. ϫⲓⲧ ⲛϭⲟⲛⲥ ⲛ =
12. ⲧⲱⲧⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ =
13. ⲙⲟⲧⲏ ⲛⲏⲧⲏ
14. ⲉⲣ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩ =
15. ⲁϣϥ :

Colonne II.

1. Ⲉⲛ . . . .
2. ⲉⲉ . . . .
3. ⲡⲉ . . ϫⲉ ⲛ =
4. ÷ ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :
5. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉϣⲱ =
6. ⲡⲉ̅ ⲉ̅ⲧⲉⲧⲛ =
7. ϣ(ⲁ)ⲛⲙⲉⲣ ⲉⲧ =
8. ⲥⲁⲣⲝ . . . .
9. Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ (ⲉ) =
10. ϣⲱⲡⲉ . . . .
11. ⲙⲛ . . . . ⲁⲓ
12. ⲛ . . . . ⲉⲧⲣⲉⲩ =
13. ⲁⲁⲧⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁ
14. ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ :
15. Ⲛ̅ϩⲟⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛ ⲟⲩ =

16. Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲙⲟⲕϩ
17. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁ =
18. ϩⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲉ =
19. Ⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛϯ =
20. ϫⲣⲟⲡ ⲛⲁï . · .
21. Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛϯⲛⲁ =
22. ϭⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ

16. ⲥïⲁⲥⲧⲏⲣïⲟⲛ
17. ϣⲟⲟⲡ . ϫⲉⲕⲁⲥ

TEXTES DIVERS.

MS. Insinger N°. 91.

INTERPRÉTATION DE LA RÉSURRECTION.

Parchemin. Petit manuscrit de dix feuillets. Ponctuation régulière. Écrit sur une seule colonne variant de treize à vingt lignes à la page. Le feuillet du titre contient un ornement en encre noire. h. 14 c:m; l. 11 c:m.

Ⲟⲩⲱϩⲙ ⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ

——————— ⲥⲧⲭⲟⲥ ⲁⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥ ———————

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲡⲉⲛⲉⲣⲟ . ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲁⲣⲝ
ⲛⲓⲙ . ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲛ :
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̅ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ . ⲛⲧⲁⲩⲧⲁ=
ⲗⲟϥ ⲉϫⲱϥ . ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲛⲟⲩⲟⲛ
(1) ⲓⲙ ⲉϩⲏⲧϥ // ⲁⲗⲗⲟⲥ—
Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟϥ .
ⲛⲧⲁⲩⲕⲁ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉϩⲏⲧϥ .
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉϭⲟⲙ // ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩϥ
ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ . ⲛⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁ=
ⲥⲓⲥ . ⲛⲧⲁⲛⲱⲛϩ ⲧⲏⲣⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲏⲧⲥ
ⲃ̅ ——»—— ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲙⲱⲛ ——
Ⲟⲩⲛⲟϭ ⲡⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ . ⲛⲧ=
ⲁϥϣⲱⲡⲉ (2) ϩ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ . ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ=
ⲃⲟⲗ ⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ // ⲙⲛ ⲛϩ(3)ⲑ=

---

(1) ⲓⲙ. Lisez ⲛⲓⲙ.   (2) ϩ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅. Lisez ϩⲛ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅.   (3) ϩⲑⲛⲟⲥ. Lisez ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲛⲟⲥ ϣⲁ ⲁⲣⲏϭϥ ⲙⲡⲕⲁϩ . ⲡⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ
Ⲛⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲛϩⲏⲧϥ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲛⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲓ=
ⲥⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ //
——— ϭⲱϣⲧ. ———

ⲅ̅ Ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲥϩⲁⲓ ⲛⲟⲩϯⲧⲗⲟⲥ .
ⲁϥⲧⲱϭⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲡⲉⲥ⳨ⲟⲥ .
(1) ⲉϥⲥⲏϩ ⲉϫⲱϥ ⲛϯϩⲉ . ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ // .
Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .
ϫⲉ ⲥϩⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟ=
ⲟⲥ . ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩ . ϫⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲁϩϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϩϥ=
ⲇ̅ ——— ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ———
Ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ .
ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲛⲉϥϫⲓⲛϫⲉⲉⲩ ⲉ=
ⲡⲁϩⲟⲩ . ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭⲛϭ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ . ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲡⲉⲡⲣⲟ=
ⲫⲏⲧⲏⲥ // ⲁ (2) ⲙⲡⲏⲩⲉ ϫⲱ ⲛⲧⲉϥ=
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁ ⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥ=
ⲉⲟⲟⲩ . ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲧⲉϥⲭⲙⲁⲗⲱ=
ⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ . ϩⲓ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙⲛ ⲡⲟⲩ=
ⲱϣ ⲙⲡⲉϥⲓⲱⲧ //

ⲉ̅ ——— ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ . ———
Ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲉ ⲩ̅ⲥ̅ .
ⲛⲧⲁⲩϫⲡⲉ ⲩ̅ⲥ̅ ⲁⲩϯ ⲉⲕⲓϥⲉ . ⲁⲙⲏⲓ=
ⲧⲛ ⲣⲁϣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲙⲡⲟⲟⲩ . ⲉⲧⲃ=

(1) ⲉϥⲥⲏϩ. Lisez ⲁϥⲥⲏϩ.   (2) Ps. 97 vs 6.

ⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛⲛⲁⲃⲁⲗ . ⲛⲧⲁϥ=
ⲙⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ .
ⲁϥϯ ⲙⲡⲉⲭⲉⲣⲉ ⲙⲡⲣⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ //
Ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲙⲉⲛ [1] ⲁⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ .
ϫⲉ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲁⲗⲓⲗⲉⲁ .
ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ
ⲧⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ . ⲙⲛ
ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛⲧⲁⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ //
ⲉ̅ ——— ⲉⲓⲥ ⲛⲉⲧⲥⲛϩ . ———
Ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲧⲛⲃⲱⲕ ⲉⲡⲧⲁ=
ⲫⲟⲥ . ⲧⲛⲱⲣϭ ⲙⲙⲟϥ ϩⲛ ⲕⲱⲥ=
ⲧⲱϯⲁ . ϫⲉ ⲛⲏⲉ ⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ ϣⲱ=
ⲡⲉ ⲛⲁⲛ . ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ=
ⲁⲑⲏⲑ . ⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉ=
Ⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲡⲉ ⲁϥⲥⲕⲟⲣ(ⲕⲣ ⲡ)ⲱ=

ⲛⲉ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲱϥ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ=
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙⲟⲩϩ ⲙⲡⲧⲁⲫⲟⲥ . ⲙ=
ⲡⲉⲛⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉⲣⲟⲉⲓⲥ ⲙⲡⲧⲁⲫⲟ̅ [2]
Ⲧⲛⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲱ ⲙⲙⲁⲧⲟ(ⲓ) .
ϣⲁⲛϯ ⲛϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛϯⲙⲏ ⲛⲏⲧⲛ
ⲁϫⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲩⲧⲏⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ .
[3] ⲁⲛⲟⲛ ϣⲁⲛⲡⲓⲑⲉ ⲙⲡⲫⲏⲕⲉⲙⲱⲛ .
ⲍ̅ ——— ⲡⲁⲓⲱⲧ . ———
Ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲑⲓⲉⲗⲏ̅ⲙ̅ . ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲩ=
ⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲓⲃⲏⲕ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ . ⲁ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙⲙⲟⲓ . ⲁⲓ[4]ⲁⲗⲟ

---

(1) ⲁⲥⲛⲏⲩ. Lisez ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. (2) ⲧⲁⲫⲟ̅ = ⲧⲁⲫⲟⲥ.

(3) Voyez. Evangelium Nicodemi Graece, édition Thilo, Chap. XIV. ⲙⲡⲫⲏⲕⲉⲙⲱⲛ. Lisez ⲙⲫⲏⲕⲉⲙⲱⲛ. Comparez A. Erman, Aegyptische Urkunden aus den Königlichen Museen zu Berlin. Koptische und Arabische Urkunden, Erster Band, Erstes Heft, p. 32, l. 4, où on lit ⲫⲓⲕⲉⲙⲱⲛ.

(4) ⲁⲗⲟ. Lisez ⲧⲁⲗⲟ.

ⲙⲡⲉⲥ⳨ⲟⲥ ⲓ̅ⲥ̅ = ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ
Ⲛⲧⲁⲓ(1)ⲁⲗⲟ ⲙⲡⲉⲥ⳨ⲟ̅ⲥ̅ . ϣⲁ ⲡϫⲱⲕ ⲧⲏ=
ⲣϥ ⲙⲡⲁⲁϩⲉ . ⲙⲡⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛϣⲱⲛⲉ
ⲧⲁϩⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣ̅ⳅ . ⲙⲡⲉ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϣ
ⲏ̅ ϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲓ // ⲡⲁⲓⲁϩⲟⲕ ————
Ϩⲁⲙⲟⲓ ⲛⲧⲁⲕϫⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲱ ⲡ=
ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁ ⲕⲩⲛⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲛ . . . ⲧⲟⲗⲟⲓ . ⲛ . . . ⲁ
. . . . ⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . . .

Ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ . ⲙⲡ̅ⲣ̅=
ⲡⲉ ⲛⲧⲁϥⲡⲱϩ ⲁϥⲣ ⲥⲛⲁⲩ . ⲁⲩⲕⲁ=
ⲕⲉ ϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ . ⲟⲩⲕⲙ=
ⲧⲟ ⲛϩⲟⲧ ⲁϥ⳾ ⲛⲧⲉϥⲥⲙⲏ .
ⲑ̅ ———— ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ ————
Ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲛⲟⲛ
(2) ⲉⲥⲕⲱⲧⲉ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲉ .
(3) ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲙⲡⲁⲣⲁ ⲡⲣⲏ .
ⲙⲡⲉⲛⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ // ϩ=
Ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩ⳾ϩⲟⲧⲉ ⲙⲙⲁⲧⲉ .
ⲁⲩⲥⲕⲟⲣⲕⲣ ⲙⲡⲱⲛⲉ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ
ⲉϫⲱϥ . ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲑⲟⲧⲉ ⲁⲛⲣⲑⲉ ⲛ=
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ : ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ=
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ // ⲁⲗⲗⲟⲥ . ⲧⲛⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ=
Ⲥⲱⲧⲙ ⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ . ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲉ ⲗⲁ=
ⲁⲩ ⲉⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲓ . ϣⲁⲛ⳾ ⲛⲓⲧⲛ
ⲛϩⲛⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲓⲟ . (4) ⲧⲉⲧϩⲱⲡ ⲙⲡⲓ=
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ // ⲛ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ
Ϩⲓⲧϥ ⲙⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ=

(1) ⲁⲗⲟ. Lisez ⲧⲁⲗⲟ. (2) ⲉⲥⲕⲱⲧⲉ. Lisez ⲉϥⲕⲱⲧⲉ (3) ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. Lisez ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
(4) ⲧⲉⲧϩⲱⲡ. Lisez ϩⲱⲡ.

ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ . ⲧⲏϣⲱⲡⲉ ⲛ=

ⲓ̅ ⲧϭⲁⲛⲩ ⲉⲡⲙⲟⲩ . ϫⲓⲛ ⲛⲓϩⲟ=
ⲙⲛⲧ ⲛⲧⲉⲧⲛϯϩⲏⲩ // ϭ̅ⲱ̅ϣ̅ⲧ
Ⲙⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲓⲩ̅ⲥ̅ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ .
ⲙⲡⲉⲣⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲧⲟⲕ . ϫⲉ
ϩⲛ ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲛϩⲟⲧⲉ ⲙⲙⲁⲧⲉ . ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛϯⲟⲩϣⲏ . // ⲟⲩⲕⲱϩⲧ
ϥⲙⲟⲩϩ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ . ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲣⲱϩⲕ ⲙⲡⲏⲓ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲛϩⲏⲧ̅ϥ .
ⲟⲩⲉⲙⲏ ⲛϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅ . ⲡⲉϫⲉ
ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ //
ⲓ̅ⲁ̅ ——— ϯⲟⲩⲉⲥϩⲁⲓ ————————
Ⲧⲉⲟⲡⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲡϩⲩⲙⲛⲱⲧⲟⲥ ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅
ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙⲉ[1]ⲧⲉⲕⲕⲓⲑⲁⲣⲁ ⲙ=
ⲡⲟⲟⲩ . ⲛⲅⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲉ=
ⲙⲛ ⲉⲥⲛⲟⲧⲙ . ϫⲉ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲣⲣⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡϣⲉ // ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲡ=
ϣⲉ ⲛⲧⲁϥⲣⲣⲟ ⲛϩⲏⲧϥ .

ⲁⲣⲏⲩ ⲡϣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ .
ⲡⲉⲥ⳩ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ
ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ . ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ=
ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ // ϯⲟⲩⲉⲥϩⲁⲓ ——————
ⲓ̅ⲃ̅ Ⲧⲉⲱⲧⲙ ⲉⲡϩⲩⲙⲛⲱⲧⲟⲥ ⲇⲁⲩ=
ⲉⲓⲇ . ⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲛ
ϫⲓⲛ ⲉϣⲟⲣ̅ⲡ . ϫⲉ [2] ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲓⲙⲉ
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ . ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲉⲗⲏⲗ ϣⲱ=
ⲡⲉ ⲛϩⲧⲟⲟⲩⲉ . ⲗⲉⲝⲓⲥ .

---

(1) ⲙⲉ. Lisez ⲙⲛ. (2) Ps. 29 vs 6.

Ⲁⲗⲩ^ⲑ ⲱ[1]ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲛⲏⲩ . ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛⲣⲓ=
ⲙⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ . ⲙⲡⲛⲁⲩ [2]ⲛ=
ⲧⲁⲩⲁⲗⲟ ⲙⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ . ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ=
ϫⲙ ⲡⲉⲥ⳨ⲟ̅ⲥ̅ // ⲁ ⲡⲣⲏ ⲥⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ
ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ . ⲛⲁϩⲱⲣ ⲛⲛ=
ⲧⲏⲩ ⲁⲩϯ ⲛⲧⲉⲥⲙⲏ . ⲟⲩⲕⲁ=
ⲕⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ .

ⲧⲉⲥⲧⲣⲁϯⲁ ⲛⲧⲡⲉ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅=
Ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ ⲙⲡⲉⲣⲡⲉ . ⲁϥ=
ⲡⲱϩ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲥⲛⲁⲩ . ⲉⲧⲃⲉ ⲧ=
ⲧⲟⲗⲙⲉⲣⲓⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ . ⲛⲧⲁ ⲙ=
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ϫⲟⲕⲥ ⲉⲃⲟⲗ = ⲛⲉϩ=
Ⲓⲟⲙⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛⲥⲱϥ . ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ
ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲟⲉⲓⲧ . ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲙⲉ=
ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲉϫⲡⲉ ⲩ̅ⲥ̅ ⲙⲉ[3]ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛⲧⲁⲩ=
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ // ⲥⲱⲧⲙ ϩⲱⲱϥ ⲉⲡⲧⲉ=
Ⲁⲛⲗ . ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛϩ̅ⲧ̅ⲟ̅ⲟ̅ⲩ̅ .
ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ .
ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ //
Ⲁϥϯ ⲙⲡⲉⲭⲉⲣⲉ ⲙⲡⲣⲁϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ ϫⲉ [4] ⲙⲁⲣϩⲁⲙ . ⲃⲱⲕ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲛⲁ=
ⲙⲁⲑⲩⲧⲏⲥ . ϫⲉ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ⲉⲧⲕⲁⲗⲓⲗⲉⲁ //

Ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . ⲁⲩⲧⲱ=
ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ . ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ=
ⲣⲁϣⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ // ⲉ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲉ̅ ⲟ̅ⲩ̅ⲉ̅ϩ̅ⲓ̅

(1) ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. Lisez ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. (2) ⲛⲧⲁⲩⲁⲗⲟ. Lisez ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲟ.

(3) ⲙⲉ. Lisez ⲙⲛ.

(4) ⲙⲁⲣϩⲁⲙ. Comparez J. Krall. Koptische Tekste. Wien 1895. p. 142 où on lit: ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ.

ⲓ̅ⲋ̅ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛϩⲙⲟⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ . ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲭⲣⲏⲥϯⲁⲛⲟⲥ . ϩⲓⲧⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁϫ
ϩⲓ ⲡⲉⲥ⳧ⲟⲥ . ⲁⲕⲁⲁⲛ ⲛⲙⲡϣⲁ ⲛⲧⲉⲕ=
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ . ⲗⲉⲝⲓⲥ . ⲧⲱ=
ⲟⲩⲛ ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙⲡⲟⲟⲩ . ⲡ=
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟϥ .
ⲛⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲏⲡⲟⲥ ⲙⲡⲉⲥⲟⲟⲩ .
ⲛⲧⲁⲕϣⲱⲱⲧ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲉⲓⲥⲁⲕ // ⲛⲧⲁϥⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲉ=
ϫⲙ ⲡⲕⲁϩ . (1)ⲁⲩⲁⲗⲟ ⲙⲙⲟϥ ⲉϫⲛ

ⲟⲩϣⲉ . ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ̈ⲛ ⲉⲧ=
ⲙⲟⲟⲩⲧ . ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛⲛⲓⲗ̅ⲁ̅ⲟ̅ (2)
ⲟⲩⲉⲓⲥⲁⲕ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ=
ⲧⲟⲩϫⲟϥ . ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ . ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉϥⲁ=
ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ . ϩⲙⲡⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ϩⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ // ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ .
ⲓ̅ⲁ̅ Ⲟⲩϣⲛϩⲧⲏϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲣⲣⲟ .
ⲁϥϯ ⲛⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ .
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ
ⲟ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩⲩ̅ⲉ̅ . ⲗ̅ⲉ̅ⲝ̅ⲓ̅ⲥ̅ —
Ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲙⲡ=
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ (3) ⲉⲧⲁⲉⲓⲣⲉ
ⲙⲙⲟⲟⲩ .

ⲙⲡⲓⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲓϣⲗⲏⲗ
ⲉϥⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁϯⲥⲟⲥ //
Ⲙⲡⲓⲑⲃⲃⲓⲟⲓ ⲙⲡⲓⲧⲃⲃⲟ . ⲙⲡⲓϯ

---

(1) ⲁⲩⲁⲗⲟ. Lisez ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ. (2) ⲗ̅ⲁ̅ⲟ̅ = ⲗⲁⲟⲥ. (3) ⲉⲧⲁⲉⲓⲣⲉ. Lisez ⲉⲧⲁⲓⲉⲓⲣⲉ.

ⲙⲛⲧⲛⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ . ⲁⲗ=
ⲗⲁ ⲁⲓⲧⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲛⲁ ϩⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ .
ⲉⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁϯⲥⲟⲥ .
Ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ ⲉⲧⲉϥⲙⲛⲧ=
ϩⲗⲗⲟ . ⲉϥⲟⲩⲉϩ ⲛⲟⲃⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ=
ϫⲛ ⲛⲟⲃⲉ . ⲛϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲛ
ⲧⲉϥϩⲁⲛ . ⲙⲓⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲛⲉϥ=
ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ // ⲛⲧⲁⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ . ⲉⲓⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲣⲉϥⲛⲟⲃⲉ . ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ

ⲛϥⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ . ⲧⲁⲕⲁ ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ //
ⲓ̅ⲉ̅ ——— ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ ———
Ⲉⲣⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ . ⲛⲑⲉⲛ
ⲛⲛⲩ̅ⲉ̅ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ . ϯⲣⲏⲛⲏ ⲧⲁⲓ ⲛ=
ⲧⲁϥϯ ⲙⲙⲟⲥ . (1) ⲙⲡⲓⲙⲛⲧⲥⲟⲟⲩⲉ
ⲙⲙⲁⲑⲩⲧⲏⲥ . ⲉⲥⲉⲕⲱⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲩ̅ⲩ̅ⲉ̅ . ⲧⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ (2) ⲛⲧ=
ⲕⲉⲣⲟ ⲙⲡⲉ ⲟⲛ = ⲛϥⲁⲁⲩ ⲛⲙⲡ.
ϣⲁ ⲛⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ . ⲛⲥⲉ=
ⲉⲣϣⲁ ϩⲓ ⲧⲉϥⲙⲛⲧⲉⲣⲟ . ⲛⲥⲉⲣⲁ=
ϣⲉ ⲙⲛ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ . ⲛⲥⲉ=
ϫⲓ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϩⲙ ⲡϣⲏⲛ ⲙⲡⲱⲛϩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲛ ⲡⲁ ⲡⲉϥ=
ⲓⲱⲧ ⲙⲛ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛϩⲁⲅⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩ=
ⲁⲁⲃ

ⲓ̅ⲍ̅ ⲡⲁⲓⲁⲕⲟ/
Ⲧⲛⲉⲟⲡⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲉⲣⲟ ⲙⲡⲉⲟⲟⲩ .

(1) ⲙⲛⲧⲥⲟⲟⲩⲥ. Lisez ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ.

(2) ⲛⲧⲉⲕⲉⲣⲟ. Lisez ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉⲣⲟ.



ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲁ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ .
ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ,
ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲧⲁⲗϭ (1) ϩⲁ (2) ⲛⲉⲕ =
ⲧⲏⲛϩ // ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛⲕⲟⲧⲕ ϩⲓ
Ⲟⲩⲥⲟⲡ . ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕ =
ⲛⲁ . ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕϣⲱⲗ
ⲛⲁⲙⲛⲧⲉ . ⲁⲕⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲁⲓⲭⲙⲁ =
ⲗⲱⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ // ⲁⲓϫⲟ ————
ⲓ͞ⲍ Ⲡⲓⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛϣⲡⲏⲣⲉ .
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲛⲧⲩⲛⲁⲙⲓⲥ
ⲙ̄ⲛ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ .
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲁ =
ⲫⲟⲥ //

Ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ ⲡⲙⲉϩϣⲟ =
ⲙⲛⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ . ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉ
ⲡϭ̄ⲥ ⲛⲉⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ . ⲁϥⲁ =
ⲁⲛ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ .
ⲭ
ⲓ͞ⲏ ⲥⲧⲟ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲉⲟⲥ
Ⲁ ⲡϭ̄ⲱⲣ ⲛⲁⲕⲁⲑⲟⲥ . ⲡⲉⲣϣ
ⲡⲉϥⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱⲛ . (3) ⲁϥ =
ⲛⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ ϩⲁ =
ⲣⲟⲛ . ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲧⲱ =
ⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ .
Ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁⲙⲛ =
ⲧⲉ . ⲁϥⲥⲱⲧⲉ ⲛⲟⲩⲙⲏ =
ⲛϣⲉ ⲛⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲛⲟϭ ⲛⲁⲅⲁⲡⲏ :

---

(1) ⲧⲁⲗϭ. Lisez ⲧⲁⲗϭⲟ. (2) ⲡⲉⲕⲧⲏⲛϩ. Peut-être à lire ⲡⲉⲧⲱⲛϩ.
(3) ⲁϥⲛⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ. Lisez ⲛⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ.

ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲛ=
ⲓ̅ⲑ̅ ⲟⲩϫⲁï — (1) ⲡⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓ̅ⲟ̅
Ⲁ ⲡⲱⲛϩ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙ=
ⲡⲙⲟⲩ . ⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲕⲁ=
ⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓ ⲙⲡⲕⲁⲕⲉ . ⲁ
(2) ⲡⲉⲭⲥ . ⲛⲟⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡ=
ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ // ⲧⲉϥϭⲓ
Ⲛⲁϩⲉ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲥ⳩ⲟ̅ⲥ̅ . ⲁϥ=
ϯ ⲛⲁⲛ ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲛ (3) ⲙⲡⲱ=
ⲛϩ . ⲁⲛⲙⲡϣⲁ ⲙⲡⲣⲁ=
ϣⲉ . ϩⲓⲧⲛ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ
ⲛϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟϥ //
ⲕ̅ ⲙⲛⲧⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ

Ⲁⲩ(4)ⲁⲗⲟ ⲙⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲛϭⲟⲙ . ⲉϫⲙ
ⲡⲉⲥ⳩ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲙ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛⲑⲓ=
ⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ . ⲁϥⲉϯ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ
ϩⲓ ⲡⲉϥⲉⲓϥⲉ . ⲁⲩⲧⲥⲟ ⲙⲙⲟϥ
ⲛⲟⲩϩⲙϫ . ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲓⲟ
ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ // ————
ⲕ̅ⲁ̅ ⲡⲕⲩⲡⲱⲣⲟⲥ ————
Ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁϩⲣⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲉ .
ⲉⲣϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲓⲙⲁ .
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲟϭ ⲛⲕⲁⲕⲉ ⲥⲏⲣ ⲉ=
ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲛⲗⲁⲁⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲟⲩⲛϩ ⲛⲥⲱ // ⲉⲓⲣⲓⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ
Ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ . ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲩ=
ϥⲓ ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛϫⲓⲟⲩⲉ .

---

(1) ⲡⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓ̅ⲟ̅ = ⲡⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. (2) ⲡⲉⲭⲥ. Lisez ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
(3) ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲛ. Lisez ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. (4) ⲁⲗⲟ. Lisez ⲧⲁⲗⲟ.

ⲁⲩⲱ ⲛϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ . ϫⲉ ⲛ=
ⲧⲁⲩⲕⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲧⲱⲛ //
——— ⲁⲗⲗⲟⲥ ———
Ϯⲥⲟⲡⲥ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲣⲱⲙⲉⲡⲁⲧⲉϣ=
ⲛⲏ . ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕϥⲓ ⲙ=
ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ . ⲁϫⲓⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲛ=
ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ . ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϥⲓⲧϥ // ⲁ ⲡⲉⲛ=
Ⲥⲱ̄ⲣ̄ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟⲥ . ⲡⲉϫ=
ⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ .
ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡϭ̄ⲥ̄ .
ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ //
ⲕ̄ⲃ̄ ⲟⲩⲍⲱⲛⲧ ———
Ⲁϥⲉⲓ ⲛϭⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲁⲣⲓⲙⲁ=
ⲑⲉⲁ . ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ϣⲱⲡⲉ .

ⲁϥϯ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ .
ⲁϥⲉϯ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲥⲱ̄ⲣ̄ // ⲁϥ=
ϯ ⲛⲟⲩⲉⲩⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ .
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲗⲗⲱⲓ . ⲁϥⲕⲁ=
ⲁϥ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛⲃⲣⲣⲉ .
ⲉϥⲉⲛϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϣⲏⲛ // ⲁⲗⲗⲟⲥ
Ⲡⲉⲧⲧⲁⲗϭⲟ ⲙⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲓ ⲛⲉ=
ⲡⲏⲩⲉ . ⲁⲩϭⲟⲟⲗⲉϥ ⲛⲟⲩⲉⲩⲛ=
ⲧⲱⲛⲓⲟⲛ . ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ ⲟⲩ=
ⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛⲃⲣⲣⲉ . ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲉⲧⲏⲣⲓⲟⲛ //
Ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥϯ ⲛⲟⲩⲱⲛϩ . ⲛ=
ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ . ⲁ ⲛⲁⲅⲅⲉ=
ⲗⲟⲥ ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ . ⲛⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥ=
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

———

MS. Insinger N°. 92.

RÉVÉLATION DE L'AUTEL ETC.

Parchemin. Manuscrit de huit feuillets, traitant sur l'autel, les anges, la croix, Jean Baptiste et les martyrs. Encre noire. Ponctuation régulière. La première page contient un texte Grec très corrompu. Écrit sur une seule colonne variant de treize à seize lignes à la page. h. 15 c : m; l. 12 c : m.

1. ⲡⲣⲟⲥ : ⲁⲕⲑⲟⲩⲥⲓⲛ : ⲁⲛⲕⲟⲩⲥⲉⲟⲥ : ⲧⲱ ⲁ=
2. ϫⲓⲟⲩ ⲁⲛⲃⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲩ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩ =
3. ⲡⲣⲟⲥⲡⲟⲉⲥⲁⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲧⲁ ⲉⲣⲕⲁⲧⲟⲛ
4. ⲁⲗⲓⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲉⲛ ϯⲧⲁⲥⲕⲁⲗⲓⲁ ⲛⲅⲁⲑ =
5. ⲱⲗⲓⲕⲱⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ =
6. ⲡⲣⲟⲥ . ⲁϭⲓⲁⲥ ϯⲧⲁⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲕⲉ ϯⲧⲁⲕ =
7. ϯⲛⲏ : ⲕⲉ ϯⲧⲁⲥⲕⲁⲗⲓⲉⲥ : ⲡⲣⲁⲕⲍⲉⲱⲛ
8. ⲟⲩⲁⲣⲉⲥⲧⲏⲥ : ⲁⲧⲱⲁⲛⲉⲉ : ⲡⲣⲟⲥ : ⲥⲱⲉⲓⲥ
9. ⲗⲟⲕⲟⲥ ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲁⲗⲓⲑⲓⲉⲥ : ⲧⲟⲩ
10. ⲉⲁⲛⲅⲉⲗⲓⲟⲛ : ⲑⲉⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ - -
11. ⲧⲣⲁⲡⲏⲥⲁ ⲉⲓⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲟⲛ ⲕⲗⲁⲥ =
12. ⲙⲁϯⲥⲉ ⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲧⲟⲩ
13. ⲥⲟⲩⲙⲁⲧⲱⲥ : ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲕⲉ ⲉⲓⲙⲙⲁ =
14. ⲧⲟⲥ ⲁⲕⲥⲓⲱⲑⲉⲛ ⲧⲁⲉⲓⲙⲱⲛ : ⲧⲟⲩ ⲁ =
15. ϭⲓⲟⲩ ⲙⲏⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ :

1. ⲉ̅ ⲟⲩϭⲱⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣ

Ⲙⲁⲣⲉⲛ(1)ⲟⲩⲱϣ ⲉⲡⲓⲱⲧ ⲙⲉⲛ ⲡϣⲏ =
ⲣⲉ : ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ =
ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲥⲱ ⲛⲟⲩ =
ⲙⲉⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ :
ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ÷ ⲧⲉⲛϯ =
ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲛⲧⲛⲟϭ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ÷
ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲓⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ : ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲛ =
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ : ⲛⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥ =
ⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :
ⲙⲁⲣⲉⲛ(2)ϩⲉⲙⲛⲉⲩ ⲉⲣⲟϥ : ⲛⲧⲉⲛϫⲓ =
ⲥⲉ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲓⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲗⲱ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ =
ϭⲓϫ : ⲛⲧⲉⲛⲥⲟⲡⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛϣ =
ⲗⲏⲗ : ⲉϩⲣⲁⲓⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲉⲡ ϩⲓ =
ⲥⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ : (3) ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲟ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ =

(4) ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲛϯⲡⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ =
ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲃⲉⲥ ⲙⲟⲩϩ =
ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲓⲡⲁϩⲣⲉ : ϩⲱⲥ ⲡⲥⲁⲉⲓⲛ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ : ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲓⲕⲙⲁ (5) ⲛⲧⲁϩ =
ⲣⲉ : ⲉϥϯ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛϫⲓⲛϫⲏ =
ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲧⲏⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
(6) ⲉⲣⲟⲩ : ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ ⲛⲧⲉⲛϩⲁⲧⲉ =
ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲱⲉⲓⲥ = ⲁⲩⲱ ⲛϣ =
ⲗⲏⲗ = ⲙⲡⲁⲧⲉϥⲉⲓ ⲛϭⲓ ϩⲱⲟⲩ
ⲉⲡϭ̅ⲥ̅ : ⲡⲛⲟϭ ⲉⲧⲟⲩⲱⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ =
ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲓ ⲛⲁⲛ ⲛϩⲉⲛⲥⲙⲏ ⲛⲥ =
ⲙⲟⲩ = ⲛⲧⲉⲛϩⲉⲙⲛⲉⲩⲉ ⲉⲡⲛⲟϭ
ⲛⲉⲣⲣⲱ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ =

(1) ⲟⲩⲱϣ. Peut-être à lire ⲱϣ.
(2) ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲉⲙⲛⲉⲩ. Lisez ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲉⲙⲛⲉⲩⲉ.
(3) ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲟ. Lisez ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲱ.
(4) Comparez l'Évangile selon St. Luc. Chap. 12 vrs 35.
(5) ⲛⲧⲁϩⲣⲉ. Lisez ⲛⲛⲁϩⲣⲉ.
(6) ⲉⲣⲟⲩ. Lisez ⲉⲣⲟⲟⲩ.

ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ
ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲟ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ

ⲕⲟⲩⲁⲁⲃ = ⲅ̄ ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲙⲡⲏⲩ̄ (1)
ⲙⲛ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲏϩ ⲉⲃⲟⲗ : ϩⲉⲙ ⲡⲉⲕ =
ⲉⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲓⲭⲉ : ⲉϯ ⲁⲅⲓⲁ ⲛⲁ =
ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲛⲧⲁⲛⲧⲁ =
ⲗⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲉⲛ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲙⲡⲛⲟ =
ⲩⲧⲉ : ⲉⲛⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲟ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲑ̄ⲩ̄ (2) ⲛⲥⲙⲟⲩ .—
——— . . . ——— . . . ———
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲱⲛ ——— . . . ———
Ⲟⲩϣⲉⲙϣⲉ ⲛⲗⲟⲅⲓⲕⲏ : ⲧⲉⲛ =
ϫⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ
ⲡϭ̄ⲥ̄ = ⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲟ =
ⲛ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲥⲙⲟⲩ : ⲙⲉⲛ ⲟⲩ =
ϣⲉⲙϣⲉ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ —̣ ⲉⲛⲟϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱⲧⲉ

ⲙⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩ =
ⲁⲁⲃ : ⲛⲓϣⲱⲛϣⲱ : ⲙⲉⲛ ⲛⲓ =
ⲧⲃⲁⲛⲧⲃⲁ : ⲉⲛϫⲟ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲃⲉⲙⲙⲁ ⲛϭⲓ ⲡⲉϩⲓⲃ ⲛⲧⲁϥ =
ⲕⲟⲛⲥϥ = ⲉϫⲓⲛ ⲧⲙⲉⲧⲛⲟϭ
ⲙⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲉⲣⲱ : ⲙⲉⲛ ⲡⲁ =
ⲙⲁϩⲧⲉ : ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ =
ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉ ⲑ̄ⲩ̄ⲥ̄ =
ϩⲟⲟⲩⲛⲓ
ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲱⲛⲉϫⲟ

---

(1) ⲙⲡⲏⲩ̄ = ⲙⲡⲏⲩⲉ. (2) ⲟⲩⲑ̄ⲩ̄ = ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ.

ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲕⲁⲗⲟⲥ :
ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ : ϩⲉⲛ ⲟⲩ=
ϩⲱⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲉⲥⲧⲱⲧ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲃⲓ ⲛⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉϩ=
ⲣⲁⲓⲉ ⲧⲡⲉ : ⲛⲧⲉⲛϯⲉⲟⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲱⲧ ϩⲉⲛ ⲙⲡⲏⲩⲉ=

ϫⲉ ⲛⲉⲡⲏⲗⲏ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥ=
ⲧⲏⲣⲓⲱⲛ ⲙⲡ̄ⲛⲁϯⲕⲟⲛ=
ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲉⲛ ϯⲉⲩⲛⲟⲩ.
ⲧⲁⲓ : ⲃⲏⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲉⲛⲁⲧ=
ⲡⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲡⲕⲁϩ = ⲥⲉⲥ=
ⲧⲱⲧ ϩⲉⲛ ϯⲉⲩⲛⲟⲩ ⲧⲁⲓ
ⲙⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ=
ⲡⲱⲟⲩ : ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙⲉⲉⲩⲉ
(1) ⲣⲟⲛ ⲉϩⲉⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ : ⲙⲡⲉⲣ=
ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡⲟⲟⲩ : ⲉⲣⲉ ⲟⲩ=
ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲛⲧⲁϥ ⲙⲉ (2) ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲙⲉ (2) ⲡⲉϥϣⲃⲏⲣ : ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁ=
ⲣⲟⲩⲕⲱ ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲣⲓ=
ⲁⲥⲡⲁⲥⲑⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁ=
ⲁⲁⲃ ⲧ̄ⲥ̄

ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟ (3) ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟ (4)=
ⲛⲟⲃⲉ = ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲛⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ
(5) ⲃⲟⲗ = ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲛⲣⲉϥⲧⲟⲩ=
ϫⲉ ⲯⲩⲭⲏ : ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲛ
ⲛⲧⲉⲡⲱⲛⲉϩ = ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲡⲁ=

(1) ⲣⲟⲛ. Lisez ⲉⲣⲟϥ. (2) ⲙⲉ. Lisez ⲙⲉⲛ. (3) ⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ. Lisez ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ.
(4) ⲛⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲛⲟⲃⲉ. Lisez ⲛⲧⲉⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. (5) ⲃⲟⲗ. Lisez ⲉⲃⲟⲗ.

6. ⲣⲁϯⲥⲟⲥ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟϥ : ⲁⲛⲟⲛ
7. ⲇⲉ ϩⲟⲟⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉϥϥⲓⲱ ⲛ=
8. ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲱ ⲉ=
9. ⲃⲟⲗ (1) ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ .
10. Ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲟⲩⲱⲉⲓϣ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧ=
11. ϣⲏⲡ : ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ
12. ⲙⲡⲟⲩϫⲁⲓ : ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ=
13. ⲡⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ (2) ⲃⲟⲗ ÷ ⲙⲁⲣⲉⲛϯ
14. ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲓ ⲉⲡⲥⲁ ⲛⲧⲁⲛⲁⲛ=
15. ⲧⲱⲗⲏ = ⲛⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥⲫⲉ=

1. ⲣⲓ ⲉⲧⲓ ⲁⲅⲓⲁⲛ ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
2. ⲉⲛⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲟ ⲙⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩ̄ (3)

——— . . . ——— . . . ———

3. ⲟⲩϭⲱⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ ÷ (4) ⲉϫⲟⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟ
4. Ⲛⲧⲁⲗⲱ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲱ ⲡⲗⲁⲱⲥ ⲛ=
5. ⲧⲉⲛⲥⲙⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲏⲡⲟⲥ :
6. ϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ ⲉ=
7. ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲛⲉⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲱϣ
8. ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲉⲛ ⲛⲓϣⲱⲛϣⲱ : ⲙⲉⲛ
9. ⲛⲓⲧⲃⲁⲛⲧⲃⲁ ÷ ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲙⲉⲛ
10. ⲛⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ : (5) ⲛⲉⲧⲑⲣⲱⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ
11. ⲛⲉⲙⲛⲧϫⲱⲉⲓⲥ : ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ :
12. ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲭⲁⲛⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲭⲉ=
13. ⲣⲟⲩⲫⲓⲛ : ⲙⲉⲛ ⲛⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲛ
14. ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ : ⲉⲛⲟϣ

1. ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲟ ⲙⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲕⲟⲩⲁⲁⲃ ⲅ̄
2. ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲙⲉⲛ ⲡⲕⲁϩ
3. (6) ⲙⲏϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲙ ⲡⲉⲕⲉⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ=

(1) ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. Lisez ⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ. (2) ⲃⲟⲗ. Lisez ⲉⲃⲟⲗ. (3) ⲟⲩⲑⲩ̄ = ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ.
(4) ⲉϫⲟⲛ. Lisez ⲉϫⲉⲛ. (5) ⲛⲉⲧⲑⲣⲱⲛⲟⲥ. Lisez ⲛⲉⲑⲣⲱⲛⲟⲥ. (6) ⲙⲏϩ. Lisez ⲙⲏϩ̣.

ⲁⲁⲃ : ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲕ =
(1) ⲥⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉⲕϯ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ
——— . . . ——— . . . ———
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ ——— ———
ⲁⲗⲏⲑⲟⲥ ⲁ ⲧⲕⲟⲡⲣⲓⲁ ⲛⲡⲕⲟⲗ =
ⲕⲱⲑⲁ = ϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲧⲁ =
ⲓⲱ ⲙⲡⲱⲟⲩ ⲱ ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ
ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲁ ⲕⲟⲥⲧⲁⲛϯⲛⲟⲥ
ϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛϫⲣⲱ : ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :
ϩⲓⲧⲉⲙ ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ = ⲁ ⲛⲉⲭⲣⲏⲥ =

ϯⲁⲛⲟⲥ ϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲧⲁⲓⲱ ϫⲉ
ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩ (2) ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲧⲥⲏⲛϯ ⲉⲛⲧⲉⲕⲗⲩⲥⲓⲁ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡⲃⲁⲡϯⲥⲙⲁ ÷
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲕⲩⲏⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡⲧⲁϣⲉⲱⲉⲓϣ ⲛⲛⲁⲡⲟⲥ =
ⲧⲟⲗⲟⲥ :
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ (3) ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲛⲛⲉⲟⲩⲏⲏⲃ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ
ⲡⲉⲥⲣⲟⲟ (4) : ⲡⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲃ (5)
ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ
ϩⲗⲟϭ : ϩⲓⲧⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ : ⲁ ⲡⲗⲁ =
ⲱⲥ ⲥⲱ ÷ ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲁϥⲙⲟⲩϩ

(1) ⲥⲛⲟⲥ. Lisez ⲥⲛⲟϥ. (2) ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩ. Lisez ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
(3) ⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ. Lisez ⲛⲛⲉⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ. (4) ⲡⲉⲥⲣⲟⲟ. Lisez ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ.
(5) ⲉⲧⲟⲩⲃ = ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

1. ⲙⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛϩⲗⲟϭ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲃⲁⲭⲓ=
2. ϣⲉ ÷ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲱ=
3. Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ : ⲛⲧⲁ ⲛⲉⲭⲣⲏⲥ=
4. ϯⲁⲛⲟⲥ ϫⲓ ⲙⲡⲓⲛⲟϭ ⲉⲧⲁⲓⲱ=
5. ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ : ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ——

———— . . . ———— . . . ————

6. ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲡⲃⲁⲡϯⲥⲧⲏⲥ ÷
7. Ⲥⲁϣϥⲉ ⲕⲁ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉⲩ (1) ϩⲉⲙ ⲡⲣⲁⲛ
8. ⲉⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ÷ ⲡⲉⲩⲕⲉⲃⲟⲗⲟⲛ
9. ϩⲱⲗⲉϭ :
10. ⲓⲱⲧⲁ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲣⲉⲡ ϩⲓ ⲛⲉⲥϩⲁⲓ
11. ⲓⲱⲧⲁ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
12. ϫⲡⲟϥ : ⲛⲧⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲱ=
13. ⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ :
14. ⲱ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲉⲛ ⲱ
15. ⲡⲉ ⲡϫⲟⲕ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ=
16. Ⲁⲗⲫⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩϣⲱⲙⲉⲧ

1. ⲉⲃⲟ ⲛϣⲱⲙⲉⲧ ⲉϥⲱ ⲛⲟⲩⲁ = ⲕⲁⲧⲁ
2. ⲡⲧⲏⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
3. Ⲛ (2) ⲧⲉ ⲡⲙⲉϩϥⲧⲱⲟⲩ ÷ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ=
4. ⲧⲉⲛⲧⲟⲛ ⲉⲣⲟⲕ : ⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲧⲣⲱ=
5. ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ :
6. Ⲏⲧⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩϯⲟⲩ : ⲛⲛⲉⲱⲛ ⲉⲡⲟⲩ=
7. ϣⲉⲓⲛ : ⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲛ=
8. ⲙⲟⲛ ϫⲓ ϫⲱⲕⲉⲙ ϩⲉⲛ ⲛⲉϥ=
9. ϭⲓϫ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ÷
10. Ⲥⲏⲙⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲱ : ⲥⲉⲙⲉⲟⲛ

---

(1) ⲛⲉⲩ. Lisez ⲛⲁⲩ.
(2) ⲧⲉ. Lisez ⲡⲉ.

11. ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ = ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉ ⲧⲡⲁⲣⲑⲉ =
12. ⲛⲟⲥ ÷ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
13. ⲧⲱϥ ⲧⲉ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ : ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ
14. ⲡⲉⲧϫⲓ ⲛⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ : ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ
15. ⲡⲉ (1) ⲡⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ÷ ⲉⲛⲟϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ
16. ⲙⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙⲟⲩ =

——— . . . ——— . . . ———

1. ⲟⲩϭⲱⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ =
2. Ⲱ ⲛⲁⲓⲁⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲱ ⲡⲙⲁⲣⲧⲏ =
3. ⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲱ ⲡⲕⲉⲛⲛⲉⲱⲥ
4. ⲛϫⲱⲱⲣⲉ : ⲱ ⲡⲃⲁⲓⲕⲗⲟⲙ ⲛⲁ =
5. ⲙⲉ : ⲱ ⲡⲁⲧⲗⲱⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲱ ⲡⲉⲛ =
6. ⲧⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲕⲁⲗⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧ =
7. ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙⲡⲉϥϫⲱⲉⲓⲥ =
8. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ
9. ⲙⲡⲉⲕϫⲱⲉⲓⲥ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲣⲟⲥ ÷
10. (2) ⲁⲩⲁⲗⲟ (3) ⲙⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲡϩⲉⲗ =
11. ⲙⲉⲧⲁⲣⲓⲟⲛ : ⲱ ⲡϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁ 33
12. ⲁⲕϩⲏⲡⲟⲙⲱⲛⲏ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ
13. ⲛⲟⲩⲣⲱⲧ : ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟⲕ ⲉϫⲛ
14. ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ (4) ⲛⲁⲧⲕⲓ ⲡⲉⲭⲥ .

1. ⲁⲕⲟⲩⲱⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲛⲁϩⲣⲉ =
2. ⲙ ⲡϩⲩⲕⲉⲙⲟⲛ : ⲉⲕϯϣⲓⲛⲉ
3. ⲛⲁϥ (5) ⲙⲉ ⲛⲉϥⲉⲓⲧⲱⲗⲟⲛ ⲉⲕ =
4. ϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ (6) ⲓϫⲉ ⲁⲛⲅ
5. ⲟⲩⲭⲣⲏⲥϯⲁⲛⲟⲥ ⲡⲁⲣϩⲩⲥⲓⲁ

(1) ⲡⲡⲟⲩⲏⲏⲃ. Lisez ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ.
(2) ⲁⲩⲁⲗⲟ. Lisez ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ.
(3) ⲙⲟⲕ. Lisez ⲙⲙⲟⲕ.
(4) ⲛⲁⲧⲕⲓ Lisez ⲛⲁⲧⲕⲓⲙ.
(5) ⲙⲉ. Lisez ⲙⲉⲛ.
(6) ⲓϫⲉ. Lisez ϫⲉ.

6. ⲁⲕϯ ⲙⲡⲉⲕⲥⲱ̀ⲙⲁ ⲉϩⲉⲛ =
7. ⲛⲟⲥⲉ ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ : ⲁⲕⲧⲁⲗⲱ
8. ⲙⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ
9. ⲁⲕⲫⲱⲣⲓ ⲙⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛⲧⲙⲉⲧ =
10. ⲁⲧⲧⲁⲕⲱ : ⲥⲱⲡⲥ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
11. ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲱⲥ ⲧⲉⲕ =
12. ⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟ =
13. ⲱⲣⲉ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ⲁⲩⲱ ⲧⲉ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ .

1. ⲱ ⲛⲉϩⲥⲓ (1) ⲙⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲙⲉⲛ ϯⲣⲏ =
2. ⲛⲏ ⲙⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ (2) ⲡⲁⲣⲓⲧ ⲛϣⲏⲣⲉ ⲡ̄ⲇ̄ⲓ̄ⲁ̄
3. ⲇⲓⲙⲱⲑⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲙⲉⲛ
4. ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ
5. ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓ(3)ⲉⲗⲁ^ⲭ ⲍⲁⲭⲁ =
6. ⲣⲓⲁⲥ ⲛⲧⲉⲧⲥⲩⲙⲟⲩⲗⲱⲧ ϩⲁ =
7. ⲙⲏⲛ =

——— . . . ——— . . . ———

8. ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲡⲉⲕ =
9. ⲗⲱⲙ ⲉⲛⲟⲩϥ ⲡⲉⲧϩⲓ ⲡⲉⲕⲙⲁⲕϩ
10. ⲡⲛⲟϭ ⲉⲛⲉⲣⲣⲟ : ⲥⲕⲉⲡⲁⲥⲉ (4) ⲉⲙⲟⲕ
11. ⲫⲓⲗⲱⲡⲁⲧⲏⲣ ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲙⲁⲓ
12. ⲛⲉϥⲓⲱⲧⲉ : ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲉⲛ =
13. ⲡⲉϫⲣⲱ : ϩⲛ ⲧⲡⲉⲣⲥⲓⲥ : ⲁⲕϫⲱ : ⲉⲛ =
14. ⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲕ : ⲙⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉ ⲉⲛ =

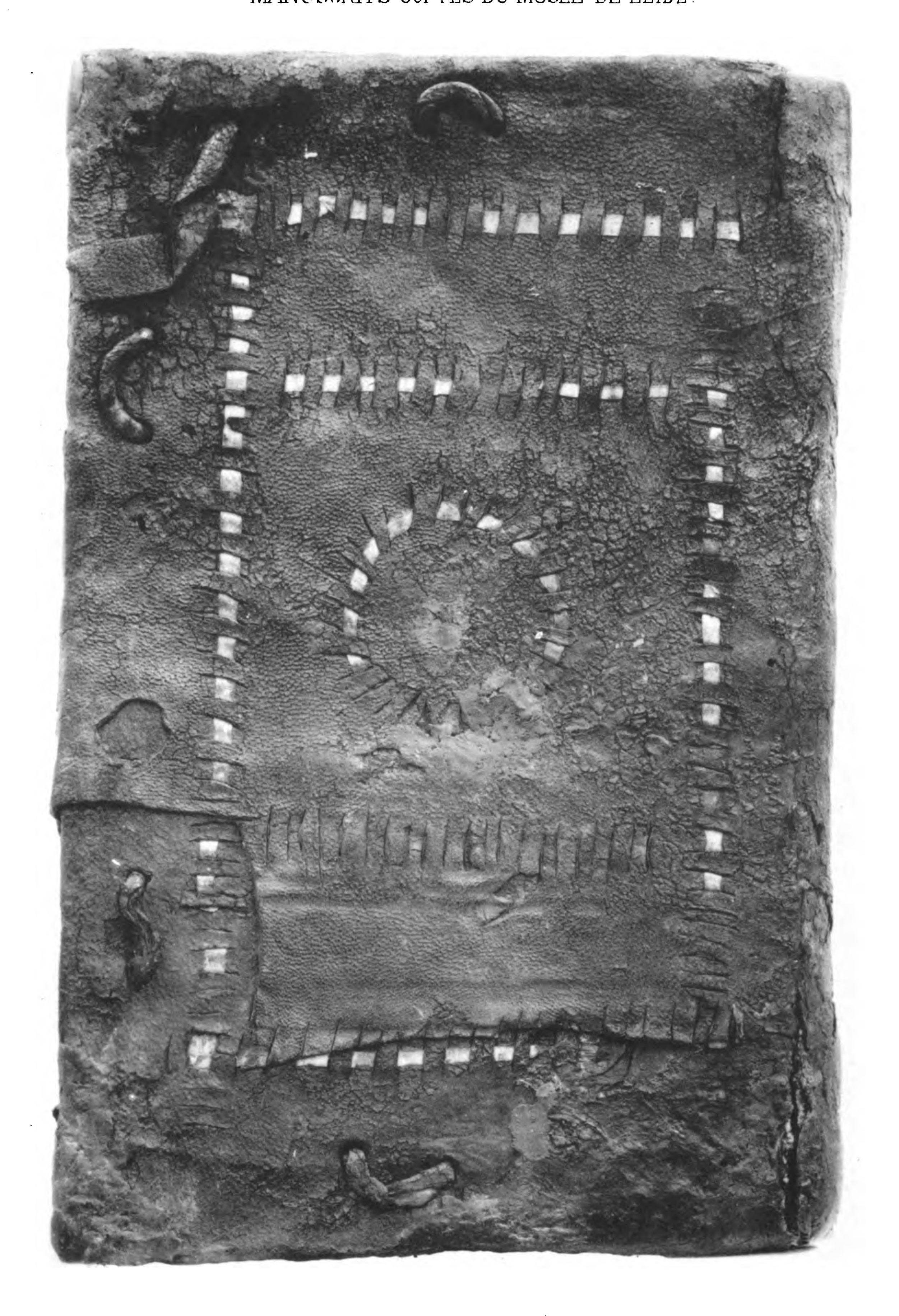
1. ϭⲟⲙ : ϩⲓ ⲧⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲓⲁ : ⲙⲉⲩⲃⲟⲗ
2. ⲡⲉϭⲟⲙ : ϩⲓϣⲡⲏⲣⲉ : ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ
3. ⲡⲱⲗⲉⲙⲁⲣⲭⲏⲥ : (5) ⲉⲧⲏ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲣⲉ =
4. ϥϫⲓⲉⲙⲗⲁϩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲕⲉⲛⲛⲉⲟⲥ : ⲁⲩⲱ =

(1) ⲙⲟⲟⲩ. Lisez ⲙⲙⲟⲟⲩ. (2) ⲡⲁⲣⲓⲧ. Lisez ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ. (3) ⲉⲗⲁⲭ = ⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ.
(4) ⲉⲙⲟⲕ. Lisez ⲙⲙⲟⲕ. (5) ⲉⲧⲏ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ. Lisez ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ.

5. ⲡⲓⲁⲧⲣⲟϥⲃⲟⲣⲟⲥ : ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥϯ
6. ⲉⲛⲡⲉϥⲙⲁⲕϩ . ϩⲁ ⲧⲉⲉⲃⲉ : ⲁⲩⲃⲓ ⲉⲛ=
7. ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲛⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲁϥ=
8. ⲕⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲉⲙⲡⲣⲉⲙⲛⲁⲥ ⲁϥϯ=
9. ϩⲓⲱϥ : ⲉⲛⲡⲃⲏⲣⲣⲉ : ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧ=
10. ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲕⲓⲁ ⲉⲛⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲡⲓⲓⲱⲧ
11. ⲙⲛ (1) ϣⲏⲣⲉ : ⲙⲛ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ : ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
12. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉ ϩⲟⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
13. ϫⲉ ⲟⲩⲑ̅ⲩ :

(1) ϣⲏⲣⲉ. Lisez ⲡⲉϣⲏⲣⲉ.

MANUSCRITS DE J. D'ANASTASY.



Pag. 441.

D Weyers, phot. et hél.

MS. d'Anastasy N°. 9.
Cat. Leemans I. 385.

LIVRE COPTE RELIÉ.

Manuscrit sur Papyrus. Les cahiers sont marqués ⲁ—ⲅ et paginés ⲁ—ⲓⲉ. La couverture se compose de plusieurs feuilles de Papyrus, collées ensemble et enveloppées de cuir; le tout orné de petites bandes de parchemin. Ce manuscrit contient divers traités. 1°. Une prière et un exorcisme de St. Grégoire le Grand jusqu'au milieu de la page 14; 2°. Une prière d'un St. Grégoire p. 14—20; 3°. Lettre d'Abgar, roi d'Édessa à Jésus-Christ p. 20—23; 4°. Lettre de Jésus-Christ à Abgar p. 24—25; 5°. Lettre de Jésus-Christ à Abgar p. 25—28; 6°. Les noms des sept adolescents (les sept dormants d'Ephèse) p. 28; 7°. Catalogue des quarante martyrs de Sebastètpolis p. 29; 8°. Les commencements des Évangiles selon St. Matthieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean, enfin le Psaume 90, vrs 1 et 2. p. 30. H. 21.7 cM.; l. 14 cM.

I.

PRIÈRE ET EXORCISME DE SAINT GRÉGOIRE LE GRAND.



1. ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥ =
2. ⲙⲟⲥ ⲉⲁⲓⲥϩⲁⲉⲓϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲅ̄ⲣⲏ =
3. ⲅⲟⲣⲓ̈ⲟⲥ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
4. ⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ =
5. ⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓ̈ⲟⲛ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ
6. ⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ⲧ̄ⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲟϣ̄ⲉ
7. ⲉⲧⲣⲉⲥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲉⲛⲉⲣⲅ̄ⲓ̈ⲁ
8. ⲛⲓ̇ⲙ ⲉⲧⲉϣⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄
9. ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ : ⲉ =

10. ⲧⲉ ⲙⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲣϩⲓ̈ⲕⲏⲉ :
11. ⲙⲛ̅ ⲙⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ : ⲙⲛ̅
12. ϩⲉⲛⲙⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̅ϩⲉⲛ =
13. ⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲱⲛⲉ ⲉⲩ =
14. ϣⲟⲃⲉ : ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲫⲑⲟⲛⲟⲥ
15. ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲱϩ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲛ̅ⲧ =
16. ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲥ : ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ
17. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉⲩϭⲛ ϩⲱⲃ ⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ
18. ϩⲁⲡⲁⲝ ϩⲁⲡⲗⲱⲥ ⲡ(ⲉϩⲱⲃ)
19. ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ (ⲉⲣⲟϥ)
20. ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲟⲩⲛ (ⲉⲣⲟ) =
21. ⲟⲩ ⲁⲛ ⲙⲛ ϩⲱⲃ ⲛ(ⲓⲙ . . .)
22. ϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩ(ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙ =
23. ⲡⲉⲣⲓ̈ⲉⲣⲅⲟⲥ · ⲙ(ⲛ ϩⲛⲣⲱⲙⲉ)
24. ⲥⲁⲛⲕⲟⲧ̅ⲉ ⲛⲧ(. . . . .)
25. ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ : ϯ(ⲡⲁⲣⲁⲕⲁ) =
26. ⲗⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲡ(ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ) =
27. ⲧⲉ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱ(ⲕⲣⲁⲧⲱⲣ)
28. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲣⲏⲅⲟ(ⲣⲓⲟⲥ)

ⲁ

1. ⲛ̅ⲛⲁⲁ : ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲡⲥ ⲙ̅ =
2. ⲙⲟⲕ ⲡⲉⲓ̅ⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ
3. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲛ =
4. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲣⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏ =
5. ⲣⲟⲩ . ⲡⲁⲧⲧⲁⲕⲟ . ⲡⲁⲧⲧⲱ =
6. ⲗⲉⲙ . ⲡⲁⲧⲥⲟⲛⲧ̅ϥ : ⲡⲁⲧ =
7. ϭⲙ̅ϭⲱⲙⲉϥ : ⲡⲥⲟⲩⲛϩ̅ⲧⲟ =
8. ⲟⲩⲉ . ⲧϭⲓϫ ⲉⲧⲁⲙⲁϩⲧⲉ
9. ⲁⲇⲱⲛⲁⲓ̈ ⲉⲗⲱⲉⲓ̈ ⲉⲗⲉⲙⲁⲥ
10. ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ . ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲛ =

ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲧϭⲙϭⲱⲙ
ϩⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϩⲁⲉⲟ =
ⲟⲩ . ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲧⲙⲉ : ⲡⲉⲧⲉ =
ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉϥⲙⲛⲧϣⲁⲛϩ =
ⲧⲏϥ . ⲡⲉⲧⲁⲣⲭⲉⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ .
ⲉϫⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲱⲧ ⲙ =
(ⲡⲏⲩⲉ) (ⲡ)ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ ⲡⲉⲭⲥ . ⲉⲕⲉ =
(ⲧⲁⲛ)ϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁ =
(ⲧⲁⲟⲩⲟ) ⲛϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲛ =
(ⲉⲧⲛⲁⲕ)ⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙⲫⲩ =
(ⲗⲁⲕⲧⲏⲣ)ⲓⲟⲛ : ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁ =
(ⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟ)ⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ =
(ⲧⲉ ⲡⲡⲁ)ⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ
. . . . ⲛ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ : ⲙⲛ
. . . ⲟ ⲙⲛ ⲟⲩⲧⲃⲃⲟ
. . . ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲱ ⲧⲓ̈ⲡ =
(ⲣⲟⲥⲉⲩⲭ)ⲏ ⲛϩⲏⲧϥ : ⲉⲓⲧⲉ

ϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲓⲧⲉ ⲥϩⲓⲙⲉ :
ⲛⲣⲙϩⲉ ⲙⲛ ⲛⲉϩⲙϩⲁⲗ : ⲛⲉ =
ϣⲏⲣⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙⲛ ⲛⲉⲧϫⲓⲉ =
ⲕⲓⲃⲉ : ⲙⲛ ⲛⲉⲕⲉⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉ =
ϩⲓⲏ ⲛⲓⲉϩⲟⲩⲛ : ⲙⲛ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ
ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲛϣⲱ =
ⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲛ ⲛⲉϥϣⲟⲩ =
ϣⲧ : ⲙⲛ ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏ : ⲙⲛ
ⲛⲉϥⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲙⲛ ⲛⲉϥ =
ⲙⲁ ⲉⲧϭⲟⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲛ
ⲛⲉϥⲭⲱⲣⲏⲙⲁ ⲉⲧⲏⲡ ⲉ =

13. роч · мн нечснте мн
14. нечшнн : мн нечшнı
15. мн нечшнн еттïкар=
16. пос : мн нетенсе† =
17. карпос ан : †парака=
18. λеı ммок пноүте нен=
19. ноүте ппро нен϶ом
20. тнроү : петϩмоос еϩ=
21. раı ехн нехероүвın (мн)
22. несерафın етрекк(ω)
23. евоλ нϫın϶онс нıм (ет)=
24. шоопоү чн ема н(ıм е)=
25. тоүнатаоүо нϩ(нтч)
26. н†просеүхн : н (ет)=
27. мпатечшωпе : н е(т)=

: Ϥ :

1. тнш ешωпе : н ешϫе
2. а оүа моүр ноүма : еач=
3. кω нϩнтч нтмрре м=
4. пекроч . ечϩнп ϩн нец=
5. снте : н ϩн нечма етоү=
6. ошс евоλ : н ϩн течϩıн н=
7. вωкеϩоүн : н ϩн течϩıн
8. нıевоλ : н ϩм про : н ϩм п=
9. шоүшт : н ϩм пманен=
10. котк : н ϩм поϩе : н ϩм
11. петрïкλïнон : н ϩн таү=
12. λн етϩн тмнте : н ϩн т=
13. сωше : н ϩн некарпос
14. н ϩн нкнпос : н ϩн оүϩе=

15. ⲃⲥⲟ ⲛ(1) ⲥⲛ̅ⲧⲉ : ⲛ̅ ϣⲟⲙⲧⲉ
16. ⲛ̅ ϩⲛ̅(2) : ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛϣⲏⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲧ=
17. ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲉⲓ=
18. ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲛⲉϊⲉⲣⲱⲟⲩ .
19. ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲟⲓ̅ : ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϭⲟⲟⲙ : ⲛ̅
20. ϩⲛ̅ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓ̅ⲙ ⲛ̅ϫⲓⲛϭⲟ=
21. (ⲛⲥ) : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̅ⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩϣⲱ=
22. (ⲡⲉ) ⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲉⲧⲧⲏⲛϣ ⲉϣⲱⲡⲉ
23. (ϯⲧⲁ)ⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ
24. (ⲅⲣⲏ)ⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲓ̅ⲥ̅
25. (ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅) ⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧ
26. . . . ⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̅=
27. ⲧⲱⲧ ϩⲓ̅ ⲛⲉϥϣⲉⲗⲉϥ̅ ⲡⲉⲧ=

1. ϩⲁⲉⲟⲟⲩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲁ=
2. ⲓ̅ⲏⲩ ⲛ̅ϣⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ
3. ⲛⲁϥ : ⲡⲁⲧⲧⲁⲩⲟϥ : ⲡⲁⲧϫⲟ=
4. ⲟⲛϥ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲁⲩ=
5. ⲱ ⲉⲧⲥ̅ⲙⲁⲙⲁⲁⲧ : ⲁⲇⲱⲛ̅ⲁ̅ⲓ̅
6. ⲉⲗⲱⲉⲓ̅ : ⲉⲗⲉⲙ̅ⲁ̅ⲥ : ⲥⲁⲃⲁ̅ⲱ̅ⲑ
7. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲱⲗ ⲉ=
8. ⲃⲟⲗ : ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲏ
9. ⲛ̅ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲟⲩ=
10. ⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̇ⲡ̅=
11. ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩ=
12. ⲛⲁⲕⲁⲁⲥ ⲛ̅ϩⲏ̅ⲧϥ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉ=
13. ⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ . ⲁⲩⲱ ⲛ=
14. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁ

---

(1) ⲛ. Lisez ⲛ̅.

(2) Ici on a oublié vraisemblablement ⲛϣⲏⲛ ⲛⲕⲁⲣⲡⲟⲥ = les arbres portants des fruits.

15. ⲙ̅ⲙⲱⲧ̅ⲛ̅ ⲉϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̅ =
16. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲉⲩⲧ̅ⲛ̅ⲩⲧⲛ
17. ⲉⲉⲓ̅ⲣⲉ ⲛⲛⲉⲓ̅ⲃⲟⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲉ =
18. ϫ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲩⲛⲉⲩ =
19. ⲇⲟⲕⲉⲓ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ : ⲉⲓⲧⲉ ⲟⲩ =
20. ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ ⲡⲉ : ⲉⲓ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲡⲉ
21. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ : ⲉⲓ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ =
22. ⲡⲉ ⲉϥ(1)ⲡⲁⲣⲁⲕⲉ : ⲉⲓ̅ⲧⲉ ⲟⲩ =
23. ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ϩⲉ
24. ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩⲙⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩ =
25. ⲙⲁⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲥ̅ϩ̅ⲓⲙⲉ ⲧⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩ =
26. ⲡⲉⲣⲥⲟⲥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉ :
27. ⲏ̅ ⲟⲩⲡⲉⲣⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲥ̅ϩ̅ⲓ̅ⲙⲉ ⲧⲉ

·/.· ⲅ̿ :-

1. ⲏ̅ ⲟⲩⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̅ⲟⲥ ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩ =
2. ⲭⲁⲗⲇⲁⲓ̅ⲟⲥ ⲛ̅ⲥ̅ϩ̅ⲓⲙⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩ =
3. ϩⲉⲃⲣⲁⲓ̅ⲟⲥ ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩϩⲉⲃⲣⲁⲓ̅ =
4. ⲟⲥ ⲛ̅ⲥ̅ϩ̅ⲓⲙⲉ (2) ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ =
5. ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲉ : ⲏ̅ ⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏ =
6. ⲙⲉ ⲛ̅ⲥ̅ϩⲓⲙⲉ ϩⲁⲡⲁⲝ ϩⲁⲡ =
7. ⲗⲱⲥ ⲡⲉⲧ ⲉⲛⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲙⲁ =
8. ⲣⲉ ϫⲓ̅ⲛϭⲟⲛⲥ ⲛⲓ̈ⲙ ⲃⲱⲗ ⲉ =
9. ⲃⲟⲗϩ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲛ ⲡⲓⲉⲝⲟⲣⲕ̈ⲓⲥⲙⲟⲥ
10. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲛ ⲧⲉⲥⲫⲣⲁⲅ̅ⲓⲥ ⲉ =
11. ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲕ =
12. ⲣⲓ̅ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲛ̅ϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧ =
13. ⲙⲟⲟⲩⲧ : ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉ
14. ⲡ̅ⲣ̅ⲟ : ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

(1) ⲡⲁⲣⲁⲕⲉ = ⲡⲁⲣⲁⲅⲉ. apporter.

(2) ⲡⲉ. Lisez ⲧⲉ.

ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥ⳨ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲁ=
ⲣⲟⲛ : ⲙⲓ̄ⲭⲁⲏⲗ : ⲅⲁⲃⲣⲓ̈ⲏⲗ
ϩ̄ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲟⲩⲣⲓ̈ⲏⲗ ⲛⲁⲅ=
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲁ̄ϩⲉ=
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲙ=
ⲡⲏⲩⲉ : ⲡⲡⲉⲧ̉ⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ=
ⲧⲉⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲧ=
ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁ=
ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲥ ⲉⲛⲧⲟ=

ⲟⲧⲟⲩ ⲟⲛ ⲛ̄ⲙⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓ̈=
ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲧⲟⲩϫⲟⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓ̄ⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲉⲡⲉⲑ̈ⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ : ⲡⲁⲗⲓ̄ⲛ ⲟⲛ
ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϫⲓⲛ=
ϭⲟⲛ̄ⲥ ⲛⲓ̄ⲙ ⲙⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁⲛ
ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲡ=
ⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲉⲛ=
ⲧⲁϥⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ=
ϭⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ
ⲉϥϫⲟⲥⲉ : ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁ=
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ=
ϭⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ̄ : ⲡⲉⲛⲧⲁϥ=
ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲙ̄
ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ̄ⲛⲁ : ⲉⲁϥϯ

17. ⲙⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉϥ =
18. ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲉⲛϣⲏ =
19. ⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ : ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲣⲉϥ =
20. ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲙⲁⲛⲛⲁ · ϫⲉ =
21. ⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲱⲧ ⲉ =
22. ⲡⲟⲩⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲟⲩⲱϩ
23. ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲁϩⲉ =
24. ⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ϩⲟⲗⲱⲥ .
25. ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁ
26. ⲧⲉⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛϩⲏⲧϥ
27. ⲁⲓⲧⲓⲟⲛ : ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ

/. ⲇ :

1. ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟ =
2. ⲛϩ : ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉï ⲙⲙⲱ =
3. ⲧⲛ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲛϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ
4. ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲛⲟϭ ⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲁ =
5. ϩⲟⲧⲉ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲛ =
6. ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ ⲡⲉⲭⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
7. ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ ⲓⲥⲁⲕ ⲙⲛ
8. ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ ⲙ =
9. ⲙⲟⲥ ϩïⲟⲩⲥⲟⲡ : ⲕⲁ ⲛⲟⲩ =
10. ⲙⲛⲧⲙⲁⲅⲟⲥ ⲧⲉ : ⲏ ϩⲉⲛ =
11. ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ : ⲏ ϩⲙ ⲙⲁⲛϣⲙ =
12. ϣⲉ ⲛⲉ (1) ⲛ ϩⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁⲩ =
13. ⲧⲛⲉⲩⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ
14. ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛϩⲉⲛ =
15. ⲙⲛⲧⲛⲉϩϣⲗϥ : ⲙⲛ ϩⲉⲛ =
16. ⲙⲛⲧⲣⲉϥϩⲓⲧⲉ ⲙⲛ ϩⲉⲛ =

(1) ⲛ. Lisez ⲏ.

17. ⲙ̅ⲛⲧⲉⲙⲡⲟ : ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲗ
18. ⲙ̅ⲛ ϩⲉⲛⲙ̅ⲛⲧⲁⲧϣⲁϫⲉ :
19. ⲙ̅ⲛ ϩⲉⲛⲙ̅ⲛⲧϭⲁⲓⲉ ϩ̅ⲣⲁϥ
20. ⲙ̅ⲛ ϩⲉⲛⲧⲕⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲓ̈ⲛⲉ
21. ⲛⲓⲙ̅ ⲕⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅(1)ϩⲏⲛⲉ
22. ⲉϩⲟⲩⲛ : ⲕⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩ =
23. ⲛⲧⲉⲃⲟⲗ ⲁⲣⲓ̅ϩⲟⲧⲉ ⲉϩⲏⲧϥ̅
24. ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓ̅ⲥ : ⲛ̅ⲧⲉ =
25. ⲧ̅ⲛⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲉⲓ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲥⲁ =
26. ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ =
27. ⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ

1. ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ϥ . ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ =
2. ϩⲏⲧ̅ϥ : ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲧⲛⲡ ⲉⲣⲟ =
3. ⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ
4. ⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ
5. ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉⲓⲛⲉ
6. ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲉ =
7. ⲛⲉⲩⲧⲏⲩⲧⲛ̅ : ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
8. ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲉⲓ̈
9. ⲛ̅ⲙⲙⲁⲩ : ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
10. ϯⲣⲏⲛⲏ : ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡ =
11. ⲧⲁⲗϭⲟ : ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲧ =
12. ⲇⲓ̅ⲕⲁⲓ̅ⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
13. ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓ̈ⲛ : ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ
14. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲛϭⲟⲙ : ⲙⲓ̅ =
15. ⲭⲁⲏⲗ ⲡⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ
16. ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̅ ⲡⲉ ⲡ =
17. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ : ⲅⲁⲃ =

(1) ϩⲏⲛⲉ. Lisez ϩⲏⲛ.

18. ⲣⲓ̈ⲏⲗ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ ⲣⲱⲙⲉ
19. ϩⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲡⲧⲁⲗϭⲟ
20. ⲟⲩⲣⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲧϭⲟⲙ : ⲥⲉⲇⲉ =
21. ⲕⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ .
22. ⲁⲛⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲧⲙⲛⲧⲥⲧⲙⲛⲧ (1)
23. ⲁϩⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲧⲙⲛⲧϣⲁⲛϩ =
24. ⲧⲏϥ . ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ
25. ⲛⲣⲁⲛ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ
26. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲣⲁⲛ ⲛⲁⲣ =
27. ⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲱ

·/· ⲉ :

1. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲩ
2. ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
3. ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲩ ⲙⲙⲁⲩ
4. ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲃⲟⲏⲑⲓ̈ⲁ ⲉⲥⲙⲉϩ
5. ⲛⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ
6. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛ : ⲥⲱ =
7. ⲧⲙ ⲛⲁ (2) ϫⲓⲛ ⲁⲣⲏϫϥ ⲙⲡⲕⲁϩ
8. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛ
9. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛ =
10. ϭⲙϭⲟⲙ : ⲡⲁⲗⲓ̈ⲛ ⲟⲛ ⲧⲉⲧ =
11. ⲛⲁϭⲱⲧⲡ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
12. ⲛⲙⲙⲁⲛ : ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟϫⲛⲉ
13. ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡ =
14. ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϫⲟⲟⲣⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ :
15. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ =
16. ϫⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϭⲱ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩ =
17. ⲧⲏ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛ

(1) ⲙⲛⲧⲥⲧⲙⲛⲧ. Lisez ⲙⲛⲧⲥⲧⲙⲛⲧ. (2) ⲛⲁ. Lisez ⲛⲁⲓ.

18. ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛ̅ϫⲣⲟⲡ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩ=
19. ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̅ⲥ̅ⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲛ ⲙ̅=
20. ⲡⲉⲣⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲗⲙⲁ (1) ⲉϩⲱ=
21. ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛ=
22. ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲓ̈ⲡⲣⲟⲥ=
23. ⲉⲩⲭⲏ . ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲙ=
24. ⲙⲁⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲓⲙ ⲉⲧ=
25. ⲛⲁϫ̅ⲓ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲓ̈ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
26. ⲛ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲱ ⲛ̅=
27. ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ⲧⲓ̈ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
28. ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ ϩⲏⲧϥ

1. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲧⲉ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅=
2. ⲥⲉⲛⲁϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩ=
3. ⲧⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ
4. ϩⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ
5. ⲛ̅ⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲩ ⲙ̅=
6. ⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲛ̅ⲧⲉ̅ⲓ̈ⲡ=
7. ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ . ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ=
8. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁ ⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧ=
9. ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱ=
10. ⲡⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲛ ⲛ̅ⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ
11. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲛⲉⲛϩⲟ=
12. ⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲁϫⲉ : ⲙ̅ⲛ
13. ⲛⲉϥⲉⲛⲉⲣⲅⲓ̈ⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟ=
14. ⲛ̅ⲓⲟⲛ : ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣⲁⲛϣⲱ=
15. ⲡⲉ ⲉⲛⲛⲁϩⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ
16. ⲧⲏⲣϥ̅ : ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ=
17. ⲧⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲩ=
18. ⲧⲃⲃⲟ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲙ=

(1) ⲉϩⲱⲡⲉ. Lisez ⲉϩⲱⲡ.

ⲙⲁⲛ : ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̄ ⲧⲉⲛⲁ=
ϫⲱ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϫⲉ ⲉ̄ⲓⲥϩⲏⲏⲧⲥ(1) ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̄
ⲛⲉϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡ=
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̄ : ⲡⲗⲁ=
ⲟⲥ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ ⲡⲕⲁⲕⲉ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ :
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲙⲙⲁⲛ : ⲡⲁⲓ̄ ⲛ=
ⲧⲁⲩⲥ̄ϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ̄ϥ :

·/· ⲉ̿ ·/·

ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥ=
ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ=
ⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ : ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧϭⲙϭⲟⲙ · ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄=
ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲙⲁⲣⲉⲛϥⲓⲟⲩ ⲛⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉϩ=
ⲣⲁⲓ̄ ⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉ=
ⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ
ⲉⲛⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥ=
ⲕⲩⲛⲏⲥⲓ̈ⲥ ⲙⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛⲧⲛⲟϭ
ⲡⲣⲉⲡⲓ̄ ⲛⲁⲕ : ⲡⲉⲓ̄ⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲡ=
ϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩ=
ⲁⲁⲃ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲟⲩⲁ
ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲟⲩⲁ ⲉⲥϩⲛ̄ ⲟⲩⲧ=
ⲣⲓ̄ⲁⲥ : ⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩ=
ⲱⲧ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄=
ϩ̄ⲩⲡⲟ̄ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲙⲛ̄ ⲟⲩ=

(1) ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲥ. Lisez ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ.

19. ⲙ̄ⲛⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲙ̄ⲛ
20. ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ=
21. ϭⲟⲙ ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲉ=
22. ⲛⲉⲣⲅ̄ⲓⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲛ ⲉ=
23. ⲝⲟⲩ̄ⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲓⲙ : ⲙ̄ⲛ ⲟⲩⲡ=
24. ⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲙ̄ⲛ
25. ⲟⲩⲃⲁⲡⲧ̄ⲓⲥⲙⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ
26. ⲟⲩϫ̄ⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩ=
27. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲡ̄ⲓⲱⲧ
28. ⲙ̄ⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ

ⲃ̄

1. ⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓ̈ⲁ
2. ⲟⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲕⲱϩ : ϩⲓ̈ ⲙⲟⲥ=
3. ⲧⲉ : ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲛⲧϫⲁϫⲉ : ϩ̄ⲓ ⲙ̄ⲛⲧ=
4. ϫⲁⲥⲓ̈ϩⲏⲧ : ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲛⲧϣⲟⲩ=
5. ϣⲟ : ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲛⲧⲁⲧⲥⲱⲧ̄ⲙ : ϩⲓ̈
6. ⲙ̄ⲛⲧⲗⲁⲙⲁϩ̄ⲧ : ϩ̄ⲓ ⲙ̄ⲛⲧ=
7. ⲙⲁⲓϩⲟⲙ̄ⲛⲧ ⲧⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ=
8. ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ : ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲛⲧⲃⲁ=
9. ⲃⲉⲣⲱⲙⲉ : ⲙ̄ⲛ ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ
10. ⲛ̄ⲓⲙ : ϩ̄ⲓ ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲓⲙ ⲉⲧ=
11. ϫⲁϩ̄ⲙ : ϩ̄ⲓ ⲉⲡ̄ⲓⲕⲣⲓⲁ (1) ⲛⲓⲙ
12. ⲧⲉⲧⲣ̄ⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϯⲥⲟ
13. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ : ⲧⲉⲧⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲉ=
14. ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲉⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
15. ϩ̄ⲓϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ
16. ⲥⲛ̄ⲧⲏ ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲓⲣⲁⲥ=
17. ⲙⲟⲥ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲙⲟⲕ̄ϩ : ⲛⲓⲉ

(1) ⲉⲡⲓⲕⲣⲓⲁ. Il faut lire peut-être ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ Gr. *πικρία* = colère, amertume.

18. ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓ̈ⲁ
19. ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
20. ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲡ=
21. ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ · ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲡⲓ̈ⲃⲟⲩ=
22. ⲗⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏ=
23. ⲣⲟⲛ : ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁ=
24. ⲁⲃ ϯⲥⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲉ=
25. ⲟⲩⲉⲛⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓ=
26. ⲥⲫⲣⲁⲅⲓ̈ⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲟⲩ=
27. ⲉⲛⲧⲁ(ⲩ) ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲓ=
28. ⲡⲣⲟ(ⲥ)ⲉⲩⲭⲏ : ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁ
29. ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲟϭⲥ ⲉⲃⲟⲗ

(1) ./. ⲏ̿ :

1. ⲛ̅ϩⲏⲧϥ : ⲛ̅ⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̅=
2. ⲫⲩⲗⲁⲕⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲃⲟ=
3. ⲏⲑⲏⲙⲁ : ϩⲓ̅ ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲓ̅ⲙ :
4. ϩⲓ̅ ⲧⲕⲁⲥ ⲛⲓ̈ⲙ ⲙ̅ⲙⲓⲛⲉ ⲛⲓ̅ⲙ
5. ⲧⲉⲧⲣⲓ̈ⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲥⲉ=
6. ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ : ⲡⲉⲟⲟⲩ
7. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲧⲁⲓ̈ⲟ : ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲛ̅ⲧ=
8. ⲛⲟϭ : ⲙ̅ⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ
9. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ϩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓ̈ⲟⲛ
10. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲧⲁⲛϩⲟ ⲧⲉⲛⲟⲩ
11. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓ̅ⲙ ϣⲁ ⲉ=
12. ⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ :—

(1) ⲏ̿ dans le manuscrit. On attendrait ⲍ̿.

II.

PRIÈRE D'UN SAINT GRÉGOIRE.

—— . . —— . . —— . . ——

. . . .

—— . . —— . . —— . . ——

13. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲣⲅⲟⲣⲓ̈ⲟⲩ [1]

—— . . —— . . —— . . ——

. . . .

—— . . —— . . —— . . ——

14. ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲏⲛⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ
15. ⲙⲛ ⲡⲟⲟϩ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ
16. ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲁⲉⲍⲟⲣⲅⲓ̈ⲥⲙⲟⲥ
17. ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟϭ ⲛⲣⲁⲛ
18. ⲁⲣⲁⲙ : ⲁⲣⲁⲙ : ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲁ
19. ⲁⲓⲟⲩⲑⲁ : ⲁⲑⲁⲏⲗ : ⲡⲛⲟϭ
20. ⲛⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
21. ⲉⲧⲏⲛⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲛ ⲡⲣⲏ
22. ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲥⲱⲧⲙ
23. ⲉⲡⲁⲉⲍⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲣⲁⲭⲁ
24. ⲁⲣⲁⲭⲁ ⲁⲣⲁⲭⲁⲏⲗ . ⲛⲓⲥⲱ=
25. ⲛⲧ ⲉⲧⲏⲛⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲛ
26. ⲛⲉⲥⲓⲟⲩ ⲛⲧⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲥⲁ

(1) ⲉⲣⲅⲟⲣⲓⲟⲩ. Lisez ⲅⲣⲉⲅⲟⲣⲓⲟⲩ.

1. ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲁⲙⲏⲓ =
2. ⲧ̅ⲏ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲥⲱ =
3. ⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁⲉⲍⲟⲣⲅⲓ̈ⲥⲙⲟⲥ
4. ⲁⲣⲁⲏ̅ⲗ : ⲁⲣⲁⲏ̅ⲗ : ⲁⲣⲁⲧⲁⲭⲁ =
5. ⲏ̅ⲗ : ⲟⲩⲣⲓⲏ̅ⲗ : ⲁⲣⲁⲭⲁⲏ̅ⲗ
6. ⲛⲓⲥⲱⲛ̅ⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲏⲩ ⲉϩ =
7. ⲣⲁ̈ⲓ ⲙ̅ⲛ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ · ⲁⲙⲏⲓ =
8. ⲧ̅ⲏ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁ =
9. ⲉⲍⲟⲣⲅⲓ̈ⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲙⲁⲛⲁ =
10. ⲏ̅ⲗ : ⲁⲙⲁⲣⲁⲏ̅ⲗ : ⲛⲁⲛⲟⲏ̅ⲗ :
11. ⲁⲛⲁⲏ̅ⲗ · ⲁⲛⲁⲛⲓⲏ̅ⲗ · ⲛ̅ⲓⲥⲱ =
12. ⲛⲧ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̅ⲓ ⲙ̅ⲛ ⲡ =
13. ⲣⲏ . ⲁⲙⲏⲓⲧ̅ⲛ ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁ =
14. ⲉⲍⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ · ⲁⲑ̅ⲁ · ⲁⲑ̅ⲁ
15. ⲁⲑⲁⲏ̅ⲗ · ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧ =
16. ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲛ ⲡⲛⲟϭ ⲛⲉⲓ =
17. ⲟⲩ : ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟ̈ⲓ ⲥⲱ =
18. ⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁⲉⲍⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲏ̅ⲣ̅
19. ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲛⲓ̅ =
20. ⲥⲱⲛ̅ⲧ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̅ⲓ ⲉⲩ =
21. ϩⲩⲡⲟⲩⲣⲅⲓ̈ⲉ ⲡⲉⲥⲁϣ̅ϥ ⲛ̅ =
22. ⲛⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲁⲙⲏⲓ =
23. ⲧ̅ⲏ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁ =
24. ⲉⲍⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲁ
25. ⲙⲁⲣⲓ̈ⲛⲑⲁⲏ̅ⲗ : ⲥⲁⲉⲕⲓⲏ̅ⲗ :
26. ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲛ̅ⲓ ϩ̅ⲛ ⲧⲡⲉ
27. ⲉⲩϣⲟⲟⲧ ϩⲁ ⲧⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ

·/. ⲑ̿ ÷

1. ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲁⲉ =
2. ⲍⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ . ⲙⲁⲛⲟⲩⲏ̅ⲗ :

3. ⲙⲁⲛⲟⲩ̅ⲏ̅ⲗ . ⲥⲉⲙⲁⲛⲟⲩⲏ̅ⲗ̅

4. ⲙⲁⲛⲟⲩ̅ⲏ̅ⲗ : ⲧⲉϥⲧⲟⲙ̅ⲡⲩ =

5. ⲗ̅ⲏ ⲛ̅ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲧⲡⲉ

6. ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ

7. ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁⲉⲝⲟⲣⲅ̈ⲓⲥⲙⲟⲥ

8. †ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲧ̅ⲛ ⲛ̅ⲧϣⲟⲣ =

9. ⲡ ⲉⲙ̅ⲡⲏⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲉ . ⲧⲁ =

10. ⲡⲉⲙ̅ϩ̅ⲓⲧ : ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲥⲱⲛⲧ

11. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ =

12. ⲧⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉ̅ⲓ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ =

13. ⲡϫ̅ⲟⲉⲓⲥ ⲡ̅ⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥ =

14. ⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ̅ϥ : ⲁⲇⲱ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲓ

15. ⲉⲗ̅ⲱ̅ⲉⲓ : ⲉⲗⲉⲙⲁⲥ : ⲥⲁⲃ̅ⲁ̅ⲱⲑ

16. ⲛⲁ̈ⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅

17. ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲏ̅ⲣ̅ . ⲛⲓⲥⲱ̅ⲛ̅ⲧ ⲉⲧ =

18. ⲛⲏⲩ ϩ̅ⲛ ⲧ̅ⲡⲩ̅ⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲣⲏⲥ

19. ⲁⲙ̅ⲏ̅ⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟ̅ⲓ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲉ =

20. ⲝⲟⲣ̅ⲅⲓⲥⲙⲟⲥ . ⲙⲁⲣⲟⲩ̅ⲑ̅ⲁ

21. ⲙⲁⲣⲟⲩ̅ⲑ̅ⲁ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲁⲏⲗ :

22. ⲛⲓⲥⲱ̅ⲛⲧ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ

23. ϩ̅ⲛ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲃ̅ⲧ . ⲁ =

24. ⲙ̅ⲏ̅ⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟ̅ⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ

25. ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲗⲁ =

26. ⲭ̅ⲓⲥⲧⲟⲥ . ⲁⲣⲁ̅ⲑ̅ⲁ . ⲁⲣⲁ̅ⲑ̅ⲁ

27. ⲁⲣⲁ̅ⲑ̅ⲁⲏⲗ . ⲁⲛⲁⲧⲏ?ⲗ . ⲙⲁ =

28. ⲛⲟ̅ⲩⲏⲗ . (1) ⲉⲇⲉⲕⲓ̅ⲏ̅ⲗ ⲛ̅ⲓⲥⲱ =

29. ⲛ̅ⲧ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁ̅ⲓ ϩ̅ⲛ ⲧ =

1. ⲡⲩ̅ⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ . ⲁⲙ =

2. ⲙ̅ⲏ̅ⲓⲧⲛ ϣⲁⲣⲟ̈ⲓ ⲥⲱⲧ̅ⲙ ⲉ =

(1) ⲉⲇⲉⲕⲓ̅ⲏⲗ. Lisez ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲏⲗ.

3. παϣαϫε νελαχιϲτον .
4. αχαηλ . αηλ . μανουηλ
5. (1) εδεκιηλ . ϲνταηλ : χε=
6. ρουβιν : χεριναηλ : ϲαρϊ=
7. ναηλ . αριναταηλ . νε=
8. χερουβιν μν νεϲερα=
9. φιν εταϩερατου ϩα π=
10. ϩο μπεχϲ : αμνιτη ϣα=
11. ροι μποου . ϲωτμ επα=
12. εξοργιϲμοϲ : νιϲωντ
13. ντεναρχαγγελοϲ : μι=
14. χαηλ . γαβριηλ . ϩραφα=
15. ηλ . ουριηλ . ϲεδεκιηλ
16. ανανηλ . ϲετηλ . αζαηλ :
17. ναι εταϩερατου μπϩοτ
18. εβολ μπετουηϩ ϩν νεμ=
19. πνυε . πϲαϣϥ νραν ν=
20. ϣου ϲωτμ εροου . ναι
21. εϣαρε ουον νιμ ϩν ναυ=
22. τελοϲ μν νεϥϭωον (2) τη=
23. ρου . ονομαζε μμοϥ :
24. ϣαρε πκαϩ ϲτωτ : ν=
25. τε ντοου νοειν . ντε μ=
26. μοου ευφρανε . εϫμ π=
27. νοϭ νουοειν μπεϥραν .
28. αδωναι . ελωει . μιηλ . αλφα

·/. ι ¬

1. πεϥνοϭ νραν . αυω πεϥ=

(1) εδεκιηλ. Lisez ϲεδεκιηλ.

(2) ϭωον. Lisez ϭωντ.

2. ⲣⲁⲛ ⲙⲙⲛⲧ : ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙⲙⲱ =
3. ⲧⲛ ⲙⲡⲉϥⲛⲟϭ ⲛⲣⲁⲛ : ⲥⲱ =
4. ⲛⲧ ⲛⲓ̈ⲙ ⲉⲧⲛⲁⲟⲛⲟⲙⲁⲍⲉ
5. ⲙⲡⲓⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ : ϫⲉⲕⲁⲥ
6. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲧⲁⲗⲏ (1) ⲛⲧϭⲟⲙ
7. ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲡⲇⲓ̈ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ . ⲛ =
8. ⲧⲉⲧⲛⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲣⲣⲉ
9. ⲛⲓⲙ : ⲙⲛ ϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ ⲉⲧϣⲟ =
10. ⲟⲡ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ . ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ =
11. ⲧⲏⲙⲁ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲛⲁ =
12. ⲱϣ ⲙⲡⲁⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲙⲟⲥ
13. ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ
14. ⲁⲓⲧⲓ ⲙⲏⲛⲥⲱⲥ ⲧⲁⲡⲱ =
15. ⲣⲉⲕ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙⲡⲥⲁⲧⲁ =
16. ⲛⲁⲥ : ⲙⲛ ⲙⲙⲣⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
17. ⲙⲡⲇⲓ̈ⲁⲃⲟⲗⲟⲥ . ⲛⲧⲉ ⲡⲁ =
18. ⲥⲟⲡⲥ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ
19. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁ =
20. ⲱⲑ . ⲉⲗⲱⲉⲓ ⲉⲗⲱⲉⲓ
21. ⲉⲗⲱⲉⲓ ⲓⲁⲱ ⲉⲓⲁⲱϩⲉⲓⲁⲱ
22. ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ϩⲣⲁⲃⲟⲩⲛⲉⲓ
23. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ
24. ϫⲉ ⲡⲥⲁϩ : ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛ =
25. ⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲛⲁⲩ =
26. ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲛⲁⲣⲭⲁⲅⲅⲉ =
27. ⲗⲟⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ =
28. ϩⲏⲧϥ . ϫⲉ ⲁⲅⲓⲟⲥ . ⲁⲅⲓⲟⲥ .

1. ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ . ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ

(1) ⲕⲁⲧⲁⲗⲏ. Gr. καταλύειν.

2. ⲙⲡⲏⲩⲉ ⲙⲛ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
3. ϩⲙ ⲡⲉⲕⲉⲟⲟⲩ . ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲥ=
4. ⲙⲟⲩ : ⲣⲁϣⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲉⲥⲱ=
5. ⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
6. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲛⲉⲧⲙⲟ=
7. ⲟⲩⲧ . ϩⲙ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ
8. ⲛϩⲟⲟⲩ . ⲁϥⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲟⲩ
9. ⲙⲡⲕⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲇⲁⲙ .
10. ⲁϥϣⲱⲗ ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲧⲁⲩ=
11. ϫⲓϣⲓⲡⲉ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ=
12. ⲁⲁϥ . ⲁϥⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲛⲉϥ=
13. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ . ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲙⲡ=
14. ϣⲙⲛⲟⲩϥⲉ . ⲡⲛⲟϭ ⲛⲛⲁⲗ(1)=
15. ⲫⲁ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲩ ⲉϫⲛ ⲛⲁⲓ=
16. ⲧⲏⲣⲟⲩ . ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ(2)=
17. ⲙⲙⲱⲧⲛ : ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ=
18. ⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲙ=
19. ⲡⲟⲟⲩ . ⲛⲧⲉⲧⲛϫⲱⲕ ⲉ=
20. ⲃⲟⲗ ⲛⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
21. ⲙⲡⲁϩⲏⲧ . ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲓϣⲓ=
22. ⲡⲉ ⲛϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙⲡⲇⲓⲁ=
23. ⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϩⲉ ϩⲁ=
24. ⲣⲁⲧⲥ ⲛⲧⲉⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
25. ⲡⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ .
26. ⲡⲛⲁ ⲛⲓⲙⲛⲁⲅⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ .
27. ϩⲓⲕ ⲛⲓⲙ . ϣⲁϥⲧⲉ ⲛⲓⲙ
28. ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ ⲡⲉⲭⲥ
29. ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲇⲓⲱⲕⲉⲓ

(1) ⲡⲛⲁⲗⲫⲁ. Lisez ⲛⲁⲗⲫⲁ.

(2) ⲙⲙⲙⲱⲧⲛ. Lisez ⲙⲙⲱⲧⲛ.

·/. ⲓ̿ⲁ̿ ÷

1. ⲙⲙⲱⲧⲛ̄ . ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉ=
2. ⲭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ̄ ⲉⲧ=
3. ⲫⲟⲣⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲓ̄ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ .
4. ⲧⲉⲧⲣⲓ̄ⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ=
5. ⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ϩⲁⲙⲏⲛ .

› › › › › ›

III.

LETTRE D'ABGAR, ROI D'ÉDESSA À JÉSUS-CHRIST.

6. Ⲁⲩⲕⲁⲣⲟⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲉⲧⲉⲥ =
7. ⲥⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ . ⲉϥⲥϩⲁï ⲙ̄ⲡ =
8. ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲣⲟ . ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ =
9. ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲭⲉⲣⲉ
10. (1) ⲁⲩⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃ̄ⲏ =
11. ⲛ̄ⲧⲕ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲧⲁ =
12. ⲓⲏⲩ : ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲟⲩ . ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ =
13. ⲉ ⲛⲁⲩ . ϫⲉ ⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙ =
14. ⲡϣⲁ ϩ̄ⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ =
15. ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲙ̄ⲡϣⲓ =
16. ⲛⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉ =
17. ⲕⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ . ⲡⲁï ⲛ =
18. ⲧⲁⲕϭⲙ̄ⲡⲉⲛϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ
19. ϩ̄ⲛ ⲧⲉⲛⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϭⲟⲟ̄ϫϥ

---

(1) ⲁⲛⲁⲛⲁⲅⲉ. Lisez ⲁⲛⲁⲅⲉ.

20. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓⲣ̄ⲱ =
21. ⲙⲉ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϫ̈ⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ
22. ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ =
23. ⲧⲉⲣⲓ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲓ̄ =
24. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ :
25. ⲭⲱⲣⲓ̄ⲥ ⲧⲓ̄ⲥⲧⲁⲍⲉ : ϩⲁⲙⲁ
26. ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ =
27. ϩⲏⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲁⲗϭⲟ ⲭⲱⲣⲓ̄ⲥ

1. ⲡⲁϩⲣⲉ ϩⲓ̄ ⲃⲏⲧⲁⲛⲓⲁ ⲁⲩⲱ
2. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲱ̄ⲥⲕ ϩⲙ̄ . ⲡⲉⲭ =
3. ⲣⲟⲛⲟⲥ . ⲛⲃⲉⲗⲉⲉⲩⲉ . ⲙ̄ⲛ
4. ⲛⲉϭⲁⲗⲉⲉⲩⲉ . ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲙⲧⲡⲟ
5. ⲙ̄ⲛ ⲛⲁⲗ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟ =
6. ⲃⲉϩ ⲕⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̄
7. ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ
8. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲇⲁⲓ̄ⲙⲟⲛ̄ⲓⲟⲛ ⲥⲉ =
9. ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲛ
10. ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟ =
11. ⲧ̄ⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ
12. ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ : ⲁⲩⲱ ⲕⲟⲩⲉϩ =
13. ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
14. ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲁⲩⲑⲉⲛ̄ⲧⲓⲁ ⲥⲉⲛⲏⲩ
15. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲙϩⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲛ =
16. ⲛⲉⲁⲧⲣⲉⲩⲧⲟⲙⲥⲟⲩ .
17. ⲛ̄ⲓϩⲃⲏⲩⲉ ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
18. ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓ̄ⲙ ⲥⲟⲩ =
19. ⲱ̄ⲛⲧ : ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲙⲟ =
20. ⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡ =

(1) ⲧⲓⲥⲧⲁⲍⲉ. Gr. διστάζειν = douter.

ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛⲃ̄ⲗ̄ =
ⲗⲁⲕ : ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̄ ⲁⲓ̈ⲁ̄ⲍⲓⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ : ⲡϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲉ =
ϩⲁⲓ̄ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ϩⲱⲱⲥ ⲛⲁⲓ̄ⲇⲉⲥⲥⲁ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ =
ⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲣⲱⲙⲉ

·/: ⲓ̄ⲃ̄ :—

ⲕⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩϣ :
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲗⲁ =
ⲁⲩ ⲉⲣⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ . ⲧⲏ̄ =
ⲥⲟⲡⲥ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̄
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ
ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲥ̄ⲕⲏⲗⲗⲓ ⲙ̄ =
ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲅⲉ̈ⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ : ⲉⲧ =
ⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈ : ⲙⲛ̄ ⲡ =
ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟϣ
ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲟⲩⲉ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̄ ⲉϫⲱⲛ ⲡ =
ϫⲟⲉ̈ⲓⲥ . ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲡⲟⲗⲓ̄ⲥ
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ =
ⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲱⲛ̄ϩ : ⲁⲓ =
ⲥⲱⲧ̄ⲙ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲕϩⲉⲑⲛⲟⲥ
([1])ⲁⲑⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϫⲟ ≐
ⲉ̈ⲓⲥ : ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁ =

(1) ἀθετεῖν = rejeter.

ⲕ̅ⲓⲁ ⲙ̅ⲛ ⲟⲩⲫⲑⲟⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲥⲉϯⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ
ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉ=
ⲕⲉⲣⲉⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̅ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲟⲛⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̅
ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛⲉⲧ=
ϩⲛ ⲛⲉⲙⲡⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲧ=
ϩⲓϫ̅ⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϯ ⲙⲡⲱ=

ⲛ̅ϩ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̅ⲙ : ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̅ⲙ
ϩⲱⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅
ⲡⲟⲩϩⲟⲣ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲁⲩⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲟⲛ̅ϩ . ⲕⲁⲓ̅ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛⲁⲧ=
ⲉⲙⲡϣⲁ ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉ=
ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ϯⲧⲁⲙⲟ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲡⲁϫ̅ⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲛ=
ϣⲁⲛⲕⲁⲧⲁ̅ⲝⲓⲟⲩ ⲣⲱ ⲉⲛⲉϩ
ⲉⲧⲣⲉⲕⲉ̅ⲕⲛⲗⲗⲓ ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓ ϣⲁ=
ⲣⲟⲓ̅ . ⲉⲧⲕⲟⲩ̈ⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲗ̅ⲓⲥ ⲉϯ=
ⲁⲣⲭ̅ⲓ ⲉⲣⲟⲥ . ⲉⲣϣ̅ⲱϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ
ϩ̅ⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲁⲅⲁⲡⲏ :
ⲭⲱ̈ⲣⲓⲥ ⲕⲱϩ ϩ̅ⲓ ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲟⲛⲣ̅ⲣⲟ
ⲉϫⲱⲛ : ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲛ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧ̅ⲛⲛⲁϫⲱ ϩⲁⲣⲁⲧ̅ⲕ ⲉⲛⲟⲩ=
ⲱϣ̅ⲧ ⲉⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇ̈ⲓⲟⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ : ⲁⲩⲱ
ⲉⲛϣ̅ⲙϣⲉ ⲉⲡⲉⲕⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ
ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲉ̅ⲓⲱⲧ ⲛⲁ=

23. ϩⲟⲣⲁⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲛⲟ̄ =

24. ⲟⲩⲕ̄ ⲛⲁⲛ . ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡ̄ⲕ̄ =

25. ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲍⲙ =

26. ϭⲟⲙ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ .

—— .. —— .. —— .. ——

—— .. —— .. —— .. ——

IV.

1° LETTRE DE JÉSUS CHRIST À ABGAR, ROI D'ÉDESSA.

·/: ⲓ̿ⲥ̿ : ⌒

—— .. —— .. —— .. ——

ⲧⲉⲡⲓ̈ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲛ̅ = ϫⲟⲉ̈ⲓⲥ ϣⲁ ⲁⲩⲕⲁⲣⲟⲥ ϩⲁⲙⲏⲛ

—— .. —— .. —— .. ——

ⲡⲁⲛⲧⲓ̅ⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ⲛⲧⲉⲡⲓ̅ⲥ = ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛ̅ϩ : ⲉϥⲥ̅ = ϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲁⲩⲕⲁⲣⲟⲥ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛⲉⲧⲉⲥⲥⲁ ⲭⲁⲓ̈ⲣⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ̅ⲁⲧⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁ = ⲛⲟⲩϥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲁⲧ̅ⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲡⲟ = ⲗ̅ⲓⲥ ⲧⲁ̅ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ = ⲧⲉⲥⲥⲁ . ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲙⲡⲉⲕ = ⲛⲁⲩ ⲁⲕⲡⲓ̅ⲥⲧⲉⲩⲉ . ⲕⲛⲁ =

14. ϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲡⲓ̈ⲥⲧⲓ̈ⲥ
15. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟϩⲉ=
16. ⲣⲏⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ : ⲛⲉⲕ=
17. ϣⲱⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ :
18. ⲁⲩⲱ ⲉϣϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ϩⲁϩ ⲛⲛⲟ=
19. ⲃⲉ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁ=
20. ⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ . ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲥ=
21. ⲥⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲥⲙⲁⲙⲁ=
22. ⲁⲧ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ . ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲟ=
23. ⲟⲩ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϣⲁⲓ ϩⲙ
24. ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ . ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲓⲥ=
25. ⲧⲓⲥ ⲙⲛ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛⲁⲉⲣ=
26. ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲛ ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ
27. ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϩⲱⲛ
28. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϣⲁϫⲉ .
29. ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲕⲙⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ

1. ϯⲛⲁⲕⲱ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲩⲉⲣ=
2. ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉϩ : ⲁⲩ=
3. ⲱ ⲟⲩϯⲙⲏ ⲙⲛ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
4. ϩⲛ ⲛⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙⲛ=
5. ⲛⲉⲱⲕ ϩⲛ ⲧⲉⲕⲡⲁⲧⲣⲓⲁ
6. ⲧⲏⲣⲥ . ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉⲥⲟⲧ=
7. ⲙⲉϥ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ ⲙⲡ=
8. ⲕⲁϩ . ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥ=
9. ϩⲁⲓ ⲛⲧⲉⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ϩⲛ
10. ⲧⲁϭⲓϫ ⲙⲙⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲓ . ⲡ=
11. ⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲱϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
12. ⲛϩⲏⲧϥ ⲛⲧⲓϭⲓϫⲛⲉⲥϩⲁⲓ
13. ⲛⲛⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ
14. ⲛⲧⲉⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ

15. ⲟⲩⲇⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁⲕⲁ=
16. ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ · ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉ=
17. (1) ϩⲱⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ=
18. ϫⲱϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲟⲡⲟⲥ
19. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲁ ⲉ=
20. ⲛⲉϩ : ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣ̄ⲏ=
21. ⲛⲏ ϩⲁⲙⲏⲛ ——— . ————

(1) ϩⲱⲡⲉ. Lisez ϩⲱⲡ.

V.

2° LETTRE DE JÉSUS CHRIST À ABGAR.

———. . ———. . ———. . ———

22. ϯⲉⲡⲓ̈ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓ̄ⲥ
23. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ϣⲁ ⲁⲩⲕⲁⲣⲟⲥ ϩⲁⲙⲏⲛ .

———. . ———. . ———. . ———

24. ⲁϥϥⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁ̄ⲓ̄ ⲙ̄ =
25. ⲙⲛⲧϩⲉⲃⲣⲁ̄ⲓⲟⲥ ⲁϥϣⲗⲏⲗ
26. ⲛϯϩⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ . ϫⲉ
27. ⲁⲕⲣⲁⲃ̄ⲓ : ⲁⲕⲣⲁ̄ⲃⲉ̄ⲓ . ⲙⲓⲗⲁ̄ⲥ̄
28. ⲫ̄ⲓ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲇⲱⲛ : ⲁⲉ̄ⲓⲣ : ⲉⲗ̄ⲱ̄ⲉⲓ .

·/: ⲓ̿ⲁ̿ : ⁓

1. ⲁⲁⲙⲉⲕⲧⲱⲗ . ⲁⳍⲁ̄ⲥ̄ⲏ̄ⲗ ⲃⲟⲣ =
2. ⲁ̄ⲱ̄ . ⲁⲃⲣⲁ̄ⳅ̄ⲓ̄ⲱ . ⲁⲑⲏ̄ⲑ̄ⲁ̄ⲗ :
3. ⲃⲁⲣⲟⲩⲭ . ⳍⲓⲁⲙⲟ̄ⲩ̄ⲣ : ⲙ̄ⲗ̄ⲙⲟⲩⲑ :
4. ⲁⲭ̄ⲗ̄ⲉ . ⲃ̄ⲓⲣⲟⲃ̄ⲁ̄ . ⲉⲣⲙⲟⲩ . ⲕⲁ =
5. ⲑⲁϫ̄ⲱ̄ . ⲇⲁⲩⲗ̄ⲁ̄ . ⲙⲉⲗ̄ⲙ̄ⲱ̄ⲛ̄ :
6. ⲥⲉⲥ̄ⲏ̄ⲛ̄ . ⲅⲏⲙ̄ⲛ̄ⲁⲛ : ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ .



Pag. 471.

D. Weijers, phot. et hél.

ⲓⲛ̄ⲗ : ϩⲁⲙⲏⲛ : ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̄ ⲡⲉ
ⲡⲉⲩⲃⲱⲗ . ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧ=
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲭⲉⲣⲟⲩ=
ⲃ̄ⲓⲛ . ⲉⲣⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ
ϩⲁⲣⲟϥ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧ=
ϩⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲇⲣⲟⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲁⲏⲣ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ . ⲡⲛⲟⲩ=
ⲧⲉ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉ̄ⲓⲛ ⲛⲁⲧⲁ=
ⲣⲏϫ̄ϥ . ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲛ ⲫⲩⲥⲓⲥ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ . ⲛⲁϣⲟⲩⲱϩ ⲙ̄=
ⲙⲁⲩ . ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ . ϫⲉ ⲛⲧⲁⲕ=
ⲧⲁⲙⲓ̄ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩ=
ⲡⲉⲣⲣⲏ̄ⲥⲓⲁ ⲛⲁⲕ ϥ̄ⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲱϩ
ⲛⲁⲓ̄ ⲉⲧⲗ̄ⲓⲧⲟⲩⲣⲅ̄ⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲛⲓ̄ⲙ . ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥ=
ⲙⲛ ⲛⲁⲧⲕⲁⲣⲱⲥ . ϫⲉ ϩⲁ=
ⲅ̄ⲓⲟⲥ . ϩⲁⲅ̄ⲓⲟⲥ . ϩⲁⲅⲓ̈ⲟⲥ :
ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲁ ⲧⲟⲟ=
ⲧⲟⲩ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁⲇ̄ⲓⲥⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲡⲡⲁⲣⲁ=
ⲇ̄ⲓⲥⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲉⲡ=

ϣⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩ . ⲛⲁⲓ̄ ⲉϣⲁⲩ=
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲁ=
ⲫⲓ̈ⲛ . ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲛϫⲟ=
ⲉⲓ̈ⲥ ⲉϫⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̄ⲙ . ⲁⲛⲟⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ . ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕ=
ⲧⲁⲙⲓ̄ⲟ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲡⲉⲛ=
ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲁⲇ̄ⲓⲇⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲩ=
ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲉ

ⲉⲡϣⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲣⲧⲁⲣⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲟⲩϩⲁ =
ⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲭⲗⲟⲥ
ⲛⲁⲙ̄ⲛⲧⲉ . ⲉⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓ̈ⲥ
ⲛⲁⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ . ⲉϣϫⲉ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲧ =
ⲣⲉϥⲉⲣⲉⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉϭⲣⲟⲟⲙⲡⲉ
ⲙ̄ⲙⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟ =
ⲟⲩϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ̄ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ . ⲉⲧ =
ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛ̄ϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕ =
ϣⲡⲏⲣⲉ . ⳨ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡϫⲟ =
ⲉⲓ̈ⲥ ϫⲉ ⲛⲥⲁⲃⲏⲗϫⲉ ⲛⲧⲁ =
ϥⲉⲓ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ . ⲉ =
ⲛⲉϥⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲓϣ̄ =
ⲡⲏⲣⲉ . ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗϫⲉ
ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓ̈ⲧ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ
ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ =
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ

·/: ⲓ̈ⲉ :~) · ⲃ̄ · (

ⲁⲣⲓ̈ⲣⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧ =
ⲧⲉⲥⲃⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ
ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲥⲱ =
ⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙⲱⲩ =
ⲥⲏⲥ . ⲁⲕⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲉⲛⲕⲉⲉⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲧⲉ =
ⲛⲟⲩ ⲑⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲛ̄ϩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲕⲏ ⲛ =
ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥ⳩ⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉ =

ⲭ̅ⲥ̅ . ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲛⲟⲩ =
ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱ =
ⲡⲉ . ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲛⲁⲡⲓ̅ⲥ=
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲥ̅⳩ⲟ̅ⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ .
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁⲡ =
ⲛⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϫⲉ =
ⲕⲁⲥ ⲉⲓ̅ⲛⲁⲡⲓ̅ⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉ =
ⲡⲉⲥ̅⳨ⲟ̅ⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ . ϫⲉ ⲛ =
ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ :
ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥ =
ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ
ⲉⲛ ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲏⲛ :——

VI.

LES NOMS DES SEPT ADOLESCENTS D'ÉPHÈSE.

——— . . ——— . . ——— . . ———

22. ⲛⲁï ⲛⲉ ⲛⲣⲁⲛ ⲙⲡⲥⲁϣ̄ϥ
23. ⲛϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲉⲥⲟⲥ

——— . . ——— . . ——— . . ———

24. ⲁⲣⲭⲓ̄ⲗⲗ̄ⲓⲧⲟⲥ . ⲇïⲟⲙⲏⲧⲟⲥ .
25. ⲁⲗⲗⲁⲧⲓⲟⲥ . ⲡⲣⲟⲃⲁⲧ̄ⲓⲟⲥ .
26. ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ . ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ .
27. ⲥⲁⲃⲃⲁⲧ̄ⲓⲟⲥ ———

——— . . ——— . . ——— . . ———

. . . . :

——— . . ——— . . ——— . . ———

VII.

LES QUARANTE MARTYRS DE SEBASTÊ-T-POLIS.

ALEXANDRIE.

·/: ⲧ̿ :⁀

1. ⲡⲉϩⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ (ⲏⲥⲉ) =
2. ⲃⲁⲥⲧⲏⲧⲡⲟⲗⲓⲥ .
3. ⲇⲟⲙⲛⲁ̅ⲓⲁⲛⲟⲥ . ⲟⲩⲁⲗⲗⲏⲥ
4. ⲏⲥⲏ̅ⲭⲓⲟⲥ . ⲥ̅ⲙⲁⲣⲁⲕⲧⲟⲥ .
5. ⲥ̅ⲓ̅ⲥⲓ̅ⲛⲛⲓⲟⲥ : ⲥⲉⲩ̅ⲏⲣⲓⲁⲛⲟⲥ .
6. ⲫⲓ̅ⲗⲟⲕⲧⲏⲙⲱⲛ . ⲏ̅ⲗⲁⲕⲗⲓⲟⲥ
7. ⲕⲩ̅ⲣⲓⲱⲛ : ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ :
8. ⲟⲩⲁ̅ⲗⲗⲉⲣⲓⲟⲥ . ⲉⲩⲧⲏ̅ⲭⲓⲟⲥ
9. ⲃⲉ̅ⲃⲓⲁⲛⲟⲥ : ⲗⲉⲥⲓ̅ⲙⲁⲭⲟⲥ :
10. ⲕⲩⲣⲓ̅ⲗⲗⲟⲥ . ⲉⲩⲧⲩ̅ⲭⲓⲟⲥ .
11. ⲉⲩ̅ⲛⲟⲉⲓⲕⲟⲥ : ⲫⲗⲁⲩ̈ⲉⲓⲟⲥ
12. ⲍⲁ̅ⲛⲑⲓⲁⲥ : ⲗⲉⲟⲛ̅ⲧⲓⲟⲥ :
13. ⲙⲉⲧⲱⲛ . ⲏⲥ̅ⲓⲁⲥ :
14. ⲉⲕⲇ̅ⲓ̅ⲕⲁⲓⲟⲥ : ⲁⲕⲁ̅ⲕⲓⲟⲥ
15. ⲁⲉ̅ⲇⲓⲟⲥ : ⲛⲓ̅ⲕⲟⲗⲁⲟⲥ : —
16. ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ . ⲭⲟⲩ̈ⲇⲓⲱⲛ :

17. και̅οϲ . κλ̅αυδι̅οϲ : —

18. υλι̅τομνοϲ : αθαναϲι̅οϲ

19. πρι̅ϲκοϲ : καντι̅τοϲ :

20. ϲακερτων : κορκονι̅οϲ :

21. θεοδουλοϲ : θεοφι̅λοϲ

22. τομνοϲ : ακλαει̅κοϲ :

—— . . —— . . —— . . ——

VIII.

LES COMMENCEMENTS DES ÉVANGILES.

23. ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡⲧⲱϣ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲏ
24. ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅ =
25. ⲗ̄ⲓⲟⲛ . ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ

——— · · ——— · · ——— · · ———

26. ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉϫⲡⲟ
27. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ =
28. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁ =
29. ϩⲁⲙ

: ⲓ̄ⲉ̄ :

1. ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲙⲁⲣ =
2. ⲕⲟⲥ ——— ———

——— ——— ———

3. Ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
4. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ̄ =
5. ⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ . ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ ⲉⲧ =

6. ⲥⲏϩ ϩⲛ̄ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ : ⲡⲉⲡⲣⲟ=
7. ⲫⲏⲧⲏⲥ :——— ———

——— ——— ———

8. ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲩ=
9. ⲕⲁⲥ . —— . —— . ——
10. Ⲉⲡⲓⲇⲏⲡⲉⲣ ⲉϩⲁϩ ϩⲓⲧⲟⲟ=
11. ⲧⲟⲩ ⲉⲥϩⲁⲓ ⲛⲉⲛϣⲁϫⲉ
12. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲁⲧⲱⲧ
13. ⲛϩⲏⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧⲛ : ——

——— ——— ———

14. ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛⲕⲁⲧⲁⲓⲱ=
15. ϩⲁⲛⲛⲏⲥ : —— . ——

——— ——— ———

16. Ϩⲛ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲉⲛⲉϥϣⲟ=
17. ⲟⲡ ⲛϭⲓ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲡ=
18. ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲛⲁϩ=
19. ⲣⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ . ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲩ=
20. ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ : ——

——— .. ——— .. ——— .. ———

PSAUME 90.

21. ϥ̄ пєсмот н̄ⲁⲱⲁн н̄ⲁⲁт =
22. ёiⲁ (1) пєтотнϩ ϩⲁ т̄ⲃон =
23. ӫiⲁ м̄пєтϫосє . ϥ̄нⲁ =
24. ϣⲱпє ϩⲁ ӫⲁiⲃ̄єс м̄п =
25. нотте н̄тпє (2) : ϥ̄нⲁ =
26. ϫоос єпϫоєi̅с ϫє н =
27. тєк пⲁрєϥϣопт є (3)
28. єрок ⲁтⲱ пⲁмⲁнпⲱт .

(1) vrs 1. (2) vrs 2. (3) ϵ, doit être biffé.

Ms. d'Anastasy. N°. 11.
Cat. Leemans. I. 388.

HYMNE.

Papyrus. Feuillet contenant la partie d'un hymne. Le texte au verso n'est plus lisible. Au recto quinze lignes. H. 15.6 cM., L. 11.5 cM.

1. ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉϥϭⲓ̈ⲛ =
2. ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁ̣ⲓ̈ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ
3. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉϥϭⲓⲛϩⲙ =
4. ⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ
5. ⲛⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲟϭ
6. ⲛ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲡⲟⲧⲁⲅⲏ
7. ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
8. ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲛ
9. ⲛⲧⲉϥϭⲓ̅ⲛ̅ϭⲓ̈ ϩⲛ
10. ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ
11. ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ(?)ⲉⲛ(?)
12. ⲥⲩⲙⲁⲛⲉ (1) ⲙⲟⲥ
13. ϫⲓⲛ ⲛϣ̣ⲟⲣⲡ ⲉⲣⲉ
14. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
15. ϩⲩⲙⲛⲉⲩ ⲉⲣⲟⲥ

(1) ⲙⲟⲥ. Lisez ⲙ̣ⲙⲟⲥ.

MS. d'Anastasy N°. 86.
Cat. Leemans. I. 389.

HYMNE.

Papyrus. Feuillet appartenant au même manuscrit que le N°. 388, et contenant une partie d'un hymne. Le texte au verso n'est plus lisible au recto, dix-sept lignes. H. 15 cM., L. 12.5 cM.

1. ⲕⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
2. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲧⲟⲕⲣⲁ=
3. ⲧⲱⲣ ⲡⲓⲱⲧ ⲉⲧⲥⲙⲁⲁ=
4. ⲧ ⲉⲧϩⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲉⲧ=
5. ⲥⲙⲁⲁⲧ (1) ⲡϣⲣⲉ ⲉⲧ=
6. ⲥⲙⲁⲁⲧ (2) ⲉϩⲙ ⲡⲓⲱⲧ
7. ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ
8. ⲉⲧⲥⲙⲁⲁⲧ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲧⲟⲩ
9. ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲧⲱⲁⲃ
10. ⲉⲧⲉϥϭⲟⲙ ⲙⲛ ⲧⲉϥ=
11. ⲙⲛⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧ=
12. ⲥⲙⲁⲁⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ=
13. ⲧⲁⲙⲓⲉ ⲛⲕ (3) ⲛⲓⲙ ⲉⲛ=
14. ⲧⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲏⲓ?
15. . . . . . ⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ
16. ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ . . . . .
17. ⲡⲁ . . ⲥⲉⲛ . . .

---

(1) ⲡϣⲣⲉ. Lisez ⲡϣⲏⲣⲉ. (2) ⲉϩⲙ. Lisez ⲉⲧϩⲙ. (3) ⲛⲕ. Lisez ⲛⲕⲁ.

MS. d'Anastasy. N°. 10*a*.
Cat. Leemans I, 386.

ÉPÎTRE.

Papyrus. Feuillet contenant une épître de Papnoutthos adressé à Phelotheos. Accentuation et ponctuation sont rares. Au recto 15 lignes au verso 3 lignes. H. 14 cM., l. 16 cM.

Recto.

☧ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲑⲟⲥ ⲡⲉⲧⲥϩⲁï ⲙ̄ⲫⲉⲗⲟⲑⲉⲟⲥ
ϫⲉ ϯⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥ·ⲫⲟⲣⲁ
ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ϩⲓⲧⲛ ⲛⲉⲕⲣï̈ⲙⲁ (1) ⲛⲉⲧ=
ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲁï ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲕⲣⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄=
ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ . ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫ (2) ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲣ̄ ⲁⲧⲣⲟⲟⲩϣ ⲉⲣⲟⲟⲩ . ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲕⲉ=
ⲙⲛⲧ̄ϩⲗⲗⲟ ⲛⲁⲧϭⲟⲙ ⲛⲧⲁ ⲧⲉⲥϩⲁⲏ ⲑⲃⲉⲓⲟ̄
ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲙⲛⲧⲉ
ⲙ̄ⲛⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲥⲕⲏⲩⲉ ⲟⲛ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉ=
ϩⲟⲩⲛ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲁⲕⲕⲁⲁⲩ ⲉⲓⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ̄

(1) ⲣⲓⲙⲁ. Gr.: ρημα = parole. (2) ϫ Lisez ϫⲉ.

12. ϩⲁ ⲟⲩⲏⲣ̣ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲡⲗⲏⲛ ⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
13. ⲛⲙⲙⲁⲕ . ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲛⲟϭ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲅⲉⲓ
14. ⲉⲣⲏⲥ ⲛⲅϥⲓ ⲛⲉⲥⲕⲏⲩⲉ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲁⲩ ϩⲙ
15. ⲡⲁⲙⲁ ⲛⲅⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲉϩⲏⲧ̅

Verso.

1. ⳨ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲫⲉⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙⲛ ⲁⲡⲁ ϫⲱⲣⲉ ϩⲓⲧⲙ ⲡⲁⲡⲛ=
2. ⲟⲩⲑⲟⲥ ⲡⲉⲗⲁⲭ› ⲟⲩϫⲁï ϩⲛ̅ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ
3. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⳨

Ms. d'Anastasy. N°. 10*b*.
Cat. Leemans. I. 387.

ÉPÎTRE.

Papyrus. Feuillet endommagé contenant une épître de ? au diacre David et aux Apa's Jakob, Jonas etc. Accentuation et ponctuation sont assez regulières. Les ï surmontés du tréma. Au recto 22 lignes; au verso 4 lignes. H. 17.5 cM.; L. 16.5 cM.

1. . . . ⲑⲉⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲉϣⲁϫⲉ ⲛϩⲏⲕⲉ ϯⲟⲩⲱϣⲧ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ . . .
2. . . . ϩⲁⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲁⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲫⲟⲣⲓ ⲙⲡⲑⲃⲓⲟ ⲛⲟⲩ⸌ⲥ⸍ⲙ ⲁ . . .
3. . . . ⲁⲩⲱ ϫⲱⲱⲣ ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ . . . . . . ⲁⲩⲱ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙⲡ(ⲉⲕ=
4. ⲡⲣⲟⲥ)ⲱⲡⲟⲛ ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲧ (1) ⲙϣⲁ ⲛ̅ⲧⲁï . .
5. . . . ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲁⲁⲩⲧ . ⲡⲉⲧ ⲟϣⲙ=
6. . . . ⲧⲕⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩⲁⲁⲧ ⲛ̅ϣⲙⲟ̅ ⲉⲛⲁ ⲡⲉⲓⲙⲁ
7. . . . ⲃⲱ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲉⲓⲃⲏⲛ (2) ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ . .
8. . . . ⲍⲏⲗⲁ ⲛⲁϩⲓⲥⲉ ⲛϫⲁϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̇ϩⲟⲩⲟ ⲉⲡⲁⲓⲕⲟⲥ ⲓⲱⲃ
9. . . . . ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛ̅ⲗⲏⲥⲧⲏⲓⲁ ⲛⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ϣ . . .
10. . . . ⲡⲉⲧⲑⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ ⲙⲛ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲁⲓϣ . . .
11. . . . ⲛⲁⲡⲣⲁⲝⲉⲓⲥ ⲉⲧ(1)ⲙ̅ϣⲁ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲁï : ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲃⲉ . .
12. . . . ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟⲩⲁ(ⲁⲃ)
13. . . . ⲛϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲁï : ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲓ=
14. (ⲁⲥⲡ)ⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲧϩⲁⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲭ(ⲁ)ⲣⲓⲥ

---

(1) ⲙϣⲁ. Lisez ⲙⲡϣⲁ.

(2) ⲙⲛⲧⲉⲓⲃⲏⲛ. Lisez ⲙⲛⲧⲉⲃⲓⲏⲛ

15\. . . . ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲥⲁⲣⲙⲁⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ . . .
16\. . . . ⲛⲓ̈ ⲙⲡⲁⲥⲟⲛ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲁⲓ̈ϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉϥⲣⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ . .
? ? ?
17\. . . . . ⲥ ⲉⲣⲉ ⲉⲥⲁⲣⲁ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ : ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲉⲥⲉⲡⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ
18\. . . . . ⲧⲟⲩ
19\. . . . . ⲙⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲉ ⲉⲥⲁ(ⲣⲁ)
20\. . . . . ϯⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉⲣ̄ϣⲁⲛ ⲡ̄ⲟⲩⲱϣ ⲙⲡ . .
21\. . . . . (ⲁ)ⲓϣⲓⲛⲉ ⲧⲁϩⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲓ̈ϯϣⲓⲛⲉ ⲥⲛⲏⲩ . ⲏ . .
22\. . . . . ⲉⲛⲉⲓ̈ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ ⲧϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟ(ⲩⲁⲁⲃ)

Verso.

1\. . . . . . . ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ . . . ⲡⲁⲡⲁ . . ⲃ .
2\. . . . . . . ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲇⲓⲁⲕ ; ⲁⲡⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲱⲛⲁⲥ ⲡⲓⲥⲗⲁ . . .
3\. ⲥⲛⲏⲩ . ⲟⲩϫⲁ(ⲓ ϩⲙ)
4\. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲗⲏ(ⲗ)

MS. d'Anastasy N°. 8c.
Cat. Leemans. I. 390.

ÉPÎTRE.

Papyrus. Feuillet contenant une épître d'Athanasios aux Apa's Markos et Sei. Accentuation et ponctuation sont rares. Les ï surmontés du tréma. Au recto dix lignes. H. 5.8 cM.; L. 20 c.M.

1. †ⲡⲣⲟ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲉⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲅⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ̈ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
2. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ̅ ⲉⲛϩⲓⲧ ϩⲙ ⲡⲉⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲟⲛⲉⲙϣⲁ ⲁⲓⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲩⲣⲙϫⲏⲙⲉ
3. ϩⲓϫⲓⲟⲩⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗ/ ⲛⲧⲥⲓⲉⲛⲧⲓ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲁⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
4. ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲁⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲕ/ ⲁⲓ̈ϭⲛⲧϥ ⲉϥⲣϩⲱⲃ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ
5. ⲁⲣⲓ ⲡⲛ̅ⲁ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲑⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ϯϩⲓⲥⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲡ . . . =
ⲙⲟⲥ ϣⲁⲣⲟⲛ
6. ⲛ̅ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ⲁⲣⲏⲩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣ ⲟⲩⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ
ϫⲉ ⲙⲡⲉⲓ̈ =
7. ⲃⲱⲕ ϩⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲧⲉⲓ̈ⲙⲉⲓⲛⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲉⲛⲉϩ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲧⲁ =
8. ϩⲟⲓ̈ ⲕⲁⲛ ⲡⲟⲟⲩ ⲕⲁⲛ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲙⲡⲁⲧϥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩ(1) ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
9. †ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲁ(ⲙⲉ)ⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲥⲉⲓ ϩⲓⲧⲛ
10. ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ .

---

(1) ϩ. Lisez ϩⲛ.

TABLE DE MATIÈRES.

MANUSCRITS DE J. H. INSINGER.

Textes Bibliques.

Textes Liturgiques.

Textes relatifs aux Saints.

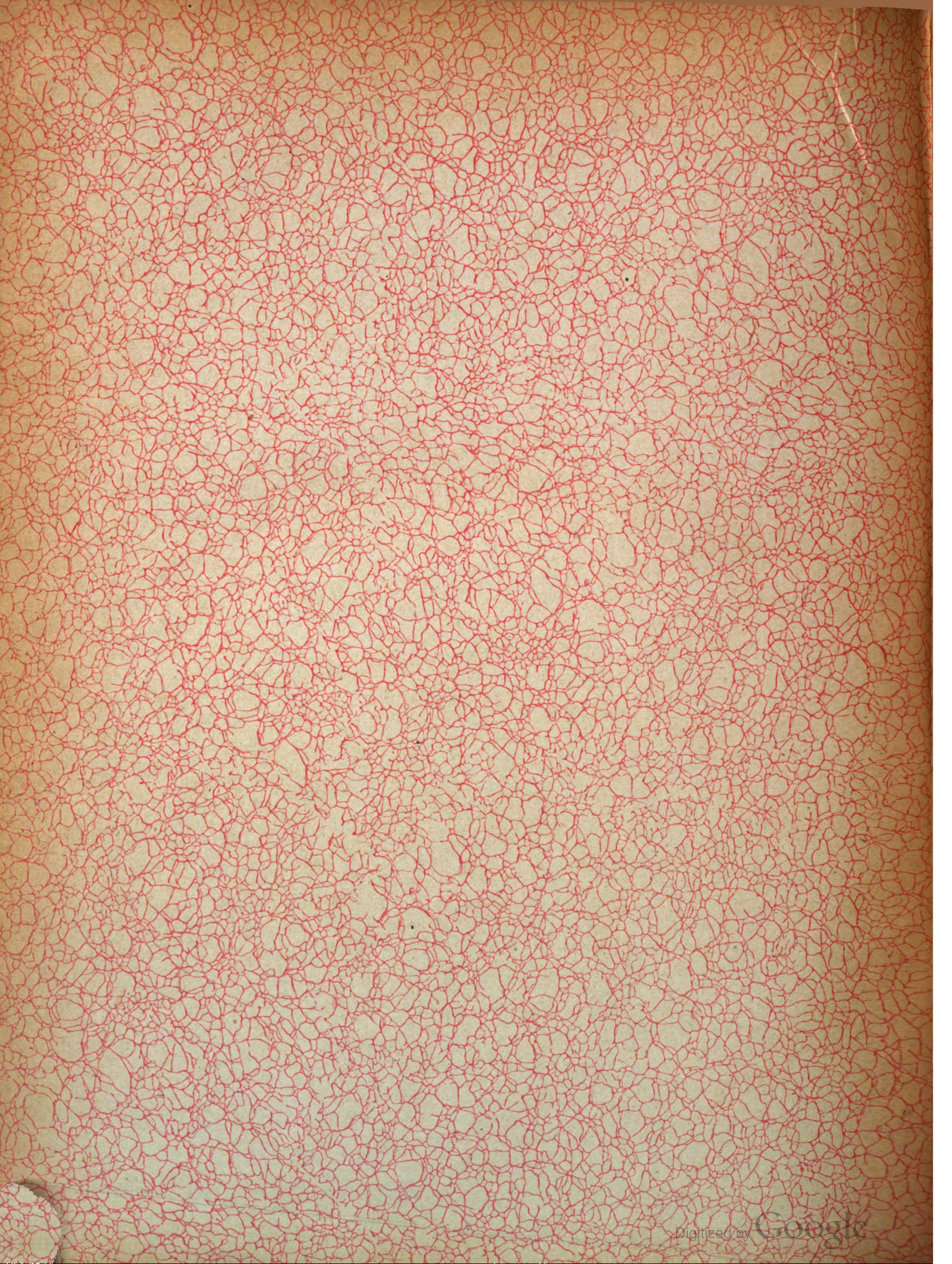
Sermons.

Epîtres.

Textes divers.

MANUSCRITS DE J. D'ANASTASY.

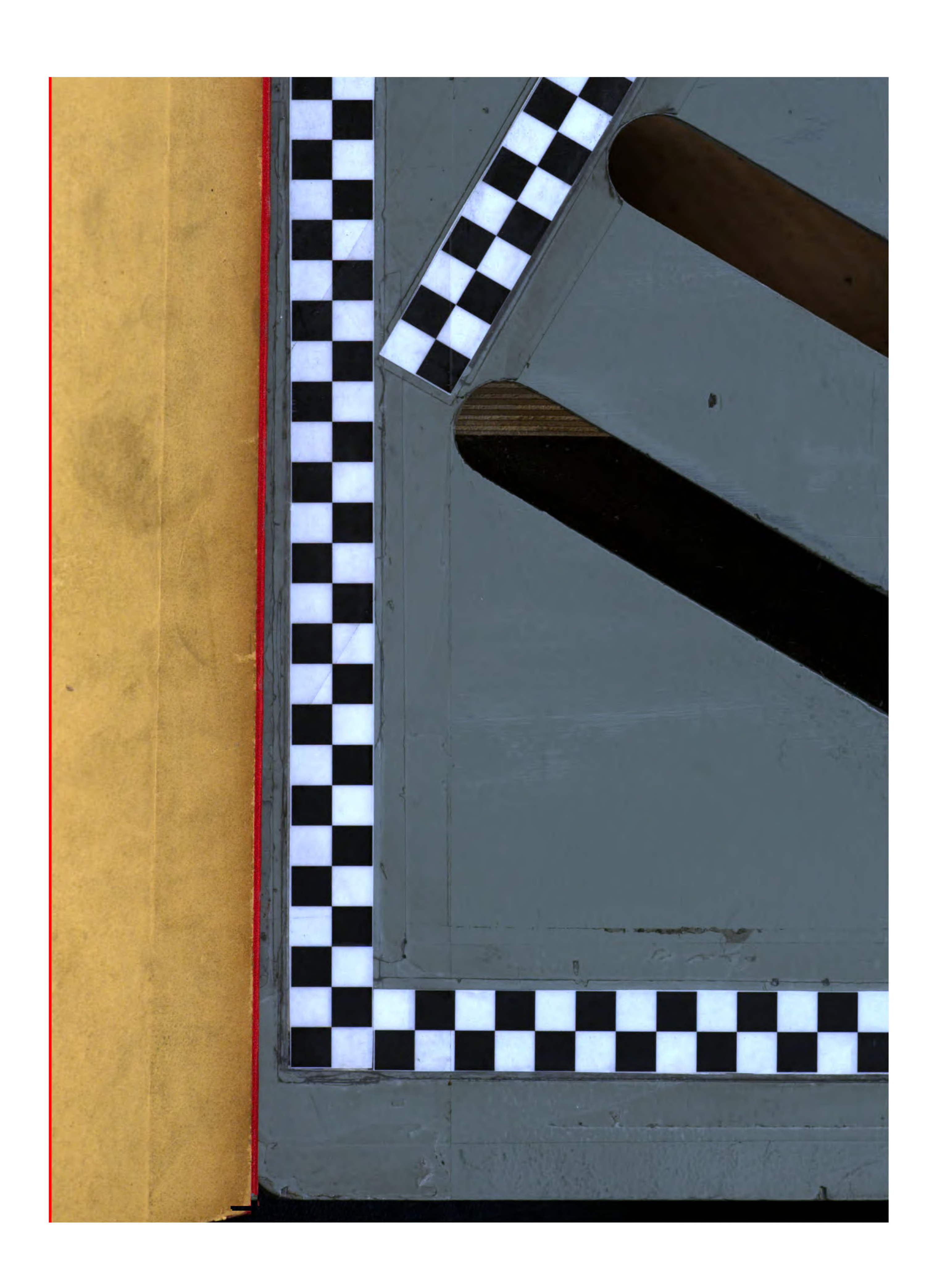
9. *Livre Copte relié.*







IMPRIMERIE ci-devant E. J. BRILL — LEIDE.





IMPRIMERIE ci-devant E. J. BRILL — LEIDE.